

**WOORDENBOEK VAN DE LIMBURGSE DIALECTEN**



# WOORDENBOEK VAN DE LIMBURGSE DIALECTEN

Opgezet door prof. dr. A. Weijnen, voortgezet door prof. dr. J. Goossens en  
prof. dr. A. Hagen

## I. AGRARISCHE TERMINOLOGIE

Aflevering 4: Verbouw van graangewassen

DRS. J. KRUIJSEN – DR. J. GOOSSENS



1992

VAN GORCUM – ASSEN/MAASTRICHT

© 1992 Van Gorcum & Comp B.V., Postbus 43, 9400 AA Assen

Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, of openbaar gemaakt, in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch, door fotokopieën, opnamen, of enig andere manier, zonder voorafgaand schriftelijke toestemming van de uitgever.

Voor zover het maken van kopieën uit deze uitgave is toegestaan op grond van artikel 16B Auteurswet 1912 j<sup>o</sup> het Besluit van 20 juni 1974, St.b. 351, zoals gewijzigd bij het Besluit van 23 augustus 1981, St.b. 471 en artikel 17 Auteurswet 1912, dient men de daarvoor wettelijk verschuldigde vergoeding te voldoen aan de Stichting Reprorecht (Postbus 882, 1180 AW Amstelveen). Voor het overnemen van gedeelte(n) uit deze uitgave in bloemlezingen, readers en andere compilatiewerken (artikel 17 Auteurswet 1912) dient men zich tot de uitgever te wenden.

#### **CIP-GEGEVENS KONINKLIJKE BIBLIOTHEEK, DEN HAAG**

Woordenboek

Woordenboek van de Limburgse dialecten / opgezet door A. Weijnen; voortgezet door J. Goosser en A. Hagen – Assen [etc.] : Van Gorcum.

I. Agrarische terminologie

Afl. 4: Verbouw van graangewassen / J. Kruijssen, J. Goossens. – III.

Met reg.

NUGI 941

Trefw.: Limburgse dialecten; woordenboeken.

ISBN 90-232-2751-4

Dit werk is tot stand gekomen met steun van de Katholieke Universiteit Nijmegen en de Nederlands Organisatie voor Wetenschappelijk Onderzoek (NWO) te 's-Gravenhage.

## TEN GELEIDE

Deze vierde aflevering van het deel over de landbouwwoordenschat van het *Woordenboek van de Limburgse Dialecten* is gewijd aan de akkerbouw.

Na de voorbereidende werkzaamheden aan de grond zoals die in de eerste en de tweede aflevering van deel I van het WLD aan de orde waren: mesten en ploegen, eggen en rollen, en na aflevering 3 over de weidebouw en de hooioogst die de boer onderneemt in de rustige perioden van de akkerbouw, komt in deze aflevering de voornaamste activiteit van de landbouw in grote gebieden van de twee Limburgen ter sprake: de verbouw van de graangewassen alsmede de verwerking van de oogstprodukten tot en met het dorsen en de opslag van het graan. De werkzaamheden die in deze aflevering worden behandeld, lopen dan ook door in die van het beroep van de molenaar, waarvan de terminologie in WLD.II.3 ter sprake komt.

De behandeling van de akkerbouw wordt zodoende over twee afleveringen verdeeld: deze aflevering 4 bevat de verbouw van de graangewassen en aflevering 5 zal de verbouw van de andere gewassen bevatten: knolgewassen zoals aardappelen en bieten, voedergewassen zoals klaver en spurrie en industriegewassen zoals vlas; ook het akkeronkruid zal daarin een plaats vinden.

In de provincies Limburg heeft zich in de akkerbouw rond de eeuwwende een belangwekkende omschakeling voorgedaan (Philips e.a., 1965, met name 258-263). De akkerbouw in het algemeen en de verbouw van graangewassen in het bijzonder waren tot aan het einde van de 19de eeuw een doel op zich; men produceerde primair voor de voedselvoorziening van de mensen: van granen werd brood gebakken. In de jaren van economische crisis vóór de Eerste Wereldoorlog kwam hierin verandering. Het economische belang van de veeteelt steeg zodanig dat deze de akkerbouw overvleugelde en veeteelt werd de belangrijkste agrarische bedrijfstak, waaraan de akkerbouw ondergeschikt werd. De produkten van de akkerbouw werden nu grotendeels aan het vee opgevoerd en deze omslag had grote gevolgen voor de keus van de verbouwde gewassen. De verbouw van rogge nam aanzienlijk toe, die van tarwe verminderde. Ook de boekweitteelt ging snel achteruit; de teelt van haver nam daarentegen weer toe. De teelt van knol- en wortelgewassen boekte ook vooruitgang, met name aardappelen (ook consumptie-aardappelen, waarvoor een ruime vraag uit Duitsland in Limburg voelbaar was), maar vooral veevoederknollen; ze zullen in aflevering 5 worden behandeld.

Eveneens opvallend in de landbouw aan het begin van deze eeuw is een relatief sterke en plotselinge toename van de produktie. Het is dan, in de eerste decennia van de twintigste eeuw, nog te vroeg om deze opbrengsttoename toe te schrijven aan de mechanisatie. In die jaren kwam de eerste mechanisatie wel op gang; de eerste paardendorsmachines verschijnen, maar het zaaien en maaien werd zeker nog overal met de hand gedaan. De verbetering in de opbrengst van de oogst moet op rekening worden geschreven van het betere zaai- en de betere bemesting, die door de voorlichting van de Boerenbonden snel en op ruime schaal verbreiding vonden.

Tussen de twee wereldoorlogen komt dan de mechanisatie geleidelijk op gang.

## I.4

Coöperatieve verenigingen en financiële instellingen zorgen voor de schaalvergroting die noodzakelijk is om de benodigde investeringen te doen. Van de aanbod-zijde is ook de mechanisatietechnologie dan in volle ontplooiing. De eerste tractie wordt nog door paarden geleverd; de paardentraction wordt benut in de zaai- en maaimachines op het veld en in de eerste dorskasten zelf zorgen paarden voor de aandrijving. Stoomdorsmachines verschijnen vervolgens, bij de boerderijen en op het veld. Daarna worden diesel- en benzinemotoren ingezet, voor aandrijving en voor tractie, en kan de complete en grootschalige mechanisatie zich doorzetten die in de eerste decennia van de tweede helft van de twintigste eeuw zich als een ware omwenteling in de landbouw voltrok.

Ook in deze aflevering komen enkele lemma's voor die in de loop der jaren door studenten onder leiding van drs. Pieter Goossens zijn voorbereid als onderdeel van hun studie Nederlands aan de Katholieke Universiteit Nijmegen. Het gaat met name om een tiental lemma's in paragraaf 2 over het zaaien en het zaaigerei en over eveneens een tiental lemma's uit paragraaf 4.3 over de zucht. De lemma's zijn, soms grondig, omgewerkt om ze te laten passen in de hier gevolgde presentatie van het materiaal.

## MATERIAAL EN METHODE VAN BEWERKING

In opzet en uitvoering verschilt deze aflevering alleen op enkele zeer kleine onderdelen van aflevering 3 over de weidebouw die in 1991 is verschenen, en dat zijn:

Vanaf deze aflevering worden er geen vertalingen van lemmatitels meer opgenomen. Dat was al de praktijk niet alleen in de delen II van het WLD en WBD over de vaktalen, maar ook, vanaf aflevering 8, in deel I over de landbouwwoordenschat van het WBD.

Zoals in aflevering 3 zijn ook hier de lemma's paragraafsgewijze genummerd. Bij verwijzingen in de toelichting naar een ander lemma wordt vanaf hier steeds een lemma-nummer toegevoegd.

Aan gebruikt materiaal zijn enkele aanvullingen te vermelden.

Zo zijn een twintigtal lijsten zonder volgnummer van de Zuidnederlandse dialectcentrale te Leuven over graangewassen (7 gewassen), zonder datum (waarschijnlijk eind vijftiger jaren) benut. Bij de bronvermeldingen in de kop van het lemma zijn ze opgenomen als „L lijst graangewassen”.

Onder het materiaal „R (s)” wordt hier en in de volgende afleveringen verstaan de vragenlijst over sandhi-vormen die Roukens in de zomer van 1931 heeft doen uitgaan. Het materiaal omvat de antwoorden op 135 vragen voor 42 plaatsen in Nederlands Limburg. Het materiaal berust in het archief van de NCDN.

In de lemma's van paragraaf 1.2 (Graangewassen, gewasnamen) en in het lemma WANMOLEN (6.3.5) is materiaal gebruikt uit de bronnen van de aflevering van de molenaar (WLD.II.3), nl. uit vier licentiaatsverhandelingen die onder leiding van dr. J. Goossens aan de K.U. Leuven zijn vervaardigd. Dat zijn:

Coenen, M., *De vaktaal van de watermolenaars in Zuid-Oost Limburg*, Leuven 1977.  
Groffils, L., *De vaktaal van de watermolenaar in Zuid-West Limburg*, Leuven 1980.  
Janssen, D., *De vaktaal van de watermolenaar aan de Bosbeek en aan de Ifterbeek*, Leuven 1975.

Vanderspikken, J., *De vaktaal van de watermolenaar in Demer- en Herkvallei*, Leuven 1972.

Bij de bronvermeldingen in het lemma wordt niet afzonderlijk naar deze werken verwezen; zij worden geacht begrepen te zijn in de algemeen gebruikte aanduiding: „monogr.”.

Sinds het verschijnen van aflevering 3 en de daarin opgenomen aanvullingen aan lexicografische werken voor de provincies Limburg zijn nog verschenen en benut:

Bernaerts, J., *Hamont-Achels Dialectwoordenboek*, Hamont 1991.

Crompvoets, H. m.m.v. J. van Schijndel, *Mééls Woordeboek*, Meijel 1991.

Geraerts, J., J. Olaerts en J. Remans, *Gènker Woerdeleest*, Genk z.j.

Litjens, G. en A. van Soest, *En haffel Arces/Lôms*, Arcen 1991.

Schols, W. en G. Linssen, *Venrays Woordenboek*, Venray 1991.

## SPECIALE BIBLIOGRAFIE

Vele lemma's uit deze aflevering komen als „semantisch vraagstuk” ter sprake in J. Goossens, *Semantische vraagstukken uit de taal van het landbouwbedrijf in Belgisch-Limburg I en II*, Antwerpen 1963. Daarnaast zijn voor deze aflevering nog van belang:

Carnoy, A., Koren en Gras, in: *HCDT* 33 (1959), 125-140.

De Meyer, M., Over Limburgse „bokken” en „kassen”, „sjobben” en „bossen”, in: *Miscellanea J. Gessler II*, 's Gravenhage 1948, 890-895.

Frère, Jules, *Volkskunde in Limburg*; bewerkt door Jaak Venken, Gent 1992, 109-123.

Gaziaux, Jean-Jacques, *Du sillon au pain. Le travail de la terre et la culture des céréales*, Liège 1988.

Goossens, J., De Limburgse Kempen, een volks- en taalkundig gevarieerde landbouweenheid, in: *Het Oude Land van Loon* 14 (1959), 271-284.

Goossens, J., De zevende aflevering van de taalatlas en de woordenschat van het landbouwbedrijf, in: *Leuvense Bijdragen* 49 (1960), 73-89.

Goossens, J., Taalgeografie en moderne naamgeving, in: *Tijdschrift voor Nederlandse Taal- en Letterkunde* 80 (1963-64), 41-54 en 185-204.

Goossens, J., Bijdrage tot de woordstratigrafie van de Limburgia Romana, in: *Limburg*, speciale uitgave van *Neerlands Volksleven* 21.1 (1971), 18-38.

Goossens, J., *Sprachatlas des nördlichen Rheinlands und des südöstlichen Niederlands*, „*Fränkischer Sprachatlas*” I, 1988, Karte 9.

Høst, Ole, *Landbouwgewassen*, Zutphen 1980.

Jansen, J.C.G.M., *Landbouw en economische golfbeweging in Zuid-Limburg 1250-1800. Een analyse van de opbrengst van tienden*, Assen 1979.

Lindemans, P., De Folklore van het Graan, in: *Eigen Schoon en de Brabander* 13 (1930-31), 1-15, 46-57.

Lindemans, P., *Geschiedenis van de landbouw in België*, Antwerpen 1952.

Philips, J.F.R., J.C.G.M. Jansen en Th.J.A.H. Claessens, *Geschiedenis van de Landbouw in Limburg 1750-1914*, Assen 1965.

*Rijke oogst van schrale grond*. Catalogus van de tentoonstelling over Zuidnederlandse volkscultuur in het Noordbrabants Museum te 's Hertogenbosch, Zwolle 1991.

Starmans, J.H., *Verloskunde en Kindersterfte in Limburg. Folklore, Geschiedenis, Heden*, Maastricht 1930.

Vessem, A.H. van, *Oogstgereibenamingen*, Assen 1956.

Warnant, L., *La Culture en Hesbaye liégeoise*, Liège 1949.

Weyns, J., Dorsen in de Kempen, in: *Wetenschappelijke Tijdingen* 17 (1957), 125-131.

## KAARTEN EN AFBEELDINGEN

Zoals in aflevering 3 zijn de taalkaarten met behulp van apparatuur van het Universitair Centrum Informatievoorziening van de K.U. Nijmegen drukklaar gemaakt door drs. J. van Schijndel. De kaarten hebben hier dezelfde uitvoering als in aflevering 3.

De getekende afbeeldingen zijn vervaardigd door mw. Marlu Akkermans van de Tekenkamer van de Audiovisuele Dienst van de K.U. Nijmegen. Doorgaans zijn ze overgetekend van schetsen van informanten bij de vragenlijsten, soms ook ondersteund door literatuur, zoals:

Dam, B. van, *Oudbrabants dorpsleven*, Oisterwijk 1972.

Heukels – Van der Meijden, *Flora van Nederland*, 20ste druk 1983.

Hubbard, C.E., *Grasses*, Penguin 1954.

*Landbouwwerktuigkunde 1: Landbouwmachines*, uitgave van den Belgischen Boerenbond [1925].

De foto's zijn afkomstig uit het archief van de heemkundevereniging Medelo uit Meijel (de afbeeldingen 3c en 15b), van het Provinciaal Openluchtmuseum te Bokrijk (de afbeelding 12) en uit Van Vessem 1956 (zie boven; de afbeeldingen 5 c - g).

## FINANCIËLE STEUN EN BEGELEIDING

Dit werk is tot stand gekomen met steun van de Katholieke Universiteit Nijmegen en van de Nederlandse Organisatie voor Wetenschappelijk Onderzoek (NWO) te 's-Gravenhage. De wetenschappelijke projectleiding was in handen van prof.dr. J. Goossens en prof.dr. A. Hagen.

Joep Kruijssen



**AGRARISCHE TERMINOLOGIE IN VERBAND MET  
AKKER- EN WEIDEBOUW**

**Verbouw van graangewassen**



## INHOUDSOPGAVE

<i>1. Telen van gewassen, gewasnamen</i>	<i>1</i>	<i>2. Zaaïen</i>	<i>24</i>
<i>1.1 Algemeen</i>	<i>1</i>	2.1 zaaïen	24
1.1.1 telen, verbouwen (kaart 1)	1	2.2 zaaïen, van maïs	24
1.1.2 gewas	2	2.3 zaaïen, van nagewas	24
1.1.3 uitkomen	2	2.4 zaaïtijd	25
1.1.4 groeien (kaart 2)	2	2.5 zaad, zaaïgoed (kaart 14)	25
1.1.5 groei	4	2.6 graankorrel (kaart 15)	27
1.1.6 welig, gelp	4	2.7 zaaïgraan ontsmetten	28
1.1.7 bloeien	4	2.8 ontsmettingsmiddel	29
1.1.8 bloei	4	2.9 zaaïer	29
1.1.9 wortel	5	2.10 zaaïkleed (kaart 16; afb. 3, a)	29
1.1.10 stengel, steel (kaart 3)	5	2.11 zaaïkorf, zaaïbak (kaart 17; afb. 3, b, c)	31
1.1.11 blad, bladeren van een plant	5	2.12 met de volle hand (zaaïen)	33
<i>1.2 Graangewassen, gewasnamen (voedergewassen en knolgewassen, zie aflevering 1.5)</i>	<i>7</i>	2.13 handvol (bij het zaaïen)	33
1.2.1 graan, koren (kaart 4)	7	2.14 zwaai	33
1.2.2 wintergraan	9	2.15 met de voorste vingers (zaaïen)	33
1.2.3 zomergraan	9	2.16 beginnen te zaaïen	34
1.2.4 rogge (kaart 5; afb. 1, a)	9	2.17 voluit zaaïen	34
1.2.5 haver (afb. 1, b)	11	2.18 op maat (zaaïen)	34
1.2.6 evene (afb. 1, c)	11	2.19 rondom (het stuk) zaaïen	34
1.2.7 gerst (kaart 6, 7; afb. 1, d)	12	2.20 op en af (zaaïen)	34
1.2.8 tarwe (kaart 8; afb. 1, e)	13	2.21 zaaïbaan	34
1.2.9 spelt	14	2.22 nazaaïen, bijzaaïen	34
1.2.10 boekweit (afb. 1, f)	15	2.23 zaaïmachine (afb. 4)	34
1.2.11 masteluin	15	2.24 ingezaaid land	35
1.2.12 maïs (kaart 9; afb. 1, g)	16	2.25 tak op ingezaaid land	35
1.2.13 groenmest, graangewas dat wordt ondergeploegd (tussenlemma)	17	<i>3. Verzorgen van het gewas</i>	<i>36</i>
1.2.14 groenvoer (kaart 10)	17	<i>3.1 Akkeronkruid en bestrijding ervan, zie aflevering 1.5</i>	<i>36</i>
1.2.15 nagewas (kaart 11)	18	<i>3.2 Ziekten van het koren</i>	<i>36</i>
<i>1.3 Graangewassen: delen van de plant</i>	<i>19</i>	3.2.1 moederkoren (kaart 18)	36
1.3.1 halm, stengel van de graanplant (kaart 12; afb. 2, a)	19	3.2.2 aaltjesziekte	37
1.3.2 strohalm	20	3.2.3 doorschieten	37
1.3.3 blad van de korenhal (afb. 2, b)	21	<i>4. Graanoogst op de akker</i>	<i>37</i>
1.3.4 knoop van de korenhal (afb. 2, c)	21	<i>4.1 Algemeen</i>	<i>37</i>
1.3.5 geleding (afb. 2, d)	22	4.1.1 oogsten	37
1.3.6 aar (afb. 2, e)	22	4.1.2 oogst (werkzaamheden)	38
1.3.7 baard (kaart 13; afb. 2, f)	22	4.1.3 oogst (opbrengst)	38
1.3.8 haverbel (afb. 1, b, 1)	23	4.1.4 (goede) opbrengst geven	39
1.3.9 maïskolf (afb. 1, g, 1)	23		
1.3.10 lege maïskolf	23		

## I.4

4.1.5	maïs oogsten	39	4.6.3	binder	69
4.1.6	kolven afstropen	39	4.6.4	garve, gebonden schoof (kaart 39; afb. 7)	69
4.2	<i>Maaien</i>	39	4.6.5	boekweitschoof (kaart 40)	72
4.2.1	maaien met de zicht (kaart 19, 20; afb. 5)	42	4.6.6	stoppeleinde van de schoof (kaart 41)	73
4.2.2	slaan met de zicht	44	4.6.7	kop van de schoof	73
4.2.3	zichter	44	4.6.8	stuiken	73
4.2.4	inkappen, eerste slagen maken met de zicht (kaart 21)	45	4.6.9	garveband (kaart 42, 43; afb. 7, a)	73
4.2.5	aftrekken, uitwinnen (kaart 22)	47	4.6.10	onderste band van de schoof	75
4.2.6	platliggen van graan (kaart 23)	47	4.6.11	muilband, bovenste band van de schoof	75
4.2.7	pikkeling, zwad met één slag afgepikt	48	4.6.12	rij schoven in het veld (kaart 44)	76
4.2.8	hoeveelheid halmen voor een halve schoof (kaart 24)	49	4.6.13	schoven opzetten in een hok (kaart 45)	77
4.2.9	geleg, hoeveelheid halmen voor een hele schoof (tussenlemma)	49	4.6.14	graanhok, stuik, mandel (kaart 46; afb. 7)	79
4.2.10	graanzwad, rij gemaaide halmen (kaart 25, 26)	50	4.6.15	haverhok (kaart 47)	79
4.2.11	maaipad (kaart 27)	52	4.6.16	boekweithok (kaart 48)	80
4.2.12	maaipad voor de machine (kaart 28)	52	4.6.17	menneke, binnenste deel van het hok (kaart 49)	80
4.2.13	pad aanmaaien	54	4.6.18	hok opbinden	81
4.3	<i>Zicht</i>	54	4.6.19	langgerekt hok	82
4.3.1	zicht (kaart 29, 30; afb. 5)	54	4.6.20	rij hokken in het veld (kaart 50)	83
4.3.2	steel van de zicht (kaart 31)	56	5.	<i>Binnenhalen van de oogst</i>	84
4.3.3	handvat van de zicht	57	5.1	<i>Van het veld naar het erf</i>	84
4.3.4	schottel	57	5.1.1	oogst binnenhalen (kaart 51, 52)	84
4.3.5	polsband	57	5.1.2	beginnen te oogsten	86
4.3.6	blad van de zicht (kaart 32)	58	5.1.3	opsteken van de schoven	86
4.3.7	mathaak (kaart 33; afb. 5)	58	5.1.4	opsteker (kaart 53)	86
4.3.8	steel van de mathaak	60	5.1.5	tasser op de wagen (kaart 54)	87
4.3.9	gleuf in de steel van de mathaak	60	5.1.6	op de wagen tassen	88
4.3.10	metalen deel van de mathaak	60	5.1.7	laag schoven op de wagen (kaart 55)	88
4.4	<i>Graan maaien met de zeis</i>	61	5.1.8	sluitlaag	89
4.4.1	graan maaien met de zeis	61	5.1.9	karlaken	90
4.4.2	graanzeis	61	5.1.10	rijzen, uit de aren vallen (kaart 56)	90
4.4.3	afleggen	61	5.1.11	graan stapelen in de schuur (kaart 57)	91
4.4.4	aflegger	62	5.1.12	afsteker	92
4.4.5	overmouwen	62	5.1.13	tasser in de schuur	93
4.4.6	hoofddoek (kaart 34)	62	5.1.14	bijgooier (kaart 58)	93
4.5	<i>Graanmaaimachine</i>	63	5.1.15	laatste voer	94
4.5.1	maaien met de machine	63	5.1.16	stapel in de schuur (tussenlemma)	94
4.5.2	graanmaaimachine (kaart 35)	64	5.1.17	plek waar men stapelt (tussenlemma)	94
4.5.3	voerman op de maaimachine	65	5.1.18	buitenstaande korenmiot (kaart 59; afb. 8)	94
4.5.4	pikbinder (kaart 36, 37; afb. 6)	65	5.1.19	stromijt	96
4.5.5	wiekenstel van de pikbinder	67	5.1.20	korenmiot zetten (kaart 60)	97
4.5.6	maaidorser	67	5.1.21	wattering van de mijt (kaart 61)	98
4.6	<i>Schoven opzetten</i>	67	5.1.22	mijt afdekken	98
4.6.1	schoven maken	67	5.1.23	dak van de mijt	99
4.6.2	schoven binden (kaart 38)	67	5.1.24	spits, kop van de mijt	99

5.2.	<i>Laatste werkzaamheden op het land</i>	99	6.2.4	kopdorser	134
5.2.1	nascharren, naoogsten	99	6.2.5	breeddorser	135
5.2.2	naoogstrijf	100	6.2.6	combine	136
5.2.3	bussel geharkte aren (kaart 62)	101	6.3	<i>Wannen en opslag van het graan</i>	136
5.2.4	aren lezen (kaart 63)	102	6.3.1	wannen met de wan	136
5.2.5	armvol	103	6.3.2	wan (afb. 13)	137
5.2.6	zang, bussel gelezen aren (kaart 64)	103	6.3.3	kaf	137
5.2.7	bundel zangen (kaart 65)	104	6.3.4	wannen met de wanmolen (kaart 82)	138
5.2.8	stoppels	105	6.3.5	wanmolen (afb. 14)	138
5.2.9	stoppelland	106	6.3.6	vleugels in de wanmolen (kaart 83)	140
6.	<i>Dorsen</i>	106	6.3.7	zeef in de wanmolen (kaart 84)	141
6.1	<i>Dorsen met de vlegel</i>	106	6.3.8	zandzeef, onderste zeef in de wanmolen	142
6.1.1	dorsen	106	6.3.9	schuif in de wanmolen	143
6.1.2	dorsen met de vlegel	107	6.3.10	opnieuw wannen	143
6.1.3	maathouden bij het dorsen	107	6.3.11	zeven met de handzeef (kaart 85)	144
6.1.4	onregelmatig dorsen	108	6.3.12	handzeef (kaart 86; afb. 15)	145
6.1.5	grof dorsen (kaart 66)	108	6.3.13	graanschop, schepschop (kaart 87; afb. 16)	146
6.1.6	grof gedorst stro (kaart 67)	110	6.3.14	omzetten	148
6.1.7	geselblok (afb. 9)	111	6.3.15	graanschep (afb. 17)	148
6.1.8	dorsvlegel (kaart 68; afb. 10)	111	6.3.16	meelschep	148
6.1.9	vlegelstok (kaart 69; afb. 10, a)	113	6.3.17	graanzak	149
6.1.10	vlegelknuppel, slaghout (kaart 70; afb. 10, b)	114	6.3.18	opstapelen van graanzakken	149
6.1.11	kap aan de vlegelstok (afb. 10, c)	114	6.4	<i>Stro snijden</i>	149
6.1.12	kap aan de vlegelknuppel (afb. 10, d)	115	6.4.1	haksel	149
6.1.13	vlegelband (kaart 71; afb. 10, e)	117	6.4.2	strosnijbak (kaart 88; afb. 18, a)	151
6.1.14	dorsstok	117	6.4.3	strosnijzel (afb. 18, b)	152
6.1.15	dorsvloer (tussenlemma)	117	6.4.4	strosnijmes (kaart 89; afb. 18, c)	152
6.1.16	dorsbed, laag schoven op de dorsvloer (kaart 72; afb. 11)	117	6.4.5	blad van het strosnijmes	153
6.1.17	dorsbed aanleggen	118	6.4.6	handvat van het strosnijmes	153
6.1.18	eerste rij schoven van het dorsbed	119	6.4.7	strosnijmolen	153
6.1.19	tweede laag schoven van het dorsbed	120	<i>Register</i>		154
6.1.20	rij van de bovenste laag	120			
6.1.21	schoven ontbinden	120			
6.1.22	schoven opschudden	120			
6.1.23	stro binden	121			
6.1.24	stro (kaart 73)	121			
6.1.25	strowalm (kaart 74)	122			
6.1.26	strowis	124			
6.1.27	bussel uitgedorst stro (kaart 75)	124			
6.1.28	afkammen (kaart 76)	125			
6.1.29	bussel kort stro (kaart 77)	127			
6.1.30	graanafval (kaart 78)	128			
6.1.31	spikken (kaart 79)	130			
6.1.32	dorsvloer keren (kaart 80)	131			
6.1.33	bezem	132			
6.2	<i>Dorsen met de machine</i>	133			
6.2.1	dorsen met de dorsmachine	133			
6.2.2	dorsmachine (kaart 81; afb. 12)	133			
6.2.3	rosmolen	134			

## I.4

<i>Kaarten</i>			
1. Telen, verbouwen	1	56. Rijzen, uit de aren vallen	90
2. Groeien	3	57. Graan stapelen in de schuur	91
3. Stengel, steel	6	58. Bijgooier	91
4. Graan, koren	8	59. Buitenstaande korenmijt	91
5. Rogge	9	60. Korenmijt zetten	91
6. Gerst (a; klankkaart)	12	61. Wattering van de mijt	91
7. Gerst (b; klankkaart)	13	62. Bussel geharkte aren	101
8. Tarwe	14	63. Aren lezen	101
9. Mais	16	64. Zang, bussel gelezen aren	101
10. Groenvoer	18	65. Bundel zangen	101
11. Nagewas	19	66. Grof dorsen	109
12. Halm, stengel van de graanplant	20	67. Grof gedorst stro	110
13. Baard	23	68. Dorsvlegel	111
14. Zaad, zaaigoed	26	69. Vlegelstok	111
15. Graankorrel	27	70. Vlegelknuppel, slaghout	111
16. Zaaikleed	30	71. Vlegelband	116
17. Zaaikorf, zaaibak	32	72. Dorsbed, laag schoven op de dorsvloer	118
18. Moederkoren	36	73. Stro	121
19. Graan maaien met de zicht en met de zeis (volkskundige kaart)	43	74. Strowalm	121
20. Maaien met de zicht	44	75. Bussel uitgedorst stro	121
21. Inkappen, eerste slagen maken met de zicht	45	76. Afkammen	126
22. Aftrekken, uitwinnen	46	77. Bussel kort stro	127
23. Platliggen van graan	48	78. Graanafval	129
24. Hoeveelheid halmen voor een halve schoof	49	79. Spikken	130
25. Gezwad, rij gemaaide halmen (a)	50	80. Dorsvloer keren	131
26. Gezwad, rij gemaaide halmen (b)	51	81. Dorsmachine	131
27. Maaipad	52	82. Wannen met de wanmolen	139
28. Maaipad voor de machine	53	83. Vleugels in de wanmolen	141
29. Zicht	54	84. Zeef in der wanmolen	142
30. Pik (betekeniskaart)	55	85. Zeven met de handzeef	143
31. Steel van de zicht	56	86. Handzeef	144
32. Blad van de zicht	58	87. Graanschop, schepschop	146
33. Mathaak	59	88. Strosnijbak	150
34. Hoofddoek	63	89. Strosnijmes	152
35. Graanmaaimachine	64		
36. Pikbinder	65		
37. Zicht- en pikmachine (betekeniskaart)	66		
38. Schoven binden	68		
39. Garve, gebonden schoof	70		
40. Boekweitschoof	71		
41. Stoppeleinde van de schoof	72		
42. Garveband	74		
43. Aantal banden om de garve (volkskundige kaart)	75		
44. Rij schoven in het veld	76		
45. Schoven opzetten in een hok	77		
46. Graanhok, stuik, mandel	78		
47. Haverhok	80		
48. Boekweithok	81		
49. Menneke, binnenste deel van het hok	82		
50. Rij hokken in het veld	83		
51. Oogst binnenhalen (a)	84		
52. Oogst binnenhalen (b)	85		
53. Opsteker	87		
54. Tasser op de wagen	88		
55. Laag schoven op de wagen	89		

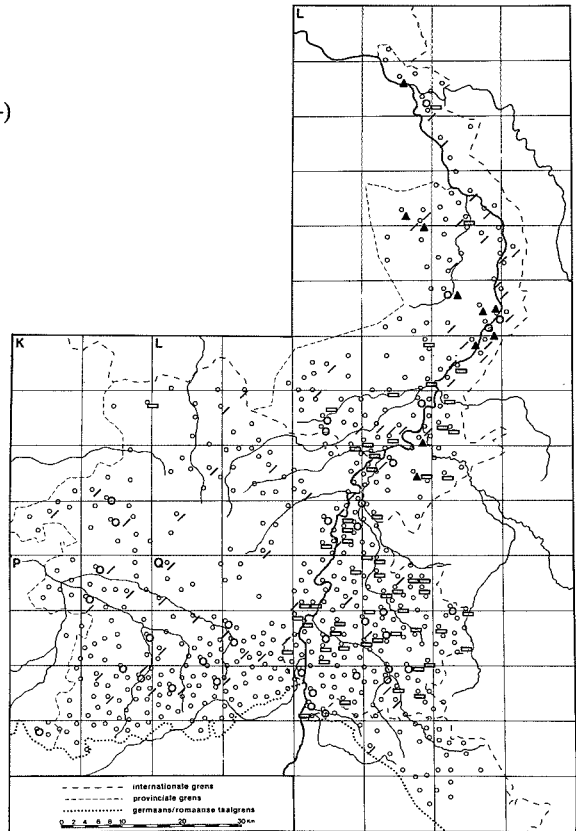
<i>Afbeeldingen</i>			
1. Graangewassen:	10	18. Strosnijders:	151
a. rogge ( <i>Secale cereale</i> L.)		a. strosnijbak	
b. haver ( <i>Avena sativa</i> L.; met b, 1: haverbel)		b. strosnijzeel	
c. evene ( <i>Avena strigosa</i> Schreber)		c. strosnijmessen	
d. gerst ( <i>Hordeum</i> L.)			
e. tarwe ( <i>Triticum</i> L.)			
f. boekweit ( <i>Fagopyrum esculentum</i> Moench)			
g. maïs ( <i>Zea mays</i> L.; met g, 1: maïskolf)			
2. Delen van de graanplant:	21		
a. stengel			
b. blad			
c. knoop			
d. geleding			
e. aar			
f. baard			
3. Zaaigerei:	31		
a. zaaikleed			
b. zaaikorf			
c. zaaibak			
4. Zaaimachine	34		
5. Zicht en mathaak:	40		
a. gebruik van beide			
b. blad door steel vd mathaak			
c. zicht met „schottel”			
d-g. wijze van voeren: 3 fasen in 4 foto's			
6. Graanmaaimachine: de pikbinder	67		
7. Gebonden schoof in graanhok	69		
a. garveband			
8. Korenmijt, v.l.n.r. de „peer”, de „appel” en de vierkante mijt	94		
a. waterring			
9. Geselblok:	111		
a. „haspel”			
b. „schoofreek”			
10. Dorsvlegel:	114		
a. vlegelstok			
b. vlegelknuppel			
c. kap van de vlegelsteel			
d. kap van de vlegelknuppel			
e. vlegelband			
f. bevestiging zonder kap			
11. Dorsbed:	119		
a. eerste rij schoven			
b. tweede laag			
12. Dorsmachines	135		
13. Wan	137		
14. Wanmolen	140		
15. Graanzeef:	145		
a. opgehangen in de schuur			
b. ronde handzeef			
16. Houten graanschop	147		
17. Graanschep	148		





## Kaart 1. TELEN, VERBOUWEN

- zetten
- ▲ bouwen, verbouwen
- = trekken en sst. (aan-, op-, groot-)
- / kweken



## 1. Teelt van gewassen, gewasnamen

## 1.1. Algemeen

## 1.1.1 TELEN, VERBOUWEN (kaart 1)

(N Q, 9; L 1 a-m; S 20; Wi 43; monogr.)

[Het voor gebruik tot ontwikkeling brengen van een gewas.

Zie ook de meer specifieke lemma's ZAAIEN (2.1) en POTEN, PLANTEN in aflevering I.5.

Voor **twachten** zie Rutten, *Haspengouwsch Idioticon* 239: „winnen van zaad”.]

**zetten:** *zetā* K 358, L 164, 266, 269, 269a, 291, 318, 318b, 322, 373, 420, 426, P 50, 51, 120, 211, Q 20, 80, 83, 98, 99\*, 111, 117a, 156, 187, 201, 202, 203; *zetā* K 318, P 177; *zetā* L 299, 377, P 188, Q 36, 81a, 158, 192, 198a; *zitā* Q 198, 198b; **opzetten:** *op>zeta* Q 198b; **bouwen:** *boʷā* L 211, 266, 269b, 295, Q 121; *buʷā* L 382; **verbouwen:** *vərbouʷā* L 159a, 209, 269, 270, Q 95; *vərbouʷā* Q 113, 193; *vərbuʷā* L 330, 382; *vərbuʷā* Q 20; **trekken:** *trəkā* L 164, 217, 290, 292, 299, 318, 321,

321a, 331, 332, 333, 374, 378, 382, 426, 427, 430, 432, Q 13, 16, 20, 29, 30, 32, 33, 39, 95, 96c, 97, 98, 99, 103, 105, 110, 111, 113, 116, 117b, 118, 121, 187, 198, 204a, 208; *trəkā* Q 96b; *trəkā* L 294; *trējka* L 387; *treka* Q 35, 202; **aantrekken:** *āntrəkā* L 378, 382, 422, Q 22, 30, 102, 113, 116, 196, 198; **optrekken:** *optrekā* L 328, 374, Q 101; *optrekā* Q 12; *optreʷan* K 278; **groottrekken:** *grōjttrəkā* L 425; **kweken:** *kwēka* K 315, L 164, 165, 191, 210, 211, 213, 215, 217, 246a, 248, 249, 250, 266, 267, 268, 269, 271, 288, 295, 296, 297, 298, 300, 320, 326, 327, 328, 329, 368, 378, 387, 417, 419, Q 1, 71, 89, 93, 95, 101, 156, 168, 207; *kwēʷka* Q 203; *kwejka* L 266, Q 95, 102; *kwikā* L 355, 360, 413, P 51, 55, 176, 179, 188; *kwīʷka* K 358, L 246, 286, 289, 313, 372, P 50, Q 2, 27; *kwiaʷan* K 353; *kwēka* L 423, P 176, Q 19, 249; *kwēka* P 192, Q 1, 12; *kwēka* Q 78, 83; **telen:** *tēla* L 318b, 330; *tējla* Q 71; *tēla* L 165, 213, 215a, 289, 320a; *tjāla* L 289; **brengen:** *breŋā* Q 28; *breŋā* Q 111; **akkeren:** *akārā* L 290, 291; *ekārā* L 265; **zaaien:** *zējā* L 265; **poten:** *pōtā* L 209, 265; *pōtā* L 217; **planten:** L 325; **uitplanten:** *utpla.nā* Q 175; **scharren:** *šērā* Q 97, 198b; **nieuwscharren:** *njšq̄rā*

## I.4

Q 20; **schaar trekken:** *šōr treka* Q 15, 204a; **labeuren:** *labōra* K 357; **winnen:** *venā* P 117; **twachten:** *twaxta* P 211; **tuchten:** *tsøxtā* Q 222.

### 1.1.2 GEWAS

(L 1, a-m; S 20; monogr.)

[Collectief voor geteeld of geteeld woord op het veld.]

**gewas:** *gāwas* K 353, 358, L 165, 191, 209, 210, 211, 215, 215a, 216, 246a, 249, 267, 268, 269, 288, 289, 295, 298, 299, 300, 313, 320, 321, 323, 325, 327, 328, 330, 331, 372, 374, 377, 379, 380, 381, 382, 385, 387, 417, 422, 429, 430, 431, 432, 434a, P 55, 176, 179, 188, 211, Q 1, 2, 12, 16, 20, 22, 27, 29, 32, 32a, 83, 89, 95, 96a, 97, 98, 101, 102, 103, 168; *gāwās* L 164, 213, 296, 378, 425, Q 104a, 105; *gāwās* L 217, 245, 246, 248, 250, 427, Q 178; *gāwōs* L 290, 291; *gāwes* Q 30, 33, 35, 111; *gāwasā* (mv.) L 271, 293, 299, Q 34, 95; *gāwāsā* (mv.) Q 208; **was:** *wās* Q 191\*; *wēs* Q 121; **wasdom:** *wasdōm* L 419; **gewin:** *gāwen* K 358; **vruchten:** *vrøxtā* L 266, 292, 429, Q 192; *vrøxtā* Q 111; **schaar:** *sxōr* L 297; *šōr* L 333, Q 110; **plant:** Q 99; *plent* Q 284; *pla.nā* (mv.) Q 3; **geboons:** *gābōns* Q 196, 196a; **knoopjes:** *knøipkās* L 318.

### 1.1.3 UITKOMEN

(JG 1a, 1b; monogr.; add. uit S 17)

[Het boven de grond uitkomen van het gekiemde zaadkorreltje.]

**uitkomen:** *ōtkōmān* K 278; *ōtkōmā* K 314, 318, 353, 358, P 44, 45; *ōtkō.mā* K 357, 359, P 46; *ōtkōmān* K 315; *ōtkōimā* P 49, 50; *ōtkoumā* P 47; *ōtkoumā* P 48; *ō.tkoumā* P 177a; *ō.tkō.mā* P 58; *ō<sup>2</sup>.tkoumā* P 118, 118a; *ō.tkōmā* K 317a; *ōtkoumā* Q 158a; *ō.tkō.mān* L 352; *ō.tkōmā* K 360; *ō.tko.mā* Q 154; *ō.tko.mān* L 413; *ō.tkōmā* K 361; *ō.tkō.mā* L 414, P 51, 55, 56, Q 2a, 71, 72, 76; *ō.tkō.mā* Q 2; *ō<sup>2</sup>.tkōmā* P 57; *ō<sup>2</sup>.tkō.mā* Q 161; *ō<sup>2</sup>.tkō.mā* P 195, 197, Q 2a, 73, 74, 75, 78, 79, 79a, 80, 152, 153, 156, 157, 157a, 159, 165, 166; *ō<sup>2</sup>.tkoumā* P 177, 184, 186; *ō<sup>2</sup>.tkō<sup>2</sup>.mā* P 121; *ō<sup>2</sup>.tkoumā* P 187, 188, 220, 223; *ō<sup>2</sup>.tkoumā* P 192; *ō<sup>2</sup>.tkō<sup>2</sup>.mā* P 52; *ō<sup>2</sup>.tkū<sup>2</sup>.mā* Q 1; *ō<sup>2</sup>.tkou<sup>2</sup>.mā* P 119; *ō<sup>2</sup>.tkō<sup>2</sup>.mā* P 57, 224; *ō<sup>2</sup>.tkoumā* P 120; *ō<sup>2</sup>.tkō.mā* L 354; *ō<sup>2</sup>.tkō<sup>2</sup>.mā* Q 81a; *ō<sup>2</sup>.tkoumā* Q 83; *ō<sup>2</sup>.tkū<sup>2</sup>.mā* Q 3; *ō<sup>2</sup>.tkō<sup>2</sup>.mā* Q 77, 155; *ō<sup>2</sup>.tkō.mān* L 355; *ō<sup>2</sup>.tkō<sup>2</sup>.mā* Q 167; *ō<sup>2</sup>.tkoumā* Q 93; *ō.tkoumā* Q 168a, 170, 171; *ō.tkoumā* Q 84, 90; *ō.tko.mān* L 420; *ō.tkoumā* Q 89, 174; *ō<sup>2</sup>.tkō.mā* Q 164; *ō<sup>2</sup>.tkō<sup>2</sup>.mā* Q 160; *ātkōmā* P 174; *ātkoumā* P 115, 172, 173, 176a; *ātkou<sup>2</sup>.mā* P 179; *ātkoumā* P 175, 176, 178, 180, 182, 218, 219, 227; *ay.tkō.mā* Q 162, 163, 168, 169, 177, 181, 182, 240, 241, 242; *ētkōmā* P 214; *ētkou<sup>2</sup>.mā* P 113, 117; *utkomā* L 369; *utko.mā* L 319; *ūtkomā* L 423; *ūtkō.mā* L 421; *ū.tkomā* L 314, 330, Q 30; *ū.tko.mā* L 370, 371, 372, 422,

424, Q 6, 7, 8, 87, 88, 91, 96c, 188; *ū.tko.mān* L 419; *ū.tkō.mā* L 312, 313, 315, 316, Q 9, 10, 11, 12, 13; *ū.tkō.mān* L 282, 286; *ū.tkōmā* L 353, Q 95, 172; *ū.tkū<sup>2</sup>.mā* L 317, 416, 417, 418, Q 5; *ū.tkoumā* Q 175, 178, 179; *ū.tko.mā* L 362; *ūtkō.mā* L 360, 367; *ū.tko.mā* L 358, 361, 366, 368, 415; *ū.tkū<sup>2</sup>.mā* L 356; *ū.tkū<sup>2</sup>.mā* L 364, 365; *ū.tkū<sup>2</sup>.mā* L 359, 363; *ū.tkou<sup>2</sup>.mā* Q 94; **opkopen:** *ōpkōmā* Q 95; **piepen:** *pīpān* K 316; *pīpā* P 227; **kijnen:** *kēnā* Q 192; **schieten:** *sxi<sup>2</sup>.tā* Q 1; *šitā* L 374; *šitā* Q 168; **opschieten:** *ōpsētā* Q 95; **uitspringen:** *ū.tsprenā* Q 7.

### 1.1.4 GROEIEN (kaart 2)

(RND 124; L 32, 13; L 44, 45; monogr.; add. uit A 3, 16; L 4, 16; L A2, 374)

[De algemene benaming voor het groter worden van het gewas.

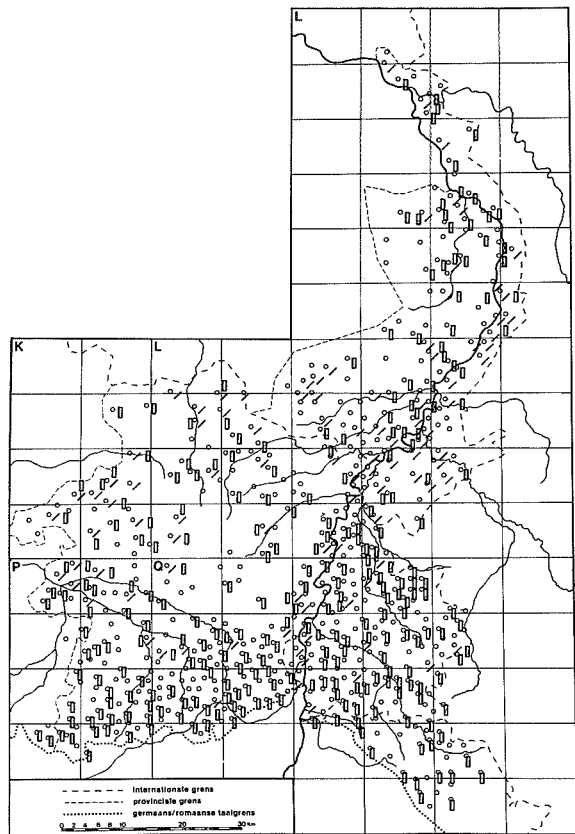
Het oude Limburgse woord is **wassen**; zoals de kaart laat zien, komt de term **groeien** onder invloed van het Nederlands echter al in bijna heel Limburg voor. **Aarden** betekent eigenlijk „goed groeien, goede opbrengst laten verwachten”, evenals **(ge)dijen en tieren** in het tweede deel van het lemma. De benaming **struiken** betekent „een struik vormen” in de uitdrukking „het koren is al goed gestruikt” (Q 111).

De opgeveen antwoorden voor „dat gewas gedijt niet” staan achter in het lemma bijeen.]

**wassen:** *wasān* K 278, 314, 315, 353, 360, L 314, 353, 354, 355, 418, Q 14; *wasn* K 359, 361, L 413; *wasā* K 278a, 316, 317a, 318, 357, 358, 360, L 159a, 164, 192, 213, 215a, 245, 248, 249, 265, 265c, 266, 267, 270, 282, 288a, 290, 291, 292, 293, 294, 298, 299, 313, 316, 317, 318, 319, 320, 322, 323, 324, 325, 327, 328, 329, 330, 331, 352, 356, 360, 364, 366, 368, 371, 375, 381b, 382, 386, 415, 416, 417, 420, 421, 422, 425, 426, 428, 429, 430, 431, 432a, 433, 434, P 44, 45, 46, 47, 48, 48a, 50, 51, 55, 57, 58, 107a, 113, 115, 117, 119, 120, 172, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 181, 182, 183, 186, 188, 192, 195, 196, 197, 211, 211a, 212, 218, 219, 222, 223, 227, Q 2, 3, 7, 9, 10, 12, 15, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 27, 28, 29, 30, 32, 32a, 33, 34, 35, 36, 38, 39, 78, 82, 83, 86, 88, 89, 91, 93, 96a, 96b, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 105, 106, 111, 112, 113, 113a, 115, 118, 119, 156, 162, 163, 168, 168a, 170, 171, 172, 176a, 177, 178, 179, 183, 188, 192, 193, 193a, 195, 197, 200, 201, 202, 203, 203b, 208, 222; *wāsā* L 163, 165, 192a, 209, 210, 213, 214, 214a, 215, 216, 216a, 217, 244c, 246, 246a, 246b, 247, 268, P 52, 176, 184, 192, 197, Q 5, 71, 72, 74, 75, 77, 79, 80, 117, 117a, 121, 121c, 154, 156, 160, 161, 162, 166, 167, 180, 181, 196, 199, 200, 203, 203a, 204, 204a, 205, 205\*, 206, 208, 210, 211, 222, 240, 241, 247, 247a, 249, 251, 253, 254, 255, 259, 260, 262, 263, 278, 279, 284; *wāsā* Q 252; *wasn* L 414, Q 1; *wasā* L 268; *wōsā* Q 6; *wōsā* L 291, P 176; *wēsā* K 357, P 214; *wēisā* P 179, Q 20;

## Kaart 2. GROEIEN

▭ wassen  
 / groeien



*wos* (vervoegde vorm, „het koren wast”) Q 173, 175; *wes* (id.) L 381; **groeien**: K 315, L 413, 416, Q 21; *gruijə* K 316, 317, 317a, 318, 353, 357, L 115, 164, 210, 213, 281a, 290, 314, 355, 371, P 44, 45, 46, 50, 51, 211, Q 83, 162; *grōiən* K 314; *grōiə* L 271, 282, 289, 296, 297, 298, 299, 312, 313, 326, 369, 422, Q 12, 121; *grōiə* L 246, 248, 249, 269, 270, 271, 286, 288, 288a, 288b, 289, 291, 295, 298, 300, 313, 316a, 325, 328, 329, 330, 331, 372, 373, 376, 377, 378, 381, 381a, 382, 383, 385, 387, 423, 432, P 55, 120, Q 19, 20, 32, 39, 74, 88, 95, 95a, 96a, 101, 102, 116, 117, 188, 192, 195, 196, 198, 201; *grōiə* L 250, 269; *grōn* L 414; *grōə* Q 1, 78, 102; *grōiə* L 165, 191, 192, 213, 214, 214a, 216a, 244c, 247, 249, 250, 266, 268, 270, 286, 289a, 289\*, 292a, 298, 322, 353, Q 20; *grūiə* L 216, 318, 318b, 320, 329, 374, 375, Q 95; *groiə* P 50; *groiə* K 357, 359; *grōiə* L 372, 420, Q 10, 12, 95; *grēiə* L 360a; *grēiə* L 371; **aarden**: K 316, 357, L 312, 313, 362, 416, 420, P 177, 197, Q 1, 9, 10, 78, 196; *ōrt* (vervoegde vorm, „het koren aardt”) K 315, Q 3; *iōrt* (id.) K 317; *ōrt* (id.) P 121; *ōt* (id.) Q 71, 168a; **aard hebben**: L 282, 316; **struiken**: *strūka* Q 111, 192; **in de schauwen komen**: *en da*

*šowə koma* Q 192 (gezegd van haver); **rijpen**: *rī.pa* Q 192, 284; **groenen**: *jrōnən* Q 255; **blanken**: *blankə* Q 192 (van groen tot geel worden; bij het rijpen van graangewassen); de volgende woordtypen zijn opgaven voor de uitdrukking „(dat gewas) gedijt (hier niet)” uit L 32, 13: **is (niet) goed**: (*da*)s (*ni*) *gō* K 316; **mag (niet) gedaan worden**: L 316; **gedijen**: K 318, L 313, 316, 360, P 46, 54, 58, 116, 176, 183, 218, 219, Q 8, 9, 12, 78, 84, 86, 88, 91, 95, 168a, 172, 175, 179, 247, 284; **dijen**: Q 78, 90, 179, 180; **willen**: K 357, 359, 361, L 313, P 56, 177, 184, Q 1, 74, 78; **gaan**: K 314, L 358, 362, 369, 371, P 189, Q 12, 88; **staan**: P 46, 185; **gewinnen**: K 358; **deugen**: L 286, 316; **pakken**: P 47, 50, 119, Q 10, 78, 156, 168a; **lukken**: K 357, P 219, Q 252, 259; **geluk brengen**: P 192; **opbrengen**: Q 175; **trekken**: K 317, Q 12; **tieren**: Q 178; **plaats geven**: P 176; **helpen**: P 175; **voegen**: L 289; **schieten**: K 353, Q 95; **accorderen**: K 314; **mogen**: L 368; **telen**: K 353, Q 158; **houden**: Q 118, 162.

## I.4

### 1.1.5 GROEI

(L 8, 7a; monogr.)

[Opgaven voor de uitdrukking „er zit geen groei in”.]

**was:** *was* K 353, 358, 360, L 317, 354, 368, 420, P 57, Q 9, 83, 178, 179; *was* L 366; *wās* P 186, Q 72, 79, 284; *wōs* Q 78; **wasdom:** *was-dōm* L 319, 353, 371, 382, Q 10; *waxsdōmā* Q 284; **groei:** *grūi* Q 167; *grōi* Q 10, 12; *grōi* L 313, Q 95, 102, 188, 191\*, 196; *grōi* L 286, 314, 316; **aard:** *ārt* K 315; *ārt* Q 12; **leven:** *lēvān* L 313, 355; *lēvā* P 211; **trek:** *trek* L 418, Q 1; **fut:** L 417; **voortgang:** *vārāgāy* P 176; **voortgang:** *votsgāy* P 188; **tier:** *tir* Q 83; **scheut:** *sxōt* L 314; de volgende opgaven zijn uitdrukkingen: **(het) doet:** *dōg* Q 89; **(het) wordt:** *twer* Q 278; **(dat) gaat niks vooruit:** *gejt neks vārut* Q 88; **het schikt zich niet:** *āt šek zex nēt* L 416; **wil niet op:** *(da) wēlt nē up* L 422; **het treurt:** *āt trōrt* Q 12.

### 1.1.6 WELIG, GELP

(L 35, 61; monogr.)

[Opgaven voor de uitdrukking „de tarwe groeit welig, staat gelp”.

**Derf** betekent eigenlijk „onbaar, onrijp”.]

**welig:** *wēlex* L 414; *wilex* P 45, Q 71; *wēlex* L 317, 422, P 119; *wālix* L 420; **wellig:** *wēlex* K 315; **gellig:** L 366; **grellig:** P 57; **gewillig:** L 364; **goed:** *gut* K 278, L 414, P 50, 54, 57, 58, 115, 119, 176, 188, 214, 218, Q 1, 83, 89, 180; *gūt* P 171, Q 2; *guūt* K 359, L 312, P 45; *gōt* L 358, 364, 420, Q 91, 96c; *goāt* K 357; **schoon:** *sxōn* P 121, Q 83, 179; *sxōān* P 177; *sxon* K 316; *sxōn* K 278; *sxōn* L 286; *sxūn* L 355; *šūn* Q 3; *šūn* L 368, 415; *sxun* K 360, L 352, 414; *sxuan* K 318, Q 2; *sxaun* P 188, 197; **gelp(s):** L 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a; **gelp:** L 271, 316, 317, 326, 330, 332, 362, 368, 371, 372, 415, 420, 422, Q 7, 12; *gel<sup>2</sup>p* L 286, 360, Q 2, 9, 10; *gōl<sup>2</sup>p* L 371; *gēl<sup>2</sup>p* L 288; *gul<sup>2</sup>p* L 415; **gelps:** Q 5, 88, 91, 95; *gel<sup>2</sup>pš* Q 113; **mals:** *mals* K 318, L 360, 413, 416, P 186, Q 71, 168; *melš* L 317; *mās* Q 86; **wassig:** *wesex* Q 21, 101; **gulzig:** L 316, 317, Q 1; **vrankig:** K 357; **fleurig:** P 121; **weelderig:** *weldrex* Q 88; *weld<sup>2</sup>rex* Q 156; **fel:** P 56, 58, 116, 121, 176, 181, 192, 211, 212, 219, Q 1; *feil* P 117; **ferm:** P 193, Q 156a; **fors:** Q 88; **straf:** Q 179; **haar:** *hō<sup>2</sup>r* („t koren staat –, gelijk – op d'n hond”) Q 1; **in volle fleur:** *en vōla flō<sup>2</sup>r* P 197; **wast geweldig:** *wāšt gawēldex* L 282; **derf:** *der<sup>2</sup>x* L 355.

### 1.1.7 BLOEIEN

(JG 1a, 1b; L A2, 373; L 32, 77, R 1, 37; monogr.)

[De algemene uitdrukking voor het in bloei staan of bloesem dragen van planten en gewassen. In het materiaal-JG is uitdrukkelijk opgegeven dat

het om het bloeien van koren gaat.

In dit lemma worden de werkwoorden bijeengezet; in het volgende lemma komen de zelfstandige naamwoorden aan bod.]

**bloeien:** *bluiā* K 316, 353, L 265, 316, 317, 414, P 44, 45, 46, 48, 51, 176, 189, Q 86; *bluiān* K 278, 314, 315, 358; *blūiā* K 317; *blūn* L 353; *blīiā* L 289, 292, 293, 314, 317, 318, 318b, 319, 321a, 322a, 324, 326, 369, 370, 371, 372, 382, 419, 420, 421, 422, 423, P 196, Q 13, 117b, 259; *blīā* K 278, 357, 359, L 286, 313, 414, Q 162; *blīuā* Q 284; *blīnā* Q 253; *blōiā* K 317a, L 164, 371, 383, P 188, Q 36, 39, 73, 99, 109, 111, 111\*, 113, 116, 117a, 118, 119, 121, 160, 188; *blōiān* K 314; *blōiā* L 192a, 214, 250, 267, 271, 295, 296, 297, 298, 299, 325, 327, 328, 329, 331, 331a, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 381, 383, 419, 421, 422, 423, 424, 431, 432, 432a, P 197, Q 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 19, 21, 22, 88, 95, 96, 96a, 96c, 98, 99, 100, 101, 104a, 192, 196, 198, 201, 203, 203a, 247, 253, 255; *blōiān* K 278; *blōān* Q 1, 78; *blōn* K 358, 359, 360, 361, L 414, P 176, 183; *blōā* K 278, L 270, 271, 291, 414, 428, P 119, 121, 214, 218, Q 1, 95, 198; *blō* P 58; *blōnā* Q 204a, 207, 208, 252, 253; *blōiā* K 318, P 121, Q 74, 78, 153, 156, 157, 157a, 158, 164, 166, 167, 172, 175, 178, 179; *blōiān* K 315, 316; *blōiā* K 357, L 115, 163, 165, 191, 192, 209, 210, 213, 216, 247, 248, 266, 288, 316, 316a, 352, 354, 369, 384, 385, 386, 420, 425, 430, 434a, P 58, 116, 118a, 176, 176a, 177, 179, 183, 184, 185, 187, 192, 197, 219, 223, Q 20, 34, 35, 38, 71, 74, 78, 79, 121, 152, 201, 202, 203, 222; *blōiān* L 282, 286, 312, 313, 314, 315, 353; *blōn* K 358, L 352, 413, P 44, 176, Q 75, 76; *blōā* P 46, 49, 50, 113, 115, 117, 118, 119, 120, 172, 173, 174, 175, 177, 177a, 178, 179, 180, 182, 184, 188, 218, 219, 220, 224, 227, Q 2, 71, 74, 77, 79a, 155, 158a, 161, 165; *blō* Q 80, 154; *blōuā* Q 240, 241; *blōiā* K 318, 357, L 416, Q 10, 12, 91; *blōā* Q 284; *blaiā* K 357, P 45, Q 81a, 83, 89, 156, 162, 163, 168, 168a, 169, 170, 173, 176a, 177, 180, 181, 182, 242; *blēn* L 355; *blē* Q 168a; *blēiā* L 356, 360, 360a, 363, 364, 415, P 51, Q 2, 5, 72, 82, 84, 87, 90, 91, 94, 167, 171, 174, 175; *blēn* Q 2; *blēā* P 55, 56, Q 72; *blēiān* L 360; *blēn* Q 2, 2a; *blēā* P 52, 53, 57, Q 2a, 3; *blīiā* L 358, 359, 360, 360a, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 415, 416, 417, 418, P 54, 56, 57, Q 83; **bloemen:** K 353, L 282; *blumā* P 47, 49; **blozen:** *blōys* (vervoegde vorm) Q 78; **floreren:** *flārēra* L 382.

### 1.1.8 BLOEI

(L 32, 76; monogr.)

[Opgaven voor de uitdrukking „in (de) bloei staan”; het zelfstandig naamwoord.]

**bloei:** *blui* K 278, 314, 315, 316, 318, 358, 359, L 312, 313, 355, 414, P 45, 176, 189, Q 86; *bluiā* L 316, P 119, 121; *blu* K 318; *blīi* L 289, Q 252, 259; *blōi* L 371, Q 156; *blōi* L 372, 420, P 175, 197,

219, Q 8, 9, 88, 93, 196, 199; *bl̥* K 361, L 413, P 119, Q 281; *bl̥ə* P 188; *bl̥i* L 282, 286, 312, 352, P 176, 177, 185, 218, 219, Q 20, 158, 172, 175, 178, 179; *bl̥ə* Q 74, 78, 79; *bl̥i* Q 10, 12, 91; *blai* K 357, Q 170, 180; *bl̥i* L 360, Q 168a, 172, 175; *bli* Q 2; *bli* L 358, 360, 368, 416, 418; **bloem**: K 278, 314 (de bloem staat er op), 317, 353, L 282, 355, P 45, 46, 47, 50, 171, 175, 183, 195, Q 2; *bl̥om* K 357, 358, Q 1, 71; *bl̥ōm* L 316, 317; *bl̥ōm* L 414, 418, P 57; *bluym* Q 156; **bloesem**: K 317 (in de bloesem); **was**: K 314 (in volle was); **fleur**: Q 2 (in volle fleur); *flur* Q 284; **mei**: *mē* L 430.

### 1.1.9 WORTEL

(JG 1a, 1b; L 8, 100a; L 15, 28; S 45; monogr.)  
[Het deel van de plant dat onder de grond blijft. Het is in de materiaalverzamelingen overal duidelijk gemaakt dat het niet om groente gaat. Vergelijk daartoe de lemma's WINTERWORTEL en TUINWORTELJE in de aflevering over de moestuin.]

**wortel**: *wortal* K 278, 314, 317, 357, 358, 360, 361, L 164, 165, 191, 209, 210, 211, 213, 215, 215a, 217, 246, 246a, 248, 249, 250, 268, 269, 286, 288, 289, 290, 291, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 319, 320, 321, 323, 325, 327, 328, 331, 333, 352, 353, 354, 355, 356, 358, 359 (mv. *w̥ortalə*), 360, 360a, 364, 367, 371, 372, 374, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 413, 414, 416, 417, 418, 420, 421, 422, 426, 427, 431, 432, P 47, 51, 176, Q 1, 2, 3, 5, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 16, 22, 27, 30, 32, 32a, 33, 35, 88, 95, 96a, 97, 98, 99, 101, 102, 103, 104a, 105, 110, 111, 187, 196, 198, 201, 203; *w̥ortal* L 282, 361, 362, 419, 424, Q 6, 199; *w̥ortal* L 216, 429, Q 2, 196; *w̥ortal* L 370, Q 9, 96c; *wortal* L 358, 363, 365, 366, 368, 369, 385, 415, 423, 425; *wo.rtal* Q 200, 247, 247a, 282, 283, 284; *wortal* L 314; *wurtal* L 387, Q 29; *wyrtal* L 330, Q 20, 284; *wertal* P 51; *wortal* K 357, P 46 (mv. *wortalə*), 49, 50, 52, 53, 55, 56, 57 (id.), 58 (id.), 113, 115, 117, 118, 118a, 119, 120, 121, 172, 173, 174, 175, 176, 176a, 176b, 177, 177a, 178, 179, 180, 183, 184, 186, 187, 188, 192, 193, 195, 196, 197, 211, 212, 214, 218, 219, 220, 223, 224, 227, Q 2, 72, 73, 74, 78, 81, 81a, 82, 83, 84, 87, 94, 113, 117b, 152, 153, 156, 157, 158a, 160, 161, 164, 165, 168, 171, 173, 174, 175, 177, 178, 179, 182, 202, 204a, 207, 241, 253, 257, 278, 283, 284; *w̥ortal* Q 2a, 71, 75, 76, 77, 79, 79a, 80, 89, 90, 91, 154, 155, 157a, 162, 163, 167, 168a, 169, 170, 172, 181, 209, 210, 240, 242, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 278, 279; *wortal* P 115, 182; *wo..tal* Q 252; *wortal* Q 118; *wortal* K 315, P 176, Q 278a; *wortal* K 316; *wortal* Q 188; *wortal* K 318, 359; *wortal* K 317, 317a, P 44, 45, 47, 48; *w̥ortal* K 353; *w̥ortal* K 315; *w̥ortal* K 314; *w̥ortal* K 353; *wortal* K 316; *ortal* P 118a; *wortal* Q 1; *wortal* Q 250; *w̥ortal* Q 121, 261, 262, 263; *wortal* Q 116, 208; *wo.rtal* Q 199, 200, 209, 210, 247, 247a, 248,

249, 250, 251, 252, 253, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 278, 279, 282, 283, 284; **worteltje**: *we.talka* Q 171.

### 1.1.10 STENGEL, STEEL (kaart 3)

(JG 1a, 1b; monogr.)

[Stengel, als deel van een plant.]

**stengel**: *stɛŋəl* K 314, 358, L 314, Q 162, 167, 242; *stɛ.ŋəl* L 313; *stɛŋəl* L 286, 358, 360, 367, 368, 369, 414, 416, 417, 418, 423, P 47, 49, 50, 52, 53, 55, 58, 120, 121, 172, 219, Q 77, 84, 94, 152, 154, 157, 165, 172; *stɛ.ŋəl* L 356, 370, 372, 419, 420, Q 8, 11, 87, 90, 96c, 170, 188; *stɛŋəl* Q 208; *stɛŋəl* K 360, 361, Q 174; *stɛŋəl* Q 253; *stɛŋəl* Q 156; *stɛŋəl* Q 34; *st̥.ŋkəl* Q 12 (in het bijzonder van de erwt); **stam**: *stám* K 315, 316, P 51, 57, 195, 218, 220, Q 153, 159, 181; *stam* K 318, L 317, 355, 361, 362, 413, 415, P 46, 48, 52 (van kool), 56, 113, 115, 118a, 119, 120, 176a, 176b, 177, 177a, 178, 180, 184, 187, 188, 197, 223, 227, Q 1, 2a, 12, 72, 74, 75, 80, 83, 84, 88, 91, 155, 157a, 160, 161, 164, 166, 168, 168a, 169, 171, 175, 188, 240, 241; *stam* Q 7; **steel**: *st̥əl* K 317a, 353, L 317, 363, 364, 424, P 45, Q 6, 95; *st̥.l* K 360, L 282, 312, 314, 315, 316, 319, 352, 353, 356, 371, 413, Q 2, 71; *st̥əl* L 422; *st̥əl.l* Q 76, 79; *st̥i.l* P 224; *st̥əl* K 278; *st̥i.l* P 113, 117, 173, 175, 214; *st̥i.l* P 118; *st̥i.l* P 120, Q 78; *st̥i.l* P 186, Q 156, 157, 163, 167, 240; *st̥i.l* L 359, 365, 366, 416, 419, 421, Q 3, 5, 12, 13, 82, 158a, 182; *st̥i.l* Q 89; *st̥i.l* Q 179; *st̥i.l* Q 178; *st̥l̥ə* Q 284; **steeltje**: *st̥lkə* L 286; **stok**: *stok* Q 5, 9, 160; **spier**: *sp̥ir* P 174; *sp̥iər* P 44; *sp̥i̥r(ə)* P 182; **staart**: *stat* P 179, Q 79a; **stapel**: *st̥a.pəl* P 56 (in het bijzonder van de koolplant); **plant**: *pl̥a.nt* K 357.

### 1.1.11 BLAD, BLADEREN VAN EEN PLANT

(JG 1a, 1b; A 3, 1; L 1, a-m; L 4, 1; L 14, 16; L 32, 21; S 3; R 7, 25; R 12, 26; monogr.)

[Blad, als deel van een plant.

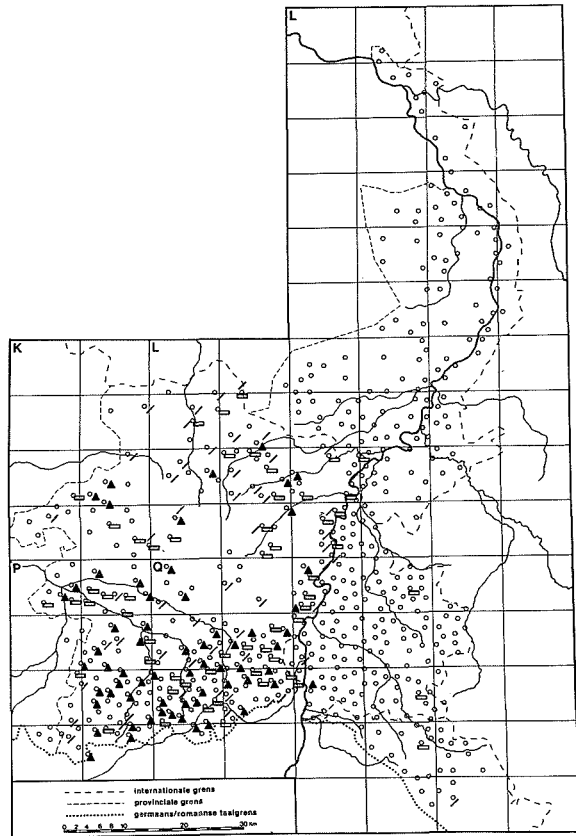
De meervouden en verkleinwoorden zijn apart behandeld.]

**blad**: *blat* K 278, 314, 315, 316, 317, 317a, 353, 357, 358, L 115, 159a, 163, 164, 165, 191, 192, 192a, 209, 210, 211, 213, 214, 215, 215a, 216, 216a, 217, 245b, 246a, 247, P 44, 45, 46, 47, 48, 211, 211a, Q 112, 112b, 113, 113a, 115, 116, 117, 117a, 117b, 118, 119, 121, 121b, 121c, 201, 202, 203, 203a, 203b, 204a, 205, 205\*, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 222, 253, 284; *blāt* L 292, 293; *blāt* K 360, L 244b, 244c, 245, 246, 246b, 247, 248, 249, 250, 265c, 266, 267, 268, 269, 271, 288, 288a, 288b, 289, 289a, 289\*, 290, 291, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 318, 318b, 320, 321, 322, 322a, 323, 324, 324a, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 353, 373, 374, 376, 377, 378, 379, 381, 381a, 381b, 382, 384, 385, 386, 387, 425, 426,

I.4

Kaart 3. STENGEL, STEEL

- ▭ = stengel
- ▲ = stam
- ∨ = steel



427, 428, 429, 429a, 430, 431, 432, 433, 434, 434a, Q 14, 15, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 27, 28, 30, 32, 32a, 33, 34, 35, 36, 38, 39, 95, 95a, 96, 96a, 96b, 98, 99, 100, 101, 102, 103; 105, 106, 111, 111\*, 168, 192, 193, 195, 196, 197, 199, 200; *blā.t* L 316, 317, 319, 355, 356, 358, 359, 360, 360a, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, Q 2, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 96c; *blā<sup>2</sup>.t* L 266, 283, Q 158; *blā<sup>2</sup>.t* L 354; *bla* L 265; *blē.t* Q 177; *blē<sup>2</sup>.t* Q 241; *blōt* K 318, L 289, 290, P 46, 48, 176, Q 86, 87, 93, 193, 198; *blō.t* K 359, 360, 361, L 413, 414, P 51, 56, 57, Q 1, 2a, 71, 72, 77, 82, 83, 84, 88, 90, 91, 94, 162, 163, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 178, 179, 180, 181, 188, 240; *blō<sup>2</sup>.t* L 353, P 49, 50, 52, 58, 113, 115; 117, 172, 173, 174, 175, 176a, 178, 180, 182, 183, 218, 219, 224, Q 155, 182; *blō<sup>2</sup>.t* L 282, 286, 312, 313, 314, 315, 352, P 53, 54, 55, 118, 118a, 119, 120, 121, 173, 177, 177a, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 192, 195, 197, 220, Q 3, 5, 75, 76, 78, 79, 79a, 80, 89, 152, 153, 154, 156, 157, 157a, 159, 160, 161, 164, 165, 166, 167, 168a; *blō<sup>2</sup>.at* P 227, Q 1; *blō<sup>2</sup>.at* Q 74; *blōat* Q 214; *blō<sup>2</sup>.at* P 179, 223; *blōat* Q 198; *blōt* Q 158a;

*blō.t* Q 242; de volgende opgaven zijn meervoud:  
**blader:** *blar* L 265, 266, Q 98; *blār* K 357, 358, 360, L 191, 192, 209, 210, 211, 213, 214, 215a, 216, 216a, 217, 245, 246, 246b, 248, 249, 250, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 288, 288a, 288b, 289, 289a, 289\*, 295, 296, 297, 299, 313, 381, 383, 384, 386, 387, 428, 429, 430, 431, 432a, 434, 434a, P 55, 56, 57, 219, Q 2, 18, 19, 20, 21, 22, 27, 28, 30, 32, 32a, 33, 34, 35, 36, 38, 39, 99, 100, 101, 103, 106, 111, 111\*, 112, 112b, 113, 113a, 115, 116, 117, 117a, 117b, 118, 119, 121, 121b, 121c, 192, 201, 202, 203, 203a, 203b, 204a, 205, 205\*, 206, 207, 208, 211, 222; *blā.r* L 312, 315, 316, 354, 355, 356; *blār* K 353, L 317; *bl-ār/bl-ēr* Q 209, 210, 247, 247a, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 278, 279, 282, 283, 284; *blā<sup>2</sup>.r* L 266, 271, 293, 299, 318, 318b, 320, 321, 322, 322a, 323, 324, 324a, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 373, 374, 376, 377, 378, 379, 381, 381a, 381b, 382, 383, 385, 425, 426, 427, 429a, 431, 432, 434a, Q 14, 15, 17, 95, 96, 96a, 96b, 99, 102, 105, 193a, 195, 196, 197, 247, 247a, 278; *blā.īar* L 317, 319, 358, 359, 360, 360a, 361, 362,

363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 371, 415, 416, 417, 418, 419, Q 6, 7, 9, 10, 11, 12, 96c; *bl-ājar* L 370, 372, 420, 421, 422, 423, 424, Q 8, 13, 200; *blȳa.ȳar* Q 199; *blēr* P 176, 176a, 183, 218, 227, Q 1, 82, 156; *blē²r* L 290, P 55, 173, 219; *blear* P 224; *blēr* L 164, 192a, 214a, 215, 217, 245b, 246a, 247, 248, 249, 265c, 267, 269, 288, 290, 291, 295, 298, 300, 353, 433, P 58, 119, 121, Q 72, 83, 84, 86, 89, 170, 177, 182; *blē²r* P 177, 192, 211a, Q 78, 222; *blē²r* Q 241; *blēir* L 433; *blējar* Q 93, 179; *blir* Q 1; *blīar* P 119, 177, 184, 186, Q 152; *blī²r* P 189, 192, Q 78; *blīer* P 118, 121, 173, 188, 195, 197, Q 165, 166; *blī²r* Q 156; *bloar* K 278; *blō²r* P 174, 219; *blōar* P 179, 180, 186, 214, 223; *blōr* K 278, L 286, 289, 312, 413, P 45, 46, 49, 50, 51, 55, 56, 176, 177, 183; *blō.²r* L 282, 314, 414, Q 2a, 3, 5, 71, 72; *bl-ōr* K 359, 360, 361, Q 222; *blō²r* K 314, 315, 353, 357, P 52, 53, 54, 57, 58, 113, 115, 116, 117, 118a, 119, 120, 121, 172, 173, 174, 175, 177a, 178, 182, 184, 185, 187, 195, 197, 218, 220, 227, Q 74, 78, 79, 95a, 159, 160, 164, 193; *blō.²r* L 352, 353; *blōjar* L 244b, 292, 293, 414, Q 87, 88, 94, 171, 188, 193, 198; *blō.²r* Q 90, 91, 172; *blȳōjar* Q 198; *blōr* K 318, L 115, 159a, 163, 164, 165, 216a, 282, 313, 314, 413, Q 75, 76, 77, 79, 79a, 80, 153, 154, 155, 157, 157a, 158, 158a, 161, 162, 163, 167, 168, 168a, 169, 173, 174, 175, 180, 181, 240, 242; *bl-ōr* L 286; *blōjar* Q 178, 179; *blōjar* K 318, Q 88, 93, 172; *blōjar* K 316; **bladeren:** *blājar(n)* L 299, 372, 429a, Q 12; *bl-ajar* L 382; *blāra(n)* K 317, 357, 358, L 164, 316, 385, P 46, 47, Q 2, 9, 101, 253; *blōran* K 278, 315, L 414; *blōra* K 316, 353, L 216, P 44, 45, 46, 47, 48, 211, 219, Q 164; *blō²ran* K 353, 361, Q 1; *blō²aran* K 278; *bloara* Q 284; *blīran* P 192; *blāi* L 247; de volgende opgaven zijn verkleinwoorden: **blaadje:** *bletja* L 289, 318, Q 113, 284; *blēja* L 271, 329, 382, Q 20, 111, 201; *blēd-ša* Q 193, 198; *blēd-ša* Q 95, 192; **bladertje:** *blōrka* Q 21.

## 1.2. Graangewassen, gewasnamen

### 1.2.1 GRAAN, KOREN (kaart 4)

(*graan:* JG 1a, 1b, 2c; L 1, a-m; L 39, 41; S 11; Wi 53; monogr.: *koren:* L 1, a-m; L 4, 40; R (s), 91; S 19; Wi 51; monogr.: add. uit N 15, 8, 12, 13, 43 en 46; L 48, 34; Lu 1, 16.2)

[Dit lemma bevat de termen die als verzamelnaam voor de verschillende graangewassen bruikbaar zijn.

De benaming **vruchten** is algemeen gebruikelijk voor „veldvruchten, te veld staande graangewassen, graan” (Schuermans); ook de „korrels” worden eronder verstaan. Men gebruikt ook in dezelfde algemene betekenis het woord **koren**. *Graan* en *koren* worden vaak ter afwisseling, naast en voor elkander, dus met geheel dezelfde betekenis, gebruikt. Soms echter worden *koren*

en *graan* juist tegenover elkaar gesteld; in dat geval duidt *graan* het algemene begrip aan, maar wordt met het *koren* een bepaalde soort van graan bedoeld, doorgaans het graan voor het dagelijks brood. In Limburg is dat de rogge. Vergelijk hier nog Lindemans (II, 5) „Koren is in ons taalgebied de naam van het dagelijks broodgraan. Door de eeuwen heen was het koren bij ons de rogge”; zie het lemma **ROGGE** (1.2.4). Vooral op grond van de voorbeeldzin „Ik heb zoveel oogst gezaaid” voor Q 77, zijn de vier opgaven van het type **oogst** in dit lemma opgenomen. **Hel** in *helle vruchten* betekent „hard”.

Zie vooral ook de lemma's **ROGGE** (1.2.4) en **TARWE** (1.2.8) voor het semasiologisch overzicht van **koren**.

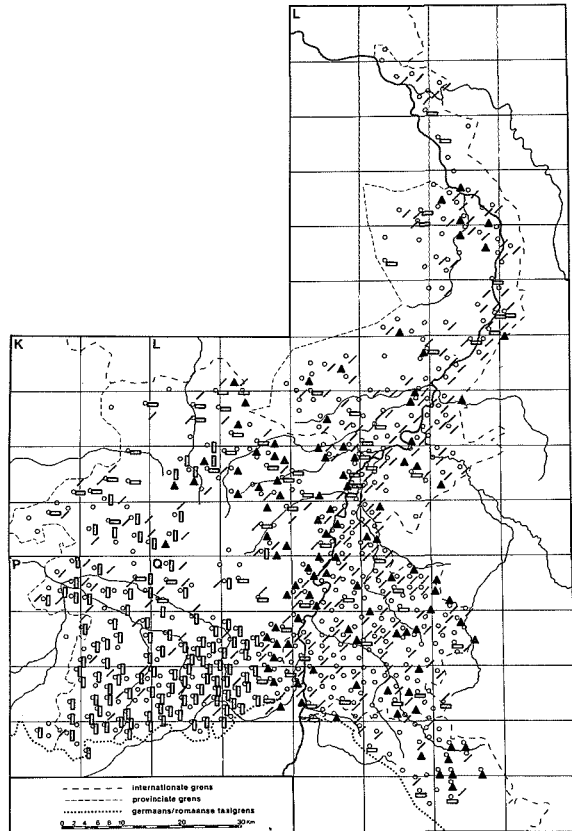
Wanneer er meer dan één variant voor een plaats was opgegeven, is bij voorkeur het materiaal van de mondelinge enquêtes in kaart gebracht.]

**graan:** *grān* L 191, 210, 211, 249, 269, 270, 271, 289, 295, 317, 320a, 321a, 326, 355, 356, 361, 362, 368, 370, 371, 372, 372a, 382, 415, 416, 417, 422, P 56, Q 2, 19, 20, 39, 167, 168a, 178, 199, 207, 208, 279, 284; *grā.n* Q 95; *grān* K 317, 353; *grā²n* K 278; *grōan* K 278, L 282; *grōn* K 314, 315, 316, 317a, 353, L 165, 210, 244b, 291, 316, 360, 368, 372, 378, Q 2b, 4, 5, 12, 33, 88, 95, 101, 168a, 172, 174, 196, 198, 249; *grō²n* K 358, L 286, 312, 313, 314; *jrān* Q 121, 222; **grein:** *grēn* K 357, 358, 359, 361, L 315, 352, 353, 354, 355, 413, 414, P 45, 46, 47, 48, 49, 176, 197, 220, 222, Q 1, 2, 3, 73, 76, 79, 79a, 80, 81a, 82, 84, 85, 89, 153, 154, 155, 155a, 156, 157a, 158, 158a, 160, 161, 163, 164, 166, 168, 169, 173, 177; *grē.n* Q 162, 180, 181, 184, 240, 241; *grē²n* P 50, 51, 53, 55, 56, 57, 58, 121, 184, 187, 188, 223, Q 71, 72, 74, 75, 77, 77a, 78, 83, 165; *grēa* Q 78; *grē* Q 2a, 71, 74, 79a, 83; *grēn* Q 176a; *grējn* K 358, P 188, Q 162; *grēn* K 360, P 107a, Q 152, 162, 170, 181, 182, 242; *grē²n* K 318, P 113, 115, 117, 118, 118a, 120, 172, 173, 174, 175, 176a, 177, 177a, 178, 179, 180, 181, 182, 186, 192, 195, 211, 214, 218, 219, 224, 227, Q 156, 157, 159; *grē²a* P 119; *grējn* L 417, P 119, 121, 175, 176, 177, 184, 219; **koren:** *kōra* L 165, 191, 209, 210, 211, 214, 244b, 247, 250, 266, 288, 288a, 288c, 289, 289\*, 290, 291, 292a, 318, 318c, 320, 320c, 321, 321a, 325, 326, 327, 355a, 373, 374, 387, 414, 417, P 45, 47, 48, 116, 176, 211a, Q 15, 16, 18, 32a, 34, 36, 95, 96a, 96d, 97, 98, 99, 99\*, 100, 101, 102, 103, 104a, 105, 112b, 117, 117a, 187, 201, 284; *kōran* K 278, 314, 315, 316, 357; *kō.ra* K 358, L 319, 369, 370, 414, 423, P 44, 46, 51, 55, 57, Q 2a, 9, 10; *kō.ran* K 318, 359, 360, L 282, 286, 312, 313, 314, 353, 354, 355, 413, 420; *kō²ra* K 314, 353, L 286, 289, 422, Q 192, 196, 278, 279, 284; *kō².ra* Q 88; *kōrn* Q 156; *kō²rn* Q 1; *kōra* Q 109, 115; *korā* L 267, 297; *kōra* L 214, 214a, 215, 215a, 217, 245b, 246, 246a, 248, 249, 250, 265, 373, 376, 377, 378, 387, 426, 432, 434a;

I.4

Kaart 4. GRAAN, KOREN

- = graan
- ▣ grein
- / koren
- ▲ vrucht(en) en sst.



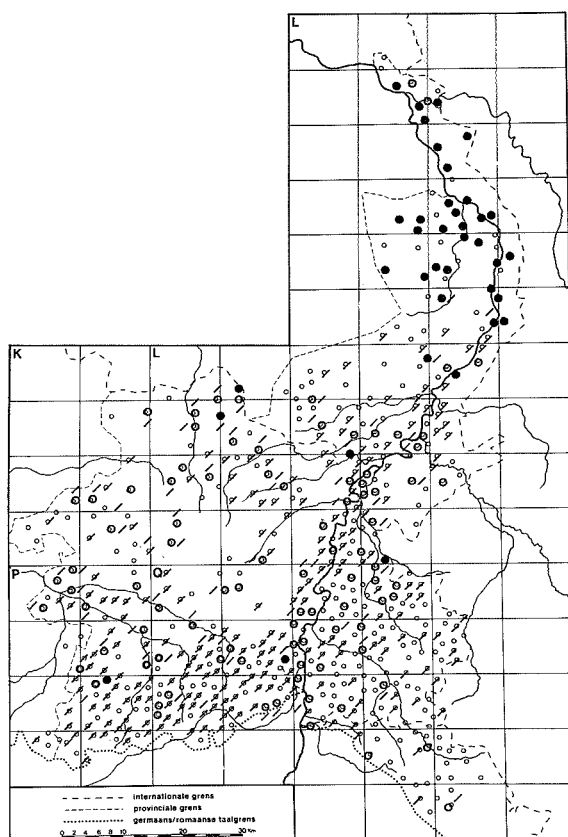
*kōrā* K 353, 357, L 165, 191, 213, 215, 216, 245, 268, 269, 269a, 269b, 270, 271, 292, 293, 294, 295, 296, 298, 299, 300, 322, 322a, 323, 324, 329, 330, 332, 333, 374, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 385, 386, 387, 425, 426; 0426, 427, 429, 429a, 430, 431, 433, 434, P 50, 176, Q 10, 12, 14, 19, 20, 21, 22, 27, 29, 30, 32, 33, 34, 35, 98, 100, 101, 110, 111, 111\*, 0112, 112a, 113, 116, 117b, 118, 196, 203; *kō.rā* L 331, 331a, 331b; *kō<sup>2</sup>rā* K 314, 315; *kō<sup>4</sup>rā* P 48, 107a, 211, Q 1, 16, 201; *kō<sup>2</sup>r* Q 116; *kō<sup>2</sup>.r* Q 121, 211, 222; *kō.rā* P 52, Q 2b; *kō<sup>2</sup>rā* Q 2; *kūrā* L 362, 372, 413, P 58, 176, Q 4; *kū<sup>2</sup>.rā* L 317, 326, 328, 372, 375, 415, 416, 417, 418, 419, Q 3, 5, 6; *kū<sup>2</sup>rā* L 420; *kū<sup>2</sup>.rā* L 366; *kū.rā* P 53; *kū<sup>2</sup>.rā* L 360, 362, 368; *kōn* P 176, 182, 183, Q 2, 78, 99; *kō.n* P 119, 179, Q 71; *kō<sup>2</sup>n* P 192, 193, Q 79, 80, 158, 160, 192, 196, 198, 198b, 202, 210, 251, 253, 262, 278; *kō<sup>2</sup>.n* Q 83; *kō<sup>2</sup>.n* Q 78, 156; *kō<sup>2</sup>n* Q 178, 179; *kō<sup>4</sup>n* Q 198; *kuōn* Q 168, 199, 249; *koān* P 174, 175; *kōn* L 159a, 163, 163a, 163b, 164, P 176, 179, Q 197, 197a; *koān* Q 203, 204a, 207, 208, 247, 247a, 248, 253, 284; *kuōn* P 183, Q 80, 90, 93; *kuōin* Q 162, 172; *kiōn* Q 93; *kū<sup>2</sup>n* Q 191, 193, 198b; *kuō.n* Q 74, 89; *kuō.n* Q 162; *kuan* P 188, 192, Q 167, 172; **rogge:** *rōk* L

288; **vruchten:** Q 117a; *vrōxtā* K 361, L 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a, 265, 288, 289a, 316, 317, 318b, 319, 321a, 322, 326, 331, 359, 361, 362, 368, 370, 371, 372, 372a, 379, 380, 382, 387, 429, Q 20, 28, 29, 30, 32a, 33, 34, 35, 98, 102, 112, 113, 174, 175, 192, 198b, 203, 208; *vrōxtān* L 352, 354, Q 15; *vrōxtān* L 282, 286; *vrōxtā* Q 119; *vrōx* Q 192; *vrōxtā* L 291; *vrōxtā* L 295, 321a, 322a, 330, 369, 370, 371, 372, 372a, 377, 378, 417, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 427, Q 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 16\*, 88, 95, 96c, 99, 101, 103, 104a, 105, 110, 111, 172, 176, 178, 179, 187, 187a, 188, 204a, 207; *vrōxtā* Q 200; *vrōxtā* L 431; *vrōxtā* L 356, 358, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 371, 415, 416, 417, 418, 419, Q 90, 94, 171; *vrōxtān* L 355; *vrōxtā* Q 9, 86, 87, 91, 93; *vrōxtā* Q 89; *vrōxt* Q 253; **vrucht:** *vrōxt* Q 202; *vrōxt* Q 116, 121, 211, 222; *vrōxt* Q 253, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 283, 284; *vrōxt* (mv.) Q 117b; **halmvruchten:** *hal<sup>2</sup>mvrōxtā* L 270, 297; **helle vruchten:** *helvrōxtā* Q 112a; **veldvruchten:** *velt<sup>2</sup>vrōxtā* Q 85; *velt<sup>2</sup>vrōxtā* L 378; **oogst:** *ōist* L 362; *ōs* Q 77, 92; *ōxs* Q 86; **het goed:** Q 171, 177; *at* *-gyt* Q 93; *at* *-gōt* Q 93.



Kaart 5. ROGGE

- rogge
- rog
- / koren



## 1.2.2 WINTERGRAAN

(monogr.)

[Het graangewas dat in de herfst gezaaid wordt en de winter op het veld doorbrengt.]

**wintergraan:** *we.ntəgr̥ōn* Q 95; **winterkoren:** *we.ntərkōrə* Q 95; *wentl̥ərkōrə* L 329; *weyktərkōrə* Q 117a; **wintervruchten:** *we.ntərvr̥xtə* Q 95; *wēntərvr̥xtə* Q 188; **winterhaver:** *wentərhāvər* Q 192; **wintergerst:** *wentl̥ərgers* L 330; **wintertarwe:** *wentərtər<sup>ə</sup>f* Q 95.

## 1.2.3 ZOMERGRAAN

(monogr.)

[Het graangewas dat na de winter wordt gezaaid.]

**zomerkoren:** *zōmārkōrə* Q 95; *zōmārkōrə* L 329; *zūmārkōrə* Q 111\*; **zomervruchten:** *zōmārvr̥xtə* Q 95; *zūmārvr̥xtə* Q 188; **zomergerst:** *zōmārgers* L 330; *zō<sup>ə</sup>mārgē<sup>ə</sup>rš* Q 192; **zomertarwe:** *zō<sup>ə</sup>mārtər<sup>ə</sup>f* Q 95, 192; *zōmār-* Q 208.

## 1.2.4 ROGGE (kaart 5)

(JG 1a, 1b; L 34, 55b; L lijst graangewassen, 6; S 30; Wi 52; monogr.; add. uit N 15, 1a)

[*Secale cereale* L.

Tot in de jaren vijftig het meest geteelde graangewas in Limburg, met uitzondering van Haspengouw, waar tarwe de meest verbouwde graansoort was. Men zaait ongeveer 170 kg rogge per hectare.

Het *koren*-gebied in dit lemma wijkt aanzienlijk af van dat in het lemma GRAAN, KOREN (1.2.1); vergelijk de kaarten die bij de lemma's getekend zijn.

Zie voor de benaming *koren* en voor de fonetische documentatie van het woord [*koren*] in het gebied waar *koren* zowel de algemene benaming als ook de benaming van de rogge is, het lemma GRAAN, KOREN (1.2.1).

Zie afbeelding 1, a.]

**rog(ge):** *rōgə* K 314, 318, 353, 358, 360, L 163, 163a, 282, 286, 297, 312, 314, 315, 316, 317, 327, 352, 353, 354, 355, 360, 362, 369, 372, 379, 380, 381, 382, 413, 414, 420, 423, 432, P 56, 115, 119,



a. rogge

b. haver

c. evene

d. gerst



e. tarwe

f. boekweit

g. maïs

Afb. 1. Graangewassen

a. rogge (*Secale cereale* L.)

b. haver (*Avena sativa* L.; met b, 1: haverbel)

c. evene (*Avena strigosa* Schreber)

d. gerst (*Hordeum* L.)

e. tarwe (*Triticum* L.)

f. boekweit (*Fagopyrum esculentum* Moench)

g. maïs (*Zea mays* L.; met g, 1: maïskolf)

172, 176, 195, Q 2, 3, 4, 7, 12, 95, 96d, 101, 187, 198b, 199, 203, 249, 252, 284; *røgæn* K 278; *rø.gå* L 371; *røqa* L 318b, 320, 326, 329, 330, 378, 387, 417, Q 96a; *røkå* L 289, 382; *røga* P 45, 46, 47, 117; *rø.gå* P 44; *røgå* K 315, 317, Q 156; *røqa* Q 96c; *røga* P 50, 119, Q 13, 16, 20, 22, 27, 32, 33, 71, 77, 78, 98, 105, 159; *røqa* L 429, Q 12, 19, 98, 196; *røkå* L 298, Q 97; *regå* Q 83, 87, 89, 178, 179;

*ruågå* P 121; *røx* L 159a, 163, 164, 165, 191, 192, 192a, 209, 210, 211, 213, 214, 214a, 215, 215a, 216, 217, 244b, 244c, 245b, 246, 246a, 249, 268, 269, 271, 286, 313, 321, 434a, P 176, Q 95; *røq* I 266, 291; *røk* L 191, 245, 246, 248, 250, 268, 299; *røx* L 291; **koren:** [*koren*] K 278, 314, 315, 316, 318, 353, 357, 358, 359, 360, L 265, 266, 267, 269, 270, 282, 286, 288, 288a, 289, 290, 291, 292, 294

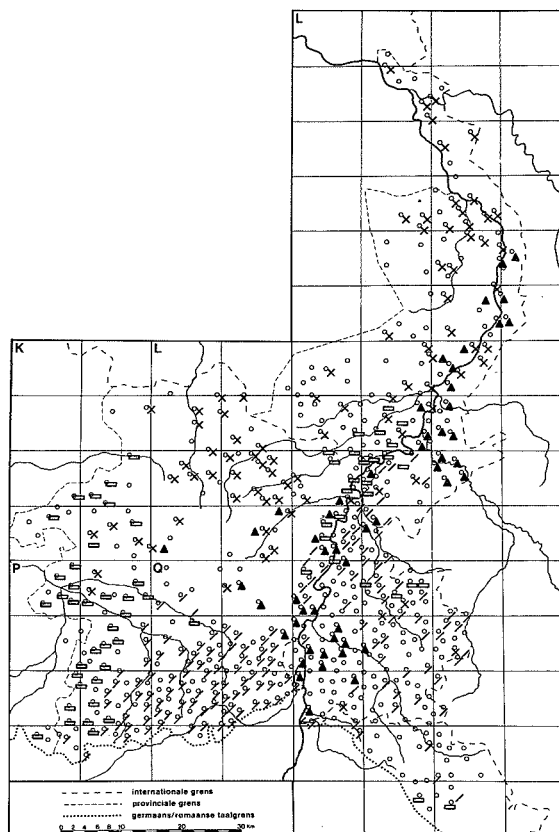


## I.4

Kaart 6. GERST (a)

Klankkaart 1: consonantgroep

- × *-rst*
- *-st* (*-št*)
- ▲ *-rs* (*-rš*)
- / *-s* (*-š*)



**ossehaver:** *ośahā. vār* L 418 (vroeger); **duifhaver:** *doufḥōvār* P 195; **vinkebek:** *vi. ḡkabek* Q 169; **spitling:** *špetleŋ* Q 113, 117a; **otel:** *yətəl* Q 253.

### 1.2.7 GERST (kaart 6, 7)

(JG 1a, 1b; L A1, 127; L 1 a-m; L 24, 6a; L lijst graangewassen, 2; R 3, 24; S 10; Wi 53; monogr.)

[Hordeum L.

De gerstteelt was in Belgisch Limburg betrekkelijk zeldzaam.

Bij **zomergerst** wordt aangetekend: vooral bestemd voor de brouwerij; bij **wintergerst**: vooral bestemd als veevoer.

Volgorde varianten van **gerst**: 1. met „rst” in de auslautgroep; 2. met „st”; 3. met „rs”; en 4: met alleen „s” in de auslautgroep; zie de eerste klankkaart (kaart 6); in de tweede klankkaart (kaart 7) is de geografische verspreiding van het vocalisme weergegeven.

Zie afbeelding 1, d.]

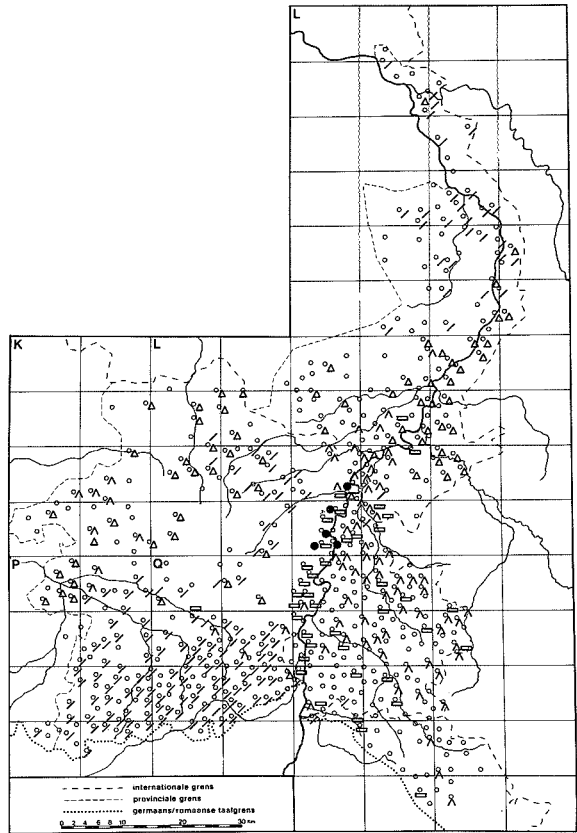
**gerst:** *gerst* K 357, 360, P 51, 52; *gērst* L 291, 324; *gerst* K 278, 358, 361, L 164, 249, 288, 289, 292,

293, 294, 295, 296, 297, 299, 318, 318c, 323, 327, 353, 360a, 364, 365, 382, 413, 416, 417, Q 3 *ge.rst* L 282, 286, 290, 314; *g·erst* L 315, 316, 352, 354, 355, 356; *gierst* K 278; *gē.rst* L 312, 313 *gārst* L 315, 317, 355, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 365, 366, 367, 368; *garst* L 191, 192a, 209, 210, 211, 214, 214a, 215, 216, 217, 245, 245b, 246, 246a, 249, 265, 266, 267, 381, 415, 416, 417, 418, Q 3; *gārst* L 115, 163, 164, 165, 191, 213, 215a, 247, Q 196; *gā.rst* L 266; *giāršt* Q 196; *gērs* L 372, Q 36, 38, 121, 196; *gest* K 314, 315, 316, 318, L 320, 321, 324, 359, 372, 374, 375, 377 *geəst* Q 21; *gēst* L 326, 374, 375, 379, 380; *gē.st* L 319, 321a, 369, 370, 371, 372, 372a; *gest* K 317a, 353, 357, L 328, 414, P 44, 45, 46, 47, 48, 49, 51 *gast* P 50, 57, 113, 115, 117, 172, 173, 174, 175, 176, 176a, 180, 182, 183, 211, 218; *ga.st* P 53, 55, 56; *gā.st* P 52, 58, 118, 118a; *giā.st* Q 220; *geest* L 379, 380, 420; *gēst* L 327, Q 71; *gē.st* Q 7; *gē<sup>e</sup>.st* L 419; *gī<sup>e</sup>.st* L 421, 424; *gēšt* Q 29, 30, 33, 284; *gē<sup>e</sup>š* Q 279; *gērs* L 378, Q 12; *gē.rs* Q 88; *gers* K 361, L 250, 269, 271, 295, 296, 297, 298, 300, 322, 329, 330, 331, 332, 333, 372, 385, Q 5; *gars* L 249, 268, 367, 416, 0426, Q 4; *gārs* L 248, 250; *gērs* L 429a,

## Kaart 7. GERST (b)

## Klankkaart 2: vocalisme

- ^  $e, \bar{e}$  (+  $\bar{e}^{\circ}$ ,  $\bar{e}^{i^{\circ}}$ , enz.)
- △  $\varepsilon, \bar{\varepsilon}$  (+  $i\bar{\varepsilon}$ )
- ∨  $a, \bar{a}$  (+  $ia$ )
- ▭  $e, \bar{e}$  (+  $e\bar{e}$ ,  $\bar{e}^{\circ}$ ,  $\bar{e}^{\varepsilon}$ )
- $\bar{i}$  (+  $\bar{i}^{\circ}$ )



432, Q 88, 95, 176, 187, 198;  $g\bar{e}.rs$  Q 10, 12;  $g\bar{e}^{\circ}.rs$  Q 13, 96c, 192;  $g\bar{i}^{\circ}.rs$  L 372, 419, 420, 421, 422, 423;  $g\bar{e}r\bar{s}$  Q 97, 100, 101, 102;  $ger\bar{s}$  L 383, 384, 386, 387;  $g\bar{e}r\bar{s}$  Q 99, 103, 104a, 105;  $g\bar{e}rs\bar{a}$  L 291;  $g\bar{e}s$  L 319, 373, 377, 378, 381, 425, 426, 429a, 431, 432, Q 14, 72, 162;  $g\bar{e}s$  L 429, 430, 434a, Q 16, 19, 20, 22, 27, 33, 98, 110, 111, 112a, 115, 117, 117b, 118, 198, 204a, 208, 259, 284;  $g\bar{e}^{\circ}s$  Q 32, 35, 39, 116, 119, 253;  $g\bar{e}^{\varepsilon}s$  Q 202;  $ges$  L 382, Q 2;  $g\bar{e}s$  Q 7;  $g\bar{e}.s$  Q 8, 9, 11;  $g\bar{e}^{\circ}s$  L 376, Q 96a;  $g\bar{e}^{\varepsilon}.s$  L 422, Q 6;  $g\bar{e}^{\varepsilon}s$  L 428, 431;  $g\bar{e}s$  L 433, Q 32a, 36;  $g\bar{e}^{\circ}s$  Q 113, 117, 117a, 192, 203, 207, 247, 247a;  $g\bar{e}^{\varepsilon}s$  L 427;  $gas$  P 178, 179, 183, 214, 219, 227, Q 81a, 82, 162, 163, 168, 168a, 169, 173, 176a, 177, 180, 181, 182, 183, 184, 242;  $ga.s$  Q 2, 2a, 71, 72, 83;  $g\bar{a}s$  P 50, 120, 193, 196, 197;  $g\bar{a}.s$  P 119, 121, 177, 177a, 184, 186, 187, 188, 192, 195, 197, 220, 222, 223, 224, Q 73, 74, 75, 76, 77, 77a, 78, 79, 79a, 80, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 157a, 158, 158a, 159, 160, 161, 162, 164, 165, 166, 167, 240, 241;  $j\bar{e}.as$  Q 252;  $j\bar{e}s$  Q 117b;  $j\bar{e}^{\circ}s$  Q 121c;  $j\bar{e}^{\varepsilon}.s$  Q 121, 211, 222;  $g\bar{i}\bar{e}s$  L 424, Q 89;  $g\bar{i}\bar{e}.s$  Q 172;  $g\bar{i}\bar{a}s$  Q 84, 86, 90, 93, 94, 170, 171, 174, 175, 179, 199;  $g\bar{i}\bar{a}.s$  Q

178;  $g\bar{i}\bar{a}.s$  Q 87, 91, 176, 188;  $g\bar{i}\bar{a}s$  Q 89;  $gart$  Q 1;  $gi\bar{e}rt$  L 419.

## 1.2.8 TARWE (kaart 8)

(JG 1a, 1b; L A1, 82; L 7, 75; L 15, 24; L 28, 33; L 34, 55b; L 35, 61; L lijst graangewassen, 7; S 37; Wi 52; Gwn 9, 2; NE 1, 2; monogr.; add. uit N 15, 1a)

[Triticum L.

Sinds de invoering van betere bemestingmethodes groeit de tarwe ook in de Kempen.

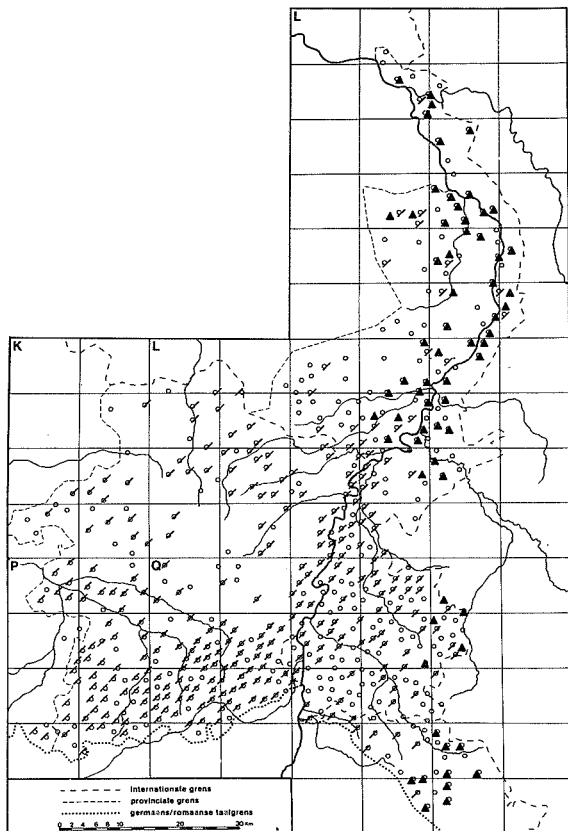
Het woordtype **koren** is als nevenvorm opgegeven in: K 316, 317, 318, 360, L 286, 292, 313, 360, 416, P 45, 119, 175, 192, Q 10, 39 en 97; evenwel alléén in de omzetting van de uitdrukkingen „rogge wordt hoger dan tarwe” of „de tarwe groeit welig” en het kan derhalve niet als een gangbare benaming van de plant worden beschouwd en is zodoende ook niet in het lemma opgenomen. Zie ook de toelichting bij het lemma GRAAN, KOREN (1.2.1).

Zie afbeelding 1, e.]

I.4

Kaart 8. TARWE

- ∕ tarwe
- ▲ weit



**tarwe:** *taraf* K 316, 357, L 164, 209, 211, P 46, 57, Q 89, 167, 168a; *teraf* K 278, 314, 315, 316, 317, 317a, 318, 353, 357, 358, 359, 360, 361, L 210, 244b, 246, 266, 268, 271, 282, 286, 288, 289, 291, 298, 312, 313, 314, 315, 316, 316a, 317, 318, 319, 320, 321, 321a, 325, 326, 327, 352, 353, 354, 356, 358, 359, 360, 360a, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 372a, 373, 374, 377, 378, 379, 380, 381, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 0426, 427, 429, 429a, 431, 432, 433, 434a, P 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 118a, 119, 120, 121, 172, 173, 174, 175, 176, 176a, 176b, 177, 177a, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 186, 187, 187a, 188, 192, 193, 195, 196, 197, 211, 212, 214, 218, 219, 220, 223, 224, 227, Q 1, 2, 2a, 6, 8, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 19, 20, 21, 22, 27, 29, 30, 32, 32a, 33, 34, 35, 36, 39, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 77a, 78, 79, 79a, 80, 81, 81a, 82, 83, 86, 88, 95, 96, 96a, 96c, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104a, 105, 110, 111, 111\*, 112a, 112b, 113, 117a, 118, 121, 121c, 152, 153, 154, 155, 156, 156a, 157, 157a, 158, 158a, 159, 160, 160a, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 168, 169,

170, 173, 176, 176a, 177, 180, 181, 182, 184, 187, 188, 192, 196, 198, 199, 201, 202, 203, 204a, 207, 208, 211, 240, 241, 242, 248, 249, 250; *t'eraf* Q 200, 247, 247a; *tēraf* L 355, 378, 382, Q 3, 5, 7, 9, 79a, 83, 84, 87, 88, 90, 91, 93, 94, 171, 172, 174, 175, 178, 179, 253, 279; *teraf* Q 159, 162, 181; *teraft* L 360; **weit:** *wejt* L 159a, 163, 164, 165, 191, 192a, 209, 210, 212a, 213, 214, 214a, 215, 215a, 216, 217, 245, 245b, 246, 246a, 248, 249, 250, 266, 267, 269, 270, 271 (vroeger), 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 323, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 385, 387, Q 121; *wējt* L 268, 300, 322a, 382; *wēt* Q 117b, 118; *wē<sup>2</sup>t* Q 117a; *wēs* Q 255, 257, 260, 261, 263, 278, 278a, 282, 283, 284; *wē<sup>2</sup>s* Q 116, 253.

1.2.9 SPELT

(Wi 52; monogr.; add. uit JG 1b; L 39, 15)  
[Triticum spelta L.

Een soort van grove tarwe die ook op schrale grond gedijt. Het is in Limburg weinig bekend. De opgave **spang**, afkomstig uit het materiaal Willems, is hier wel opgegeven vanwege associa-

tie met „speld”.]

**spelt:** *spelt* K 278, 315, L 164, 210, 246, 266, 360, 372, 387, 423, P 176, 177a, 195, Q 12, 36, 71, 74, 83, 162, 178, 184, 188, 199, 203; *spe.lt* Q 152, 166, 167, 168a; *spelti* L 326, 378; *špelt* Q 19, 20, 111\*, 113; *špelti* Q 198; *spē.lt* Q 200; *spē<sup>2</sup>lt* Q 284; *špē.lt* Q 247, 247a, 249, 279; *spēlt* Q 156, 207; *špalt* Q 101; **spang:** *špan* Q 166.

### 1.2.10 BOEKWEIT

(JG 1a, 1b; L 1 a-m; L lijst graangewassen, 1; R 3, 26; S 4; Wi 18; monogr.)

[*Fagopyrum esculentum* Moench.

Een graansoort die gemakkelijk groeit op weinig vruchtbare grond. Boekweit kent geen aren; de korrels hangen in trosjes aan vertakkingen van de stengel. Het zaad is licht en wordt zeer dun gezaaid, slechts 20 kg per hectare.

De samenstelling *boekweit*, -letterlijk „beuke-tarwe” (**boek** is wisselvorm van **beuk**), vanwege de drievlakkige vrucht- is kennelijk al snel ondoorzichtig geworden, temeer omdat het element *weit* voor „tarwe” in het zuiden van het Nederlandse taalgebied tot de uiterste oostrand beperkt was (zie het lemma **TARWE** (1.2.8) met kaart 8). Er zijn dan ook talrijke contractie-vormen ontstaan; het WNT geeft: *boekait*, *boekiet*, *boekent*.

In de XVe eeuw is het gewas vanuit Azië naar Europa ingevoerd; de eerste attestatie in het Nederlandse taalgebied dateert van 1440.

De zegsman van K 278 merkt op: „Boekweit en koolzaad werden gewoonlijk alleen op het veld gedorst omdat het geen vervoer verdragen kon.”

Volgorde van de varianten: 1. twee volledige syllaben; 2. tweede syllabe toonloos; 3. n-epenthese in tweede syllabe.

Zie afbeelding 1, f.]

**boekweit:** *bukwejt* L 115, P 120, 176, 184, 186, 220, Q 160, 162, 188; *bukwēt* P 174, 182; *bukwē<sup>2</sup>ti* P 195; *bukwēt* Q 180, 240; *bukwē* P 44, 45, 46, 47, 48, 50; *bukwāi* K 353; *bukwēs* Q 222; *bokwejt* P 214; *bokwēt* K 358; *bokwēs* Q 279; *bökwejt* L 269; *bökwik* Q 188; *böxwēs* Q 116; *bukat* L 244b, P 49, 113, 115, 117, 121, 172, 173, 176, 176a, 177, 177a, 178, 179, 184, 187, 188, 192, 197, 218, 219, 223, 227, Q 78, 83, 89, 90, 93, 94, 153, 156, 157, 157a, 158a, 161, 162, 163, 164, 165, 167, 168, 168a, 169, 170, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 181, 182, 184, 241, 242; *buikät* Q 171; *bukot* Q 240; *bugät* L 312, 314, P 50, Q 2, 3, 5, 72, 73, 74, 76, 79, 79a, 80, 154; *bokat* P 118, 176, Q 77, 78, 82, 84, 152, 155; *bogat* K 361, L 316, 317, 356, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 384, 385, 415, 416, 417, 418, P 51, 52, 53, 55, 58, 118a, 119, 120, Q 1, 2a, 3, 71, 75, 81a; *bogati* L 368, 415; *bogatiš* L 367; *bokät* L 382, 386, 387, Q 117b; *bokät* Q 200, 247, 247a; *boketi* L 289; *bogät* L 288,

289, 383; *bogati* L 324, 329; *bokas* L 300, 329, Q 203, 204a, 207, 253; *bogas* Q 121; *bukas* P 172; *bokas* L 332, 429a, Q 22, 99, 99\*, 100, 111, 113, 202, 284; *bökät* L 333, 427, Q 11, 16, 87, 91, 101, 113, 117, 118, 198, 199; *bö.kät* Q 95, 188; *bökam* L 427, 433; *bogät* K 278, L 313; *bogät* L 282, 286; *bomät* K 278; *bugi* K 316, 318, L 315, 352, 353, 355; *bogi* K 358, 360, L 354, 413, P 57; *bu<sup>2</sup>i* K 317a; *bo<sup>2</sup>i* K 314, 315; *boi* K 357; *böi* K 358, 359, L 414; *bukänt* L 163, 164, 165, 191, 209, 210, 211, 213, 214, 214a, 215, 215a, 216, 217, 245b, 246a, 247, 290, 387, Q 36; *bukänti* L 321a, 372, 431; *bugänt* L 265, 368, 372a; *bokänt* L 245, 246, 248, 249, 266, 268, 271, 296, 300, 329, 331, 332, 373, 378, 379, 380, 428, 431, 432, Q 15, 19, 21, 22, 30, 32, 32a, 33, 35, 36, 38, 39, 110, 117, 187, 196, 198; *bökänt* L 250, 269, 299, 329, 372, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 429a, 432, Q 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 88, 95, 96a, 96c, 97, 98, 99, 101, 102, 103, 104a, 105; *bökänti* L 292, 293, 294, 318, 318c, 320, 321, 322, 323, 325, 326, 327, 328, 330, 374, 375, 376, 377, 381, 382, 385, Q 14, 35; *bökänti* L 321a, 371; *bökäntiš* L 362, 369, 370; *bogänt* P 56; *bogäntiš* L 319, 361, 368; *bögänt* L 292, 295, 298; *bökänt* L 291; *bogänt* L 270, 295, 297, 298; *bögänt* L 267; *bogkänt* L 429, 429a, 430, 434a, Q 20, 27, 29, 32, 33; *bogänt* K 278; *bögänt* P 56; **weites:** *wejtäs* L 374; **turksweit:** *törkšwejt* Q 20; **ekkige:** Q 113, 117a.

### 1.2.11 MASTELUIN

(L 39, 15; L lijst graangewassen, 5; monogr.; add. uit L 48, 26; Lu 2, 26)

[Menggewas, vooral rogge en tarwe dooreen; vroeger bakte men er brood van („masteluinbrood”), nu wordt het alleen nog als groenvoer gezaaid.

Indien het mengsel een andere samenstelling heeft dan rogge en tarwe, dan wordt dat in het lemma aangegeven.

De opgaven („groenvoer” zijn in het lemma **GROENVOER** (1.2.14) ondergebracht.

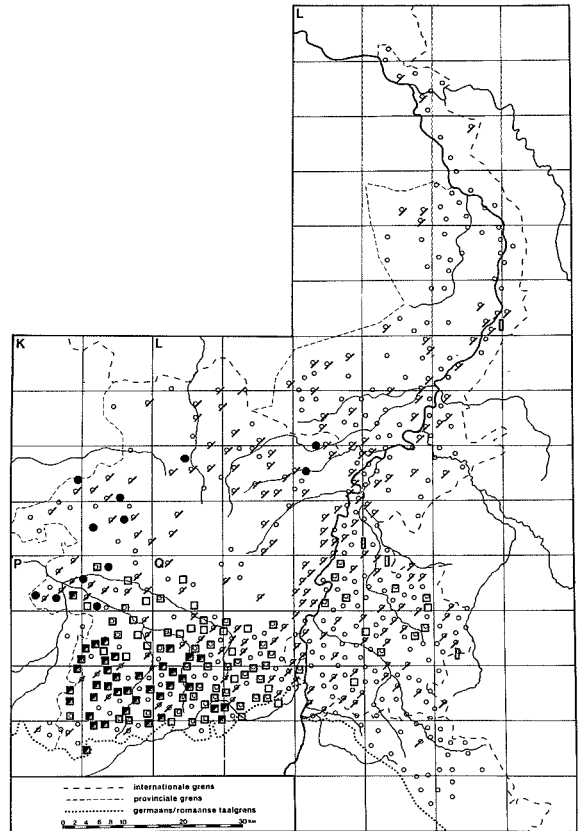
Voor de fonetische documentatie van het woorddeel [*koren*], zie het lemma **ROGGE** (1.2.4), resp. **GRAAN, KOREN** (1.2.1).]

**masteluin:** K 278, 314, L 352, 416, 420, P 212, Q 88; *mastälējn* K 353, L 355, 362, 366, 368, 417, P 50, 55, 57, 58, 120, 184, 195, Q 74, 75, 88, 179; *mastälējn* Q 1; *mastälēn* K 357; *mastälü<sup>2</sup>.n* L 372; *mastälajun* P 119; *mastälön* Q 80; *mastälön* P 176; *mastälön* Q 86; *mastälēn* Q 168a; **mastran:** *masträn* P 121, Q 75; *masträn* P 176, 188, 192, Q 156, 157 (wikke en haver); *mästrä* Q 78; *mestraun* P 176; *mestra* P 186; **witkoren:** *wet[koren]* P 50, 56, 58a, 121, 176, 177a, 188, 195, Q 78; **witgraan:** *wetgrēn* P 171; *wetgrējn* P 211; **bontkoren:** *bont[koren]* Q 192; *bönt*-Q 199; *bō.nt*-Q 200; **bontgoed:** L 352, 417, Q 77, 177; *bont-göt* L 368, 422, 423, 424, Q 7, 8, 9, 10, 12; *bo.nt-go.t* Q

## I.4

### Kaart 9. MAIS

- ✓ maïs
- ▣ turkse weit
- ▣ turkse tarwe, turkentarwe
- ▣ korentjestarwe
- spaanse tarwe



188; *bōnt-gōt* Q 87; *bunt-gōt* L 372, 419, 421; **bontding**: *bondēyk* L 423; **kromgoed**: *kro.mpgūt* Q 77 (haver en wikke); **mengsel**: P 107a, 220; **mengeling**: K 317, L 355; *mēḡələn* L 367; *mijələn* K 361; **mengel**: K 357; **mélange (fr.)**: P 214, Q 243; **fouORAGE (fr.)**: *fērōžə* Q 172; **koren en tarwe onderen**: *kūərən en terəf onərəjn* L 420; *koən en terəf onḡarin* P 174; *kō.n en terəf onārən* Q 71; **tarwētig koren**: *terfətex [koren]* Q 83, 170, 171; **korenachtig tarwe**: *ko.ənētex terəf* Q 83; **graan**: *grēn* Q 3, 74; **havergerst**: *hāvagēʳs* Q 192 (haver en gerst); **gerstekoren**: *gēʳštəkōən* Q 192 (gerst en rogge); **regaalgoed**: *rējōlsgōt* Q 192 (rogge en gerst of spelt); **haverbonen**: *hāvərbūʳnə* Q 192 (haver en bonen, als nagewas).

#### 1.2.12 MAIS (kaart 9)

(N P, 22; JG 1a, 1b; L lijst graangewassen, 4; monogr.: add. uit N 15, 1b)

[*Zea mays* L.

Hoogopschietende graansoort met bloeikolven. Vroeger (in Q 14 wordt gepreciseerd: „vóór 1915”) alleen als kippevoer bekend; maar de

laatste decennia hoe langer hoe meer geteeld als veevoeder. Maïs wordt tegenwoordig op rijen gezet met een afstand van ongeveer 50 cm.

**Turkentarwe** (naar de vreemde herkomst) was de oude en vrij algemene Zuidnederlandse benaming die door het veel kortere **maïs** verdrongen werd. Het type **korentjestarwe**, lett. „korreltjestarwe”, dial. *kurkentarwe*, is wel een volksetymologie van turkentarwe; in de veelvuldig voorkomende doubletten verschildt alleen de eerste medeklinker. De Vorsense opgave *pātruk* komt uit het Waalse *peūs d'trouc' (pois de Turc)*, „erwt uit Turkije”.

Zie afbeelding 1, g.]

**maïs**: *majs* K 278, 358, L 164, 192a, 209, 210, 211, 269, 270, 294, 295, 381, 429 (thans), P 177, Q 18, 30, 36, 39, 84, 94b, 95, 95a, 98, 106, 111, 111\*, 118a, 121, 168, 176a, 180, 182, 187, 192, 196, 197, 197a, 198a, 198b, 203, 204a, 222, 242, 253; *majs* L 382; *mejs* L 159a, 164, 265, 269, 269a, 269b, 270 (na 1900), 271, 288, 288a, 289, 291, 299, 318b, 320a, 321, 329, 330, 332, 373, 374, 377, 426, 427, 432, Q 16, 20, 22, 29, 39, 117, 201; *mejs* L 387, 430, 431; *mejs* L 319, 331, 331b, 369, 370;



*mējs* L 287, 289b, 318, 322, 322a, Q 33; *mējs* L 290; *meis* L 292, 325; *mais* Q 112, 0112, 112a, 117a, 177, 192, 198b, 202, 208; *ma`is* K 278, 317a, P 50, 174, 176, 180, 224, Q 96a; *ma`ijs* K 315, 316, 317, L 355, P 46, 49, 53 (ouder dan *maĩas*), 115, 172, 173, Q 2, 193a; *ma`ies* K 318, 353, 359, 360 (thans), 361, L 282, 286, 312, 313, 314, 315, 316, 352, 353, 356, 372, 372a, P 49, 51, 57, 176, 195, 227, Q 12, 13, 74, 158a, 164, 169, 171, 174, 188; *majis* L 354, P 45, 47, 48, 113; *majīs* P 44; *majes* P 175, 211; *mē`ijs* P 182; *`majis* L 282, 312, 316, P 176a, Q 179, 241; *majēs* L 364, 366; *majās* L 369, 372, 413, 414, P 52, 53, 55, 56, 57, 58, 118a, 119, 120, 121, 179, 184, 187, 223, Q 1, 2a, 3, 71, 72, 73, 74, 75, 81a, 82, 83, 87, 88, 89, 91, 94, 95, 96c, 97, 99\*, 101, 153, 160, 162, 164, 170, 172, 175, 176, 180, 188, 198, 240; *møjās* K 314; *mājes* L 360, 421, 422, Q 8; *mājās* L 317, 358, 359, 361, 362, 363, 365, 367, 368, 371, 415, 416, 418, 419, 420, 423, 424, P 51, Q 6, 7, 9, 10, 11, 79a, 90; *mējes* P 218; *mējās* L 321a, 370, 417; *mijās* P 214; *majes* Q 5; *maās* Q 77, 77a; *mēs* Q 28; **turks(e) weit:** *tørksə wejt* L 270 (vroeger); *tørksə* ~ Q 20; *trokzwejt* L 429; *tørkesar wēs* Q 121c; **turkse tarwe:** *tørksə terʔf* Q 14, 18, 19, 81a, 101 (vroeger); *tørksə* ~ Q 15, 33, 35a, 112a, 113, 113a, 192; *tø.r²ksə* ~ Q 168, 175; *tø.r²ksə tērʔf* Q 174, 177, 178, 179; *tē.r²ksə* ~ Q 83, 84, 87, 90, 94, 170, 171; *tē.rəsə tarʔf* Q 89; **turkentarwe:** *tør²katerʔf* Q 73, 74; *tø.r²kə* ~ Q 155; *tør²kə* ~ P 50, 51, 58, 118a, 175, Q 71, 78, 154, 180, 181; *tø.r²kə* ~ P 118, 119, 120, 121, 176a, 177, 197, 220, 224, Q 72, 74, 75, 76, 77, 77a, 79a, 83, 153, 157a, 158a, 160, 161, 162, 163, 164, 166, 169, 184, 187, 240, 241; *tø.r²katarʔf* Q 168a; *tø.r²kə* ~ Q 167; *tē.r²katerʔf* P 55, (vroeger), 57 (id.), Q 2, 2a, 72; *trəkə* ~ P 56 (id.); **korentje(s)tarwe:** *kø.rəkaterʔf* P 192; *kørakə* ~ P 49, 113, 114, 115, 117, 177; *køyrakə* ~ P 173; *kørkə* ~ P 172, 174, 182, 186, 195, 219, 224, 227, Q 78; *kø.r(ə)kə* ~ P 177a, 178, 179, 218, Q 79, 80, 152, 153, 156, 157, 157a, 159, 160a, 165; *kørakə* ~ P 176, 176a, 180, 184, 187, 188, 222; *kørakəs* ~ P 176b; *køyrakə* ~ P 172; *kjø.ηkə* ~ Q 182, 242; *kjø.ñkaterʔf* Q 162; **spaanse tarwe:** *spānsə terʔf* L 319 (zelden); *spānsə* ~ L 353 (ouder dan *maĩs*), P 45, Q 2; *spāñšə* ~ L 361 (vroeger); *spāñsə* ~ P 46; *spōñsə* ~ K 314, P 50, 51 (ouder dan *maĩs*); *spōnsə* ~ K 357; *spōñsə* ~ P 47; *spōñšə* ~ K 358, P 48; *spōnsə* ~ K 318; **hennetarwe:** *henaterʔf* K 360 (vroeger), P 44; **tarwe:** *terʔf* K 360; **peñs d'trouc' (wa.):** *patruk* P 227.

## 1.2.13 GROENMEST

[De algemene benaming voor het gewas dat na het opkomen wordt ondergeploegd en gebruikt wordt voor bemesting.

Zie het lemma GROENMEST in aflevering I.1, blz. 17.]

## 1.2.14 GROENVOER (kaart 10)

(N 11A, 28a; N M, 14; L 48, 26; Lu 2, 26; monogr.)

[De algemene benaming voor het gewas dat wordt gebruikt als voeder voor de dieren. De afzonderlijke voedergewassen worden behandeld in aflevering I.5 in de paragraaf „voedergewassen”.

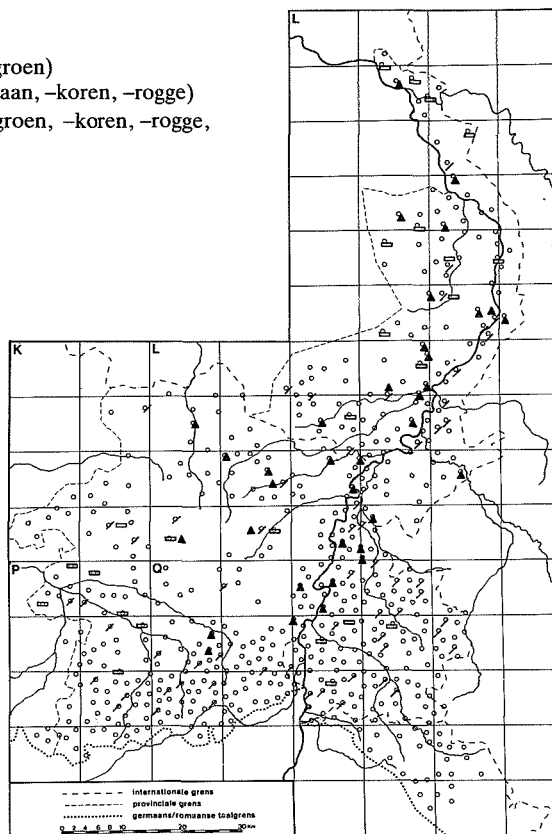
Bij het type **snijkoren** wordt opgemerkt: „vroeg gezaaid koren dat in de lente als groenvoer wordt afgemaaid”. Bij het type **bonenkoren**: „omdat erna bonen werden verbouwd”; vergelijk ook in het lemma MASTELUIN (1.2.11), sub **haverbonen**. **Krokken** is eigenlijk voederwikke; **luzerne** is een klaversoort.]

**groenvoer:** L 413; *grjñnvur* L 192; *grjñnvūr* P 184, 185; *grjñnvör* L 246, 266, 269a, 270, 289, 289b, 292, 299, 321, 330, 331, 331b, 332, 373, 426, 0426, Q 16, 27, 30, 35, 36, 39, 94b, 97, 111, 111\*, 117, 118, 192, 194, 196, 198, 198b, 203, 204a; *grēn* ~ L 362; *jrøŋ* ~ Q 121; *grjñnvouar* Q 20; **groenvoeder:** *grjñnvuijər* K 278, P 176, Q 77, 80, 157, 158, 162; *gryən* ~ Q 156; *grøn* ~ P 118a; *grin* ~ Q 171; *grjñnvoujər* K 360; *grjñnvo.ijər* P 50; **groen:** *gryñ* P 49, Q 78; *gry.n* Q 156; *grjñ* K 278, 358; *grøn* P 118a; *grin* Q 3; *grī²n* P 195; *grēn* L 416; **ruwvoer:** *rōyvör* Q 113; *rū* ~ Q 101, 247a; *rō* ~ Q 39; **kuilvoer:** *køijlvūr* K 358; **kuilvoeder:** *kølvuijər* P 46; **inkuilvoeder:** K 353; **silvoer:** *silāvūr* L 312; **silovoeder:** *silovuijər* P 46; **snijvoer:** *šñivör* Q 97; **snijvoeder:** *sneij(ə)vuijər* P 119; *snaivuijər* P 45; **snijgraan:** *sneijagrēn* P 47; **snijkoren:** L 265, 414, 415a, P 51, 177; *snēkōrə* K 358; *snēkorə* P 58; *snē* ~ L 290a; *snī* ~ L 320a; *snaij* ~ P 45; *šñikōrə* Q 0112; *snēkuən* P 177; **snijrogge:** Q 193a; *sneijrøx* L 246, 248; *snēj* ~ L 115, 163, 163a, 192a, 211, 244d; *snij* ~ L 266; *šñūrøq* Q 99\*; **voergoed:** *vürgut* L 314, 415a; *vörgöt* L 356, 362, 416; *voergoet* L 369; **voergroen:** *vörggrøn* Q 18; **voedergroen:** *vuijərgryñ* Q 76; **voergraan:** Q 15; **voerkoren:** *vörkōrə* L 290, 291, 318b, 370, 427, Q 18, 96c; *vörkōrə* L 372a; *vörkōrə* L 265b, 269, 271, 292, 294, 322a, 325, 429, 432; *vör* ~ Q 9; *vojar* ~ L 386, 430; *vörkjra* L 360; *vörkourə* L 269b; *vürkoan* Q 72; **voerrogge:** L 427; *vurrøx* L 159a; *vür* ~ L 192a, 192b, 209, 216; *vör* ~ L 246, 248; **voederrogge:** *vuijərrøx* L 115; **voerhaver:** *vörhävər* L 269, 292, 325; **voederzaadse:** *vojarzeitsəl* L 414; **fouirage (fr.):** *vo² räzi* L 319, 369; **voeder:** *vuijər* P 48; **gerei:** *grej* L 269; **wintergroen:** *wentlärgrøn* Q 16; **winterkoren:** Q 117a; **bonenkoren:** L 288a, 289,

## I.4

Kaart 10. GROENVOER

- ∕ groen(-) (groenvoer, -voeder, groen)
- = snij(-) (snijvoer, -voeder, -graan, -koren, -rogge)
- ▲ voer(-) (voergoed, -graan, -groen, -koren, -rogge, -haver)



289b; *bū<sup>a</sup>nākōrā* L 320a; **braakkoren:** *brōkōrā* L 318b; *brōykkurā* L 289; **krokken:** *krōkā* P 227; **luzerne (fr.):** *ræzernā* Q 78.

## 1.2.15 NAGEWAS (kaart 11)

(JG 1a, 1b; monogr.)

[Het tweede gewas dat op een veld wordt geteeld nadat men er eerder al geoogst heeft.

**Bamis** is een verkorting van *Bavo-mis*, ofwel 1 oktober, feest van Sint Bavo; het heeft dan ook de betekenis van „herfst”.

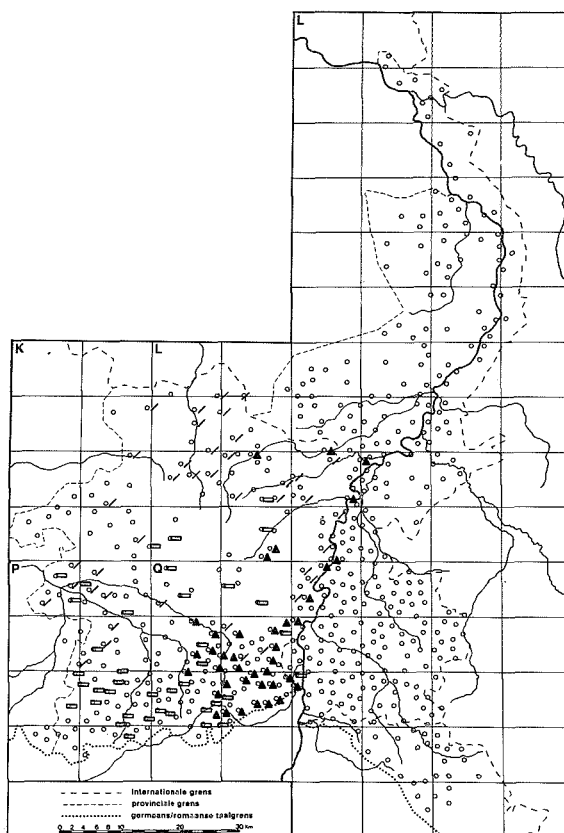
Vergelijk het lemma ZAAIEN, VAN NAGEWAS (2.3.)]

**herfst:** *herāfst* L 312, 313; *hērāfst* L 316, 352, 354, 362, 364, 367, 369, P 45, 51, 52, 115, 117; *erāfst* K 278, 317a; *herāxst* L 282, 286, 312 (vroeger), 314; *hērāxst* K 360, L 355; *herāst* P 118a; *hērāst* K 318, L 315, 353, 356, 361, 368, P 46, 47, 53; *erāst* Q 7; *herās* Q 10; *hērās* Q 2; *hērās* Q 81a, 90; *hārās* Q 89; **herfstgoed:** *erāfsxōt* Q 8; **herfstvruchten:** *hērāfstfrōxtā* L 419; *erāfstfrōxtā* L 422; **navrucht:** *noāvrōxt* P 180; *nō*-P 172, 174, Q 1; *nō<sup>a</sup>*-P 44, 46, 49, 58, 113, 173; *nuā*-L 414; *noāvrōx* K 361, P

178; *nō*-P 176b; *nuā*-Q 242; *nu<sup>a</sup>*-Q 162, 16 *nō*-Q 88; *nuāvrōj.xt* P 177; *noāvrōj.x* P 177a, 18, 195, 197; *nō<sup>a</sup>*-Q 156 (verdwijnt door de biete teelt); *nuā*-P 223, Q 164, 187; *nu<sup>a</sup>*-Q 75, 80, 15 *nōvrōxt* L 366; *nō<sup>a</sup>*-Q 2a; *novrōxt* Q 3; *nō*-P 5; *nō*-Q 5; *nō*-L 416; *nō<sup>a</sup>vrōj* Q 163; *noāvrōj.x* 224; **tweede vrucht:** *twēdāvrōj.x* Q 241; *twīdā* ~ 192; **ondervrucht:** *o.ndāvrōj.x* Q 88; **stoppe vrucht:** *stōpāvrōj* P 214 (vroeger); **nagewa** *nō<sup>a</sup>gēwā.s* Q 1; **naschaar:** *nōšōr* L 319, 370 (c stoppels), 372, Q 6, 88, 172, 188; *nō<sup>a</sup>*-Q 87, 9; *nō<sup>a</sup>*-Q 174, 178; *nō<sup>a</sup>šōr* L 417, 418; *nošōr* Q 8; 94, 171; *nō<sup>a</sup>*-Q 71, 175; *nō<sup>a</sup>šōr* Q 72; *noāšōr* L 169; *nū<sup>a</sup>šū<sup>a</sup>r* Q 170; *nō<sup>a</sup>šū<sup>a</sup>er* Q 77; *nō<sup>a</sup>šū<sup>a</sup>er* L 35; *noāšōr* Q 89; **tweede schaar:** *twīdāšōr* L 424, 4, 6, 11, 96c; *twēdāšōr* Q 179; *twējēdāšōr* Q 158; *twēdāšūar* Q 76, 155, 168, 168a, 177, 181; *twjō.c* ~ Q 79a, 80; *twjōd.c* ~ Q 153; *twēt šūōr* Q 16; *twēdāšūōl* Q 182; **nasprong:** *nuaspro.ōk* Q 16; **groenvoeder:** *grj.nvūj.ōr* Q 157a; **groen:** *gryn* L 152; *grjyn* Q 154; **bamis:** *bamās* K 353; **bamisvoeder:** *bōmāsfojār* K 314, 315.

Kaart 11. NAGEWAS

- ∨ herfst en sst.
- = navrucht, tweede vrucht
- ▲ naschaar, tweede schaar



### 1.3. Graangewassen, delen van de plant

#### 1.3.1 HALM, STENGEL VAN DE GRAANPLANT (kaart 12)

(N P, 4b; JG 1a, 1b; L 1, a-m; S 12; Wi 13; monogr.)

[De graanhalm is de meestal ronde en gelede stengel van de te velde staande graanplant. Hier het algemene woord, dat veelal ook de benaming voor de gehele graanplant is.

Een aantal termen (bv. **spier**, **spit**, ...) wordt niet alleen gebruikt voor de stengel van de te velde staande graanplanten, maar ook – en blijkens een niet gering aantal aar-opgaven wellicht nog meer – voor de geoogste en gedorste graanstengels, de strohalm; zie de toelichting bij het volgende lemma STROHALM (1.3.2). Veelal zijn ze ook toepasselijk op de grasspriet (zie het lemma GRASSPRIET (1.5) in aflevering I.3), enkele zelfs op de graankorrel (zie het lemma GRAANKORREL (2.6) in deze aflevering).

Voor een aantal plaatsen werd het tweeletter-grepige *spieren* als enkelvoud opgegeven.

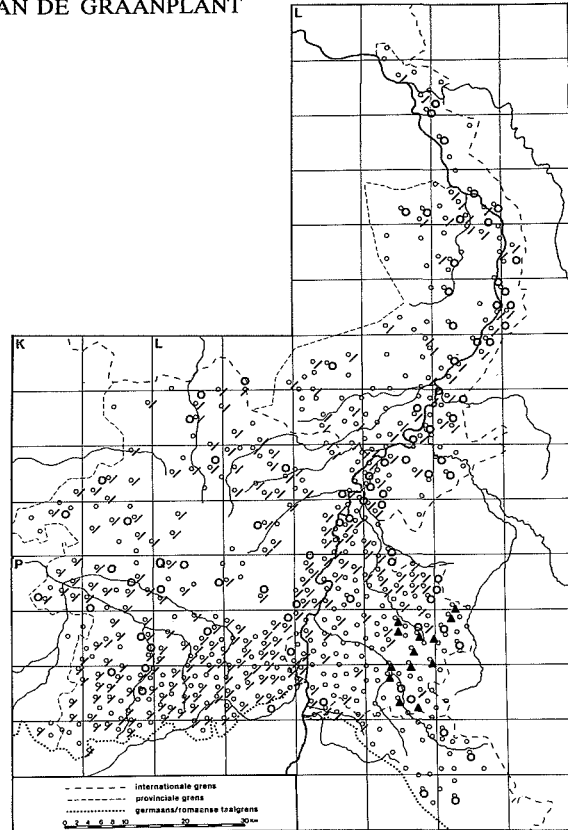
Zie afbeelding 2, a.]

**spier**: *spir* P 176a, 180; *spi<sup>l</sup>r* P 113, 115, 172, 173, 176, 178, 182; *spi<sup>l</sup>.r* P 177a; *spi<sup>l</sup>ar* P 45; *spi<sup>l</sup>a.r* P 177, 184, 187; *spīr* K 278, 314, 315, 316, 317, 317a, 318, 353, 357, L 159a, 164, 211, 214, 214a, 215, 216, 217, 245b, 246a, 265, 286, 377, 378, 425, 427, P 47, 49, 117, 121a, 174, 176a, 176b, 177, 211, Q 16, 86, 94b, 95, 96a, 98, 198b; *spī<sup>l</sup>r* P 48, 179; *spī.r* K 358, 359, 360, 361, L 314, 315, 352, 413, 414, 423, P 53, 56, 57, 118a, 119, 120, Q 2a, 9, 10, 13, 71, 73, 84, 89, 93, 156, 157a, 158a, 161, 162, 164a, 167, 168, 169, 173, 174, 175, 177, 179, 182, 240, 241, 242; *špīr* L 290, 299, 331, 331b, 332, 333, 381, 382 (mv. *špīrdār*), 426, 429, 430, 431, 432, Q 21, 22, 27, 28, 29, 30, 32, 32a, 33, 34, 35, 39, 97, 98, 99\*, 105, 111, 111\*, 112a, 113, 192, 198, 198a, 208; *špī.r* L 330, Q 20; *spī<sup>2</sup>r* Q 75, 76, 77, 77a, 79, 79a, 80, 88, 152, 153, 154, 155, 168a; *spī<sup>2</sup>.r* L 312, 313, 354, 355, 422, 424, P 50, 51, 52, 55, 58, 118, 188, Q 1, 2, 3, 5, 6, 8, 72, 74, 81a, 82, 83, 87, 90, 91, 94, 96c, 156, 157, 163, 170, 171, 172, 178, 181, 187, 188, 196, 200; *špī<sup>2</sup>r* Q 196; *špī<sup>2</sup>.r* Q 247, 247a; *spī<sup>2</sup>.r* Q 7 (mv. *spīrdār*); *speīr* P 175, 218, 219; *speīar* P 44, 46;

## I.4

Kaart 12. HALM, STENGEL VAN DE GRAANPLANT

- ∕ spier
- halm
- ▲ spit

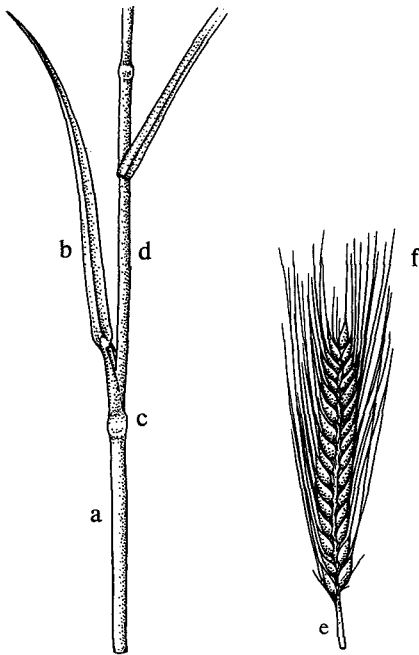


*spẽ.ər* K 357, P 121, Q 78; *spēr* L 245, 248, 250, 269, 269b, 271, 287, 288a, 289, 289b, 297, 300, 318, 318b, 320, 320a, 321, 328, 372, 374, 427; Q 14, 15, 18; *spē.r* L 316, 317, 319, 356, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, Q 11; *špēr* L 270, 291, 294, 323, 325, 327, 381; *spē̃.r* Q 12; *spĩ.l.rā* P 197, 224; *spĩ.rā* P 186 (mv. -s), 192, 195, 219, 220, 223, Q 157a, 159, 160, 164, 165 (mv. -s), 166; *spĩ.rā* P 188; *spẽ.rā* P 227; *spē̃.rā* L 371; **graanspier**: *grō̃nspĩr* L 282; **greinspier**: *grē̃nspĩr* P 211; **halm**: *hal̃m* K 318, 353, 358, L 159a, 164, 165, 191, 209, 210, 213, 215, 215a, 217, 249, 250, 267, 268, 269, 270, 271, 286, 288, 295, 296, 298, 299, 312, 314, 325, 329, 330, 331, 355, 360, 373, 374, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 385, 387, 416, 425, 426, 429, 431, 434a, P 47, 50, 51, 55, 121, 176, 184, 188, Q 1, 2, 7, 12, 19, 20, 30, 32, 33, 35, 35a, 77, 88, 95, 118, 121, 196, 198, 204a, 208, 255, 262, 279, 284; *al̃m* P 193; *ha.l̃m* L 331, 331b, Q 3, 5; *a.l̃m* L 372; *hāl̃m* K 315, L 246, 372; *hō̃l̃m* L 266; *hel̃m* Q 113; *hlam* L 323; *hā.m* Q 178; *wal̃m* P 120; **spit**: *špit* Q 39, 111, 0112, 112b, 113, 113a, 116, 117, 117a, 201, 202, 203, 204a, 207, 208; **kijt**: *kī.t* Q 253; **stok**: *stok* Q 5, 77; **stengel**: *steɣal* L 417, 418; **stam**: *stam* Q 8; **tsammel**: *tsaməl* Q 121c; voor de volgende plaatsen werd voor halm de term „aar” opgegeven; hoogstwaarschijnlijk bedoelt men met „aar” echter het geheel van halm en aar: **aar**: *[aar]* L 278, 314, 315, 359, L 164, 212a, 269b, 271, 288; 292, 313, 317, 318b, 321, 322, 322a, 360, 373, 385, 416, 419, P 45, 56, 114, 176, 179, 211, Q 16, 28, 36, 88, 95, 99, 100, 101, 102, 106, 111, 118a, 171, 180, 193a, 197, 197a, 198, 198a, 202, 222; **haar**: *gūdr* Q 168; **korenaar**: *kōrār* L 281, 316, 356.

### 1.3.2 STROHALM

(N P, 4b; L 25, 15; monogr.; add. uit JG 1a, 1b; 12; Wi 13)

[In dit lemma staan de opgaven bijeen die uitdrukkelijk op de gedroogde halm slaan en voorzover deze afwijken van het algemene woord voor halm in het vorige lemma. Zie de toelichting.]



Afb. 2. Delen van de graanplant

- a. stengel
- b. blad
- c. knoop
- d. geleding
- e. aar
- f. baard

ting bij het vorige lemma.

Zie echter vooral de lemma's 6.1.24 - 6.1.27 over stro.]

**struu:** *stry* Q 95a; *stryə* L 369; *štry* Q 187; *štry<sup>h</sup>ə* Q 253; **strooi:** *stroj* L 353; *stroj* P 46, Q 2a; *stroj* L 282, 286, Q 83; *stroj* P 214, Q 5; *struj* P 58, 175, 177; *stru<sup>a</sup>* L 266; *stru<sup>ij</sup>* L 363; **strootje:** *strukə* Q 95; **spiertje:** *spirka* L 355, P 176, Q 18; *šp<sup>r</sup>irkə* Q 20; *sp<sup>r</sup>irkə* Q 95; *šp<sup>r</sup>irkə* L 329, 382, Q 39; *sp<sup>r</sup>irkə* L 326; *sp<sup>r</sup>erkə* L 269a; **aar strooi:** *ā<sup>r</sup> strū<sup>aj</sup>* K 317; *ō<sup>r</sup> stroj* L 352; **schob stro:** *šop stro* L 368; **schoof:** *šōf* Q 199; **toeke/festuca:** *tukə* L 323 (in de uitdrukking *toeke trekken* „strootje trekken“).

### 1.3.3 BLAD VAN DE KORENHALM

(JG 1a, 1b; monogr.)

[Het smalle blad van de korenhalm.

Zie afbeelding 2, b.]

**lis:** *les* K 359, L 312, 314, 315, 316, 352, 353, 354, 355, 356, L 413, P 115, Q 1, 71, 72, 81a, 171; *le.s* L 286, Q 167, 242; *lesə* (mv.) L 324, Q 162, 182; *lets* Q 178; *leş* K 357, 358, 360, 361, L 282, 313, 317, 319, 359, 361, 362, 363, 365, 370, 371, 414,

416, 417, 418, P 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 55, 56, 57, 58, 113, 117, 118, 118a, 119, 120, 172, 173, 174, 175, 176, 176a, 178, 179, 182, 184, 214, 218, 219, Q 1, 2, 2a, 3, 5, 73, 77, 82, 84, 87, 88, 154, 158a, 168, 170, 175, 181; *leş* L 420, 421, 422, 423, Q 96c; *leşə* (mv.) L 358, 360, 364, 366 (blad van de maïsstengel), 367, 368, 369, 415, P 180, 227, Q 76, 83, 84, 87, 88, 90, 91, 163, 172, 174, 177, 179, 188; *le.sə* (mv.) Q 89, 155, 169; *leş* Q 192; *leş<sup>a</sup>.s* P 177a, 224; *leşs* P 121, 177, Q 74, 78; *leş.s* P 186, 187, 188, 192, 195, 197, 220, Q 75, 79, 79a, 80, 152, 153, 156, 157, 157a, 159, 160, 161, 164, 165, 166, 240; *leş.sə* (mv.) Q 241; *lis* K 318; *lisən* (mv.) K 278; *leş* Q 9, 11; **vlies:** *vlēs* K 317a; **limmen:** *lōman* K 314; **limmer:** *lōmar* K 315; **limmeren:** *lōmarə* K 316; **limmers:** *lōmars* L 353; **blad:** *blā.t* L 316, 371, 372, 419, 423, Q 6, 8, 12, 13; *blē.t* Q 177; *blō<sup>u</sup>.t* Q 74.

### 1.3.4 KNOOP VAN DE KORENHALM

(JG 1a, 1b; monogr.)

[De verdikking die zich op regelmatige afstanden in de stengel van de korenhalm bevindt.

Ook de opgegeven meervoudsvormen van de woordtypen **knoop** en **knook** zijn in het lemma opgenomen; cf. **hoop** met meervouden in het lemma **MOLSHOOP IN HET GRASLAND** (2.5) in aflevering I.3.

Zie afbeelding 2, c.]

**knoop:** *knōp* (mv. *knōp*) Q 168a, 172; *knō.p* (mv. *knō.p*) Q 71, 75, 76, 77, 80, 154, 155, 157a, 158a, 161, 162, 169, 174, 175, 177, 178, 179 (mv. *knō.p*), 181, 182, 188, 241, 242; *knō.p* (mv. *knē.p*) Q 81a, 82, 83, 87, 88 89 (mv. *knē<sup>a</sup>.p*), 90, 91, 94, 170, 171; *knoup* (mv. *knōyp*) P 119; *kno.up* (mv. *kne.ip*) Q 72; *kno.u.p* (mv. *knōy.p*) Q 163; *knoup* (mv. *knōyp*) P 118, 120, 121, 184, 186, 187, 188, 192, 195, 220 (mv. *knōə.p*), 223 (id.), Q 73, 74, 78, 79, 79a, 152, 153, 156, 157, 159, 160, 164, 165; *knou.p* (mv. *knōy.p*) L 317, 319, 369, 370, 371, 372, 419, 420, 421, 422, 424, Q 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 88, 96c; *knō.up* (mv. *kne.ip*) L 416, 417, 418; *knōūp* (mv. *knō.yp*) P 118, 121, 177; *knōū.p* (mv. *knej.p*) K 356, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 367, 368, 415; *knōyp* (mv. *knōyp*) Q 166, 167, 168; *kna.up* (mv. *kne.ip*) Q 5; *knuop* (mv. *knyōp*) Q 240; *knyup* (mv. *–ə*) P 51; *knyap* (mv. *–ə*) K 316, 317a, 318, 357, 358, P 45, 47, 48; *knjup* (mv. *–ə*) P 46; *knjūp* (mv. *knip*) P 52, 53, 118a (mv. *knyup*); *knjūp* (mv. *knjūp*) P 117, 172, 173, 174, 176, 176a, 179, 182, 214, 219; *knjūp* (mv. *knjūp*) P 113, 175, 177a, 180, 218, 224, 227; *knup* (mv. *knyup*) K 360, 361, L 413, Q 178 (mv. *knōp*); *knup* (mv. *knip*) P 55, 56, 57, 58, Q 2, 2a; *knuap* (mv. *knyap*) L 282, 312, 314, 315, 316, 352, 353, 354, P 49; *knjūp* (mv. *knjūp*) K 359, P 50, 115 (mv. *knjūp*), 178 (id.); *knjap* (mv. *–ə*) K 314, 315, 353; *knōjap* (mv. id.) K 278; **spierknoop:** *sp<sup>r</sup>.rknōyp* (mv. *–knōyp*) P

197; **knoopje**: *kneipkə* L 416; *knipkə* P 56; *knepkə* P 52; *knypkə* P 44, 51; *knø.pkə* Q 188; **knook**: *knō.k* (mv. *knø.k*) L 414, 423; *knü.ək* (mv. *knī.ək*) Q 3; *knuø.k* (mv. *knyø.k*) Q 75; **knookje**: *knø.kskə* L 414; *knø.kskə* L 282; **knotsje**: *knøtskə* K 360; *knetškə* L 355.

### 1.3.5 GELEDING

(JG 1a; monogr.; add. uit JG 1b)

[Het deel van de graanstengel dat zich tussen twee knopen bevindt.

Zie afbeelding 2, d.]

**lid**: *let* K 317a; *leət* Q 1; *lē.t* L 414, Q 1, 2a, 71; *lī².t* L 416, 417, 418, P 53, Q 3, 5, 72, 81a, 82; *lē²* P 46.

### 1.3.6 AAR

(JG 1a, 1b; Wi 14; monogr.; add. uit L 25, 15)

[Het bovenste deel van de halm van sommige graangewassen waarin zich de korrels bevinden.

Ook als pars pro toto gebruikt voor de gehele halm, vergelijk de uitdrukking: „aren lezen”.

De varianten die met een *d*- beginnen hebben een aangehecht lidwoord.

Zie afbeelding 2, e.]

**aar**: *ōr* K 314, 357, L 159a, 164, 210, 212a, 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a, 250, 269b, 271, 288, 288a, 291, 292, 312, 313, 315, 316, 317, 318, 318b, 319, 321, 322, 322a, 326, 329, 330, 352, 354, 356, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 374, 378, 381, 382, 385, 387, 415, 423, P 50, Q 2, 9, 10, 11, 12, 16, 19, 20, 21, 28, 33, 34, 95, 96c, 99, 100, 101, 102, 106, 111, 111\*, 112, 113, 118a, 121, 192, 193a, 197, 197a, 198, 198a, 199, 200, 203, 207, 211, 247, 247a, 284; *ō.r* K 358, L 282, 286, 314, 416, 417, 418; *ō²r* K 315, 353, L 266, P 218, Q 1; *ō².r* K 359; *ō²r* Q 83; *ōr* K 318, 359, 361, L 326, P 44, 47, 48, 50, 115, 173, 176a, 179, Q 101, 116, 240, 249; *ō²r* K 316, 360, L 353, 414, P 45, 46, 49, 52, 53, 55, 56, 57, 58, 113, 114, 117, 172, 174, 176, 177a, 211, Q 1, 2a, 71, 81a, 82, 84, 152, 153, 279; *ō².r* Q 72; *ōr* Q 3, 5; *o²r* P 214, 219, 227, Q 222; *o²r* Q 36; *o²r* K 278, 317a; *ōr* L 355, 413; *ū²r* P 57, Q 2a; *ū²r* Q 170; *u²r* P 47, 118, 118a, 119, 120, 177, 184, 188, 195, 220, Q 73, 74, 78, 79, 160, 163, 165, 242; *u²r* P 121, 186; *u²r* Q 156, 157, 177; *u²r* P 223 (mv. ?); *ōj²r* L 419, 420, 421, 422, 423, 424, Q 6, 7, 8, 9, 87, 88, 91, 94, 95, 158a, 172, 180, 188; *ōj²r* Q 75, 79a, 154; *ōj.²r* Q 157a; *ōj²r* Q 76, 90, 162, 171, 174, 175, 178, 179; *oi.²r* Q 161, 167; *o²j²r* Q 77, 80, 155; *wu²r* Q 168, 181; *w²r* Q 169; *wu²r* Q 168a; *w²r* Q 89, 181; *hō²r* P 180; *ho²r* P 178; *dō²r* P 115, 176; *dō²r* P 175, 182, Q 166; *dō².r* P 192; *do²r* P 187; *doi.²r* Q 161; *du²r* P 197, Q 164; *du²r* Q 159; **aartje**: *ørkə* Q 20.

### 1.3.7 BAARD (kaart 13)

(JG 1a, 1b, 1c, 1d, 2c; A 25, 11; NE 2.I, 11 monogr.; add. uit N 14, 131)

[De scherpe uitsteeksels van de aar bij sommige graangewassen: kafnaalden.

Het type **baard** is een verzamelnaam; het type **vlimmen** is het meervoud van **vlim** dat eigenlijk de afzonderlijke kafnaald aanduidt die aan het omhulsel van de korrel vastzit. Wanneer het type **vlimmen** als dubbelopgave naast **baard** voorkomt (dat is het geval in L 286, 312 en 313), dan is de betekenis van **vlimmen**: het omhulsel waarin de korrel zit.

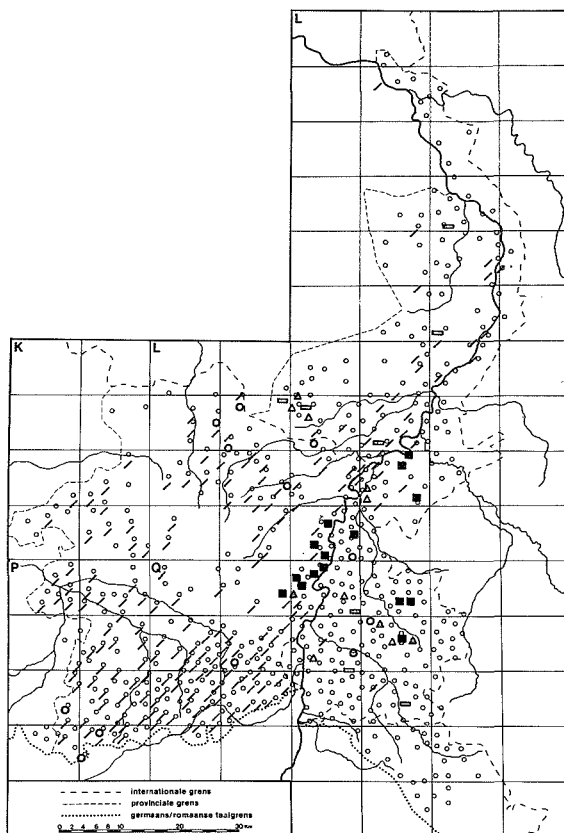
Vergelijk ook de lemma's GRAANAFVAL (6.1.30) en SPIKKEN (6.1.31).

Zie afbeelding 2, f.]

**baard**: *bārt* L 318, 429, Q 36; *bā.rt* L 316, 361; *bō.rt* L 286, 313; *bō.t* Q 89; *bōt* P 174, 219, 227; *bērt* Q 101; **snorren**: *snorə* L 119, 289\*, 289a; **haar**: *hōr* L 295, 329; *hōrə* (mv.) L 269, Q 32a, 111, 193, 222; *ōr* Q 203; **vlimmen**: *vlemə* L 210, 247, 248, 250, 269a, 286, 296, 317, 358, 359, 362, 363, 364, 365, 366, 415, 416, Q 84, 89, 91, 94, 171, 175; *vlemən* K 317a, L 420; *vlimə* L 244c, 329; *flimə* L 115; *vlem* Q 2; *vlemə* L 360, 361, 367, 368, 416, 417, 418, P 52, 53, 55, 56, 57, Q 2, 2a, 3, 5, 72, 81a, 82, 83, 87, 90, 170; *vlemən* L 312, 313, 354, 355, 356; *vlōm* K 318, L 293, 322, 326, Q 203; *vlōmə* K 314, 316, 318, 353, 357, 358, 359, L 267, 269, 290, 291, 292, 298, 317, 318b, 319, 320a, 325, 327, 328, 369, 374, 375, 377, 378, P 44, 45, 46, 47, 48, Q 12, 76, 88, 99, 154, 155, 157a, 158a, 161, 162, 163, 167, 168, 169, 172, 174, 177, 178, 179, 181, 182, 188, 240, 241, 242; *vlō.mə* Q 161, 164, 166; *vlōmən* K 315, 318, 360; *vlō.mən* L 352; *vlōm* Q 1; *vlōmə* L 314, 315, 316, 370, 371, 372, 381b, 382, 414, 422, P 49, 50, 51, 58, 113, 115, 117, 118, 118a, 119, 120, 121, 172, 173, 174, 175, 176, 176a, 177, 178, 179, 182, 184, 186, 187, 188, 192, 195, 197, 214, 218, 219, 220, 223, 224, 227, Q 10, 11, 13, 71, 73, 74, 75, 77, 78, 79, 79a, 80, 96c, 152, 153, 156, 157, 159, 165, 168a; *vlōmən* K 361, L 413, Q 1; **vimmen**: *vemən* L 268; *vem* L 294; **vinnen**: *venə* L 163, 317, Q 15; *ven* L 163, 327, 329, Q 20, 95, 113, 208; **naalden**: *naldə* L 267; *nōldə* L 214, Q 101a; *nōldjə* L 289, 289b; *nōldə* Q 208; *nōljə* L 328, Q 31; **spelden**: *spēlə* P 197; **stekels**: *stēkəls* L 289\*, 289a, 318a; *štāxəls* Q 36; **stekelen**: *stēkələ* L 378\*, 381; *štaxələ* Q 112; *štakələ* Q 102; **achelen**: *axələ* Q 9; *haxələ* Q 113; **acheltjes**: *exalkəs* Q 16\*; **spieren**: *spērə* L 269; **kaf**: *kāf* L 247; *kāf* Q 101a, 196; *kōf* Q 153; **spik**: *spek* Q 11; **afval**: *af.val* Q 203; **pluim**: *plijm* L 271; **granen**: *grānə* Q 106, 112, 117a, 202, 211; **graat**: *jrō²t* Q 222; **schauwen**: *šauə* L 372, 426; *šauə* Q 21, 32; *šau.ə* Q 9; **hauwen**: *hāuə* L 330, 361, 376, 378\*, 381a, Q 34, 35, 113; *hauən* L 419, Q 7; *auə* L 420, 421, 422, 423, 424, Q 6, 7, 8, 9; *haiə* L 0426; **blies**: *blē.s* P 52; **bliesje**: *blēskə* L 353; **blie-**

Kaart 13. BAARD

- baard
- ∕ vlimmen
- = naalden
- △ stekels, achelen
- hauwen



**zen:** *blēzə* K 278; *blēzən* L 353; **bliezers:** *blēzərs* L 282; **bliezeren:** *blēzerən* L 282; **vliezers:** *vlēzərs* L 282.

### 1.3.8 HAVERBEL

(JG 1a; monogr.; add. uit JG 1b)

[Haver heeft geen aren, maar bellen waarin de korrels zich bevinden.

Zie afbeelding 1, b, 1.]

**schauw:** *sxou* Q 101; *sou* Q 192; *šou* Q 200, 247, 247a; *šaut* Q 12; **bel:** *bel* L 282, 414, 416, 417, 418, Q 1, 2a, 3, 71, 72, 80, 81a, 82, 164; *belə* (mv.) L 288, 424, P 48; *belən* (mv.) L 355; *bəla* (mv.) Q 5.

**kolf:** *kolf* K 357, 358, L 159a, 163, 210, 211, 265, 266, 269, 269a, 269b, 270, 271, 288a, 289b, 290, 291, 294, 295, 299, 316, 318b, 320a, 321, 321a, 322, 325, 330, 331, 332, 366, 373, 374, 377, 381, 382, 387, 420, 426, 427, 429, 430, 432, P 50, 51, 56, 120, 176b, Q 13, 15, 22, 28, 33, 39, 72, 94b, 95, 96a, 97, 98, 100, 111, 0112, 113, 117a, 121b, 156, 187, 192, 193a, 197, 197a, 202, 204a; *kolf* K 278, P 176; *koulf* Q 72; *kouf* Q 14; *klouf* L 322a; *klöf* L 318b; *kalʹf* L 289; *kuvəla* Q 30; *kolk* Q 94b; **aar:** *ār* L 269, 269a, 289, 292, Q 175, 203; *ār* Q 187; *ājar* Q 91, 180; *ōr* P 117, 176b; *ōr* K 318; **knop:** *knup* Q 158; **kop:** Q 80; **mais:** *meias* Q 20; **dol:** Q 71; **poppen:** (mv.) Q 96c; **puis:** *pūs* L 292; **root:** *röt* P 176; **boompjes:** *bumkəs* (mv.) P 211.

### 1.3.9 MAISKOLF

(N Q, 20; monogr.)

[Het vruchtbeginsel van de maïsplant.

In L 269a wordt het vrouwelijk vruchtbeginsel (**kolf**) anders benoemd dan het mannelijk beginsel (**aar**).

Zie afbeelding 1, g, 1.]

### 1.3.10 LEGE MAISKOLF

(N Q, 24)

[Het lege vruchtbeginsel van de maïsplant; de kolf waar de maïskorrels van zijn afgehaald.

Omschrijvingen zoals „lege kolf” zijn niet opgenomen.]

**pop:** *pop* L 163; **doppen:** *døp* L 269a; **spikken:**

*špekə* Q 204a; **spillen:** *špelə* L 291, 426; **pitten:** *petə* L 332; **kaf:** *kaf* P 176; *kāf* L 271; *kəf* L 330; **maisafval:** *mejšāfal* L 269, 374.

## 2. Zaaïen

### 2.1 ZAAIEN

(N 15, 1a; JG 1a, 1b; A 2, 70; L A2, 234; L 8, 102; L 24, 6a; S 45; Wi 40; RND 111; monogr.)

[Het zaad op het land uitstrooien. Vroeger gebeurde dit altijd met de hand; thans machinaal. Vergelijk voor de volgorde en behandeling van de varianten ook het lemma MAAIEN (3.1.1) in aflevering I.3 en de daar gegeven klankkaart; in kleine details echter wijkt ZAAIEN af van MAAIEN; het zijn geen exacte spiegelkaarten.

Hier, en bij alle komende samenstellingen met zaaï-, is de variantenvolgorde: *āi-ā; ǭi-ǭ-ō; ēi-ē-ēi-ēi-ē; ēi-ē-ēi-ēi-ē; i-ēi-i-ē-i-ē*

**zaaiën:** *zāiə(n)* K 316, 318, L 313; *zāə* Q 168a; *zān* Q 2; *zā* Q 167; *zǭiən* K 278a; *zǭiə* K 316, 317, 317a, L 244b; *zǭən* K 314, 315; *zǭə* K 353, P 44, 47; *zǭəiə* P 211; *zǭə* P 47, 48; *zēiə(n)* K 278, L 282, 286, 312, 313, 314, 315, 316; *zēiə* L 115, 159a, 163, 163a, 163b, 164, 165, 191, 192, 192a, 192b, 210, 211, 213, 214, 214a, 215, 215a, 216, 216a, 217, 244c, 245b, 246, 246a, 265, 265c, 271, 288, 300, 318, 318b, 323, 324, 356, 360, 363, 364, 366, 372, Q 5, 14, 15, 87, 88, 91, 94b, 95a, 104a, 172, 187, 187a, 188; *zēə(n)* L 353, 355, 413, 414; *zēə* P 46, 49, 52, 56, 57, 119, 121, 197, 220, 222, 223, Q 1, 2, 3, 4, 71, 72, 75, 77, 79, 79a, 80, 81a, 82, 84, 86, 89, 90, 94, 153, 155, 158a, 161, 165, 168, 169, 171, 173, 174, 176a, 241; *zē.ə(n)* Q 1, 2a; *zēn* K 358, 359, 360, 361, L 352, 353, 354, 355, 355a, P 45, 51, Q 2, 2b, 77, 170; *zē* P 53, 55, 58, Q 76, 154, 163, 175, 177, 178, 179, 240; *zē* Q 93; *zeiə* L 245, 246, 246a, 246b, 246c, 247, 248, 249, 250, 265b, 266, 267, 268, 269, 269a, 270, 288a, 288c, 289, 289\*, 289a, 289b, 291, 292, 293, 294, 296, 297, 298, 299, 316a, 317, 319, 320, 320a, 321, 321a, 322, 322a, 325, 326, 327, 328, 330, 331, 331b, 332, 333, 358, 359, 360, 360a, 361, 362, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 371a, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 381, 381a, 381b, 382, 383, 385, 386, 387, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 431, 432, Q 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 95, 96a, 96b, 96c, 96d, 99, 99\*, 101, 105; *z.əiə* L 290, 329; *ziēiə* Q 17; *zēiə* L 249, 295, 332, 378, 379, 380, 425, 426, 427, 429, P 50, 188, 195, 196, Q 32, 102, 183; *zē<sup>(i)</sup>ə* Q 180; *zēən* K 357, 359, 361; *zēə* L 428, P 50, 107a, 113, 114, 115, 117, 118, 118a, 120, 172, 173, 174, 175, 176a, 177, 177a, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 186, 187, 188, 192, 193, 195, 212, 213, 214, 218, 219, 224, 227, Q 73, 74, 78, 83, 98, 152, 156, 157, 157a, 158, 159, 160, 162, 166, 181, 182; *zēn* P 176, 176b; *zē* Q 28, 164; *zeiə* L 320c, Q 242; *zēiə* Q 99; *zēəiə* L

426, 0426, 429a, Q 14, 15; *zēənə* Q 207; *zēə* L 429, 434, 434a, Q 18, 19, 21, 22, 27, 29, 32, 32a, 33, 34, 36, 38, 39; *z.əə* Q 20; *z.əə* L 430; *z.ēiə* Q 19a, 192, 195, 196, 197, 197a, 198, 198a; *z.ēiə* L 425, 427, 428, 431; *z.ēiə* Q 247, 247a, 253; *z.ēnə* Q 35, 39, 112b, 113, 113a, 116, 117, 117a, 117b, 118, 118a, 119, 121, 121a, 121b, 121c, 121e, 201, 202, 203, 204, 204a, 205\*, 207, 208, 211, 222, 249, 253, 259, 260; *ziə* L 432a, Q 27, 28, 29, 30, 32, 32a, 33, 35, 35a, 36, 38, 39, 98, 100, 101, 101a, 103, 106, 110, 111, 111\*, 112, 0112, 112a, 113, 192, 193, 193a, 198b, 199, 203, 203a, 203b, 206; *z.īə* Q 200; *ziiə* Q 194, 198b; *ziēiə* Q 14, 15, 16, 18, 97, 100, 101, 198, 198a; *ziēə* Q 19, 21, 22, 98; *z.ianə* Q 260, 263, 278; *ziē* Q 115; *ziə* Q 191; *z.īə* Q 279, 284.

### 2.2 ZAAIEN, VAN MAIS

(N 15, 1b; JG 1a; monogr.)

[Mais wordt tegenwoordig op rijen gezet met een afstand van ongeveer 50 cm.

Voor de fonetische documentatie van het woord [zaaiën] zie het lemma ZAAIEN (2.1.)]

**zaaiën:** [zaaiën] K 318, 359, L 244c, 270, 282, 289\*, 294, 314, 329, 355, 355a, 366, 373, 381b, P 175, 176, 176a, 188, Q 9, 20, 22, 33, 98, 113, 117a, 156, 193; **leggen:** *leqə* Q 111; **steken:** *stēkə(n)* L 286, 312; **uitplanten:** *ūtplantə* L 269.

### 2.3 ZAAIEN, VAN NAGEWAS

(JG 1a, 1b; monogr.)

[Op een land waarop men in de loop van het jaar al eens geoogst heeft, kan men in het najaar een tweede gewas, het nagewas, zaaïen.

Zie ook het lemma NAGEWAS (1.2.15.)]

**de herfst zaaïen:** *dən herafst zǭiə* K 317a; *dən* ~ *zēiə* K 278; *dən herast zēə* L 353; *dən heras zeiə* Q 10; **herfstzaaiën:** *herfstis.ēiə* Q 5; *-s.ēə* Q 3; *herafstis.ēiən* L 312, 313; *herafstis.ǭə* P 44; *-sǭə* P 48; *-s.ēiən* L 316; *-s.ēiə* L 364; *-s.ēə* P 49; *-s.ēn* L 352, 354, 413, P 45, 51; *-s.ē* P 55; *-s.ēiə* L 359, 360, 362, 366, 369, 371, 421; *-s.ēən* K 357; *herfst.ē.ə* Q 82; *-s.ēiə* L 416, 417, 418; *herafstis.ēiən* K 316; *-s.ēiə* L 363; *-s.ēə* P 119; *-s.ēiə* L 358, 370; *-s.ēə* P 113 (vroeger), 117; *erafst.ēiən* L 420, Q 8; *heraxstzēiə* L 314; *heraxstis.ēə* P 57; *-s.ēn* K 360, 361, L 355; *herexst.ē.ə* Q 1; *herexst.ēiə* L 282; *herexst.ēiə* L 286; *herastis.ēiə* K 318; *-sǭə* P 47; *-s.ēiə* L 315, 316; *-s.ēə* P 56; *-s.ēn* K 358, 359; *-s.ēiə* L 361, 365, 368, 415; *herstis.ē* P 58; *hersz.ē.ə* L 414, Q 72; *hers.ēə* Q 84; *-s.ē.ə* Q 81a; *eraseiə* Q 12; *hērs.ēə* Q 90; *ers.ēə* Q 83; *heras.ēiə* L 317; *heras.ēə* P 120, Q 73; *hersz.ē.ə* Q 2, 71; *hers.ēə* P 121, Q 2a; *ers.ēiə* Q 9; *hars.ēən* Q 89; **herfstvruchten zaaïen:** *erafstfrøxtə zeiə* L 422; *herafstfrøxt.ēə* P 50; **groenzaaiën:** *grynzēə* P 118, Q 78; *grj. n. zēə* Q 161; *grønzeiə* Q 12, 13; *grinz.ēə* P 56; **nazaaiën:** *nuəzēə* Q 160; **inzaaiën:** *ēi. n. zēə* Q 160; **in stoppelen zaaïen:** *in stōpələ zīə* Q 192.



## 2.4 ZAAITIJD

(N M, 21; Wi 18; monogr.)

[De tijd waarin gezaaid werd.

Daar waar de *j*-klank in het woord *zaaien* in het westen van Belgisch Limburg, waar het vocalisme van *zaaien* en *zaden* samenvalt, ontbreekt, is niet altijd uit te maken of het eerste lid *zaai-*, dan wel *zaad-* is; zie het lemma ZAAIEN (2.1).

De volgorde van de *zaai*-varianten is die zoals in het lemma ZAAIEN (2.1).]

**zaaitijd:** *zōtējt* L 372; *zē-* K 358, L 355, 413, P 176, Q 3, 71, 83; *zēj-* L 372a; *zō<sup>2</sup>itēt* K 353; *zō<sup>2</sup>-* P 48; *zē-* K 358, L 413, P 45, 46, 51, Q 72, 77, 156, 158, 178, 180; *zēj-* P 50; *zētē<sup>2</sup>t* P 177; *zō<sup>2</sup>itēt* P 49; *zaitit* L 332; *zēj-* L 159a, 163, 163a, 164, 165, 192, 210, 246, 271, 286, 289b, 312, 318b, 360, Q 187a; *zē-* L 314, 94b; *zēj-* L 250, 266, 269, 269a, 288a, 289, 292, 294, 299, 320a, 321, 325, 326, 362, 374, 416, 417, Q 95, 96c, 99\*; *zēj-* L 295, 427; *zēj-* L 432; *zē-* Q 20; *zū-* Q 18, 30, 101, 111, 117a, 118, 193, 197, 197a, 198, 198b, 199; *zi-* Q 279; *zejt<sup>2</sup>t* L 269b; *zē-* L 430; *zejt<sup>2</sup>.t* L 270, Q 11; *zējt<sup>2</sup>t* L 291, 329; *zēj-* L 290a, 331, 423, Q 12, 96a; *zū-* Q 28; **zaaietijd:** *zejt<sup>2</sup>it* L 378, 387; *zēj-* L 426, 0426, 429, 33; *zūj-* Q 19, 22, 35, 39, 113, 207; *zūjt<sup>2</sup>t* Q 36; *zū<sup>2</sup>it<sup>2</sup>t* Q 39; **zaaietijd:** *zi<sup>2</sup>ntit* Q 201, 204a; *zi<sup>2</sup>ntsit* Q 121, 222; *zi<sup>2</sup>ntsek* Q 116; **zaaitij:** *zātēj* K 315; *zēj-* K 278; **zaadtijd:** *zātēt* K 353, Q 2; *zy-* Q 76; *zōtējt* P 50; *zōt<sup>2</sup>it* L 211, 244d, 269, 373, Q 15, 20, 33, 39, 98, 99\*, 203; *zōt<sup>2</sup>it* L 290, 294, Q 9; *zōtēj* L 265; **zaad:** *zōt* L 322a, 420, Q 20, 97, 98, 101, 111, 111\*, 112a, 192, 193a, 194, 196, 197, 197a, 198, 204a, 284; *zōt* Q 249; **ter zaai:** *tāz* *zōj* L 330; **zaamtijd:** *zōmtit* Q 203; *zōmtsit* Q 222; **het zaaien:** *at ziejēn* Q 15; **het is zaaiens:** *at es- ziejās* Q 15b; **tijd voor te zaaien:** *tūt vōr tā zēa* Q 20; **zaaiseizoen:** *zajāsžün* L 332; **seizoen:** L 289, 289b; de volgende opgaven geven de tijd aan waarin gezaaid wordt: **helzaad:** *helzōt* Q 192, 198b (najaar); **herfstzaad:** *herfsōt* Q 192; **vroegjaar:** *vřōxjōr* Q 187a; de volgende opgaven hebben betrekking op het poten en planten van gewassen: **poottijd:** *pōt<sup>2</sup>it* L 266, 324, 386, Q 117; *pu<sup>2</sup>t<sup>2</sup>it* L 312; **planttijd:** *plantit* Q 198b (voor aard-appels).

## 2.5 ZAAD, ZAAIGOED (kaart 14)

(N M, 22; JG 1a, 1b; Wi 5; RND 111; monogr.)

[Hetgeen men uitstrooit, zaait op het land; de verzamelnaam.

Zie voor het enkelvoudige begrip „zaadje” achterin het lemma. Vergelijk ook het lemma GRAANKORREL (2.6).

De typen **gezaads** en **gezaams** worden voornamelijk gebruikt voor (tuin)zaden.

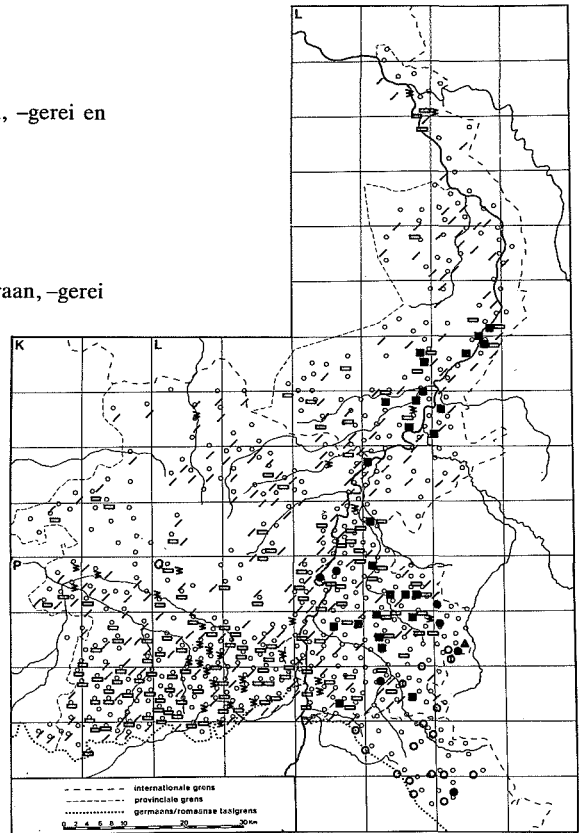
(m) achter de plaatscode geeft aan dat uitdrukkelijk is opgegeven dat *zaad* er een „de-woord” is.]

**zaad:** *zōt* K 278, 278a, 314, 315, 317a, 353, 358, L 159a, 163, 164, 165, 192a, 209 (m), 210, 214 (m), 214a (m), 215 (m), 216 (m), 217, 244a, 244d, 245b, 246b (m), 246c (m), 249 (m), 250, 266 (m), 267 (m), 268 (m), 269, 271 (m), 282, 286, 288 (m), 288a (m), 289 (m), 291 (m), 292, 293, 294, 297, 298, 299, 300, 317 (m), 318, 318b (m), 319 (m), 320 (m), 320a, 321, 321a, 326, 329 (m), 330, 331 (m), 331b, 352, 353, 356 (m), 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364 (m), 365, 366, 367, 368, 369 (m), 370, 371, 372, 372a, 374 (m), 375 (m), 376 (m), 377 (m), 378, 381, 382 (m), 386 (m), 387 (m), 415, 416 (m), 417, 418, 419, 420 (m), 421, 422, 423, 424, 425, 428 (m), 430, 434 (m), P 50, 176, Q 3, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15 (m), 19 (m), 20, 21, 28 (m), 30 (m), 32, 33 (m), 34 (m), 35 (m), 36 (m), 38 (m), 39, 87, 88, 95 (m), 96a, 96c, 97, 98 (m), 99 (m), 101 (m), 102 (m), 103 (m), 105, 111 (m), 113, 117, 117a (m), 119 (m), 172, 187a, 188, 192, 193 (m), 198, 199, 200 (m), 203, 204, 204a, 206 (m), 207, 208, 222 (m), 247a (m); *zōt* L 321, 329; *zōt<sup>2</sup>t* K 357 (m), 358, L 115, 159a, 192, 213 (m), 215a (m), 245 (m), 246 (m), 246a (m), 247, 265c, 266, 270, 312, 313, 314, 315, 316, P 45, 107a (m), 211 (m), 212 (m), Q 5, 9 (m), 39, 91 (m), 112 (m), 196, 201 (m), 205; *zūōt* Q 178; *zō<sup>2</sup>t* L 355; *zōt* Q 211; *zōat* K 278, L 282, 286, Q 279; *zō* L 265; *zōt* K 316, 317, 359, L 432 (m), P 176 (m), 193, Q 86 (m), 90, 179 (m), 247, 249, 284; *zō<sup>2</sup>t* K 318, 359 (m), 360, 361, L 324, 329 (m), 353, 382 (m), 413, 414 (m), P 44, 46, 47, 48, 49, 50, 52, 53, 55, 56, 57, 58 (m), 113 (m), 115 (m), 117 (m), 121, 172 (m), 173, 174, 175 (m), 176a, 177a, 178, 179, 180, 182 (m), 192, 195, 218 (m), 222, 224, Q 1, 2, 2a, 71, 72 (m), 81a, 82 (m), 83 (m), 113 (m), 118 (m), 156 (m), 171, 178 (m), 180 (m), 181 (m), 195 (m), 240; *zōt* Q 158a; *z-ot* Q 3; *zoat* L 354, P 118, 177, 187, 188, 197 (m), 214 (m), 218, 219 (m), 227, Q 76, 77, 166; *zō<sup>2</sup>t* Q 83; *zōit* Q 199; *zū<sup>2</sup>t* Q 163 (m); *zū<sup>2</sup>t* P 51 (m), Q 170; *zū<sup>2</sup>t* P 223 (m), Q 162 (m); *zuat* P 118a, 119 (m), 120 (m), 121, 184 (m), 186, 188 (m), 195, 220, Q 73, 75 (m), 78, 80, 152, 153, 154, 157, 157a, 160, 161, 164, 165, 168a (m), 177 (m), 181, 183 (m), 241; *zu<sup>2</sup>t* Q 79a, 168; *zu<sup>2</sup>t* Q 74; *zēt* Q 284; de volgende opgave is waarschijnlijk meervoud: **zaden:** *zōa* P 219; **gezaads:** *gəzōts* L 269, 269a, 290, 294, 331, Q 20; *gəzū<sup>2</sup>ts* L 292; *gəzōts* L 295, 332, 432, Q 33, 112a; *gəzōts* L 270, 322a, 325, 374, Q 34, 35, 36, 97, 111\*, 117a, 196, 208; *gəzōts* L 291, Q 98, 111; **zaam:** *zōm* Q 121 (m), 222, 247a (m), 249 (m), 251 (m), 253 (m), 254 (m), 255 (m), 259 (m), 260 (m), 278 (m), 279 (m), 284 (m); *zō<sup>2</sup>m* Q 116 (m); *zōm* Q 263 (m); *zom* Q 284; **zaams:** *zōms* Q 15; **gezaams:** *gəzāms* Q 14; *gəzōms* Q 121, 203; *gəzūms* Q 253; *gəzōms* Q 117a; *gəzōms* Q 117, 284; *gəzō<sup>2</sup>ms* Q 39; **gezaamd:** *gəzōmt* Q 253; **zaaisel:** *zejsəl* Q 95; *zōjsəl* Q 199; **gezaaiens:** *gəzi<sup>2</sup>ms* Q 121; **zaaizaad:** *zēizōt* L 163, 163a; *zēj-* L 369, Q 95; *zi-* Q 194; **zaadgoed:** K 353; *zat-gūt*

I.4

Kaart 14. ZAAD, ZAAIGOED

- / zaad
- gezaads
- ▣ sst. met zaad: zaadgoed, –graan, –gerei en graanzaad (cf. onder: zaaizaad)
- zaam
- gezaams, gezaamd, zaams
- ◉ sst. met zaam: zaamgoed
- × zaaïsel
- ▲ gezaaiens
- sst. met zaai: zaaizaad, –goed, –graan, –gerci

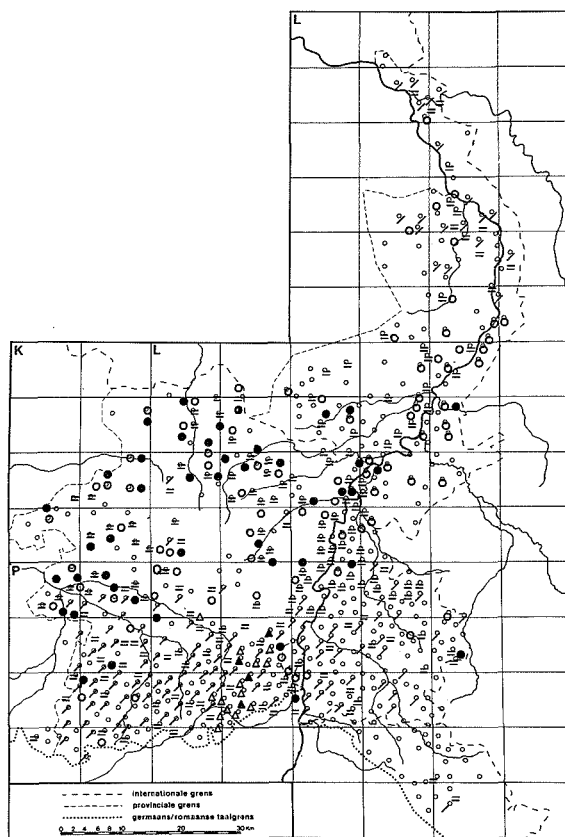


K 315; zōt- Q 179; zō<sup>2</sup>t- Q 72, 81a, 82, 83, 84, 174, 175, 178; zot- Q 240; zo<sup>4</sup>t- Q 89; zōt- Q 155, 182, 241; zu<sup>o</sup>t- Q 168; zy<sup>o</sup>.t- Q 163; zōt-gūt Q 3; zō<sup>2</sup>t- L 414, P 50, Q 1; zōt- K 318; zōt- Q 2; zu<sup>e</sup>t- Q 181; zōt-gūt Q 90; zō<sup>2</sup>t-gūt Q 94, 171; zōt-gōt L 269, 269b, 270, 289, 289b, 290, 290a, 292, 294, 318b, 320a, 321, 325, 362, 374, 416, 417, 418, 420, 426, 0426, 427, 428, 429, 430, 432, Q 7, 9, 11, 15, 15b, 16, 18, 19, 22, 30, 33, 35, 36, 39, 91, 94b, 96a, 97, 99\*, 111, 111\*, 112a, 113, 172, 187a, 192, 193a, 197, 197a, 198, 198b, 201, 204a; zōt- Q 112b; zot- L 288a; zēt- Q 118; zō<sup>2</sup>t-gō<sup>2</sup>t L 360; zōt-gō<sup>2</sup>t Q 20; **zaaigoed**: zēigūt L 312; zē- Q 72; zō<sup>2</sup>- Q 158; zīj<sup>2</sup>- Q 163; zy<sup>o</sup>- Q 154, 167, 177, 242; zy<sup>e</sup>- Q 77; zīē- Q 77; zīē- Q 169; zēgū.t Q 173; zēgut Q 2; zē- Q 180; zy<sup>o</sup>- Q 75, 76, 79; zēigōt L 322, 373, 374, Q 95, 96c; zīē- Q 118; zēgoat Q 80; zēgō<sup>2</sup>t P 45, 51; zē- P 46; zē- Q 20; **zaamgoed**: zomgōt Q 204a; zomgō<sup>2</sup>t Q 205; zōmjōt Q 121c; **hel goed**: hel gōt Q 101; **zaadgerei**: zōt-grēj L 163, 164, 165, 211, 269b, 270, 271; zōt-garēj L 318b; **zaigerei**: zēigrēj L 163, 163a; **zaderij**: zōjārēj Q 94b, 95, 193; **zaadgraan**: zōt-grō.n Q 5; zot-grēn Q 3;

zoat- P 187; zōt- P 47, 176; zō<sup>2</sup>t- P 48, Q 1, 2a, 71; zuat- P 118a, 188, Q 73; zu<sup>e</sup>t- Q 74; zōt- Q 153, 157a, 160; zet-grē<sup>2</sup>n Q 165; zot-grēn P 197; zō<sup>2</sup>t- P 179, 180; zōt- Q 164, 166; zot-grē<sup>2</sup>n P 195; zōt- P 220; zoat- P 118, 177, 177a, 178, 219, 227; zō<sup>2</sup>t- P 113, 115, 172, 173, 174, 182, Q 156; zuat- P 120, 121, 184, Q 78, 152, 159; zōt- P 192; **zaaigraan**: zēgrēn Q 1, 72; zy<sup>o</sup>- Q 75, 76, 79a, 80, 154, 161; zō<sup>2</sup>grēn Q 157; zy<sup>o</sup>- Q 162; zē<sup>2</sup>grēn P 175; zēgrēn P 46; **graaanzaad**: grē<sup>2</sup>nzo<sup>2</sup>t P 218; de volgende opgave heeft betrekking op het enkelvoudige begrip: een zaadje: **zaadje**: zatja K 315; zōtja L 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a; zōtja L 382; zōtja Q 20, 111, 192, 279; zētja L 360, P 176; zētja Q 71; zuatja Q 156; zējtsk<sup>o</sup> Q 3; zīējtsk<sup>o</sup> Q 83; zētisk<sup>o</sup> L 417, 423; zōtisk<sup>o</sup> L 372, P 50; zōtisk<sup>o</sup> Q 12; zōtisk<sup>o</sup> Q 178; zōtisk<sup>o</sup> Q 95, 192, 193, 199; zōjika K 353; zōjika L 286; zēk<sup>o</sup> L 355; zetak<sup>o</sup> K 358, Q 284; zūjika L 312, 314; **zaampje**: sōmk<sup>o</sup> Q 284.

Kaart 15. GRAANKORREL

- / koren
- = korentje
- △ kern
- ▲ kerntje
- korrel
- korreltje



## 2.6 GRAANKORREL (kaart 15)

(N M, 23a, 23b; JG 1a, 1b; L 1, a-m; L 28, 33; S 19; monogr.)

[Vruchtkorrel van een graangewas.

Het fonetisme van het type **koren** in de betekenis „korrel” verschilt van dat van hetzelfde type **koren** met de betekenis „graan” in de lemma GRAAN, KOREN (1.2.1) en met de betekenis „rogge” in het lemma ROGGE (1.2.4). In de laatste twee gevallen zijn er meer aanpassingen in de richting van het Nederlands dan in het onderhavige lemma. Om deze reden, en vanwege het voorkomen van vele dubbelvarianten in één plaats, zijn alle opgaven in dit lemma fonetisch volledig gedocumenteerd, waarbij dezelfde hoofddornding van de varianten is aangehouden als in de twee boven genoemde lemma's. Ook de opgegeven meervouden zijn hier genoteerd.

De varianten van het type **korentje** zijn eerst naar de verkleinwoorduitgang geordend en daarna naar het vocalisme van het grondwoord **koren**; de umlautsvormen (en de eventuele ontrodingen daarvan) staan steeds na de

klankkleur van het grondwoord.]

**koren:** *kōra* L 209, 210, 211, 217, 245, 246, P 58, Q 240; *kōran* L 352; *kō.ra* P 55, Q 2a; *kō<sup>o</sup>ra* P 176, 177, Q 71; *kō<sup>o</sup>.ra* P 188, 192, Q 156, 157, 158 (mv. *kijōn*); *kōr* Q 97, 98 (mv. *kōr*); *kō<sup>o</sup>r* Q 158, 158a (mv. *ky'ōn*, ook *kō<sup>o</sup>ras*); *ko<sup>o</sup>ra* Q 284; *ko<sup>o</sup>.ra* P 121; *kōra* P 50, 214; *kō.ra* P 224; *kō<sup>o</sup>.ra* P 53; *kōra* L 215, 216, 246a, 248, 250, 268 (mv. *kōra*), 330, P 120, Q 20, 27, 32, 35; *kōr* Q 36 (mv. *kōr*), 97, 111 (id.), 111\* (id.), 117b, 118; *ko<sup>o</sup>ra* P 115, 173, 174, 176a, 176b, 180, 182, 218, 227; *ko<sup>o</sup>.ra* P 177a; *ko<sup>o</sup>.ra* P 220; *kō<sup>o</sup>ra* P 50, 107a, 113, 117, 176, 179; *kō<sup>o</sup>ra* P 49; *kō<sup>o</sup>.ra* P 118, 118a; *kō.ra* Q 2; *kū<sup>o</sup>.ra* P 177, 188, Q 3; *ku<sup>o</sup>.ra* P 119, 121, 186, 187, 187a, 197, Q 73, 152, 153, 154, 157a, 160, 166; *ku<sup>o</sup>.ra* Q 78, 79a, 80; *ku<sup>o</sup>.ra* Q 164; *ku<sup>o</sup>.ra* P 184, Q 75; *kū<sup>o</sup>.ra* P 120; *kōn* Q 96c, 99 (mv. *kōn*), 99\* (id.), 102, 103 (id.), 104a, 105; *kō.n* Q 11 (mv. *kōn*), 88; *kō<sup>o</sup>n* Q 39, 72 (mv. *ke'ān*), 192 (mv. *-dar*), 193 (id.), 193a (mv. *kō<sup>o</sup>n*), 196 (mv. *-dar*), 202, 204a (id.); *kō<sup>o</sup>.n* Q 12, 83; *kyō<sup>o</sup>n* Q 168a; *kon* Q 96a (mv. *kō<sup>o</sup>.n*); *ko<sup>o</sup>n* Q 166, 284; *ku<sup>o</sup>n* Q 174; *ku<sup>o</sup>.n* Q 162 (mv. *kuō.n*); *kjo.n* Q 171; *kōn* L 159a (mv. *kōn*), 163

(id.), 163a (id.), 164, 191, 213, 215a, Q 12; *kō<sup>o</sup>n* Q 101, 203, 207, 208; *kuō<sup>o</sup>n* Q 77a; *kō<sup>o</sup>n* Q 72, 82; *kuō<sup>o</sup>n* Q 89, 177, 179; *kuō<sup>o</sup>.n* Q 168; *kiō<sup>o</sup>.n* Q 90, 93, 168; *kō<sup>o</sup>.n* (enkelv.) P 175; *kū<sup>o</sup>n* Q 193 (mv. -*dār*), 194 (id.); *kuō<sup>o</sup>n* Q 198, 198b (mv. -*dār*); *k<sup>u</sup>uō<sup>o</sup>n* Q 72; *ku<sup>o</sup>.n* Q 77 (mv. *kiō<sup>o</sup>n*), 155, 168, 168a; *ki<sup>o</sup>.n* L 414; *kē<sup>o</sup>re<sup>o</sup>* L 415; **ko<sup>o</sup>rentje**: *kō<sup>o</sup>rā<sup>o</sup>an* K 315; *kō<sup>o</sup>.rakā* P 55, Q 2a; *kō<sup>o</sup>rā<sup>o</sup>an* K 314; *kō<sup>o</sup>rakā* P 115; *kō<sup>o</sup>urakā* P 176a; *kū<sup>o</sup>.rakā* P 52; *kū<sup>o</sup>urakā* P 120; *ky<sup>o</sup>rakā* L 319; *kō<sup>o</sup>rakā* P 48, Q 1; *kō<sup>o</sup>rakā* P 46, 47, 50, 51, 58, 117, 176, 218; *kō<sup>o</sup>.rakā* K 357, 358; *kō<sup>o</sup>rakā* P 219; *kō<sup>o</sup>.rakā* Q 156, 240; *kō<sup>o</sup>irakā* P 172, 173; *kō<sup>o</sup>rakan* L 352; *kō<sup>o</sup>rka* L 353, 369, Q 161; *kō<sup>o</sup>arkā* Q 39; *kō<sup>o</sup>rkā* K 359, 360, 361, L 265, 288, 288a, 289, 291, 312, 313, 318b, 320, 321, 325, 371, 372, 379, 380, 413, P 58, Q 29, 71, 78, 97, 156, 158; *kō<sup>o</sup>.rkā* K 358, L 290, 314, 414, Q 1; *k<sup>o</sup>ō<sup>o</sup>rka* L 282, 286; *kō<sup>o</sup>rkā* L 327; *kō<sup>o</sup>.rkā* Q 165; *kō<sup>o</sup>rka* L 250, 289, 290, 420, 426, P 121, 178, 192, Q 80, 98, 113; *kō<sup>o</sup>arka* Q 30; *kō<sup>o</sup>rka* L 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a, 248, 249, 266, 292, 294, 295, 299, 316, 323, 325, 372, 373, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 427, 429, 430, 431, P 118, 177, 186, 188, 223, Q 6, 7, 8, 9, 15, 15b, 16, 21, 22, 27, 32a, 33, 34, 97, 110, 111; *kō<sup>o</sup>.rkā* L 290; *k<sup>o</sup>ō<sup>o</sup>rka* Q 20; *kē<sup>o</sup>rka* L 418; *kē<sup>o</sup>rka* L 360, 361, 362, 363, 365, 367, 368, 415; *kērka* L 355, P 53, 56, 57; *kūrka* L 289; *kū<sup>o</sup>rkā* L 328, Q 161; *kū<sup>o</sup>.rkā* P 177, Q 159; *kō<sup>o</sup>naka* Q 99\*; *kō<sup>o</sup>ηka* Q 39; *kiō<sup>o</sup>ηka* Q 86, 89, 168, 168a; *kiō<sup>o</sup>.ηka* Q 90; *kiō<sup>o</sup>.ηka* Q 74, 76, 163; *kō<sup>o</sup>ηka* Q 88; *kiō<sup>o</sup>ηka* Q 162; *kō<sup>o</sup>ηka* P 211; *kiō<sup>o</sup>ηka* Q 77a; *kiō<sup>o</sup>.ηka* Q 79; *kē<sup>o</sup>.ηka* Q 83; *ki<sup>o</sup>.ηka* Q 1, 3, 5, 72, 81a, 82; *kē<sup>o</sup>re<sup>o</sup>ηka* L 416, 417, 418; *kē<sup>o</sup>re<sup>o</sup>ηska* L 362; *kē<sup>o</sup>re<sup>o</sup>ηska* L 358, 359, 364, 366, 367, 368, 415; *kō<sup>o</sup>re<sup>o</sup>ηska* L 319; *kō<sup>o</sup>re<sup>o</sup>ηska* L 422, Q 7, 9; *kō<sup>o</sup>rā<sup>o</sup>nšā* Q 95; *kō<sup>o</sup>.nšā* Q 10; *kō<sup>o</sup>nšā* Q 12; *kō<sup>o</sup>ā<sup>o</sup>nšā* Q 192; *kō<sup>o</sup>nšā* Q 196, 197, 197a; *kiō<sup>o</sup>nšā* Q 172; *ky<sup>o</sup>ā<sup>o</sup>nšā* Q 193, 194; *kō<sup>o</sup>nšā* Q 166; *kō<sup>o</sup>nšā* Q 12; *kiō<sup>o</sup>.nšā* Q 175; *kō<sup>o</sup>nšā* Q 10, 13, 18, 88, 96c, 179, 188; *kō<sup>o</sup>nšā* Q 96c; *kiō<sup>o</sup>nšā* Q 179; *kyō<sup>o</sup>nšā* Q 178; *ky<sup>o</sup>ā<sup>o</sup>nšā* Q 172; *kū<sup>o</sup>ā<sup>o</sup>nšā* Q 198b; *kō<sup>o</sup>ntjā* L 163, 163a, 192; *kō<sup>o</sup>ntjā* Q 259; *kō<sup>o</sup>ntjā* L 164; *kō<sup>o</sup>ntjā* Q 204a; *kō<sup>o</sup>rā<sup>o</sup>ntjā* Q 284; *kō<sup>o</sup>rxā* Q 116; 121 (mv. *kō<sup>o</sup>rxā<sup>o</sup>*), 121c (id.); *kō<sup>o</sup>rxā* Q 284; **kern**: *kiā<sup>o</sup>n* Q 163, 180; *kiā<sup>o</sup>.n* Q 84, 93, 94, 158a, 169, 177, 181, 182, 242; *kiā<sup>o</sup>n* Q 94, 173; *kiā<sup>o</sup>.n* Q 71, 91; *kiā<sup>o</sup>.n* Q 182; **kerntje**: *kiā<sup>o</sup>.ηka* Q 170; *kiē<sup>o</sup>ηka* Q 89, 93, 173, 177; *kiā<sup>o</sup>nšā* Q 87; *kiē<sup>o</sup>nšā* Q 94; **korrel**: *kō<sup>o</sup>rāl* K 278, 317, 317a, 353, 361, L 164, 165, 192, 211, 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a, 265, 266, 269, 270, 271, 286, 289, 289b, 290a, 291, 295, 297, 299, 312, 314, 315, 320a, 322, 322a, 325, 329, 331, 331b, 352, 360, 360a, 366, 368, 371, 372, 374, 377, 378, 381, 382, 387, 414, 416, 417, 419, 420, 0426, 432, P 45, 46, 48, 54, 58, 119, 176, Q 1, 2, 3, 5, 8, 14, 20 (mv. -*ā*), 39, 88, 94b, 95 (mv. -*s*, ook -*ā*), 113, 187a (mv. *kō<sup>o</sup>rāl*); *kō<sup>o</sup>rāl* L 271, 296, 298, 425, 429; *kō<sup>o</sup>rāl* L 333, 365, Q 76, 117a (mv. *kō<sup>o</sup>rāl*), 187; *kō<sup>o</sup>rāl* L 267; *kō<sup>o</sup>.rāl* Q 95 (mv. *kō<sup>o</sup>.rāl*); *kē<sup>o</sup>rāl* L 352, 355; *kō<sup>o</sup>rāl* K 358; *kō<sup>o</sup>rāl* K 315, 316,

353, L 316, Q 88; *kō<sup>o</sup>rāl* P 121, 193, 219, Q 2; **zaadkorrel**: *zō<sup>o</sup>tkō<sup>o</sup>rāl* L 312; *zō<sup>o</sup>tkō<sup>o</sup>rāl* L 271; **korreltje**: *kō<sup>o</sup>rāl<sup>o</sup>tjā* K 317; *kō<sup>o</sup>rāl<sup>o</sup>tjā* Q 94b; *kō<sup>o</sup>rāl<sup>o</sup>kā* K 278, 317a, P 54, 58, Q 2; *kō<sup>o</sup>rāl<sup>o</sup>kā* K 278, 358, L 354, 360, 360a, P 50; *kō<sup>o</sup>rāl<sup>o</sup>kā* K 357, L 356, P 48, 51, 121, 176b, 193, 219; *kō<sup>o</sup>rāl<sup>o</sup>kā* K 278, 315, 316, 353, L 312, 313, 314, 315, 316, 318b, 320a, 331, 352, 370, 371, 372, 372a, 378, 385, 414, 419, 420, 430, P 44, 46, 176, 177, 192, Q 7, 8, 20, 88, 95, 97, 172; *kō<sup>o</sup>rāl<sup>o</sup>kā* L 286; *kō<sup>o</sup>rāl<sup>o</sup>kā* L 317; *kō<sup>o</sup>.rāl<sup>o</sup>kā* L 315; *kē<sup>o</sup>rāl<sup>o</sup>kā* L 355, 356, 366, 368, 416, 417; *kē<sup>o</sup>rāl<sup>o</sup>kā* L 360; *kē<sup>o</sup>rāl<sup>o</sup>kā* P 55, Q 2; *kō<sup>o</sup>rāl<sup>o</sup>šā* Q 95; *kō<sup>o</sup>rāl<sup>o</sup>šā* Q 94b; *kō<sup>o</sup>rāl<sup>o</sup>šā* Q 121 (mv. -*rā*), 172; **korrel**: *kurkāl* Q 30 (dubbel diminutief); **spit**: *špīt* Q 39, 112a, 121c (mv. -*ār*); **spik**: *spik* Q 167, 240, 241; **spikje**: *spikskā* Q 167; **kijjt**: *ket* Q 97, 247, 248; *kit* Q 0112 (mv. -*ār*), 112a (id.), 192 (id., ook -*ā*), 197 (mv. -*ār*), 197a (id.), 201 (id.), 203 (id.); *ki<sup>o</sup>.t* Q 253, 284; **zaamkijjt**: *zō<sup>o</sup>mki<sup>o</sup>.t* Q 284 (mv. *zō<sup>o</sup>mki<sup>o</sup>.ār*); *zō<sup>o</sup>mket* Q 204a; **kijjtje**: *kitjā* Q 284; *k<sup>o</sup>i<sup>o</sup>tska* Q 253; *keijjā* Q 247; **gritsel**: *gretsāl* L 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a; **graan**: *grān* K 353; **graantje**: *grō<sup>o</sup>ηkā* K 316; *grō<sup>o</sup>ηkā* K 318; **grein**: *grēn* P 49; *grēj<sup>o</sup>n* K 317; **greintje**: *grēntjā* K 317; *grān<sup>o</sup>ikā* P 45; *grē<sup>o</sup>η<sup>o</sup>an* K 314; *grē<sup>o</sup>n<sup>o</sup>* K 353; **vrucht**: *vrō<sup>o</sup>t* Q 187a; *frō<sup>o</sup>t* Q 284; *vrō<sup>o</sup>x* Q 15.

## 2.7 ZAAIGRAAN ONTSMETTEN

(N M, 24a; monogr.)

[Het zaaigraan wordt ontsmet om schimmelvorming en andere ziekten te voorkomen en te bestrijden. In de meeste gevallen werd een poeder, vaak met de algemene naam **kalk** aangeduid, door het zaaigraan gemengd.

Het behandelen van het zaaigraan met teer wordt ook gedaan om vogels ervan vandaan te houden. De zegsman van Q 35 geeft dit als volgt weer: „Kelksel werd gebruikt om het zaaigraan een andere kleur te geven. Men mengde pek of teer met warm water en goot dit op het graan. Doordat het graan nu een andere kleur had bleven de vogels van het graan af.”

De typen **tarren** in dit lemma, en **tar** in het volgende, zijn bijvormen van respectievelijk **teren** en **teer**.]

**ontsmetten**: *ōntsmetā* K 358, L 159a, 192, 244d, 265, 269, 269a, 289, 289b, Q 156, 158, 187a; *ōntsmetā* L 164, 165, 271; *ōntsmetā* L 269b; *ōntsmetā* L 266, P 177; *ōntsmetā* L 290a, 291, 295, 299, Q 20, 30, 194; *ōntsmetā* L 270, 432, Q 33; *ōntsmetā* L 318b, 320a, 321, P 46, 48, Q 76, 180; *ōntsmetā* L 372a; *ōntsmetā* L 429, Q 94b; *ōntsmetā* L 294, 322, 322a, 0426; *ōntsmetā* L 325, 329, Q 22; *ōntsmetā* L 430, Q 193a; *ōntsmetā* L 312; *ōntsmetā* Q 80; *ōntsmetā* L 330, Q 39; **kalken**: *kalkā* L 331, P 45, 50, Q 222; *kal<sup>o</sup>kā* Q 11; *ka<sup>o</sup>.l<sup>o</sup>kā* Q 96a; **kelken**: *kelkā* L 294, 330, 331, 331b, 332, 373, 374, 377, 386, 420, 426, 427, 430, Q 9, 18, 28, 30, 33, 35, 36, 95, 97, 98, 111\*, 0112,

112a, 112b, 113, 118, 121, 121c, 192, 196, 198b, 201, 203, 204a; *kel<sup>2</sup>ka* Q 39, 99\*, 101, 111, 193, 197, 197a; *kelkan* Q 15; **poederen:** *puij<sup>2</sup>ar* P 176, Q 198b; *pōj<sup>2</sup>ar* Q 194; **vitriolen:** *viiriōla* Q 77; *vetrēōla* Q 72; *fētrējōla* L 430; *vitriul<sup>2</sup>a* L 163, 163a, Q 180; **kiemen:** *kīm<sup>2</sup>a* L 324; **tarren:** *tar<sup>2</sup>a* Q 28, 15b.

## 2.8 ONTSMETTINGSMIDDEL

(N M, 24b)

[Het middel, de vloeistof die gebruikt wordt bij het ontsmetten van zaaigraan. Zie ook de toelichting bij het vorige lemma.]

**ontsmettingsmiddel:** *qntsmet<sup>2</sup>et<sup>2</sup>smedal* L 159a, 192; *ōntsmet<sup>2</sup>et<sup>2</sup>s*– L 269b; *qnt<sup>2</sup>smet<sup>2</sup>et<sup>2</sup>s*– Q 20; *ōnt<sup>2</sup>smet<sup>2</sup>et<sup>2</sup>s*– L 270; *qnt<sup>2</sup>smet<sup>2</sup>et<sup>2</sup>s*– L 0426, Q 30, 94b, 193a; **ontsmetmiddel:** *qntsmet<sup>2</sup>medal* P 46; **ontsmettingspoeder:** *qnt(t)smet<sup>2</sup>et<sup>2</sup>s<sup>2</sup>puij<sup>2</sup>ar* Q 158; **ontsmetpoeder:** *qntsmet<sup>2</sup>puij<sup>2</sup>ar* Q 156; **ontsmettingstuig:** *ōnt<sup>2</sup>smet<sup>2</sup>et<sup>2</sup>st<sup>2</sup>ijg* L 429; **ontsmettingsgerei:** *on<sup>2</sup>smet<sup>2</sup>et<sup>2</sup>st<sup>2</sup>grēj* L 266; **kalk:** *kalk* L 330, 331, 373, P 45, Q 33, 121c, 222; *kal<sup>2</sup>ak* P 48; *ka.l<sup>2</sup>ak* Q 96a; **ongeblaste kalk:** *ōnj<sup>2</sup>ablōs-d<sup>2</sup>a kalk* Q 121; **kalksel:** *kalksəl* P 50, Q 39; **kelksel:** *kel<sup>2</sup>ksəl* Q 111, 197, 197a; *kelksəl* L 294, 332, 386, 420, 426, 427, 430, Q 9, 18, 30, 33, 35, 95, 97, 111\*, 0112, 112a, 113, 118, 192, 193, 196, 201, 203, 204a; *kel<sup>2</sup>ksəl* Q 39, 99\*; **tarwekelksel:** *terw<sup>2</sup>akelksəl* Q 98; *terv<sup>2</sup>akelksəl* Q 112b; **kelkmelk:** *kelk<sup>2</sup>melk* Q 15; **poeder:** *puij<sup>2</sup>ar* L 312; *pūj<sup>2</sup>ar* Q 198b; *pōj<sup>2</sup>ar* Q 194; **vitriool:** *viiriōl* Q 35; *vatrij<sup>2</sup>al* P 48; *vetrēōl* Q 72; *fētrējōl* L 430; *vitriul* L 163, 163a, P 177, Q 39, 77, 112b, 180; *vitriun* L 164, 165; **kopervitriool:** *kōp<sup>2</sup>ar<sup>2</sup>viiriōl* Q 98; *kōp<sup>2</sup>ar<sup>2</sup>viiriū<sup>2</sup>l* L 294; **blauw:** *blō* P 176; **aluin:** Q 9; **loodarsenaat:** *lōdasnāt* Q 15 (bij aardappels); **koezeik:** *kou<sup>2</sup>zēk* Q 33; **mestwater:** *mēs<sup>2</sup>wāt<sup>2</sup>ar* L 373; **tar:** *tar* Q 28; **houtas:** *hōt<sup>2</sup>as* Q 28.

## 2.9 ZAAIER

(JG 1a, 1b; monogr.)

[De man die het zaad op de akker uitstrooit.]

**zaaiër:** *zāj<sup>2</sup>ar* K 316, 318; *zōj<sup>2</sup>ar* K 314, 317a, 353; *zōar* K 314; *zōar* P 47; *zēj<sup>2</sup>ar* K 278, L 164, 282, 286, 312, 313, 314, 315, 316, 356, 363, 364, Q 2a, 5, 87, 88, 91, 95, 174, 188; *zēar* K 360, 361, L 252, 253, 414, Q 1, 3, 71, 72, 81a, 82, 94, 158a; *zēr* K 358, L 314, 354, 355, P 45, 46, 49, 53, 55, 56, 57, 58, Q 2a, 84, 90, 170, 171 (zelden), 179; *zej<sup>2</sup>ar* L 317, 319, 358, 359, 360, 361, 362, 366, 368, 369, 370, 371, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, Q 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 96c; *zēar* K 357, P 214, Q 83; *zēar* Q 20; *zūj<sup>2</sup>ar* Q 192; *ziar* Q 284; **zaaiërd:** *zej<sup>2</sup>art* L 365, 367, 372; **zaaiman:** *ziman<sup>2</sup>* Q 284.

## 2.10 ZAAIKLEED (kaart 16)

(N 15A, 1b; N P, 19; JG 1a, 1b, 2c; monogr.; add. uit N 18, 109 en 110)

[In de zuidelijke gemeenten van Belgisch Limburg, in Haspengouw, zaait men gewoonlijk uit een zaaikleed: een soort schort van stevig linnen, die met een band om de hals wordt gedragen. De zaaier houdt met de linkerhand het onderende van de schort vast zodat er een zak ontstaat waarin het zaad zit; hij strooit het dan met de rechterhand uit. Zie ook de toelichting bij het lemma ZAAIKORF, ZAAIBAK (2.11).

Maar ook buiten dit gebied is het zaaikleed bekend, al dient het niet (meer) uitsluitend als zaaikleed. In zuidelijk Nederlands Limburg weet men nog dat er uit de *scholk* graan werd gezaaid; in het noorden kent men dit woord, evenals *slob*, echter alleen nog als het kleed vanwaaruit de pootaardappelen werden gezet, en als schort in het algemeen, het kleed dat diende om de eigenlijke kleding te beschermen.

Er wordt dan ook meer dan één vorm van het kleed opgegeven. De meest eenvoudige (bij *scholk* opgegeven) is een vierkante juten (baalstoffen) lap van ongeveer een meter bij een meter, met koorden aan twee punten die om het middel worden geknoopt. Meer specifiek, en Haspengouws, is een lang kleed, met gat waardoor het hoofd van de zaaier gaat en met armsgaten dat het gehele lichaam van voren bedekt. Soms volstond men met een beddelaken om de hals te knopen.

In Q 192 worden ook de benamingen van de onderdelen van het zaaikleed vermeld: de hals (*d<sup>2</sup>ar hōs*), de armsgaten (*d<sup>2</sup>a ermslō<sup>2</sup>ak<sup>2</sup>ar*), de staart, d.w.z. het onderste gedeelte dat men opneemt en om de benedenarm draait (*d<sup>2</sup>ar št<sup>2</sup>uus*) en de schoot, het deel waarmee de zak voor het zaaigoed gevormd wordt (*d<sup>2</sup>ar šū<sup>2</sup>t*).

Vanwege veelvuldige verkortingen in het woorddeel [*zaad-*] is hier niet naar het lemma ZAAD, ZAAIGOED (2.5) verwezen, maar zijn alle varianten volledig gedocumenteerd. De volgorde van de varianten onderling is zoals die in de lemma's ZAAIEN (2.1) en ZAAD, ZAAIGOED (2.5). Zie afbeelding 3, a.]

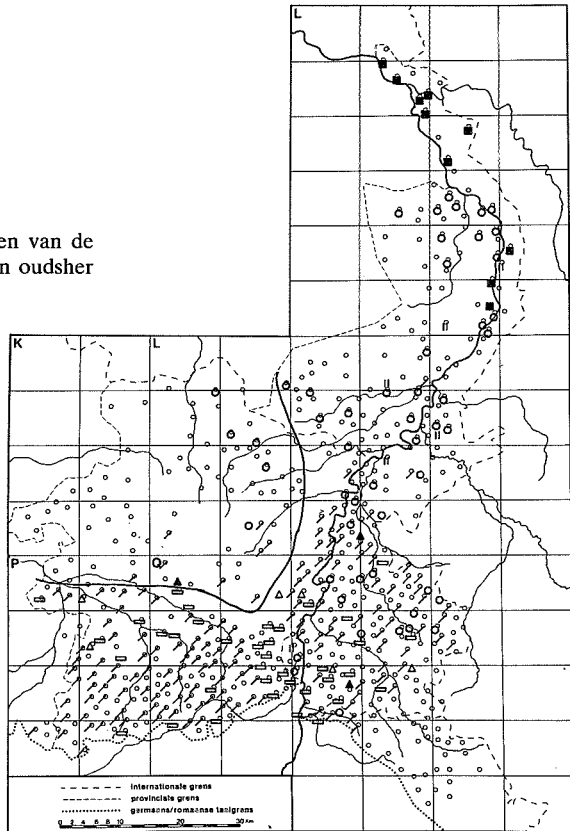
**zaaikleed:** *zēklēt* Q 71, 72; *zē-* Q 28; *zē<sup>2</sup>-* P 177; *zej<sup>2</sup>-* P 176a; *zi<sup>2</sup>-* Q 29, 30, 198; *zi<sup>2</sup>-* Q 33, 35, 36, 39, 0112, 112b, 113, 117, 117a, 201, 202, 203, 203a; *zi<sup>2</sup>n-* Q 118a, 204a; *zi<sup>2</sup>n(i)-* Q 121; *zāklē.t* Q 168a; *zēj<sup>2</sup>-* Q 174; *zē-* Q 3 (mv. *-klē.r*), 75, 76, 77, 80, 81a (id.), 82 (id.), 84, 89, 154, 155, 161, 169, 170, 177, 178, 241; *zē-* Q 157a, 181; *zej<sup>2</sup>-* Q 182; *zi<sup>2</sup>klēt<sup>2</sup>* Q 35a; *zi<sup>2</sup>klēt<sup>2</sup>.t* Q 204a; *zi<sup>2</sup>klēt* Q 197, 197a; *zi<sup>2</sup>n-* Q 203; *z<sup>2</sup>iklē.t* Q 200 (mv. *-kl<sup>2</sup>ēar*); *z<sup>2</sup>i<sup>2</sup>-* Q 247 (mv. *-kl<sup>2</sup>ēar*), 247a (id.); *zej<sup>2</sup>klēt* Q 180; *zēklēt<sup>2</sup>* P 121, 186, 197, Q 79, 79a, 153, 165, 166; *zej<sup>2</sup>-* L 294, 382, 432, Q 96a, 96b, 99, 99\*, 102; *zēj<sup>2</sup>-* L 425, 427; *zē-* L 429, P 187,

I.4

Kaart 16. ZAAIKLEED

- / zaaikleed
- = zaadkleed, zadenkleed
- △ zaailaken
- ▲ zaadlaken
- (-)scholk
- ◻ (-)schort
- (-)slob

In de Limburgse Kempen, ten westen van de doorlopende lijn, is het zaaikleed van oudsher onbekend.

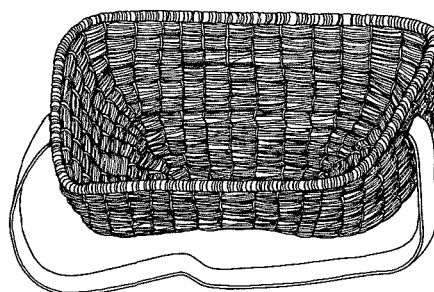


188, 192, Q 78, 152, 156, 157, 159, 160, 164;  $z\bar{e}^{\circ}$ - P 118, 120, 184, 195;  $z\bar{e}i$ - Q 14, 20;  $z\bar{e}$ - L 430, 434;  $z\bar{i}$ - Q 32a, 33, 198a;  $z\bar{i}^{\circ}$ - Q 98, 111, 111\*, 0112;  $z\bar{i}$ - Q 193;  $z\bar{e}i$ - Q 18, 100;  $z\bar{e}$ - Q 97;  $z\bar{y}i\bar{a}$ - Q 74;  $z\bar{a}k\bar{l}e\bar{i}.t$  Q 167;  $z\bar{e}i$ - Q 5 (mv.  $-kl\bar{e}i.\bar{a}r$ );  $z\bar{e}$ - Q 79, 168;  $z\bar{e}i$ - L 371, 416 (mv.  $-kl\bar{e}i.\bar{a}r$ ), 417 (id.), 418 (id.), 419, 420, 421, 422, 423, 424, Q 6, 7, 8, 9, 10, 12, 96c;  $z\bar{e}i\bar{k}l\bar{e}i\bar{t}$  P 220;  $z\bar{e}k\bar{l}e\bar{i}.t$  Q 163;  $z\bar{e}$ - Q 162;  $z\bar{e}k\bar{l}i$  L 414 (mv.  $-kl\bar{i}r$ ), P 53, 55, 56, 57, 58, Q 1 (id.), Q 2;  $z\bar{e}^{\circ}$ - P 118a;  $z\bar{e}k\bar{l}i$  Q 1;  $z\bar{e}k\bar{l}i\bar{a}$  P 49;  $z\bar{e}$ - P 114, 115, 172, 173, 176a, 214;  $z\bar{e}^{\circ}$ - P 174, 175, 179;  $z\bar{e}k\bar{l}i\bar{e}$  Q 240;  $z\bar{e}i\bar{k}l\bar{i}$  P 176b;  $z\bar{o}^{\circ}i\bar{k}l\bar{i}^{\circ}$  P 211;  $z\bar{o}$ - P 48;  $z\bar{e}i$ - P 227;  $z\bar{e}$ - P 176;  $z\bar{e}$ - P 178, 180;  $z\bar{e}^{\circ}$ - P 177a, 182, 218, 219, 224; **zaadkleed**:  $z\bar{o}i\bar{k}l\bar{e}$  Q 33, 113a, 196, 198, 198b, 203;  $z\bar{o}t$ - Q 192;  $z\bar{o}i\bar{k}l\bar{e}.t$  Q 87, 172, 188;  $z\bar{o}t$ - Q 179;  $z\bar{o}^{\circ}t$ - Q 71, 72, 83, 171, 175;  $z\bar{o}i\bar{k}l\bar{e}^{\circ}.t$  Q 91;  $z\bar{o}t$ - Q 90;  $z\bar{o}^{\circ}t$ - Q 94;  $z\bar{o}i\bar{k}l\bar{e}i$  Q 18, 20, 97, 101, 106, 198a;  $z\bar{o}t$ - Q 193;  $z\bar{o}^{\circ}t$ - Q 166;  $z\bar{o}t$ - P 177;  $z\bar{u}t$ - P 119, Q 73, 74;  $z\bar{o}i\bar{k}l\bar{e}i.t$  Q 13, 88;  $z\bar{o}i\bar{k}l\bar{e}i$  Q 193a;  $z\bar{u}^{\circ}i\bar{k}l\bar{e}^{\circ}t$  P 223;  $z\bar{o}^{\circ}i\bar{k}l\bar{i}$  Q 2a;  $z\bar{o}i\bar{k}l\bar{i}a$  P 47;  $z\bar{o}^{\circ}t$ - P 117; **zadenkleed**:  $z\bar{o}^{\circ}i\bar{k}l\bar{e}.t$  Q 158a;  $z\bar{y}t$ - Q 242; **kleed**:  $kl\bar{e}i$  L 330; **zaaizak**:  $z\bar{e}z\bar{a}k$  P 51;  $z\bar{i}^{\circ}$ - Q 197, 197a; **zaailaken**:  $z\bar{e}^{\circ}i\bar{l}\bar{a}k\bar{a}$

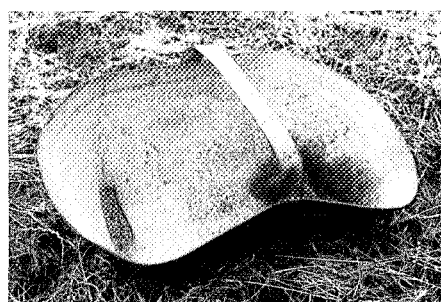
P 50;  $z\bar{i}$ - Q 191;  $z\bar{i}^{\circ}$ - Q 202;  $z\bar{e}i\bar{l}\bar{a}.k\bar{a}$  Q 10, 11, 13;  $z\bar{e}^{\circ}i\bar{l}\bar{o}k\bar{a}$  P 113; **zaadlaken**:  $z\bar{o}i\bar{l}\bar{a}k\bar{a}$  L 427;  $z\bar{o}t$ - Q 192;  $z\bar{o}i\bar{l}\bar{a}.k\bar{a}$  Q 96c;  $z\bar{o}^{\circ}t$ - Q 2a; **beddelakens**:  $z\bar{e}d\bar{a}l\bar{o}k\bar{a}$  P 176 (hier gebruikt men ~), 176a (id.); **laken**:  $l\bar{a}.k\bar{a}$  Q 7; **schoot**:  $\bar{s}\bar{o}i$  L 374;  $\bar{s}\bar{u}^{\circ}t$  L 322; **schootje**:  $\bar{s}\bar{o}i\bar{j}\bar{a}$  L 374; **zaaischoot**:  $z\bar{e}x\bar{s}\bar{u}^{\circ}t$  P 176; **schort**: L 0250, 267 (alleen voor aardappelen);  $\bar{s}\bar{o}r$  L 292; **zaaischort**: Q 95a;  $z\bar{e}i\bar{s}\bar{o}r$  L 332; **baalschort**: L 377 (alleen om de kleding te beschermen); **zaaischortsel**:  $z\bar{i}\bar{a}n\bar{s}\bar{o}r\bar{s}\bar{a}l$  Q 121c, 222; **baalschortel**:  $\bar{b}\bar{a}l\bar{s}\bar{x}\bar{o}r\bar{s}\bar{a}l$  L 191; **slobschortel**:  $\bar{s}l\bar{o}p\bar{s}\bar{x}\bar{o}r\bar{s}\bar{a}l$  L 192a; **baal**:  $\bar{b}\bar{a}l$  L 265, 269b; **voorschoot**: L 271;  $\bar{v}\bar{o}x\bar{s}\bar{u}^{\circ}t$  K 314; **scholk**:  $\bar{s}\bar{x}\bar{o}l^{\circ}k$  L 269, 214, 214a, 215, 215a, 0247;  $\bar{s}\bar{o}l^{\circ}k$  L 291 (tot 1890 voor granen gebruikt), 292, 316, 325, 331, 332, 373, 381, Q 20, 35, 95, 112a, 117a;  $\bar{s}\bar{o}.l^{\circ}k$  L 294, 360, 372;  $\bar{s}\bar{o}l\bar{e}k$  Q 19;  $\bar{s}\bar{x}\bar{o}l^{\circ}k$  L 289; **zaaischolk**:  $z\bar{e}x\bar{s}\bar{x}\bar{o}l^{\circ}k$  L 282;  $\bar{z}\bar{e}i$ - L 269a;  $z\bar{e}i\bar{s}\bar{o}l^{\circ}k$  L 270, 317, 321, 322a, 372, 382, 416, Q 101, 187, 193a;  $z\bar{i}\bar{e}$ - Q 15;  $z\bar{e}$ - Q 21;  $z\bar{e}^{\circ}$ - L 426, Q 22;  $z\bar{i}$ - Q 28;  $z\bar{i}^{\circ}$ - Q 35, 39, 112, 113, 118, 197, 197a;  $z\bar{i}$ - Q 193;  $z\bar{i}^{\circ}s\bar{o}l\bar{e}k$  Q 28;  $z\bar{e}i\bar{s}\bar{o}l^{\circ}k$  L 318b; **zaadscholk**:  $z\bar{o}i\bar{s}\bar{o}l^{\circ}k$  L 333; **slobscholk**:  $\bar{s}l\bar{o}p\bar{s}\bar{x}\bar{o}l^{\circ}k$  L 216a, 248; **baalscholk**:  $\bar{b}\bar{a}l\bar{s}\bar{x}\bar{o}l^{\circ}k$  L 209, 245a, 246;  $\bar{b}\bar{a}l\bar{s}\bar{o}l^{\circ}k$  L



a. zaaikleed



b. zaaikorf



c. zaaibak

Afb. 3. Zaaigerei

291, 320a; *bālsxql<sup>2</sup>k* L 289b; **blauwe scholk**: *blouə sxql<sup>2</sup>k* L 246a; **poetscholk**: *pōtsql<sup>2</sup>k* L 270; **rap-scholk**: *rapšql<sup>2</sup>k* L 330; **matscholk**: *matsxql<sup>2</sup>k* L 316; **halve scholk**: *hawvə šql<sup>2</sup>k* L 432; **slob**: *slop* L 115, 159a, 164, 165, 192a; *sløp* L 0247, 249, 250, 269; **zaaislob**: *zēišlop* L 163; *zeišløp* L 331; **baa-slob**: *bāsløp* L 192; **sлом**: *šlōm* Q 94b (blauw linnen); **voordock**: *vōrək* P 114; *vyreŋ* K 359; *vj<sup>2</sup>.reŋ* P 51; **zaaivoordock**: *zēvīrək* Q 3; **wannevoordock**: *wanəvōreŋ* P 120.

## 2.11 ZAAIKORF, ZAAIBAK (kaart 17)

(N 15A, 2 en 3; N 18, 109 en 110; JG 1a, 1b; monogr.; add. uit N P, 19; N 11A, 63b)

[„De boer zaaide uit een zaaikleed: een grote witlinnen voorschoot waarvan hij het onderste gedeelte om de arm wond, terwijl hij met de andere zaaide. In de Kempen, en dit is eigen aan de streek, gebruikt de boer geen zaaikleed, maar een zaaikorf of een zaaibak, die ongeveer 15 kg kan bevatten. De zaaikorf is uit gevlochten stro vervaardigd en wordt met het hengsel aan de arm gedragen. Wellicht was deze manier van zaaien door de eeuwen heen eigen aan de Kempen; in Brabantse en Vlaanderse boedelstaten wordt alleen het zaaikleed vermeld.” (Lindemans, II, 53).

Naar gebruik zijn zaaikorf en zaaibak hetzelfde stuk gereedschap; naar materiaal waarvan ze zijn

gemaakt, is het onderscheid niet zonder meer uit de benaming af te leiden. De gevlochten exemplaren (**-korf** en **-kaar**) gaan aan de houten en zinken (**-bak**) vooraf, maar vaak wisselde het materiaal terwijl de oude naam behouden bleef. Zo wordt bij **zaaikorf** in K 316 opgegeven: „vroeger van stro, later van hout en thans van zink”; ook mengvormen komen voor, zoals in Nederlands Noord-Limburg: „de bodem is van hout, de zijwanden van stro, smelen of gevlochten bramentakken”; vergelijk ook de typen **houten korf** en **zinken kaar**. Bij dubbele opgaven (**-korf** en **-bak**) is zo mogelijk aangegeven tot hoelang het gereedschap in gebruik was. Recent zijn al dergelijke gereedschappen vervangen door zaaimachines. Als bijzonder is nog aan te merken de aantekening in L 163: **zaaivool** (*zēi-fiōl*) en **strijkstok** (*strikstok*) voor het zaaien van klein zaad zoals klaver.

Alle [*zaai-*] en [*zaad-*] woorddelen zijn volledig gedocumenteerd vanwege verkortingen in het vocalisme.

Vergelijk ook het lemma STROOIBAK VOOR KUNSTMEST in aflevering I.1, blz. 36, en het lemma KAAR in aflevering II.3 (Molenaarsterminologie), blz. 120.

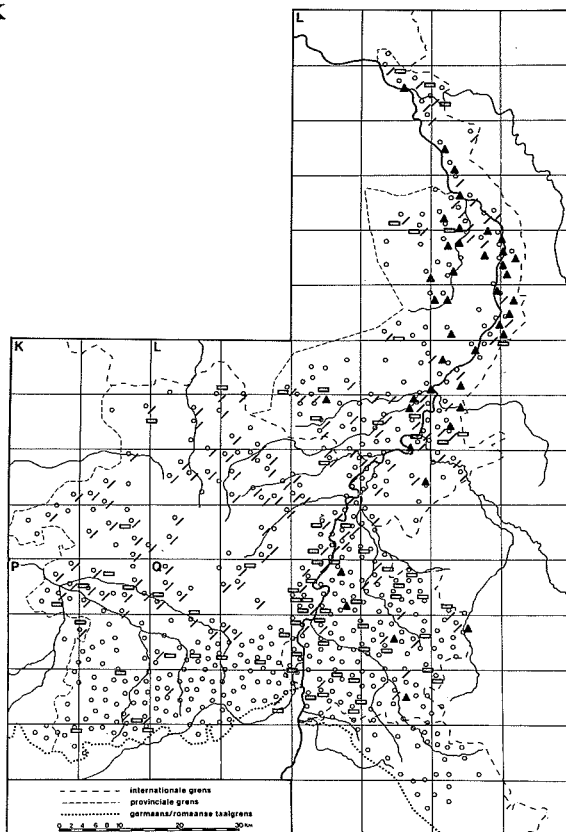
Zie afbeelding 3, b en 3, c.]

**zaaikorf**: L 318; *zēikōr<sup>2</sup>f* L 271, 333 (tot 1920 in gebruik); *zēi-* L 270, 289 (tot 1920 in gebruik), 291, 292 (id.), 292a, 294 (id.), 299, 318b (tot 1930

I.4

Kaart 17. ZAAIKORF, ZAAIBAK

- ∕ zaaikorf, zaadkorf
- ▲ zaaikaar, zaadkaar
- ▭ zaaibak, zaadbak



in gebruik), 320a, 321, 322, 322a, 324, 325, 326, 330 (tot 1920 in gebruik), 331, 331b, 332, 382, 383, 384; *z·ei-* L 329; *zē-* L 332; *zāikør<sup>əf</sup>* K 318; *zaj-* K 316; *zōi-* K 314, 315, 317a, 353; *zō<sup>a</sup>-* P 44, 48; *zēi-* K 278, L 115 (tot 1920 in gebruik), 163 (id.), 163a (id.), 164, 165, 192a, 192b, 213 (tot 1940 in gebruik), 265 (tot 1900 in gebruik), 286, 289b, 314, 321; *zē-* L 159a, 286, 353, P 45, 46, 50; *zei-* L 215a, 0250, 288c, 320a, 360, 374, 381, 386, 416, 432, Q 9, 96; *zēi-* L 425, 427, P 107a; *zē-* Q 22, 78, 156; *zē-* L 426, Q 20; *zēx-* Q 96d; *zī<sup>a</sup>n-* Q 119; *zī<sup>a</sup>-* Q 39, 111, 113a; *zī-* Q 117a, 193 (tot 1940 in gebruik), 202 (tot 1930 in gebruik), 204a; *zēikø.<sup>rəf</sup>* L 282, 316; *zēi-* L 312, 313, 315; *zē-* L 352 (mv. *-k·ø<sup>rəf</sup>*), 354, 414 (id.), P 58, Q 1; *zē-* K 358, 359, 360, 361, 361a (mv. *-k·ø<sup>rəf</sup>*), L 413, P 51; *zei-* L 317, 319, 369, 370, 371, 372, 419, 420, 422, Q 6, 7, 13; *zē-* K 357; *zēikø<sup>rəf</sup>* L 289\*; *zēkø<sup>rəf</sup>* Q 179; *zei-* L 268, 326, 377, 422, 423, P 186, 197; *zē-* K 361; *zē-* Q 1; *zēikør<sup>əf</sup>* L 381, 432; *zē-* Q 21; *zāiker<sup>əf</sup>* Q 2b; *zē<sup>a</sup>-* P 55; *zēikø.<sup>rəf</sup>* L 356, 363, 364, Q 5 (mv. *-k·er<sup>əf</sup>*), 3 (id.), 72 (id.), 81a (id.), 82 (id.); *zē-* P 52, 53, 56, 57; *zei-* L 358, 359, 360, 361,

362, 365, 366, 367, 368, 368b, 415, 416 (mv. *-k·er<sup>əf</sup>*), 417 (id.), 418 (id.); *zākør<sup>əf</sup>* Q 2; *zē-* Q 3a, 4; **strooien zaaikorf:** *struiə zēikø<sup>rəf</sup>* L 318b; *struiə* ~ L 321; **houteren zaaikorf:** *høutarə zēikø<sup>rəf</sup>* L 320a (tot 1950 in gebruik), 321; **zaadkorf:** *zøtkø<sup>rəf</sup>* L 159a (tot 1940 in gebruik), 163 (tot 1920 in gebruik), 165 (id.), 191 (id.), 192a (id.), 192b, 214, 214a, 215, 215a (id.), 217, 245b, 246a; *zøt-* Q 20; *zøtkø<sup>rəf</sup>* L 209; *zøikø<sup>rəf</sup>* L 211 (tot 1910 in gebruik); *zō<sup>a</sup>t-* P 48; *zō<sup>a</sup>tkø.<sup>rəf</sup>* Q 71 (mv. *-ker<sup>əf</sup>*); *zøtkør<sup>əf</sup>* Q 2; **zaaikaar:** *zēikār* L 271, 295, Q 14; *zei-* L 214, 214a, 215, 217, 245b, 246, 246a, 248, 267 (tot 1940 in gebruik), 268, 269, 270, 289, 291 (tot 1912 in gebruik), 294, 299, 322, 322a, 330, 331 (tot 1910 in gebruik), 331b, 382; *zīn-* Q 204a; *zī<sup>a</sup>n-* Q 119; *zī<sup>a</sup>-* Q 111; *zēkø<sup>r</sup>* L 159a; **zinken zaaikaar:** *ze.ηka zēikār* L 248; **zaadkaar:** *zatkār* L 244c, 250 (tot 1940 in gebruik), 0250, 266; *zøt-* L 268, 331; *zøt-* L 191 (tot 1910 in gebruik), 192 (id.), 214, 214a, 215, 216a (id.), 217, 245a, 245b, 246a, 247, 0247 (tot 1936 in gebruik), 249; *zatkar* L 246, 265b; **zaaibak:** L 282; *zāibak* K 318, Q 2b; *zā-* Q 2; *zō<sup>a</sup>-* P 48; *zēi-* K 278, L 115, 163, 163a, 192b, 211, 265, 289b,



333, P 55, Q 88; *zē-* K 358, P 46, 51, 222, Q 3a, 4, 77, 93, 179; *zē<sup>a</sup>-* Q 71; *zei-* L 268, 270, 289, 318b, 325, 326, 329, 368b, 369, 384, 420, 422, 423, 424, Q 8, 9, 10, 11, 12, 13, 94b (tot 1940 in gebruik), 95a, 96, 96c, 99\*; *ze-* L 332; *zē-* P 107a, 177; *zē-* L 429, P 213, Q 22, 27, 78, 79a, 156; *zēx-* Q 14; *zē-* L 426, Q 20; *zēx-* Q 96d; *zī-* Q 33, 191, 197, 197a, 198b, 204a, 211; *zī<sup>a</sup>-* Q 28 (tot 1950 in gebruik), 35, 39 (tot 1930 in gebruik), 98, 101, 111, 111\*, 113, 113a, 116, 192; *zī<sup>a</sup>n-* Q 204a; *zie-* Q 14; *zie-* Q 18, 19a; *zi-* Q 194; *zeibák* L 209, 216; **zaibakje:** *zeibekskə* Q 9; **houten zaibak:** *hōtə zibak* Q 117a; **zaadbak:** *zat.bak* L 265b; *zō<sup>a</sup>t-* P 48; *zō<sup>a</sup>t-* L 420, 423, Q 101, 156; *zō<sup>a</sup>t-* P 107a, 186, 197; **zaaikreep:** *zei<sup>a</sup>krēp* L 288, 288a (tot 1900 in gebruik), 288c; **zaaimand:** *zeiman<sup>i</sup>* L 318b (zelden); *zeiman<sup>y</sup>* L 289 (tot 1945 in gebruik), 289\*, 289b; **zaai-batche (wa.):** *zejəbatš* Q 209; **strooibak:** *strōj<sup>a</sup>bak* Q 35a; *strō<sup>a</sup>-* L 289; **strooimand:** *strō<sup>a</sup>man<sup>y</sup>* L 289; **korf:** L 312, P 118a; **kaar:** *kār* Q 19 (tot 1920 in gebruik); **vat:** *vō<sup>a</sup>.t* P 55; **panier (fr.):** *panjē* Q 9 (voor linkszaaiers).

## 2.12 MET DE VOLLE HAND (ZAAIEN)

(JG 1a; monogr.)

[Vroeger zaaide men uitsluitend met de hand. Het koren werd met de volle hand gezaaid: de zaaier neemt een HANDVOL (lemma 2.13) graan en werpt het met een ZWAAI (lemma 2.14) een beetje omhoog, zodat hij het voor zich uiteen ziet vallen.]

**met de volle hand:** *mēt ə vɔl ha.nt* L 416, 417, 418, Q 3, 5, 81a, 82; **met de hand:** *met də hant* Q 192; **het de volle hand:** *bə də vɔl ha.nt* L 414, Q 2a, 71, 72; *bə də vɔl hā.nt* Q 1.

## 2.13 HANDVOL (BIJ HET ZAAIEN)

(JG 1a, 1b; Wi 51; monogr.)

[Strikt genomen lopen twee begrippen dooreen: de handvol zaaigoed die de zaaier telkens uit het zaaikleed of de zaaibak neemt om deze uit te strooien, en de hoeveelheid die men, dan vaak met twee handen tegelijk, op kan nemen om de zaaibak te vullen; dit laatste is eigenlijk *grob* of *hoopsel*; wanneer beide woorden werden opgegeven, is bij het laatste type opgenomen dat het om twee handen gaat. Ontegenzeggelijk wordt *grob* ook gebruikt voor de handvol bij het zaaïen.

Zie de toelichting bij het lemma MET DE VOLLE HAND (ZAAIEN) (2.12).]

**hand:** *ha.nt* L 361; **handvol:** *ha.ntfɔl* L 354; *ha.ntfɔ.l* L 353; *hāntfōl* L 250; *hā.ntfɔ.l* Q 79a; *hā.ntfɔ.l* Q 80; *hanifɔl* Q 33; *hanfɔl* K 359; *ha.nfɔ.l* Q 166; *hā.nfɔ.l* P 223; *hafɔl* K 278, L 159, 164, 184, 210, 212, 246, 413, P 47, 113, 117, 177, 180, Q 116, 203, 207, 249, 279; *hāfɔl* K 314, 317a,

353, P 182, 214, 218, 227, Q 284; *hā.fɔl* L 286, P 177a, 178, 179, 184, 186, 223, 224; *afɔl* P 176a; *ho<sup>a</sup>fɔl* L 266; *hanfɔl* K 315, 360, L 171, 289, 329, 378, 423, P 44, 45, 46, 48, 115, 172, 173, 176, Q 12, 19, 101, 113; *ha.mfɔl* K 357, L 282, 420, Q 10, 87, 90, 91, 94, 96c, 156, 165; *hāmfɔl* K 318, Q 20, 198, 199; *hā.mfɔl* P 188, 192, 195, 220, Q 88, 171, 174, 175, 178, 179, 182, 188; *amfɔl* L 423; *a.mfɔl* L 420, 422, 424, Q 6, 7, 8, 11, 13; *ā.mfɔl* Q 9, 12; *hampfɔl* L 312, 326, Q 39, 192; *ha.mpfɔl* L 313, 314, 355, 421; *hampɔl* L 288, 291, 321, 331, 331b, 387, 417, P 49, 50, Q 1, 3, 162; *ha.mpɔl* K 358, L 319, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 415, 416, 417, 418, P 51, 53, 55, 56, 57, Q 2, 2a, 71, 72, 73, 75, 76, 77, 81a, 82, 153, 154, 155, 157, 158a, 160, 162, 163, 168, 168a, 169, 177, 181, 241; *h-ampɔl* L 367, 368; *hāmpɔl* L 372; *hā.mpɔl* P 52, 58, 118, 118a, 119, 120, Q 74, 78, 79, 89, 152, 157a, 159, 170, 172, 242; *(h)a.mpɔl* L 369 (beetje minder dan *grob*), 419; *ampɔl* P 176b, Q 2; *a.mpɔl* Q 83, 84; **handvol (dim.):** *hempalkə* L 381, Q 1; **volhand:** *vɔlhánt* K 316; *vola.nt* L 365; **handsel:** *hamsəl* P 174, 219; *ha.msəl* P 197, Q 161, 164, 166, 240; *hā.msəl* P 121, 187, Q 167; *amsəl* P 175; **hoopsel:** *ho<sup>a</sup>psəl* L 265 (2 handen vol), Q 153 (id.), 160 (id.); *ho<sup>a</sup>psəl* Q 80 (2 handen vol); *hofsəl* Q 166; **greep:** *grēp* K 358; *grē.p* Q 2; *grī.p* Q 91; **grab:** *grap* Q 1, 71, 90; **grob:** *grɔp* K 278, 317a, 357, 360, L 282, 286, 315, 316, 352, 353 (2 handen vol), 354, 355, 356, 414, P 51, 57; *grop* K 361, L 314, 317, 360, 361 (2 handen vol), 366, 367 (id.), 369, 370, 371, 372, 413, 415 (id.), 416, 417, 418 (id.), P 47, Q 3, 5; *grup* L 421.

## 2.14 ZWAAI

(JG 1a)

[Zie de toelichting bij het lemma MET DE VOLLE HAND (ZAAIEN) (2.12).]

**zwaai:** *zwe<sup>i</sup>* L 417; *zwē.ī* Q 3; *zwē.* Q 71, 81a; **zwink:** *zwe.nk* L 414, 418, Q 5, 82; **zwins:** *zwe.ns* Q 2a, 72; **zwik:** *zwek* Q 1; **draai:** *drej* L 416.

## 2.15 MET DE VOORSTE VINGERS (ZAAIEN)

(monogr.)

[Het verspreiden van fijn zaad (zoals spurrie- en raapzaad) in kleine hoeveelheden; men neemt het tussen de „knijpvingers” en strooit het aldus uit.

Voor **zang** in de betekenis van „bijeengenomen hoeveelheid” zie het lemma ZANG, BUSSEL GELEZEN AREN (5.2.6).]

**pits:** *petš* Q 192; **spits:** *spits* Q 181; **met twee vingers:** *met twiə vejər* Q 192; **muizezang:** *mūzə-zaj* L 332 (wat je met duim en wijsvinger kunt omvatten).

## I.4

### 2.16 BEGINNEN TE ZAAIEN

(monogr.)

[Beginnen te stappen bij het zaaien met de hand. De zwaai die de zaaier maken kan is dan nog klein.]

**aantreden:** *āntrējā* Q 192.

### 2.17 VOLUIT ZAAIEN

(monogr.)

[Breeduit zwaaiend zaaien als men voldoende van de kant van de akker gekomen is.]

**breed zaaien:** *brēt zījā* Q 192; **de volle slag (hebben):** *dā vōlā ślāx* Q 192.

### 2.18 OP MAAT (ZAAIEN)

(JG 1a)

[Men zaait telkens bij het vooruitzetten van dezelfde voet.]

**op maat:** *op mōt* L 418; *op mōt* L 414, Q 71; **op stap:** *op stap* Q 2a, 71, 81a, 82; **op de trede:** *op tan trē.t* Q 72; *op an trī.t* Q 1; **op dezelfde voet:** *op aze.lʹf.dā vut* Q 3, 5; *op ~ vōt* L 416, 417, 418.

### 2.19 RONDON (HET STUK) ZAAIEN

(JG 1a; monogr.)

[Er zijn boeren die maar met één hand zaaien. Zij hebben ofwel de vaardigheid van het zwaaien niet in beide handen, ofwel willen liever niet na elke baan de arm waarmee ze het zaaikleed ophouden, wisselen. Zij kunnen niet langs dezelfde strook terugkeren, maar moeten bij het zaaien rondom de akker gaan, in steeds kleinere kringen. Deze handeling is hier bedoeld.]

**rondom (zaaien):** *rō.ndʹom* L 417, 418; **rondom het stuk (zaaien):** *rō.ndam t stēk* Q 3, 5, 82; **rondzaaien:** *rō.n[zaaien]* L 414, 416, Q 1, 71, 72, 81a; **rechts (zaaien):** *re.xs* Q 72, 81a; **enkel (zaaien):** *ē.nkəl* L 414, Q 2a; **op het stuk aanzaaien:** *op at štōk ānzījā* Q 192.

### 2.20 OP EN AF (ZAAIEN)

(JG 1a; monogr.)

[Zaaien terwijl men de akker op en af gaat. Andere boeren, die handiger zijn en zowel met de linker- als met de rechterhand kunnen zaaien, gaan de akker op en af.]

**op en af:** *op en ā.f* L 414, 416, 417, 418; *op en ō.f* Q 1, 3, 5, 71, 81a; **links en rechts:** *leŋks en re.xs* Q 1, 72, 81a; **twee richtingen:** *twi re.xteŋā* Q 2a; **langseen af:** *leŋsē.n ō.f* Q 72; **neveneenaan:** *nē.vanēnōn* Q 82.

### 2.21 ZAAIBAAN

(monogr.)

[De breedte van de baan die men in één keer zaait van het ene akkereinde tot het andere.]

**gang:** *gaŋk* Q 192.

### 2.22 NAZAAIEN, BIJZAAIEN

(JG 1a; monogr.)

[Als het gewas slecht opkomt –dit gebeurt met zaad van slechte kwaliteit of bij grote vochtigheid–, moet er worden nagezaaid.]

**bijzaaien:** *bej.zēā* Q 3, 81a, 82; *bē.zēā* Q 1, 2a, 71; *bī.zējā* L 418; **herzaaien:** *herzējā* Q 5; *herzēā* Q 72; *herzejā* L 416; **nazaaien:** *nōzejā* L 417; **opnieuw zaaien:** *opnoū zēā* L 414.

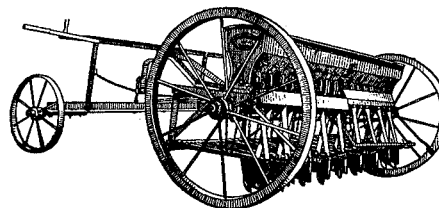
### 2.23 ZAAIMACHINE

(N J, 8c; JG 1a, 1d; monogr.; add. uit JG 1b)

[Machine voor algemeen gebruik bij het zaaien in rijen.]

Soms komt een afzonderlijke plantnaam in de naam van het werktuig voor: **bietenmachine**, **krotenmachine**, enz. Vaak is dan door de informant uitdrukkelijk opgemerkt dat men deze machine ook voor het zaaien van andere gewassen gebruikte. Ook bij **plantmachine** wordt door de informant opgemerkt dat het werktuig voor het zaaien wordt gebruikt. Daarom staat hier alles bijeen.

Zie afbeelding 4.]



Afb. 4. Zaaimachine

**zaaimachine:** *zajmašin* K 358; *zōj-* K 317; *zī-* Q 117a, 193; *zīmašij* Q 113; *zīʹn-* Q 121c; *zīā-* Q 192, 204a, 247; *zējmešin* Q 33; *zē-* L 352; *zē-* L 414, Q 1, 3; *zej-* L 289, 299, 321a, 362, 387, 416, 417, 418, Q 5, 9, 11, 94b, 95, 96c, 99\*, 104a; *zē-* K 361; *zē-* Q 20; *zēʹ-* Q 22; *zīʹ-* Q 39; *zīē-* Q 97; *zē(i)maši.n* L 372; *zejmašij.n* L 372a; *zēmašin* Q 2a; *zej-* L 331, 331b; *zī-* Q 28; *zē.maši.n* Q 71, 82; *zē-* Q 2; *zē.maši.ʹn* Q 81a; *zōmašen* L 288b; *zē-* P 46, 51, 54; *zej-* P 55, Q 188; *zē-* P 45, 222, Q 176a; *zējmasin* L 159a; *zē-* Q 72; **zaaimachientje:** *zejmašinkā* L 270, 289b; *zīmašinsā* Q 198b; *zē(i)mašinkā* L 269b; *zē-* Q 76; *zej-* L 289,

318b, 320a, 322a, 371a; zē- L 430; zī<sup>ə</sup>māšintjə Q 111; zejmāšinsə Q 94b; zī- Q 196, 198; zejmāšinska Q 7; zēmāšinakə K 358; zējmāšijə K 278; zejmōšinkə L 288a; **handzaamachine:** haŋkt-zejmāšin L 290; **handzaamachientje:** ihāntzē-māšinkə Q 162; **handzei-** L 332; **bietenmachine:** biətəmašin P 48, 50; **bitəmašen** P 46; **bietenmachientje:** biətəmašinakə K 318, P 51; **bētmāšinkə** Q 77; **bietenlegger:** bi(ə)təlegər P 44, 49; **krotenmachine:** krōtamāšin Q 192; **krō<sup>ə</sup>tamāšin** Q 32a; **kroutamāšij** Q 158a; **krutemāšij** Q 204a; **krutemāšin** L 360; **krotenmachientje:** krōtamāšintjə Q 111; **krōtamāšinkə** L 430; **krō<sup>ə</sup>tə-** L 427; **krotenplantertje:** krūtəplentərəkə L 312; **plantmachine:** plāntmāšij Q 197, 197a; **plā.ntmāšūij** Q 158a; **plentmāšin** Q 9; **pootmachine:** pūtmāšin L 416; **vorentrekker:** L 322; **vōuratrēkar** P 48; **vorenmaker:** vūōrəməkər Q 170; **lopentrekker:** lōipatrēkar L 321; **trekker:** trēkar Q 180; **trēkar** P 218; **rijer:** rijər L 269; **semoir (fr.):** sēmā<sup>ər</sup> P 177; **səmpōr** P 214; **binet (fr.):** bənət Q 162.

## 2.24 INGEZAAID LAND

(N 11A, 133b; N M, 25; monogr.)

[Wat men zegt van een akker wanneer alle bewerkingen tot en met het inzaaien verricht zijn. Zie ook het lemma PLETPLANK, TREEDPLANKJE in aflevering I.2, blz. 168.

Het lemma bevat bijvoeglijke naamwoorden (attributief of predicatief gebruikt: *ingezaaid land* en *het land is ingezaaid*), en, achterin, enkele zelfstandige naamwoorden en zegswijzen.]

**ingezaaid:** en-gəzēt Q 76; engəzēt L 270, Q 94b, 99\*; engəzēt L 320a; engəzēt L 429; engəzēt Q 15; engəzət Q 204a; engəzət L 426, 0426; egəzət Q 30; egəzīt Q 111\*, 112a, 192; engəzīt<sup>ə</sup> Q 204a; egəzīt<sup>ə</sup> Q 121; engəziət Q 27, 36, 191, 193a, 197, 197a; ingəziət Q 193; ēgəziət Q 196; engəziət Q 14; **gezaaid:** gəzēt P 46, Q 77, 80; gəzēt L 266, 294; gəzēt L 192b, 209; gəziēt Q 18; gəzūt Q 28; gəzi<sup>ə</sup> Q 33; **bezaaid:** bəzēt K 358; **vol gezaaid:** vōl gəzi<sup>ə</sup>nt Q 121; **afgezaaid:** əf-gə-zijēt Q 15; **toegezaaid:** tūgəzō<sup>ə</sup>t K 353; tūgəzēt L 331; tsōugəzi<sup>ə</sup>nt Q 121; **klaargemaakt:** klōrgəmək L 373; **deringemaakt:** d<sup>ə</sup>rengəmək L 332, 430; **ingemaakt:** ingəmək L 115, 211; **vaardig gemaakt:** vėrdex -gəmək Q 187a; ~ -gəmək Q 39; **ingelegd:** ingələt L 192; **afgewerkt:** əf-gəwər<sup>ə</sup>kt L 164, 165; əf-gəwər<sup>ə</sup>kt L 246; əf-gəwər<sup>ə</sup>kt L 290; **af:** əf P 48; **toe:** tū L 269, 318b, 420, 430, Q 20, 22, 98; tōū L 288, 288a, 289, 289b, 321, Q 117a, 198b; **ta** P 176; **klaar:** klōr L 159a, 192a, 265b, 269, 269a, 270, 292, 299.330, 377, Q 15, 35, 113; **ge-reed:** P 107a; gərəēt L 386, 427, Q 39; gərīt P 49; gəriət P 45; gərīt P 46; gəri<sup>ə</sup>t L 312; **vol:** vōl L 295; **vōl** Q 95; **vaardig:** vėrdex L 292, 324, 329, 362, 372a, 416, Q 20, 30, 32a, 96a, 111, 198b; **vėrdex** Q 194; **vėdex** Q 121, 121c; **vė<sup>ə</sup>dex** Q 222; **vėjđax** Q 72; **vėrdex** Q 35, 39; **vė<sup>ə</sup>dex** Q 118; **viā<sup>ə</sup>dax** Q

156; **vėrex** L 265b; **vėrax** L 265; **viērax** Q 158; **viārax** Q 180; de volgende opgaven zijn substantieven: **de zaad:** dā zōt Q 192; **het gezaaid:** ət -gəzēt L 423; ət -gəzēt Q 94b; de volgende opgaven zijn zegswijzen: **de zaad is klaar:** dā zōt es klōr Q 39; **de zaad is vaardig:** dər zōt- es -vėrdex Q 111; dā zōt- es -~ Q 97; dā zōt- es -vė<sup>ə</sup>dex Q 112b, 204a; **het zaad is vaardig:** ət zōt- es -vėədex Q 203; **(wij hebben een) schone zaad gemaakt:** ən šū<sup>ə</sup>n zōt -gəmək Q 201; **(wij hebben een) goede zaad gemaakt:** gōūə zōt -gəmaq Q 111; **het is erin:** ət- es -dren L 294, 318b, 332; **het zit erin:** ət -zet -d<sup>ə</sup>rin L 163, 163a; **ət -zet -dren<sup>ə</sup>** Q 15b; **men kan met de akkerstek naar sint servaas gaan:** mā kənt met -dən akərstek nō sent sərvoš gū<sup>ə</sup>n Q 198.

## 2.25 TAK OP INGEZAAID LAND

(N M, 26; monogr.)

[De tak, stok of bundel stro die men op de pas ingezaaide akkers plaatste om aan te geven dat deze niet betreden mochten worden door jagers en anderen.

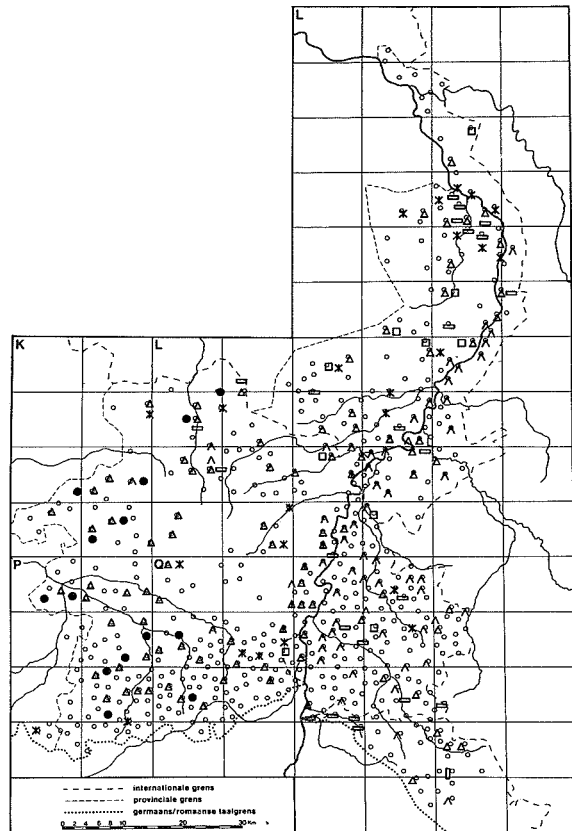
Voor **streep**, zie WNT s.v. in de betekenis „grensteken”.]

**vreeuis:** vrejwəs K 353, L 312, 413, P 50, Q 187a, 198b; vrēwəs P 48, Q 76, 158; vrēwəs L 289, 318b, Q 180; vriwəs L 270, 372a; vrēwəs Q 204a; vriwəs Q 196, 198; vrījəwəs Q 111; vrēwəs P 176, Q 3; vrējwəs Q 72, 94b; vrjəwəs Q 77; vrējwəs Q 193, 194; vrējwəs Q 197, 197a; vrēwəs Q 97; vrēwəs Q 15b, 18, 193a; vriwəs Q 36; vrēwəs Q 96c; vrējwīs Q 9; vrējwīs P 177., Q 156; **strowis:** struwəs L 269b; štrjwəs Q 204a; strowəs Q 80; struwəs Q 98; strōwəs L 426; štrōwəs Q 99\*; štrōwəs Q 20, 22; **vreeiys:** vrērijs L 420, 427, Q 15; vrēris L 429, Q 97; vrēris L 289, 289b, 318b, Q 15b, 30, 33, 39, 111, 121c; vriris L 432; vrīris Q 30; vrjrijs L 430; vriris Q 36; **schutrijzer:** šōtri<sup>ə</sup>zər (mv.) Q 39; **rijs:** ris L 271, 288a, 290a, 321, 416, Q 20, 28, 32a, 98, 112a, 118, 201; **rijsje:** riskə L 288a; **wis:** wəs L 269, P 46; wəs L 373; wəs P 51; wəs L 331, 331b; wəs Q 28, 113, 192, 201; **vreetak:** vrētək Q 15; **vreemei:** vrēmēj Q 20, 117a; **schutsmei:** sxø.tsmēj K 358, L 322a; **mei:** mēj L 163, 163a; **mē** P 45; **bode:** Q 95; **bōj** L 332; **stik:** stək P 46; **stropop:** struəpup Q 98; **vlaggetje:** vləxskə Q 39; **streep:** strēf L 294; **tekenstokje:** tēkənstōkskə L 192; de volgende opgaven zijn uitdrukkingen: **(de akker is) bevreed:** bəvrēt L 290; **(het land is) afgevlagd:** əf-gəvlax Q 39.

## I.4

Kaart 18. MOEDERKOREN

- △ moederkoren
- ^ moerkoren
- ▲ korenmoer, moer
- zwart koren, e.a. sst. met zwart
- = brand
- ∣ vuur
- roest
- \* dierbenaming + koren/tand



### 3. Verzorging van het gewas

#### 3.1. Akkeronkruid en de bestrijding ervan

[Deze paragraaf wordt opgenomen in aflevering I.5.]

#### 3.2. Ziekten van het koren

##### 3.2.1 MOEDERKOREN (kaart 18)

(A 43, 11; L 1 a-m; L 1 u, 163; L 15, 12; S 24; monogr.)

[De zwarte woekering die te voorschijn komt uit de aren van verschillende granen en grassoorten; vooral bekend bij rogge. De getroffen gewassen zijn zowel schadelijk voor mens en dier (vrucht-afdrijvend), als tegelijkertijd geneeskrachtig (bloedstelpend en de baring opwekkend). Botanisch is de woekering een schimmel (*Ustilago segetum* Cord.) waardoor de plant al bij het kiemen geïnfecteerd wordt en die pas naar buiten komt als de gewassen vrucht beginnen te

dragen. De ziekte was zeer gevreesd onder de landbouwers en er bestaan dan ook vele, vaak bijgelovige, gebruiken om het moederkoren tegen te gaan. Sommige zegslieden geven dan ook aanvullende opmerkingen die zowel op deze angst als op de waarde van het moederkoren wijzen.

De benamingen met **moeder-** en **moer-** wijzen wel op de baringbevorderende werking van het moederkoren. In L 250 wordt opgemerkt: „Werd vroeger verzameld voor apotheken; thans in Zwitserland gekweekt.”; in L 270: „Een zwak aftreksel van *moorkore* werd vroeger direct na de bevalling aan de moeder gegeven; dit i.v.m. tegengaan van bloedverlies; het werd in de koffiemolen gemalen.” In Q 97: „Dit *moorkore* kwam vroeger vaak voor. Tot een bepaalde hoeveelheid was het toelaatbaar. Moorkore werd vroeger goed betaald. Deze plant had namelijk de eigenschap dat ze, in gemalen toestand, in staat was de vrucht te kunnen afdrijven. Reden waarvoor ze door apothekers werd gekocht. Als er teveel van dit spul in het diervoer zat, betekende dat voor de boeren vaak een strop. De

beesten gingen dan „versjete”, d.w.z. de kalveren werden te vroeg geboren en overleefden dit meestal niet.” De benaming **duivelskoren** en **duivelsteken** alsook de vernoemingen met diernamen wijzen wel op het taboe dat op deze gevreesde ziekte rustte. De benaming **hanespoor** is wel een leenvertaling van het Fr. *ergot*.]

**moederkoren:** L 192, 210, 217, 246, 247, 288a, 291, 318, 320a, 369, 370, 376, 421, Q 95, 96a, 117a; *muǰarkorā* K 358, L 317, 354; *muǰa-* K 315, P 48, 57, Q 1; *moǰar-* K 278, 361, P 50; *mōdār-* L 320, Q 98; *mōǰar-* K 357, L 286, 312, 314, 317, 353, 355, 413, 414, P 55, Q 9, 78; *mōdārkorn* Q 203; *mōǰarkorā* L 418; *mudārkōrā* L 215, 268, 377; *muǰar-* L 216; *mōdār-* L 269, 295, 330, 382, 385, 425, Q 12, 13, 32; *mōdār-* Q 118; *mudārkōrā* L 265, 266; *mudārkōrā* K 353; *moǰar-* P 118a; *mudārkōrā* K 353; *mōǰarkurā* L 360, 361; *mōdārkurā* L 328; *moǰar-* P 121; *mōǰarkōrā* L 416, P 52; *mōdārkōrā* Q 2; *mōǰarkorā* Q 78; *mudārkōn* P 176; *mōǰar-* P 119, 177; *moǰarkō.n* P 179; *mūdārkōʷn* Q 83; *moǰar-* P 192; *moǰarkōan* Q 74, 80, 160; *mōdārkōn* Q 208; *mōdārkōn* Q 255, 257, 261, 278; *moǰarkōn* Q 156, 167; *mudārkōʷn* P 193; *mudārkōn* P 184; *mudārkōn* Q 168, 168a; *mǰrā-* Q 171; **moerkoren:** *murkorā* K 317, L 355, 375, Q 117b; *muēr-* L 315, 319; *mōr-* L 296, 321, 325, 381, 387, Q 9, 16, 17, 21, 32, 32a, 97, 99, 99\*, 102, 103, 105, 113, 118, 284; *mōrkōʷrā* Q 6; *mōrkōrā* L 250, 269a, 270, 297, 298, 299, 300, 323, 330, 331, 333, 374, 378, 426, 427, 431, Q 35, 98, 111, 116; *mōr-* L 381b; *mōr-* L 430, Q 29, 30; *mōrkōrā* Q 202; *mōr-* Q 20; *mōrkuorā* L 420; *mōrkōʷn* Q 196; *mōrkōn* Q 250; *mōrkōn* Q 192, 204a; *mōrkōn* Q 72; **korenmoer:** *korān-mōr* L 371; *koarā-* L 422; *kǰrā-* Q 12; **moer:** *mōrā* Q 175, 198; **moerziekte:** *mōrzkēta* Q 7; **moerkrankte:** *murkrēndā* Q 88; **wijvenkoren:** *wivarkurā* L 366; **zwartkoren:** K 314, L 282, 314; *zwatkorā* P 49; *zwertkōrā* K 358; *zwet-* K 317, 357; *zweikōʷn* K 314; *zwaikōn* P 120, 176, 177; *zwatkoan* Q 161, 167; **zwartgraan:** *zwetgrēn* P 47; **zwarte haver:** L 282; **zwarte tarwe:** *zwatā terʷf* P 176; **zwarte aren:** *zwatā ūʷrā* P 183; *zwatā qurā* Q 74; **duivelskoren:** *dǰvālskōrā* L 266, 291, Q 113; *dǰvālskōrā* L 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a; *dǰvālskōrā* L 324; *dǰvālskōrā* Q 109; **duivelsteken:** *dǰvālstēkā* Q 12; **duivekoren:** *dōvūvakōn* Q 89; *dūvākorā* L 288, 291; *dūvākōrā* L 292; **mussenkoren:** *mōsākōrā* L 290; *mōsākōrā* L 291; **wolfskoren:** K 278, L 209, 353; *wolfskōrā* L 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a; *wōlʷfskōorn* Q 1; *wolfskōn* L 213, 215a; **wolfstand:** Q 95; *wolʷstānt* L 248, 313, P 220; *wōfstāntī* Q 33; **beretand:** *bērātānt* Q 93; *bērātān* Q 168a; *beǰrāntānt* Q 9; **hondskoren:** *hōnskūrā* L 415; *hōnskuarā* L 418; **paardskoren:** *piāskōrn* Q 1; **kokkelkoren:** L 289, 375; *kukālkōrā* L 377; **kokkelskoren:** *kukālskurā* L 421; *kōxāls-* L 420; **hanespoor:** *hanāspōir* Q 75; *hōnāspor* Q 166; **loos koren:** *luǰis korā* L 314; **brand:** L 424, Q 38,

98, 99, 101, 196, 208; *brānt* L 192, 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a, 267, 268, 269a, 289, 314, Q 199, 200, 247, 247a; *brāntī* L 327, 330; **stuijbrand:** *štōij-brant* Q 222; **brandkoren:** L 355; **brandkoorts:** *brantkōrs* L 286; **vuur:** *vǰr* L 330, Q 260; **wildvuur:** Q 204a; **roest:** L 192a, 265, 266, 290, 369; *rus* L 295; *rōs* L 288, 423, Q 95; *rōs* Q 9, 109 (een lichte graad); **krokkoren:** *krēkūrā* Q 3; **voegelzaad:** *vōgalzōt* Q 96c; **vlughaver:** Q 192; **katerwit:** *kātārwēs* Q 284; **korenkruid:** *korānkrut* Q 39; **hongerkoren:** *hōnǰarkōn* L 191; **de ziekte:** K 360.

### 3.2.2 AALTJESZIEKTE

(monogr.)

[Plantziekte die verkleuring van de bladeren tot gevolg heeft.]

**stok:** *štōk* L 330; **spikkelen:** *špekālā* Q 111; **luizen:** *lys* L 330.

### 3.2.3 DOORSCHIETEN

(JG 1a; monogr.)

[Het vanuit de aar doorgroeien van de graanplant.]

**schieten:** *sxi.tā* L 414, Q 1, 2, 2a; *šī.tā* Q 71, 72, 81a, 82; *šitā* Q 3, 5; *šētā* L 330; *šē.tā* L 416, 417, 418; **bekken:** *bekā* Q 2a.

## 4. Graanoogst op de akker

### 4.1. Algemeen

#### 4.1.1 OOGSTEN

(L 40, 8; Wi 43; monogr.; add. uit N 15, 7)

[De algemene benaming voor het geheel van werkzaamheden in de oogsttijd; het werkwoord.

In Belgisch Limburg is de oorspronkelijke betekenis van **oogsten** „naoogsten, aren lezen”, zie het lemma **AREN LEZEN** (5.2.4).

Bij het woordtype **oogsten** zijn de varianten eerst naar de klankkleur van de klinker, en daarbinnen op de medeklinkercluster (wegval) geordend.]

**oogsten:** *ōxstān* L 282, Q 112, 199; *ōǰxstā* L 210; *ōjstā* L 164; *ōstān* L 312, P 181, Q 3, 83; *ōsān* Q 77; *ōxstā* L 364, 367; *ōstā(n)* K 314, L 321, 387, Q 20; *ōxstān* L 286, 314, Q 95; *ōǰxstān* L 358, 360, 415, 416, 417; *ōjstā* L 362, 415; *ōǰxstā* L 269, 270, 271, 288, 289, 291, 294, 295, 317, 329, 331, 332, 360, 368, 372, 423, 426, 0426, Q 7, 9, 95, 101, 111, 162; *ōxstā* L 288a, 320a, 326, 366, 369, 372, 417, 420, 423, 429, 429a, Q 12, 32a, 33, 95, 96c, 176a, 178, 193, 198, 203; *ōǰsā* Q 152; *ōxstā(n)* K 278, L

## I.4

286, 312, Q 84, 197, 197a; *oſtā(n)* L 184, 282, Q 71, 204a; *oſtān* K 315, 317a, 353; *oſiſtā* Q 19; *uoſtān* L 286; *ōxſtā* L 246, 378, Q 112a; *ōſtā* Q 5, 113, 207; *ūxſtā* P 176, Q 2; *ūſtā(n)* L 355, 360, 413, 414, Q 113, 116; *ū<sup>2</sup>ſtā* K 358, 359, L 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a, 266; *uxſtā* K 359, 361, L 316; *uaxſtān* K 357; *uſtā(n)* K 316, 360, 361, P 50, Q 156; *uaxſtā* P 50, 119; *ēxſtā* L 212; *uēxſtā* L 250; **bouwen**: *boūā* L 271; **scharren**: *ſērā* L 330, Q 20, 196, 196a; *ſērā* Q 192; *ſērā* Q 101; **inſchui-ven**: *ēnſyvnā* Q 222; **maaien**: *meiā* L 294; **de oogſt doen**: P 117, 214, Q 3, 5; **de oogſt afdoen**: K 314, 360, L 352, P 57, 121; **de oogſt binnendoen**: L 282, 312; **de vruchten indoen**: K 278.

### 4.1.2 OOGST (WERKZAAMHEDEN)

(N 15, 7 en 8; S 27; Wi 52; NE 3.V, 6g; monogr.; add. uit L 40, 8)

[Het geheel van de werkzaamheden; het zelfstandig naamwoord.

Zie ook FSA, I, kaart 9.

In vergelijking met N 15, 7 („alle oogstwerkzaamheden te zamen”) levert N 15, 8 („graan-oogst”) in het geheel geen nieuw materiaal op; overall worden samenstellingen met *graan* (zie het lemma GRAAN, KOREN, 1.2.1) en van de op-gave van N 15, 7 opgegeven.

In het materiaal S 27 staan beide woorden *oogst*, eerst in de betekenis „het geheel van de werkzaamheden” en daarna in die van „opbrengst”, onder elkaar en dat heeft waarschijnlijk suggestief gewerkt, vandaar de talrijke gelijkkluidende antwoorden in het lemma OOGST (OPBRENGST) (4.1.3).

Voor de behandeling van de varianten van het type *oogst*, vergelijk de toelichting bij het lemma OOGSTEN (4.1.1).]

**oogst**: *ōxſt* L 312, 379, 380, Q 4; *ōuxſt* L 210, 331; *ōxs* L 358, Q 100, 203; *ōst* L 288, 312, 313, Q 3, 30, 33, 204a, 207; *ōs* P 188, Q 35, 77, 83, 112, 112a, 113, 117b, 156, 202, 204a, 207, 208; *ōſ* Q 198b; *ōys* Q 72; *ōst* K 353; *ōxſt* K 353; *ōst* K 314; *ōixſt* L 360, 366, 416; *ōiſt* K 353; *oūxſt* L 267, 288, 288a, 289, 289\*, 289a, 289b, 291, 294, 296, 297, 318, 318b, 320c, 322, 322a, 324, 325, 326, 327, 328, 368, 371a, 372, 377, 382, 387, 420, 425, 0426, 427, 434a, Q 14, 27, 196; *oūxs* L 249, 268, 269, 270, 271, 295, 298, 299, 300, 329, 330, 331, 331b, 332, 333, 372, 373, 378, 381, 381b, 383, 422, 423, 426, 0426, Q 18, 20, 22, 32, 36, 39, 95, 96a, 96d, 97, 99\*, 101, 104a, 105, 111, 162, 187a, 192, 201; *oūst* L 288c, 291, 317, 320, 320a, 321, 321a, 323, 326, 330, 370, 374, 417, 420, 429a, 431, 434, Q 9, 15, 21, 29, 32a, 34, 203, 211; *oūſt* L 290; *oūs* L 330, 382, 425, 426, 427, 429, 430, 432, P 214, Q 9, 10, 12, 14, 15, 16, 20, 32a, 97, 98, 99, 100, 103, 110, 111, 119, 176a, 178, 187, 192, 193; *oūſ* Q 198; *oūxſt* K 278, L 211, 266, 282, 286, 314; *oūxs* Q 197, 208; *oūst* K 278, L 164, 165, 265, 282, 312, Q 71, 196,

199; *oūst* K 315, 353, P 175; *oūst* L 314, Q 19, 20; *oūſ* Q 94b; *oū* Q 121; *oū* Q 156; *uoſt* L 286; *ōxſt* L 385; *ōyſt* Q 113; *ōſ* L 387, Q 71, 113, 116, 117e, 118, 121c, 211; *ō<sup>2</sup>s* Q 5; *ūxſt* K 357, 359, L 35e, 355a, 414, P 176, Q 2b; *ūxs* Q 2; *ūst* P 176; *ū<sup>2</sup>st* L 358, L 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a, P 107e, 176a; *uaxſt* K 318, L 244c, 245, 246, 250; *uſt* L 316, 358, L 355, 413, P 44, 57; *uiſt* P 48; *us* P 121, 213, 222, Q 78, 156; *uas* P 119, 186, Q 2; **bouw**: *boū* L 209, 210, 211, 214 (vroeger), 214a, 21e, 216, 217, 244c, 245b, 246a, 247, 248, 250, 26e, 268, 295; **bouwt**: *boūt* L 159a, 163, 163a, 163b, 164, 191, 194, 213, 215a; **oogstbouw**: *ō<sup>2</sup>xs-bōū* L 250.

### 4.1.3 OOGST (OPBRENGST)

(N 15, 11; L 5, 29; L 39, 39; S 27; monogr.; add. uit N 15, 10 en 12)

[Oogst in de betekenis van „een goede oogst” o „de oogst staat er goed voor”; het tweede deel van deze laatste uitdrukking is ondergebracht in het volgende lemma.

Voor de fonetische documentatie van de woordtypen [*oogst*], [*bouw*] en [*bouwt*], zie het lemma: OOGST (WERKZAAMHEDEN) (4.1.2); de in dit lemma gedocumenteerde varianten van oogst komen daar ofwel in het geheel niet voor, ofwel (soms) als een wezenlijk andere variant.]

**oogst**: [*oogst*] K 278, 314, 315, 318, 353, 357, 359 L 165, 210, 217, 244c, 245, 246, 246a, 249, 266, 267, 269, 282, 286, 288, 289, 290, 291, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 312, 313, 314, 317, 318b, 320, 321, 321a, 322, 323, 325, 327, 328, 329, 331, 332, 333, 355, 358, 360, 366, 368, 371a, 372, 373, 374, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 385, 387, 413, 414, 420, 422, 423, 425, 426, 427, 429, 430, 431, 432, 434, 434a, P 44, 57, 121, 176, 176a, 186, 188, 214, 222, Q 2, 3, 4, 9, 10, 12, 14, 16, 20, 22, 27, 29, 30, 32, 33, 35, 71, 72, 77, 78, 83, 95, 96a, 97, 98, 99, 100, 101, 103, 104a, 105, 110, 111, 113, 116, 117b, 118, 121, 121c, 156, 162, 178, 187, 192, 196, 198, 198b, 199, 202, 203, 204a, 207, 208, 211; *oxs* Q 90; *ōst* L 354, P 181, Q 74; *ōs* P 195, 197, Q 79a, 80, 160, 168a, 170, 171, 243; *uōs* Q 177; *ōxſt* I 367; *ōixſt* L 415, 416, 417; *ōiſt* L 362, 415; *oūxſt* I 319, 362, 371, 421, Q 102; *oūxs* Q 7, 8, 32a; *oūs* I 429a, Q 88, 176a, 179; *oūxs* Q 172; *oūst* Q 200; *oūst* I 47; *ōxſt* Q 5; *ōxs* Q 86; *ōſ* Q 88, 89, 93, 158, 167, *ūxſt* K 360, 361, L 316, P 52, 56, 117; *ū<sup>2</sup>xſt* P 211, 212; *ūst* K 358b, L 352, 353, P 45, 46, 50, 51, 55, 58a, 120, 182; *ū<sup>2</sup>st* P 172, 174; *ū<sup>2</sup>s* P 179, 183, 184, *uxſt* Q 1; *uaxſt* K 317a; *uſt* Q 1; *us* P 219; **bouw** [*bouw*] L 209, 211, 216, 217, 248, 250, 268, **bouwt**: [*bouwt*] L 159a, 164, 191, 213, 215a, **schaar**: *sxōr* L 163, 163a, 214, 215, 244c, 266, 269, 271, 289, 294, 295; *ſōr* L 270, 291, 295, 320, 320c, 321, 321a, 322, 322a, 325, 326, 329, 330, 331, 331b, 332, 333, 366, 371a, 374, 377, 381b, 382, 383, 386, 387, 416, 422, 425, 0426, 427, 429, 432.

434, Q 9, 18, 20, 33, 94b, 95, 96a, 97, 98, 99\*, 101, 111, 112, 113, 117a, 121, 121c, 192, 193, 196, 196a, 197, 198b, 203, 204a; *šōʔr* L 317; *špr* L 321, 360, 370; *šūqr* Q 176a; *šōr* L 265, 290, 318b, Q 253; *šōʔr* Q 72; *suōr* Q 77; *šūr* Q 162; **scheut**: *sxōt* K 314, L 247, 282, 288, 288a, 322, P 213; *sxōit* P 48; *šōt* L 265, 291; **schot**: *sxpt* L 159a, 209, 289\*, 289a; **opbrengst**: *ōbreņst* K 318, 357, L 314, 355, 369; *ōbreņst* L 288, 316, 324; *ōbreņs* L 330, 426, Q 9; *ēbreņst* L 413; **gewin**: *gawen* K 359; **jaar**: *jōr* L 289\*; *joir* Q 162; *jōʔr* Q 3; **vruchten**: *vrōxtə* L 425, 427, Q 33, 98, 103; *vrūut* Q 121c; **helle vruchten**: *hel vrōxtə* Q 112a (hel „vast, hard”); **strange vruchten**: *štrəŋ vrōxtə* L 291, 325; **goede aren**: *guī oərə* P 44; **zaad**: L 192a; **vangst**: L 330; *vanjks* Q 2; *vans* Q 88; **knop**: *knup* Q 33, 101, 113; **ernte (du.)**: Q 259.

#### 4.1.4 (GOEDE) OPBRENGST GEVEN

(N 15, 12; monogr.; add. uit N 15, 10 en 11; L 5, 39; L 39, 39)

[Werkwoordelijke uitdrukking van het vorige lemma „de oogst levert goed op”, „staat er goed voor”.

Zeer algemene uitdrukkingen als „(de oogst) staat goed” of „(de oogst) staat schoon” zijn hier niet opgenomen.

Vergelijk ook het lemma GROEIEN (1.1.4.)

**(goed) schieten**: *sxitə(n)* K 278, 314, 316, 318, 358, L 163, 163a, 209, 211, 214, 247, 268, 282, 286, 288, 288a, 289, 312, 314, 320a, 320c, 355, 355a, 372, 413, 0426, P 48, 175, 176, 213, Q 156; *sxi.tə* L 414; *šitə* L 265, Q 20, 22, 32a, 98, 99\*, 203, 204a, 211; *sxētə* L 244c, 289\*, 289a, 289b, 294; *šētə* L 290, 318b, Q 97, 100, 101, 111, 112, 113, 193, 197; *šōtə* Q 198b; **opbrengen**: *ōbreņə* K 357, 359, L 266, 286, 317, 369, 373, 416, 420, 422, 425, 427, 429, 429a, 434, P 176, 222, Q 2b, 72, 77, 98, 121c, 176a, 204a; *ōbreņə* Q 33, 156; *ōbreņə* L 324, 331, 331b, 360, 366, 387, Q 2, 96a, 96b, 112a, 178; *ubreņə* P 44; **bijbrengen**: *bēbreņə* K 358; *bējəbreņə* Q 71; *bibreņə* L 370; *bibreņə* L 371a, Q 98; *bēʔbri.ŋə* Q 156; *beigəbrax* (volt.dlw.) L 372; **(is goed) geschaard/geschoren**: *gəšōrt* L 331; *gəšōrə* L 322a, Q 22; *gəsxōrə* P 176a; *gəšōrə* L 373; *gəšert* Q 97; **(is goed) verschaard/verschoren**: *vərsxert* L 163, 163a, 268, 282, 290; *vərsxerti* L 288, 288a, 289\*, 294; *vərsert* L 291, 320c, 322, 374; *vərserti* L 318b; *vərsxert* L 266, 268, 270, 295; *vərsert* L 322a; *vərsōrə* L 330; *vərsōrə* L 265; *vərsōrə* L 265; **(is goed) gekorend**: *gəkōrt* L 244c, 268, 270, 271, 295, 299; **(is goed) verschenen**: *vərsēnə* Q 18; *vərsinə* L 420, 425, 427, Q 113; *vərsiʔnə* Q 111; *vərzēn* Q 178; **(is goed) geladen**: *gəlājə* L 331; **staat schoon**: K 314; **staat snel**: L 413; **staat mals**: L 270; **staat vet**: L 269; **staat geel**: Q 32a; **geeft goed**: L 321, 332, 383, 386; **lukken**: L 423, P 107a, Q 2, 2b, 162; **rooien**: *rōjə* L 329 („goed lukken, gezegd van de oogst”);

**afwerpen**: L 164; **wassen**: *wasə* P 175; **knoppen**: *knoppə* Q 97; *knupə* Q 112.

#### 4.1.5 MAIS OOGSTEN

(N Q, 21; monogr.)

[De maïskolven van de planten aftrekken.

Het object van de handeling is steeds maïs (vergelijk het lemma MAIS, 1.2.12) of maïskolven (vergelijk het lemma MAISKOLF, 1.3.9.)

**aftrekken**: P 211, Q 71; *āftrekə* L 318b; *āftreʔə* K 278; *auftrekə* P 177, Q 187; **trekken**: *trekə* L 331; **afplukken**: *āfpløkə* Q 192; **plukken**: *pløkə* L 159a, 163, 164, 211, 265, 269a, 295, 322, 332, 382, Q 28, 94b, 121b, 198b, 202; *pløkə* L 269b, Q 204a; *pløkə* K 358, L 270, 271, 289, 289b, 290, 291, 320a, 325, 330, 374, 426, 427, 429, 432., Q 22, 33, 96c, 100; *plekə* L 366, Q 72; **afstropen**: *āfstropə* L 292; *āfstrijpə* L 430; **stropen**: *strōpə* Q 15; **afbreken**: *āf-brēkə* Q 111; **breken**: *brēkə* L 210; **afhalen**: *āfhālə* Q 98; **afdoen**: *āf-dūn* P 56; *āf-dūə* Q 39; *āf-dōʔn* P 51; *āf-dōn* L 266, 269, 270, 294, 318b, 322a, 432; **uitdoen**: *ut-dōn* L 269, 316; **afwringen**: Q 198a; **kolven**: Q 97; **maaien**: *mē* P 117; **kappen**: *kāpə* P 176b; **oogsten**: *oşə* Q 80.

#### 4.1.6 KOLVEN AFSTROPEN

(N Q, 22)

[De maïskolven ontdoen van de schutbladeren.

Het object van de handeling is steeds maïskolven.]

**afstropen**: *āfstropə* L 322a, 430, Q 204a; **stropen**: *strōpə* L 211, Q 15; *štrōjipə* L 290, 426, 429; **afkolven**: *āfkolʔvə* L 270, 330, 332; **kolven**: L 266, 295, Q 202; **kieveren**: *kivərə* Q 28, 117a; *kēvərə* L 330; **afschillen**: *āfselə* L 320a; **schillen**: *sxelə* L 163, Q 94b; *selə* Q 33, 111; **afbladeren**: *āf-blārə* L 270; *āf-blājə* L 269b; *āf-blāə* L 291; **bladeren**: *blārə* Q 22; *blājə* L 288a; **afplukken**: *āfpløkə* L 289, 427; **plukken**: *pløkə* L 292, 330; **afdoen**: *āf-dun* L 159a, P 117; *āf-du* L 265; *āf-dun* Q 98; *āf-duə* Q 33, 39; *āf-dōʔn* P 51; *āf-dōn* L 271, 322; *ōf-dun* Q 158; **aftrekken**: Q 30; **ontbolsteren**: L 366; **ontvellen**: L 374; **kuisen**: *kōşə* K 358; **schoon maken**: L 330, P 56; *sxoən mākə* L 269, 269a; **zuiver maken**: *zyvər makə* L 316, 318b, Q 96a, 198b; **pellen**: *pələ* L 322, 330, 382, Q 111; *pōlə* Q 187; **kerven**: Q 97; **repen**: Q 71; **dorsen**: *dasə* Q 180; *djāsə* Q 91; **slonsteren**: *slonstrə* Q 72.

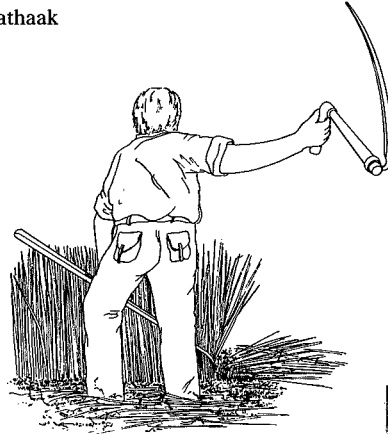
#### 4.2. Maaien

[Voor de komst van de maaimachines werd het graan doorgaans met de zicht gemaaid. In het centrum van de Kempen in Belgisch Limburg werd vanouds ook het graan met de zeis gemaaid; zie kaart 19.

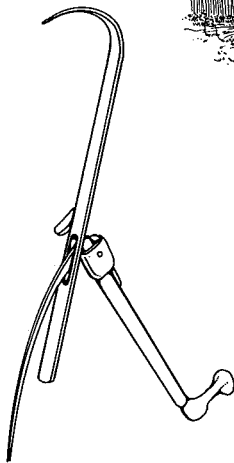
De zicht (lemma 4.3.1) is een oogstwerktuig dat

I.4

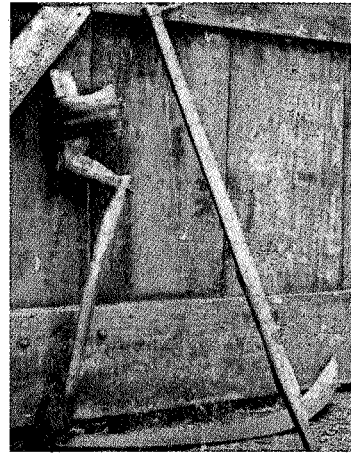
Afb. 5. Zicht en mathaak



a. gebruik van beide



b. blad door de steel van de mathaak



c. zicht met „schottel”



d



f



d-g. wijze van voeren



met één hand (de rechter) gehanteerd wordt, te samen met de mathaak, die met de linkerhand wordt vastgehouden (zie afbeelding 5, a en b). De zicht bestaat uit een ijzeren blad, dat veel gelijkenis vertoont met dat van de zeis, en een half lange steel van ongeveer 80 cm.

Het blad van de zicht (lemma 4.3.6) gelijkt, zoals gezegd, veel op het blad van de zeis; het kent een arend, een hak, een punt, een snede, een haarpad en een rug en het wordt op dezelfde manier als het zeisblad, gehaard, gewet en gestreken. Voor de terminologie van deze onderdelen en handelingen zij verwezen naar aflevering I.3, paragraaf 3. Verwisselbaar zijn de bladen overigens niet. Omdat er met de zicht gekapt of geslagen wordt is het blad wat gedrongener en steviger: met z'n 50 à 70 cm doorgaans iets korter en aan de punt wat meer omgebogen dan dat van de zeis. Vergelijk afbeelding 5, c.

Onder de steel van de zicht (lemma 4.3.2) wordt wel het gehele houten gedeelte ervan verstaan: het heft waaraan aan de ene kant het blad bevestigd wordt en aan de andere kant het handvat zit. Deze steel staat ongeveer loodrecht op het vlakke deel van het blad en wordt daarmee doorgaans op dezelfde manier als bij de zeis, door middel van arend en ring met spieën, verbonden.

De steel wordt vaak uit één stuk hout vervaardigd. Aan het rechte heft zit een tamelijk kort en rechthoekig omgebogen bovenstuk dat met de hand omvat wordt bij het maaien. Wanneer men dit handvat losjes op de hand laat rusten hoort het blad horizontaal te hangen. Bij sommige uitvoeringen wordt er aan het uiteinde van dit handvat (lemma 4.3.3) een, soms afneembaar, plat en breed plankje bevestigd, een schottel of bled (lemma 4.3.4), dat tijdens het maaien tegen de onderarm rust en daaraan met een stoffen lus of polsband (lemma 4.3.5) verbonden wordt, tot steun van de pols; zie afbeelding 5, c. Vaak vindt men ook aan de onderzijde van het handvat een leren lusje waardoorheen de duim geschoven wordt en dat ook dient om de slaande beweging van de zicht te vergemakkelijken. Ervaren maaiers houden niet van deze hulpmiddelen; het verhoogt de kans op pijnlijke blaren.

Bij het maaien wordt in de linkerhand de mathaak (lemma 4.3.7) vastgehouden; het is een puntig toelopende, vaak gebogen, ijzeren haak (lemma 4.3.10), met een uitslag van 20 à 30 cm., aan een rechte, houten steel (lemma 4.3.8). In de steel is vaak een gleuf (lemma 4.3.9) aangebracht, waar het blad van de zicht doorheen wordt geschoven bij het vervoer van de twee stukken gereedschap of bij het even wegzetten ervan (zie afbeelding 5, b). Vroeger werd de steel van de mathaak ook als strekel gebruikt (zie Van Vessem, 118 en de toelichting bij het lemma STREKEL (3.4.2) in aflevering I.3); in die gevallen

wordt de steel uit een harde houtsoort (eik) vervaardigd.

De slaande of kappende beweging (lemma 4.2.2) is karakteristiek aan het maaien met de zicht, in tegenstelling tot de zwaaiende beweging van de zeis. Het eigenlijke maaien met zicht en mathaak gebeurt door het herhalen van een handeling die in drie fasen verloopt.

Bij de eerste fase wordt het koren met de mathaak opgetild of rechtgehouden en afgeslagen („inkappen”, lemma 4.2.4) met de zicht, terwijl de maaier bij elke slag een stap voorwaarts zet. Een enkele slag levert een pikkeling (lemma 4.2.7) op; hij kapt zoveel keer tot hij de hoeveelheid halmen heeft afgeslagen die nodig zijn voor een schoof. In Belgisch Limburg is uit de enquêtes op te maken dat men er buiten de centrale Kempen, waar met de zeis wordt gemaaid, twee gebieden moet onderscheiden: in het ene gebied kapt de zichter in deze eerste fase voldoende halmen voor een hele schoof; dit gebeurt in het gedeelte van de Kempen waar men zicht ten noorden van de Demer en in het noorden van de Maasvallei (zie kaart 19); in het zuidelijke gebied echter kapt de zichter in de eerste fase de hoeveelheid halmen voor een halve schoof; twee van dergelijke halve schoven worden dan later op elkaar gelegd en tot garve gebonden. In dit zuidelijke gebied bestaat er zodoende een begrip dat men elders niet kent, de ongebonden halve schoof (lemma 4.2.8).

De gehele eerste fase (of de tweemaal herhaalde handeling in het zuiden van Belgisch Limburg) levert een geleg (lemma 4.2.9) op. De benamingen voor deze hoeveelheid halmen die samengebonden wordt tot een garve verschillen niet van die van de garve zelf (lemma 4.6.4); in deze paragraaf is het geleg als een tussenlemma opgenomen.

De in deze eerste fase afgeslagen halmen blijven nu nog tegen de nog niet gemaaide halmen aangeleund staan. Als men voldoende halmen voor een hele of halve schoof afgesneden heeft, worden in de tweede fase de afgemaaide halmen verzameld. Dit doet de maaier door, teruguitlopend, met de mathaak de halmen als het ware op te rollen tot een bussel (de nog ongebonden schoof), terwijl hij de hier en daar nog vastzittende halmen met de zicht losslaat. Dit bijeenrollen van de halmen wordt wel aftrekken (lemma 4.2.5) genoemd.

In de derde fase, tenslotte, wordt de opgerolde bussel losse halmen opgenomen met de mathaak en de punt van de zicht, vaak ondersteund door de linkervoet, en opzij, op het stopperveld gelegd.

Dan begint de eerste fase weer: vooruitlopend worden weer een serie pikkelingen afgeslagen. Het gaat bij deze terminologie (ook) om een

## I.4

maat of hoeveelheid in een opeenvolgende serie, en in de betrokken lemma's komen de daarbij gebruikelijke afperkingsproblemen naar voren. Hier is de volgende begripsmatige opeenvolging aangehouden, waarbij moet worden aangetekend dat het begripsmatige onderscheid tussen *geleg* en *garve* in de naamgeving alleen wordt gemaakt voor de halve schoof: *pikkeling*, „hoeveelheid halmen die met één slag worden afgepikt” (lemma 4.2.7) > *geleg*, „hoeveelheid ongebonden halmen die klaarligt voor een schoof” (tussenlemma 4.2.9); in het zuiden van Belgisch Limburg onderscheidt men hier ook nog de hoeveelheid halmen voor een halve schoof, ook met een eigen terminologie (lemma 4.2.8) > *garve*, „gebonden schoof die in en zeker aantal tot een hok of stuik wordt samengezet” (lemma 4.6.4) > *bussel*, „gedorste schoof” (lemma 6.1.24). Sommige vragenlijsten zijn algemener, andere precieser in hun begripsmatige afperkingen.

Zie afbeelding 5, d, e, f en g. De foto's van de afbeeldingen 5, c, d, e, f en g zijn overgenomen uit Van Vessel, *Oogstgereibenamingen*.

Bij het maaien met de zicht en de mathaak kan meer kracht uitgeoefend worden op het te maaien gewas dan met de zeis; de zicht wordt dan ook voor stevige gewassoorten gebruikt: rogge, tarwe, haver, gerst, waar men met de zeis niet doorheen kwam. In de Belgische Kempen was de grond zo mager dat de graangewassen die er groeiden zo weinig stevig waren dat ze gemakkelijk met de zeis (paragraaf 4.4), die dan alleen van een grotere zwadkeerder, of van een speciale *wolf*, werd voorzien, gemaaid konden worden. Een tweede persoon die de maaier volgde, de aflegger, maakte hier de schoven door de nodige hoeveelheid halmen uit het graanzwad te nemen en te binden.

In de Belgische Kempen is de zicht dan ook van oudsher onbekend. Maar ook elders werden gewassen van mindere kwaliteit wel met de zeis gemaaid; zie de toelichting bij kaart 19, hieronder.

Toelichting bij kaart 19 „Graan maaien met de zicht en met de zeis”.

Op grond van de opgaven voor vraag N 15, 14 „Maaid men bij u het graan vroeger met de zeis of met de zicht?”, aangevuld met opmerkingen uit JG 1a, 1b en A 41, 25, kon kaart 19 getekend worden. Zie ook aflevering I.3, kaart 10. Bovendien is in deze kaart aangetekend waar men in Belgisch Limburg twee halve schoven per keer inkappen maakte en waar men per keer voldoende halmen voor een hele schoof afsneed.

Opmerkingen per plaats:

K 318 Soms gebruikt men de zeis voor het

maaien van koren.

L 164 Vroeger gebruikte men een zeis met beugel; maar alleen bij heel slechte rogge.

L 210 Gerst of slechte haver werd met de zeis gemaaid en vervolgens met zicht en pikhaak bijeengehaald.

L 214 Alleen met de zeis als het te dun stond

L 247 Alleen met de zeis bij heel slecht koren.

L 282 Men maait met de zeis; alleen „Hollandse inwijkelingen- gebruiken d

L 289 Men maait met de zicht; zelden met d zeis.

L 318b Van de vier ingevulde lijsten geven twee 2 opgaven zicht en twee opgaven zeis aan.

L 322 Met de zicht; zelden met de zeis.

L 324 De zeis wordt alleen gebruikt voor het inmaaien of aanwerk maken; als er weinig plaats is om met de zicht te slaan, bijvoorbeeld als het land grenst aan een andere graanveld.

L 332 Alleen met de zeis als het zeer slecht graan is.

L 355 Er zijn twee opgaven: éénmaal zicht en éénmaal zeis.

L 370 Soms met de zeis.

L 372 Twee opgaven: éénmaal zicht en éénmaal zeis.

Q 33 Met de zicht; heel lang geleden met d zeis.

Q 198b Vroeger werd de zeis alleen gebruikt voor slecht gelukte klaver.]

### 4.2.1 MAAIEN MET DE ZICHT (kaart 19 en 20)

(N 15, 16a; JG 1a, 1b; A 3, 38 en 40d; A 4, 28; A 23, 16; L 4, 38; L 20, 28; L 39, 41; L 48, 34.1; Lu 1, 16; Lu 2, 34.2; R 3, 65; div.; monogr.; add. uit N 15, 16f; L 40, 8)

[Algemene benamingen voor de handeling van het maaien van het graan met de zicht. Vergelijk ook het lemma GRAAN MAAIEN MET DE ZEIS (4.4.1).

De opgaven voor vraag N 15, 16f „slaan met de zicht” zijn grotendeels identiek met die voor de vragen „maaien”, of „inkappen”. Alleen werkelijke slaan-opgaven zijn ondergebracht in een apart lemma: SLAAN MET DE ZICHT (4.2.2). Wanneer het woordtype **maaien** is opgegeven in het zicht-gebied van kaart 19, dan moet dat geen terpreteerd worden als „maaien in het algemeen”; de specifieke betekenis van **maaien** is immers „maaien met de zeis”; zie het lemma MAAIEN (3.1.1) in aflevering I.3, waar alle maaien-opgaven zijn gedocumenteerd.

Zie voor de toelichting bij kaart 19 de algemeen

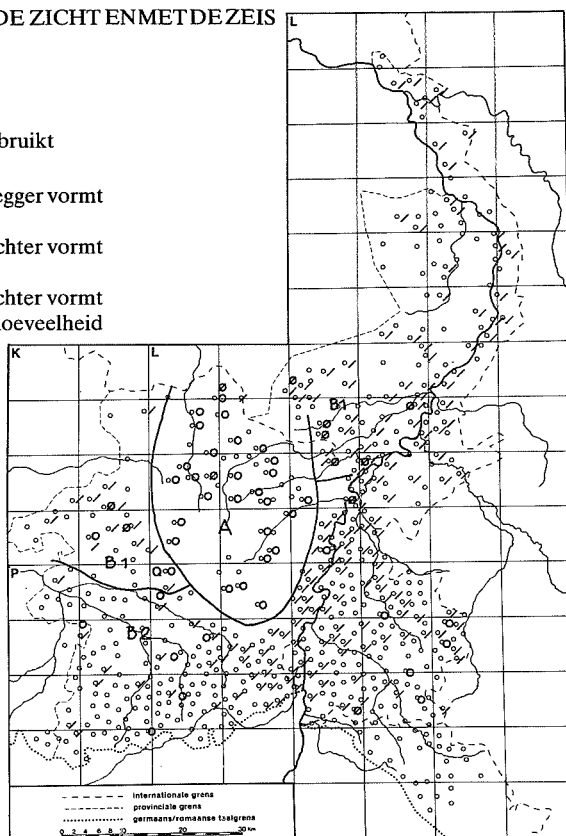
## Kaart 19. GRAAN MAAIEN MET DE ZICHT EN MET DE ZEIS

## Volksculturele kaart

- ✓ men maait met de zicht
- ◊ met de zeis
- beide gereedschappen worden gebruikt

## In Belgisch Limburg:

- A. men maait met de zeis en de aflegger vormt hele schoven
- B1. men maait met de zicht en de zichter vormt hele schoven
- B2. men maait met de zicht en de zichter vormt halve schoven; zie kaart 24: hoeveelheid halmen voor een halve schoof.



inleiding bij deze paragraaf.

Voor de fonetische documentatie van het woord (deel) [maaien], zie het lemma MAAIEN (3.1.1) en de klankkaart (kaart 7) in aflevering I.3.]

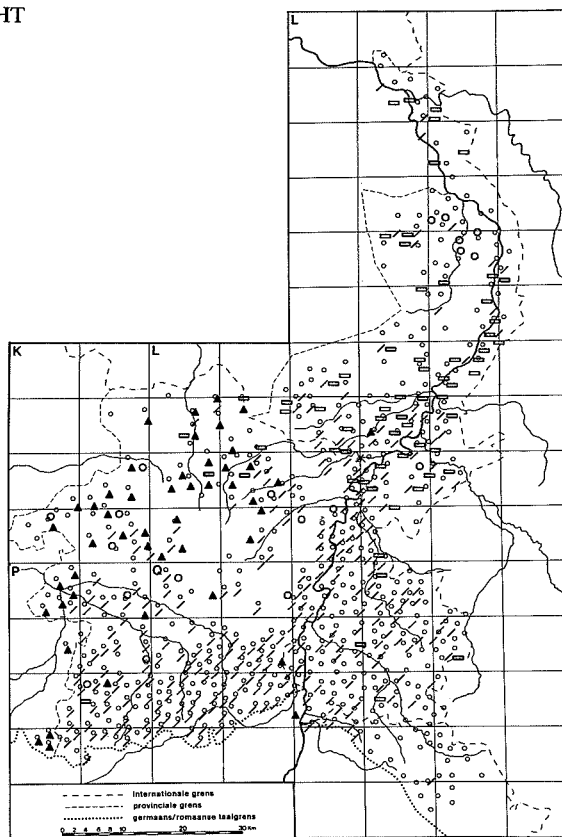
**zichten:** *zextə(n)* K 359 (vroeger; thans *pikken*), 360, 361, L 115, 163, 165, 209, 210, 211, 214, 265, 266, 268, 271, 282, 288, 288c, 289, 289\*, 289a, 295, 312, 317, 318, 318b, 318c, 319, 320, 320c, 321, 321a, 322, 322a, 323, 324, 325, 326, 327, 330, 331, 331b, 332, 359, 360, 360a, 361, 362, 364, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 377, 379, 380, 381, 381b, 382, 383, 386, 387, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 0426, 427, 428, 429, 429a, 431, 432, 433, 434, 434a, P 49, 50, 51, 52, 53, 55, 56, 57, 107a, 113, 115, 117, 118a, 172, 173, 174, 175, 176, 176a, 178, 214, 218, Q 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 18, 20, 21, 22, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 38, 39, 84, 85, 86, 87, 88, 90, 91, 93, 94, 94b, 95, 96a, 96c, 96d, 97, 98, 99, 99\*, 100, 103, 111, 111\*, 112, 0112, 112a, 113, 113a, 115, 117, 117a, 118, 119, 121, 172, 176a, 187a, 193, 195, 197, 197a, 202, 203; *ze.xtə* Q 1, 76, 200, 247, 247a; *zixtə* P 176, 179, 180, 182, 213, 219, 222, 227, Q 2, 2a, 2b, 22,

32a, 72, 81a, 82, 83, 95, 100, 101, 162, 163, 164a, 168, 168a, 171, 174, 175, 177, 178, 179, 181, 182, 188, 192, 198b, 199, 208, 241, 242, 243, 259; *zi.xtə* Q 71, 77, 89, 90, 154, 155, 158a, 167, 169, 170; *zi.xtə* P 58, 118, 119, 120, 121, 177, 177a, 184, 186, 187, 188, 192, 195, 197, 220, 223, 224, Q 73, 74, 75, 78, 79, 79a, 80, 152, 153, 156, 157, 157a, 159, 160, 161, 164, 165, 166, 240; *zītə* Q 204a, 211; *zēxtə* L 247, 250, 265; *zējtə* Q 196; *zəxtə* K 358, L 369, 423, Q 9; **pikken:** *pekə(n)* K 316, 317, 318, 353, 357, 358, 359, 360, 361, L 115, 282, 286, 312, 313, 314 (weinig of niet meer gedaan), 315, 316, 326, 352, 353, 354, 355 (pik wordt niet meer gebruikt), 356, 358, 360, 363, 365, 366, 413, 414, 416, P 44, 45, 46, 47, 49, 57, 108, 115, 172, 176, 210a, 211, 212, Q 3, 4, 95; *peʔə(n)* K 278, 314, 315, 317a; *pikə* P 48, Q 198b; *pekə* K 353; **maaien:** [maaien] L 159a, 163, 163a, 163b, 191, 192a, 209, 210, 211, 244c, 246, 248, 249, 250, 265, 268, 269, 270, 271, 286, 288, 288a, 289, 289\*, 289a, 289b, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 314, 317, 320, 320a, 321, 322, 322a, 324, 325, 326, 327, 329, 330, 331, 331b, 332, 360a (met de lange zeis), 371a, 374,

## I.4

### Kaart 20. MAAIEN MET DE ZICHT

- ∕ zichten
- ▲ pikken
- = maaien
- afdoen



375, 378, 378\*, 381b, 382, 384, 385, 434, P 176, Q 20, 100, 101, 121, 198b, 203; **vruchten maaien:** *vrøxta meja* L 378; **gezwad maaien:** L 355; **zeisen:** *zeza* L 267, 269; **afdoen:** *af-dun* K 317a, 318, 353, 358, P 176, 214, 218; *af-* L 372, P 121, 175, Q 9; *qf-* Q 170; *qf-* Q 177; *af-duən* P 55; *qf-* Q 1; *af-du.ə* Q 247a; *af-dün* L 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a; *af-dön* L 271, 330, 362, 368, Q 18; **afhouwen:** *afhaʷə* P 188; *af-* L 325; *qfhoʷə* Q 87; **afslaan:** *afslōn* L 434, Q 34; *afslāgə* K 357; **afzichten:** *afzextə(n)* P 58a, 181; *qf-zixtə* P 197; **afmaaien:** *q̄.fmēə* Q 1.

Zie ook de toelichting bij het vorige lemma MAAIEN MET DE ZICHT (4.2.1).]

**slaan:** *slōn* L 268; *slōn* L 282, 286, Q 156; *slōn* I 176; *slōn* L 329, 434; *slōʷn* Q 197, 197a, 204a  
**kappen:** *kapə* K 357, 358, L 317, 366, 422, P 44 107a, 175, 176, 188, 222, Q 78, 162; **houwen:** *hoʷə* L 164, 265, 288a, 325, 332, 369, Q 9, 22, 32a, 111 121c, 176a, 198b; *hōʷə* Q 72; **uithalen:** *ythālə* L 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a; **zwaaien:** *žwejə* L 331, 331b, 432; **strijken:** *strika* L 321; *strika* I 331; **snijden:** *snija* L 376; de volgende opgaver zijn zelfstandige naamwoorden: **slag:** *slāx* L 270. Q 113; **pikslag:** *pekslax* K 358.

#### 4.2.2 SLAAN MET DE ZICHT

(N 15, 16f; monogr.)

[De slaande beweging maken met de zicht.

Zeer vaak werd voor deze vraag dezelfde opgave gegeven als voor de algemene vraag „maaien met de zicht”. Hier zijn alleen de opgaven opgenomen die niet identiek zijn met de vragen „inkappen” of algemeen „maaien met de zicht”.

#### 4.2.3 ZICHTER

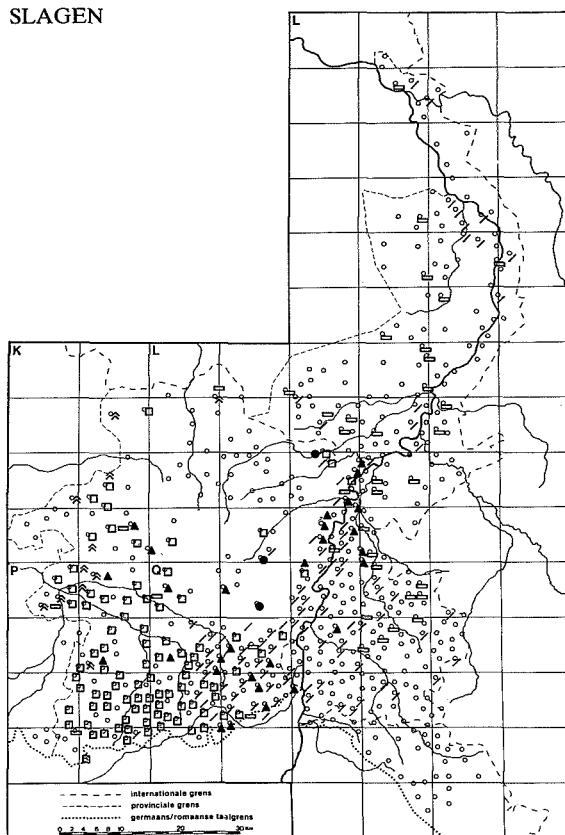
(JG 1a; monogr.)

[Degene die de zicht en de pikhaak hanteert.]

**pikker:** *pekər* K 360, P 212; **zichter:** *zextər* L 414, 416, 417, 418, 421, P 107a, Q 3, 5, 21, 30, 34, 90, 99, 101, 112a; *ze.xtər* Q 1; *zixtər* P 119, 177, Q 2a, 72, 81a, 82; *zi.xtər* Q 71.

Kaart 21. INKAPPEN, EERSTE SLAGEN  
MAKEN MET DE ZICHT

- (-)kappen
- (-)hakken
- ⋈ (-)pikken
- ▲ (-)zichten
- / (-)houwen
- ▭ (-)slaan



#### 4.2.4 INKAPPEN, EERSTE SLAGEN MAKEN MET DE ZICHT (kaart 21)

(N 15, 16j; JG 1a, 1b, 1c, 1d, 2c; A 23, 16.2; L 48, 32.2; Lu 1, 16.1a; monogr.; add. uit N 15, 16f)

[De eerste slagen met de zicht maken in een aan te maaien akker en tevens het uitvoeren van de „eerste fase” van de zichtbehandeling; zie de algemene toelichting van deze paragraaf.

De terminologie wordt soms ook gebruikt voor het maken van de eerste gang voor de maaimachine; dit wordt uitdrukkelijk vermeld in K 316, L 270, 294, 320c, 355, 360, 372, 419, 420, 432, P 186, Q 99\*, 121c, 197, 197a.

Voor de fonetische documentatie van het woorddeel [maaien], zie het lemma MAAIEN (3.1.1) en de klankkaart (kaart 7) in aflevering I.3.]

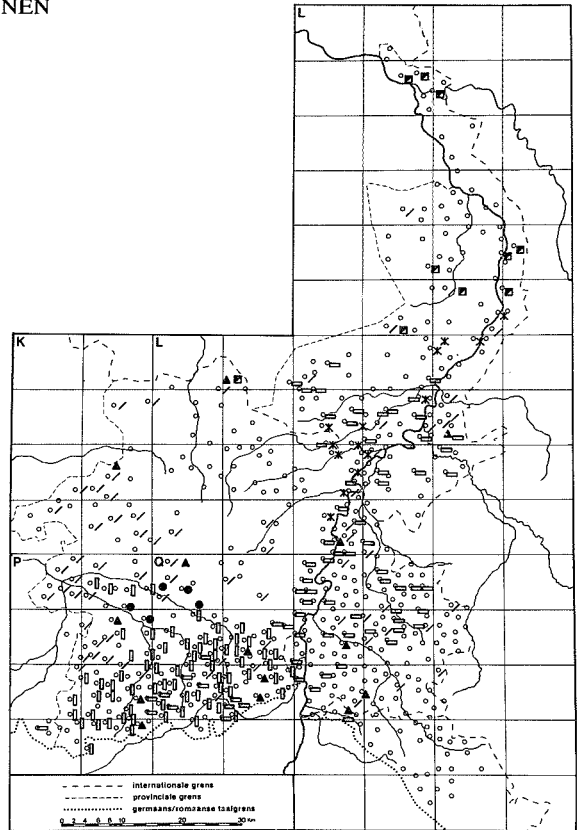
**inkappen:** *enkapə* K 278, 318, 357, 360, L 319, 369, 419, P 44, 45, 46, 113, 117, 172, 174, 175, 176a, 176b, Q 158; *e.nkapə* K 358, L 371, Q 155a, 162, 181; *e.nikapə* Q 167, 240; *ekapə(n)* K 315, 316; *enkapə* L 414, P 179, 180, 182, 218, Q 82; *enkapə* P 50, 55, 56, 224, Q 7; *enikapə* P 115, 173, 178; *enikapə* Q 2, 75; *ē.nkapə* Q 88, 182;

*ē.nikapə* Q 161; *ē.nkapə* P 177a; *ei.nkapə* P 53, 58, 188, 191, 192, 194, 196, Q 79a, 153, 156, 160, 164; *ei.nkapə* P 186, 195, 197, 223, Q 157, 165, 166; *ei.nikapə* P 118a, 119, 177, 187, 220, Q 73, 74, 78, 79; *i.nkapə* Q 158a; *i.nkapə* Q 241; **afkappen:** *afkapə* P 227; *ofkapə* P 193, 222; **opkappen:** *opkapə* Q 1; **overkappen:** *jø.vərkapə* Q 168a; **kappen:** *kapən* K 278, 360; *kapə* L 416, P 44, 49, 52, 57, 120, 121, 175, 184, 219, Q 2a, 90, 159, 162; **inhakken:** *enhakə* L 319; *enhakə* L 417, Q 5; **voorpikken:** *vørpekə* K 278a, 316, 357; *vørpe?ə* K 314; **afpikken:** P 116; *afpikə* K 357; **pikken:** *pekə* L 282, P 45, 46, 47, 48, 51; **voorzichten:** *vərzixtə* Q 2b; **afzichten:** *af-zextə* P 116, 176a; *of-zextə* Q 188; **inzichten:** *enzextə* L 370, 373, 426, 430; *enzixtə* Q 178; **aanzichten:** *anzextə* L 372, 419, 420; **opzichten:** Q 7; **overzichten:** *ø.vərzextə* P 51; **zichten:** *zextə* K 359, 361, L 371a, 421, 429, P 176b, Q 3, 94, 97, 155; *zixtə* Q 83, 170, 174, 242; *zi.xtə* Q 77, 90, 183; *zī.xtə* Q 78; **inhouwen:** *enhouə* L 250, 268, 289\*, 318b, 322, 325, 330, 370, 371, 372, 374, 425, 426, 427, 429, 429a, Q 14, 18, 22, 32a, 33, 36, 97, 98, 99\*, 100, 101a, 103, 113, 158, 168, 180, 191, 197, 197a, 203; *enouə*

I.4

Kaart 22. AFTREKKEN, UITWINNEN

- ∟ (-)rollen
- ▲ (-)trekken
- ▣ (-)halen
- ▧ (-)winnen
- × (-)wellen
- ⊖ (-)draaien
- (-)rengen, rengelen



L 369, 422; *e.nhouə* Q 162; *e.nouə* L 424, Q 6, 10, 11, 12, 87, 96c; *ē.nhouə* Q 94, 96b, 174, 175, 176a, 178, 179, 188; *ē.nouə* Q 171; *ēnhouə* L 418, Q 72; *ēnouə* Q 9; *ēj.nhouə* P 192, Q 157a; *inhouə* L 163, 163a, 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a, Q 88, 93, 94b, 193, 196; *i.nouə* Q 91, 172; *ihouə* Q 117a, 121c, 211; *īnhouə* Q 198b; *ējhōuə* Q 204a; *e.nhōə* Q 80, 81, 82, 89; *e.nōə* Q 84; *ē.nhōə* Q 154, 177; *ē.nōə* Q 169; *ē.nhōə* Q 76; *ēnhō.ə* Q 83; *ēnhō.ə* Q 71; *ē.īnhōn* Q 170; *ē.nhōgə* Q 77; *enheuə* Q 86; **inhouwelen:** *ējnhōuəl*n Q 71; **innerhouwen:** *enərhōuə* Q 155a; **uithouwen:** *uthōuə* Q 9; **ophouwen:** L 424, Q 198b; **openhouwen:** *ō.pənhōuə* L 421; **afhouwen:** *ōfhōuə* P 221; **inhalen:** *ēnhōələn* L 282; **inbreken:** *ēnbriəkə* Q 2; **in slaan:** L 210, Q 168a; *enslōn* L 266, 289b, 294, 318b, 320a, 320c, 326, 378\*, 381, 382; *enslō* L 265; *enslōn* L 290, 291, 332, 0426, 434, Q 20, 34, 35, 98; *enslō* L 331, Q 0112, 112a; *ēsłōn* Q 30, 111; *enslōn* Q 101; *enslōʔn* P 175; *enslōun* L 423; *enslū* P 48; *enslun* L 372, 420; *enslōn* K 358, Q 77; *enslūen* Q 85; *eslō* L 244c; *ēsłōn* L 248; *ēslōn* Q 2; *ēslōən* P 213; *ējslūə* Q 204a; *inslōn* L 159a; *i.nslō.n* Q 181; **aanslaan:** *ānslōn* Q 2; *ənslōən* L 282; **bij slaan:**

*bēʔslōə* P 48; **opslaan:** *ōpslo.n* Q 188; **af slaan:** *afslōn* L 159a; **slaan:** *slōn* Q 20; **inzetten:** *enzetə* K 359; **aanzetten:** *ənzetə* Q 162; **insnijden:** *ensnijə* L 371; *ensnijə* L 330; **instrijken:** *enstrijəkə* Q 113; **aanschietsen:** *əʔnxsitə* P 213; *əʔnxsitəʔn* Q 1; **inmaaien:** *en[maaien]* L 288, 319, 324, 370, Q 97 (soms met de zeis); *en-* L 163, 163b, 164; *in-* L 163, 163a, 289b; *ējn-* L 314; **voormaaien:** *vōr[maaien]* K 358, L 314; **aanmaaien:** *ān[maaien]* L 269, 270, 288, 288a, 288c, 289, 289\*, 294, 295, 318b, 320a, 320c, 321, 321a, 322, 322a, 324, 329, 331b, 355, 355a, 360, 360a, 369, 372, 374, 381b, 383, 387, 413, 416, 419, 422, P 176; *ā-* L 331, 366; *an-* L 159a, 211, 214, 247, 265, 266, 268, 317, 370; *a-* L 244c; *əʔn-* L 286, 312, 314; *ōn-* L 371a; **ommaaien:** *ø[maaien]* L 163, 163a; **uitmaaien:** *ūf[maaien]* L 360 (een baan vrijmaken); **maaien:** *[maaien]* P 187a; **aanwerk maken:** *ānwerk mākə* L 291, 318b, 328, 332, 425, 427; *ānwerk* ~ L 265, 360; **gang maken:** *gəŋ mākə* Q 2; *gəŋk* ~ L 432; **gang kappen:** *gəŋk kapə* P 44; **geleg daal leggen:** P 118a; **banen:** P 186.

## 4.2.5 AFTREKKEN, UITWINNEN (kaart 22)

(N 15, 16g; JG 1a, 1b, 1c, 2c; A 23, 16.2; L 48, 34.2; Lu 2, 34.2; monogr.; add. uit N 15, 16i)

[Na het inkappen rolt de maaier met de mathaak de halmen samen en haalt ze naar zich toe. Het is de „tweede fase” van de zichtbehandeling.

Zie de algemene toelichting bij deze paragraaf en bij het lemma AFLEGGEN (4.4.3) bij het maaien met de zeis.]

**afrollen:** *afrōlā(n)* K 278, 278a, 314, 315, 316, 318, 353, 357, 358, 359, P 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 107a; *āfrōlā* K 360, 361, L 266, 289a, Q 2b, 101, 162, 204a; *ā.frōlā* L 414, P 51, 56, Q 2; *ō.frōlā* Q 1, 3; **opeenrollen:** *opējnrolā* L 331, Q 155; *opējnrolā* Q 5; *opējrolā* L 416, 417; **oprollen:** *oproln* K 359; **uitrollen:** L 374, P 116, 177; *outrolā* L 372, P 188; *ōtūrolā* L 265; *utrolā* L 326, 425, 427, 430, Q 97, 113, 117a, 197, 204a; *ūtrolā* L 331, 331b, Q 111; *ētrolā* P 113, 117; *ātrolā* P 115, 172, 176a; *ō.trolā* Q 2, 155a; *ōtrolā* Q 90; *ōtūrolā* Q 170; *usrōlā* Q 211; **bijeënrollen:** *biējnrolā* L 332, 329, Q 98; *binrolān* L 282; **rollen:** *rolā* L 209, 270, P 46, Q 2, 14, 36; **ten goede rollen:** P 107a; **aftrekken:** *aftrēkā* K 316, L 282; *aftrēʔān* K 278; *ō.frtrēkā* Q 1; **uittrekken:** P 118a, 194, Q 177; *uttrēkā* L 332, Q 103, 197, 197a; *ō.ttrēkā* Q 89, 174; *ōʔ.ttrēkā* Q 155a; **bijtrekken:** P 221; *bējtrēkā* L 423; **uithalen:** *uthālā* L 244c, 248, 250, 268; *ūthālā* L 290; *uthōlā* L 159a, 163, 163a; **ophalen:** *ophālā* L 265; *ū.phōʔ.lān* L 282; **inhalen:** *enhālā* L 266; **afhalen:** *afhālā* L 265; *ā.fhōʔ.lān* L 282; **afwinnen:** *ā.fwēnā* P 57; *ā.fwēnā* P 53; *ā.fwēnā* P 52, 55; **uitwinnen:** *ou.twēnā* Q 162, 163, 167, 168, 169, 177, 183, 240; *ouʔ.twēnā* Q 155, 158, 158a; *ō.twēnā* Q 89, 168a, 171, 174; *ōʔ.twēnā* Q 77, 161; *ō.twēnī* Q 76; *ōʔ.twēnī* Q 154; *ū.twēnā* Q 172, 175, 179; *ū.twēnā* Q 93, 94; *ōʔ.twēnā* P 184, 186; *ou.twēnā* Q 72, 82, 83; *ōʔ.twēnā* P 223, Q 73; *ōʔ.ntwē.nā* P 195; *ō.twēnā* Q 84, 86, 90, 170; *ōʔ.twējnā* Q 71, 156; *ōʔ.twējnā* P 121, 191, 192, 220, Q 74, 75, 78, 79, 79a, 152, 153, 160, 165, 166; *ōʔ.twējnā* P 120; *atwēnā* P 179, 213; *ātwejnā* P 173, 174, 175, 176b, 178, 180, 182, 218, 219, 227; *ōtwejnā* Q 81; *ōʔ.twējnā* P 177, 187, 188, Q 156; *ōʔ.twējnā* P 224; *ōʔ.twējnā* P 118a, 177a; *ōʔ.twējnā* P 118; **uitwellen:** *outwēlā* L 372; *utwēlā* L 269, 290, 291, 295, 318, 321, 374, 420; *ūtwelā* L 319, 322, 369, 370; *ū.twelā* L 371; **opeenwellen:** *opējnwēlā* L 320; **uitdraaien:** *oudrējā* L 372, Q 242; *ōudrēā* Q 181, 182; *ouʔ.drējā* L 419, Q 180; *ūt.drējā* L 294, 324; *ut.drējā* L 288, 289, 289\*, 289b, 318b, 319, 320a, 320c, 321a, 322, 325, 326, 330, 332, 378\*, 381, 382, 383, 387, 419, 422, 424, P 196, Q 94b, 99\*; *ū.drējā* Q 6, 7, 9, 10, 11, 12, 96c, 96d; *ū.drējā* Q 87, 88, 188; *ō.drējā* Q 157; *ōʔ.drējā* P 197; *ōʔ.drējā* P 195, Q 80, 157a, 164; *ōdrē* Q 159; *ut.drējā* L 426, 429, 429a, Q 22, 34, 35; *Q 101*; *ut.drē* Q 36; *ut.drijā* Q 18, 32a, 33, 97, 100, 0112, 112a, 191, 193, 197; *ut.drijā* Q 111, 111\*, 198b; *ut.driʔnā* Q 113, 204a;

**draaien:** P 211; *drējā* L 326; **trullen:** Q 157a; **afrengen:** *ōfrēnā* P 119; **afrengelen:** *ā.frēnālā* Q 2; *ōfrēnālā* P 58, Q 2a; **uitrengelen:** *ōtfrēnālā* Q 2; *ōʔ.trē.nālā* Q 2a; **uitrennelen:** *ō.trenālā* Q 71; **uitwentelen:** L 369; *utwēntālā* Q 78; *ū.twe.ndālā* Q 91; *utwēnsālā* Q 178; *ōʔ.twē.nī.dālā* Q 75; **uitleggen:** *ut.lēgā* L 424; *ut.lēqā* Q 22; **daalleggen:** *dōlēgā* Q 2; **opperen:** Q 7; **bijeendoen:** *bejēndun* Q 4; *biējndu.n* K 314; *bienduy* L 282; **beteendoen:** *badindun* P 116; **bijeënmaken:** *biējnmākā* L 434; **bijeënhalen:** *biējnhōlā* L 377; **bijeëntrekken:** *biējntrekā* L 289a; **beteëntrekken:** P 193; **bijeënbrengen:** *binbrēnā* K 358; **bijeënpakken:** *biējnpakā* L 288a; **bijeëndraaien:** *biējndrēā* Q 98.

## 4.2.6 PLATLIGGEN VAN GRAAN (kaart 23)

(N 15, 13; monogr.)

[Wanneer de halmen door wind en regen platgeslagen zijn en tegen de grond liggen, is dat lastig werken voor de zichter.

Hier staan steeds de persoonsvormen van het werkwoord genoemd, waarbij als onderwerp moet gedacht worden: „het koren”; achter in het lemma staan enkele zelfstandige naamwoorden: „platgelegerd graan”.

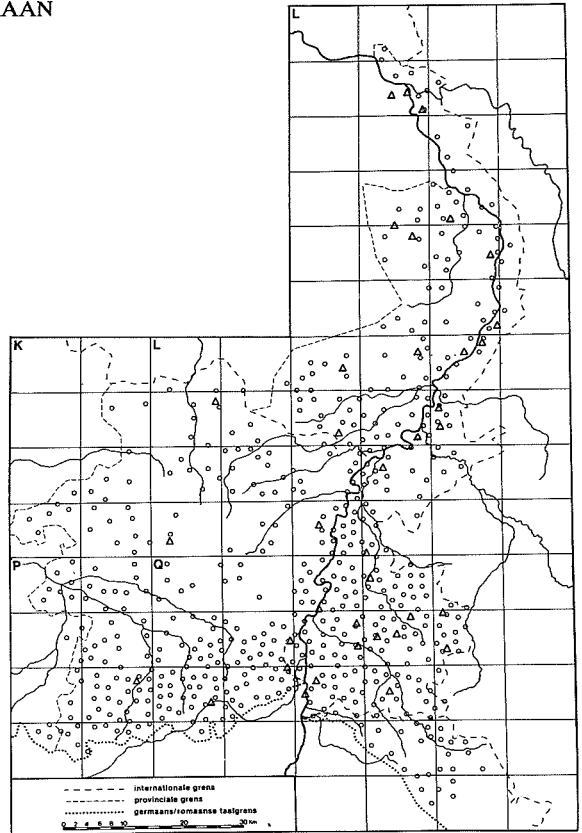
**Heel** in de uitdrukking (*het koren*) *ligt heel* staat voor *helemaal*.]

**ligt plat:** *lext plat* K 278, L 355, 374; *leqt* ~ L 270, 282, 288c, 291, 332; *leqtī* ~ L 330; *lēxt* ~ Q 178; *lex* ~ L 269; *lek* ~ L 422, Q 176a; *let* ~ K 358; *lēt* ~ L 244c; *lit* ~ L 164; **ligt neer:** *liqt nēʔr* Q 192; *lik nēr* Q 197; **ligt kort:** *lex kōrt* L 321; **ligt heel:** *lēxt hiāl* L 317; **ligt daal:** P 175; **is daal:** *es dōʔī* Q 72, 176a; **is daalgevallen:** *es dōlgevalā* Q 4; **is daalgeslagen:** *es dālgaslāgā* Q 2; **is daalgeregend:** *es dālgārēgārt* K 357; **is platgeregend:** *es platgārēʔgānt* L 413; **is gevallen:** *es gavalā(n)* K 314, 316, 318, 358, L 332, P 44, 48, 107a, Q 2b; **is gelegerd:** *es galēgārt* L 163, 163a, 209, 211, 214, 247, 290, 320c, 329, 377, 414, 434, Q 22, 98, 101, 111, 112, 112a, 117a, 121, 193, 198b; *es galēʔgārtī* L 288a; *es galēgārt* L 159a; *es galēgārt* L 270, 271, 282, 295, 331, 331b, Q 18, 94b, 96d, 162, 204a; *es galīgārt* L 420; *es galiāgārt* P 188; **is gelegerd:** *es galēʔgā* P 176a; *es galēgā* Q 213; **is legerig:** *es lēgārīx* L 290; **is legerachtig:** *es lēgārētex* Q 176a; **is (er) gaan liggen:** *es gān legā* L 289\*; *es gōn* ~ L 294; *es gōn leqā* L 322a, 326, 377; *es tār gōn legā* L 164; *es tār gōn leqā* L 268, 270; *es tār gōn lijā* Q 156; **heeft zich gelegd:** *hat sex galax* Q 113, 203; *hejt* ~ Q 99\*; *hētī* ~ L 382, 383, 426; **ligt:** *lext* L 314, 416, Q 20; *lextī* L 325; *lextī* L 318b, 321a, 324; *leqt* L 288c, 289, 289b, 295, 322, Q 33; *lex* L 355a; *leq* L 331, 387, 0426, 432, 434, Q 2; *let* P 222; *lēxt* L 369, 371a; *leqt* L 370; **ligt er:** *lit er* L 163, 163a, 265; *lēt er* L 268; **ligt voor de grond:** *lext vīr dā grōnt* L 360; *lex vōr dā grōntī* L 381b; **ligt tegen de grond:** *lext tēnā grōnt* K 359; **ligt op de grond:** *lext*

## I.4

### Kaart 23. PLATLIGGEN VAN GRAAN

△ verspreidingsgebied van *gelegerd*



*op- a gront* Q 78; **is voor de grond geslagen:** *es vōra grondl geslāg* L 288; *es fīr dā gront gāslāig* L 366; **is neergeslagen:** *es nērgeslāg* L 312, 423, 429; *es nērgāslāg* Q 14, 20; *es nērgāslāg* L 372; **is platgeslagen:** *es platgeslāg* L 314, 373, P 175; *es platgāslāg* L 425, 427; **is gerold:** *es gārōlti* L 289\*; **ligt/is gedreven:** *lext gadrēvā(n)* L 286, 288; *es ~* L 322a; *es gadrēivā* Q 156 (gebogen maar niet geknakt); (is) **geplooiert:** *gəplōiərt* Q 77; de volgende twee opgaven zijn onpersoonlijke uitdrukkingen: **er zijn bogen/bochten in:** *də zin bōx in* L 266; **er zitten veel buien in:** *də zētā vīl byan en* L 295; de volgende opgaven zijn zelfstandige naamwoorden: **leger:** Q 121c, 192, 197, 197a, 203, 204a, 211; **barre leger:** Q 98; **legerbach:** Q 97, 99\*, 100, 101, 192, 198b; **legerrommel:** Q 198b.

#### 4.2.7 PIKKELING, ZWAD MET EEN SLAG AFGEPIKT

(A 23, 16.1a; L 48, 34.1a; Lu 1, 16.1a; Lu 2, 34.1a; monogr.; add. uit N 15, 16c; JG 1a, 1b, 1c, 2c)

[Hoeveelheid graan die men met één slag afpikt; vergelijk het lemma ZWAD, HOUW (3.1.4) in aflevering I.3.

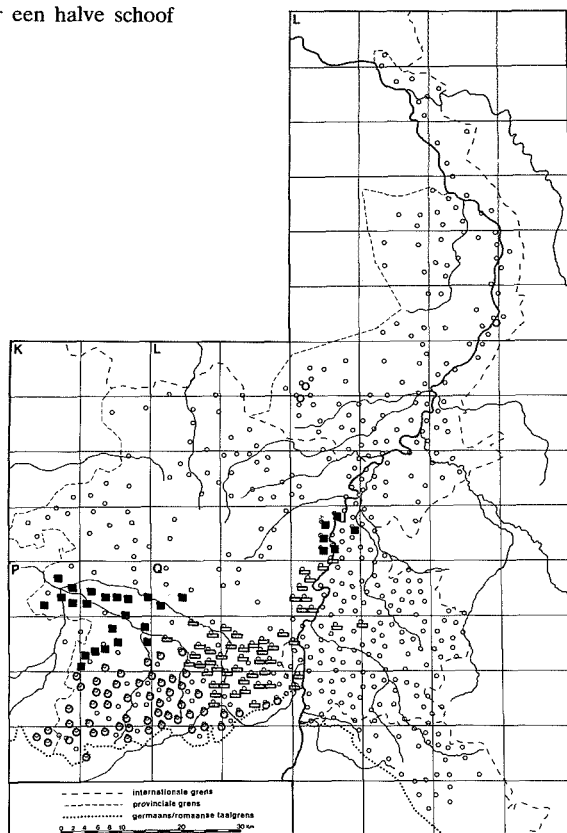
De enquêtes van Goossens hebben voor dit begrip niet veel opgaven opgeleverd; de vraag uit N 15, 16 levert slechts indirect materiaal op voor het begrip „pikkeling”.

Zie de algemene toelichting bij deze paragraaf.] **slag:** *slax* K 278, 353, L 369, 371a, P 47, 119, 176, 224; *slāx* K 359, L 267, 269, 289, 289\*; *slā.x* L 282; *slāx* L 327, 381a, 381b, 382, 429, 434, Q 31, 99\*, 101, 111, 113, 117a; *slōx* Q 1, 90; *slō.x* L 352, Q 158a, 162, 171, 193; *slēx* L 353; **inslag:** *enlāx* L 268, 293; *enlāx* L 331, 426; *ešlāx* Q 30; **pikslag:** K 353c; **kap:** *kap* K 317a, 357, L 352, P 45, 52, 107a, 108a, 117, 176, 184, 185, 210a, 212, 220, Q 71, 75, 78, 155a, 156, 157; *ka.p* P 195; **houw:** *hoū* L 215a, P 197, Q 112, 191\*, 203; *hōū* Q 263; **houwtje:** *hū.kā* L 417; **inhouw:** *enhōū* L 325, 424, Q 80; *ēinhōūx* Q 152; **snede:** *snē* K 358, L 319, 369, Q 9; *snēi* L 289, 289\*, 289a, 318b, 327; *šnēi* L 434; *snēi* L 292, 416; *šnāi* Q 195; **snid:** *snēt* Q 36; *šnēt* Q 101; **snit:** *snēt* L 248; *šnet* Q 208; **zichtselsel:** *zexsəl* L 381; **zicht:** *zex* L 318b; *zextā* (mv.) L 381b; **in-**



Kaart 24. hoeveelheid halmen voor een halve schoof

- geleg
- hoop
- = opper



**zicht:** Q 90; **streek:** *štrēʔk* Q 33; **zwad:** *zwaɪ* L 294; *zwōɪ* Q 163; **zwade/zwaai:** *zwā* P 188; *zwāi* K 357, 358; *zwōi* Q 71, 87; *zweɪ* L 421; **gezwad:** *gəzwāt* L 317, 354, 360, 360a, 368, 377, 421, P 188, Q 1, 7, 10; *gəzwəɪ* L 353, Q 156; *gəzwəɪ* P 187; **gezwaai:** L 352, 360a, P 49; **zwong:** *zwōŋk* Q 85; **zwins graan:** *zweɪns grən* Q 156.

#### 4.2.8 HOEVEELHEID HALMEN VOOR EEN HALVE SCHOOF (kaart 24)

(JG 1a, 1b, 1c, 2c; Goossens 1963, krt. 29; monogr.)

[In het zuiden van Belgisch Limburg waar met de zicht wordt gemaaid kent men het begrip „ongebonden halve graanschoof”; de maaier haalt met één keer inkappen en uitwinnen de hoeveelheid halmen voor een halve schoof bijeen. In de rest van het onderzoeksgebied komt het begrip niet voor.

Zie ook de algemene toelichting bij deze paraagraaf en kaart 19.]

**geleg:** *gələx* L 419, 420, 421, 422, 423, P 44, 46, 47, 48, 49, 50, 52, 53, 54, 55, 57, 58, 113, 114, 115,

117, 118, 118a, 119, 120, Q 2a; *gələq* L 426, Q 2; **half geleg:** *hāuf -gələiɔ* L 423; *halʔf -gələx* P 46; **enkel geleg:** *enkəl gələx* P 46; **hoop:** *hōp* P 187a; *hō.p* Q 157a, 160, 178, 179, 181, 182, 241, 242; *hōp* L 269, 289\*, 289a, P 184, 186, 187, 188, 192, 195, 197, 220, 222, 223, Q 74, 78, 152, 156, 157, 159, 160, 164, 164a, 165, 166, 167; *hōɪp* P 121, 177, Q 78; *huəp* P 210a, 211; *hūp* P 172, 173, 174, 180, 182, 212, 213, 214, 218, 219, 224, 227; *ūp* P 175, 176, 176b, 178, 179; *hūp* P 177a; *ūp* P 176a; *hōyp* (mv.) Q 153; **hoopje:** *hōpkə* Q 240; **pikhoopje:** *pekhōpkə* P 212; **opper:** *ōpər* L 424, Q 6, 7, 8, 93; *ōpər* Q 154, 155, 158, 158a, 168, 168a, 169, 174, 175, 177; *ōpər* Q 9, 10, 11, 12, 13, 71, 72, 73, 75, 76, 77, 79, 79a, 80, 81, 88, 96d, 97, 98, 158, 173, 176a, 187, 188; *ēpər* Q 72, 81a, 82, 83, 84, 85, 86, 90, 91, 94, 170, 171; *ēpər* Q 77a, 89; **hopper:** *hōpər* Q 162; **oppertje:** *ōpərkə* Q 10; **hoppertje:** *həpərkə* Q 9.

#### 4.2.9 GELEG, HOEVEELHEID HALMEN VOOR EEN HELE SCHOOF

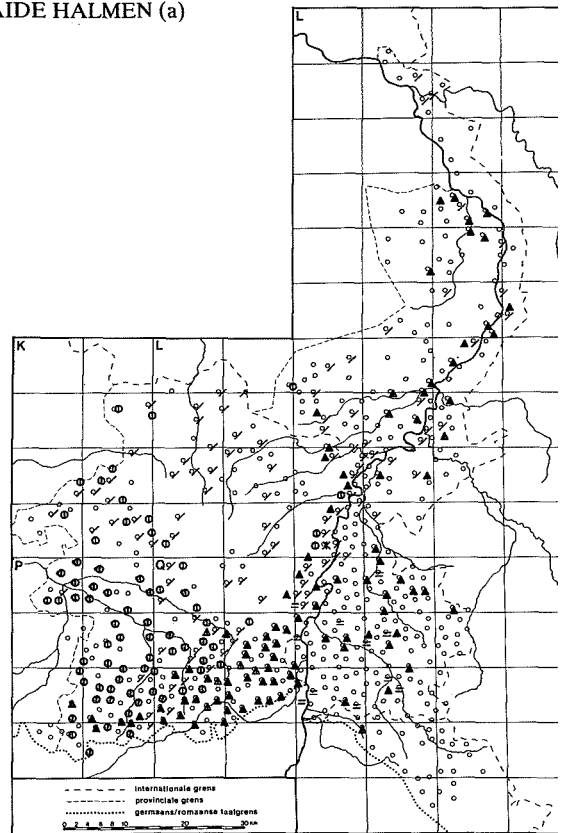
[Hoeveelheid halmen die, afgemaaid en uitge-

## I.4

### Kaart 25. GEZWAD, RIJ GEMAAIDE HALMEN (a)

(zie ook kaart 26)

- / gezwad, gezwade
- = gemad, gemade
- o gang
- ▲ jaan, gaan
- ▲ laan
- x weg



rold of afgetrokken, gereed ligt om als schoof gebonden te worden. De benamingen komen overeen met die voor het begrip „garve, gebonden schoof”; zie lemma 4.6.4 en de algemene toelichting bij deze paragraaf ]

#### 4.2.10 GRAANZWAD, RIJ GEMAAIDE HALMEN (kaart 25 en 26)

(N 15, 15b; JG 1a, 1b, 1c, 2c; Goossens 1963, krt. 23; monogr.; add. uit A 23, 16.2)

[De in dit lemma opgenomen woorden geven weer hetgeen men wel het „ouderwets graanzwad” (Goossens 1963, 100) noemt: zowel de lange rij neerliggende halmen die men met de zeis heeft gemaaid, alsook de rij pikkelingen die na het aftrekken met de zicht liggen te wachten tot ze gebonden worden tot garven. Volgens Goossens o.c. komt het **gezwad**-gebied overeen met het gebied waar het graan met de zeis wordt gemaaid.

Strikt genomen gaat het hier om het resultaat van de maaihandeling: de hoeveelheid gemaaide halmen. De typen **gang**, **jaan** en **baan** echter geven

ook aan de hoeveelheid die men gaat maaien (een baan, enz. maaien) alsook het „lege”, gemaaid stuk van het veld; zie voor dit laatste begrip het lemma **MAAIPAD** (4.2.11).

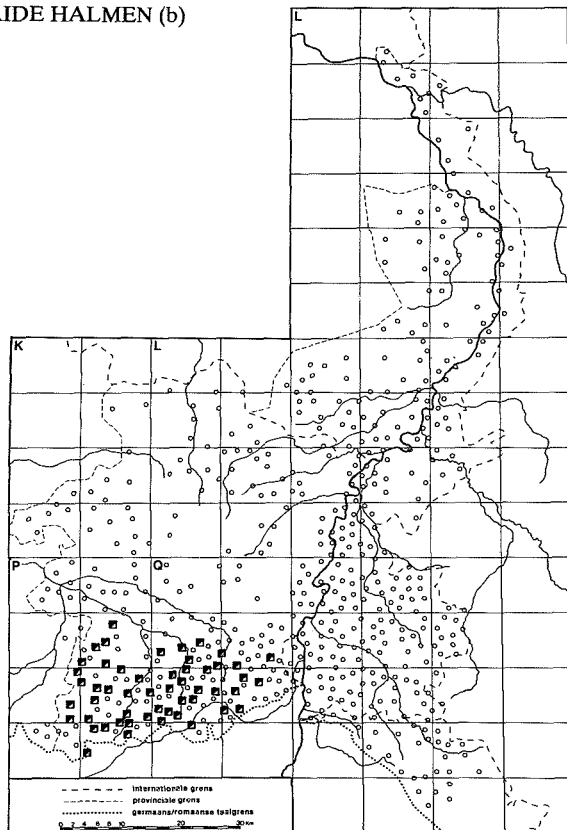
In kaart 25 zijn de oudere heteroniemen ogenomen. De geografische verspreiding van **baan** in Haspengouw is weergegeven in kaart 2 Goossens 1963, I.104 en II.52 noemt het da een jonger synoniem van **gang** of **jaan** dat bet kenisuitbreiding heeft gekregen vanuit „maipad” tot „graanzwad”; zie ook hier kaart 28. Vergelijk ook de kaarten bij de lemma's **ZWAHOEUW** (3.1.4) en **GEZWAD, REGEL GEMAAID GR.** (3.1.5) in aflevering I.3.]

**zwad**: *zwat* L 159a, P 176; *zwājər* (mv.) L 0426, 14; **gezwad**: *gəzwat* K 278, 314, 315, 316, 317, 353, 357, 358, L 163, 163a, 164, 214, 247, 26366, P 48; *gəzwāt* L 413, Q 2b; *gəzwāt* L 266, 26271, 288, 288a, 289, 317, 318, 318b (slechts met de zeis), 320a, 321, 322, 355a, 360, 369, 373, 37377, 382, 429a; *gəzwā.t* L 316, 355, 356, 370, 37372, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 6, 7, 9, 10, 11, 12, 13; *gəzwāt* L 330, 332; *gəzwāt* 295, 329, 432; *gəzwəət* L 354, 371a, P 174, 18

Kaart 26. GEZWAD, RIJ GEMAAIDE HALMEN (b)

(vervolg van kaart 25)

■ baan



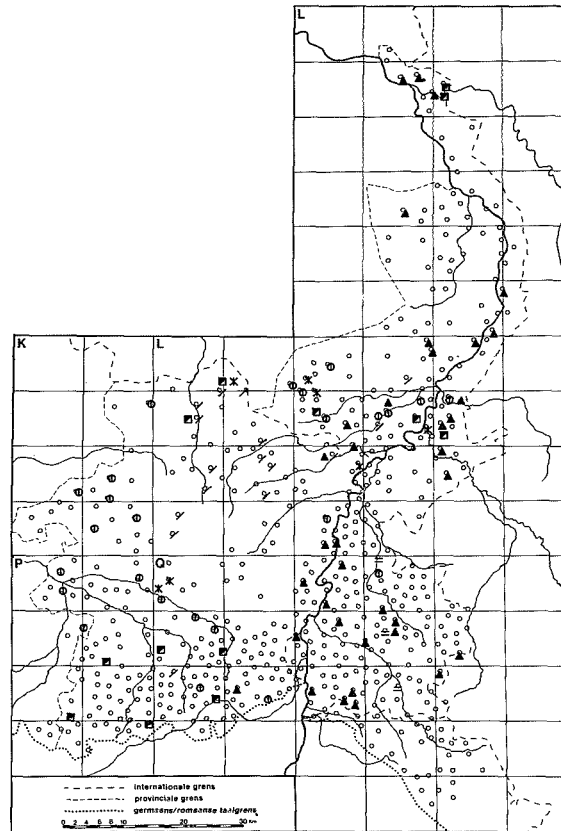
222; *gəzwɔʔit* Q 156; *gəzwōt* K 318, 360 (slechts met de zeis), 361 (slechts met de zeis), Q 4, 78, 96d; *gəzwō.t* L 413, 414, Q 1, 2, 71, 72, 79, 82, 83, 159; *gəzwōʔ.t* L 282, 286, 312, 313, 314, 315, 352, 353, P 195, 197, 220, 224, Q 77, 79a, 152, 153, 154, 156, 157, 164, 168a; *gəzwōt* P 182, 218; *gəzwōʔət* Q 71; *gəzwō.t* K 359, Q 3, 5; **gez Wade/gezwaai:** *gəzwāi* L 265; *gəzweĭ* L 321a; *gezwāi.ər* (mv.) Q 7; **gezwaard:** *gəzwārt* L 244c, 268; *gəzwɔʔt* L 314; **gemad:** *gəmat* Q 197, 203, 204a; *gəmaat* Q 198b; *gəmət* Q 101; *gəmət* Q 96d, 198b; **gemade/gemaai:** *gəmə* Q 22, 111; *gəməi* Q 12, 97, 111; **gang:** *gəŋ* K 278; *gəŋk* K 278a, 314, 315, 316, 353, 358, 361, L 289b, P 44, 45, 47, 48, 49, 50, 51, 115, 117, 172, 173, 174, 175, 176a, 176b, 180, 194, 214, 219, 227, Q 157a; *gə.ŋk* K 318, 357, 359, 360, L 370, 421, P 46, 52, 53, 56, 57, 58, Q 1, 2, 8, 13, 72, 79a, 80, 82, 154, 155, 156, 157; *gəŋk* P 178, 179, 182, 218; *gə.ŋk* L 372, 422, P 118, 118a, 119, 120, 121, 177, 177a, 184, 186, 187, 188, 192, 195, 220, 223, 224, Q 2a, 71, 73, 74, 75, 76, 78, 79, 152, 153; **jaan/gaan:** *jōn* L 318b, 319, 369, Q 100; *jōʔn* P 197, Q 159, 171, 178; *jō.n* Q 11; *jōʔn* Q 83; *joen* Q 169; *jōn* Q 8; *jōn* L 292, 318,

324, 370, 371, 424, Q 6, 7, 10, 12, 15, 36, 86, 87, 88, 90, 91, 96c, 99\*, 101, 103, 111, 111\*, 172, 174, 175, 179, 188, 196, 203, 247a; *jōʔn* L 369, Q 94, 94b; *juən* Q 158, 160, 161, 164, 165, 240; *juən!* Q 167; *ju.ən* Q 155a, 166; *juən* Q 157a; *jūʔn* Q 170; *juən* Q 89; *ōʔn* Q 84; *uən* Q 162; *uən!* Q 177; *gōn* L 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a; *gōn* L 244c; *gənə* (mv.) Q 35; de volgende opgaven zijn historische meervoudsvormen: *jōn* Q 163; *jōn* Q 181, 182; *jyōn* Q 168; *jōn* Q 182; *jōʔn* Q 202; *jēn* L 434, Q 20, 34; *jēʔn* Q 21; *jīʔn* L 325, 372, 374, 378\* (vroeger), 382, Q 27, 32; *jī.n* Q 117a; *yōni* Q 242; *ini* L 420, 421; *ini* L 419; *gōn* L 294, 295, 298, 322a, 331, 332; *gōn* L 269a, 270, 271; **laan:** *luan* Q 158, 167; *luən* Q 170; de volgende opgaven zijn historische meervoudsvormen: *lyōn* Q 77; *ljōn* Q 168a; **baan:** *bōn* P 117, 176b, 188, Q 77, 94, 155, 157, 158a, 160, 166, 174, 181, 182, 240; *bōʔn* P 113, 115, 118a, 172, 173, 174, 175, 176a, 177, 178, 180, 182, 184, 186, 192, 195, 197, 218, 219, 220, 223, 224, 227, Q 74, 75, 78, 79, 152, 153, 154, 156, 157a, 161, 164, 165, 166, 169, 176a; *bijōn* Q 168a; **reen:** *rīʔn* (mv.) P 179; **rij:** *rēi* L 291; *rī* L 381b; *rīi* Q 8; **rij-hoop:** *rēi-hōəp* P 196; **hoop:** *hōəp* P 221,

## I.4

### Kaart 27. MAAIPAD

- / gezwad, gezwade
- = gemad, gemade
- o gang
- ▲ jaan, gaan
- baan
- x weg



222; **schob**: Q 198b; **hele schoof**: *hēl šōf* L 386; **sloei**: *slūi* L 318b; **weg**: *wēx* L 422; **legger**: *lēgər* Q 98.

#### 4.2.11 MAAIPAD (kaart 27)

(N 15, 25a; monogr.; add. uit JG 1b)

[Lege gang of leeg pad dat ontstaat na het maaien van een baan graan; de gemaaide oppervlakte. Zie ook de toelichting bij het lemma GRAAN-ZWAD, RIJ GEMAAIDE HALMEN (4.2.10).]

**gang**: *gaŋ* P 48, 56; *gaŋk* K 316, 318, 357, L 288, 289\*, 289b, 322, 324, 326, P 44, 107a, Q 22, 71, 72, 157a; *gāŋk* L 318b; *gāŋk* K 314, 359, L 331, Q 2, 178; **doorgang**: *durgāŋk* L 420; **zuivere gang**: *zōvərə gaŋk* K 278; **jaan/gaan**: *jōn* L 320c, 321, 324, 369, 422, Q 18, 36, 96d, 97, 101, 111, 196, 196a, 197, 198b; *jōŋ* Q 9; *ējŋ* Q 14; *gōn* L 423; *gōn* L 159a, 163, 163a, 209, 268, 270; *gōn* L 383; de volgende opgaven zijn historische meervoudsvormen: *jōn* Q 176a; *jōn* Q 112, 121c, 211; *gōn* L 291; *gōn* L 295, 331, 331b; *gōn* L 290, 332; *gēn* L 387; **maaiersgaan**: *mējərsgēn* L 271; **baan**: *bān* L 318b, 325, 332; *bān* Q 162; *bōn* L 314; *bōn*

L 282, P 175, 222; *bōn* L 163, 163b, 318b; *bōn* L 175, 176a, Q 78; **baantje**: *bō.ŋkə* Q 77; **zwaat**: *zwaat* P 176; **gezwad**: *gəzwāt* L 355; *gəzwāt* L 31 326 (met de zeis), 355, 355a, 360, 366, 369 (m de zeis), P 220; *gəzwāt* L 293; *gəzwāt* L 41 *gəzwāt* L 282, Q 152; *gəzwāt* L 286, 312, 31 *gəzwāt* L 414; **gezwade/gezwaai**: L 360a; **gwaard**: *gəzwärt* L 295 (met de zeis); **leeg gemaaileij**: *gəmat* Q 204a; **gemade/gemaaileij**: *gəmat* Q 20; **pad**: *pāt* L 422, 43 *pōt* L 282; **maaipad**: *meipāt* L 269; **weg**: *wēx* L 282, 329; *wēx* L 289, 289a, Q 2, 2 **pand**: *pānt* P 213; **snede**: *snit* Q 197; **eerste sned**: *ista sn-ē* K 357; **voor**: *vōr* Q 198b; **vaart**: *vārt* 381b; **stoppel**: *stōpəl* L 420; **korenstoppel**: *kūrəstōpəl* Q 4; **stoppelenland**: *stōpələlant* K 35; **voordeelstuk**: *vōldərstōk* Q 98.

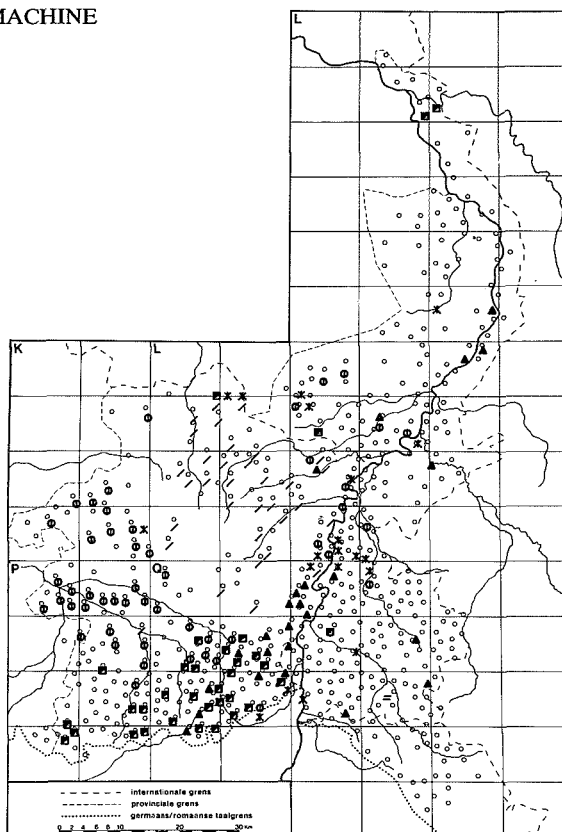
#### 4.2.12 MAAIPAD VOOR DE MACHIN (kaart 28)

(N 15, 25b; JG 1c, 2c; Goossens 1963, krt. 2 monogr.)

[Het pad dat men met de zicht of met de ze

Kaart 28. MAAIPAD VOOR DE MACHINE

- / gezwad, gezwade
- = gemad
- gang
- ▲ jaan, gaan
- baan
- x weg



aanmaait op een veld dat men verder met de machine maait. Hier de zelfstandige naamwoorden.]

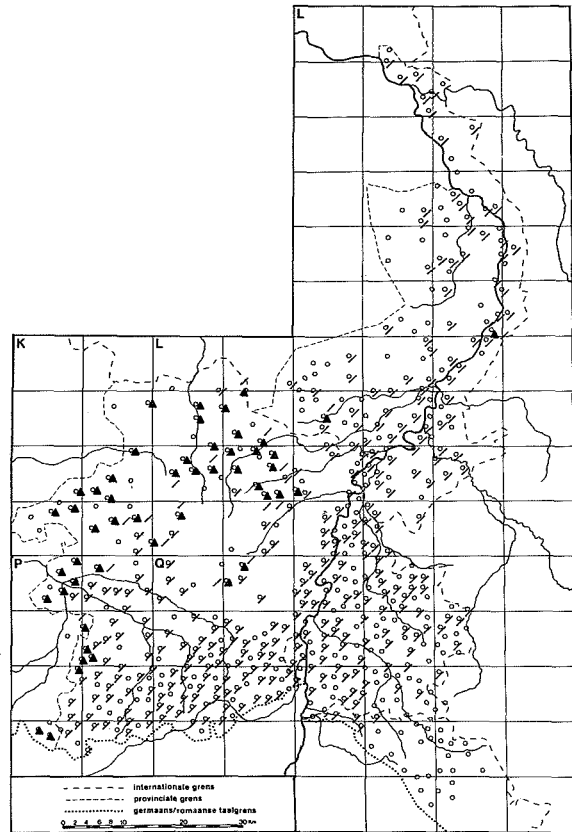
**zwad:** *zwat* P176a; **gezwad:** *gəzwat* L 317, 355, 369; *gəzwāt* L 413; *gəzwāt* L 317, 319, 354, 355, 356, 358, 360, 361, 363, 364, 366, 367, 368, 369 (met de zeis), 415, 417, 418, Q 6; *gəzwā.t* L 316, 416, 419; *gəzwəət* L 282, 313; *gəzwə.t* L 414, Q 5; *gəzwə.ət* L 312, 314; *gəzwə.ət* L 315, 353, Q 3; **voorgezwad:** *vø.rgəzwəət* L 286; **gezwade/gezwaai:** *gezwāi* P 119; **gezwaard:** *gezwārt* L 295 (met de zeis); **leeg gema(a)d:** *lēiḡ gəmat* Q 204a; **gang:** *gəŋ* K 278, 315, 357, L 421, P 44, 47, 48, 49, 52, 53, 54, 57, 118, Q 77; *gāŋ* P 120; *gəŋ* P 121; *gəŋk* K 316, 318, 353, 358, 360, 361, L 288, 288a, 289\*, 319, 324, 325, 371, 372, 432, P 44, 46, 48, 50, 55, 56, 107a, 118a, 121, Q 2, 22, 71, 72; *g.əŋk* P 188; *gə.ŋk* L 423, Q 1, 2, 79a, 82; *gəŋk* K 314, Q 178; *gā.ŋk* Q 71, 72, 76; **voorgang:** *vørgəŋk* K 314; *vøŋr* K 359; **jaan/gaan:** *jōn* L 369, Q 96c; *jō.ən* Q 10, 13, 171; *jōn* Q 6, 8; *jōn* L 319, 324, Q 11, 87, 91, 94b, 96d, 197; *ju.ən* Q 158, 167, 240; *ējn* Q 14; *g.ōn* L 383; de volgende opgaven zijn historische meervoudsvormen: *jō.ən* Q 113; *jō.ən* Q 211;

*ūjōn* Q 84; *gōn* L 295; *gōn* L 268, 270; **paardsjaan:** *peirsjō.ən* Q 9; **baan:** *bān* L 318b, P 52, Q 89, 90, 94, 97, 157a, 168a, 172, 242; *bān* Q 162; *bāu.ən* P 194, 196, 214; *b.ən* Q 166; *bə.ən* L 282, P175, 176a, 213, 222; *bə.ən* Q 156; *bōn* L 163, 163b, P 221, 222, Q 76, 84, 89, 156, 162, 163, 168, 168a, 176a, 177, 181, 240, 242; *b.ən* Q 166; *bō.ən* Q 79, 80, 241; *bō.ən* Q 167; *buən* Q 167; **baantje:** *bø.ŋkə* Q 77; **zichtbaan:** *zixb.ən* Q 83; **pad:** *pəət* L 282; **weg:** *wəx* Q 101; *wəx* L 371a, 422, 425, 427, 434, Q 20; *wē.x* Q 188; *wē.x* Q 178; *wēx* L 282, 329, 422, 423, 429a, Q 198b; *wē.x* L 429; *w.ix* L 289, 289a; **vrije weg:** *vrijə wəx* L 286; **vaarweg:** *vārwəx* L 266; **aanrijweg:** *ānrjēwəx* K 359; **aanwerk:** *ānwərk* L 214, 247, 269, 290, 291, 294, 318b, 320c, 322, 332, 370, 372, 381b, 386, 387; *ānwərk* L 360; **inslag:** *enslāx* L 326; **rug:** *røx* L 314; **sne:** *snūt* Q 197; **plak:** *plāk* L 352; **strook:** L 413; **stoppel:** *stəpəl* L 420; **stoppelvoor:** *stəpəlvøŋ* Q 198b; **reen:** *rē.n* P 179, Q 175; *rē.n* Q 188; *rējn* Q 88, 179; **opper:** *epər* Q 170; **voordeel:** *vøŋrəl* L 288c; *vjēdəl* Q 87; **voordeelstuk:** *vøldərstøk* Q 98; **voordeinde:** *vøŋrēndə* L 246b.

## I.4

### Kaart 29. ZICHT

∕ zicht  
▲ pik



#### 4.2.13 PAD AANMAAIEN

(monogr.; add. uit N 15, 25b)

[Zie het voorgaande lemma; hier de werkwoorden en bijvoeglijke naamwoorden.]

(**zwad, enz.**) **aanmaaien**: L 359, 365, 366, 369, 382, Q 196, 196a; *ānmeiþ* L 250, 271, 289, 289\*, 289b, 330, 360, 362, 416, 417, 418, 419; *ǫʰnmēð* Q 3; *ǫʰ.mēʰn* L 414; (**het is**) **aangemaaid**: *āngamēiþ* L 159a; *āngameiþ* L 317, 321; **aangemaaid (stuk, strook, enz.)**: L 413; *āngameiþ* L 268; *ā.ngameiþ* L 331, 331b; *ayngameiþ* L 366; *ōngameiþ* L 371a; (**gezwad**) **openmaaien**: L 360, 361; (**het is**) **opengemaaid**: *ōpāngamēiþ* L 355, 355a; (**het is**) **ingemaaid**: *iāngamēiþ* L 163, 163a; (**gezwad**) **voormaaien**: *vōrmēiþan* L 312; *vīarmēð* Q 3; (**het is**) **voorgemaaid**: *vōrgamēiþ* L 164; (**gezwad**) **uitmaaien**: *ūtmēiþe* Q 5; **losmaaien**: *lōsmeiþ* L 372; (**baan, jaan**) **inhouwen**: Q 33, 94, 101, 111, 113, 117a, 198b, 204a; **ingehouwen (stuk, baan)**: *ingəhōuðə* Q 97; *ingəhōuðə* Q 193; **openhouwen**: L 424, Q 9; (**reen**) **ophouwen**: Q 88; (**baan, weg**) **zichten**: P 52; *zixtə* L 434, Q 181; *zi.xtə* Q 163; **aanzichten**: Q 7; (**het is**) **aangezicht**: *āgəsix* Q 117a; (**het is**)

**ingezicht**: *engazex* L 0426; **voorzichten**: *vōrzextə* P 51; *vērzi.xtə* Q 2, 2b; (**gang**) **afzichten**: *ǫʰ.f-ze.xtən* Q 1; (**gang**) **openzichten**: *ōpəzextə* L 423; (**het is**) **opengezicht**: *ōpāngazex* Q 12; (**gang**) **pikken**: *pekə* P 48; *peʰən* K 278; **voorpikken**: *vōrpekan* K 318, P 45; *vōrpeʰə* K 314; **voorgepikte (gang)**: *vʰorgəpiktə* K 357; **aangepikte (gang)**: *āngəpektə* K 278; **inslaan**: *išlō* Q 112a; **ingeslagen (stuk)**: *ingəslāgə* Q 20, 98; (**gang, baan**) **maken**: *mākə* L 421, 429a, P 121; *mōkə* Q 168; *mō.kə* Q 166, 178; **beginnen**: L 429.

#### 4.3. Zicht

##### 4.3.1 ZICHT (kaart 29 en 30)

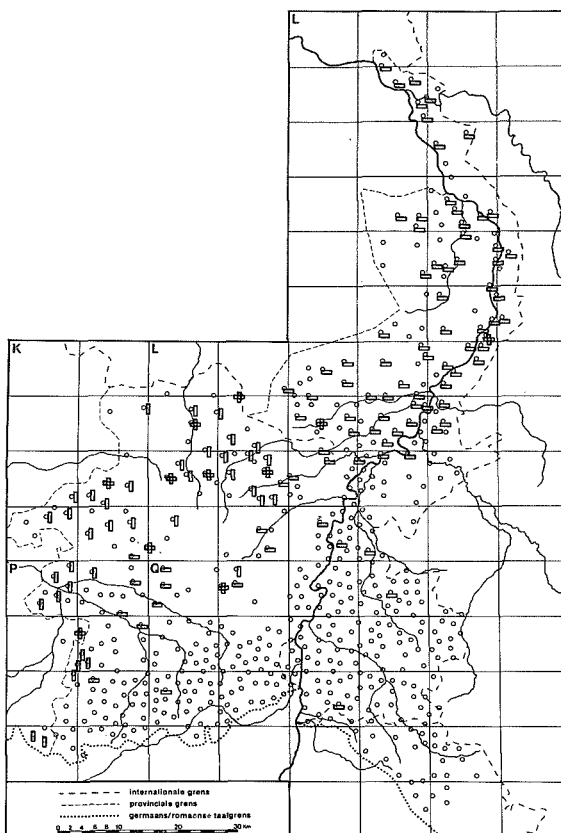
(N 18, 70; JG 1a, 1b, 2c; Goossens 1963, krt. 28; A 14, 7; A 23, 16.2; L 45, 7; Gwn 7, 4; div.; monogr.; add. uit N 11, 88; N 14, 131; N 15, 16a; N 18, 71; A 4, 28; A 14, 10; L 20, 28; L 42, 46; L 48, 34; Lu 1, 16.2; Lu 2, 34.2; Wi 51)

[Korte zeis die met één hand gehanteerd wordt

## Kaart 30. PIK

## Betekeniskaart

- pik, „zicht”
- = pik, „mathaak”
- ⊕ pik, „zicht” en „mathaak”



en gebruikt wordt voor het maaien van rogge, tarwe, haver, gerst, enzovoorts.

Zie de algemene toelichting bij paragraaf 4.2 over het maaien en afbeelding 5.

Op de semasiologische kaart 30 zijn de gebieden met *pik* in de betekenis „zicht” van kaart 29 en met *pik* in de betekenis „mathaak” van kaart 33 bijeengezet.]

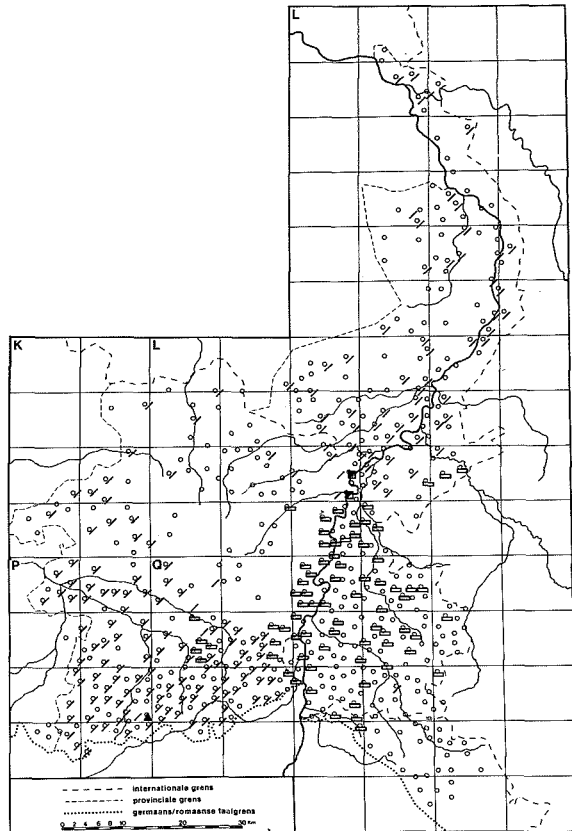
**zicht:** *zext* K 358, 359, 360, 361, 361a, L 115, 159a, 163, 163a, 164, 165, 191, 192, 192a, 210, 211, 244c, 245, 245b, 246, 246b, 249, 267, 286, 288, 288c, 289, 289b, 292, 292a, 293, 294, 317, 318, 318b, 319, 320, 320a, 321, 321a, 322, 322a, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 331b, 332, 352, 355, 359, 360, 361, 362, 364, 366, 367, 368, 368b, 369, 370, 371, 374, 376, 377, 385, 387, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 424, P 49, 50, 51 (jonger dan *pik*), 52, 53, 54, 55, 56, 57, 107a, 113, 114 (id.), 115, 116, 117, 118a, 172, 173, 174, 175, 176, 176a, 178, 213, Q 3, 3a, 4, 15, 30, 33, 34, 35, 38, 87, 100, 112a, 112b, 113a, 117b, 121, 162, 163; *ze.xt* L 282, 288a, Q 1, 200, 247, 247a; *zex* L 268, 269, 270, 271, 295, 296, 298, 299, 300, 329, 330, 331, 372, 378, 378\*, 381, 381a, 381b, 382,

383, 386, 422, 423, 426, 0426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 432a, 433, 434, P 214, 219, 227, Q 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 18, 19, 19a, 20, 21, 22, 29, 31, 36, 39, 76, 84, 88, 89, 90, 91, 93, 94, 94b, 95a, 96, 96c, 96d, 97, 98, 99, 99\*, 101, 103, 111, 111\*, 112, 113, 113a, 117, 118, 119, 155a, 164a, 172, 178, 192, 193, 193b, 197, 197a, 198b, 201, 202, 203a, 247; *zēxt* L 214, 214a, 215, 215a, 217, 245b, 246a, 247, 248, 265, 290, 291; *zēx* L 250, 266, 268, Q 96c; *zē.x* P 184; *zējt* Q 196, 196a; *zixt* L 269a, 421, P 180, 182, 218, Q 198b; *zi.xt* Q 2a; *zix* P 179, 227, Q 2, 2b, 32, 32a, 72, 77, 78, 81a, 82, 83, 95, 96a, 101, 101a, 102, 105, 154, 155, 158a, 162, 163, 167, 168, 168a, 170, 171, 174, 175, 176a, 177, 179, 181, 182, 187a, 188, 191, 242; *zi.x* Q 169, 241; *zīt* Q 211; *ziāt* Q 201, 202, 204a, 208, 209; *zī.xt* P 58, 118, Q 247a; *zī.x* P 119, 120, 121, 177, 177a, 186, 187, 188, 192, 195, 197, 220, 222, 223, 224, Q 71, 73, 74, 75, 78, 79, 79a, 80, 152, 153, 156, 157, 157a, 159, 160, 161, 164, 165, 166, 240; **korenzicht:** *kōrazext* K 358; *kōra* P 55; *kōrazēxt* L 265; **maaizicht:** *mēazex* Q 22; *mej-zex* (t) L 331; *meizēx* L 384; **pik:** *pek* K 278, 314, 315, 316, 317a, 318, 353, 353c, 357, 358, 359, 361,

I.4

Kaart 31. STEEL VAN DE ZICHT

- ∠ (-)werf
- = (-)gewerf
- (-)wervel
- ▲ (-)werk



L 270 (nog bij enkelen bekend), 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318b, 352, 353, 354, 355, 356, 358, 359, 360, 363, 365, 366, 367, 368b, 413, P 44, 45, 46, 47, 51, 107a, 114, 115 (jonger dan *zicht*), 116 (*id.*), 172, 211, 212, Q 3, 3a; *pe.k* L 286; *pik* P 48.

4.3.2 STEEL VAN DE ZICHT (kaart 31)

(N 18, 70a; JG 1a, 1b, 2c; A 14, 8; L 45, 8; monogr.; add. uit: N 14, 131; A 14, 10; Lu 1, 16.2)

[Houten gedeelte van de *zicht*. De lengte hiervan is ±80 cm; aan het ene uiteinde zit het handvat en aan het andere wordt het blad bevestigd.

Zie de algemene toelichting bij paragraaf 4.2 en afbeelding 5. Vergelijk ook lemma en kaart STEEL VAN DE ZEIS (3.2.3) in aflevering I.3.

Omdat men ter plaatse de *zicht* vanouds niet gebruikte, is er voor de *steel* geen naam bekend in: L 312, 313, 315, 316, 353, 354, 355, 356, 358, 359, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 368 en 413.

Als voor dezelfde plaats zowel een simplex (*werf*, *gewerf*) alsook een samenstelling (*zichtwerf* e. d.) is opgegeven, is in dit lemma alleen het

simplex opgenomen.

De *snaad*-opgaven zijn wel overdrachtelijk vanwege de *steel* van *zeis*; de *steel*-opgaven zijn doorgaans jong.

Voor de fonetische documentatie van het woorddeel [*zicht*] zie het lemma *ZICHT* (4.3.1).]

**werf:** *wer*<sup>af</sup> K 278, 314, 315, 316, 317a, 318, 353, 358, 359, L 159a, 163, 163a, 164, 211, 214a, 245b, 248, 250, 265, 269, 270, 271, 288a, 289, 289b, 290, 291, 293, 294, 295, 296, 314, 318, 318b, 320, 320a, 322, 322a, 327, 328, 330, 331, 331b, 332, 371, 372, 374, 377, 378, 381, 381b, 382, P 44, 45, 47, 50, 54, 107a, 113, 115, 117, 172, 173, 174, 175, 176, 176a, 180, 182, 185, 214, 218, 219, Q 1, 71, 72, 77, 81a, 82, 85, 93, 158a, 162, 176a; *we.r*<sup>af</sup> K 360, L 325, 369, 370, P 51, 55, 56, 57, 58, 118, 118a, 119, 120, 121, 177a, 187, 195, 223, 224, Q 2, 78, 79, 83, 153, 154, 156, 159, 161, 163, 165, 166, 168, 169, 182, 240; *wēr*<sup>af</sup> L 249, Q 3, 86, 90, 177, 178, 179; *wer*<sup>af</sup> K 357; *wē.r*<sup>af</sup> K 361; *wa.r*<sup>af</sup> Q 89, 90, 167; *wōr*<sup>af</sup> K 278, L 268; **zichtwerf:** [*zicht*]*wer*<sup>af</sup> L 210, 352, 359, 361, P 49, 177, 178, 179, 184, 186, 215, 222, 227, Q 2b, 164; *-we.r*<sup>af</sup> P 52, 53, 188, 192, 197, Q 2a, 73, 74, 241; *-wōr*<sup>af</sup> L



244c; **zichtewerf**: *zextawer<sup>əf</sup>* L 192a, 210, 288, 319, 320, 321, 324, 326, 383, Q 81, 121; *zēxtā*– L 214; *zixtā*– Q 175, 181; *zi.xtā*– Q 170; *zi.xtāwe.r<sup>əf</sup>* Q 155; *zi.xtā*– Q 152, 157, 157a, 160; *zixtāwēr<sup>əf</sup>* Q 171, 179; *zextāwē.r<sup>əf</sup>* L 282, Q 84; *zixtā*– Q 174; *zixtāwē.r<sup>əf</sup>* Q 242; *zī<sup>ə</sup>tāwēr<sup>əf</sup>* Q 204a; *zi.xtāwa.r<sup>əf</sup>* Q 168a; *zextāwōr<sup>əf</sup>* L 246, 246b; **pikwerf**: *pekwer<sup>əf</sup>* K 358, P 46, 48; *pekwer<sup>əp</sup>* P 48; **zichtwerk**: *zī.xwē.rāk* P 197; **zichtwervel**: *zex(t)werval* L 372; **zichtewervel**: *zextāwe.rval* L 371; **gewerf**: *gāwer<sup>əf</sup>* L 386, 387, 422, 423, 426, 0426, 427, 431, Q 14, 15, 18, 19a, 32a, 33, 34, 35, 36, 38, 96d, 97, 99, 101a, 109, 111, 111\*, 112b, 117, 198b, 201, 203a, 211, 247, 247a; *gāwe.r<sup>əf</sup>* L 420, Q 10, 11, 12, 96c; *gāwēr<sup>əf</sup>* L 429, Q 20, 102; *gāwē.r<sup>əf</sup>* Q 9, 88, 91; **zichtigewerf**: [*zichi*]-*gāwer<sup>əf</sup>* L 428, Q 71; **zichtegewerf**: *zextagāwer<sup>əf</sup>* L 421, 428, 433, Q 8, 21, 95, 101, 112, 113a, 113c, 187a, 188, 197; *zixtā*– Q 200; *zixtān*– Q 96a; *zī.xtā*– Q 79a; *zextāgāwe.r<sup>əf</sup>* L 415, 419, 424, Q 6, 87; *zixtā*– Q 76; *zī.xtā*– Q 75, 80; *zextāgāwēr<sup>əf</sup>* L 381a, Q 13, 94; *zextāgāwē.r<sup>əf</sup>* Q 7, 172; **steel**: *stēl* K 359, 361, L 163, 164, 165, 265, 266, 269, 271, 282, 356, 361, 371, 374, 418, 422, P 44, 48, 213, Q 14, 79a, 94b; *stēl* L 270, 324, 329, 386, 423, 0426, 430, 432, 434, Q 22, 97, 98, 99, 101, 178, 204a, 209; *stē<sup>ə</sup>l* Q 72; *stē<sup>ə</sup>l* K 278, P 120, Q 2; *stē<sup>ijl</sup>* P 107a, 218; *stē<sup>al</sup>* P 176, 177; *stē<sup>ll</sup>stē<sup>ijl</sup>* Q 179; *stīl* L 358, 368b, 416, Q 162; *stīal* P 51, Q 3, 3a, 4; *stīal* Q 39; *stīl* Q 156; *stī.l* P 220; *stī<sup>ə</sup>l* Q 5; *stīl* Q 113, 119, 121, 193, 196; **zichte-steel**: *zextāstēl* L 322, 370; *zī<sup>ə</sup>tāstēl* Q 208; **snaad**: *snō<sup>l</sup>* L 360, 367, 418, Q 3; *snō<sup>ə</sup>t* L 286, 317; *snū<sup>ōt</sup>* Q 77; *snō<sup>t</sup>* Q 99\*, 118; *snō<sup>ut</sup>* Q 9; **zichtsnaad**: *zextāsnō<sup>t</sup>* L 210; **zichtsnaad**: *zixtēs<sup>nō<sup>t</sup></sup>* Q 101, 102; **snaar**: *šnō<sup>l</sup>* L 322; **zichtsnaar**: *zextāsnō<sup>r</sup>* L 210; **zichte-tesnaak**: *zixtāsnō<sup>k</sup>* Q 32; **zichteboom**: *zextānbōm* L 115; **stek**: *stēk* L 416, 417, Q 3, 5; **kolf**: *kō.ləf* L 414; **kruk**: *krōk* L 289; **arm**: *erām* Q 74; **kraan**: *krān* Q 99; **wip**: *wep* L 360; **handvat**: *hānt.vat* L 214a; *hantj.vat* L 328; *hēnt.vat* L 428; *hant.vāt* L 418; *hānt.vō<sup>ə</sup>.t* Q 160; *hā.n.vō<sup>ə</sup>.t* Q 241.

### 4.3.3 HANDVAT VAN DE ZICHT

(N 18, 70b; JG 1a, 1b; A 14, 9; L 45, 9; monogr.)  
[De steel van de zicht bestaat uit één stuk hout. Het bovenste deel ervan is scherp gebogen. Dit deel dient als handvat waarmee men de zicht hanteert.

Zie de algemene toelichting bij paragraaf 4.2 en afbeelding 5.

Vergelijk de lemma's over de handvatten aan de steel van de zeis (3.2.4 - 3.2.7) in aflevering I.3. In de volgende plaatsen werd hetzelfde antwoord gegeven als voor „steel” (zie het lemma STEEL VAN DE ZICHT, 4.3.2): K 278, L 164, 288a, 296, 314, 320, 327, 330, 378, 381, 381b, 422, 426, 429, 431, P 175, Q 14, 15, 33, 71, 90, 93, 96, 99, 121, 197, 198b, 201, 207.]

**hand**: *hant* P 213, Q 209; *hanti* L 381b, 382; **handvat**: *hant.vat* K 318, 357, 358, L 211, 250, 269, 271, 286, 289, 289b, 291, 293, 317, 360, 369, 386, 387, 422, 423, P 44, 48, 50, 53, Q 2, 9, 32, 36, 94b, 95, 96, 99, 99\*, 101, 102, 113, 201, 204a, 208; *hant.vāt* K 361, L 361; *hant.vāt* L 370, 418; P 121, Q 39; *hant.vō<sup>ə</sup>.t* Q 78, 156; *hant.vō<sup>t</sup>* P 119, 186, 197, Q 176a; *hant.vō<sup>ə</sup>.t* Q 74; *hant.vō<sup>ə</sup>.t* P 54, 55, 107a, 222; *hā.nt.vō<sup>ə</sup>.t* Q 71; *hānt.vat* K 278, L 163, 164, 165, Q 96d, 187a, 193, 203a; *hānt.vō<sup>t</sup>* Q 79a, 162; *hant.vat* L 374; *han<sup>k</sup>.vat* L 266, 268, 270, 295; *han<sup>k</sup>.vat* L 290; *ant.vat* L 372, 420; *hanvat* L 358; *hantj.vat* L 294, 318b, 321, 322, 324, 325, 329, 332, 371, 377, 433, 434, Q 22, 32a; *hanti.vāt* L 0426; *hāntj.vat* L 331, 331b; *henti.vat* L 427, 429, Q 14; *henti.vāt* L 428, 430; *han<sup>t</sup>.vat* L 432, Q 19a; *han<sup>t</sup>.vāt* L 383; *han<sup>t</sup>.vat* L 429, Q 20; *han<sup>f</sup>.vat* Q 178; *hām<sup>f</sup>.vat* Q 179; **handsvat**: *hants.vat* L 210; *hānts.vat* L 163, 163a; **handvatsel**: *hānt.vatsal* Q 196; **handvest**: *hant.vest* L 269, P 120; **handhaaf**: *hanthō<sup>f</sup>* P 48; *hā.nthō<sup>f</sup>* Q 2a; *hā.ntō<sup>f</sup>* L 414; *hānthē<sup>f</sup>* K 314; *hanthē<sup>f</sup>* Q 18; *hantā<sup>f</sup>* L 356, 358, 362, Q 3a, 4, 36, 38, 89, 97, 98, 99, 101a, 109, 111, 111\*, 112, 113a, 179, 204a, 209; *hā.ntā<sup>f</sup>* L 367, 416, 417, 418, Q 3, 5, 72, 82, 162; *hāntā<sup>f</sup>* Q 77; *han<sup>t</sup>ā<sup>f</sup>* Q 21, 33; *antā<sup>f</sup>* L 420, 422; *hantex* L 359; **handhouw**: *hanhau<sup>k</sup>* K 357; **houvat**: *hou<sup>u</sup>.vat* Q 121b; **greep**: *grēp* L 248, 293, 326, 332; *grī<sup>əp</sup>* Q 118; *grī<sup>p</sup>* Q 119; *grī<sup>f</sup>* Q 121, 211; **handgreep**: *hant.grēp* L 269; *han<sup>k</sup>.grē<sup>f</sup>* Q 119; **werfgreep**: *wēr<sup>əf</sup>.grēp* L 248; **zichtigreep**: *zextāgrēp* Q 101; **kruk**: *krōk* K 359, L 265, 371, 381b, P 177; *krō<sup>k</sup>* Q 77; *krō<sup>k</sup>* L 270, 289, 322a, P 176, Q 96c; **werfkruk**: *wō<sup>r</sup>.krō<sup>k</sup>* L 268; **wervel**: L 115; **knop**: *knō<sup>p</sup>* L 282; **knots**: *knō<sup>ts</sup>* Q 2b; **kop**: *kō<sup>p</sup>* L 368b; **aanpak**: *ānpak* L 330; **pan**: *pan* L 427 (vroeger), Q 32a; **slager**: *slō<sup>g</sup>ar* L 317; **zwong**: *z<sup>wu</sup>u<sup>g</sup>* Q 72; *sne<sup>b</sup>*: *sne<sup>p</sup>* L 250.

### 4.3.4 SCHOTTEL

(monogr.)

[Los houten plaatje dat soms tegen het uiteinde van het handvat wordt bevestigd. De onderarm rust ertegenaan; het dient ter ondersteuning van de pols en het moet voorkomen dat de hand van de handgreep afschuift. Vaak zit er een stoffen lus aan deze schottel die om de onderarm wordt geschoven.

Zie de algemene toelichting bij paragraaf 4.2 en afbeelding 5.]

**schottel**: *sxotāl* L 164; *šō<sup>t</sup>āl* L 290, Q 35, 38, 113c.

### 4.3.5 POLSBAND

(monogr.)

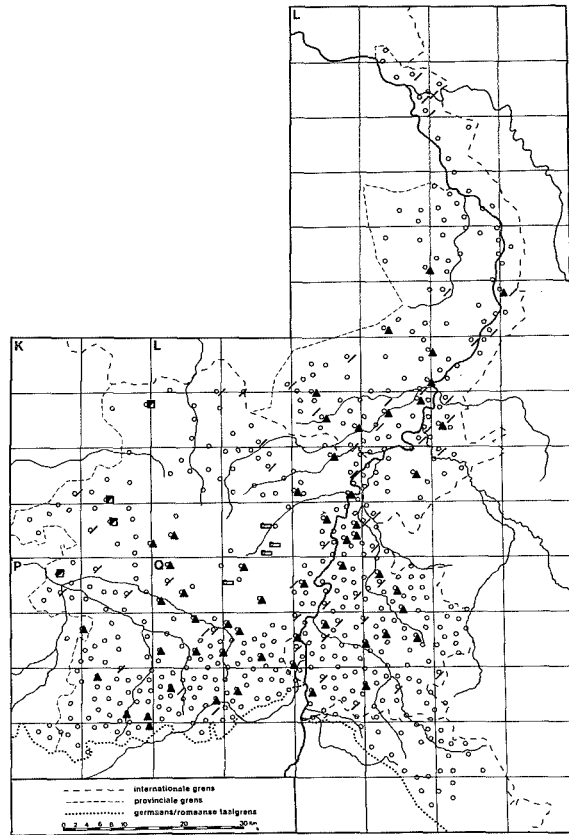
[Stoffen lus, die bij het werk om de pols wordt gedaan.

Zie de algemene toelichting bij paragraaf 4.2 en afbeelding 5.]

## I.4

Kaart 32. BLAD VAN DE ZICHT

- ∕ blad
- ▭ mes
- ▲ zicht
- pik



**polsband:** Q 102; **lus:** Q 197, 197a; **binder:** *b'endar* Q 247, 247a; **lommel:** *l-ōmal* Q 200.

### 4.3.6 BLAD VAN DE ZICHT (kaart 32)

(N 18, 70c; JG 1a; monogr.)

[Het gebogen ijzeren deel van de zicht dat aan de onderkant van de steel bevestigd is. Met de scherpe, holle kant wordt het koren, graan, enzovoorts gemaaid.

Vergelijk de algemene toelichting bij paragraaf 4.2 met name voor wat betreft de gelijkenis van het blad van de zicht met dat van de zeis, en ook de toelichting bij het lemma BLAD VAN DE ZEIS (3.2.11) in aflevering I.3 en de daarbij horende kaart. Zoals bij de zeis vindt men ook hier, bij het „werkende deel” van het gereedschap, de benamingen van het gereedschap als geheel: **zicht** en **pik**.

Zie afbeelding 5.

Voor de fonetische documentatie van het woord [*zicht*] zie het lemma ZICHT (4.3.1).]

**blad:** *blat* K 314, 357, L 163, 163a, 164, 165, 317, P 48, 51, Q 96c; *blāt* L 266, 268, 270, 288a, 289b,

295, 318b, 321, 324, 326, 329, 331, 331b, 360 371, 383, 420, 422, 0426, 434, Q 9, 14, 18, 32a, 39 95a, 97, 98, 99\*, 197; *blōat* L 282; *blōat* Q 156; *blō* L 322a, 432, Q 162, 193; *blō.t* Q 72, 77; *blō<sup>2</sup>t* I 286, P 177; *blā<sup>2</sup>ot* P 55; **zichtblad:** *zex-blāt* I 0426; *zixt-blāt* Q 2b; **zichteblad:** *zitablat* Q 211 *zextablāt* L 330, Q 19a; *zīatā*–Q 204a; **mes:** *mēs* I 416, 417, 418, Q 3; **zicht:** [*zicht*] K 361, L 244c 265, 268, 289, 290, 291, 294, 318b, 320a, 322 324, 332, 368b, 369, 372, 382, 414, 420, 426, 427 429, P 107a, 176, 186, 197, 222, Q 1, 2, 2a, 3a, 5 9, 14, 22, 33, 39, 71, 77, 78, 79a, 81a, 82, 93, 94b 96, 96d, 101, 111, 113a, 156, 162, 176a, 198b 203a, 247; **zictewerk:** *zixtawer<sup>2</sup>k* Q 179; **pik** *pek* K 278, 318, 358, P 44.

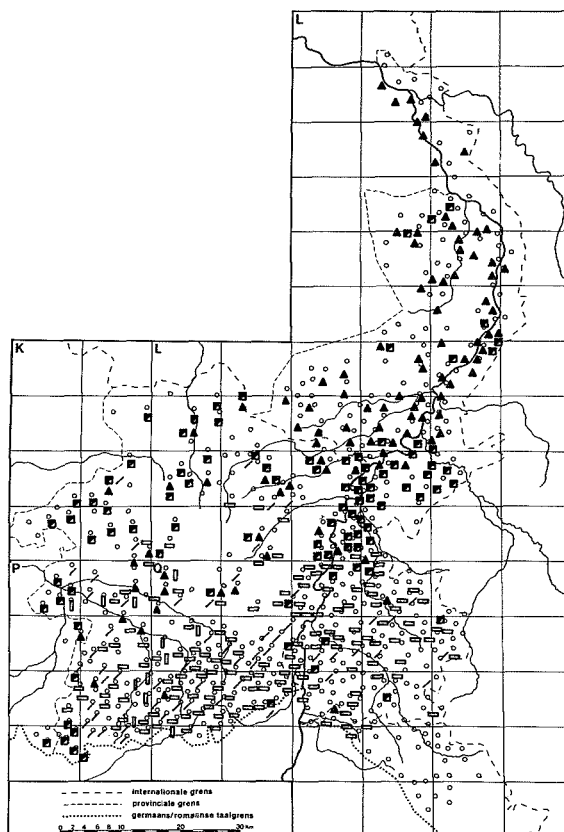
### 4.3.7 MATHAAK (kaart 33)

(N 18, 72 en 73; JG 1a, 1b, 2c; A 14, 10; L 45, 10 R 3, 66; Gwn 7, 5; monogr.; add. uit N 11, 88; N 15, 16c en 16g; A 4, 28; A 23, 16.2; L 20, 28; Lu 1 16.2)

[Doorgaans licht gebogen ijzeren tand aan een houten steel, die bij het maaien met de zich

Kaart 33. MATHAAK

- ∕ haak
- ▲ pik
- pikhaak
- zicht(e)haak
- ▣ zicht(e)lat



gebruikt wordt om het graan bij het eigenlijke inkappen op te tillen en om het afgeslagen graan bij elkaar te trekken.

In de volgende plaatsen geen specifieke benaming bekend: L 316, 317, 355, 356, 358, 363, 365, 366, 368, 413.

Voor de fonetische documentatie van het woorddeel [zicht]- zie het lemma ZICHT (4.3.1).

Vergelijk ook de betekeniskaart 30 bij het lemma ZICHT (4.3.1) voor de geografische uitbreiding van *pik* in de betekenis „zicht” naast die van *pik* in de betekenis „mathaak”.

Zie afbeelding 5.]

**haak:** *hōk* K 316, L 269, 358, 367, 368b, 416, 428, P 187a, Q 9, 35, 36, 87, 88, 91, 101, 102, 103, 111\*, 121, 155a, 179, 191, 211; *hōk* Q 96c; *hūōk* Q 163; *uōk* Q 89, 169; *huak* P 51; *huok* P 220, 223, Q 79, 160, 161, 164; *hok* Q 3a; *hōk* P 45, 52, 55, 56, 58, 115, 176, 180, 182, 218, 219, Q 2a, 3, 90, 121b, 179; *ōk* P 176a; *hō<sup>a</sup>k* P 118a, 181, Q 39, 72; *hō<sup>o</sup>k* P 177, Q 159; *ō<sup>o</sup>k* Q 83; *hōk* P 113; **uitwinhaak:** *ōtwinhōk* Q 93; **welhaak:** *welhōk* K 360; **rolhaak:** *rołhōk* Q 121; **maaihaak:** *mē<sup>i</sup>hōk* Q 101; **pik:** *pek* K 316, 361, 361a, L 115, 159a, 163, 163a,

164, 165, 191, 192a, 209, 210, 211, 214, 214a, 215, 215a, 217, 244c, 245, 245b, 246, 246a, 246b, 247, 248, 249, 250, 265, 266, 267, 268, 269, 269a, 270, 271, 286, 288, 288a, 288c, 289, 289b, 290, 292, 292a, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 314, 318, 318b, 318c, 319, 320, 320a, 322, 322a, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 331, 331b, 332, 352, 355, 360, 361, 362, 369, 370, 375, 376, 416, 418, 420, 427, 434, P 56, 58, 107a, 119, 176, Q 1, 2, 2b, 3, 4, 33, 156, 196; *pek* L 291, 298; **pikhaak:** *pekhāk* K 317a, 353, 353c; *pekhōk* K 278, 314, 315, 318, 358, L 115, 210, 214, 214a, 265, 269, 270, 271, 295, 312, 313, 315, 317, 319, 321, 321a, 328, 329, 330, 332, 352, 354, 359, 369, 370, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 378\*, 379, 380, 381, 381a, 381b, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 413, 416, 426, 0426, 427, 428, 430, 431, 432, 433, P 47, 48, 107a, 215, Q 2b, 10, 14, 20, 96d, 99, 105, 117a, 204a; *pekhō<sup>o</sup>k* K 357, L 360, Q 3; *pe.khōk* L 282, 286, 353; *pekōk* L 371, 372, 419, 420, 421, 423; *pek-ōk* L 422; *pekhōk* K 316, P 44, 46, 172, 175, 212, 227, Q 179; *pe.khō.k* L 314; *pekhō<sup>o</sup>k* K 359, 361; *pekōk* P 175; *pikhoak* P 213, 214; **zichthaak:** [zicht]hōk L 359, 364, 366, 415, 416, 417, 418,

## I.4

429a, 434, 434a, Q 2, 2b, 5, 9, 10, 14, 18, 19, 30, 33, 36, 38, 39, 93, 94b, 96d, 97, 98, 100, 111\*, 113, 119, 164a, 197, 197a, 202, 203a; *-ōk* L 423; *-hō<sup>ə</sup>k* P 222; *-hō<sup>ə</sup>k* P 55; *-hōk* P 50, 54, 117, 118, 119, 173, 177, 177a, 179, 180, 224, Q 2a, 5, 71, 74, 78, 156; *-ōk* P 174, 176, 178; *-hō<sup>ə</sup>k* L 414, Q 82; *-hō<sup>ə</sup>k* P 120, 186, Q 159; *-hok* Q 3; *-hoak* K 361, P 195; *-oak* Q 158a; *-hū<sup>ə</sup>ok* K 360; *-hu<sup>ə</sup>ok* P 121, 184, 223, Q 240; *-u<sup>ə</sup>ok* Q 77, 80, 153, 178, 241, 242; *-huok* P 197, Q 162, 165; *-huak* Q 76, 78, 89, 162, 166; **zichte**haak: *zextəhōk* L 427, 428, Q 19a, 32, 39, 96, 99\*, 112, 112a, 112b, 113c, 115, 117, 118, 203a; *zextən*- L 429, 433, 434, Q 14, 15, 18, 20, 21, 22, 33, 34, 35, 36, 95a, 97, 99, 101, 109, 111, 111\*, 172, 187a, 193, 198b, 200, 247, 247a; *zējtā*- Q 196; *zītā*- Q 211, 222; *ziətā*- Q 201, 202, 204a, 208, 209; *zixtən*- Q 32a, 95, 96a, 101a, 102, 198b; *zextənōk* L 424, Q 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 91, 96c, 188; *zextən<sup>h</sup>ok* Q 89; *zixtəu<sup>ə</sup>ok* Q 177; *zextən<sup>h</sup>ōk* Q 94; *zixtā*- Q 174, 175, 179; *zixtən*- Q 71; *zi.xtən*- Q 90; *ziətā*- Q 121; *zextənō<sup>ə</sup>k* Q 84; *zixtən*- Q 81a; *zī.xtən<sup>h</sup>ō<sup>ə</sup>k* Q 152; *zextagō<sup>ə</sup>k* Q 178; *zixtənō<sup>ə</sup>k* Q 157; *zixtən<sup>h</sup>ok* Q 171; *zextən<sup>h</sup>uk* Q 34; *zi.xtən<sup>h</sup>ū<sup>ə</sup>ok* Q 170; *zixtəu<sup>ə</sup>ok* Q 168; *zi.xtā*- Q 167; *zi.xtən*- Q 154, 155; *zī.xtən*- Q 157a, 160; *zi.xtənu<sup>ə</sup>ok* Q 77; *zī.xtən*- Q 75, 79a; *zi.xtən<sup>u</sup>u<sup>ə</sup>ok* Q 168a; *zixtagu<sup>ə</sup>ok* Q 163, 182; *zixtagu<sup>ə</sup>ok* Q 176a; *zi.xtagu<sup>ə</sup>ok* Q 181; **zicht**lat: [*zicht*]lat P 49, 50, 53, 55, 56, 186, 187, 188, 192, 197, Q 1, 73, 78, 156, 166, 242; **zicht**elat: *zixtəlat* Q 72; **zicht**hout: *zixthout* Q 117b; **pik**lat: *peklat* P 45; **zicht**pin: *zexpin* Q 39; **pin**haak: L 372; **neer**leger: *nērlegar* L 356; **math**hout: *māthōlt* L 163, 164, 165; **pik**kel: *pekāl* L 381b, 382, 427; **bik**kel: *bekāl* L 381; **lat**: *lat* P 51, 53, 57, 174; **zich**ter: *zextər* Q 5.

### 4.3.8 STEEL VAN DE MATHAAK

(N 18, 72a; add. uit JG 1b; monogr.)

[Rechte houten stok, die men vasthield bij het hanteren van de mathaak.

Zie de algemene toelichting bij paragraaf 4.2 voor het gebruik als strekel en als hulpstuk voor vervoer van de zicht. Het is niet onmogelijk dat op deze vraag gelegenheidsantwoorden zijn gegeven; het begrip „steel van de mathaak” lijkt niet overal tot de vakterminologie van de landbouwer te behoren.

Voor de fonetische documentatie van het woorddeel [*zicht*]- zie het lemma ZICHT (4.3.1).]

**steel**: *stēl* K 314, 357, 361, L 163, 163a, 211, 268, 271, 282, 288c, 289b, 295, 318b, 321, 322a, 355, 369, 371, 374, 420, 422, 0426, 427, 429, P 213, Q 2b, 9, 20, 77, 94b, 96d, 178, 179; *stēl* L 270, 291, 324, 329, 331, 331b, 332, 383, 386, 426, 432, 434, Q 22, 32a, 97, 99\*, 105, 204a, 209; *stē<sup>ə</sup>l* K 278, L 286, P 55, Q 71; *stē<sup>l</sup>* P 107a, 176; *stē<sup>l</sup>* L 266, P 48; *stē<sup>ə</sup>l* Q 2; *stīl* L 372, Q 3a; *stīl* Q 33, 117a, 119, 197; *stīal* L 289, 368b, 420, P 51, Q 4; *stīal* Q 39,

111, 193; *stīl* Q 156; *stī<sup>ə</sup>l* L 317, 360, P 186, 197, 222; **pik**steel: *pekstēl* K 318; **pik**steel: *pekastēl* L 331; **lat**: *lat* P 44, 120, Q 2, 9, 77, 163, 176a **pik**lat: *peklat* K 278, 358; **zicht**lat: [*zicht*]lat P 54 121, Q 78; **pik**strekel: *pekastrēkal* L 244c, 268 **stek**: *stek* P 177; **boom**: *bōm* L 163, 164, 165; **pik**pek L 269; **math**hout: *mathout* L 214a.

### 4.3.9 GLEUF IN DE STEEL VAN DE MAT HAAK

(monogr.; add. uit N 18, 72a)

[Uitsnijding in de piksteel, waardoor men de zicht steekt wanneer men naar het veld gaat o van het veld terugkeert.

De zegsman van L 291 geeft de volgende toelichting: „De steel van de „pik” is hier (sc. in loco afgeplat en smal toelopend naar de haak. Er is in het midden een ronde handgreep. Daarachter, in het dikke eind, een uitgezaagde gleuf waardoor de zicht (sc. het blad van de zicht) gestoker wordt en op de rug of schouder gedragen wordt. Onder of vòdr de handgreep worden de afgeplatte steelkanter gebruikt voor het wetten van de zichtsneede. Af en toe strijkt men daar lang met de zichtsneede overheen. Er worden kleine putjes in geslagen en daaroverheen wordt een gare aardappel met scherp zand rond overgestreken. Als dit droog is heeft het scherpende eigenschappen.”

Uit de opmerkingen van enkele andere invullers wordt ook duidelijk dat de zicht door een gleuf in de steel van de mathaak werd geschoven en zo over de schouder werd gedragen, zonder dat men overigens ook een naam voor die opening gaf. Dit is het geval in: K 314, L 250, 288a, 291 295, 318, 320a, 322, 324, 325, 326, 330, 331 331b, 332, 378\*, 381, 382, 385, 420, 427, 429a, C 2b, 18, 96, 97, 111, 112a, 198b, 201, 202.] **oog**: *au<sup>ə</sup>x* Q 97; **schei**: *šē<sup>l</sup>* L 290, Q 93; **zicht**engat L 248.

### 4.3.10 METALEN DEEL VAN DE MAT HAAK

(N 18, 72b; monogr.; add. uit JG 1b)

[De licht gebogen ijzeren tand van de mathaak. Voor de fonetische documentatie van het woorddeel [*zicht*]- zie het lemma ZICHT (4.3.1).]

**haak**: *hāk* K 278, 314, 318; *hōk* K 358, L 286, 329 331, 331b, 426, 427, 434, P 48, Q 3a, 22, 33, 94b 96, 96d, 97, 99\*, 101, 111, 193, 197, 204a, 209 211; *ōk* L 372, 420, Q 2; *hō<sup>ə</sup>k* K 357, L 360, P 177; *hōk* P 44, 54, 55, 176, Q 71, 179; *hu<sup>ə</sup>ok* K 361a; *hō<sup>ə</sup>k* P 57; *hō<sup>ə</sup>k* P 120, Q 156; *hū<sup>ə</sup>ok* P 121, Q 73; *gu<sup>ə</sup>ok* Q 178; *u<sup>ə</sup>ok* Q 77; *gu<sup>ə</sup>ok* Q 176a; *gu<sup>ə</sup>ok* Q 163; **haak**j: *hōk<sup>ə</sup>skā* L 386; **pik**haak: L 324, 0426; *pekhōk* K 358, L 268; *pek-ōk* L 372; **zicht**haak: [*zicht*]hōk P 49, 53; *-hō<sup>ə</sup>k* P 56; *-hu<sup>ə</sup>ok* Q 78; **pin**: *pin* Q 39; **pin**haak: *penhōk* Q 93; **blad**: *blat* L 163.

164, 165; *blāt* L 317, 371, P 48; *blōt* Q 77; **punt:** *pōnt* L 163, 163a; **mes:** *mes* L 423; **ijzer:** *īzər* Q 117a; **pik:** *pek* K 361, L 211, 244c, 265, 268, 270, 271, 282, 289, 289b, 291, 295, 317, 318b, 321, 322a, 331, 332, 369, 374, 383, 422, 0426, 429, P 213, 222, Q 2b, 20, 156; *pik* Q 32a, 119.

#### 4.4. Graan maaien met de zeis

##### 4.4.1 GRAAN MAAIEN MET DE ZEIS

(N 15, 15a; monogr.)

[Het afmaaien van het graan met de zeis. Zie de algemene toelichting bij paragraaf 4.2 en kaart 19 „graan maaien met zicht en zeis”.

De „maaien”-opgaven van vraag N 15, 15a uit die plaatsen waar in vraag 14 is opgegeven dat het graan er met de zicht werd gemaaid (zie kaart 19), moeten als twijfelachtig worden beschouwd; men maaide er immers met de zicht. Wellicht is de zegsman op een dwaalspoor gebracht omdat er eerst naar het maaien met de zeis en pas daarna naar het maaien met de zicht is gevraagd.

Vergelijk het lemma GRAS (AF)MAAIEN (3.1.2) in aflevering I.3.]

**afmaaien:** *āfmeiə* L 362, 415; *afmeiə* L 314; *ōfmeə* L 355; *ōfmēiə* Q 5; *ō.fmēə* Q 1; **afdoen:** *āf.dūn* P 175; *ā.f.dū.n* L 414, Q 3; **afsnijden:** *afsnēiə* L 244c; *āf.sniə* L 332; **zeissen:** *zēsə* L 369; **zeissemen:** *zēisəmə* L 423; **zeisselen:** *zēsələ* L 321; **pikken:** *pekə* K 318, 358.

##### 4.4.2 GRAANZEIS

(JG 1a, 1b; monogr.)

[Vergelijk het lemma ZEIS (3.2.1) in aflevering I.3 en de algemene toelichting bij paragraaf 4.2.]

**zeis:** *zēs* Q 77, 78, 156; **zeissie:** *zēs* K 358; *zēs* Q 2; **zeissel:** *zēsəl* Q 118a; **zeissem:** *zēisəm* P 107a; *zē.səm* P 222; **korenzeissie:** *kōrəzēisi* L 353; *kō.rəzēi.si* L 312, 313, 314, 315, 316; *kū<sup>ə</sup>.rə*– L 317, 368, 415, 416, 417, 418; *kū<sup>ə</sup>.rə*– L 359, 363, 364, 365, 368, 415; *kō.rəzē.si* L 352, 354, 413; *kō.rəzē.si* L 414; **korenzeisse:** *kū<sup>ə</sup>.rəzēsə* Q 5; *kū<sup>ə</sup>.rəzē.sə* Q 3.

##### 4.4.3 AFLEGGEN

(N 15, 15d en 16h; N J, 3b; JG 1a, 1b, 1c; monogr.)

[De term „afleggen” is oorspronkelijk afkomstig van het graan maaien met de zeis: de gemaaide halmen vallen dan tegen de nog staande aan en moeten eerst „afgelegd” worden (door de „aflegger”), voordat de maaier een nieuwe baan kan aanzetten. De aflegger doet dit doorgaans

met de handen, soms met een sikkels of een pikhaak, en „stuikt” daarbij een hoeveelheid halmen voor een schoof tegen de grond en bindt deze dan, provisorisch, af. De aflegger gebruikt daarbij vaak overmouwen om zich tegen de stekende halmen te beschermen. Later is de term overgenomen bij het maaien met de maaimachine; daar wordt ook „afgelegd”, hetzij door de voerman zelf die met een pedaal een hoeveelheid halmen afzondert, hetzij eveneens door een aparte „aflegger”. Dit „alleen achter de maaimachine” wordt uitdrukkelijk vermeld in L 164, 268 en L 320a. Vandaar is het verspreidingsgebied hier groter dan het gebruik van de graanzeis in de kaart „graan maaien met de zicht en de zeis”.

Bij het pikken vormt de zichter zelf de schoven, of de pikkelingen, door de zojuist afgesneden halmen „af te trekken”, zie de toelichting bij het lemma AFTREKKEN (4.2.5).]

**afleggen:** *aflegə* K 278, 317a, 358, L 159a, 163, 163a, 164, 165, 209, 211, 214, 247, 265; *āflegə* K 361, L 244c, 266, 269, 288, 288a, 288c, 289, 289a, 318b, 321a, 322, 429a, 434, P 176, Q 2b, 9, 12, 18, 101, 113; *ā.flegə* L 282, 286, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 352, 353, 354, 355, 355a, 356, 359, 360, 361, 362, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 372, 413, 414, 415, 415a, 416, 417, 418, Q 2; *ā.f.legə* L 363, 416; *āflegə* L 268, 270, 289, 289b, 291, 294, 295, 320a, 320c, 432, Q 14, 33, 39, 97, 98, 111, 196, 196a; *āfleiqə* L 360a; *āfleqə* L 271, 382; *āflegə* L 322a, 331, 332, 381b; *afleyn* K 314, 357; *afleiqə* K 358; *āfleiqə* K 359; *āflegə* Q 20; *ōflegə* L 371a, P 188, Q 1, 3, 4, 5, 71, 72, 96d, 156, 193, 198b; **neerleggen:** *nerlegə* L 163, 163a; *daalleggen:* *dəlegə* P 107a; **uitleggen:** *ūtlegə* Q 32a; *ūtlegə* L 324, Q 22, 33, 100, 111; *utlegə* L 387; **wegleggen:** *wex.legə* L 244c; **terugleggen:** *trək.legə* L 288a; **omleggen:** *omlegə* L 422; **afstoten:** *āfstōtə* Q 33; *afstuatə* K 353; **afrapen:** *āfrāpə* L 369; *āfrāpə* L 289, 318, 318b, 322, 422, Q 2, 9; *ā.frā.pə* L 286; *āfrōpə* P 214; *ōfrāpə* Q 3; **rapen:** *rōpə* Q 156; **afnemen:** *afnemə* K 318; **afrijen:** *āfrēiə* P 108; **afsteken:** *āfstajkə* L 288a; **steken:** *stēiəkə* Q 204; *stōkə* Q 20, 98; *stōŋkə* Q 33; *stūəkə* Q 28; **afslagen:** *afslōgə* K 357; **slaan:** *slūə* P 48; **janen:** *joynə* P 222; **schobben maken:** *šōbə mākə* L 318b, 321, 322, 322a, 324, 330, 331, 331b, 332, 371, 371a, 372a, 427, 430, 432, Q 18, 22, 33, 97, 98, 99\*, 111, 111\*, 117a, 198b, 204a; *šōbə* ~ Q 197, 197a; **schoofjes maken:** *šōfkas mōkə* Q 162; **schoven maken:** *šxuvə mākə* P 51, 54; *šēif* ~ L 360; **geleggen maken:** *gəlegə mākə* L 360, P 48, 49, 50, 51, 54, Q 2; ~ *mōkə* P 44; **in geleggen leggen:** *en gələgə lēgə* L 317; **garven maken:** *gervə mākə* L 268, 430; **oppers maken:** *ōpərs mākə* Q 11; *ōpərs* ~ Q 72, 94b; *ōpərs mōkə* Q 71, 76, 77, 170; **oppers leggen:** *ōpərs legə* Q 80; **oppers steken:** *ōpərə stēikə* Q 9; **hopen maken:** *hōiəp mōkə* Q 156; **in janen leggen:** *en jōnə lēqə* L 321; **in de jaan leggen:**

## I.4

en *də gøn leqə* L 290, 295; en *də jøn legə* L 369; **aan de kant leggen**: *øn ə kānt leŋə* K 318.

### 4.4.4 AFLEGGER

(N 15, 15c; JG 1a, 1b)

[Degene die de handeling, zoals beschreven in het vorige lemma, uitvoert. In L 354 en 356 werd uitdrukkelijk aangegeven dat de aflegger ook de schoven bindt.]

**aflegger**: *aflegər* K 278, 317a, P 176; *ā.flegər* L 282, 312, 314, 315, 316, 317, 352, 353, 354, 355, 355a, 356, 372, 413, 414, 416, 417, Q 1, 14; *āflējgər* L 360; *aflēgər* Q 121c; *ā.flegər* L 418; *āfleqər* L 382; *ō.fleger* Q 1, 3, 4, 5, 72; **afrapper**: *āfrāpər* L 369, 420, 422, Q 2, 9; *ā.frā.pər* L 286, 318b, 321, 322; *afrōpər* P 214; *ōfrōpər* L 371a; **opraper**: *ōprōpər* Q 156; **afnemer**: *afnēmər* K 358.

### 4.4.5 OVERMOUWEN

(N 15, 54; JG 1a, 1b; monogr.)

[De aflegger, en ook de binder (zie paragraaf 4.6), beschermden zijn armen tegen de stekende en snijdende halmen door er overmouwen overheen te schuiven. Vaak zijn het een paar oude kousen waarvan de teenstukken zijn afgeknipt; vandaar het type **strompen**: (afgesneden) kousen.]

**mouwen**: *mouə* K 278, 314, 316, 353, 357, 358, 359, L 286, 289\*, 289a, 312, 315, 352, 353, 355a, 371a, 413, 414, 419, 423, P 44, 53, 56, Q 1, 4, 72, 83; *moujə* L 354, 355; *mōjə* K 315; *mōjə* P 58; *mōjə* P 49; *mōə* K 360, P 46, 48, 50, 55, 57, 227; *mouə* L 372, 420, Q 8; *mōjə* P 52; *muuə* L 316, 317, 319, 322a, 324, 329, 331, 361, 362, 368, 374, 381, 416, 418; *mūuə* L 356, 358, 359, 361, 362, 363, 365, 366, 367, 368; *mēʷvə* K 314; **mouwtjes**: *moukəs* L 288a; *mōkəs* K 358; *mō.kəs* Q 71; *mukes* L 320a; **bindmouwen**: *be.nmouə* Q 88; *bīnd*–L 159a, 163, 163a, 163b, 211, 214; *ben*–L 312, Q 96d, 174, 177, 179; *be.n*–Q 83, 84, 87, 89, 90, 91, 94, 94b, 157a, 162, 170, 171, 175, 240; *be.ni*–Q 167; *bej*–L 265, 288, 290, 291, Q 96c; *bej*–Q 72, 82; *bej*–L 422; *be.ŋ*–P 184, 187, 197, Q 79a, 156, 165; *bē.ŋ*–P 188, 223, Q 159; *bej*–P 192; *bej*–L 371, Q 9; *bej*–L 424, Q 6; *bej.ni*–P 119; *bej.n*–P 121, Q 7, 73, 78, 79, 152, 153, 157, 160, 166; *bej*–P 222; *bi.ni*–Q 163; *bē.n*–Q 181, 182, 241, 242; *be.ŋmoujə* P 177; *bej.ŋmōjə* P 120; *be.nmōjə* Q 77, 168, 169; *be.nmōə* Q 155, 158a; *bej*–L 270; *be.ŋ*–Q 75; *bej*–Q 2; *bej*–P 113, 172, 177a, 178, 179, 180, 182, 213, 214, 218, 219; *bēj*–P 118; *bej.n*–P 118a, Q 71; *be.nmōn* Q 76; *be.nmō* Q 154, 161; *be.n*–Q 80; *be.ŋmōj* P 186; *bej*–Q 113; *be.ŋ*–P 195, 220, 224; *be.nimā* Q 168a; *bej*–P 175; *bej*–P 176a; *bej*–P 176b; *bendimūuə* L 318b, 320c, 321, 326; *beni*–L 370; *bej*–L 266, 268, 289b, 295, Q 95, 98, 99\*; *bej*–

L 420; *bej*–L 421, 427, 434, Q 14, 20, 32a; *bej*–L 429a; *be.ŋ*–Q 13, 18; *be.ŋmūuə* Q 10 12; *be.nmūuə* L 416, 417; *bej*–L 369, Q 33; *be.ŋmē* P 107a, 117; **bindmouwtjes**: *bej*–L 369, Q 33; **overmouwen**: *ōvərmouə(n)* L 282, 286, 289, 314; *ōvər*–L 268; *ūʷvərmou* Q 3; *ōvərmūuə* L 318b; *ōvərmān* P 176; **stroopmouwen**: *strōpmouə* L 164; *strjəp*–L 244c, 247; **morsmouwen**: *mōrsmouə* L 271; *mōrsmūuə* L 294; **aflegmouwen**: *ā.f.lēxmouə(n)* L 282; **oogstmouwen**: *ōxstmouə(n)* L 288; **brasmouwen**: *brasmouə* L 289\*; **steekmouwen**: *siēkmouə* L 423; **halfmouwen**: *halʷfmouə* F 47; *alʷfmōə* Q 2, 2a; *haufmūuə* L 360; *halʷfmāə* F 172; **armmouwen**: *ermāə* P 176a; **huistermouwen**: *hū.stərmouə* Q 188; **kasmouwen**: *kasmouə* Q 172, 178, 193, 198b, 203, 204a, 211; *kasmūuə* Q 101, 111, 0112; **kortemouwen**: *kortə mūuə* L 364; **armen**: *erm* L 387; **moffen**: *mōfə* L 330, Q 11; *mōfəls* L 355; *mufə* L 330, 383; **strompen**: *strumpə* P 49, 50; *strumʷn* K 314; *strompə* K 318, P 44, 45, 46; *stro.mpə* K 361, P 51, 52, 55, 56, 57, 58, Q 2, 2a; *strō.mpə* L 319, 369, 372, 413, 419, 421, 422, Q 1, 88; *strōmp* L 332; *stre.mpə* L 355, 358, 360, 361, 362, 367, 368, 415, Q 87, 90; **armstrompen**: *ermstrōmpə* L 322; **schachten**: *saxxtə* K 353; **kousen**: *kouə* K 317a; **beschermers**: *bəšermərs* L 366; **stuiken**: *šūjk* L 270, 291, 331, 331b, 370, 386, 429, Q 20, 22, 113, 121c; **bindstuiken**: *bej*–L 429a; *bīj*–Q 117a; **armstuiken**: *ermšūk* L 382; **manchetten**: L 288.

### 4.4.6 HOOFDDOEK (kaart 34)

(JG 1a, 1b, 1c, 1d, 2c)

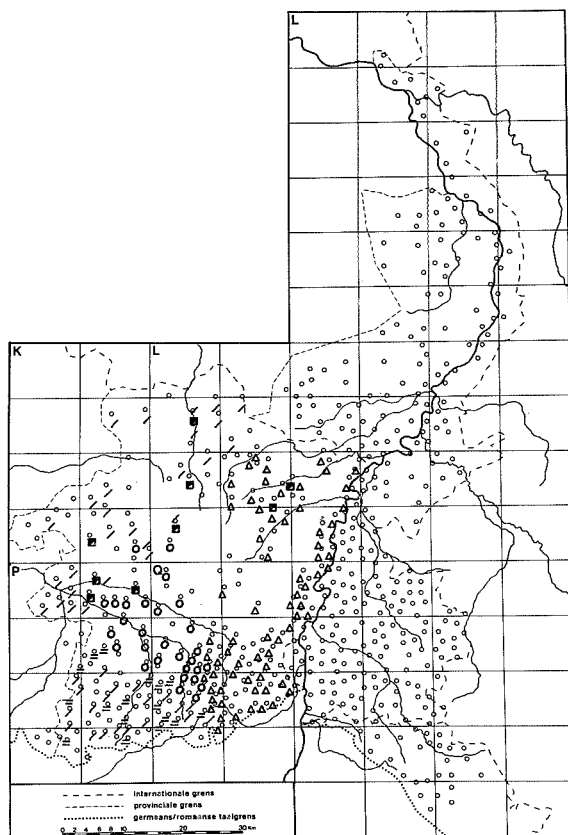
[Hoofdbedekking ter bescherming tegen de felle zon in de oogsttijd.]

De laatste opgaven van het lemma, met het type **hoed**, zijn alicht geen hoofddoeken, maar hoofdbedekkingen.]

**doek**: *duk* K 278, 317a, L 282, 286, 314, 352, 353, 354, P 176a, 184, Q 160, 163, 177; *dok* K 314, 316, 358, 359, 360, 361, L 316, 355, 413, 414, P 56, 57, Q 1, 2, 72; *dök* L 317, 356; **hoofddoek**: *hōj*–Q 168; **kopdoek**: *kōp*–*dok* P 46; *kōp*–*dök* L 423, Q 11, 88; **tesdoek**: *te*–*duk* P 117; **doek op de kop**: *duk* *ōp* *ə* *kōp* Q 80; *dok* *ōp* *ə* *kōp* P 51; **handdoek**: *handuk* K 315; *ha.nduk* P 53; **zakdoek**: *zak*–*duk* L 312, 313, 315; **zondoek**: *zōnduk* P 50; **neusdoek**: *nōzduk* K 278a, 315, Q 162; *nōjz*–P 49, 50; *nōjz*–P 47, 48, 174; *nōjz*–P 173, 175, 177a, 178, 197, 218, 219, 220, 224, Q 156 (over de schouder), 164a; *nōz*–P 224; *nyz*–K 278; *nōzdök* K 361; *nōzek* L 413; *nōzək* K 316, L 282, 286, 312, 313, 315, 353; *nōzək* L 314; *nō.zək* L 316; *nōjzək* P 176a, 180, 188, 192; *nōzej* K 318, 358, 360, P 51; *nōsej* K 359; *nōizek* Q 161; *nōizej* Q 160; **neusdoekje**: *nōzdukskə* K 353; *nōjz*–*dōkskə* P 172; *nōzəkskə* P 44, 46; *nōzej*–*kskə* K 318, P 45; **hoofdneusdoek**: *hūj*–*nōzduk* P 214; *hōj*–*nōjzduk* P 184 (op zondag), 186, 187, 187a, Q 159, 164, 165,

Kaart 34. HOOFDDOEK

- / neusdoek
- = hoofdneusdoek
- △ plag en sst.
- slat en sst.
- vlaar



166; *hø̃atnø̃izduk* P 223; *hyø̃atnø̃izduk* P 182; *hø̃i.t-nø̃zək* Q 167; *hyø̃atnø̃izək* P 113, 115, 117, 173; *hyø̃atnø̃izenk* P 179; *hø̃itnø̃izen* Q 152; **kopneusdoek:** *kø̃pnø̃izduk* P 172, 227; *kø̃pnø̃zək* L 354; **tesneusdoek:** *tēs̃nø̃izenk* P 176b; **tupneusdoek:** *tø̃pnø̃zək* L 352; **maalneusdoek:** *mø̃alnø̃izduk* Q 156; **snuifeldoek:** *snū̃.flik* Q 240; **hoofdsnuifeldoek:** *hø̃tsnuflik* Q 241; **plag:** *plax* L 358, 359, 360 (niet in het veld), 362, 363 (ook een grote doek), 364, 366, 368, 370, 416, 418, 419, 420, 421, 424, Q 5, 8, 77, 82, 83, 89 (vroeger een hoed), 90 (idem), 94, 155, 158, 162, 168, 168a, 170, 171, 174, 175, 177, 178, 179, 181, 182, 242; *plā̃.x* Q 3; *plak* L 317, 369, 371, 372, 422, 423, Q 6, 11, 12, 13, 87, 88, 91, 96c, 172, 188; **plagje:** *pleksək* Q 175; **hoofdplag:** *hø̃itplax* Q 72; *hø̃it-* Q 76, 154; *hø̃i-* Q 158a, 163; *hø̃t-* Q 181; *ē̃.t-* Q 83; **kopplag:** *kø̃plax* L 319, 361, 365, 367, 415, 421, Q 8; *kø̃plak* Q 7, 9, 10, 172; **maalplag:** *mālplax* L 367; *mø̃al-* Q 154; **slat:** *slat* K 360, L 414, P 53, 54, 55, 56, 57, 58, 118, 118a, 121, Q 2, 2a, 79, 80, 154, 155a, 157; *sla.t* Q 71; **slatje:** *sletjə* Q 71; *sletšə* P 118, Q 79; *sletjən* Q 1; **hoofdslat:** *hø̃itslat* P 119, 120, Q 73, 74, 75, 78, 79a, 153, 157a; *hø̃t-* Q 81;

*hit-* Q 2; **kopslat:** *kø̃pslat* P 52; **maalslat:** *mō̃ʔslat* P 52, 58, 118a, Q 2a, 80; *mø̃al-* Q 78; **maal:** *māl* L 363; **kapje:** *kepək* L 366; **vlaar:** *vlār* L 312, 354, 361, 367, 413, P 51, 52, 56; *vlō̃r* K 357; **zonhoed:** *zø̃nhūt* Q 163, 181; **hoed:** *hūt* Q 154, 169; *hū̃.t* Q 241 (vroeger algemeen).

#### 4.5. Graanmaaimachine

##### 4.5.1 MAAIEN MET DE MACHINE

(JG 1a; monogr.)

[Opgaven voor graan maaien met de maaimachine, afwijkend van die uit de lemma's MAAIEN MET DE ZICHT (4.2.1) EN GRAAN MAAIEN MET DE ZEIS (4.4.1).

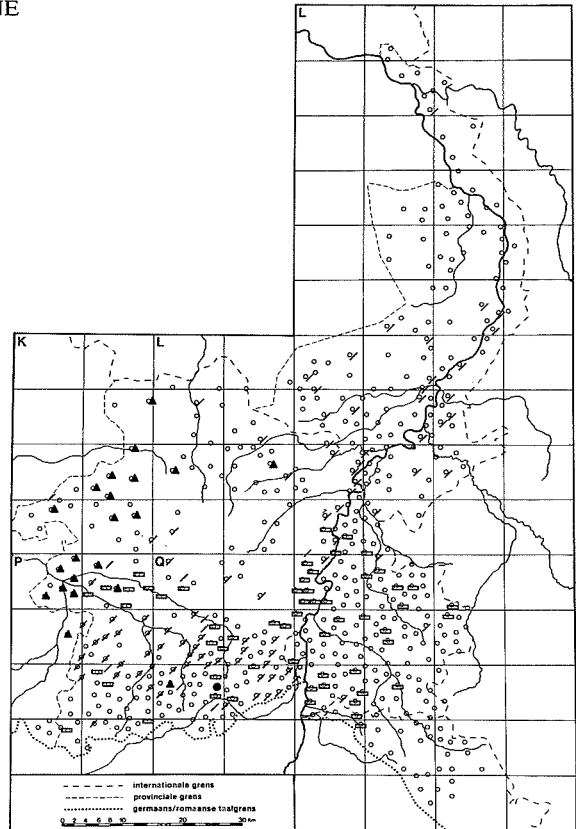
Omschrijvingen als „met de machine maaien” e.d. zijn niet opgenomen.]

**afmaaien:** *ō̃.fmēə* Q 82; **afvaren:** *ā̃.fō̃.rə* L 414; *ō̃.fō̃.rə* Q 3, 5, 71, 72, 81a, 82; **afdoen:** *ā̃.vdō̃n* L 418; **afrijen:** *ō̃.frēə* Q 1.

I.4

Kaart 35. GRAANMAAIMACHINE

- ∕ maaimachine
- = zichtmachine
- ▲ pikmachine
- djav'leüse



4.5.2 GRAANMAAIMACHINE (kaart 35)

(N J, 2a; JG 1a, 1b; monogr.)

[De vraag heeft betrekking op de allereenvoudigste machine die het graan alléén maait. Het is in feite dezelfde machine waarmee ook gras en klaver worden gemaaid. Zie het lemma MAAIMACHINE (3.2.18) in aflevering I.3 en de daar gegeven afbeelding op blz. 39.

Voor het Waalse *djav'leüse*, zie Warnant 121 en DL 224 sub *djav'ler*.

Voor de fonetische documentatie van het woorddeel [machine] zie het lemma MAAIMACHINE (3.2.18) in aflevering I.3.]

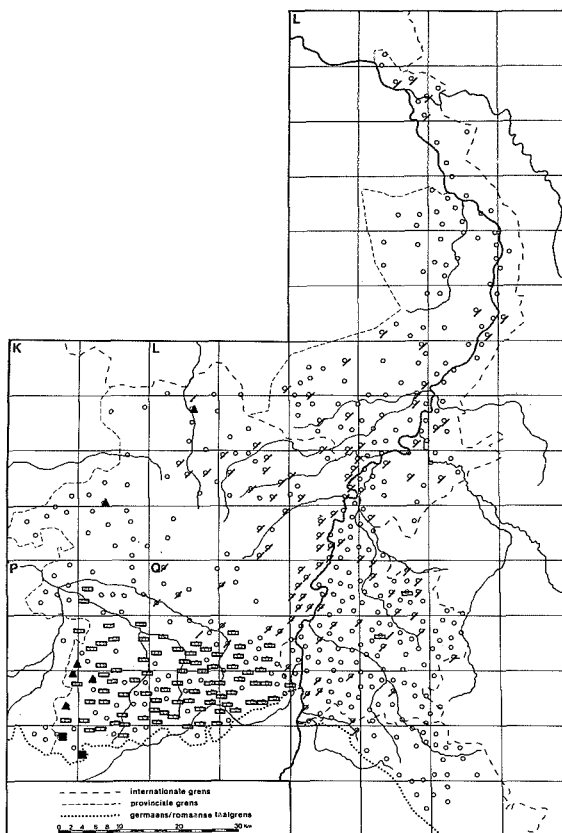
**maaimachine:** *mā[machine]* Q 168a; *mēi-* L 165, 269, 312, 372, P 218, Q 5, 71, 72, 91, 172, 188; *mēi[māšin]* L 265; *mē[machine]* K 361, L 414, P 51, 119, Q 1, 2a, 3, 71, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 79a, 80, 84, 89, 94, 153, 154, 155, 171, 174, 175, 177, 178, 179; *mē²-* P 121; *mei-* L 270, 288a, 289, 289a, 294, 317, 318b, 319, 320a, 322, 332, 362, 369, 370, 371, 371a, 372a, 419, 420, 423, 424, P 188, Q 6, 7, 94b; *mei[māšin]* L 330, 382, 387, 432; *mei[māšin]* L 269b, 290; *mei[māšin]* L 299, 322a,

331, 331b; *mēi[machine]* P 107a, 118; *mē-* P 52, 115, 117, 120, 172, 173, 176, 176a, Q 73, 152, 159, 162, 182; *mē²-* P 113, 118a, 177, 177a, 178, 187, 192, Q 156; *mē²-* K 353; *mē-* Q 20; *mī-* Q 196; *mī²-* Q 39; *mī²-* Q 113; **graanmaaijer:** *grānmeijər* L 321; **graanmachine:** L 321a; **pikmachine:** *pek[machine]* K 278, 315, 316, 317, 317a, 318, 353, 358, 359, L 352, 360, P 44, 45, 46, 47, 48, 49, 51, 54, 108, Q 156; **piktoestel:** *pektustel* K 358, P 54; **maaipestel:** *mēipekstəl* K 278; **zichtmachine:** *zext[machine]* L 421, P 53; *zex-* L 424, 427, 430, P 50, 55, 56, 57, 58, 176, 178, Q 2, 2a, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 18, 22, 33, 34, 39, 76, 77, 87, 88, 94b, 96c, 97, 98, 99\*, 111, 111\*, 162, 170, 180, 193, 197, 197a; *zexmāšin* Q 21, 117, 117a, 192; *zexmāšij* Q 247, 247a; *zexmāšen* P 214, Q 194; *zex[machine]* Q 72; *zix-* P 222, Q 2a, 83, 96c, 198, 198b; *zī-* Q 204a; **zichtmachientje:** *zexmāsinkə* Q 158; **kleine machine:** *klei[n māšin]* L 163, 163a; **machine:** *māšin* L 419; **djav'leüse (wa.):** *žavalōs* Q 158a.



Kaart 36. PIKBINDER

- ∕ zelf(s)binder
- zichtmachine
- ▲ pikmachine, pikbinder
- lieuse



#### 4.5.3 VOERMAN OP DE MAAIMACHINE

(N J, 3a; monogr.)

[De opgaven bestaan vaak uit omschrijvingen en er is weinig echte terminologie; vergelijk ook het lemma AFLEGGEN (4.4.3).]

**voerman:** *vörman* L 372, Q 7; *vörman* P 46; *vuorman* P 44; **maaiër:** *mējar* K 278, L 269, 312, 317, 360, 362, 387, 416, P 218, Q 156; *mēar* L 352; **afslager:** *afslōgar* K 317, 318; **afstoter:** *afstuatōr* K 353; *ofstōutōr* P 222; **afsteker:** *āfstajkōr* L 288a; **stoker:** *štōkōr* Q 20, 98; **stuiker:** *štjōkōr* Q 28; **oppersteker:** *opparastejkōr* Q 9; **oppermaker:** Q 11, 71, 76, 94b, 170; **opperman:** Q 77; **opperer:** Q 96c; **schoofsteker:** Q 204a; **schovenlegger:** *sxyvāslēgar* P 54, 55; **schoofmaker:** *šējfmākōr* L 360; *šōafmōkōr* Q 158; **aflegger:** *āf-legōr* K 361, L 159a, 163, 163a, 165, 289, 318b, 352, 427, Q 12, 113; *āf-legōr* L 270, 289b, 294, 320a, 432, Q 22, 33, 39; *ōf-legōr* Q 3; **pikker:** *pekōr* K 358, P 45, 48, 51; **zichter:** *zextōr* P 174, 178, Q 72, 180, 247; **garvenmaker:** L 269b, 271, 290, 430; **schobbenmaker:** L 294, 318b, 321, 321a, 322, 322a, 330, 331, 331b, 332, 371a, 382, 430, Q 18, 33, 39, 97,

99\*, 111, 111\*, 117a, 193, 197, 197a, 198b, 204a; **schovenmaker:** P 51, 54, 108; **geleggenmaker:** L 312, P 50, 54, 55, 107a.

#### 4.5.4 PIKBINDER (kaart 36 en 37)

(N J, 4a; JG 1a, 1b; monogr.)

[Machine die niet alleen maait, maar het koren ook tot schoven samenbindt.

Zie afbeelding 6.

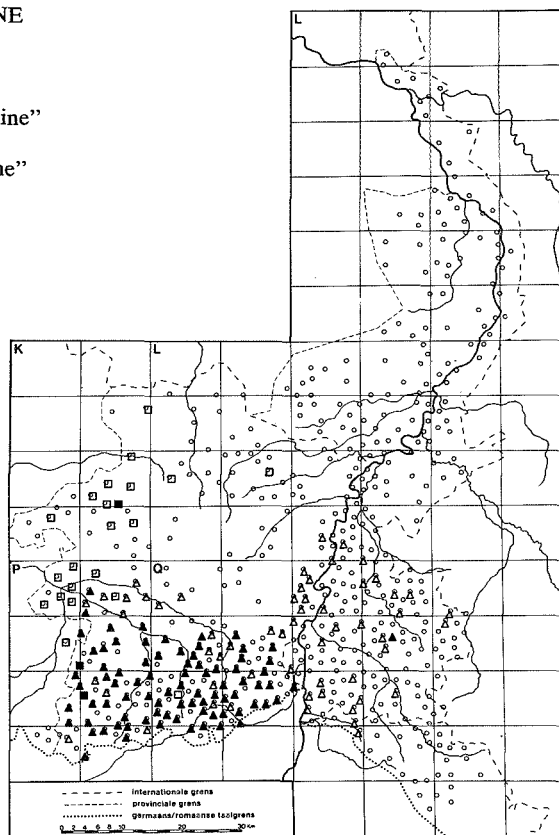
Voor de fonetische documentatie van het woorddeel [*machine*] zie het lemma MAAIMACHINE (3.2.18) in aflevering I.3.

Kaart 36 is een woordkaart gebaseerd op het materiaal uit dit lemma; kaart 37 is een betekeniskaart, gebaseerd op het materiaal uit dit lemma en het lemma GRAANMAAIMACHINE (4.5.2) en toont waar men met de termen *zicht-* en *pik-machine* ofwel de enkelvoudige maaimachine ofwel de combinatiemachine, pikbinder, aanduidt.]

**zelfbinder:** *zēlf-bendōr* L 265, 271, 288a, Q 7, 30, 94b, 98, 111, 111\*, 112a, 192, 193, 194, 198, 198b, 247a; *zēlf-be.ndōr* L 312, Q 88;

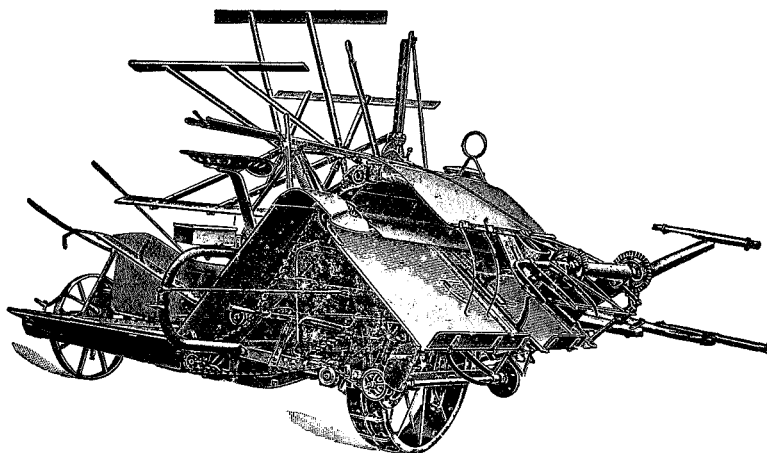
Kaart 37. ZICHT- EN PIKMACHINE  
betekeniskaart

- △ zichtmachine „maaimachine”
- ▲ zichtmachine „maai- en bindmachine”
- pikmachine „maaimachine”
- pikmachine „maai- en bindmachine”



zē.l<sup>2</sup>f.-bendār L 355; zē.l<sup>2</sup>f.-be.ndār L 354;  
zē.l<sup>2</sup>f.-be.nār L 317, Q 77; zē.l<sup>2</sup>f.-be.nār L 353,  
356, 359, 365; zē.l<sup>2</sup>f.-benjār L 294, 318b, 321,  
321a, 322, 322a, 330, 331, 331b, 332, 372, 382;  
zē.l<sup>2</sup>f.-beijnār L 370; zē.l<sup>2</sup>f.-beijnār L 319;  
zē.l<sup>2</sup>f.-beņār L 269b, 270, 289, 289b, 290, 320a,  
387, Q 39, 97, 99\*, 113, 247; zē.l<sup>2</sup>f.-bendār Q 83;  
zē.l<sup>2</sup>f.-be.nār L 363, 416, 417, 418, Q 2, 2a, 3,  
81a; zē.l<sup>2</sup>f.-benjār L 421, 423, 427, 430, 432, Q 8,  
20, 22, 33; zē.l<sup>2</sup>f.-benjār L 422; zē.l<sup>2</sup>f.-be.njār Q  
1; zē.l<sup>2</sup>f.-beijnār L 371, 371a, 419, 420, 424, Q 6, 9;  
zē.l<sup>2</sup>f.-beijnār L 360, 361, 362, 367, 368, 415;  
zē.l<sup>2</sup>f.-beņār L 372a, Q 18; zē.l<sup>2</sup>f.-be.ņār Q 10, 11,  
12, 96c; zē.l<sup>2</sup>f.-bindār L 159a, 163, 163a, 165, Q  
35, 39, 204a; zē.l<sup>2</sup>f.-bōnjār L 377; **zē.l<sup>2</sup>f.-s.-binder:**  
zē.l<sup>2</sup>f.-s.-bendār Q 87; zē.l<sup>2</sup>f.-s.-benjār Q 28;  
zē.l<sup>2</sup>f.-s.-be.ņār Q 13; **selbs-bindār** Q 121c; **pik-**  
**binder:** pek-bendār K 314, 315, 353, 358, 361, P  
44, 45, 46, 49, Q 170; pek-be.ndār L 313, 315;  
pek-benār K 316, 318, 353, 357, 358, 361, L 413;  
pek-be.nār L 316, 317, 352, 356, 358, 359, 366, P  
51, Q 77; pek-benjār L 369; pek-be.njār P 54;  
pek-beņār P 47, 48, 108, Q 76; pek-bendār K 278,  
317a; pek-be.ndār L 282, 286, 314; pek-beņār K

359, 360, P 57; pek-be.nār L 418, P 56, Q 2a, 3, 5,  
72; pek-be.ņār Q 1, 71; pek-beņār P 50, 53, 55,  
222; pek-bej.nār Q 152; pek-beijnār L 360, 361  
pek-beijnār P 177; pik-benjār Q 7, 9; **binder**  
bendār Q 104a, 196; be.ndār Q 172; be.nār L 414  
beņār P 58; beijnār L 361; beijnārt L 372; bindār  
165, Q 111, 117a, 197, 197a, 204a; **lieuse (fr.): liō**  
P 214, 227; **bindmachine:** beŋ[machine] K 317,  
56; **grote machine:** grut māsīn Q 2a; **maabinder**  
mējbenār L 312, 364; **pikmaai:** pek-mējār L 312  
**pikmachine:** pek[machine] K 318, P 115, 172  
174, 176; **zichtmachine:** Q 34; **zext[machine]**  
52, 107a, 113, 117, 118a, 172, 173, 178; **zēx-**  
174, 175, 176a, 218, 219, Q 76, 84, 91, 94, 111  
178, 180, 188; zē.x- P 177; **zix-** P 50, 176, 179  
180, 182, 227, Q 82, 154, 162, 163, 168, 170, 171  
174, 175, 176a, 177, 179, 182, 241, 242; **zi.x-** C  
77, 89, 155, 158, 158a, 165, 167, 168a, 169, 181  
zī.x- P 118, 121, 177a, 184, 186, 187, 188, 192  
195, 197, 220, 223, 224, Q 74, 75, 78, 79, 79a, 80  
153, 156, 157, 157a, 159, 160, 161, 164, 166, 240  
zīxt- P 120; zī.xt- P 119, Q 73.



Afb. 6. Graanmaaimachine, de pikbinder

#### 4.5.5 WIEKENSTEL VAN DE PIKBINDER

(N J, 4b; monogr.)

[Constructie van latten die de halmen over het mes van de pikbinder neerbuigt.]

**molen:** *mōla* K 317; *mōla* K 318, L 163, 164, 165, 265, 269b, 270, 289, 318b, 320a, 322, 322a, 330, 331, 332, 352, 387, 413, 427, 430, P 44, 46, 49, Q 9, 11, 22, 80; *mīōla* Q 77; *mōula* P 174; *mōla* L 290; *mīla* L 360; *mījla* Q 198b; *mīj<sup>a</sup>la* Q 194, 198; **vleugel:** *vlōgəl* L 430, Q 96c, 196; *vliagəl* Q 3; *vlyagəl* Q 111\*; **vleugels/vleugelen:** *vlōgəls* L 371a, 382, Q 162; *vlōgərs* P 222; *vlōigərs* P 218; *vlōgəls* Q 247; *vlōgəla* Q 18, 20, 39, 97, 99\*, 192; *vlōgəla* Q 204a; *vlyagəla* Q 28; *vljgəla* Q 39, 117a; *vlj<sup>a</sup>gəla* Q 111; *vlj<sup>j</sup>əla* Q 121c; *vriēgəla* Q 170; **haspel:** *haspəl* L 288a, 289, 289b, 294, 312, 321, 321a, 330, 413, 416, 427, 430, Q 72, 76; *aspəl* Q 7; **alpen:** *al<sup>a</sup>pə* K 358, P 48, 51, 54, 55, 107a, Q 76, 80, 156, 158, 176a; *āl<sup>a</sup>pə* Q 12; *halpə* Q 180; **rad met alpen:** *rōt mēt al<sup>a</sup>pə* Q 77; **wieken:** *wēkə* L 372a, Q 193; *wikə* P 48; **molenwieken:** *mōlāwikə* Q 94b; **latten:** *latə* L 372, P 178; **roeden:** *ruijə* L 159a, 163, 163a; **walmen:** *wal<sup>a</sup>mə* K 353; **armen:** *er<sup>a</sup>m* Q 71; **ledder:** *lōdər* Q 39; **leertje:** *lerkə* P 45; **vlakken:** *vlakə* Q 33; **pikker:** *pekər* Q 3; **wimpel:** *wempəl* P 177; **gaar van het zichtmachine:** *gār van at -zexmašin* Q 247a; **rek:** *rək* L 317.

#### 4.5.6 MAAIDORSER

(add. uit N J, 4a en JG 1b)

[Machine die zowel maait en bindt alsook dorst. Zie verder paragraaf 6.2 waar de dorsmachines behandeld worden.]

**maaidorser:** *mēīdōrsər* L 362, 364; **maaidorser:** *māīdē.rsər* Q 88; **pikdorser:** *pek-dōsər* K 314,

316, P 48; *pek-dōrsər* L 420, Q 2, 3; *pek-dōsər* P 50, 176, 218, Q 1; **oogstmachine:** *oxstmašin* L 312; *ōstmašin* Q 204a; **combine:** *kōmbin* L 289, Q 104a.

#### 4.6. Schoven opzetten

##### 4.6.1 SCHOVEN MAKEN

(N 15, 15e1; monogr.)

[Het algemene begrip van het vormen van de schoven, van het bijeenemen van de afgepaste hoeveelheid halmen tot en met het binden. Zie ook de toelichting bij het lemma SCHOVEN BINDEN (4.6.2).

Het gaat hier om de werkwoorden. De opgaven „heteroniem + maken” zijn hier niet opgenomen, maar de heteroniemen zelf zijn in het lemma GARVE, GEBONDEN SCHOOF (4.6.4) opgenomen.]

**garven:** *ger<sup>a</sup>və* L 164; **geleggen:** *gəlegə* K 358, L 312; **schobben:** *šopə* Q 204a; **hopen:** *hōipə* Q 111; **hoppelen:** *hōpələ* Q 78; **kassen:** *kasə* Q 111; **jasen:** *ja.sə* Q 247, 247a; bij de volgende opgaven is het object steeds „schoven”: **vormen:** *vōrmə* L 269, 329; *vōr<sup>a</sup>mə* L 312, P 176; *vōrman* K 278, Q 197; *vermə* Q 156; **opzetten:** *op-zetə* L 265, Q 197, 197a; **rechtzetten:** *rēxt-zetə* Q 111; *rēx-zetə* P 222; *rēx-zetə* L 423; **rechttrekken:** *rēxtrekə* P 213; **sne-den bijeendoen:** *snējə bejējndōn* L 360.

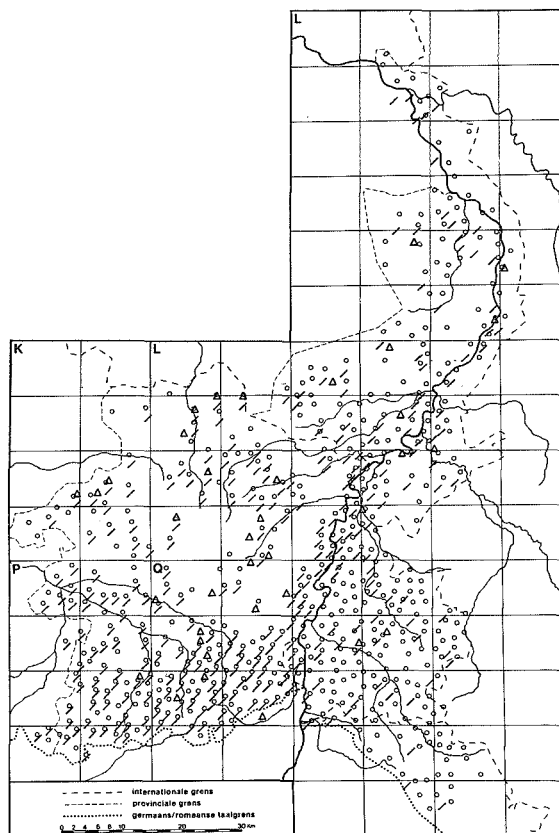
##### 4.6.2 SCHOVEN BINDEN (kaart 38)

(N 15, 15d, 15e2 en 20; JG 1a, 1b; A 23, 16.2; L 1 a-m; L 1u, 15; L 48, 34.2; Lu 1, 16.2, Lu 2, 34.2;

## I.4

## Kaart 38. SCHOVEN BINDEN

- ∕ binden  
 ▲ opbinden



monogr.)

[Het werk van de binder die achter de zichter aankomt en die om de hoeveelheid halmen die de zichter afgetrokken heeft twee (soms ook één) banden doet en zo de garven, gebonden schoven, maakt. Wanneer het graan met de zeis gemaaid wordt en de aflegger achter de maaier aankomt, worden het „afleggen”, het „vormen” en het „binden” vaak in één doorgaande handeling uitgevoerd.

**Jassen** en **kassen** worden (elders) ook gebruikt voor het opzetten en samenbinden van de korenhokken, zie het lemma **SCHOVEN OPZETTEN IN EEN HOK** (4.6.13).

De volgorde van de varianten van het type **binden** is: a. consonantcluster: *-nd/-ndl/-ŋd, -n-, -nl-, -ŋ-*; b. vocalisme: *-e-, -e-, -ei-, -ē-, -i-*.

**binden**: *bendā* L 271, Q 88, 94b, 95a, 96d, 102, 188, 197; *bendīā* L 318b; *bēndā* Q 95; *bēndā* Q 198b; *bēj.ndā* Q 284; *bē.ndā* Q 188, 193, 198b, 199, 200; *bindā* L 159a, 163, 163a, 163b, 164, 191, 209, 210, 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a, 247, Q 95; *benā* K 314, 317, 318, 353, 359, 360, L 414, P 44, 45, 46, Q 89, 93, 94, 158, 158a, 162, 170, 171,

172, 177, 178, 240; *be.nā* L 315, 316, 354, 355, 358, 359, 360, 363, 365, Q 87, 89, 90, 91, 157; 161, 163, 167, 168, 169, 174, 175, 178, 179, 181, 182, 242; *b.enā* K 357, 358, P 51; *beñ* K 315, 316; *be.ñ* L 312, 313, 355; *bēnā* L 416, 417, P 56, 57, Q 2, 2a, 2b, 3, 4, 72, 73, 82, 83; *bē.nā* K 361, L 314, 352, 355a, 360a, 364, Q 77, 83, 84, 155, 162, 176; 179; *bē.ñ* L 413; *bēj.nā* K 278, P 118a, 119, 121, Q 78; *bēj.nā* Q 74, 79, 152, 153, 157, 160, 166; *bē.r* L 414, Q 241; *binā* L 163, 163b; *benīā* L 294, 295, 320a, 320c, 321, 321a, 322, 322a, 324, 325, 326, 329, 330, 331, 331b, 332, 374, 375, 377, 382, 383; 426, P 211, Q 1, 34, 36; *be.nīā* L 282, 286, 317, 319, 369; *be.ñī* Q 168a; *bēnīā* L 381, 381b, 422, 423, 426, 0426, 429, 432, Q 1, 8, 9, 14, 20, 22, 32a, 33, 34, 71; *bē.nīā* L 353, 366, 415; *bē.ñīā* K 317; L 360, 361, 362, 367, 368, 370, 371, 371a, 372, 419, 420, 421, 424, Q 6, 7, 9, 33, 79a; *bēnīā* L 373; 425, 427, 429a, 434; *bējā* L 265, 266, 268, 269, 270, 288, 288a, 288c, 289\*, 289a, 289b, 290, 291, 295, 386, 387, P 47, 48, 108, 176, 210a, 211, Q 71, 80, 97, 98, 101, 111, 112a, 113, 117a, 121, 121a, 197, 197a, 203, 204a, 208, 211, 278; *be.ñā* Q 1; *bējā* P 49, 50, 52, 53, 55, 58, 107a, 113, 115, 118

118a, 120, 172, 173, 174, 175, 176, 176a, 176b, 177, 178, 179, 180, 182, 184, 186, 187, 188, 192, 195, 197, 213, 214, 218, 219, 220, 222, 223, 224, 227, Q 36, 159, 165; *be.ηə* P 117, 177a, Q 10, 11, 12, 75, 80, 96c, 156, 164; *beija* P 222, Q 156; *bēja* L 288a, P 184, Q 253; *bija* L 244c, Q 99\*, 100; **opbinden:** *op-bində* L 211, 250; *op-benə* L 282, 314, 355, 355a, 360, 363, 366, 413; *op-be.nə* L 286, Q 154; *op-benə* L 416, 417, 418, Q 2, 3, 4, 5, 72, 178; *op-be.ñ* Q 76, 77; *up-benə* K 314, 315, 316, L 312; *op-benja* L 294, 320c, 322, 330, 332; *op-bēnja* L 373; *op-beja* L 265, 268, 288, 288c, 322, 387, P 188, Q 101, 0112, 204a; *op-beja* Q 9, 156; **samenbinden:** *sāmēnbenə* L 317; **knopen:** *knjəpən* L 286; *knjipə* L 318b, Q 36; *knē.pə* Q 91; **jassen:** *jasə* Q 196, 196a, 198b; *jesə* Q 101, 111; **kassen:** *kasə* Q 101, 111, 113, 196, 196a, 198b; **joepen:** *jupə* Q 196, 196a (alleen voor de middelste band); **fritselen:** *fritzələ* Q 117a (alleen voor de tweede band van de roggeschoof).

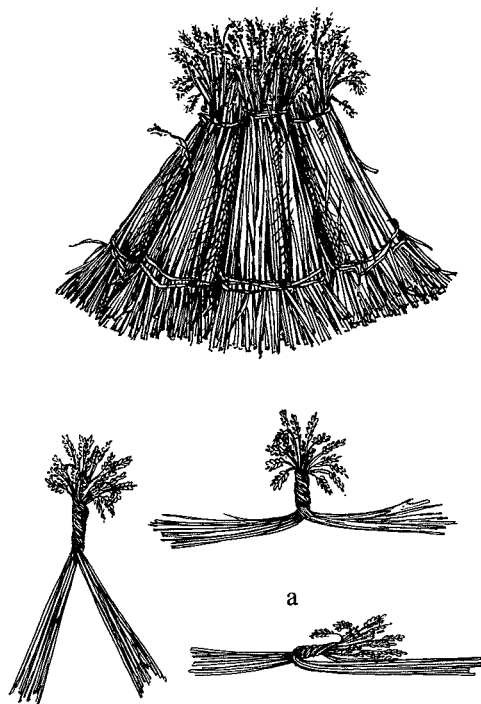
#### 4.6.3 BINDER

(N 15, 15c en 26; monogr.)

[Degene die achter de maaier of aflegger aankomt en die de door hem gemaakte gelegen tot schoven bindt. Vergelijk ook het lemma AFLEGGER (4.4.4).

Soms is door de zegsman de opgave van de mannelijke vorm aangevuld met de aanduiding van de vaak voorkomende vrouwelijke vorm; waar deze afleiding onregelmatig is, is deze hier ook aangegeven.]

**binder:** *bendər* K 314, 316, L 268, 271, 369, Q 94b, 96d, 197, 198b; *bendər* Q 193; *bejndər* K 278, Q 78; *bindər* L 159a, 163, 163a, 163b, 164, 211, 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a, 247; *bejndər* Q 198b; *benər* K 318, 358, 359, L 317, 355, 413, P 44; *benər* K 358, L 416, Q 2, 2b, 4, 72, 77, 78, 162, 178; *bejnar* Q 156; *binər* K 357; *benlər/benlstar* L 289, 292, 294, 299, 318, 318b, 321, 321a, 322a, 324, 326, 329, 331, 370, 374, 377, 383, Q 30; *benlərbenlarsə* L 320a, 320c, 325, 330, 331b, 332, 382; *benlər* L 371a, 381b, 420, 425, 426, 0426, 427, 429, 432, 434, Q 18, 20, 22, 31, 32a, 33; *bejnjar* L 362, 419; *bēnjar* L 373, 429a; *bejər/bejstar* L 244c, 265, 266, 269, 270, 288, 289, 289a, 289b, 291, 295, 372, 387, P 48, 175, 188, Q 36, 97, 98, 99\*, 100, 101, 111, 0112, 112a, 117a, 121c, 197, 197a, 203, 204a, 211; *bejər/bejarsə* L 289\*, 290; *bejər* P 107a, 176, 176a, 213, 214, 222, Q 9, 71, 156; *bejjar* L 423, P 177, 188; *bejjar* L 422, Q 9; **bindster:** *benstar* L 163, 163a; *bejstar* L 244; **opbinder:** *op-benər* L 286, 314, 355a; *op-benər* L 360, Q 176a; *op-bejər* Q 113; *op-banər* L 366; **aflegger:** *aflegər* L 282, 312, 314, 414; **jasser:** *jasər* Q 198b; **kasser:** *kasər* Q 198b; **hoper:** *həpər* Q 98; **stekker:** *stəkər* Q 98; **ruiperd:** *rəpərt* Q 96d.



Afb. 7. Gebonden schoof in graanhok  
a. garveband

#### 4.6.4 GARVE, GEBONDEN SCHOOF (kaart 39)

(N 15, 16d, 18a, 18b, 18c, 18d en 19; JG 1a, 1b, 1c, 2c; Goossens 1963, krt. 30; A 10, 15; A 23, 16.1b en 16c; A 25, 3; L 1, a-m; L 17, 16; L 22, 33a; L 48, 34.1b; Lu 1, 16.1b en 16c; Lu 2, 34.1b; S 9; Gwn 7, 6; monogr.; add. uit N 15, 16e en 16i; R 3, 70)

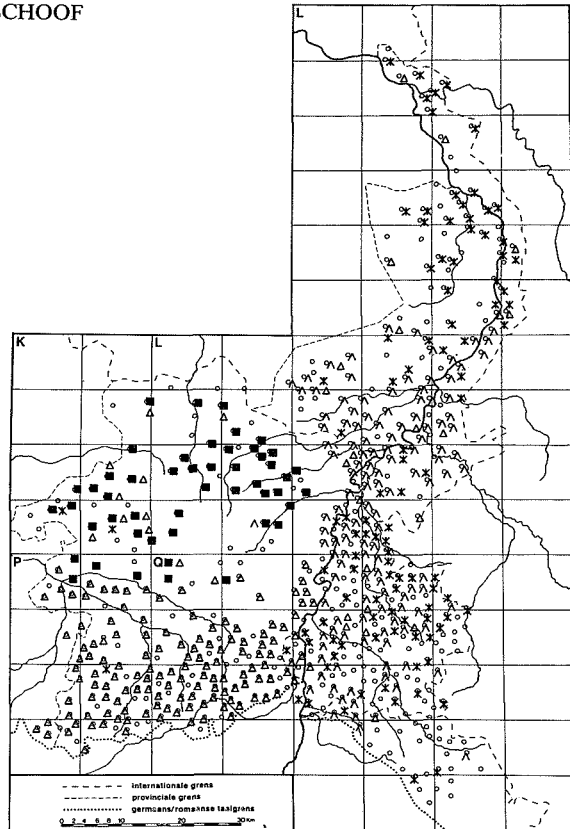
[De kern van het hier behandelde begrip is de *gebonden schoof*; d.w.z. de hoeveelheid halmen van het geleg (lemma's 4.2.8 en 4.2.9) die door de binder wordt samengebonden en die later wordt verwerkt tot een hok of stuik.

In het onderhavige lemma zijn, naast de benamingen die precies aan het bovenomschreven begrip van *gebonden schoof* voldoen, tevens opgaven uit andere materiaalverzamelingen ondergebracht die kennelijk beantwoorden aan een algemenere en bredere vraagstelling naar de schoof, maar waarbij noch uit de vraagstelling noch uit de opgaven zelf op te maken was of het over een ongebonden, gebonden dan wel gedorstte schoof ging. Anderzijds zijn hier ook de opgaven ondergebracht waar het kennelijk om een fijnere formulering (met één dan wel met twee banden gebonden schoof) ging; deze laatste op-

I.4

Kaart 39. GARVE, GEBONDEN SCHOOF

- geleg
- △ schob
- △ schoof
- \* garve



gaven zijn van een aantekening voorzien.

Zie ook de toelichting bij het als tussenlemma opgenomen begrip GELEG, HOEVEELHEID HALMEN VOOR EEN HELE SCHOOF (4.2.9) en de toelichting bij paragraaf 4.2.

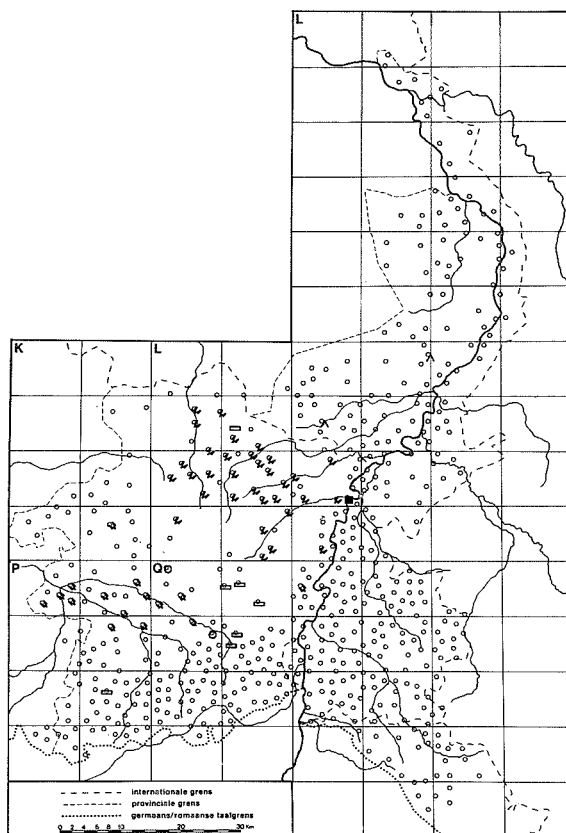
In de Nijmeegse vragenlijsten is niet naar de algemene benaming van de schoof gevraagd, maar alleen naar de soorten schoven van de afzonderlijke gewassen: roggeschoof, haver-schoof, tarweschoof en gersteschoof. Bij uitwerking bleek dat, tenminste bij deze graangewassen, er geen verbijzondering in de naamgeving optreedt: overal is het woorddeel voor *schoof* hetzelfde. Het is dan ook als de algemene naam in dit lemma opgenomen. Alleen de opgaven voor de boekweitschoof gaven aanleiding tot een afzonderlijk lemma (4.6.5).  
Zie afbeelding 7.]

**geleg:** *gələx* K 278, 314, 315, 316, 317, 317a, 318, 353, 353c, 357, 358, 359, 360, 361, L 282, 286, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 352, 353, 354, 355, 355a, 356, 358, 359, 360, 360a, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 413, 415, P 45, 46, 51, 56, Q 1, 2b, 3; *gələq* K 317a, L 414, 415a; *gələix* L 416;

**dubbel geleg:** P 46; **schob:** *sxop* L 288, 288a, 288c, 289, 289\*, 289a, 289b, 296, 297, 300, 320b, 325, 326, 326\*, 378, 379, 380, 381, 382, 385; *šop* L 265, 265c, 270, 289b, 291, 292, 293, 294, 295, 298, 299, 300, 318, 318b, 318c, 319, 320, 320a, 320c, 321, 321a, 322, 322a, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 331b, 332, 333, 369, 370, 371, 371a, 372, 374, 375, 376, 377, 378, 378\*, 379, 380, 381, 381a, 381b, 382, 383, 384, 386, 387, 415a, 416, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 429, 429a, 430, 431, 432, 433, 434, Q 14, 15, 18, 20, 21, 22, 30 (met de machine), 31, 32, 32a (met slechts één band), 34 (halve garve), 35, 36, 38, 39, 97, 98, 99, 99\*, 100, 101, 102, 105, 111, 111\*, 112, 0112, 112a, 113, 117a, 191, 193, 195, 196, 196a, 197, 198b, 200, 201, 202, 203, 204a, 211, 247, 247a, 262; **dubbele schob:** L 328, 377, 381a; **schobje:** *šopka* L 370 (gezegd van haverschoof); **droogschob:** *drøxsop* L 331; **schoof:** L 191, 250, 271, 288, 313, 371a, Q 209; *sxof* K 278; *sxō.f* Q 160; *sxōʔf* L 244b, P 48; *sxoaf* K 316, 318, 358, L 159a, P 175, Q 152; *sxūf* P 44, 49, 50, 107a, 108, 113, 114, 115, 116, 117, 172, 173, 174, 176, 176a, 176b, 178, 179, 180, 182, 183, 213, 218, 219, 220,

Kaart 40. BOEKWEITSCHOOF

- hoop
- geleg
- = opper
- ^ schob
- ↖ huik
- ↘ stuik



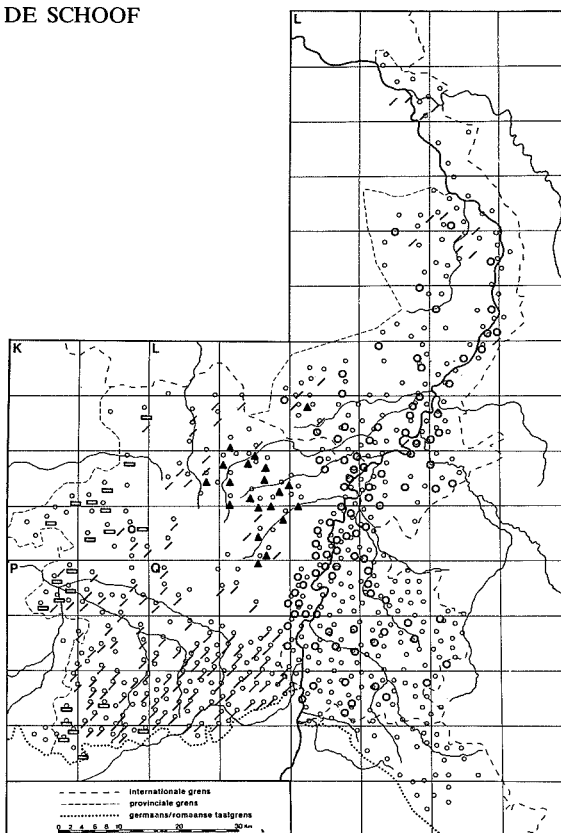
224; *sxū.f* P 54, 55, 57, 227, Q 1, 2, 2a, 2b; *sxū<sup>2</sup>f* K 359, 360, P 210a, 211, 212; *sxū<sup>1</sup>f* P 52, 53, 58, 118a, 177a; *sxu<sup>1</sup>f* K 317, 318, 353c, 357, L 265, 269, 289, P 47; *sxu<sup>2</sup>f* Q 156; *sxou<sup>1</sup>f* Q 156; *sxou<sup>2</sup>f* P 118, 119, 120, 121, 177, 184, 185, 187, 187a, 188, 190, 192, 193, 195, 197, 223, Q 73, 78, 152, 159, 165; *skō.f* Q 164; *skū<sup>1</sup>f* P 175, 212, 213, 214, 227; *skou<sup>1</sup>f* P 186, 188, 195, 197; *šō<sup>1</sup>f* L 329, 332, 370, 373, 432a, Q 4, 85, 86, 95, 96d, 113, 158, 180, 183, 204a; *šō<sup>2</sup>f* Q 3, 71, 72, 74, 75, 76, 77, 80, 81a, 82, 83, 87, 89 (met twee banden), 90, 91, 93, 153, 154, 155, 155a, 157, 157a, 158a, 161, 164a, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 177, 178, 179, 181, 182, 188, 240, 241; *šou<sup>1</sup>f* Q 5, 7, 20, 21 (met één band gebonden), 74, 94b, 95, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 105, 187a, 188, 201; *šou<sup>2</sup>f* Q 9, 10, 11, 12, 13, 79, 79a, 88, 96c, 162, 163, 166, 175, 176a; *šou<sup>1</sup>f* L 298; *šō<sup>1</sup>f* Q 74, 166, 178, 196; **halve schoof**: *hal<sup>2</sup>vā šō<sup>1</sup>f* Q 79; *hāvā* ~ Q 77, 83, 84, 90, 94, 170; *hāvā šou<sup>1</sup>f* Q 163; **schoofje**: *šō<sup>1</sup>fkā* L 370 (gezegd van haver); **garve**: *ger<sup>2</sup>f* L 115, 159a, 163, 163a, 163b, 164, 165, 191, 192a, 209, 210, 214, 214a, 215, 216, 217, 244c, 245, 245b, 246, 246a, 247, 248, 249, 250, 265, 265c, 266, 267, 268,

269, 269a, 270, 271, 289, 290, 291, 292, 293, 295, 296, 298, 299, 320, 331, 376 (soms), 377, 381, 381b, 382, 425, 426, 0426, 427, 428, 429, 429a, 433, 434, 434a, P 176, Q 14, 15, 16, 18 (uit twee sjobben), 19, 21 (met twee banden), 22, 27, 29, 30, 31, 32 (uit twee sjobben), 32a (met twee banden), 33 (uit twee sjobben), 34 (met twee banden), 35, 36, 38, 39 (uit twee sjobben), 95, 96, 96a, 97, 98, 99, 99\*, 100, 101, 101a, 102, 103, 104a, 105, 106, 110, 111, 111\*, 112, 0112, 112a, 113, 113a, 113c, 116, 117, 117a, 117b, 118, 191, 193, 195, 196, 197, 197a, 198, 198b, 201, 202, 203, 204a, 207, 208, 247a, 259, 262, 278; *gēr<sup>2</sup>f* L 211, 213, 215a, 297, 430, Q 20; *jer<sup>2</sup>f* Q 211; *jar<sup>2</sup>f* Q 222; *gør<sup>2</sup>f* K 353, 358; **bos**: *bus* L 265, 420; *buš* L 432; *bust* L 318b; **bussel**: *bōsal* Q 95, 198b; *bōsal* Q 98, 99, 99\*, 102, 222; *bōsal* Q 92; **ges**: *ges* L 373, 424, 431, 432, Q 6; *jes* Q 101 (alleen van rogge), 111\*, 112, 115; *jas* Q 113, 196, 196a, 247, 247a; **tas**: *teš* Q 7, 8, 9 (alleen van gerst en haver); **kas**: *kas* Q 32a (van gerst en haver), 33 (van haver), 38 (van tarwe en haver), 101 (van tarwe, gerst en haver), 113 (van rogge; met twee banden), 198; *ka.s* Q 200, 247, 247a; *kās* Q 117

## I.4

Kaart 41. STOPPELEINDE VAN DE SCHOOF

- ∕ kont
- = gat
- vot
- ▲ stok



(alleen van haver), 196; **joep**: *jup* Q 113 (van rogge; met één band); **nest**: *nes* L 360; **snuut**: *šnūt* Q 196, 196a; **schaar**: *šōr* Q 95; **hoop**: Q 4; *houp* L 288, Q 156; **huik**: L 367; **bürde** (du.): *bjʷt* Q 119, 121, 121c, 202, 211; *bjʷda* Q 117a; *bōʷt* Q 203, 208, 255, 259.

### 4.6.5 BOEKWEITSCHOOF (kaart 40)

(N 15, 18e; JG 1a, 1b, 2a, 2b, 2d; monogr.)

[Hier zijn alleen de opgaven opgenomen die afwijken van die van het lemma GARVE, GEBONDEN SCHOOF (4.6.4); zie de toelichting bij dat lemma. Vaak lopen de begrippen „schoof” en „hok” bij de boekweitteelt dooreen, omdat doorgaans geen aparte hokken van boekweit gemaakt werden, maar de schoven als hokken dienst deden; een hok betekent dan zowel de afzonderlijke schoof zoals de binder die maakt alsook te drogen staande losstaande schoof of ook de twee of drie schoven te zamen. Zie ook het lemma BOEKWEITHOK (4.6.16).

Voor de volgende plaatsen is uitdrukkelijk vermeld dat boekweit er niet gebonden wordt: K

315, 316, 318, 353, 357, 360, 361, L 164, 268, 270 290, 324 en 325.]

**huik**: *huk* L 313; *hū.k* L 312, 314, 315, 316, 317 353, 361, 362, 368, 369, 416, 417, 418, 422; *hū.* L 356, 358, 359, 360, 360a, 361, 362, 363, 364 365, 366, 367, 368, 415; *hō.k* L 413; *hō<sup>u</sup>k* L 352 372; *hōū.k* L 354, 355, 355a; **stuik**: *stōjk* P 47, 49 *stō.k* K 358, P 46, 48, 58, 119; *stōj.k* P 53, 56, Q 2a *stō.k* P 57, Q 71; *stjək* P 118a; *stōu.k* Q 2; *stuk* Q 9 **stuijkje**: *stōkskə* Q 86; **struik**: *strō.k* L 414, Q 1 **schränk**: *sxrāŋk* K 278a, 314; **leg**: *lēx* K 359 **geleg**: *gələk* L 372; **bussel**: *bōsal* Q 8; *bōsal* I 289b; **busseltje**: *bōsalkə* L 265, 432; **schob**: *šōp* I 291; **schobje**: *šōpkə* L 318b; **opper**: *ōpər* L 316, I 178; *ēpər* Q 3, 4, 5, 82, 83; **kegel**: *kē.gəl* L 331 331b; *kej.gəl* L 319, 321, 321a, 369, 370, 371, 386 **kap**: *kap* L 319; **heukel**: *hō.kəl* Q 96c; *hyə.kəl* I 419, 420, 421, 422; **hoopje**: *hōpkə* Q 1; *hē.pkə* C 72; **stroffeltje**: *stryvəlkə* L 326.



#### 4.6.6 STOPPELEINDE VAN DE SCHOOF (kaart 41)

(N 15, 21a; JG 1a, 1b; monogr.)

[De onderkant van de schoof, daar waar de halmen afgesneden zijn.

Zie afbeelding 7.]

**kont:** *kɔnt* K 278, 360, L 211, 271, 288, 288a, 288c, 289\*, 289a, 317, 366, P 44, 48, 49, 50, 107a, 113, 115, 117, 172, 173, 175, 176, 176a, 176b, 178, 180, 181, 182, 218, 219, 222, Q 2b, 4; *kɔ.nt* K 361, L 282, 286, 312, 314, 315, 352, 353, 354, 355, 414, P 51, 52, 53, 55, 56, 57, 58, 118a, 177, 177a, Q 1, 2, 2a, 3, 5, 71, 72, 73, 82, 83, 84, 89, 94, 157a, 160, 163, 168, 170, 174, 178, 179, 181, 182, 242; *kɔntʲ* L 318b, 329; *ko.nt* K 358, L 313, 413, 416, 418, Q 88, 90, 161, 162, 165, 171, 175, 176a, 177, 178, 188, 241; *kōnt* L 159a, 163, 163a, 163b, 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a, Q 94b; *kō.nt* P 118, 119, 120, 121, 184, 186, 187, 188, 192, 195, 197, 220, 223, 224, Q 74, 75, 76, 77, 78, 79, 79a, 80, 87, 91, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 159, 164, 166, 167, 168a, 169, 172, 182, 240; **konteinde:** *kōnteɪnt* L 164; **gat:** *gat* K 278, 314, 315, 316, 317a, 318, 353, 357, 358, 359, P 44, 45, 46, 47, 48, 222; *gɔt* P 174, 175, 213, 214, 227; *gɔʔt* P 179; **vot:** *vɔt* K 359, L 209, 214, 244c, 247, 265, 266, 268, 269, 270, 271, 288a, 288c, 289b, 290, 291, 294, 295, 299, 318b, 319, 320a, 320c, 321, 321a, 322, 322a, 324, 325, 326, 329, 330, 331, 331b, 332, 355a, 358, 360, 366, 370, 372, 373, 374, 377, 378\*, 381, 381b, 382, 386, 419, 424, 425, 426, 0426, 427, 429, 429a, 432, 434, Q 6, 7, 9, 10, 11, 12, 14, 18, 20, 22, 32a, 33, 96c, 96d, 97, 98, 99\*, 100, 101, 111, 0112, 112a, 117a, 121c, 192, 193, 197, 197a, 198b, 203, 204a, 211; *vot* L 370, 371, 372, 383, 387, 420, 421, 422, 423, Q 8, 13, 113; **stok:** *stɔk* L 289, 316, 317, 355, 356, 358, 359, 360, 361, 363, 364, 366, 367, 368, 415, 416, 417, 418; *stok* L 362, 365; **stek:** *stɛk* Q 101; **stap:** *stap* K 358.

#### 4.6.7 KOP VAN DE SCHOOF

(N 15, 21b; JG 1b)

[De bovenkant van de schoof, daar waar zich de aren bevinden.

Zie afbeelding 7.]

**kop:** *kɔp* K 278, 357, 358, 359, L 209, 211, 214, 244c, 247, 265, 266, 268, 269, 270, 271, 282, 286, 288a, 288c, 289, 289\*, 289a, 289b, 290, 291, 294, 295, 299, 312, 314, 317, 318b, 320, 320a, 320c, 321, 321a, 322, 322a, 324, 325, 326, 329, 330, 331, 331b, 332, 355a, 358, 360, 366, 370, 372, 373, 374, 377, 378\*, 381, 381b, 382, 383, 386, 387, 413, 414, 416, 419, 420, 421, 424, 425, 426, 0426, 427, 429, 429a, 432, 434, P 44, 46, 47, 48, 50, 51, 57, 107a, 115, 117, 118, 118a, 119, 120, 176, 176a, 176b, 177, 178, 179, 180, 184, 186, 187, 188, 197, 213, 218, 219, 220, 222, 223, 224, Q 2, 2a, 2b, 4, 6, 7, 8, 11, 14, 18, 20, 22, 32a, 33, 72, 74, 75, 76,

77, 79, 80, 83, 84, 87, 88, 89, 91, 94, 94d, 96c, 96d, 97, 98, 99\*, 100, 101, 111, 0112, 113, 117a, 121c, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 159, 160, 164, 166, 168, 169, 170, 176a, 178, 179, 181, 192, 193, 198b, 203, 204a, 211, 240; *kɔ.p* Q 73; *kɔp* L 319, 359, 361, 362, 368, 369, 371, 422, 423, P 49, 55, 121, 174, 175, 182, 192, 195, 227, Q 9, 10, 12, 13, 78, 90, 157a, 161, 162, 163, 165, 167, 168a, 171, 172, 174, 175, 177, 197, 197a, 241, 242; **top:** *tɔp* L 159a, 163, 163a, 163b, 164, 268; *tep* Q 71, 79a; **aren:** *ārən* K 314, 358; *ōrə* K 316, 318, L 317, 358, 360, 363, 364, 365, 366, 367, 371a, 414, 415, P 45, Q 97, 101, 112a; *ōʔrə* Q 2; *ōjars* Q 188; *ōjara* Q 154, 162; *uɔrə* Q 182; *ōrə* P 52, 172, 173, 179; *ōʔrə* P 56, 58, 118, 175; *ōʔrə* P 53, Q 75; *ōjara* Q 178; *uərə* P 177, 188, Q 73; *ōrə* L 355; **einde:** *ɛnt* L 163; **baard:** *bɔt* P 113.

#### 4.6.8 STUIKEN

(JG 1a, 1b)

[Het gelijkmaken van het stoppeleinde, de onderkant van de schoof, door deze op de grond de stuiten.]

**stuiken:** *stukə(n)* L 286, 417, 418; *stu.kə(n)* L 312, Q 5; *stɔkə(n)* L 352, Q 3; *stō.kə(n)* L 414, Q 1; **afstuiken:** *ɔfstɔʔən* K 314; **gelijkstuiken:** *gələjk-stuakə* K 317a; *gələ.kstɔ.kə* K 360; *gəli.kstū.əkə* L 416; **gelijkstoten:** *gələjkstɔətən* K 278; **gelijkstampen:** *gələ.ksta.mpə* Q 2; **gelijktrekken:** *gələ.ktrekə* Q 72; **gelijkhouden:** *gələjkhō.ə* Q 83; *gələ.k-* Q 71; **kloppen:** *klɔpə* P 214; **schokken:** *ʒokə* Q 82.

#### 4.6.9 GARVEBAND (kaart 42 en 43)

(JG 1a, 1b, 2c; monogr.; add. uit N 15, 22a; A 23, 16; Lu 2, 34.2)

[In dit lemma zijn de opgaven opgenomen voor het algemene woord voor band om de schoof.

In de Nijmeegse vragenlijsten is niet naar de band in het algemeen, maar apart naar de onderste band (N 15, 22a) en naar de bovenste band (N 15, 22b) gevraagd; zie de volgende twee lemma's. Uit de opgaven voor deze twee vragen zijn hier de woorden voor „band” bijeengezet, te zamen met het materiaal uit de andere bronnen. In de volgende lemma's komen de specifieke benamingen voor de twee banden ter sprake.

In bijna alle gevallen in Belgisch Limburg is ook het meervoud van het type **band** gegeven; het is dan ook toegevoegd in dit lemma. Bij type **writsel** werd voor Q 196 en 196a toegevoegd: **wrong** of **knoop** aan de band van een garve.

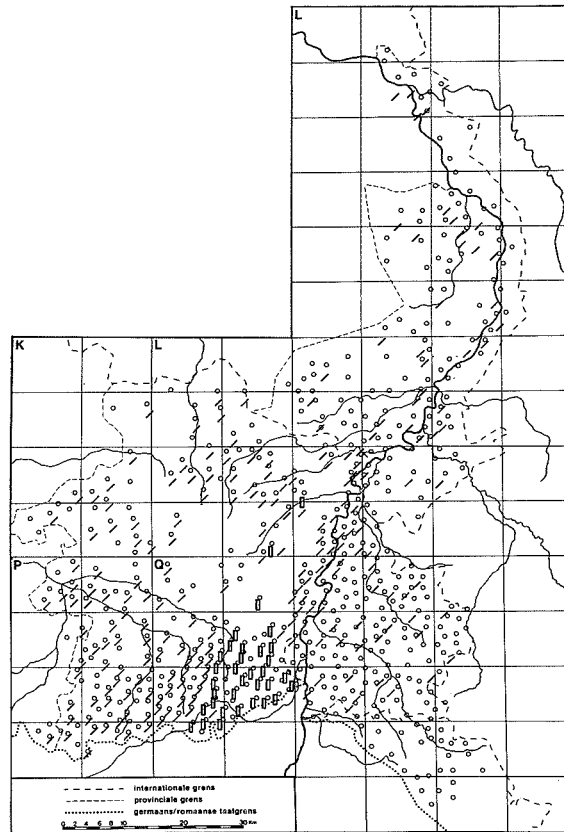
In kaart 43 zijn de opgaven opgenomen die betrekking hebben op het aantal banden om de rogge (resp. koren-)schoof en om andere schoven. Het materiaal is aangevuld met dat van Goossens 1963, krt. 31.

Zie afbeelding 7, a.]

## I.4

Kaart 42. GARVEBAND

- / band  
 □ zeel

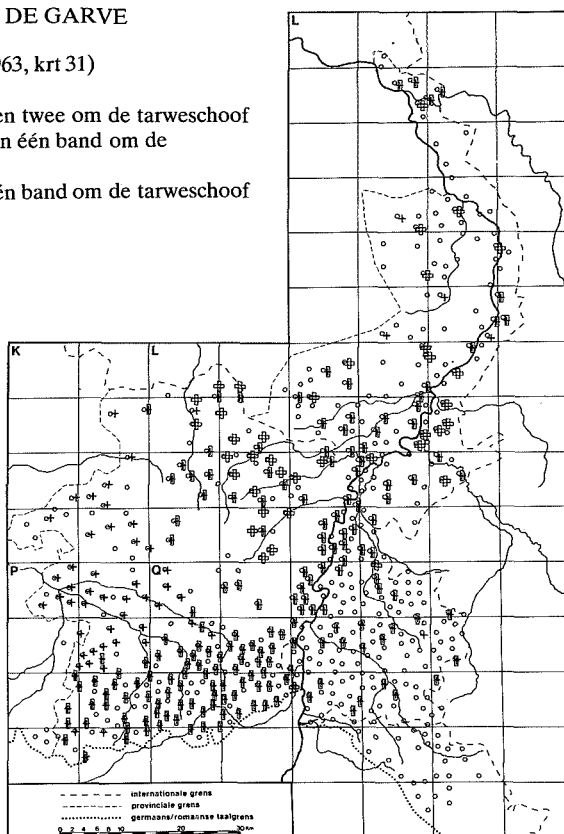


**band:** *bant* K 317a, L 209, 211, 247, 265, 268, 271, 355a, 372, Q 97, 98, 99\*, 100, 101, 111, 0112, 112a, 203, 204a; *ba.nt* K 357 (mv. *bān*), 358 (id.), 359 (id.), 360 (id.), 361 (id.), L 282 (mv. *bēn*), 313 (id.), 314 (id.), 352 (mv. *bān*), 353 (id.), 354 (mv. *bā²n*), 355 (mv. *bān*), 356 (mv. *bēn*), 363 (mv. *bān*), 364 (id.), 365 (mv. *ben*), 366 (mv. *ben*), 368 (thans), 378 (mv. *ben*), 413 (mv. *bān*), 414, 416, 417, 418, P 44 (mv. *bān*), 46 (id.), 51 (id.), 53 (id.), 57 (id.), Q 1, 2 (mv. *bēn*), 2a (mv. *bān*), 3, 9, (mv. *ban*), 11 (mv. *ban*), 71, 72, 153 (mv. *bēn*), 156 (mv. *bē²n*), 160 (id.); *bānt* K 278 (mv. *bān*), 315 (mv. *ban*), 316 (mv. *bān*), L 371a (mv. *bān*), P 45 (mv. *bān*), 47 (id.), 48 (id.), 49 (id.), 50 (id.), 55 (mv. *bēn*), 107a; *bāt* P 175; *bānt* K 314 (mv. *ban*), 353 (id.), L 159a, 163, 163a, 164, 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a, 247, P 113 (mv. *bān*), 115 (id.), 172, 174 (id.), 175 (id.), 176a (id.), 178 (id.), 179 (id.), 180 (id.), 182 (id.), 184, 186, 212, 214, 218 (id.), 219 (mv. *ben*), 222, Q 96d, 162 (mv. *bent*), 192 (mv. *ban*), 193, 197, 197a, 198b; *bā.nt* K 318 (mv. *bān*), L 286 (mv. *b²en*), L 315 (mv. *bēn*), 316 (id.), 317 (mv. *bē²n*), 358 (id.), 359 (id.), 360 (id.), 361 (id.), 362 (id.), 367 (id.), 370, 371 (mv. *ben*), 372, 41 (mv. *ben*), 419, 420, 421 (mv. *ban*), 422 (id.), 423 (id.), 424, P 52 (mv. *bān*), 56 (id.), 58 (id.), 117 (id.), 118 (mv. *bēn*), 118a, 119 (mv. *bē²n*), 120 (mv. *bān*, *bēn*), 121, 177 (mv. *bān*), 177 (id.), 188 (mv. *bēn*), 192 (mv. *bēn*), 195 (mv. *bē²n*), 197 (mv. *bēn*), 223 (id.), 224 (mv. *ben*), 227 (mv. *bēn*), Q 6, 7, (mv. *ban*), 8 (id.), 9, 10, 12, 13 (id.), 73, 74 (mv. *bē²n*), 75 (mv. *bēn*), 76 (id.), 78 (id.), 79 (id.), 79a (id.), 80 (id.), 81, 82 (mv. *ben*), 96c (mv. *bān*), Q 152 (mv. *bēn*), 153 (mv. *bēn*), 155a, 157 (mv. *bē²n*), 157a (mv. *bēn*), 159 (mv. *bē²n*), 161, 164 (mv. *bēn*), 164a, 165 (mv. *bēn*), 166; *ban* L 288, 294, 318b, 321, 322a, 324, 325, 326, 329, 331, 331b, 332, 37, 382, 387, 425, 0426, 427, 434, Q 18, 20, 32a (mv. *ben*), 33, 34 (id.); *bent* L 289, 429, Q 14; *ban* L 321, 370, 426, Q 30; *bent* L 429a; *ban* L Q 2; *ban* L 322; *ban* L 319 (mv. *ben*), 369 (id.); *ban* L 266, 269a, 270, 291, 295, Q 113, 117, 121c, 211; *ban* L 290; **zeel:** *zē.l* Q 82, 83, 84, 85, 89, 90 (mv. *zē.lar*), 91 (mv. *zē.lar*), 94, 158, 162, 168a, 169, 170, 171, 172 (mv. *zē.l*), 174, 177, 178, 179, 182, 188, 241, 242; *zē².l* Q 77, 15:

Kaart 43. AANTAL BANDEN OM DE GARVE

Volksculturele kaart (cf. Goossens, 1963, krt 31)

- ⊕ twee banden om de roggeschoof en twee om de tarweschoof
- ⊞ twee banden om de roggeschoof en één band om de tarweschoof
- + één band om de roggeschoof en één band om de tarweschoof



181; *zēl* Q 158; *zēil* Q 5; *zēil* L 368, 418, Q 83, 162, 167, 176a; *zīʔl* Q 240; **writsel**: *writsəl* Q 113; *vreʒəl* Q 196, 196a; **strank**: *stra.ŋk* L 368 (vroeger); **strowis**: *strōiʒwes* L 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a.

#### 4.6.10 ONDERSTE BAND VAN DE SCHOOF

(N 15, 22a)

[Zie de toelichting bij het lemma GARVEBAND (4.6.9).]

Zie voor de fonetische documentatie van het woord(deel) *band* het lemma GARVEBAND (4.6.9).]

**onderste band**: *ōndərstə* [band] K 278, L 282, 314, 355, 369, P 222, Q 2, 156; *ōndərstə* ~ L 360; *ōndərstə(m)* ~ L 159a, 163, 163a, 214, 244, 268, 271, Q 96d, 98; *ōndərstə(m)* ~ L 247; *ōnərstə* ~ K 357, 358, 359, L 366, 413, Q 4, 72; *ōnərstə* ~ L 419; *ōnəstə* ~ Q 204a; *ōnərstə* ~ L 289\*, 289a, 372, 373, Q 14, 112a; *ōnərstə* ~ L 288, 291, 329, 422, Q 18; *ōnərstə* ~ L 322a; *ōnəstə* ~ L 266; *ōnəlstə* ~ L 318b; *ōnəlstə* ~ L 321, 324, 325, 326,

331, 331b, 332, 370, 371a, 382, 420; *ōnəstə* ~ L 434, Q 20, 121c; **onderband**: *ōndər*[band] Q 100; *ōndər* ~ Q 193; *ōndər* ~ L 209; *ōnər* ~ L 322, 426, Q 22; **eerste band**: *īrstə* [band] L 317; *īstə* ~ Q 33; **voiband**: *vōt*[band] L 270, 290, 0426, Q 9; *vōt* ~ Q 111; **votteband**: *vōtə*[band] Q 113, 117a; **kontband**: *kōnt*[band] P 176, Q 9; *kōnt* ~ L 286; **band van de kont**: [band] *van də kōnt* P 176a; **dikke drekband**: *dekə drek*[band] Q 78; **banden met rechtse knoop**: *ban mit rēxsə knōp* Q 192; **onderste zeel**: *ōnərstə zē<sup>a</sup>.l* Q 77; **kontzeel**: *kōntzē<sup>a</sup>.l* Q 77.

#### 4.6.11 MUILBAND, BOVENSTE BAND VAN DE SCHOOF

(N 15, 22b; monogr.; add. uit JG 1b)

[Zie de toelichting bij het lemma GARVEBAND (4.6.9).]

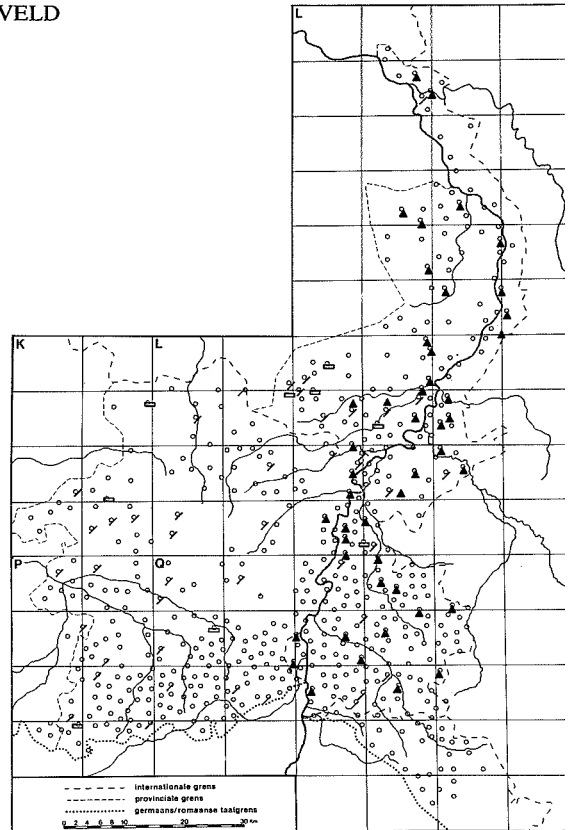
Zie voor de fonetische documentatie van het woord(deel) *band* het lemma GARVEBAND (4.6.9).]

**bovenste band**: *bōvənstə* [band] K 358, L 282, 314, 355, 369, 373, 413, Q 96d; *bōvənstə* ~ L 288,

I.4

Kaart 44. RIJ SCHOVEN IN HET VELD

- ∕ rij
- gang
- ▲ jaan/gaan



291, Q 14, 98, 197, 197a; *bøvasta* ~ L 370, 371a; *bøvasta(m)* ~ L 214, 244, 247, 419, Q 121c, 204a; *bøvasta* ~ Q 111; *buvasta* ~ L 372, 420, Q 4; *byvasta* ~ L 360, 366, Q 198b; *bøværsta* ~ L 329; *bøvalsta* ~ L 318b, 331, 331b, 332, 422; **bovenband:** *bøvə[band]* L 426, Q 22; *bøvə*-L 163, 163a, 322; *buəvə*-Q 193; **tweede band:** *twiedə [band]* L 317, Q 112a; *twiedə* ~ L 325; **kleine band:** *klēnə [band]* K 278, 359; **kopband:** *kop- [band]* L 270, 282, 286, 289\*, 289a, 290, 318b, 324, P 176, Q 2, 2b, 9; **kruisband:** *krøis[band]* L 272, 372, Q 101; *krøijs*- L 382; *krēis*- K 357; *krj̄s*- L 159a, 164, 209, 211, 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a, 266, 288, 321, 321a, Q 9; *krj̄ts*- L 268, 270, 271, 291, 294, 322a, 331, 332; **muilband:** *mēl[band]* P 113, 117; *māl*- P 115, 172, 174, 176a, 176b, 180, 182, 319; *mā*- P 179; *mōl*- Q 75, 158a; *mō<sup>2</sup>l*- Q 73, 78, 79, 79a, 80; *mō<sup>2</sup>l*- P 121, 186, 187, 188, 192, 195, 197, 220, 222, 223, Q 74, 156, 157, 159, 164, 166; *mō<sup>2</sup>l*- P 118, 177; *mō<sup>2</sup>l*- Q 153; *mō<sup>2</sup>l*- Q 72, 161; *mō<sup>2</sup>l*- P 177a, Q 2; **kleine muilband:** *klēnə mō<sup>2</sup>l[band]* Q 78; **gemuilband:** *gemāl[band]* P 178; *gə<sup>2</sup>mō<sup>2</sup>l*- Q 165; *gə<sup>2</sup>mō<sup>2</sup>l*- Q 162; **huisband:** *hous[band]* Q 101; **arenband:** *ōrə[band]* L 425,

0426, 427, 434, Q 18, 117a, 203; *ōrə*- L 425; **aarband:** *ōr[band]* Q 20, 33, 34, 97, 99\*, 111, 0112, 113, 198b, 211; *hōr*- Q 32a; **vruchtband:** *vrøxt[band]* L 326; **bovenste zeel:** *bøvəstə zē<sup>2</sup>.l* Q 77; **kopzeel:** *kop-zē<sup>2</sup>.l* Q 77; **kaszeel:** Q 94; **knoop:** *knoup* L 387; **schapersknopen:** *siapar. knøp* Q 192.

4.6.12 RIJ SCHOVEN IN HET VELD (kaart 44)

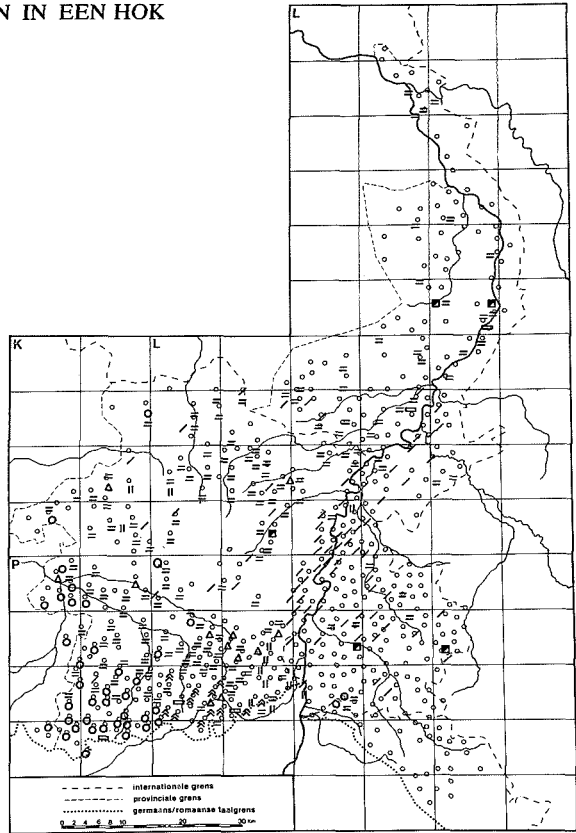
(N 15, 24; monogr.; add. uit JG 1b; A 23, 16) [Rij gebonden maar nog niet in stuiken bijeengezette schoven in het veld.

Vergelijk vooral de lemma's GRAANZWAD, R GEMAAIDE HALMEN (4.2.10) en RIJ HOKKEN IN HET VELD (4.6.20).]

**rij:** *reĭ* K 358, 359, L 286, 314, 360, 413, 414, 222, Q 4, 178; *rē* K 314, P 44, 107a, 175, 176, 176a, Q 2, 2b, 78; *rāĭ* K 357, P 51, Q 156, 176a; *ri* L 164; *riĭ* L 270, 289\*, 289a, 289b, 318b, 320, 322, 324, 329, 369, 370, 371a, 381b, 387, 416, 434, Q 14, 98, 197, 197a; *riĭ* Q 203; **gang:** *gaj* L 213; *gajk* K 278, 318, L 288, 289, 289\*, 326, 425

Kaart 45. SCHOVEN OPZETTEN IN EEN HOK

- = opzetten
- || rechtezetten
- △ stuiken (en uitdr.)
- ∨ hopen (en uitdr.)
- mandelen (en uitdr.)
- hokken (en uitdr.)
- ▭ opperen, hopperen
- ⋈ bokken



*gānk* Q 72; *jaan/gaan*: *jōn* L 320a, 321, 324, 370, 371, Q 94b, 96d, 101a, 111, 198b; *jōn* Q 204a; *jōn* Q 100; *jēn* L 382, 425, 427; *jien* L 325; *jīn* L 372, 381b, Q 32a, 33, 117a; *in* L 420; *jēn* Q 20, 112a; *jēn* L 0426, 429a; *jōn* Q 204a; *jōn* Q 211; *gōn* L 163, 163a, 209, 211, 214, 244c, 266, 268, 383, 386; *gōn* L 291, 322a, 332; *gōn* L 247, 268, 270, 290, 294, 322a, 331, 331b; *gēn* L 271; *gēn* Q 20; *gōn* L 291; *vim*: *vōm* L 269; *gezwad*: *gəzwāt* L 317, 366; *gəzwət* L 282; *gebonden gezwad*: *gəbōnə gəzwāt* L 372; *tijl*: *tīl* L 312; *tril*: *trīl* Q 162; *trēl*, *trēl* Q 9; *brei*: *brāi* K 316.

#### 4.6.13 SCHOVEN OPZETTEN IN EEN HOK (kaart 45)

(N 15, 28; JG 1a, 1b, 2c; A 23, 16.2; L 48, 34.2; Lu 1, 16.2; Lu 2, 34.2; monogr.)

[In dit lemma komen de benamingen voor het opzetten van de stuiken aan de orde. Vergelijk ook aflevering I.3 over het opzetten van oppers, heukelingen, enz. in de weidebouw. Ook hier wordt verwezen naar het zelfstandig naamwoord in het volgende lemma.

Het voorwerp van de overgankelijke werkwoorden is steeds schoven. Ook wanneer het resultaat van de handeling, i.c. de stuik, in het woordtype voorkomt, wordt dat woord steeds fonetisch gedocumenteerd, daar immers het getal niet overeenkomt met dat van het lemma GRAANHOK, STUIK, MANDEL (4.6.14).

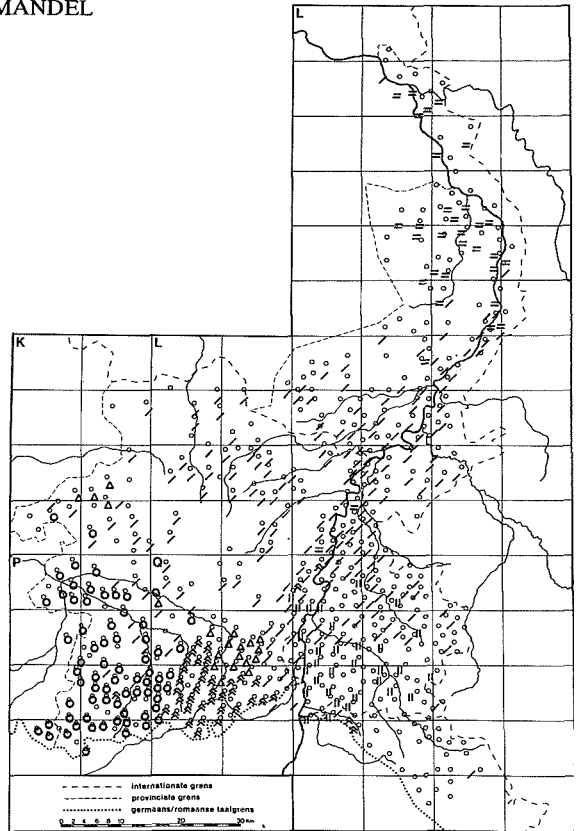
Enig materiaal van „haver opzetten” is hier ingebracht, waar nodig met een aantekening.]

**opzetten**: *op-zetə(n)* K 278, 357, 358, 359, 360, 361, L 163, 163a, 163b, 164, 210, 214, 244c, 247, 265, 266, 268, 270, 282, 286, 288a, 288c, 289\*, 289a, 289b, 290, 291, 295, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318b, 319, 320a, 320c, 321, 321a, 322, 324, 326, 352, 353, 354, 355, 355a, 356, 358, 359, 360, 360a, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 386, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, P 49, 51, 52, 53, 55, 56, 57, 58, 107a, 113, 117, 118, 118a, 119, 120, 121, 172, 173, 176a, 176b, 177, 177a, 179, 184, 187, 188, 192, 195, Q 1, 2, 2a, 2b, 3, 5, 20, 34, 71, 72, 73, 74, 78, 79, 79a, 83, 84, 87, 88, 90, 97, 98, 112a, 153, 154, 155, 156, 158a, 159, 161, 162, 163, 167, 168, 168a, 169, 170, 172, 176a, 178, 179, 181, 197, 197a, 242; *op-zetə* Q 75, 80,

I.4

Kaart 46. GRAANHOK, STUIK, MANDEL

- ∕ hoop
- △ stuik
- mandel
- ^ bok
- = gast
- ▣ kast



181; *o.p>zeta* Q 76, 77; *op>ze'n* K 314; *up>zeta(n)* K 315, 316, 318, 353, P 44, 45; *op>zeta* L 265, 269, 299, 322a, 375, 377, 387; **rechtzetten:** *rext>zeta* K 317, 358, L 352; *rext>* L 373, P 220; *re.x>* Q 91, 94, 175, 188; *rext>* P 223; *rext>zeta* Q 198b; *re.t>zeta* Q 171, 177, 179; **richten:** *rexta* L 163, 163a, 289b, 322, 322a, 325, 370, 371, Q 97, 195; *rexta* L 371a; **stuiken:** L 361, P 44; *stu.kā* Q 88; *stoukā* P 56, Q 82, 83; *stō.kā* Q 89, 90; **in stuiken zetten:** K 316, Q 163; **op stuiken zetten:** *op steyk >zeta* Q 72, 162; **struiken:** P 52; **hopen (ww.):** *hō.pa* Q 3; *hōpa* K 359; *hou.pa* L 420, 421, Q 10, 96c; *ou.pa* L 422, 424, Q 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13; *oupa* L 423; *hōpa* Q 33, 36, 98, 113, 117a, 203, 204a; *hōipā* L 294, 329, 330, 331, 331b, 332, 377, 381b, 382, 383, 425, 426, 0426, 427, 429, 429a, 432, 434, Q 14, 18, 22, 32a, 36, 97, 99\*, 101, 111, 204a; *hōi.pa* L 370, 371, 419; *ou.pa* L 372; *hōpa* Q 0112; *hōfa* Q 121c; **hopen maken:** *hyp māka* L 413; *hōip* ~ L 318b; *huap mōka* K 317a; *hō.p mō.kā* Q 188; **in hopen zetten:** *en hōip >zeta* L 289; *en hōp* ~ L 286; *en hōip >zeta* L 417; *en hep* ~ Q 4; **op hopen zetten:** *op hōip >zeta* L 289\*, 289a, Q 98; *op hōip >zeta* L 329; *op hōap >zeta* L 354; *op hōi.p* ~ L

362; *op hōip >zeta* L 314; *op hōip >zeta* Q 2; *op hōp* ~ Q 33; *op hōpa* ~ Q 96d; **op een hoop zetten:** L 314, P 176; **gasten:** *gastā* L 211; **op de gast zetten:** L 210, 271; **op gasten zetten:** L 209, 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a, 268; **aan gasten zetten:** L 291; **hokken:** *hōka* L 266, Q 101, 121; *hykā* L 415a; **ophokken:** *ophōka* L 268; **huiken:** *huikā* (met name gezegd van haver) L 316, 317, 354, 362; *hū.kā* L 415; **huiken zetten:** L 366; **opperen:** *oparā* L 322, P 214; *ōparā* L 269; **opperen:** *oparā* P 219, 227; *hōparā* Q 181; *hōpālā* P 184, 220; *hōpālā* Q 160; **huisten:** *hūstā* L 373; **huisteren:** *hō.stārā* Q 169, 171, 174; **in huisters zetten:** *en hūstārā >zeta* Q 188; **mandelen:** *māndālā* P 49, 50, 108, 113, 115, 173, 174, 175, 178, 179, 180, 182, 210a, 213, 214, 218, 219, 227; *mā.ndālā* P 195, 197, 220, 222, 223, 224, Q 165; *māntālā* P 44, 46, 47, 48, 49; *mā.ntālā* P 186, 188, 220, 222, 223; *maṅālā* Q 196, 196a; **mandels maken:** P 178; **op mandels zetten:** P 177, 184, Q 71, 78; **mannetjes maken:** *menā'as mā'an* K 278; *menākās mōkās* K 353; **koppen binden:** *kōp bindā* L 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a; **kassen:** *kasā* Q 101, 105, 111, 198b, 203; *kastā* Q 94b, 97, 100, 0112, 172, 193,

197, 204a; **opkassen:** *opkasə* q 112a; **op kassen zetten:** *op kastə zetə* Q 208; **jassen:** *jasə* Q 105; **afjassen:** *afjasə* Q 192 (aan de zijkant van het veld, om stoppelgewas te kunnen zaaïen); **bokken:** *bøkə* Q 158a, 178; *bøkə* Q 161, 181, 182, 241; *bøkə* Q 152, 157a, 160, 162, 164, 166, 168; **huiven:** Q 80 (gezegd van haver); **rijen:** *rēn* K 358 (gezegd van boekweit en haver).

#### 4.6.14 GRAANHOK, STUIK, MANDEL (kaart 46)

(N 15, 30a, 30c, 30d en 31; JG 1a, 1b, 1d, 2c; Goossens 1963, krt. 32; A 10, 16; A 23, 16; L 38, 34a; L 48, 34.1; Lu 1, 16.1; Lu 2, 34.1; Gwn 7, 6; monogr.)

[Algemene term voor een groepje tegen elkaar staande gebonden schoven in het veld, of, indien gespecificeerd opgegeven, hier het roggehok; haver- en boekweithok zijn aparte lemma's geworden.

Het aantal schoven dat in een hok zit, verschilt per gewas en ook van streek tot streek in Limburg. Goossens 1963, 126-158 geeft een uitvoerige, ook volkskundige, beschrijving van de verschillende soorten hokken en van de verspreiding daarvan over de provincie Belgisch Limburg. De invloed van de bouwwijze van het hok op de naamgeving ervan is er overigens niet evident.

De variant *mantel* kan wel beschouwd worden als een volksetymologie bij **mandel**.

Zie afbeelding 7, blz. 69.]

**hoop:** *hōp* K 278, L 320b, 326, 326\*, 434a, Q 4, 30, 33, 35, 36, 112, 117a, 119, 121, 198b, 204a, 222; *hō.p* Q 3, 71 (gezegd bij het laden), 87, 91, 94, 172, 175, 179, 188; *hōf* Q 121, 211, 263; *hup* K 360, 361, L 265, 266, 413, 414, P 54, 56, 57, 58, 118a, Q 1, 2; *huəp* K 317a, 318, 353, 353c, 357, 358, L 282, 286, 288, 312, 313, 314, 315, 316, 352, 353, 354, 355; *hūp* K 359, L 355a, Q 2a, 2b; *ūp* P 176; *hōup* L 267, 268, 269, 269a (thans), 270, 271, 288a, 288c, 289, 289\*, 289a, 289b, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 298, 299, 300, 317, 318, 318b, 319, 320, 320c, 321, 321a, 322, 322a, 324, 325, 326, 327, 361, 363, 368, 369, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 378\*, 381, 381a, 381b, 382, 383, 385, 386, 387, 425, 426, 0426, 427, 428, 429, 429a, 430, 431, 432, 433, 434, 434a, P 119, 120, 121, Q 5, 14, 15, 16, 18, 20, 21, 22, 31, 32, 32a, 34, 38, 74, 78, 79, 95, 96, 96a, 96d, 97, 98, 99, 99\*, 100, 101a, 102, 103, 111, 111\*, 0112, 112a, 113a, 113c, 197, 197a, 201; *hōy.p* L 362, 370, 371, 371a, 416, 417, 418, 419, Q 10, 88, 96c; *hōy<sup>i</sup>.p* L 356, 358, 359, 360, 360a, 362, 364, 365, 366, 367, 415; *hōyup* L 328, 329, 330, 331, 331b, 332; *ōy.p* L 372, 420, 421, 422, 423, 424, Q 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13; *hāp* L 115, 324; *hyap* L 250; *hōp* L 294; *ō<sup>o</sup>p* L 415a; **stuijk:** Q 92; *stōjk* K 316; *stōk* K 314, 315; *stō.k* Q 2; *stōyk* K 318, Q 72, 77, 82, 83, 168; *stōy<sup>o</sup>k* Q 155;

*stō.k* Q 84, 85, 86, 89, 90, 93, 168a, 170; **mandel:** *ma.ndəl* P 53, 54, 55, 58; *māndəl* P 49, 50, 107a, 108, 113, 115, 117, 172, 173, 174, 175, 176b, 178, 179, 180, 182, 193, 210a, 211, 212, 213, 218, 219, 224, 227; *mā.ndəl* P 52, 118, 119, 177, 177a, 184, 188, 192, 195, 214, 220, 222, Q 156, 165; *mantəl* P 44, 46, 47, 48, Q 152; *ma.ntəl* P 45, 51, Q 2; *māntəl* K 353, 357, P 107a, 118a, 176a, 185, 190, 191; *mā.ntəl* P 120, 121, 186, 187, 187a, 197, 220, 222, 223, Q 71 (gezegd op het land), 74, 78, 159; **vlaamse mandel:** *vlōmsə māndəl* P 176; **mandelhoop:** *mantəlhop* P 56; **bok:** *bøk* P 174, 179, Q 76, 79, 79a, 81, 152, 153, 154, 155a, 156, 157, 157a, 158, 158a, 159, 160, 164a, 166, 167, 168, 169, 170, 176a, 178, 179, 181, 182, 240; *bō.k* Q 75, 80, 243, 247, 247a; *bok* Q 161, 162, 163, 164, 174, 177, 241, 242; **bokje:** *bō.kskə* Q 9; **vierbok:** *vērbok* Q 6; **gast:** *gāst* L 159a, 163, 163a, 163b, 164, 191, 192a, 209, 210, 211, 213, 214, 214a, 215, 215a, 216, 217, 244c, 245, 245b, 246a, 269; *gēst* (mv.) L 209, 373; *gās* L 191, 214, 215a, 246, 247, 248, 250, 266, 268, 271; *gōs* L 291; *ges* L 422, Q 6; **kas:** *kas* Q 10, 12, 13, 18, 21 (3 of 4 garven, terwijl een *hoop* 10 of 12 garven telt), 38, 96a (id.), 97 (id.), 101, 101a, 102, 103, 105, 111\*, 113, 121b, 191, 193, 195, 196, 197, 197a, 198b, 199, 201, 247a; *ka.s* Q 200; *kast* Q 187a, 202, 203, 204a, 208, 211; **huister:** *hō.stər* Q 171; **opper:** *ōpər* L 332, 414; *ōpər* L 269a (vroeger), Q 179; *ēpərt* Q 5; **hopper:** *hōpər* L 360; *hōpəl* P 187; **mijt:** *mīt* L 269, 329, Q 113, 203; **haag:** *hōx* Q 165 (vroeger); **vim:** *vem* L 214; **hukkel:** *hygəl* Q 262; **anderhalf:** *ōnər aūf* Q 7; **huisje:** *hyskə* L 115.

#### 4.6.15 HAVERHOK (kaart 47)

(N 15, 30b; JG 1b, 1c, 2c; Goossens 1963, krt. 38; monogr.)

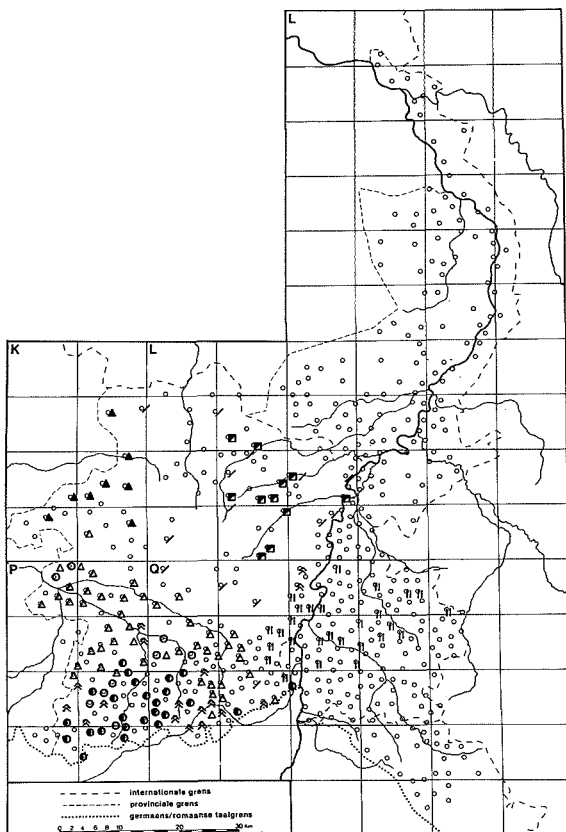
[Zie de toelichting bij het lemma GRAANHOK, STUIK, MANDEL (4.6.14).]

**stuijk:** K 357, P 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 55, 58, 119, 172, 177, Q 89; *stōk* P 113, 115, 117, 118a, 176a; *stō.k* P 53, 56, 57, 118, 120, 121, Q 2, 2a, 71, 74, 75, 155a, 158, 158a; *stōk* Q 78, 179; *stōyk* Q 72, 77, 82, 170; *stōk* Q 76; *stō.k* Q 83, 84; *staj.k* Q 162, 163, 168; **mannetje:** *menəkə* K 278a, 316, 317, 359; *menə<sup>o</sup>ə* K 314, 315, 317a, 353; **hoop:** *hō.p* Q 3, 174; *hup* L 414; *huəp* K 278, L 313; *hōup* L 358, 361, 364, 371, 419, 420, Q 5; **hoopje:** *hōpkə* Q 1; *hēipkə* L 363; **bok:** *bøk* P 119, 120, 173, 174, 179, 180, 182, Q 9, 79a, 154, 160, 162, 166, 167, 178, 182, 240, 241; **bokje:** *bō.kskə* Q 7, 9; **vierbok:** *vērbok* Q 6; **opper:** *ōpər* P 175, 177, 177a, 178, 214; *ōpər* Q 188; **hopper:** *hōpər* P 174, 176b, 179, 180, 182, 188, 218, 219, 224, 227; *hōpər* Q 181; *hōpəl* P 186, 188, 192, 195, 197, 220, 223, Q 159, 164, 165; *hōpəl* Q 152, 153, 156, 160, 161; *hupəl* Q 161; **oppertje:** *ōpərke* P 175; **kast:** *kast* Q 99\*, 0112, 172; *kas* Q 10, 12, 13, 14, 18, 32a, 34, 35, 36, 87, 88; 91, 94, 96c, 96d, 98, 99,

I.4

Kaart 47. HAVERHOK

- ∨ hoop
- △ stuik
- mandel
- ◊ bok
- ▨ kast
- ▲ mannetje
- opper
- huik



100, 101, 101a, 105, 111, 112, 117a; **tijl:** *tēl* K 278; **schraag:** *sxrāx* K 278; **schränk:** *sxrāŋk* K 358, L 358; **vierde been:** *virðə biʔn* K 318; **garve:** *gerʔf* L 319, 369, 370; **huik:** *hū.k* L 316, 317, 372; *hū.k* L 361, 362, 364, 366, 367, 415, 417, 418; **heukel:** *økəl* Q 11; **huif:** Q 80, 81; **huister:** *hū.stər* Q 188; *hō.stər* Q 171; **huistertje:** *histarka* Q 94; **schob:** *sxop* L 421; **schoof:** *šō.f* Q 90; **schoofje:** *šøfka* Q 155; **mandel:** Q 78; *māndəl* P 177a, 178, 180, 224, Q 79a; *mantəl* P 44, 45; *māntəl* Q 73; **vlaamse mandel:** *vlōmsə māndəl* P 178; **franke mandel:** *vraŋkə māndəl* P 178; **haag:** Q 157; **mijt:** Q 241, 242.

**stuik:** K 316, 357, 358, L 353, P 44, 46, 47, 49; *stø.k* P 48, 53, 56, 57, 58, 118a, Q 2, 2a; *stū.k* P 172; **struik:** *strøk* L 414, Q 1; **huik:** *hū.k* L 282, 286, 312, 313, 314, 316, 317; *hū.k* L 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 415, 416, 417, 418; *hōu.k* L 352; *hōū.k* L 354, 355, 355a; *høk* L 413; **heukel:** *hø.kəl* Q 96c; *hyə.kəl* L 419; *yə.kəl* L 420, 421, 422; **tijl:** *tēl* K 278; **opper:** *opər* L 316; *epər* Q 3, 5; **schraag:** *sxrāx* K 278; **mandel:** K 315, 360; *māndəl* P 49, 53; **kegel:** *kē.gəl* L 319, 331, 331b, 369, 370, 371; **gang:** P 45; **rij:** *reĭ* K 359, Q 155a; **schränk:** *sxrāŋk* K 314, 317a.

4.6.16 BOEKWEITHOK (kaart 48)

(JG 2c, 2d; Goossens, 1963, krt. 39; monogr.)  
 [Vaak worden er geen aparte hokken van boekweitschoven gemaakt, maar wordt elke schoof apart gestuikt; dergelijke stuiken plaatst men dan op rijen.  
 Zie ook de toelichting bij de lemma's BOEKWEITSCHOOF (4.6.5) en GRAANHOK, STUIK, MANDEL (4.6.14).]

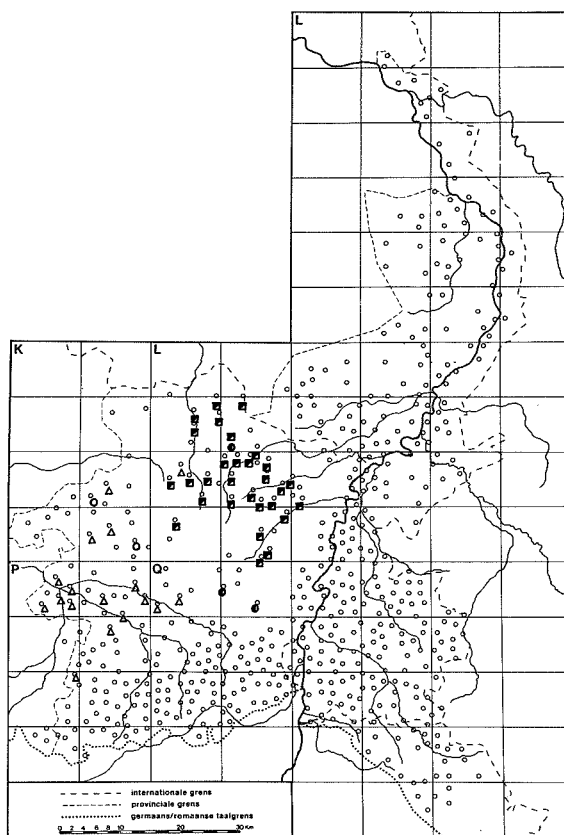
4.6.17 MENNEKE, BINNENSTE DEEL VAN HET HOK (kaart 49)

(N 15, 32a; JG 1d, 2d; Goossens 1963, krt. 37; monogr.)  
 [Het groepje van boven aaneengebonden schoven die in het midden van een hok staan.  
**Kruis** heeft wel betrekking op de werkwijze de middelste vier schoven, waar de andere schoven omheen staan, in een kruisvorm te zetten. Deze



Kaart 48. BOEKWEITHOK

- △ stuik
- mandel
- opper
- huik



vier schoven worden niet overal aan elkaar gebonden.

Zie afbeelding 7.]

**mannetje:** *menəkə* K 316, 317, 318, 353, 357, 358, 359, 360, 361, L 414, P 44, 52, 188, Q 96d, 156; *menəʔə* K 278, 314, 315, 317a; **mandel:** P 114; *mändəl* P 117; *mā.ndəl* P 177; **gast:** *gāst* K 278; **bok:** *bøk* L 282, P 119, 174, 176, 176b, 213, Q 2b, 71, 73, 97, 98, 111, 204a; **kruis:** *krøis* L 372; *krøis* P 44, 45, 176, Q 2b; *krēs* Q 2; *kryš* L 159a, 164, 209, 211, 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a, 266, 286, 288, 288a, 288c, 289\*, 289a, 289b, 312, 314, 317, 318b, 320a, 320c, 321, 370, Q 9, 20, 22; *krøš* L 265; *krøits* L 429; *kryts* L 268, 269, 270, 271, 291, 294, 295, 322, 322a, 324, 325, 326, 381b, 382, 387, Q 0112, 113, 204a; *kryts* L 290; *krjts* L 331, 331b, 332; **vork:** *vørʔk* L 163, 163a, 209, 214, 244c, 247, 268; **paap:** *pā.p* L 353; **stuik:** P 47, 48, Q 9; *st̥.k* P 121; *st̥.k* Q 84; **stuikje:** *st̥kskə* Q 168, 170; **driepikkel:** *dr̥ep̥ekal* K 358; **staander:** *stuændər* P 51; **steun:** P 53; **middelste geleg:** *midastə gələx* L 355a, 413; **binnenkant:** *b̥nəkānt* L 366; **middenrij:** *medər̥ē* P 48; **heukel:** P 172; **huifje:** *h̥øfkə* Q 155a, 157a; **mijtje:** *meiʃə* Q 173,

177; **koninkje:** *k̥ønenskə* Q 178; **aanzet:** L 326; **kast:** *k̥əs* L 371; **eerste kast:** *ēʃtə kas* Q 22.

#### 4.6.18 HOK OPBINDEN

(N 15, 33; monogr.)

[Het leggen van een band om de koppen van de schoven als deze in een hok bijeengezet worden. Het voorwerp van het werkwoord is steeds „hok, stuik”.

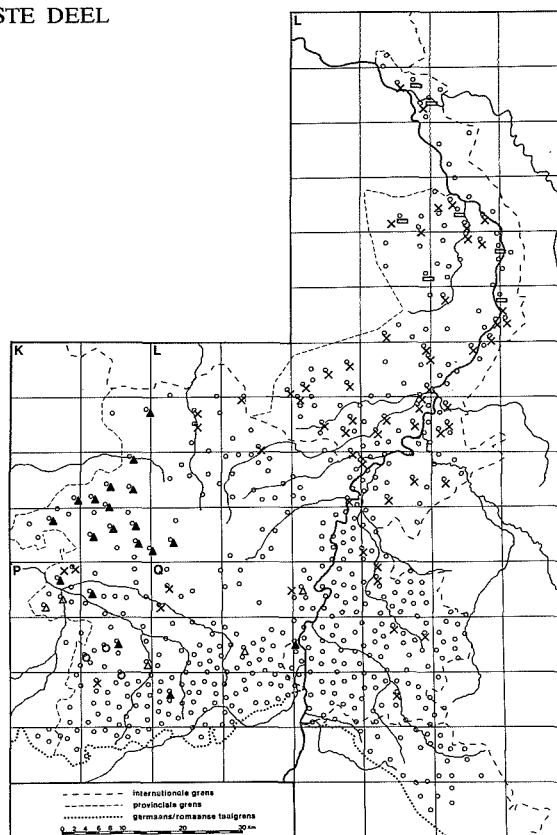
De volgorde van de varianten van het type **binden** is zoals in het lemma **SCHOVEN BINDEN** (4.6.2).]

**binden:** *beŋdə* Q 198b; *bēndə* Q 193; *bində* L 159a, 164, 214, 247; *benə* K 316, 358, L 312, 317, 355; *bəŋə* L 360, Q 2b, 4; *beŋ* K 314, 359, L 282, 286, 314; *beŋnə* K 278, Q 78; *bē.nə* L 414; *binə* L 355a; *b̥nə* L 366; *benʲə* L 318b, 320a, 320c, 321, 321a, 322, 324, 325, 329, 332, 370, 371a, 0426; *benʲə* L 371a, 372, 373, 420, 422, Q 14, 20, 22; *binʲə* Q 117a; *beŋə* L 265, 266, 270, 288, 289, 289\*, 289b, 290, 291, 295, P 48, 175, 188; *beŋə* P 176a; *beŋŋə* L 423; *biŋə* Q 100, 101; **toebinden:** *tubənə* P 44; *tubinə* K 357; *toŋben* Q 72; *toŋbenə* Q

## I.4

### Kaart 49. MENNEKE, BINNENSTE DEEL VAN HET HOK

- ▲ mannetje
- mandel
- × kruis
- ▭ vork
- △ stuik



4, 162; *tōuben* Q 77; *tōubeyə* Q 71; *tøbenə* Q 2; *tebenə* P 107a; *tybenə* L 416; *tābenə* P 175; **vastbinden:** *vast-beŋə* P 176; *vazbeŋə* L 244c; **bijeenbinden:** *beijənbenə* L 314; *büejnbenə* L 289\*, 289a; *bīnbenə* L 413; *bīʔnbenə* K 358; *bēnbenə* K 318; **meteenbinden:** *međēnbenə* Q 178; **kopbinden:** *købēnə* Q 162; **muilbanden:** *malbānə* P 213; *mōlbeyŋə* P 222; *mōʔlbānə* Q 156; **jassen:** *jasə* Q 204a; **ankeren:** *aykərə* L 331; **wrikken:** *vrekə* P 213.

#### 4.6.19 LANGGEREKT HOK

(N 15, 57a; JG 1d, 2c; Goossens 1963, krt. 36; monogr.)

[De langwerpige stuik waarin de schoven in een dubbele rij tegen elkaar aan staan; zonder menneke.

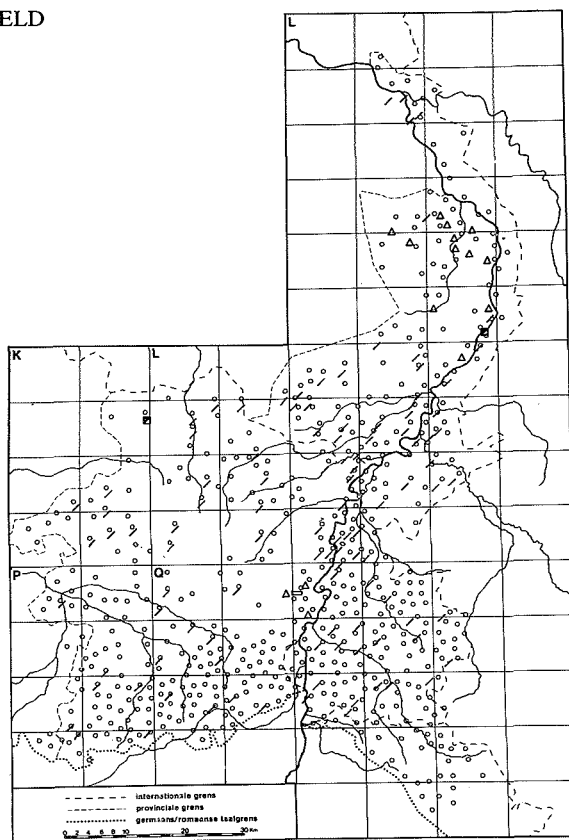
Volgens Goossens 1963, krt. 36 komt deze „walenmandel” met name voor in West-Haspengouw, maar ook elders in Limburg is deze vorm bekend en heeft hij een eigen naam.]

**hoop:** *hōp* K 278, Q 113; *hōf* Q 211; *hup* L 355, Q 2; *huəp* L 282; *hōp* L 289b, 321, 330, 331, 332,

370, 371a, 377, 382, 383, 420, 426, 429, 429a, 422, 32a, 96d, 98, 111; **lange hoop:** *layə hōp* 288; *lāy hūʔp* (mv.) L 286; *lay heip* (mv.) L 360; **kempense hoop:** *kempəsə hōp* Q 18; **kempense gereg:** *ke.mpəsə gərē.x* Q 94, 166; **kashoop:** *ka.hōp* Q 0112; **hok:** *høk* L 163, 163a, 266, 27; **stuik:** *stø.k* P 44, 107a; **opper:** *øpər* L 269; **gas:** *gäst* L 163, 163b, 244c; *gēs* L 209; *gēs* L 291; **kas:** *kas* Q 111, 197, 197a; **franse kast:** *frānsə kas* 204a; **haag:** L 270, P 187, 188, 192, 218, Q 9, 16; 166, 198b, 240, 241; *āʔx* P 175; *hōx* P 115, 17; 178, 195, 220, 222, 224, Q 72, 77, 79, 156, 15; **rij:** *rē* P 113, 177a, Q 2; **mandel:** *māndəl* P 21; *mā.nəl* Q 78; **walenmandel:** *wōləmāndəl* P 11; 172, 174, 176a, 178, 179, 180, 188; **franse mande:** *frānsə māndəl* P 176, 188; **lange mandel:** *lay.māndəl* P 175, 218, 227; **bok:** *bøk* Q 71; **frans bok:** *frā.nsə bøk* Q 160, 161, 164, 167, 240; **han:** *kam:* *hənəkem* (mv.) P 197; **huif:** *hōivə* (mv.) 79; **ruiter:** L 289\*, 289a; **tunnel:** L 268.

Kaart 50. RIJ HOKKEN IN HET VELD

- ∠ rij
- ▣ tijl
- △ jaan/gaan
- ▬ gang



#### 4.6.20 RIJ HOKKEN IN HET VELD (kaart 50)

(N 15, 34)

[De rij hokken die in het veld staat. Vergelijk de lemma's GRAANZWAD, RIJ GEMAaide HALMEN (4.2.10) en RIJ SCHOVEN IN HET VELD (4.6.12).

In N 14, 130 is gevraagd aan te geven wat men gewoonlijk onder een „vim” verstaat, als het gaat om een bepaalde vaste hoeveelheid schoven; aanvullende informatie is ook verkregen uit A 25, 2 en 3 en uit Gwn 7, 6. Doorgaans verstaat men onder **vim** (als variant wordt vaak *vøm* opgegeven) een hoeveelheid van 120 schoven: 10 „hopen” van 12 schoven elk. Dat is het geval in L 214, 215, 244c, 245, 247, 248, 265, 267, 268, 269a, 270, 271, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 298, 300, 318b, 322, 325, 331 en 331b. In L 268 en 270 wordt ook opgegeven dat het soms om 12 hopen, dus om 144 schoven gaat. Een vim omvat 100 schoven in L 159a, 163, 163a, 164, 165, 210, 211, 250, 268, 282, 294, 326, 381a en in Q 113; terwijl in L 331 wordt opgegeven dat een vim daar ook 200 schoven telt. In L 425, 427 en 429 en in Q 97,

100 en 101 wordt opgegeven dat een vim hetzelfde aantal schoven als een hoop omvat: wisselend naar gelang het gewas en de kwaliteit ervan, kunnen dat 8, 10, 12 of 15 schoven zijn. Afwijkend van de bovenstaande opgaven zijn nog die van Q 117a (30 schoven) en van Q 193 (4 schoven).]

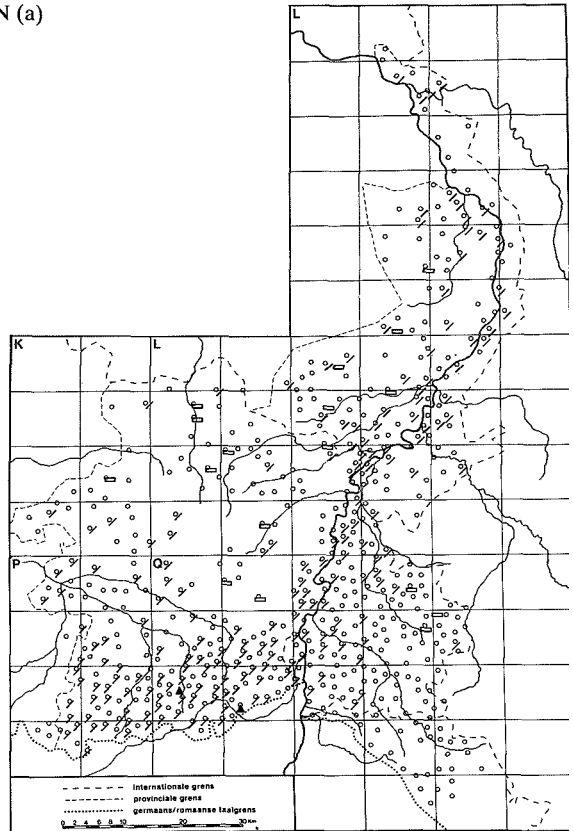
**rij:** *rej* K 316, 318, 359, L 214, 247, 265, 270, 282, 286, 288a, 289, 291, 312, 314, 355, 355a, 360, 369, 372, 413, 414, 420, 422, 423, P 188, 213, 222, Q 4, 9, 71, 72, 77, 96d, 121c, 178, 193, 204a, 211; *rĕ* K 314, 358, P 48, 175, 176, 176a, Q 2, 2b, 78; *rāi* K 357, Q 156, 162, 176a; *rēi* L 164, 290, Q 113; *rii* L 159a, 163, 163a, 268, 288, 289\*, 289a, 289b, 294, 299, 317, 318b, 320a, 320c, 321, 321a, 322, 322a, 324, 325, 326, 329, 331, 331b, 332, 366, 370, 371a, 381b, 382, 383, 386, 387, 416, 425, 426, 0426, 427, 429, 429a, 434, Q 14, 22, 33, 97, 98, 99\*, 100, 101, 111, 112a, 117a, 197, 197a, 198b, 203; **tijl:** *tēl* K 278; *tīl* L 269; **jaan/gaan:** *jōn* Q 9, 13; *jān* Q 8; *gōn* L 209, 211, 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a, 247, 266; *gōn* L 268, 295; **gang:** *gaŋk* Q 9; **gelid:** *galēt* Q 20; **soud:** *zouŋ* P 107a; **krans:** Q 32a; **veld:** Q 101; **streep:** *strōp* Q 203.

## I.4

### Kaart 51. OOGST BINNENHALEN (a)

(vervolg in kaart 52)

- / inhalen
- = binnenhalen
- ▲ thuishalen



## 5. Binnenhalen van de oogst

### 5.1. Van het veld naar het erf

#### 5.1.1 OOGST BINNENHALEN (kaart 51 en 52)

(N 15, 39; JG 1a, 1b; A 16, 4d; A 23, 16.2; Lu 1, 16.2; monogr.)

[Als de schoven lang genoeg gedroogd hebben op het veld wordt het graan binnengehaald. In dit lemma staan de algemene benamingen voor het vervoeren van de graanoogst van het veld naar de schuur bijeen. Dit gebeurde met dezelfde hoogkar en met hetzelfde gereedschap (gaf-fel) als bij de hooioogst; zie aflevering I.3, paragraaf 5, voor dit lemma met name HOOI BINNENHALEN (5.3.1).

Vaak ging het binnenhalen van de laatste kar met enige feestelijkheden gepaard. In L 286, 312 en 314 wordt aangetekend dat er dan rijstapen werd gegeten; in Q 117a dat men met deze laatste wagen een omweg maakte langs enkele café's. In

Q 19 wordt het oogstfeest **martelgaus** genoemd (in Q 32 wordt met *martalgōs* de laatste te dorste schoof aangeduid). In Q 34 wordt er op de laatste kar een meiboom meegevoerd; de laatste ka binnenhalen heet er dan ook: **de mei invaren**. Deze uitdrukking kent men ook in Q 198b. Het kabaal dat gemaakt wordt bij het binnenhalen van de laatste kar noemt men in Q 211: *juxəl* (iteratief van *juichen*), terwijl in dezelfde plaat wordt opgegeven dat één van de knechts bij die gelegenheid eerbetoon bracht (*hōfəšə*) aan de boerin, door haar de schoenen te poetsen (*də šō; reŋ māxə*).

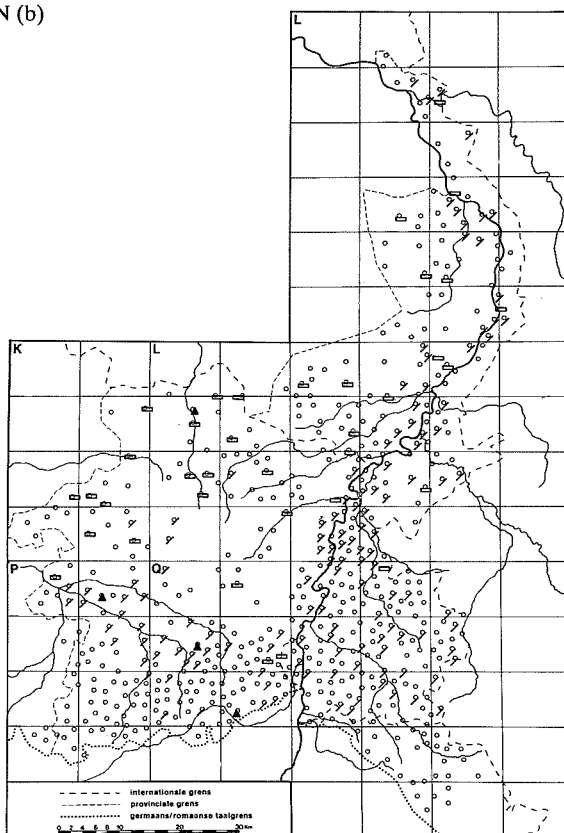
Er konden twee kaarten van het materiaal gete kend worden: één met *halen* als kernwoord (kaart 51), waarbij men het gezichtspunt van de boerderij inneemt en één met *varen* als kernwoord (kaart 52), waarbij men de handeling van uit het gezichtspunt van het veld beziet.]

**indoen:** *endun* K 278, 314, 316, L 423; *endu* L 265; *e.ndū.n* L 313, 314; *e.ndū.n* L 352; *endōn* L 289b, 318, 318b, 320c; *e.ndō.n* L 319, 358, 359 363, 364, 366, 368, 415; *endōn* L 360; *ēduə* C 119; **binnendoen:** *benəndun* K 316; *benəndun* L

## Kaart 52. OOGST BINNENHALEN (b)

(vervolg van kaart 51)

- ∨ invaren
- = binnenvaren
- ▲ thuisvaren



359, P 176; *benəndūn* K 315, 318, L 286; *benəndū.n* L 314, 315, 353; *benəndū.n* L 355; *benədoən* L 312, 317; *benədōn* L 288, 288a, 289, 289\*, 289a, 289b, 318b, 320a; *benəndō.n* L 359, 360, 365, 366; *bənəndō.n* L 356, 361, 416; **inhalen:** *enhāla* K 353, L 210, 266, 267, 289b, 291, 318b, P 44, 45; *enhā.la* K 358; *ənhāla* L 360; *ənhā.la* L 417; *ə.nhā.la* L 418; *əj.nhā.la* Q 2; *inhāla* L 211, 214, 214a, 15, 217, 245b, 246a, 246b, 247, 265; *enhōla* K 278, 357, L 268, 270, 271, 293, 294, 295, 296, 299, 322a, 324, 325, 329, 330, 332, 374, 375, 377, 378, 382, 386, 413, 414, 425, 426, 427, 429, 429a, 432, P 47, Q 15, 20, 21, 22, 33, 96a, 98, 102, 103, 121; *enhō.la* L 331, 331b; *e.nhōla* Q 162, 168; *e.nhō.la* K 361, L 282, P 51; *e.nhō.la* Q 154; *enōla* P 48, 172, 173, 176a, 176b, 178; *e.nō.la* Q 84, 90, 170; *enōla* P 174, 175; *ea.nhō.la* P 224; *ē.nhōla* Q 169; *ē.nhō.la* Q 89, 155, 161, 168a, 171, 178, 198b, 240, 241; *ē.nhō.la* Q 174; *ē.nhō.la* Q 242; *ē.nhō.la* Q 77; *ənhōla* P 113, 115, 117, 180, 219; *ə.nhōla* Q 2a, 2b, 182; *ənhō.la* Q 2, 71, 176a, 177; *ə.nhō.la* P 56, 187a, Q 1, 82, 163; *ənhō.la* P 107a, 182; *ənō.la* P 179, 218, 227; *ē.nō.la* P 177a; *ənhōla* P 213, 214, Q 158a; *ə.nhō.la* Q 157; *əj.nhō.la* P 188, Q

153, 157a, 159, 160, 165, 166; *əjnhō.la* Q 79; *əj.nhō.la* P 119, 177, 184, 192, 195; *ējnhō.la* P 186; *əj.nō.la* P 197; *əj.nhō.la* Q 75, 78; *əj.nhō.la* P 220, 222, 223; *inhōla* L 159a, 163, 163b, 164, Q 80, 94b, 193, 197, 197a; *i.nhōla* Q 91, 156; *enhōla* L 320, 320c, 321, 321a, 322, 326, 373, 434a, Q 18, 32a, 95, 97, 101, 101a; *e.nhō.la* Q 94; *enō.la* L 369, 371, 371a, 423; *e.nō.la* L 370, Q 6, 7, 11, 96c; *ēnhōla* Q 96d, 99, 99\*; *ē.nhō.la* Q 188; *ə.nō.la* Q 9, 10, 12, 13; *i.nō.la* Q 172; *e.nhū.la* Q 87; **binnenvaren:** *benəhāla* L 265, 288, 288a, 318b, 355, 356; *benənā.la* L 416; *binəhāla* L 244c; *benənhōla* K 316, L 314, Q 34, 113; *benənhō.la* L 312; *bənənhō.la* Q 3, 5; *benəhō.la* L 292, 374; *benənō.la* L 319; *bənəhō.la* Q 188; **thuisvaren:** *təshō.la* Q 156; *təshō.la* Q 181; **invaren:** *envāra* L 268, 269, 269a, 270, 271, 290, 291, 293, 294, 295, 322, 325, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 373, 377, 381, 381b, 382, 386, 387, 425, 0426, 427, 428, 429, 429a, 430, 431, 433, 434, Q 14, 18, 20, 21, 34, 36, 95, 96a, 97, 99, 101, 103, 112, 0112, 187a, 191, 201; *e.nvā.ra* L 363, 372, 419, 421, 422, 423, 424, Q 8; *evāra* Q 33, 101a, 111, 111\*, 113, 117a, 119, 121, 121c, 196, 197, 197a, 202, 203, 204a, 208,

## I.4

211, 222; *ē.nvā.rā* L 420, Q 13; *invārā* L 214, 214a, 215, 215a, 217, 245b, 246a; *e.nvō.rā* L 413, Q 76, 88; *ē.nvō.rā* Q 171, 175, 178, 179; *ēnvōrā* P 49, 50; *ēnvō.rā* L 414, Q 72; *ē.nvō.rā* P 55, 56, 57, Q 1, 83, 167; *ēvō.rā* K 359; *ēj.nvō.rā* P 58, 121, Q 74, 78, 164; *ēj.nvō.rā* P 52, 118, 118a, 119, 120, 187, Q 71, 73, 79, 79a, 152; *invōrā* L 163, 163a, 163b, 192a; *i.nvō.rā* Q 80, 91; *evōrā* Q 119; *envōrā* L 371a; *e.nvyjā.rā* P 46; **binnenvaren:** *benāvārā* L 209, 214a, 244c, 246c, 268, 288c, 289a, 291, 298, 372, 381a, Q 95; *benāvā.rā* L 316, 320, 321, 354, 355, 355a, 360; *benāvā.rā* L 415; *benāvārā* L 292, Q 20; *benāvōrā* K 315, L 163, 163b; *benāvō.rā* K 318, 360, L 286, 314, Q 94; *benāvō.rā* L 282, Q 4; *benāvōrān* K 278, 317a; *benāvōrān* K 314, P 44; *benāvōjārā* K 357; **thuisvaren:** *tōj.sfō.rā* P 53; *tōsvō.rā* Q 181; *tōsvō.rā* Q 75, 80; *tōsvō.rā* Q 152; **naar huis varen:** *nō hū.s fā.rān* L 312; **bijeenvaren:** *bējējnvārā* L 269, 290, 291; *bējējnvārā* L 292, 318, 330; *bīnvō.rān* L 286; **inschuren:** *ensxjārā* L 282; *ensxjārā* P 176a; *ēsjārā* Q 111; **binnenrijden:** *benānrjēān* L 286; **binnenscharen:** *benāšārā* Q 95.

### 5.1.2 BEGINNEN TE OOGSTEN

(N 15, 9; monogr.)

[Hier zijn opgenomen de aparte werkwoordelijke uitdrukkingen voor het beginnen aan de oogst. Opgaven als „we gaan maaien” en identieke antwoorden als in het vorige lemma OOGST BINNENHALEN (5.1.1) zijn weggelaten.

Tenzij anders aangegeven moeten alle opgaven gelezen worden als: „we gaan ...”.

Vergelijk ook het lemma OOGST, WERKZAAMHEDEN (4.1.2).]

**varen:** *vārā* L 298\*, 298a, Q 20, 203; *vōrā* K 316; **invaren:** *envārā* L 268, 288c, 295, 326, 331, 331b, 382, 383, Q 18, 112, 197, 197a; *ivārā* Q 117a; *envōrā* Q 198b; **aanvaren:** *ō<sup>2</sup>nvō<sup>2</sup>rān* Q 71; **binnenvaren:** *benānvārā* L 266, 268, 321, Q 14; **bijeenvaren:** *bējējnvārā* L 265; *bējējnvārā* L 288c; *bējējnvārā* L 266; **binnendoen:** *benādōn* L 288a, 318b; **bijeendoen:** *bējēndun* Q 4; **rijden:** *rjēā* K 358, 359, P 107a; **afrijden:** P 213; **hem afrijden:** *ām ōfrjēā* P 175; **de oogst afrijden:** *dān ūxst afrjēā* K 357; **het aantrekken:** L 288; **met de bouw (beginnen):** *mit dān bōjūt* L 164; **aan de bouw (beginnen):** *an dām bōjūt* L 270; **(wij zijn) aan de bouw:** *an dān bōjūt* L 159a; **(wij hebben) bouw:** *bōjūt* L 163, 163a; **(wij hebben) zomer:** *zōmār* L 244c.

### 5.1.3 OPSTEKEN VAN DE SCHOVEN

(JG 1a, 1b, 2c; monogr.)

[Het op de oogstkar laden van de gedroogde schoven. Dit gebeurt door twee personen, de één, de opsteker (zie het lemma OPSTEKER, 5.1.4) steekt de schoven met een oogstgaffel van

het hok naar de kar omhoog, waar de ander, c tasser (zie het lemma TASSER OP DE WAGEN 5.1.5) de schoven aanneemt en in lagen (zie het lemma LAAG SCHOVEN OP DE WAGEN, 5.1.7) c de oogstkar tast.

Vergelijk ook het lemma HOOI OPLADEN (5.1.1) in aflevering I.3.]

**opsteken:** *ōpstē.kā* K 358, L 371, 421, 423, P 5, 53, 57, 176, Q 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 96c; *ōpstē<sup>2</sup>.kā* K 359, L 413, 424, P 178, Q 2a, 6; *ōpstē<sup>ε</sup>.kā* L 42, Q 154; *ōpstē<sup>2</sup>ān* K 314; *upstēkā* P 45, 46; *upstē<sup>2</sup>ān* K 315, 353; *ōpsteā.kā* P 224; *ōpsteēkā* L 42; *ōpstē.kā* K 357, L 282, 286, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 319, 352, 353, 354, 355, 356, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 158a, 168a, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178; *ōpstē<sup>2</sup>kā* Q 1; *ōpstēkēā* Q 20, 111; *ōpstēkēā* 318, L 365; *ōpstē.kā* L 415, Q 94, 175, 181; *upstēkā* K 316, P 44; *ōpstekā* L 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a; *ōpste<sup>2</sup>ā* K 278, 317a; *ōpsti<sup>2</sup>ā.kā* 372, P 51, 56, 57, 58; *ōpsti<sup>ε</sup>kā* K 360; *ōpstiā.kā* 118a, 119, 120, 192, Q 2, 73, 78, 152, 156, 161; *ōpsti<sup>ε</sup>kā* K 361; *ōpsti<sup>ε</sup>.kā* L 419, P 121, 187, 220, 221, 74, 79, 79a, 153, 157a; **steken:** *stēkā* P 218; *stē.kā* Q 89, 155, 162, 167, 171, 172, 174, 175, 177, 181, 242; *stē<sup>ε</sup>.kā* Q 161; *stiā.kā* P 184, 186, Q 15; *stiē.kā* P 195, 197, 223, Q 75, 80, 153, 160, 161, 166; **schoofsteken:** *sxjfstēkā* P 179, 180; *skjfstēk* P 182, 219; *sxjfstiā.kā* P 188, Q 159; *šjfstiē.kā* (Q 76, 163, 168, 240; *šjfstiē.kā* Q 75, 153; *šjfstiē.kā* Q 90; *šjfstiē.kā* Q 94, 175, 179; *šjfstiē.kā* Q 7, 181, 241; **gaffelen:** *gafalā* K 353, P 47, 48, 49, 50, 113, 115, 117, 118, 120, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 177a, 178, 181, 213, 214, 215, 227, Q 18) **laden:** *lōā* Q 74.

### 5.1.4 OPSTEKER (kaart 53)

(N 15, 40; monogr.; add. uit JG 1a, 1b)

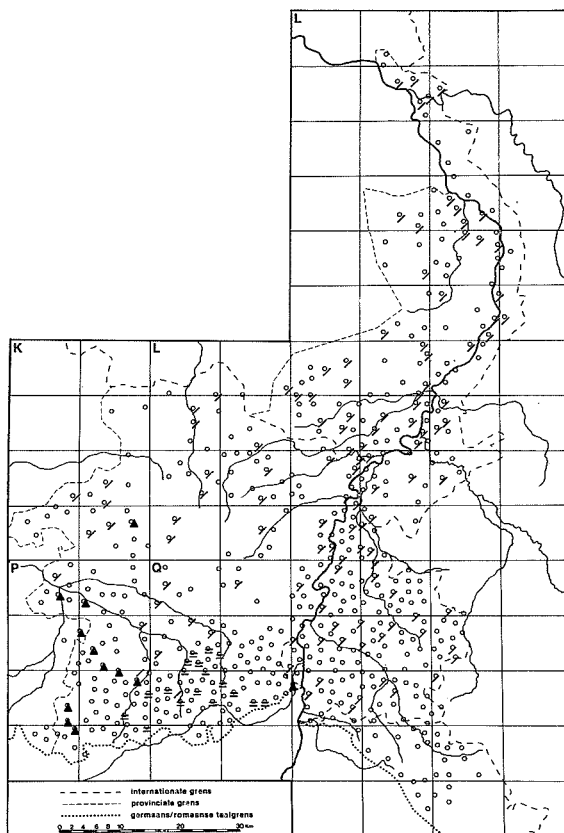
[Degene die de schoven met de gaffel opsteekt naar de tasser op de wagen.

Vergelijk de toelichting bij het lemma OPSTEKER (5.1.3) en het lemma OPSTEKER (5.1.6) in aflevering I.3, van hooi op de oogstkar.]

**opsteker:** *ōpstēkār* K 358, L 163a, 211, 288, 318b, 369, 373, 423, 429a, Q 9, 78, 112a, 156, 198b; *ōpstēkār* L 290, 294, 329, Q 97, 99\*, 101, 113, 117a, 204a; *ōpstē<sup>2</sup>kār* Q 71, 0112; *upstēkār* K 316, P 44; *ōpste.<sup>2</sup>ār* K 314; *ōpstejkar* K 318, L 268; *ōpstējkar* Q 193, 197, 204a; *ōpstēkār* K 357, L 159a, 163, 163b, 164, 209, 214, 214a, 215, 217, 244c, 245b, 246a, 247, 265, 266, 268, 269, 271, 282, 288a, 288c, 289, 289\*, 289b, 312, 314, 317, 320a, 320c, 321, 321a, 322, 322a, 326, 355, 355a, 360, 366, 370, 371a, 374, 381, 416, 422, 426, 434, Q 4, 14, 18, 22, 72, 94b, 96d, 98, 198b; *ōpstē<sup>2</sup>kā* L 413; *ōpstēkār* L 270, 291, 295, 324, 325, 330, 331, 331b, 332, 382, 387, 0426, 429, 432, Q 20, 33, 100, 111, 197, 197a, 203; *ōpsti<sup>ε</sup>kār* L 372, 414, 420; *ōpstiā.kār* P 119, 188, Q 2, 2b; *ōpstēxār* C

Kaart 53. OPSTEKER

- ∨ opsteker
- = steker
- ▲ gaffelaar



121, 121c; *opstaijxar* Q 211; **steker**: *stē.kar* Q 76, 77, 162, 168, 176a, 177, 178; *stē<sup>o</sup>.kar* Q 156; *stē<sup>e</sup>.kar* Q 154; *stia.kar* P 186, 192, 222; *stij.kar* Q 79, 79a, 80, 153, 157a, 160; **gaffelaar**: *gafālēr* P 50, 113, Q 188; *gafālēr* P 107a, 175, 213; *gafālēr* P 174, 176a; *gafeleār* P 177; *gafelir* P 48; *gafeliar* P 188; **opgever**: *opgēijvār* K 359.

#### 5.1.5 TASSER OP DE WAGEN (kaart 54)

(N 15, 41)

[Degene die de schoven op de wagen tast.

Aanvankelijk, als men nog in de bak van de kar laadt, komt het niet zo nauw hoe men tast; men vult de bak gewoon op, ervoor zorgend dat men op een horizontaal vlak kan blijven werken. Wanneer de tasser eenmaal boven de rand van de bak uitkomt, tast hij de schoven in gelijke lagen (zie het lemma LAAG SCHOVEN OP DE WAGEN, 5.1.7), met het stoppeleinde van de schoven naar buiten zodat de graankorrels in elk geval niet naast de wagen vallen onder het rijden. De laag krijgt zodoende ofwel de vorm van een ring (een „roos”, vergelijk het type **rozer** in dit lem-

ma en het werkwoord **rozen** vooral in het lemma GRAAN STAPELEN IN DE SCHUUR, 5.1.11) als men de schoven in de rondte tegen de buitenkant van de kar legt, ofwel van twee parallelle banen (rollagen of buitenlagen), waarbij telkens de aren in het midden van de kar liggen. Daar dit middeldeel niet zo hoog is als de buitenzijde wordt het met enkele andere schoven (koplagen of vullagen) aangevuld.

Bij de oude hoogkar had men een groot laken (zie het lemma KARLAKEN, 5.1.9), vaak van aaneengenaaide zakken, dat aan de ladders voor en achter werd vastgemaakt en de bodem en de wanden van de karbak bedekte. Het diende om de graankorrels op te vangen die onder het tassen en rijden uit de aren vielen.

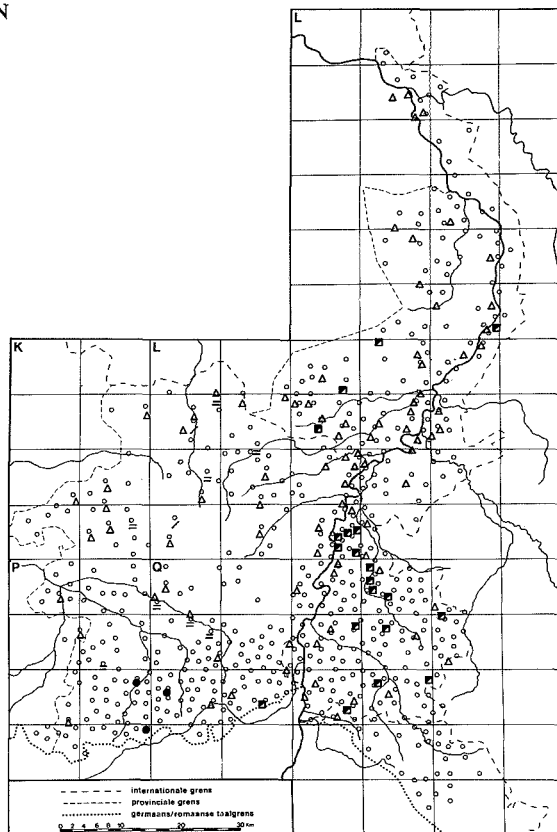
Om de kar helemaal vol te laden moest men deze drie of vier keer verplaatsen omdat anders de schoven van te ver aangedragen moesten worden. Men laadt wel meer dan één hok bij een stilstaande kar.

Vergelijk de toelichting bij het lemma OPSTEKEN (5.1.3) en het lemma OPTASSER (5.1.9) in aflevering I.3, van hooi op de oogstkar.]

## I.4

Kaart 54. TASSER OP DE WAGEN

- ∕ optasser
- = tasser
- △ (-)lader
- bermer
- rozer



**tasser:** *tasər* K 359, L 282, Q 72; *tastər* L 317, 355, P 176a, Q 2, 71; **optasser:** *optasər* L 314, 413; **lader:** L 369, Q 0112; *lāiər* K 357, 358, L 209, 211, 214, 214a, 215, 217, 244c, 245b, 246a, 247, 266, 268, 269, 270, 288, 288c, 289, 289\*, 289b, 294, 295, 321, 321a, 322, 324, 326, 329, 330, 332, 355a, 360, 366, 370, 372, 373, 374, 382, 414, 416, 420, 422, 429a, Q 2, 2b, 9, 14, 20, 97, 162, 197, 197a; *lāər* L 290, 291, 434; *lānər* Q 113, 117a, 121c, 204a; *lōiər* L 159a, 163, 163a, 282, 312, 314, P 175, Q 96d, 176a, 193, 198b; *lōiər* L 286; *lōuər* Q 71; *lōuər* K 314, Q 94b; *lōiər* K 316, L 164, P 175; *lōər* L 371a, P 48, 107a; *lēiər* L 325, 331, 331b; *lēiər* L 318b, 320a, 320c, 332, Q 77; **oplader:** *oplāiər* L 432; **karlader:** *kerlāiər* L 322a, Q 99\*; *karlōiər* K 318; *karlōuər* K 278; **bermer:** *berməər* L 265, 271, 288c, 318b, 425, 426, 0426, 427, 429, Q 20, 22, 32a, 33, 98, 0112, 117a, 178, 197, 203, 211; **legger:** *legər* L 423; **rozer:** *rouzər* P 188; *rōuzər* P 222, Q 156; **voorman:** L 381, Q 204a.

### 5.1.6 OP DE WAGEN TASSEN

(JG 1a; add. uit JG 1b en 2c)

[Het tassen van de schoven op de hoogkar. Zie de toelichting bij het vorige lemma TASSE OP DE WAGEN (5.1.5).

In het gebied waarvan de opgaven van dit lemm afkomstig zijn, is het kennelijk gebruikelijk d schoven rondom in de wagen, in de vorm van ee ring, te leggen.]

**ringen:** *reñə* Q 10, 11, 12, 13, 83, 88, 170; *reñə* C 164, 240; **ringsele:** *reñsələ* Q 3; *reñsələ* Q 5 **ringen maken** *reñ mō. kə* Q 72, 82; **rozen:** *rouzə* ] 121, Q 156, 160; *ruazə* P 179; **lagen:** *lōvə* Q 71.

### 5.1.7 LAAG SCHOVEN OP DE WAGEN (kaart 55)

(N 15, 42; JG 1a, 1b, 1c, 2c; monogr.)

[Zie de toelichting bij het lemma TASSER OP DE WAGEN (5.1.5).

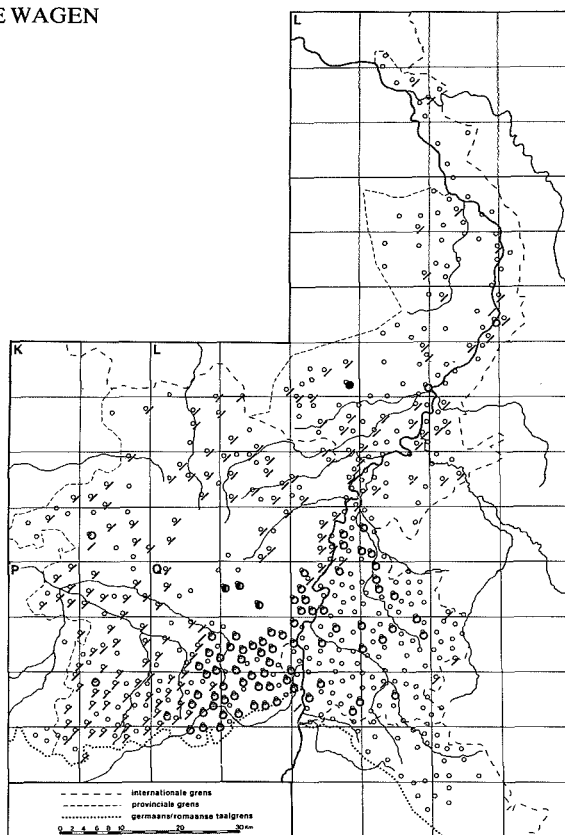
**Voorkop** is de laag op de naar voren uitstekend ladder boven het paard.]

**laag:** *lāx* K 278, 353, 358; *laux* L 387; *lōx* K 278 314, 315, 317a, 318, 358, L 163, 163a, 211, 214 244c, 247, 266, 268, 269, 270, 271, 282, 286, 288 289, 289\*, 289b, 290, 291, 295, 312, 313, 315



Kaart 55. LAAG SCHOVEN OP DE WAGEN

- ✓ laag
- ring
- ringsel
- ringlaag



316, 317, 318b, 319, 320a, 320c, 321, 321a, 322, 324, 325, 326, 329, 330, 331, 331b, 332, 352, 354, 356, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 371a, 372, 373, 381, 382, 386, 415, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 429a, P 45, 47, 48, 113, 115, 118, 119, 177a, 213, Q 2, 2b, 6, 8, 117a, 121c, 198b, 203, 204a, 211; *lō̄.x* L 416, 418; *lō̄².x* K 357, Q 156; *lō̄x* L 355, 355a; *lōx* K 316, 318, L 288a, 314, 353, P 44, 46, 49, 50, 52, 53, 55, 58, 107a, 117, 118a, 172, 173, 174, 176a, 176b, 178, 179, 180, 182, 192, 214, 218, 219, 224, 227; *lō².x* K 359, 360, 361, P 56, 57, 120, 175; *lō².x* Q 1; *lō²x* P 184, 186, 187, 195, 197, Q 73, 78, 152, 157, 159; *lō²x* L 413; *lū.x* Q 2; *lū²x* P 51, Q 158; *lū².x* L 414; *luox* P 121, 177, 188, 220, 222, 223, Q 165, 166; *lō.f* Q 71, 72; *luaf* Q 75, 158, 240; *luof* Q 153, 160, 164a; *luof* Q 77, 79, 79a, 80; **ring:** *reŋk* L 269, Q 18, 20, 33, 97, 98, 99\*, 101, 111, 0112, 112a, 113, 211; *re.ŋk* Q 13, 72, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 94b, 96c, 161, 162, 163, 167, 168, 168a, 169, 170, 171, 172, 175, 177, 178, 179, 182, 197, 197a, 198b, 204a, 241, 242; *re.ŋk* Q 174, 181, 188, 193; *reŋ* P 176; *reŋk* Q 22, 32a, 164; *re.ŋk* Q 9, 10, 11, 12, 91, 94, 176a; *raŋk* K

357, L 294, 425, 0426, 427, 429, 434, Q 14, 20, 101; *ra.ŋk* Q 76, 77, 83, 155, 157a, 158a, 162, 240; *rā.ŋk* Q 7, 80, 96d, 154; **ringsel:** *reŋsəl* Q 3, 4; *reŋsəl* Q 5; **ringlaag:** *reŋklōx* L 288c; **rij:** *reĭ* L 209, Q 7; **binnenlaag:** *benəlōx* K 315, 316; *benəlō²x* P 56, 57; **koplaag:** *koplōx* L 214 (dwars erop), 288, 289\* (aan de voor- en achterkant van de kar), 319 (van voor), 322; **rollaag:** *rōlōx* L 322 (aan de buitenkant); **vullaag:** *vōlōx* L 332 (aan de binnenkant); **onderlaag:** *ōndarlōx* L 159a; **quer (du.)-laag:** *kwerlōx* L 331; **voorkop:** *vōrkop* L 332 (boven het paard).

#### 5.1.8 SLUITLAAG

(JG 1b)

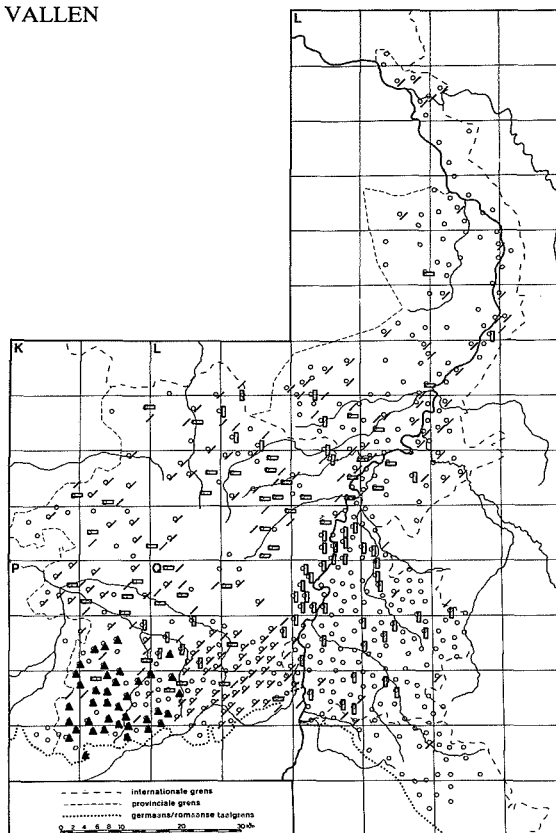
[De laatste laag op de wagen.]

**sluitlaag:** *slō̄tlōx* P 48; *slō̄.t*–P 177a, Q 2; *slō̄.tlōx* Q 159; *slō̄².t*–P 177, 224; *slō̄².t*–P 118, 118a; *slēt*–P 113, 117; *slāt*–P 115, 172, 173, 174, 175, 176a, 176b, 179, 180, 182, 219, 227; *slō̄².tlō²x* P 119, 120, 184, 187, 192, 197, Q 73, 156; *slō̄².tluox* P 121, 188, 220, 223; *slō̄².tlō²f* Q 152, 153; *slō̄².tluaf* Q 75, 157a; *slō̄².tluof* Q 79a, 160; **sluitring:** *slau.t*

## I.4

Kaart 56. RIJZEN, UIT DE AREN VALLEN

- ∕ (uit)rijzen
- = (uit)rijzelen
- ▣ (uit)ruizelen
- ▲ (uit)builen



*re.ηk* Q 163, 167, 168; *slō<sup>2</sup>.t-* Q 154; *slō<sup>2</sup>.tra.ηk* Q 76; **sluitschoven:** *slautšøif* Q 240; *slō<sup>2</sup>.tsxøif* Q 165; *slō<sup>2</sup>.tšøif* Q 153; *slō<sup>2</sup>.tskøif* P 186, 195, 197; **sluit:** *slouit* Q 182, 241, 242; *slū<sup>9t</sup>* Q 170; *slue.t* Q 169, 181; **strik:** *strek* Q 10, 12; **dobbelstrik:** *dōbəlstrek* Q 12.

### 5.1.9 KARLAKEN

(JG 1a)

[De lap stof, vaak aaneengenaaide zakken of een oud beddelaken, die onder in de oogstkar wordt gelegd om uit de aren vallende graankorrels op te vangen.

Zie de toelichting bij het lemma TASSER OP DE WAGEN (5.1.5).]

**karlaken:** *karlā.kə* L 416, 417; *kēr-* L 414; *kā.rlō.kə* Q 3, 5, 81a, 82; *kēr-* Q 71; **rijzeldeken:** *rī.zəldī.əkə* L 418; **deken:** *dəkə* Q 72; **oud laken:** *ā.t.lō.kə* Q 1; **bâche (fr.):** *baš* Q 2a.

### 5.1.10 RIJZEN, UIT DE AREN VALLE (kaart 56)

(N 15, 53; JG 1a, 1b, 2c; L 32, 41; monogr.)

[Het uit de aren vallen van de graankorrels, wanneer het graan goed droog is en op de wagen getast wordt; zie TASSER OP DE WAGEN (5.1.5) In L 286 en 288 voegt men toe dat dergelijk kore **rijskoren** (*riskōrə*) wordt genoemd.

De laatste drie uitdrukkingen betekenen zover als: „het koren is zo droog dat de korrels uit c aren vallen”. Naar de fonetische verschijning vorm zouden de uitdrukkingen (**het is**) **rijs** echt ook persoonsvormen van het werkwoord **rijzen** kunnen zijn.]

**rijzen:** *reiza(n)* K 278, 316, 317, 318, 360, 361, 163, 163a, 163b, 244c, 247, 266, 268, 314, 31. 352, 353, 354, 355, 413, 414, P 52, 56, 58, 107. 118a, 119, 121, 186, 188, 192, 197, Q 1, 2, 3, 4, 71, 74, 75, 76, 78, 79a, 80, 82, 83, 86, 87, 88, 91, 94, 94b, 96d, 153, 154, 157a, 158a, 160, 16 164a, 166, 167, 168, 171, 172, 174, 175, 176a, 17. 179, 180, 188, 193, 198b, 240; *rēiza* K 317a, 35. L 355a, Q 79; *rēiza* Q 72; *raiza* K 357, P 51, 51.

Q 93; *rēzə* K 314, 315, 353, 358, P 44, 45, 46, 49, 50, 53, 55, 57, 120, 173, 176, 176a, Q 2, 2a, 2b, 78, 81; *rē<sup>ə</sup>zə* P 47, 48; *rēzə* Q 77, 84, 89, 155, 162, 163, 168a, 169, 170, 173, 177, 181, 182, 242; *rēzə* L 265; *rizə* L 159a, 209, 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a, 269, 271, 288, 288a, 288c, 289, 289\*, 289a, 289b, 291, 294, 295, 317, 318b, 320a, 321, 321a, 322a, 325, 326, 329, 330, 331, 331b, 358, 360, 362, 366, 371, 371a, 374, 382, 383, 386, 387, 415, 416, 434, Q 33, 95, 211, 247, 252; *riūzə* L 282, 286, 312, 356, 361, 364, 365, 372, 419; *rižə* L 164, 270, 290, 299, 316, 322, 324, 332, 370, Q 117a, 197, 197a, 204a; *ri.zə* L 313, 369; **uitrijzen:** K 278; *otrēzə* K 358; **rijzelen:** *reizələ(n)* K 278, 314, 318, L 314, P 46, 176, Q 1, 83; *reizələ* K 361, L 355, P 55, 56, Q 3; *rōizələ* L 320a, 326, 370, 372, Q 2a, 71; *rōi.zələ* L 371, 420; *raizələ* K 357, Q 168; *rēzələ* P 50, Q 2, 157; *rē<sup>ə</sup>.zələ* P 121; *rēzələ* P 58, Q 156; *rjezələ* Q 179; *rizələ* L 294, 355a, 362, 377, 381; *ri.zələ* L 359, 360 (ouder dan *rizə*), 363, 366, 367, 368, 415; *rizələ* L 244c; *ri.zələ* L 416, 417, 418; **ruizelen:** *ryzələ* Q 20, 22, 95, 198b; *ry.zələ* L 421, 422, 423, 424, Q 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 96c; *rjzələ* L 286, 289, 313, 317, 318b, 319, 369, 382, 425, 426, 427, 429, 429a, 434, Q 18, 32a, 88, 98, 99\*, 101, 111, 0112, 112a, 113, 117a, 192, 196, 197, 203, 204a; *rōzələ* L 270, 316; *rō<sup>ə</sup>.zələ* P 119; *rō.zələ* Q 71, 73, 78, 80; **uitrijzelen:** *ouatrēzələ* P 58; **uitruizelen:** *utrijzələ* Q 9; *otrōzələ* Q 74; **builen:** *bōilə* P 118, 177, 183, 184, 186, 195, 197, 213, 220, 222, 223, 224, Q 152, 156, 164, 165; *bōilə* P 174, 187; *bōilə* P 113, 115, 117, 172, 173, 175, 176, 176a, 176b, 177a, 178, 179, 180, 182, 185, 188, 214, 218, 219, 227; **uitbuilen:** *outbōilə* Q 78; *ō<sup>ə</sup>tbōilə* Q 156; **buizelen:** *bōi.zələ* Q 241; *bai.zələ* Q 182, 242; **uitvallen:** *out.valə* Q 162, 242; *out.valə* Q 78; *ouat.valə* P 184, Q 72; *ō<sup>ə</sup>.t.valə* P 192, Q 74, 75, 76, 79, 153, 159, 166; *ō.t.valə* Q 168a, 170; *ōt.valə* K 318; *ōat.valə* K 314, 357; *āt.valə* P 174, 176a, 218; *ut.valə* L 370, 371, Q 172, 178, 248; *ū.t.valə* Q 188; *uī.valə* L 316; *us.valə* Q 121c; **pullen:** L 282; **snieren:** Q 2; **snoeren:** L 316; **sniezen:** L 355; **aren:** *ōrə(n)* L 360; **springen:** L 413; *špreŋə* L 332; **(het is) rijs:** *rjzə* P 178; *rj<sup>ə</sup>st* P 113; *rōzə* P 188, 192, Q 155, 159; **(het is) sprok:** *sprok* Q 78; **(het is) schraap:** *šrō.p* Q 179.

#### 5.1.11 GRAAN STAPELEN IN DE SCHUUR (kaart 57)

(N 5A, 69c; N 15, 46; JG 1a, 1b, 2c; monogr.)  
[Wanneer men met de oogstkar bij de boerderij is aangekomen, worden de schoven in de schuur opgetast, in afwachting van het dorsen. Dit gebeurt in een ruimte naast de dorsvloer, het schuurvak, of, bij plaatstekort, op een tijdelijk geconstrueerde schelf boven de dorsvloer. Zie hiervoor aflevering I.6 over Bedrijfsruimten van

de boerderij. Zie ook het lemma KORENMIJT (5.1.18).

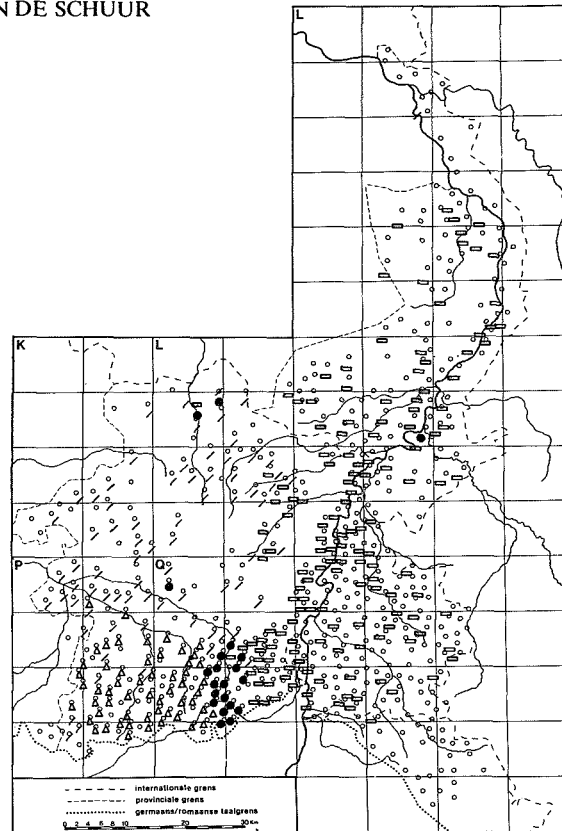
In dit lemma staan de opgaven voor het tassen van de schoven bijeen.]

**tassen:** *tasə(n)* K 278, 314, 315, 316, 317a, 318, 353, 357, 359, 361, 361a, L 313, 352, 353, 356, 413, P 58, 107a, 175, 213, 214, 227, Q 82, 83, 92; *ta.sə* L 282, 286, 314, 414, Q 1; *tā.sə(n)* L 312, Q 2, 71, 76, 162; *tastə* K 357, L 315, 316, 317, 354, 355, 355a, 358, 359, 360, 361, 362, 364, 365, 417, 418, P 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 175, 176a, 213, 218, Q 3, 4; *ta.stə* P 55, 56, Q 2a, 5; *tāstə* L 164, P 54, Q 72; *tā.stə* P 52, 118a, 119, Q 2; **intassen:** *entasə* K 278; *e.n-* K 358; *ēn-* L 286; *ējntāsə* Q 71; *entastə* P 48; *e.n-* L 317, 363, 366, Q 82; *ē.nta.stə* P 56; *ē.niā.stə* P 57, Q 72; *ējn-* P 53; **optassen:** *optasə* K 318, 360; *uptasn* K 314; *optastə* K 358, P 51, 188; *optāstə* L 164; **opeentassen:** *obe.əntastə* Q 3; **binnentassen:** *benatəsə* L 286; *bōnatastə* L 366; *binata.stə* L 314; **beteentassen:** *badintəsə* P 176; **wegtassen:** *weg.tasn* K 314; **in de tas leggen:** *en dən tās legə* Q 76; *en dā tāst legə* L 163, 163a; **in de tas doen:** *e.n dən tas- dū<sup>ə</sup>n* L 414; **in een tas zetten:** *en ən tas- zētə* Q 4; **bermen:** *ber<sup>ə</sup>mə* L 214, 214a, 215, 217, 244d, 245b, 246a, 247, 265, 266, 268, 269, 269a, 270, 271, 288a, 288c, 289, 289b, 290, 290a, 291, 292, 294, 295, 299, 312, 318b, 319, 320a, 320c, 321, 322, 322a, 325, 326, 330, 332, 362, 368, 368b, 369, 370, 371, 371a, 372, 372a, 374, 377, 378, 382, 386, 387, 415, 418, 419, 420, 425, 426, 0426, 427, 429, 429a, 430, 432, 434, Q 6, 7, 9, 10, 11, 12, 14, 18, 20, 21, 22, 28, 32a, 33, 35, 39, 85, 86, 93, 94b, 95, 95a, 96c, 96d, 97, 98, 99\*, 101, 103, 111, 0112, 112a, 113, 113a, 117a, 121, 121c, 170, 178, 187a, 188, 192, 193, 196, 196a, 197, 197a, 198, 198b, 203, 204a, 209, 211; *be.r<sup>ə</sup>mə* L 331, 331b, 416; *b<sup>ə</sup>.er<sup>ə</sup>mə* L 417, 423, Q 88, 96c; *bēr<sup>ə</sup>mə* L 289\*, Q 84, 87, 88, 89, 90, 91, 94, 171, 172, 174, 175, 177, 178, 179; *bōr<sup>ə</sup>mə* L 360; *bōr<sup>ə</sup>mə* L 209; *bar<sup>ə</sup>mə* L 244c; **inbermen:** *enber<sup>ə</sup>mə* L 369, 370, 426; *e.n-* L 367, 421, 422, 424, Q 8, 9, 11, 13; *en-* L 418; *in-* L 324; **opbermen:** *op-ber<sup>ə</sup>mə* L 288, 324, 360, Q 94b; **opeenbermen:** *opejber<sup>ə</sup>mə* Q 111; *op-ē-* Q 170; **binnenbermen:** *benaber<sup>ə</sup>mə* L 318b; **bergen:** *ber<sup>ə</sup>gə* Q 2a; **rozen:** *rōzə* Q 162, 167, 241; *rō.zə* Q 240; *roizə* Q 73, 78; *rōzə* P 223; *rōuzə* P 118, 120, 121, 177, 184, 186, 187, 188, 192, 195, 197, 220, 222, Q 73, 74, 75, 79, 79a, 80, 152, 153, 155a, 156, 157, 157a, 159, 160, 161, 164, 165, 166; *ruzə* P 50; *ruzə* P 113, 115, 117, 172, 173, 176a; *rūzə* P 58, 181; *rūzə* P 174, 176b, 177a, 178, 179, 180, 182, 218, 219, 224; *rustə* Q 78; **ringen:** *reŋə* Q 158, 162; **inleggen:** *enlegə* Q 72; **geleggen:** *galegə* P 51; **geleggen opsteken:** *galegə opsteka* K 358; **leggen:** *legə* Q 176a; **pakken:** L 163, 163a, 211; **schobben:** *šōbə* L 371; **schuren:** *sxī<sup>ə</sup>rə* Q 2; **opzetten:** L 159a; **opstapelen:** L 282, Q 2b; **het zet leggen:** *tset legə* Q 154, 155, 158, 158a, 163, 168, 169, 181, 182, 183; *tset.l legə* Q 77, 89, 168a; *tset legə* Q 180; **in**

## I.4

Kaart 57. GRAAN STAPELEN IN DE SCHUUR

- ∟ (-)tassen
- = (-)bermen
- △ rozen
- (in) het zet leggen



**het zet leggen:** *ent set legð* Q 83, 162; **het zet zetten:** *tsæt -zætə* Q 242; **in het hol doen:** *ant hól duən* L 312; **in het gebint doen:** *int gəbontí dōn* L 329.

### 5.1.12 AFSTEKER

(N 15, 47; monogr.)

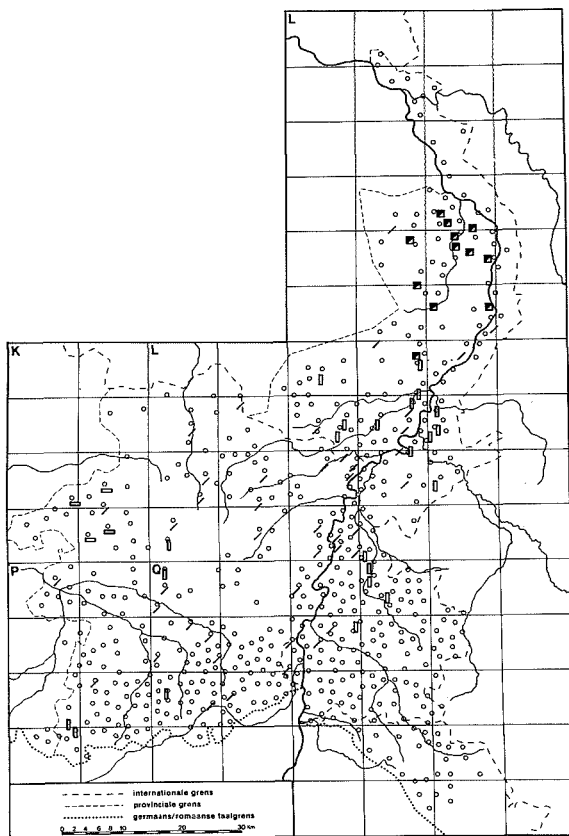
[Bij het bergen van de oogst in de schuur zijn altijd twee, soms ook drie personen betrokken. De afstecker (dit lemma) werpt de schoven van de oogstkar naar beneden; de tasser (lemma TASSER IN DE SCHUUR, 5.1.13) tast de schoven op in het schuurvak. Als de afstand tussen de afstecker en de tasser te groot is geworden wanneer men al hoog is gevorderd op de tas, worden de schoven door een derde persoon (lemma BIJGOOIER, 5.1.14) doorgegeven.

Dit lemma bevat de benamingen voor degene die de schoven van de kar af aanreikt aan degene die stapelt, of eventueel aan de tussenpersoon. Normaal gesproken is dit een neergaande beweging (*af-*). Sommige opgaven bevatten het voorvoegsel *op-*; hierbij moet wel gedacht worden aan een

hoger dan de wagen gelegen graanstapel.]  
**afstecker:** *afstēkar* K 358, L 163, 163a, P 44, 107 176, Q 112a; *āfstēkar* L 211, 288c, 294, 318b, 36 370, 373, 429a, Q 9; *āfstēkar* L 332, Q 97, 99 101, 117a, 204a; *ōfstēkar* Q 71; *afstēkar* K 31 357, L 159a, 164, 214, 247, 317, 360, 366, 41 422, P 48; *āfstēkar* L 244c, 282, 286, 322, 371 *āfstēkar* K 359; *āfstēkar* L 331, 331b, 332, Q 3 111, 113; *ōfstēkar* Q 4, 72, 77, 96d, 176a, 17 198b; *afstēkar* K 316, 358, L 265, 282, 35 *āfstēkar* L 266, 268, 269, 270, 289, 289\*, 295, 31 314, 320a, 320c, 321, 321a, 322a, 381, 387, 42 426, 427, 429, 434, Q 14, 18; *āfstēkar* L 26 *āfstēkar* L 413; *āfstēkar* L 324, 325, 330, 38 0426, 432, Q 20; *āfstēkar* L 329, Q 0112, 19 197a, 203; *ōfstēkar* Q 193; *afstēar* K 278; *a ste. ar* K 314; *āfstēkar* L 326, P 175, 176a; *a stīkar* L 372, 420, P 222; *āfstīkar* Q 2b; *āfstīek.* L 414, Q 2; *āfstēxar* Q 121c; *āfstēixar* Q 21 **afsteek:** *āfstīk* Q 32a; **afschierter:** *āfstītar* L 29 *ōfstīxītar* Q 1; **afgooier:** *af-gōiār* L 265; **aflade aflaiār** Q 9; *āflaiār* Q 22; *ōflaiār* Q 198b; *ōflōar* 156; **afsmijter:** *āfstītar* L 291, Q 98; *ōfstmētar* 1; **neerschieter:** *nōstītar* L 290; **bijsmijter:** *bīstīmit.*

Kaart 58. BIJGOOIER

- / bijgooier
- = bijschieter
- ▣ bijsmijter
- garven(aan)schieter



L 288; **bijgooier**: *bigōjār* L 382; **bijsmakker**: *bij-smakər* L 288a; **aangever**: *angēvər* L 355a; **aanreiker**: *anreikər* L 423; **ontlader**: *ontlōjār* P 213; *ōnlājār* Q 162; **gooier**: *gujār* L 372; **opstekker**: Q 112a; *opstəkər* L 289; *opstəkər* L 266, 289b, 299; *opstəkər* L 270; **opschieter**: L 209.

#### 5.1.13 TASSER IN DE SCHUUR

(N 15, 48; monogr.)

[Degene die de schoven stapelt.

Zie de toelichtingen bij de lemma's GRAAN STAPELEN IN DE SCHUUR (5.1.11) en AFSTEKER (5.1.12).]

**tasser**: *tasər* K 278, 314, 316, 318, 357, 358, 359, L 282, 286, 413, 414, P 107a, 176; *tāsər* L 312, 314, Q 72; *tastər* L 317, 355a, 360, 366, P 44, 48, 175, 176a, 213, Q 2b; *tāstər* L 314, Q 71, 72, 78; **bermer**: *berəmər* L 214, 247, 265, 266, 268, 270, 271, 288, 288a, 289b, 290, 291, 294, 295, 318b, 320a, 320c, 321, 321a, 322a, 324, 325, 330, 332, 369, 370, 371a, 372, 373, 382, 387, 416, 420, 422, 425, 426, 0426, 427, 429, 429a, 432, 434, Q 9, 14, 18, 20, 22, 33, 94b, 96d, 97, 98, 99\*, 101, 111,

0112, 112a, 113, 117a, 121c, 178, 193, 197, 197a, 198b, 203, 204a, 211; *bērəmər* L 289\*, L 331, 331b; *børəmər* L 209; *barəmər* L 244c; **inbermer**: L 326; **(degene) die bermt**: *de bermt* Q 39; **rozer**: *rōzər* Q 162; *rouzər* P 118, 222, Q 156; **legger**: *legər* L 423; **schobbenlegger**: *šobəlegər* L 329; **lastlegger**: *lāstlegər* L 163, 163a, 164; **pakker**: L 159a, 209, 211; **zetter**: *zētər* Q 1; **zetlegger**: *sētlegər* Q 77; **oplader**: *oplājər* L 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a.

#### 5.1.14 BIJGOOIER (kaart 58)

(N 15, 50; monogr.)

[De bijgooier is de tussenpersoon tussen de afsteker van de wagen en de tasser in de schuur.

Zie de toelichtingen bij de lemma's GRAAN STAPELEN IN DE SCHUUR (5.1.11) en AFSTEKER (5.1.12).]

**bijgooier**: L 369; *bejgojār* L 265, 271, 355, 355a, Q 77, 78; *bēgōjār* L 413; *bi-* L 322, 330, Q 9, 97; *baī-* Q 162, 176a; *bigūjār* Q 99\*; *bigōjār* L 325, 382, 425, 0426, 427, 429; *bejgujār* K 318, L 286, 314, 360, 372, 422, Q 72; *bēi-* L 209, 295; *bējā-* Q

71, 94b, 96d; *bē-* L 420; *bē-* P 44, 176, Q 2, 2b; *bi-* L 318b, 321, 370, 371a; *bigūār* L 366; *bigūār* L 416; **aangooyer:** *L 383; āngōār* Q 9; *qāngūār* L 282; **bijgoezer:** *beiguzār* L 289, 289\*; *bi-* L 289b; **bijgoes:** *biguš* Q 32a; **bijschieter:** *bejsxītār* K 316; *bēsxiʔār* K 314; *bēsxītār* K 358; *bēsxeītār* K 357; **aanschieter:** *ansxītār* K 278, L 209; **naschieter:** *nōšītār* L 290; **garvenaanschieter:** *gerʔvānōšxītār* L 211, 244c; *gerʔvānōšxītār* L 214; *gerʔvānōšxētār* L 247, 266; **garvenschieter:** *gerʔvāsxītār* L 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a; *gerʔvāsxētār* L 268; **bijsmijter:** *bijsmītār* L 288; *bejšmītār* L 291; *bīsmītār* L 294, 320a, 320c, 322a; *bišmītār* L 324, 330, 331, 331b, 332, 387, 434, Q 20, 22, 33, 98; *bēsmētar* L 414, P 175, 213, Q 156; *bēasmētar* Q 1; **aansmijter:** *ansmītār* L 159a, 163, 163a; *ānšmītār* L 383; **bijwerper:** *bējwerpār* Q 113; *biwerpār* P 222, Q 0112, 112a, 117a; *bēworfār* P 48; **nawerper:** *nōwerpār* Q 121c; **aanreiker:** *qōnreikār* L 434, Q 198b; **aannemer:** *qʔnejmār* P 176a; **bijgever:** *bēgēvār* P 107a; **aangever:** *angēvār* L 265, 268, 355a; *āngēvār* L 270, 291, 295, 317, 321a, 326; *qān-* L 282, 312, 314; **ingever:** *engēvār* L 164; **overgever:** *ōvargēvār* L 329; **doorgever:** *dorgēvār* Q 9; *durgēvār* L 289\*, 289a; **nagever:** *noḡēvār* Q 204a; **nadervever:** *nōdargēvār* Q 111, 198b; **bijsmakker:** *bijsmakār* L 288a; **doorsteker:** *dōrštēkār* Q 20; **naderbroeier:** *nōdārbryjār* Q 197, 197a; *nōdārbryjār* Q 198b; **helper:** *hōlʔpār* K 359.

#### 5.1.15 LAATSTE VOER

(L 8, 59)

[De laatste wagenvracht van de oogst die naar de boerderij wordt gereden.

Zie de toelichting bij het lemma OOGST BINNENHALEN (5.1.1).]

**laatste voer:** *lēstā vuār* L 286; *lēstā vūr* L 354, 371,

417, P 211; *laəstā* ~ L 314; *lēstā vōr* Q 83; **voer:** *vōjār* K 358, P 57; **laatste vracht:** *lēstā vraxt* L 319, 368, 371; *laįstā* ~ L 420; *lēste vrāt* Q 196; *lēste vrāt* Q 278; *lēstā vrāx* Q 72, 77, 88, 188; **vracht:** K 360; **meivracht:** *meįvrax* Q 167; **droge mei:** *drōgē mēā* Q 78; **mei:** *meį* Q 179; *mē* Q 89, 102; **laatste oogst:** *lēstān ust* P 57; **laatste schoven:** *lēstā šuif* C 12; **laatste schob:** *leįstā šōp* Q 111; **laatste klats:** *lēstā klats* Q 178; **laatste klatsje:** *lēstā kleįskā* L 353; **laatste kar:** *lēstā kar* L 371; *lēste kār* K 315, L 316, Q 1, 12; *lēstā kēr* L 313, P 57; **laatste oogstkar:** *lēstā oųxskar* L 422; **laatste wagen:** *lēstā wōgān* K 353; de volgende opgave is een uitdrukking: **is op:** *azōp* P 186.

#### 5.1.16 STAPEL IN DE SCHUUR

[Dit lemma zal worden opgenomen in aflevering I.6, Bedrijfsruimten van de boerderij.]

#### 5.1.17 PLEK WAAR MEN STAPELT

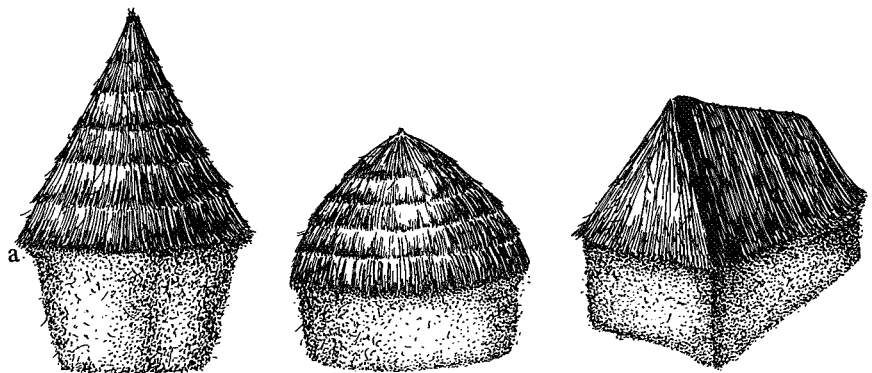
[Dit lemma zal worden opgenomen in aflevering I.6, Bedrijfsruimten van de boerderij.]

#### 5.1.18 BUITENSTAANDE KORENMIJT (kaart 59)

(N 15, 43; JG 1a, 1b; monogr.; add. uit R 3, 70)

[Wanneer de hele oogst niet in de schuur geborgen kan worden, maakt men buiten een korenmijt.

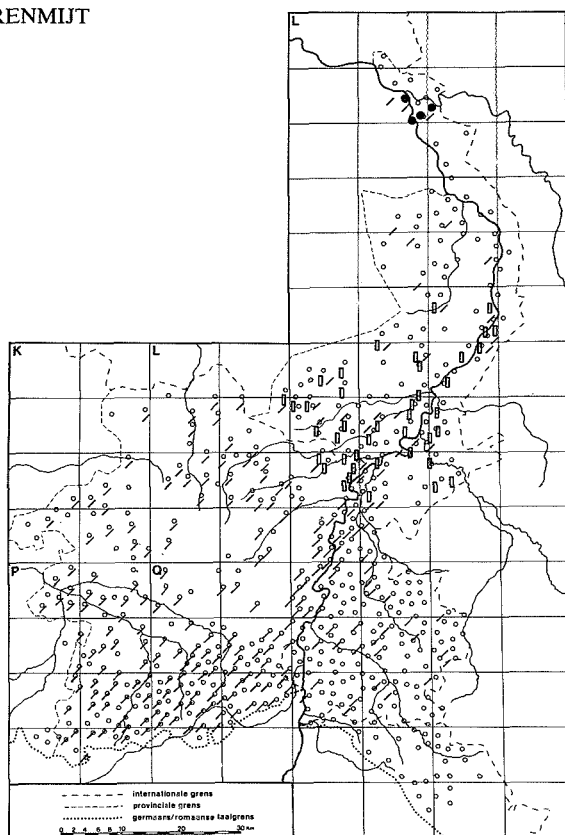
Het zetten van een mijt (lemma 5.1.20) vereist heel wat handigheid. De tasser maakt eerst als basis van de mijt een verhoging met takkebosser tegen de vochtigheid. Hierop tast hij dan de schoven, doorgaans in een cirkel, maar soms ook in de vorm van een vierkant (zie onder), tot of



Afb. 8. Korenmijt; v.l.n.r. de „peer”, de „appel” en de vierkante mijt  
a. waterring

Kaart 59. BUITENSTAANDE KORENMIJT

- ∟ (-)mijt
- (-)hoop
- ▣ (-)berm



een bepaalde hoogte. Op deze romp van de mijt (in L 382 noemt men dit deel de *bok*) wordt dan het onderste deel van het dak, de waterring (lemma 5.1.21), gelegd. De omtrek hiervan is wat groter dan die van de romp van de mijt zelf, zodat het regenwater een stukje van de mijt af naar beneden drupt. Daarna wordt de mijt van een dak voorzien of gedekt (lemma 5.1.22). Het dak (lemma 5.1.23), dat uitloopt in de kop of de spits (lemma 5.1.24), wordt gemaakt van dekstro (vergelijk het lemma STROWALM, 6.1.25) waarvoor lang en grof stro wordt gekozen. Het dekstro wordt met banden stro aan de schoven die eronder liggen vastgemaakt. Vaak legde men voor de zekerheid nog een oud karwiel (in L 332 wordt een dergelijke hoepel een **reip** genoemd) rond de spits voor het geval dat deze windbanden het bij straffe wind niet zouden houden. In Q 1 noemt men het dekzeil dat men over de mijt legt als het begint te regenen wanneer men nog niet met het dekken klaar is, een **bache** (*baš*).

Om de kap van boven mooi spits te maken wordt deze aan de bovenkant met los stro of hooi opgevuld. Men steekt er dan een staak doorheen,

die echter niet tot de grond reikt. Degenen die niet zo handig zijn in het maken van een mijt, bouwen deze op rond een paal die in de grond geplant is zoals bij de hooimijt. Zie aflevering I.3.

Waar de woorden *berm* en *mijt* naast elkaar voorkomen (in Ndl. Noord-Limburg; zie type **berm**), is de mijt „vierkant of langwerpig aangezet” terwijl de berm „rond (is) aangezet”. Zie ook de lemma’s DAK VAN DE MIJT (5.1.23) en SPITS, KOP VAN DE MIJT (5.1.24) en afbeelding 8.

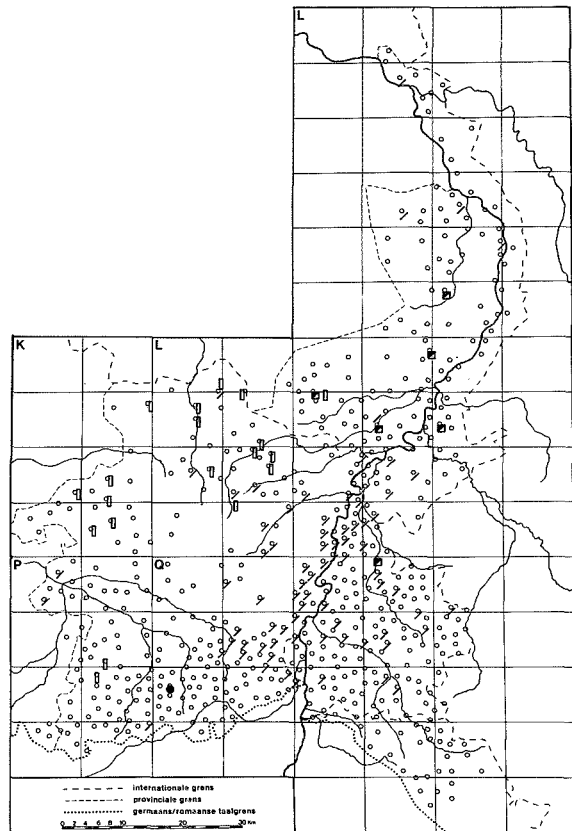
**Huist** komt alleen bij Roukens voor; het is daar een middelgrote korenmijt.]

**korenmijt:** *kōramējt* K 358, L 355; *kourə*- P 48; *kū<sup>a</sup>.ramējt* Q 3; *kō<sup>a</sup>n*- Q 72, 82, 83; *kū<sup>a</sup>n*- Q 77; *kōramēt* K 316, 358, 359, P 49; *kōrə*- Q 2b; *kūrə*- P 176; *kōn*- Q 156; *kōramē.t* K 318, L 413, 414, Q 1; *kō.rə*- P 51; *kū.rə*- P 58; *kō.n*- Q 2, 71; *kō.ramē<sup>a</sup>.t* P 56; *kōramēt* P 44; *kōrə*- K 357; *kōurə*- K 314; *kūrāmēt* Q 4; *kō.ramē.t* K 360; *kōramūt* L 423, Q 97, 99\*; *kōrə*- L 270, Q 22, 111, 111\*, 0112, 113; *kūn*- Q 198b; *kū<sup>a</sup>.rami.t* L 416, 417, 418, Q 5; *kū<sup>a</sup>.rə*- L 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 415; *kōramūt* L 372,

I.4

Kaart 60. KORENMIJT ZETTEN

- ∕ mijten
- bermen
- rozen
- ▣ (-)tassen



373, 426; *kōrā-* L 271, 329, 330, 378, 382, 432, 434, Q 20; *kōn-* L 159a; *kōramiət* L 288, 288a, 289, 374; *kōrāmōt* K 353; **graanmijit:** *grēnmaijt* Q 162; *grēnmē<sup>2</sup>t* P 48, Q 78; *grēnmē.t* Q 156; **zaad-****mijit:** *zōtmit* L 163, 163a; **mijit:** *mājt* Q 162, 163, 168, 176a, 177, 181, 182, 242; *maə.t* Q 169; *mējt* K 278, 317a, L 288a; *mēj.t* L 354, 355, 355a, 372, Q 77, 83, 155, 240, 241; *mējū* P 175, 227; *mēt* K 314, 315, P 46, 47, 50, 107a, 115, 173, 174, 176a, 176b, 178, 179, 180, 182, 214, 218, 222, Q 178; *mē.t* K 318, 357, 358, 359, L 352, 413, 414, P 55, 57, 113, 177a, 184, 224, Q 2, 2a, 75, 76, 79, 79a, 80, 152, 153, 154, 156, 157a, 158a, 161, 164; *mē<sup>2</sup>t* K 316, P 117, 172, 213; *mē<sup>2</sup>.t* P 52, 53, 56, 118, 118a, 119, 120, 121, 175, 177, 186, 187, 188, 192, 195, 197, 220, 223, Q 73, 74, 78, 157, 159, 160, 165, 166; *mēt* P 44, 45, 219; *mē.t* L 420, Q 84, 89, 90, 168a, 170, 171, 174, 175, 178, 179; *mūt* L 244c, 268, 289\*, 318b, 322, 324, 330, 375, 377, 425, 427, Q 14, 32a, 33, 94b, 95, 96d, 98, 100, 101, 112a, 117a, 121, 121c, 193, 197, 197a, 198b, 203, 204a, 211; *mī.t* L 282, 286, 290, 312, 313, 314, 316, 317, 356, 369, 419, 421, 422, 423, 424, Q 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 87, 88, 91, 94, 96c, 172, 188;

*mī<sup>2</sup>t* Q 113; *mīt* L 163, 163b, 209, 211, 214, 247, 266, 271, 320a, 326, 332, 366, 370, 381, 381b, 0426, 429a, Q 9, 18; *miət* L 288, 289; *miūt* L 265; *mij.t* L 315, 353; *mōj.t* Q 167; *mōjt* K 353; *mō.t* K 361; **korenhoop:** *kōrnhōp* L 164; *kōn-* L 163, 163a, 163b; **korenberm:** *kōrāber<sup>2</sup>m* L 371a; *kōrāber<sup>2</sup>m* L 288, 288a, 289, 321a; *kōrā-* L 265, 270, 295, 299, 322a, 386; *kōrābēr<sup>2</sup>m* L 331, 331b; **berm:** *ber<sup>2</sup>m* L 370; *ber<sup>2</sup>m* L 265, 266, 268, 269, 271, 288, 288a, 288c, 289, 289b, 290, 291, 294, 295, 318b, 320a, 321, 322, 324, 326, 330, 331, 332, 375, 381, 383, 387; *be.r<sup>2</sup>m* L 319, 369, 371; *bēr<sup>2</sup>m* L 289\*, 320c, 325; **huist:** *hūst* L 294, 296, 297, 318c, 320, 324, 326, 376, 377; *hūs* L 332, 378, Q 33.

5.1.19 STROMMIJT

(N 5, 86a; N 5A, 82a; monogr.)

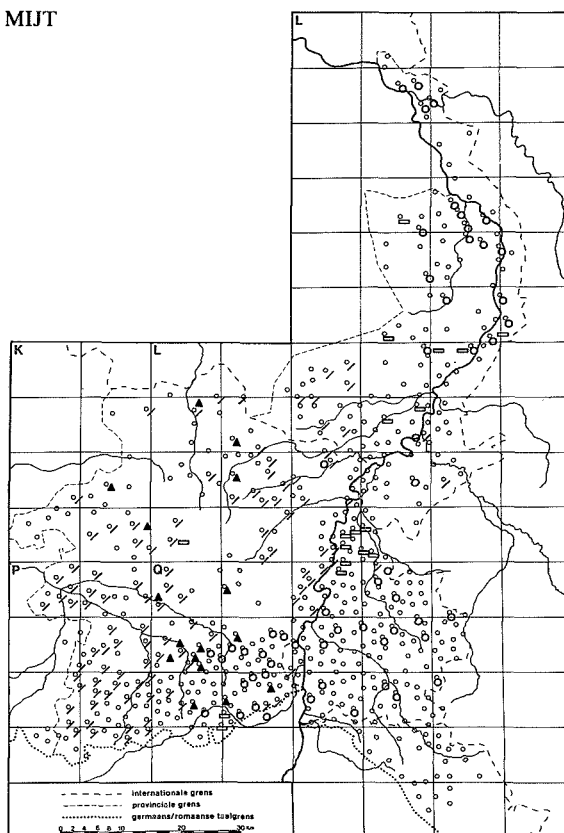
[Mijt van gedorst stro.]

**struumijit:** *štrōmūt* Q 32a; *štrjəmit* L 271; *strōj-* L 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a; **strooimijit:** *strūjmēt* K 317; *strūj-* K 318; *struaj-* K 314; *struā-* P 44; *struajmit* L 288; *struajmōt* K 353.



Kaart 61. WATERRING VAN DE MIJT

- / water(s)laag
- o (water)ring
- = (water)rand
- ▲ euze(-), euzel



## 5.1.20 KORENMIJT ZETTEN (kaart 60)

(N 15, 44; JG 1a, 1b; monogr.)

[Het maken van de korenmijt. Zie de toelichting bij het lemma BUITENSTAANDE KORENMIJT (5.1.18).

Het object van de overgankelijke werkwoorden

is steeds: een korenmijt, of, kortweg, koren.]

**mijten:** *mējtā* L 372, Q 3, 77, 82; *mēj.tā* L 354, Q 83; *mētā* P 47, 222; *mētā* P 44; *mēj.tā* L 420; *mē.tā* Q 84, 89, 90, 171; *mītā* L 373, 418, Q 22, 32a, 33, 96d, 97, 99\*, 100, 101, 111, 111\*, 112a, 113, 117a, 193, 203, 204a; *mī.tā* L 372, Q 11, 87, 88, 91, 94, 96c, 113, 172, 188; *mītā* L 159a, 209, 214, 247, 282, 326, 377, 381b, 382, 416, 417, 425, 426, 0426, 427, 429, 429a, 432, Q 18; *mī.tā* L 364, 365, 368, 370, 415, 421, 422, 423, 424, Q 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12; *mīetā* L 372; **bermen:** *ber<sup>2</sup>mā* L 266, 289, 291, 326, 332, Q 20; **maken:** *mākā* L 269, P 47, 48, 49, Q 32a, 33, 98, 101, 0112, 197, 197a; *mā.kā* P 52, 57; *mōkā* P 107a, 174, 175, 178, 182, 214, 218, 219, 227, Q 4, 72, 77, 94b, 198b; *mō.kā* P 113, 115, 117, 118, 118a, 119, 120, 121, 172, 173, 176a, 176b, 177, 177a, 179, 180, 184, 186, 187, 188, 192, 195, 197, 220, 223, 224, Q 73, 78, 79, 80, 94,

152, 153, 154, 155, 156, 157, 157a, 158a, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 168a, 169, 170, 171, 174, 175, 177, 178, 181, 240, 241, 242; *mō<sup>2</sup>kā* P 213; *mōkā* Q 182; *māxā* Q 121, 121c, 211; **leggen:** *lēgā* Q 158a, 178, 179, 181; **rozen:** *rōuzā* Q 156; **bijeentassen:** *bejāntasā* K 358; **opzetten:** *op>zētā* Q 72; **zetten:** *zetā* L 244c; *zētā* K 278, 314, 315, 316, 317a, 318, 353, 357, 358, 359, 360, 361, L 163, 163a, 163b, 164, 211, 266, 268, 270, 288, 288a, 288c, 289, 289\*, 289b, 290, 294, 295, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318b, 319, 320a, 320c, 321, 321a, 322, 324, 352, 353, 354, 355, 355a, 356, 360, 361, 362, 363, 366, 367, 369, 370, 371, 371a, 374, 413, 414, 416, 418, 432, 434, P 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 55, 56, 57, 58, 119, 120, Q 1, 2, 2a, 2b, 14, 71, 72, 73, 74, 75, 78, 98, 100, 113, 170, 176a; *zētā* L 282, 286, Q 71, 76; *zetā* L 265, 299, 322a, 325, 329, 331, 331b, 332, 383, 387; *zētā* L 360, 366; **tassen:** *tasā* K 357, L 289, 312, P 176; *tasā* K 314, L 282, 286, 314; *tāsā* K 278, 316, 318; *tastā* L 317, 355, 358, 359, 360, 364, P 176a.

## 5.1.21 WATERRING VAN DE MIJT (kaart 61)

(N 15, 45c; JG 1a, 1b, 2c; monogr.)

[Waterring, waterlaag of kaplaag van de koren-mijt.

De laag schoven die het verst naar buiten steekt, juist waar de kap begint.

Zie de toelichting bij het lemma BUITENSTAANDE KORENMIJT (5.1.18).

Voor **euze** enz. vergelijk WNT XI, onder **oozie**, **ooziedrup** enz., „het gedeelte van het dak dat over den muur uitsteekt en het regenwater afwerpt”, „afdak” dus.

Zie afbeelding 8, a.]

**waterlaag:** L 359, 387, 413, P 184, Q 7, 179; *wōutarlāx* K 278; *wātarlā<sup>2</sup>x* K 357, 360; *wātarlō<sup>x</sup>* K 359, L 288, 288a, 288c, 289, 289\*, 318b, 320c, 329, 362, 364, 365, 366, 368, 422, 423, 424, P 45, 48, 176, 188, Q 8, 9, 20; *wā.tār-* L 317, 319, 360, 361, 367, 369, 415, Q 10; *watār-* P 115, Q 2b; *wōatar-* L 282, 286; *wōtar-* Q 94b; *wō<sup>2</sup>ar-* K 314; *wetār-* P 173, 174, 182; *wō.tarlō<sup>x</sup>* L 416, 417, 418; *wō<sup>2</sup>tarlō<sup>2</sup>x* K 358, 361, L 312; *wetār-* Q 78; *wā.tarlō<sup>x</sup>* L 355; *wāterlō<sup>x</sup>* L 372; *wā.tār-* Q 2a; *watār-* P 44, 46, 47, 49, 50, 113, 172, 176a, 176b; *wetār-* P 117, 118, 118a, 119, 177, 177a, 178, 180, 218, 223, Q 74, 78; *wetarlō<sup>x</sup>* Q 2; *wō.tarlō<sup>2</sup>x* Q 1; *wetār-* P 52, 53, 56, 57, 120, 175, 192; *wetarloqx* P 187, 188, 197, 213; *wō.tarlū<sup>x</sup>* L 414, P 51; *wetarluox* P 121, 220, 222, Q 73; *wōtarlō.f* Q 72; *wetār-* Q 71; *wetarluof* Q 79, 160; **waterslaag:** *wātarslāx* Q 6; *wā.tarslā<sup>x</sup>* Q 13; *wōtarslō<sup>x</sup>* Q 178; *wetarslō<sup>x</sup>* Q 156; **ringlaag:** *reñklāx* L 370, 371; *reñklō<sup>x</sup>* L 320a; *re.ñklō<sup>x</sup>* L 353; **waterring:** L 266, 369; *wātarreñk* L 271, 329, 382, Q 18, 20, 33, 97, 98, 99\*, 111, 0112, 112a, 113, 117a, 197, 203, 204a; *wōter-* Q 77, 198b; *wōtarre.ñk* Q 87; *wō.tār-* Q 88, 90; *wō.tār-* Q 76; *wōtar-* Q 84; *wōitar-* Q 169; *wātarrēñk* Q 193; *wōtar-* Q 96d; *wātarrēñk* Q 22; *wōtarre.ñk* Q 83, 94, 170, 177, 178, 181; *wasərreñk* Q 211; **ring:** *reñ* L 159a, 164, 211, 247; *reñk* L 268; *re.ñk* Q 167, 171; *rēñk* L 163, 163a; *riñk* L 214, 214a, 215, 217, 244c, 245b, 246a, 320c; **waterrand:** *wātarranj* L 425, 426, 0426, 427, 429, 429a, 434, Q 14; *wō.tarra.ñk* L 414; *wetār-* Q 242; *wōtarrrā.ñk* Q 182; **rand:** *rānt* L 209, 265; *rāntī* L 322, 324; *ranj* L 270, 295; *ranjt* L 290; **buiterring:** *butərēñk* Q 101; **borst:** *bōst* L 314; **buik:** *bū.k* L 356; **oversteek:** *ovərštēk* L 291; *ōvərštēk* L 354; *ōvərštēk* L 332; *yvarstek* L 372, 420; **uitsteek:** *ūstēk* L 313; *ūstē<sup>2</sup>k* L 315; **overloop:** *ōvərlo<sup>2</sup>ip* Q 9; **afdekking:** *ōf-dekeñ* Q 188; **druplaag:** *drōplō<sup>x</sup>* L 286; **euze:** *ōzən* L 316; *ō<sup>2</sup>zə* Q 78; *yōzə* Q 75, 80; *yōzə* Q 161; *jyō.zə* Q 163; *yōzə* Q 74; *ēzən* Q 171; *dōzə* Q 175; **euzel:** *ōzal* K 359; *nōzal* K 316, L 312; **euzedrup:** L 363; *ōzdrōp* Q 96d; **euzeloop:** *ī<sup>2</sup>zəlō.p* Q 3, 82; *ēslup* Q 2; *uəsluof* Q 79a; **luif:** L 321; **krans:** L 294, 322, 322a, 325, 330, 382; *krāns* L 331; **boord:** *buq.t* Q 242; **koning:** *kōneñ* Q 172;

**eerste ring van de koning:** Q 174; **aanzet van de kop:** L 355; **goot:** *gua.t* Q 153; **waterloop:** *wāts lup* Q 2; **afloop:** *āflōp* L 326; **sluitlaag:** *slūtlo<sup>x</sup>* 420, 422; *slōutlō<sup>x</sup>* P 224; *slētlo<sup>x</sup>* P 214; **laatslaag:** *le<sup>2</sup>.stā luof* Q 152; **leestlaag:** *lē.stlō<sup>x</sup>* Q 2; **zetlaag:** *zētlo<sup>x</sup>* L 313; *zētlo<sup>2</sup>x* L 282; *zētlo<sup>x</sup>* L 31; **kaplaag:** *kaplō<sup>x</sup>* L 315; **deklaag:** L 358; *dēklō<sup>x</sup>* 11; **daklaag:** P 195; *dā.klō<sup>x</sup>* Q 9; **sluitschobbe:** *slōutšōbən* L 419; **ringschobben:** *reñkšōbən* L 415

## 5.1.22 MIJT AFDEKKEN

(N 15, 45a; JG 1a, 1b, 2c; monogr.)

[De korenmijs van een dak voorzien.

Zie de toelichting bij het lemma BUITENSTAANDE KORENMIJT (5.1.18).

Bij **besteken** merkt Goossens in zijn materia op: „meer speciaal de grote band om de kop”.

**dekken:** *dēkə* K 316, 317a, 318, 353, 357, 35; 359, 360, 361, L 159a, 163, 163a, 163b, 164, 20; 211, 214, 244c, 247, 265, 266, 268, 270, 271, 28; 286, 288a, 289, 289\*, 289b, 290, 291, 294, 29; 299, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318b, 320c, 32; 321a, 322a, 324, 325, 331, 332, 352, 353, 354, 35; 355a, 356, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 36; 366, 367, 368, 369, 370, 371, 371a, 372, 373, 38; 382, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 42; 422, 423, 424, 425, 426, 0426, 427, 429, 429a, 43; 434, P 44, 47, 48, 51, 56, 107a, 117, 118, 118; 172, 173, 176, 176a, 187, 188, 195, 218, 219, 22; Q 1, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 12, 14, 20, 22, 32a, 33, 7; 73, 75, 77, 78, 79, 79a, 80, 82, 83, 84, 87, 88, 90; 91, 94, 94b, 96c, 96d, 97, 99\*, 0112, 112a, 11; 117a, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158a, 159, 16; 163, 164, 166, 168, 168a, 169, 172, 174, 175, 17; 178, 179, 182, 188, 193, 197, 198b, 203, 204; 211, 241, 242; *dē.kə* Q 89, 157a; *dējkə* L 387, 98; *dēqə* Q 111; *dēkə* Q 98, 161, 162, 171, 18; 240; *de<sup>2</sup>ə* K 314, 315; *dōkə* L 320a; **toedekker** *tudekə* L 319, 372, Q 7, 13, 197, 197a; *tōjdekə* 192, Q 77, 168, 178; **afdekken:** L 369; *āf-dēkə* 270, 288, 288c, 289, 329, 330, 331, 331b, 37; 429a, P 48, 115, 175, Q 9, 20, 33, 10, 121c, 19; 197a; *āf-dēkñ* K 359; *af-de<sup>2</sup>ə* K 278; *āf-dēkə* 322; **opdekken:** *opdēkə* Q 156; **onderdekken:** 312; **mijs dekken:** *mētēkə* P 45; **daken:** *dō.kə* 156; **toemaken:** *tumākə* L 326; *tumā.kə* Q 10; *tōjmakə* L 355; *tōjmakə* L 413; *tājmakə* Q 16; *tōmakə* P 2; *tōjmakə* P 52; *tumō<sup>2</sup>ən* K 27; *tāmōkə* P 175, 176a, 176b, 214; *tēmōkə* P 11; *tamō<sup>2</sup>kə* P 213; *tōjmo<sup>2</sup>.kə* Q 153, 170; *tōjmo<sup>2</sup>.kə* 58; *tōj.mō.kə* Q 154; *tōjmo<sup>2</sup>.kə* Q 74; **besteken** *bastēkə* P 46, 49, 50, 52, 53, 55, 113; *basti<sup>2</sup>.kə* 56, 57, 58, Q 2, 2a; *bastiā.kə* P 118, 118a, 119; 120, Q 2b, 78; *bastiē.kə* P 121, Q 71; **wippen** *wēpə* P 173, 174, 175, 176b, 179, 180, 182, 18; 219, 220, 222, 227; *wē.pə* P 178, 197, 224, Q 16; *wē<sup>2</sup>.pə* P 177a, 184, 195, 220, 223; **stoppen:** *stōp* P 46; **poppen:** *popə* L 322; *popə* P 187; **kop zetten** L 269, Q 12; **kap opzetten:** *kap op-zetə* L 322; -

*up-zetā* P 44; **hoed opzetten**: *ōt op-zetā* Q 11; **toeleggen**: *tōulegā* Q 77, 176a; **opleggen**: *oplegā* Q 161; **sluiten**: *slou.tā* Q 167; **koningen**: *kij̄.neȳ* Q 175; *kij̄.neȳ* Q 91; *kyā.neȳ* Q 172.

### 5.1.23 DAK VAN DE MIJT

(N 15, 45b; JG 1a, 1b; monogr.)

[Zie de toelichting bij het lemma BUITENSTAANDE KORENMIJT (5.1.18).]

**Kap** kan zowel op het gehele dak of, elders, alleen op de spits van het dak wijzen.

In Q 158a wordt uitdrukkelijk aangegeven dat het dak kan uitlopen in een ronde spits („appel”) of in een spitse („peer”), zie ook het lemma SPITS, KOP VAN DE MIJT (5.1.24) en afbeelding 8.

De opgaven die betrekking hebben op het materiaal waarmee gedekt wordt staan in het lemma STROWALM (6.1.25).]

**dak**: *dak* K 278, 314, 317a, 318, P 47; *dāk* L 330, 370, 381, 387, 434, Q 22, 33, 113, 117a; *dā.k* L 353, 416, 417, 418, Q 9, 96c; *dā.k* Q 3, 5, 71, 72, 76, 82, 83, 84, 88, 90, 158a, 163, 167, 168, 169, 177, 178, 181, 182, 240, 242; *dā̄k* P 176a; *tōk* P 178; *tō.k* P 177a, 187, Q 74, 79, 79a, 153, 157, 157a, 159, 160, 161, 162, 164, 168a, 241; *dāx* Q 121c, 211; **dek**: *dek* L 288, 290, 0426, Q 9; **kap**: *kap* K 357, 358, 359, 360, 361, L 244c, 266, 268, 271, 286, 289, 313, 314, 315, 316, 317, 322, 322a, 325, 331, 332, 352, 354, 355, 358, 359, 360, 361, 363, 366, 367, 368, 369, 372, 413, 415, 420, 421, 422, 423, P 44, 45, 46, 53, 56, 57, 107a, 119, 176, 177, Q 1, 2a, 9, 73, 90, 170, 197, 197a; *ka.p* L 282, 312; **kop**: *kop* L 270, 324, 356, 371a, 414, 429a, P 44, 48, 49, 51, 53, 55, 113, 115, 117, 118, 118a, 172, 173, 176a, 176b, 187, Q 1, 2, 75, 77, 79, 80, 87, 89, 159; *kop* L 359, 362, 415, P 52, 120, 188, 192, Q 78, 155, 156; **dakkap**: *dākap* L 291; **dek-kap**: *dekap* L 321; **tīp**: *tep* P 120; **muts**: *mōts* L 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a, 265; **mets** Q 9; **deksel**: *deksal* P 48, Q 78, 94b, 96d, 179; *dēksal* L 355a, 360; **aardeksel**: *ōrdeksal* L 423; **besteeksel**: *bastē.ksal* P 58, Q 71; *basti.ksal* Q 2, 2b; **koning**: *kj̄.neȳ* Q 175; *kȳ.neȳ* Q 174, 179; *kj̄.neȳ* Q 172; *kī.neȳ* Q 91, 94, 171; **pats**: *pats* L 429.

### 5.1.24 SPITS, KOP VAN DE MIJT

(JG 1a, 1b; monogr.)

[Het bovenste stukje van het dak van de koren-mijt.

Zie de toelichting bij het lemma BUITENSTAANDE KORENMIJT (5.1.18).]

**spits**: *spets* L 317, 363, 370, Q 11, 13, 76, 84, 89, 188; **top**: *top* L 371, 372; **tīp**: *tep* P 214, Q 91, 169; *tōp* Q 1, 2, 71, 166, 178; **kop**: *kop* K 315, 316, 358, 360, L 358, 361, 362, 364, 370, 372, 415, 419, 421, 422, 424, P 56 174, 175, 179, 180, 184, 186, 197, 214, 218, 220, 224, Q 1, 6, 7, 8, 10, 11, 83, 87, 88,

91, 174; *kop* L 423, P 47, 50, 182, Q 12, 90, 96c, 167, 240; **kap**: *kap* K 278, 314, 315, 316, 317a, 318, 353, 358, 361, L 270, 314, 319, 353, 356, 364, 365, 366, 371, 413, 414, 416, 417, 418, 419, 420, P 44, 58, Q 2, 3, 5, 8, 72, 82, 83, 158a, 177; *ka.p* L 282, 286; **kapje**: *kapkə* K 353; **dak**: *dā.k* L 354, 355; *dā.k* Q 163, 173; *tōk* P 218; *tō.k* P 195, 223, Q 160, 165; **mannetje**: *menəkə* K 357, P 45, 51; **bek**: *bek* P 227; **euze**: *ōžan* L 352; **vorst**: *vors* L 415 (langwerpig); **koning**: *kij̄neȳ* Q 93; **peer**: *pē̄r* Q 154; **appel**: *a.pəl* Q 154.

## 5.2. Laatste werkzaamheden op het land

### 5.2.1 NASCHARREN, NAOOGSTEN

(N 15, 38a; JG 1a, 1b; L 34, 40; monogr.; add. uit N 15, 35; N 18, 93)

[De akker naoogsten met een rijf of houten hark. De boer deed dit doorgaans zelf, in tegenstelling tot het aren lezen dat dan door anderen werd gedaan. Zie de toelichting bij het lemma AREN LEZEN (5.2.4).]

**nascharren**: *nōsxarā* L 244c, 355; *nōsxērān* L 282; *nōšarā* L 416, 419; *nōšarā* L 372; *nōšerā* L 322; **opscharren**: *opsxōrā* K 278; *opšā.rā* Q 3, 5, 81a, 82; **bijscharren**: *bīsxārān* K 359; **afscharren**: *āf-sxōrā* L 414; **schoonscharren**: *sxunsxārā* K 316; **bijeenscharren**: L 369; *bīnsxārā* K 278; *bīnsxārā* K 315, 318, 359; *bīansxērā* K 357; *bīnsxērān* L 286; *bejānsxōrā* L 414; *biēj.nšarā* L 364, 369, 417, Q 11; *bejējnsārā* Q 4, 96d; **teenscharren**: *bādēnsxērā* P 176; *bādiansxērā* P 48, 176; *bādēnšārā* Q 72; *bādē.šērā* Q 80; *bejēj.nīšē.ārā* P 120; **meteenscharren**: *mejējnsārā* Q 162; **koren-scharren**: *kōrā sxārā* K 315, 318, 353; ~ *sxērā* P 44, 45; **scharren**: *sxarā* L 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a; *sxārā* K 314, 316, 317a, L 355; *sxērā* L 355a; *sxērā* K 357, 359, L 353, P 50, 117, 118a, 172, 173, 176, 176a, 186; *sxērā* P 178, 179; *sxērā* Q 156; *sxērā* L 282, 312, 314, 315, 316, 354, 360, P 48, 49, 52, 58, Q 78; *sxōarā* K 278; *sxōrā* L 413, 414; *sxōrān* L 352; *šarā* L 317, 319, 358, 359, 360, 361, 362, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 416, 417, 418, 420; *šārā* Q 168, 168a, 178, 181, 241; *šā.rā* Q 3, 5, 72, 81a, 82; *šērā* L 294 (met de hark, vgl. *reken*), 321, 325, 374; *šērā* Q 75, 79; *šōrā* L 371a; **naoogsten**: K 359, L 369; *nōōstā* K 317a; *nōōstā* K 353; *nōōsan* K 314; *nōōuxstā* L 372, 421; *nōōyustā* Q 9; *nōūxstā* K 358; *nōūsā* Q 78; **oogsten**: *ōixstā* P 115; *ouxstā* Q 10; *uxstā* P 119; *austā* Q 179; *ōstā* P 187; *āṯtā* Q 2; **naharken**: *nōhērākan* L 295; **afharken**: *afhērākə* L 159a; *āfhērā* L 268; **harken**: *hērākə* L 163, 163b, 270, 271, 295; **nareken**: *nōrēkə* Q 101; *nōrēkə* L 314, 330; *nōrēkə* L 322; *nūōrē.kā* Q 77; **bijeenreken**: *biejnrēkə* Q 101; *bejīnrēkan* L 314; *biejnrēkə* Q 98; *binrēkan* L 413; **reken**: *rēkə* Q 112a; *rē.kā* L 423, 424; *rēkə* Q 119; *rēkə* L 314, 317, 318b, 329,

370, 416; *rē.kā* L 316, 319; *rēkā* L 288, 294 (met de harkmachine, vgl. *scharren*), 320a, 321a, 322a, 324, 332, 382, 383, 387, 425, 427, Q 14, 22, 33, 91, 0112, 117a, 198b; *rēkā* L 325, 331, Q 4, 9, 98; *rēkā* Q 193, 197, 253; *rējā* Q 198b, 204a; *rēʔā* K 278; *rējā* Q 211; **met de scharreek na- gaan:** *mōt da šarēk nōqōan* L 360; **nakemmen:** *nōkōmā* L 422; **afkemmen:** *āfkemā* Q 111\*; *āf-kejmā* L 271; **bijeekemmen:** *biējnkōmā* Q 9; **kemmen:** *kōmā* Q 18; *kōmā* L 420, 422, 424, 425, 427, 429a, 434, Q 8, 32a, 33; *kemā* Q 9, 99\*, 111, 112, 113, 203; *kēmā* Q 121c; **nagritselen:** *nōgretsālā* P 222; **bijeengritselen:** *bejjangretsālā* K 315; **beteengritselen:** *bēdiangretsālā* P 180; **grit- selen:** *gretsālā* K 317, P 107a, 120, 176, 176a, 213, 214, 227, Q 2, 78; *gritsālā* P 175, Q 241; **opwolven:** *ōpwołʔvā* P 53, Q 2a; **bijwolvlen:** *biwołʔvā* Q 1; **bijeenwolvlen:** *biēnwōłʔvā* Q 1; **beteenwolvlen:** *bēdē.nwołʔvā* Q 71; **wolvlen:** *wōłʔvā* K 358, 360, 361, 361a, P 46, 51, 52, 55, 56, 57, 119, Q 1, 2, 2a, 71, 73; **kratsen:** *kratsā* L 382; **trekken:** *trēkā* L 415; **slepen:** *slēpā* P 47; **naēggen:** *na-ēgā* L 289\*, 289a; **eggen:** *ēgā* L 271; *ēgā* Q 2; **schoonmaken:** *šōunmakā* L 432; **bijeendoen:** *biēndun* K 358; **schanten:** *šentā* Q 20.

### 5.2.2 NAOOGSTRIJF

(N 15, 38b en 38c; N 18, 93; JG 1a, 1b, 2c; L 34, 41; monogr.; add. uit N 15, 38a)

[Het stuk gereedschap dat voor het naooogsten wordt gebruikt.

Doorgaans doet men dit met de grote houten hark die ook voor het bijeenhalen van het hooi wordt gebruikt. Zie het lemma HOUTEN HOOIHARK (4.2.4) in aflevering I.3. Maar er is ook ander gereedschap voor in omloop, met name een zeer grote hark met een blok van meer dan één meter (tot wel 150 cm) breed en met grote ijzeren tanden, ook wel *bosduivel* genoemd en ook gebruikt voor het bijeenhalen van bladeren of dennenaalden voor de potstal. Dit laatste benoemingsmotief is bijeengezet in de woordtypen achterin het lemma.

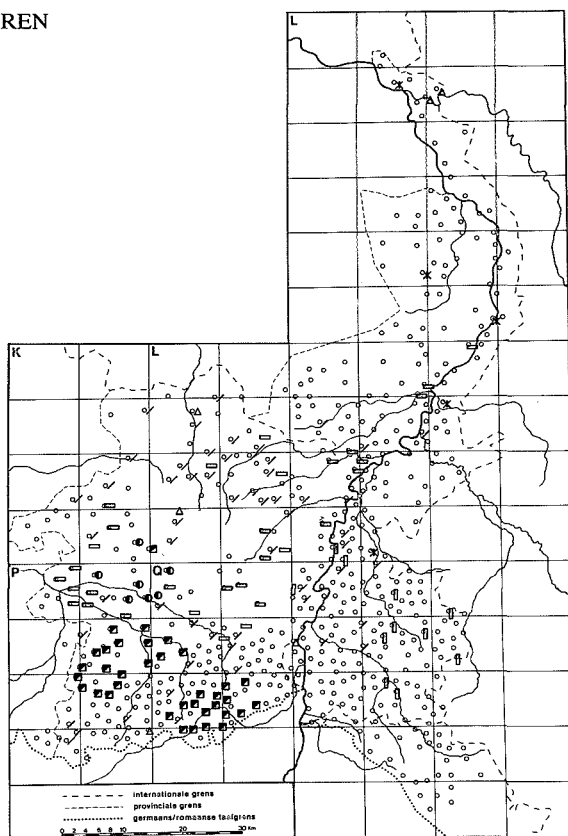
In de volgende plaatsen is opgegeven dat men naooogst met de harkmachine (vergelijk het lemma HOOIVERGAARMACHINE (4.2.11) in aflevering I.3: L 163, 163a, P 177 (**scharmachine:** *sxērʔrma-šen*), 195 (idem), Q 121c, 162 en 166 (**gritselmachine:** *gritsālmāšin*). In L 164, 265, 290 en 368b is opgegeven dat men naooogst met de houten eg; in L 214, 270, 286 en Q 77 met de houten gaffel. Soms is de constructie van de houten hooihark extra verzwaaard om het graanveld na te oogsen; zo is in L 318b, 320c, Q 2 en 2b opgegeven dat de hark twee stelen heeft en in K 357, L 163, 163a, 321 en Q 71 dat er aparte handvaten aan de steel zijn gemonteerd om gemakkelijker te kunnen trekken.]

**korenreek:** *kōʔ.rārēʔ.k* L 424; *kō.rārē.k* L 312;

*kōrārēk* K 317a, L 355; *koqōrā*–K 278; *kūrā*–Q **arenreek:** *ōrārēk* L 286, 314; *ōrārīʔk* P 176; **areek:** *ōrārēʔk* L 413; **stoppelreek:** *stōpalrēk* L 31 368b, 413, 416; *stōpalrē.k* L 315, 317, 353, 35 355, 356, 363, 365, 415; *stōpalrīʔk* L 372; **sto- pelenreek:** *stōpalārēk* L 317; **scharreek:** *sxērē* L 282; *šarē.k* L 317, 358, 359, 360, 361, 368 369, 371, 416; *šārrē.k* L 364, Q 3, 5, 81a, 8 *šarrīʔ.k* L 372; *šerēk* L 318b; **schuurreek:** *šyrr* L 331, Q 101; **kamreek:** *kamrēk* L 420; **kei- reek:** *kemrēk* Q 99\*; *kōmrē.k* Q 8, 9, 10, 9 *kōmrēk* L 422; *kōmrēk* Q 33; *kemrēk* Q 11 0112; **grote kemreek:** *grūtā kōmrē.k* Q 7, 11; **tre- reek:** *trekrējāk* Q 204a; *trēkrēk* L 369; **sleepree- slejprēk** Q 9; *šlējprēk* L 330; *slējprēk* L 32f **oogstreek:** *ōuxstrē.k* L 416; *austrēk* L 326, 3f **kleereek:** *klirēʔx* Q 211; **rauwdingreek:** *rojde- rēk* L 324; **grote reek:** *grōʔtā rēk* Q 98; *grūtā r* L 355, Q 188; *gruātā* ~ Q 3; *gruātā rēk* L 42 *gruātā rējāk* Q 204a, 209; **grote hooireek:** *grē- hōjirēk* L 286, Q 179; ~ *hōjirēk* Q 9, 19a, 1f 113a, 198b, 204a; *grūtā hūjirēk* L 282; *grūtā hūjirē.k* L 367; **houten reek:** *hojūtā rēk* L 31 **ijzeren reek:** *izārā rēk* Q 97; **reek:** *rēk* L 423, Q 9; *rēʔk* Q 113, 119; *rek* P 107; *rēk* L 265, 282, 28 288, 294, 314, 321a, 322, 322a, 324, 325, 329, 33 352, 356, 362, 366, 371, 382, 383, 387, 425, 42 429a, 434, Q 14, 18, 19a, 20, 22, 80, 83, 88, 89, 9 94b, 96c, 96d, 101, 111\*, 112a, 113a, 117a, 16 179, 193, 197, 197a, 198b, 203; *rē.k* L 368, 37 417, 418, Q 72, 168a, 178, 181; *rēk* K 278, Q 19 197a; *rēk* Q 3; *rīʔk* L 372; *riāk* P 175, Q 39, 10 *rēʔx* Q 211; **korengritsel:** *kōrāgrētsāl* K 314, 31 318, 353, 357, 358, 359, P 44; **graangrits- grēngretsāl** P 50; **oogstgritsel:** *ōstgrētsāl* K 31 *ūʔst*– P 176a; **trekgritsel:** *trēkgrētsāl* Q 2; **gro- gritsel:** *gruātā grētsāl* P 48, 49, 214; *grōjūtā* ~ 119, Q 75, 78; **houten gritsel:** *hojūtā grētsāl* P 21 *hōtā* ~ P 212, 218; *hātā* ~ P 177; **gritsel:** *grētsāl* 315, 316, 317, 318, L 317, P 45, 115, 117, 12 121, 174, 175, 176, 176a, 179, 180, 181, 183, 18 187, 188, 192, 197, 213, 222, 223, 227, Q 2, 71, 7 79, 79a, 162; *grī.tsāl* Q 80, 156, 241; **scharde** *sxērdār* P 118a; *šardār* L 362; *šordār* L 371 **scharrel:** *šarāl* L 420; **schar:** *sxōr* L 352, 413; *sxō* L 414; *sxēʔr* P 121; **scharhark:** *sxarhērʔk* L 26 **trekhark:** *trēkhērʔk* L 163, 164, 165; **hooihark:** *hōjirhērʔk* L 244c; **landhark:** *lantherʔk* L 26 **hark:** *hērʔk* L 269, 270, 295, P 48; **kam:** *kamp* 9; **kemmer:** *kōmar* Q 20; **korenwolf:** *kō.rəwołʔf* 44, Q 1; **wolf:** *wōłʔf* K 315, 357, 361a, P 44, 45, 4 48, 50, 54, Q 2b, 78; *wō.lʔf* K 318, 358, 359, 36f 361, P 51, 52, 53, 55, 56, 57, 58, 119, 120, Q 1, 2a, 71, 73; **houten rijf:** *hojūtā rējif* L 313; **rijf:** *rējif* 282; *rēf* Q 179; *rif* L 326; **sleper:** *slēpār* P 47; **zeu:** *zō.x* L 319, 320a, 321, 369; *zūʔ.x* L 422; **blind- meer:** *blindā mēr* L 159a, 163, 163a (**meer** is hi- „merrie”); de volgende opgaven ontlenen hu- benoemingsmotief aan het bijeenhalen van bli- deren en dennenaalden als strooisel voor de po

Kaart 62. BUSSEL GEHARKTE AREN

- / (-)bussel
- x (-)bos
- △ hoop (-)
- = (-)scharsel
- wolfsel
- ▭ kemsel, gekemds (-)
- zang



stal: **bosduivel**: *bōsdjvæl* L 159a, 382; *bōsdyvæl* P 186, 197; **duivel**: *djvæl* L 288a; **naaldenreek**: *nālarēk* L 416; *nāljārēk* L 423; **speldenreek**: *spelrēk* K 278; **spangenreek**: *spanārēk* L 321, 331, 331b; **bladerengristel**: *blōrgretsæl* P 107a; **spitsenhark**: *špitsārherk* L 270; **pitsenhark**: *pitsārherk* L 295; **strooiselreek**: *štrōisæl* L 386; *struītsæl*– L 360; *štraūsæl* L 290; **schantgaffel**: *šentgafæl* Q 20.

### 5.2.3 BUSSEL GEHARKTE AREN (kaart 62)

(N 15, 38d; JG 1a, 1b; monogr.)

[De bussel aren die door het naharken of nasharren wordt bijeengebracht. Doorgaans wordt deze bussel gebonden met een band, maar in het noordelijke Truijerlands wordt opgemerkt dat een dergelijke bussel los op de kar of in de stuik werd bijgestoken.

Vergelijk ook de lemma's BUSSEL KORT STRO (6.1.29) en GARVE, GEBONDEN SCHOOF (4.6.4).]

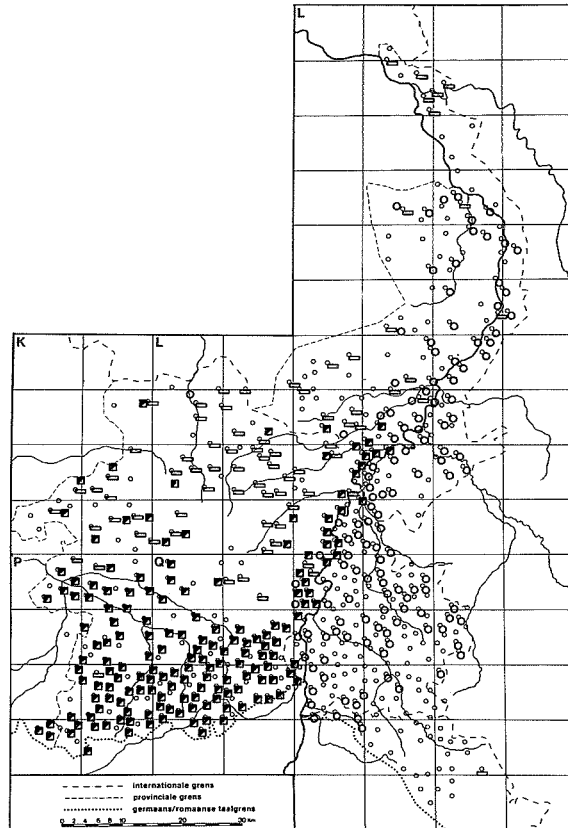
**bussel**: *bōsæl* K 278, 314, 316, 317a, 357, L 315, 317, 352, 413, P 175, 213, Q 98, 101, 164; *bō.sæl* L 414, Q 168a; *bōsæl* L 314, 316, 318b, 329, 353,

420, 425, 427, P 107a, 186, Q 99\*, 158a; *bōisæl* Q 71, 161, 166; *bēsæl* L 356, Q 2, 72, 82, 83; **busseltje**: *bōsalka* L 413, P 53; *bōsalka* L 372; *bēsalka* L 360, Q 2; *besalka* L 355; **krombussel**: *kro.mbōsæl* L 354; *kromp-bōsæl* L 321a; *kromb.ō.sæl* L 282; *kro.mbēsæl* L 358, 359, 364, 365, 366, 367, 415, 418; **krombusseltje**: *krombēsalka* L 368; **kortbussel**: *kō(d)bōi.sæl* Q 79; **aarbussel**: *ōrbōsæl* Q 0112; *oarbōsæl* P 214; *ōrbōsæl* Q 156; *oarbēsæl* Q 2; **warbussel**: *wōrbēsæl* Q 9; *worbōsæl* Q 11, 14; *wōrbōšsæl* Q 20; **bos**: *bōs* L 159a; *bōš* L 434; **krombos**: *kroμβus* L 269, 331; **kromme bos**: *kroμβan bus* L 244c; **warbos**: *wōrbus* L 331; **hoop**: *hōyp* P 222; *huōp* L 312; **hoop afval**: *hōyp ōfæl* Q 96d; **hoopje**: *hōpkæ* L 163, 163b; *hūpkæ* L 413; **scharsel**: *sxārsæl* K 314, 316, L 355; *šarsæl* L 317, 360, 369, 416, 417, 418, 420; *šersæl* L 294, 295, 321, 322a, 370, P 44; *šērsæl* P 45, 46, 49, 52, 58, Q 71; *šē.rsæl* Q 3, 5, 82, 83; *šēōrsæl* P 50; *šōrsæl* L 371a; **bijenscharsel**: *biānsxārsæl* K 318; *biānsxērsæl* K 357; *bēiānsxōōrsæl* K 358; *bēiānsārsæl* Q 4; **beteenscharsel**: *bātīnsxārsæl* Q 2b; **korenscharsel**: *kōrōsxērsæl* P 44; **scharbussel**: *šarbēsæl* L 416, 417; *šā.r*– Q 3, 5, 82, 83; **scharlingen**: *sxō.rleŋæ* L 414;

## I.4

Kaart 63. AREN LEZEN

- (-) oogsten
- (-) zomeren
- ◻ (-) rapen



**scharlingenbussel:** *sxō.rleŋəbø̄səl* L 414; **scharse-ling:** *šērsələŋ* P 47; **reeksel:** *rēksəl* L 326, 330, 332, Q 197, 197a; **wolfsel:** *wplʰfsəl* K 360, P 51, 55, 56, 57, Q 1, 2; **gritsel:** *grɛtsəl* Q 78; **kretselsel:** L 382; **kemselsel:** *kø̄msəl* L 429a; *kə̄msəl* Q 111, 0112, 204a; **bijeenkemselsel:** *bējɛ̄nkø̄msəl* L 423, Q 9; **gekemds:** *gəkø̄ms* Q 33; *gəkə̄ms* Q 113, 117a, 203; *gəkē̄ms* Q 121c; **bürde (du.) gekemds:** *bø̄u.t* *gəkə̄ms* Q 204a; **afgekemds:** *āfgəkə̄ms* Q 111; **gereeks:** Q 97; *gərē̄ks* Q 198b; *gərē̄ks* Q 117a; **gestuuds:** Q 98; **reekgoed:** L 369; **reek:** *rāx* Q 211; **reek struu:** *rēk strū̄ə* Q 197, 197a; **kort struu:** *kø̄rtstrū̄j* L 366; **brokstrooi:** *brokstrū̄j* K 318; **stop-aren:** *stø̄pø̄rə* L 322a; **rijzeling:** *ri.zələŋ* Q 2a; *rē.zələŋ* Q 72; **gerijzels:** *gərjzə̄ls* Q 22; **zang:** *zəŋ* K 361, P 113, 115, 117, 118, 118a, 119, 120, 121, 172, 173, 176a, 176b, 177, 177a, 178, Q 73, 74, 78, 157a, 158a, 160, 161, 162, 163, 164, 166, 167, 168, 169, 177, 181, 182, 240, 241, 242; **handvol:** *hə̄.mvəl* L 312; **spik:** *špek* Q 20; **bocht:** *boxt* K 314; *buxt* K 318; **rolletje:** *rø̄lʰkə* Q 197; **huikje:** *hū̄.kskə* L 359; **mot:** *mø̄t* K 278; **vries:** L 288.

## 5.2.4 AREN LEZEN (kaart 63)

(N 15, 35; JG 1a, 1b, 1c, 2c; L 39, 40; Lu 3, 6; I (s), 31; R 3, 68; monogr.; add. uit A 23, 16.2)

[Het oprapen en verzamelen van de achtergebleven aren op het veld.

Het was vroeger gewoonte de aren die op het pasgemaaide en geoogste veld achterbleven, te laten liggen, zodat behoeftigen deze konden verzamelen. Het was een vorm van armenzorg.]

**aren lezen:** *ø̄rə lē̄zə* K 278, 315, 317, L 211; *ø̄rə ~ Q 74*; *ø̄rə lē̄zə* L 360; *ø̄rə lē̄zə* L 163, 163a; *ø̄rə lē̄zə* Q 90; *ø̄rə lē̄zə* L 209; *ø̄rə lē̄zə* L 164, 191, 214, 289, 329, 355, 375, 376, 381, 425; *ø̄rə ~ L 312*; *ø̄rə lē̄zə* K 360; **lezen:** *lē̄zə* L 159a; **aren nalezen:** *ø̄r.nø̄lē̄zə* L 312; **nalezen:** *nə̄lējzən* K 278; **aren rapen:** *ø̄rə rā̄pə* K 317a, L 115, 163, 163a, 163b, 164, 165, 209, 214, 269, 288, 288a, 289\*, 289b, 292, 293, 312, 314, 316, 318, 318b, 320, 320a, 320c, 322, 352, 356, 360a, 366, 372, 413; *ø̄rə ~ L 265, 417*; *ø̄rə ~ P 176*; *ø̄rə rā̄.pə* K 359, 360, 361, L 282, 313, 315, 317, 352; *ø̄rə rā̄ ~ K 357, 358, L 286, 314*; *ø̄rə rā̄ ~ Q 7*; *ø̄rə ~ L 354, 355, 355a, 359, 360, 361, 362, 364, 367, 368, 369, 415*; *ø̄.rə ~ L 414, 415*

416, 418; *ōra* ~ L 353, 358, 367; *ōra rōpa* K 318, L 314, Q 22; *ōra* ~ K 278, 353; *ōra rō.pa* Q 3, 5; **spieren rapen:** *spīra rā.pa* L 286, 314; *spē.ra* ~ L 316, 318b, 319, 320c, 360, 366, 415, 416, 417, 418; *spērā* ~ L 415a; **spiertjes rapen:** *spirkas rā.pa* L 413; *spī.rkas* ~ L 355; *spe.rkas* ~ L 312; *spē.rkas* ~ L 356, 358, 363, 364, 365, 416; **koren rapen:** *kōra rāpa* Q 9; *kō.ra rā.pa* K 358, 359, L 414, P 45, 51; *kōra rōpa* K 315, 316, 318; *kōra* ~ K 314; **narapen:** *nōrōpa* L 316; **oprapen:** *op-rāpa* K 278, Q 8; *op-rōpa* K 314, Q 4; *op-rāfā* Q 263; **aren oogsten:** *ōra uxstā* K 359; **spieren oogsten:** *spē.ra oīstā* L 415; **oogsten:** *ōxstān* P 185; *ō.xstā* Q 82, 93; *ōstā* Q 83, 84, 85, 87, 89, 91, 162, 163, 168a, 169, 170, 171, 177, 181, 182, 241, 242; *ōstā* Q 78; *ōsā(n)* Q 76, 77, 155; *ōzā* Q 240; *ostā* P 177, 181, 186, 187, 187a, 188, 190, 192, 195, Q 156, 159; *oastā* Q 156; *osā* Q 152, 155a, 157, 157a, 160, 161, 164, 164a, 165, 166, 243; *ōsān* K 314; *ōxstān* K 314, 353, 361; *ōstā* K 353; *ōuxstā* L 317, 318, 321, 326, 369, 371a, 375, 418, 421, 422, 423, 433, Q 7, 8, 9, 10, 162, 163; *ōuxstā* L 321a, 370, 371, 372, 373, 374, 419, 420, 421, 422, 423, 424, Q 3, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 88, 94b, 96c, 167, 168, 172, 174, 175, 176a, 178, 179, 188; *oīstā* P 118, 120; *ōxstā(n)* K 278, P 175, Q 88; *ō.stā(n)* Q 71, 86, 157a, 158a, 171, 172; *oīstā* K 314, L 352; *ōsān* Q 75, 79, 79a, 80, 153, 154; *ōstā* K 278, L 163, Q 72, 83, 90, 94; *ūxstā* K 358, P 176, Q 2b; *ū.xstā* Q 1; *ūstā(n)* P 46, 113, 115, 117, 173, 175, 176, 176a, 176b, 179, 180, 182, 213, 214, 218, 219, 227, Q 2, 2a; *ūstā* Q 1; *ūstā* P 117, 172, 178, 179, 214; *uxstā* Q 3; *ustā(n)* K 316, 318 (vroeger), 361, L 414, P 47, 51, 56, 57, 58, 58a, 119, 121, 184, 186, 193, 197, 211, 212, 219, 220, 222, 223, 224, Q 2, 73, 74, 78; *uastā* K 353, 357, 359, P 44, 48, 49, 50, 107a, 177a, 210a, 211, Q 2; *ūstā* P 52, 53, 55, 118a; **de oogst doen:** *dān ust dūn* P 50; **aren zomeren:** *ōra zōmārā* L 431; **zomeren:** *sōmārā* L 373; *zōmārā* Q 9, 36, 196; *zōmārā* L 214, 214a, 215, 217, 244c, 245b, 246, 246a, 247, 249, 250, 267, 268, 269, 270, 271, 291, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 320, 327, 328, 329, 330, 331, 331b, 332, 376, 377, 378, 381, 381b, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 423, 425, 426, 0426, 427, 428, 429, 429a, 432, 433, 434, 434a, Q 12, 14, 18, 19, 20, 21, 22, 30, 32a, 34, 38, 95, 96a, 96d, 97, 98, 99, 99\*, 100, 101, 105, 109, 115, 187a, 196, 199, 204a; *sōmārā* L 210, 326, Q 36; *zōmārā* Q 33, 203; *zōmārā* L 265, 266, 290, 292, 379, 380, 381, Q 115, 117, 197, 197a; *sōmārā* L 209, 323; *zōmārā* L 294, 322, 322a, 324, 325, Q 16, 247, 247a; *zīmārā* L 312, Q 0112, 112a, 117a, 118, 193, 198, 198b, 211; *zyāmārā* Q 32, 35, 36, 39, 111, 111\*, 113, 117, 119, 121, 121c, 193, 200; **aren zoeken:** *ē.ra zōkā* Q 263; **opperen:** *opārā* K 358; **aren:** *uārā* K 360; **keveren:** *kēvārā* L 332.

## 5.2.5 ARMVOL

(N 7, 58; L 1, a-m; L 1u, 8; L A1, 88; Wi 51; monogr.)

[De hoeveelheid stro of aren die men in de armen kan vasthouden.

Zie ook het lemma HANDVOL HOOI (5.1.4) in aflevering I.3.]

**armvol:** *er<sup>2</sup>mvōl* K 315, 318, 357, 358, L 163, 164, 271, 286, 297, 316a, 329, 332, 353, 354, 360, 360a, 368, 372, 414, 416, 417, P 45, 55, 176, 183, 192, 211, Q 3, 19, 20, 21, 39, 72, 74, 78, 80, 83, 94b, 95, 95a, 96, 113, 118, 121, 162, 176a, 187, 187a, 252; *er<sup>2</sup>mvōl* L 250, 269, 270, 314, Q 99, 253, 255, 284; *er<sup>2</sup>mvāl* K 359, L 416, P 47, 48, Q 113, 203; *ermāl* L 164; *ervāl* K 278, 353, L 159a, 164, 192, 210, 212, 214, 214a, 215, 245b, 246, 247, 249, 265, 265c, 266, 268, 269, 270, 271, 288, 289, 289\*, 290, 291, 292, 292a, 293, 295, 318, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 331, 331b, 353, 371a, 372, 373, 378, 381, 381b, 384, 386, 387, 413, 422, 423, 425, 429a, Q 1, 2, 7, 9, 14, 15, 15a, 17, 19, 20, 30, 32, 32a, 33, 39, 71, 95, 101, 111, 112, 112a, 113, 116, 117a, 117b, 118, 121, 156, 198, 198b, 199, 207, 253, 278; *ervāl* K 314, L 332, 420; *er<sup>2</sup>vāl* K 315, P 188, Q 1, 249; *ērvāl* Q 196; *ē.r<sup>2</sup>vāl* Q 252; *her<sup>2</sup>vāl* L 360, 419; *(h)ervāl* L 331, 374; *her<sup>2</sup>vāl* L 267, 314, 318, 318b, 321, 322, 329, 375, 376, 377, 381, 382, 417, 0426, 427, 433, 434, Q 14, 17, 19, 20, 33, 35, 36, 39, 98, 101, 112a, 200, 251, 278, 284; *hervāl* Q 111; *ørvāl* L 246; *hørvāl* L 415; *er<sup>2</sup>bāl* Q 284; *elvār* L 269, 270, 271, P 50, 176, 179, 188, Q 162, 176a, 178, 204a, 211; *el<sup>2</sup>vār* K 353, 358, L 286, P 48, 196, 197, Q 2, 121, 156, 160; *ēl<sup>2</sup>vār* P 186; *helvār* L 299, 355, Q 3, 12, 83, 89, 93, 158, 193; *hel<sup>2</sup>vār* L 313, 355a, Q 10, 96, 99, 99\*, 101, 102, 105, 111, 121b, 198; *ql<sup>2</sup>vār* L 413, P 50; **arm:** *er<sup>2</sup>m* L 191, 247, Q 95, 96, 112, 113; **handvol:** *hajk-vōl* L 291; *hant-vōl* Q 187a; *hampfāl* Q 20, 101, 113; *hampāl* L 268, 269, 270, 271, 318, 329, 331, 331b, 374; *hamfāl* L 433, Q 248; *hafāl* L 210, Q 254; *ampfāl* Q 21; *ampāl* Q 83; *āmfāl* P 176; **hoop:** *hōp* Q 101; **hoopsel:** *hōpsāl* L 209; *hupsāl* Q 78 (wat met twee handen op te nemen is); **wis:** *wes* L 163; *wōš* L 434, Q 20, 38, 96, 101; **bos:** *bus* L 270, 271, 287; **poes:** *pus* L 381; **bussel:** *bōsāl* Q 101; **roffel:** *rōvāl* L 288; *rōbāl* L 287.

## 5.2.6 ZANG, BUSSEL GELEZEN AREN (kaart 64)

(N 15, 36; JG 1a, 1b, 1c, 2c; monogr.)

[De bussel die de arenlezers bijeenbrengen.

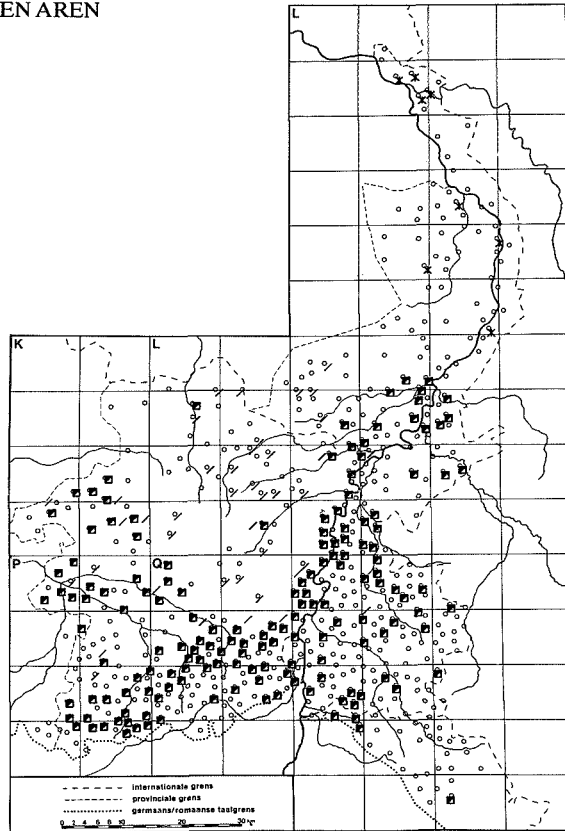
Vergelijk het lemma BUSSEL GEHARKTE AREN (5.2.3).

In het westen van de Kempen wordt opgemerkt dat dergelijke zangen vooral bij het lezen van hennep worden gemaakt. In het Noord-Truierlands worden de zangen niet gebonden, maar los verzameld. **Godsschel**, naar Jongeneel 1884, is

I.4

Kaart 64. ZANG, BUSSEL GELEZEN AREN

- ▣ zang
- / bussel
- x bos



een metafoor naar de vorm van de altaarbel.]  
**zang:** *zāŋ* K 314, 315, 316, 318, 353, 357, 358, 359, 360, L 292, 293, 294, 320c, 321a, 322, 322a, 325, 329, 331, 331b, 332, 370, 371, 372, 382, 386, 387, 416, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 0426, 427, 429, 429a, 432, 433, 434, P 44, 45, 47, 48, 49, 50, 52, 53, 56, 57, 58, 107a, 174, 175, 176a, 179, 180, 182, 184, 186, 187, 188, 192, 197, 213, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, Q 1, 2, 2a, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 18, 20, 21, 22, 33, 38, 71, 72, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 79a, 80, 82, 83, 84, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 94b, 96c, 96d, 97, 98, 99\*, 101, 105, 111, 0112, 112a, 113, 117a, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 162, 165, 168a, 170, 171, 172, 174, 176a, 178, 179, 188, 193, 196, 196a, 197, 197a, 198b, 200, 203, 204a, 211, 247, 247a, 284; *zāŋk* L 321, Q 32a; *zāŋ* Q 159; *zēŋ* K 358, L 312, 326, 369, Q 1, 2b, 35; **zang (dim.):** *zēŋskā* Q 9, 10; **zangertje:** *zēŋarkā* Q 197; **bussel:** *bōsāl* K 359, L 289\*, 314, 355; *bōsāl* L 318b, 374, Q 88, 98; *bē.sāl* Q 72, 82; **busseltje:** *bōsalkā* K 318, 353, 358, L 282, 286, 413, P 176; *bō.salkā* L 414; *bōsalkā* L 288, 289, 317, 368, 369, Q 7, 8; *bēsalkā* L 358, 359, 363, 364, 366, 367, 368, 416, 417, Q 3, 4; **dikke bussel:**

*dī.kā bēsāl* Q 2; **aarbussel:** *ōrbōsāl* P 176a; **aar busseltje:** *ōrbōsalkā* P 46; *ōrbēsalkā* L 365; **aren busseltje:** *ōrbēsalkā* Q 5; **raarbusseltje:** *ruāp bōsalkā* P 51; **oogstbusseltje:** Q 7; **busselzang** *bōŋsālzāŋ* Q 71; **buisje:** *bōskā* L 159a, 163, 163a 164; *byskā* L 214, 244c, 247; **zomerbuisje** *zōmārbyskāl* L 270; **zomerstrobbe:** *zōmārštrub* L 290; **zomer:** *zōmār* L 291; *sōmār* L 295; **zoom sel:** *zōmsāl* L 268; **gezomers:** *gēzōmārs* Q 105 **handvol:** *hāmpāl* L 269, 295, 314; *hāmfāl* P 215 *a.mfāl* Q 8; **handvol (dim.):** *hefālkā* K 278; **arm vol (dim.):** *hervālkā* L 319; **grop aren:** L 352; **tro aren:** *tros-ōrā* L 361; **raapsel:** *rōpsāl* K 316; *rō.psa* Q 3; **wis:** *wes* L 163, 163b, 330; *wēs* L 359, 360 415; **walm:** *wāl<sup>m</sup>m* P 44; **korengang:** L 413 **schooffje:** *sxufkāl* L 354; **gelegje:** *gēlēxskā* L 354 **roest:** L 209; **cartouche (dim.):** *kātuškā* Q 9; **gods schel:** *gōtssēl* Q 113.

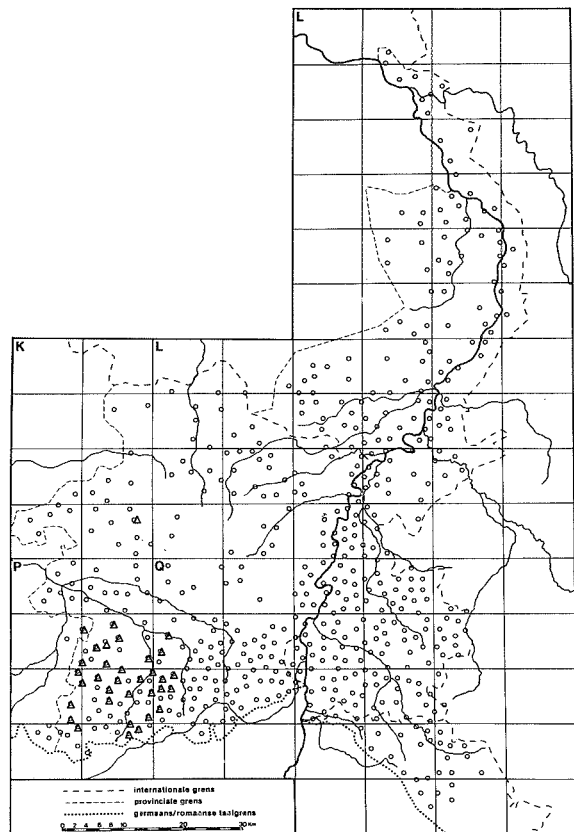
5.2.7 BUNDEL ZANGEN (kaart 65)

(N 15, 37; JG 2c; monogr.)

[Samengebonden bundeltjes geraapte halmen.]  
**knuts:** *knōts* P 107a, 115, 117, 118, 118a, 121



## Kaart 65. BUNDEL ZANGEN

▲ verspreiding van *knuts*

174, 176, 176a, 188, 191, 221, Q 78, 152; *knøts* P 113, 172, 173, 175, 177, 177a, 178, 179, 184, 187, 187a, 188, 192, 195, 197, 223, Q 156; *knøts* K 359, P 213, 220, Q 73; **zang:** *zɑŋ* L 429a, Q 2b, 20; *zɑŋk* K 314; **grote zang:** *grūta zɑŋ* Q 204a; *gruota* ~ Q 2; **kattezang:** L 332; **bussel:** *bøsal* K 357, L 286, 288a, 289\*, 314, 321a, 322, 332, 413, 420, P 44, 47, 48, 50, 55, 58, 119, 176, 186, 213, 222, Q 96d, 98, 101, 113, 117a, 165, 198b, 204a; *bø.səl* K 358, L 414, Q 71, 77; *bøsal* Q 101; *bøsal* L 318b, 321, 324, 325, 329, 331, 369, 382, 422, 425, 427, 429, P 120, 180, 182, 184, 186, 214, 219, 223, 224, 227, Q 22, 32a, 33, 94b, 97, 111, 162, 178, 197, 197a; *bøisəl* Q 74, 160, 164a; *bəsəl* L 360, Q 2, 72, 98 (12 zangen); *būšəl* L 332; **busseltje:** *bøsalə* Q 197; *bəsalkə* L 416; **zangenbussel:** Q 0112; **bussel gezomers:** *bøsal gəzjmərs* Q 198b; **bos:** *bos* L 159a, 163, 163a, 164; *bus* L 266, 269; *pus* L 331, 331b, 434; **zomerbos:** *zømarbus* L 326; **hoop:** *høp* L 289; **tros:** *trøs* P 183, 215; **armvol:** *ervəl* L 295, 387; **schob:** L 288; *šøp* L 371a; **garve:** *gerəf* Q 20; **beerwis:** *bērweš* L 289; **bürde (du.):** *bøud* Q 203; *být* Q 211; **cartouche:** *kətes* Q 9.

## 5.2.8 STOPPELS

(N 6, 7; N 15, 52; JG 1a, 1b; L 7, 53; L 15, 23; Wi 51; monogr.)

[De stoppies halm die na het maaien op het veld overblijven en later worden ondergeploegd.

Opvallend polymorfe meervoudsvorming.]

**stoppelen:** *stopələ(n)* K 278, 315, 316, 317, 317a, 318, 353, 358, 359, L 159a, 163, 163a, 163b, 164, 191, 192, 210, 211, 214, 215a, 216, 216a, 217, 244c, 245b, 246, 247, 265, 266, 267, 268, 269, 269b, 271, 288, 288a, 288c, 289, 289\*, 289a, 289b, 291, 292, 292a, 293, 294, 295, 312, 313, 314, 315, 317, 318, 318b, 319, 320a, 320c, 321, 321a, 322, 322a, 324, 326, 329, 352, 353, 354, 355, 355a, 356, 358, 359, 360, 361, 363, 364, 367, 368, 369, 370, 371, 371a, 372, 373, 374, 375, 377, 378, 381, 381b, 382, 385, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 0426, 427, 428, 429a, P 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 55, 56, 57, 119, 176b, 188, 195, 197, 222, Q 1, 2, 2a, 2b, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 15a, 16\*, 17, 18, 20, 21, 36, 71, 72, 73, 74, 78, 79, 79a, 80, 83, 84, 87, 88, 90, 91, 94, 94b, 95, 96b, 96c, 96d, 98,

## I.4

101, 102, 104, 111, 112, 113, 117, 121, 121b, 121c, 152, 153, 154, 156, 157, 157a, 158a, 159, 160, 161, 162, 163, 165, 166, 167, 168, 168a, 170, 171, 174, 176a, 177, 178, 179, 180, 182, 187a, 188, 197, 197a, 198b, 199, 207, 240, 242, 251; *stō.pala* Q 75, 76, 77, 80, 89, 155, 169; *štopala* L 270, 290, 291, 292, 294, 295, 297, 299, 322a, 323, 324, 325, 327, 328, 329, 330, 331, 331b, 332, 376, 382, 383, 384, 386, 387, 426, 0426, 427, 428, 429, 429a, 432, 433, 434, 434a, Q 7, 14, 16, 17, 19, 20, 22, 30, 32, 32a, 33, 34, 35, 38, 39, 95, 96, 97, 98, 99, 99\*, 101, 111, 112, 0112, 112a, 112b, 113, 113c, 116, 117, 117a, 117b, 118, 119, 121, 192, 193, 195, 196, 197, 197a, 198, 198b, 200, 203, 204a, 207, 211, 248, 253, 254, 255, 257, 260, 261, 263, 278, 278a, 279, 282, 283, 284; *štp.pala* Q 247, 247a; *stopala* K 360, 361, L 266, 362, 365, 366, 369, 427, P 192, Q 3, 5, 9, 14, 78, 82, 95, 99, 117b, 162, 164, 175, 181, 187, 241; *sto.pala* L 282, 286, 314; *štopala* Q 96a, 112a, 121c, 204, 252; *stupala* Q 12; *štopala* Q 101, 198; *štoppala* Q 222; *stōpala* L 286, Q 77, 94b, 198b; **stoppel** (mv.): *stōpəl* L 416, Q 71, 172; *stopal* Q 3, 5, 10; *stōpəl* P 120; *stōpəl* L 286, 312, 372, 413, Q 39, 250; **stoppel** (enkelv.): *stōpəl* L 212, P 211, Q 93; **stoppels**: *stōpəls* K 278, 314, 316, 317a, 318, 357, L 159a, 209, 210, 211, 213, 214, 214a, 215, 217, 245b, 246, 246a, 247, 249, 250, 267, 268, 269, 271, 282, 288, 292, 312, 314, 316, 318b, 328, 353, 355, 360, 365, 372, 373, 381, 414, 416, 429a, P 58, 107a, 113, 115, 117, 118, 118a, 119, 120, 172, 173, 174, 175, 176, 176a, 177, 177a, 178, 179, 180, 184, 186, 187, 188, 212, 214, 218, 219, 220, 223, 224, Q 2, 4, 9, 20, 77, 78, 95, 104, 156, 162; *štopəls* L 270, 329, 429a, Q 16, 100; *stopəls* L 266, 286, 312, P 121, 182, 227, Q 95a; *stōpəls* L 361; **stoppeltjes**: *štopəlkas* Q 105; **struustoppels**: *stryjstōpəls* Q 112a; **strouw**: *štroū* Q 101; **stroppels**: *stropəls* K 317, 353; **stroppelen**: *štrupala* Q 117a.

### 5.2.9 STOPPELLAND

(N 15, 51; add. uit N 6, 7; monogr.)

[Het akkerland waarop stoppels staan; zie het vorige lemma STOPPELS (5.2.8).]

Voor de fonetische documentatie van het woord *stoppelen*, zie ook het lemma STOPPELS (5.2.8).] **stoppelland**: *stōpəlānt* K 316, 357, 358, L 209, 211, 214, 247, 265, 268, 269, 282, 289, 289\*, 289b, 355a, 360, 369, 372, 416, 423, P 48, 176a, 188, Q 2b, 4, 36, 101, 176a; *stōpala.nt* K 314; *štopəlānt* L 386, Q 97, 98, 99\*, 101, 106, 111, 197, 197a, 203, 204a; *stōpəlānt* K 278, L 163, 163a, 163b, 164, 244c, 312, 317, 414, P 107a, 222, Q 2, 71, 72, 77, 156, 198b; *štopəlānt* Q 193; *stōpəlāntʹ* L 288, 318b, 320, 321a, 373, 381, 381b, 320c, 321, 322, 370, 381; *štopəlāntʹ* L 299, 322a, 329, 383, 426, 0426, 432, 434, Q 20, 22, 33; *štopəla.ntʹ* L 331, 331b; *stōpəlāt* P 175, 213; *stōpəlanʲk* L 266, 268, 295; *štopəlanʲk* L 270, 295; *štopəlanʲkt* L 290; **stoppel-**

**veld**: *stōpəls-velt* K 318, 358, L 163, 163b, 271, 28, 296, 314, 365, 420, 423, P 44, 176, Q 2; *štopəls-v* Q 111, 117a, 121; *stōpəls-veltʹ* Q 78; *stupəls-velt* 187a; **stoppeleveld**: *stōpələvelt* L 265, 314, 35 *štopələvelt* L 270, Q 100; *štopələveltʹ* L 331, 331 381b, Q 20; **stoppelplak**: *stōpəlplak* K 359, L 26 **stoppelen**: [*stoppelen*] L 159a, 282, 288, 288 289\*, 289a, 294, 314, 324, 355, 413, Q 96d, 187 192, 198b, 247, 247a; **stoppel**: *stōpəl* L 320, 320 320c, 326, 370, 371a, 374, 377, 422, 425, 42 429a, Q 9, 14, 18, 77, 94d, 95, 121c, 162, 17 *štopəl* L 291, 325, 326, 330, 332, 426, 429, Q 32 111, 0112, 112a, 211; *štp.pəl* Q 200; *štopəl* Q 11 198b; **stoppels**: *stōpəls* Q 156; *štopəls* L 387; **le stoppel**: *lēx štopəl* L 331; **leegland**: *lēxlanʹt* 318b; **(het land) ligt in de stoppel**: L 374, Q 98

## 6. Dorsen

[Het traditionele gereedschap om te dorsen is de dorsvlegel; het bestaat uit twee grote houten delen: de vlegelstok die de dorser in de hand houden en het slaghout of de vlegelklap, waarmee de graankorrels uit de aren geslagen worden.

Gewoonlijk dorst men met vier man. Dit is het minst vermoeiend omdat men dan het gemakkelijkste ritme bewaren kan en een goet ritme maakt het dorsen minder vermoeiend. Men kan echter ook alleen, of met tweeën of drieën dorsen, echter nooit met meer dan vier man.

Het dorsen met de vlegel is helemaal verdwenen; het was te lastig en het ging niet snel genoeg. Dorsen was één van de eerste gemechaniseerde handelingen van het landbouwbedrijf.

De oudste dorsmachine is de rosmolen; daarvoor het paard, dat moest rondgaan aan een balk die om een as draaide, de drijfkraft leverde. Later werd de machine door een motor aangedreven; eerst door een stoommachine, dan door benzine- en dieselmotoren. Men onderscheidt bij de generatie dorsmachines de kopdorser en de breeddorser. Daarna komt de zelfbinder in zwang, die het stro bindt en nog later de combi die tegelijk maait, dorst en bindt. De lemma's die betrekking hebben op de ruinten in de boerderij waar gedorst werd (de dorvloer) en waar het koren en het graan werd opgeslagen (de tasruimte en de graanzolder) worden opgenomen in aflevering I.6 Bedrijfsruimten van de boerderij.]

### 6.1. Dorsen met de vlegel

#### 6.1.1 DORSEN

(N 14, 1a; JG 1a, 1b; RND 138; A 3, 20; A 4, 27; A 37, 12; L 1, a-m; L 4, 20; L 19A, 16; L 20, 27; L 48, 34.2; Lu 2, 34.2; R 3, 63; S 7; Wi 27; NE II, 4 en 3 II, 7; monogr.)

[De algemene benaming van de handeling van het slaan met de dorsvlegel. Zie ook de lemma's DORSSEN MET DE VLEGEL (6.1.2) en DORSSEN MET DE DORSMACHINE (6.2.1).]

**dorsen:** *dpr̥sə(n)* K 357, 358, 358b, 359, 360, 361, L 115, 159a, 163, 163a, 163b, 164, 165, 191, 192, 192a, 209, 210, 211, 213, 214, 214a, 215, 216, 216a, 217, 245b, 246a, 265a, 267, 268, 269, 269a, 270, 271, 279, 281, 284, 285, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 315, 316, 317, 318b, 319, 320, 320a, 320c, 322, 322a, 323, 324, 325, 329, 330, 331, 331a, 331b, 332, 333, 352, 353, 354, 355, 355a, 356, 358, 360, 360a, 361, 363, 364, 367, 368, 376, 377, 413, 414, 415, 416, 417, 418, Q 3, 4, 5, 95 (jonger dan *dērsə*); *dpr̥sə* L 383, 384, 385, 386; *dpr̥sə* L 215a, 216, 244c, 246a, 246c, 314, P 51; *dpr̥sə* L 387; *dpr̥.sə(n)* L 282, 286, 312, 313; *dpsə(n)* K 278, L 318, 318b, 320, 321, 322, 326, 327, 328; P 46, 49, 51, 57, 58, 107a, 108, 113, 115, 117, 118a, 119, 120, 121, 172, 173, 174, 175, 176, 176a, 177, 177a, 178, 179, 180, 182, 183, 184, 186, 188, 192, 193, 195, 197, 210, 211, 212, 213, 214, 218, 219, 220, 222, 223, 224, 227, Q 2, 2b, 72, 73, 78, 81a, 82, 83, 158, 158a, 162, 165, 173; *dpr̥.sə(n)* L 314, P 55, 56, 118, 187, Q 1, 2a, 71, 76, 77, 154, 155, 155a, 159, 167; *d'pr̥sə* P 53; *dpr̥.sə* P 52, 54, Q 74, 75, 79, 79a, 80, 152, 153, 156, 157, 166, 240; *dorsə* L 246, 247, 0247, 248, 249, 250, 265, 266, 293, 324, 326, 359, 362, 365, 366; *doə.rsə* K 359; *dōrsə* L 245, 246b, 265c, 290, 291, 386; *dosə* L 376, 377, 382; *do.sə* P 50, Q 164; *dō.sə* Q 157a, 160; *dpr̥.sə* Q 161; *dōrsə* L 288a, 289\*; *dōrsə* K 318, 353; *dōrsə* L 287, 288, 288b, 289, 289a, 289b; *dpsə(n)* K 278a, 314, 315, 316, 317, 317a, P 44, 45, 47, 48; *dasə* Q 163, 173, 180, 182, 183, 242; *da.sə* Q 168, 168a, 169, 177, 181; *dā.sə* Q 241; *dā.sə* Q 20; *dē.rsə* Q 9, 10, 18a, 88, 94b, 95, 95a, 96b, 96c, 96d, 187; *dē<sup>ə</sup>.rsə* Q 12, 13; *dērsə* Q 32, 96, 96a, 97, 99, 99\*, 101, 102, 103, 105, 192, 196, 197, 197a; *dēsən* Q 8, 193, 198; *dē.sə* L 319, 320, 321, 321a, 369, 370, 371, 371a, 373, 374, 375, 378, 379, 380, 381, 381a, 381b, 425, 427, 428, 431, 432, Q 7, 9, 11, 14, 15, 17, 18, 198b; *dē<sup>ə</sup>.sə* L 420, 422, 423, 424, Q 6, 198; *dē<sup>ə</sup>.sə* Q 32, 96, 195, 198; *dērsə* Q 88, 99, 100, 101; *dēsə* L 426, 0426, 429a, Q 15, 193, 198b; *dē.sə* L 427, 429, 430, 432a, Q 14, 16, 19, 20, 21, 22, 27, 28, 29, 30, 31, 32a, 33; *dēir̥sə* Q 197; *dēir̥sə* L 430, 433, 434, 434a; *dērsə* Q 103, 104a, 106, 247, 247a; *dē<sup>ə</sup>.sə* Q 34, 35, 36, 38, 39, 98, 201, 203a; *dēsə* Q 109, 110, 111, 111\*, 115; *dī<sup>ə</sup>.rsə* L 372, 419, Q 193a; *dī<sup>ə</sup>.rsə* Q 105; *dī<sup>ə</sup>.sə* L 432; *diasə* L 421; *djō.sə* Q 89; *djasə* Q 179; *dja.sə* Q 84, 86, 90, 91, 93, 94, 171, 174, 175, 200; *djašə* Q 203, 247a; *djār̥sə* Q 196, 196a; *djā.sə* Q 87, 170, 178, 188; *dje.sə* Q 172, 199; *drēsə* Q 39; *dreir̥.sə* Q 32, 199, 200, 204a, 206, 207, 208, 222, 247, 247a, 251, 253, 254, 255, 259, 260, 263, 278, 279, 282, 284; *drēsə* Q 112, 0112, 112a, 112b, 113, 113a, 116, 117, 117a, 117b, 118, 118a, 119, 201, 202,

203, 204, 205, 205\*, 208, 211; *drē.sə* Q 117, 121, 121b, 121c, 203b, 204a, 249.

#### 6.1.2 DORSSEN MET DE VLEGEL

(N 14, 1b; monogr.; add. uit JG 1b)

[In dit lemma staat een betrekkelijk jonge terminologie, die nodig werd toen de mechanisatie op gang kwam en men behoefte kreeg aan een aparte term voor het dorsen met de vlegel, onderscheiden van die voor het dorsen met de machine.

Omschrijvingen zoals „dorsen met de dorsvlegel” zijn hier niet opgenomen; in deze gevallen vindt men de opgaven voor „dorsen” en „dorsvlegel” in de betreffende lemma's (6.1.1 resp. 6.1.8).

In Q 34 wordt een kenmerkend volksgebruik gemeld: wanneer het laatste bed uitgedorst is, „is de schuur dood”; de dorsers gaan dan in een kring staan en gaan „doodluiden” (*dōdlūā*): ze slaan dan met z'n allen tegelijk met hun vlegels en maken daarbij zo'n hels kabaal, dat de boer naar de dorsvloer komt met een fles cognac om de dorsers te tracteren. In Q 198b noemt men dit gebruik „de plank afwassen” (*de plōi āfwāsa*).] **vlegelen:** *vlēgələ* L 355, 371a, 373, 382, Q 18a, 94b, 101, 112, 211; *vlē.gələ* L 282, 312, 314; *vlē<sup>ə</sup>.gələ* L 294; *vlōgələ* P 222; *vlō.gələ* L 413, 414; *vlēgələ* L 266, 295, 429, Q 9, 20, 22, 111\*, 112b, 197, 197a, 198b; *vlī<sup>ə</sup>.gələ* L 317, 416, Q 32a; *vlōj.gələ* P 74; *vlōigələ* P 120, 218; *vlōigərə* P 179, 227; **vlegeldorsen:** *vlēgəldpr̥sən* L 282; *vlēgəldrēsə* Q 117a; *vlōigəldpsə* Q 78; *vlōgəldāsa* Q 178; **klappen:** Q 98; **kloppen:** *klōpə* K 358, L 215, 265, 332, 360, Q 77, 95, 97, 112a, 113; *klōp<sup>ən</sup>* K 314; **uitkloppen:** *oatkloppə* Q 1; **uithouwen:** *oat(h)ōn* Q 1; **klepperen:** *klepərə* L 332; **kleppelen:** *klepələ* L 211, 295, 324, 330, Q 9; *klipələ* L 416; **knuppelen:** *knōpələ* L 159a, 163, 163a, 164, 165; *knepələ* L 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a; *klōpələ* L 318b, 360, 422, Q 22; **kletsen:** *kletsə* L 321a; **zwaarden:** *zwārsə* L 295; **pompen:** Q 97; **uitslaan:** *ū.tslōn* L 331, 331b; **uitdorsen:** *ūt-dēsə* Q 111.

#### 6.1.3 MAAT HOUDEN BIJ HET DORSSEN

(N 14, 12 en 14b; JG 1a, 1b; monogr.)

[Wanneer men met meer dan één man dorst, moet men goed de maat houden; zie ook de algemene toelichting bij deze paragraaf. In dit lemma staan de benamingen voor dit houden van de juiste maat bijeen.

De uitdrukking **boekweit dorsen**, of beter: **boekweitkoek dorsen** of -**slaan** (en heteroniemen, zie het lemma **BOEKWEIT**, 1.2.10) betekent doorgaans: „ritmisch, op maat dorsten”; de term is een onomatopoeë. Soms ook betekent de uitdrukking dat alle dorsers tegelijk slaan ten teken dat

het dorsen klaar is. In L 326 merkt de zegsman op dat deze uitdrukking „verkeerd dorsen” betekent. **Trompen** is wel de benaming voor het ritmisch luiden van de kerkklok; vergelijk ook het type **luiden** zelf.

Voor de fonetische documentatie van het woord [*dorsen*], zie het lemma **DORSEN** (6.1.1).]

**slaghouden:** *slaxhouə(n)* K 278, 317a, P 45; *slā.x-hauən* L 282, 286, 312, 313, 314, 315, 316, 356, 416, 417, 418, 421, Q 94b, 95; *slā.xhau.ə* L 317, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 415; *slaxhauən* K 314, 315, 316, L 265; *slā.x-ayə* L 419, 420, Q 13, 96c; *slā.gayə* L 372, 382, 422, 423, 424, Q 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12; *slāxhayə* Q 14, 33, 97, 98, 99\*, 100, 117a, 197, 197a, 203, 204a, 211; *slaxhayə* L 425; *slāxhayə* L 426, 0426, 427, 429a, 432, Q 18a, 20, 21, 32a, 101, 111, 0112, 112a, 113; *slā.xhā.gə* L 413, 414, P 55, 56, 57, Q 2, 2a; *slaxhān* P 179, 180; *slā.xhān* L 355, 355a; *slaxhā* P 115, 172, 173, 176, 182, 219, 222, 227; *slaxhāə* P 49, 50, 176a, 213; *slā.xhā* P 53, 218, 220, 224; *slā.xhāə* P 52; *slagā* P 174, 175; *slagān* P 113, 117, 178; *slā.gā* P 177a; *slaxhaldə* L 211, 215, 247; *slāxhaldə* L 268, 269, 271; *slāxhaldə* L 270; *slaxhaldə* L 159a, 163, 163a, 214, 214a, 217, 244c, 245b, 246a; *slaxhōə* P 46, 48; *slāxhōə* L 291; *slāxhōtə* Q 198b, 204a, 211; *slaxhōn* P 44; *slā.xhōn* K 359; *slāxhōjə* L 266, 288, 288a, 289, 289a, 289b, 294, 295, 318b, 319, 320a, 320c, 321, 321a, 322, 322a, 326, 370, 371, 371a, 374, 377; *slāxhōjə* L 295, 324, 325, 329, 330, 332; *slā.xhōj.ə* L 369; *slā.xhōj.ə* L 331, 331b; *slaxhōə* P 47; *slā.xhō.ə* L 290; *slāxhōtə* Q 112b; *slāxhōn* K 357, 358, 360, 361; *slā.xhōn* P 51; *slaxhu* P 107a; *slā.xhē.n* L 352, 353, 354; *slaxhēə* K 314; *slaxhēə* K 353; *slōxhay.ə* Q 87; *slōxhayə* Q 193, 198b; *slō.xhay.ə* Q 88, 91, 96d, 172, 188; *slō.xhōgə* Q 162, 167; *slō.xhā.gə* P 119, 187, Q 1, 3, 4, 5, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 79, 79a, 80, 81a, 82, 83, 84, 90, 94, 152, 153, 154, 155, 157a, 161, 168, 168a; *slō.xhēgə* Q 78; *slō.xhān* K 316, 318; *slōxhā* P 58; *slō.xhā* P 118a, 177, 184, 186, 188, 192, 195, 197, 223, Q 156, 164, 165; *slō.xhāə* P 120, 121, Q 157, 159, 160, 166; *slō.xhēə* P 118; *slō.xhā.tə* Q 89, 163, 169, 170, 171, 174, 175, 178, 179; *slō.xhōə* Q 240, 241, 242; *slō.xhō.tə* Q 181; **z'n slag houden:** *zənə slax ān* P 176; **op slag slaan:** *op slax slōən* P 175; **in de slag blijven:** *ən də slax blēvə* Q 2b; **aan de slag blijven:** *ən də slāx blēvə* L 314; **maat houden:** *mōt haytə* Q 22; **op maat slaan:** *op mōt slō.n* Q 2a; **goed doordorsen:** *gu dōrdōsə* K 318; **schoon dorsen:** *šxun dōsn* Q 1; **trompen:** *trumpə* Q 98; **luiden:** *luuə* Q 111\*; **boekweit dorsen:** *bugi [dorsen]* K 358; *bugət [~]* L 314; **boekweitkoek dorsen:** *butəku [dorsen]* K 358; *bukekuk [~]* P 44; *buṅədəkuk [~]* L 282; *bṅəndəkuk [~]* L 312 (alle dorsers tegelijk); **koek dorsen:** *kōk [dorsen]* L 268 (id.); **koek slaan:** *kok slōən* L 413 (id.).

#### 6.1.4 ONREGELMATIG DORSEN

(N 14, 14a)

[Nu eens hard en dan weer zacht slaan. In vraag was de suggestie opgenomen: „kalf maken; met een kuuske en een kalfke dorsen. Voor de fonetische documentatie van de u drukking *slaghouden*, zie het lemma **MAAT HC DEN BIJ HET DORSEN** (6.1.3).]

**geen slaghouden:** *gen [slaghouden]* L 163, 16; *genə [~]* L 286, 429a, Q 71, 112b; *genə [~]* L 178, 198b; *gejnə [~]* L 294, 317, 360, 371a, Q **geen maat houden:** *gejn [maat houden]* Q 2 **ongelijk slaan:** *ongəlik slōn* L 269; **heller en still slaan:** *heḷər ən stelər slun* Q 4; **zacht en hel (dorsen):** *zax ən hel* Q 96d; **klapdorsen:** L 215; **ev dorsen:** *efkas dōrsə* K 357; **kalfjes maken:** *kalfk makə* L 282; **kalfjes slaan:** *keləfkəsslōə* K 27 **een koe(tje) en een kalfje (dorsen):** K 358, L 28 312, 314; *ən ku ən ejn kōfkə* L 318b, 320a, 321; *ku ən ən kēfkə* L 432; *ən kukə ɔn ən kōfke* L 320 *ən kōjkən ən ən kalfkən* L 413; **schaapjes dorsen:** L 271; **een ooi met een lammetje (dorsen):** *ən ɛ mēt ə lemke* L 290, 291; **met een kuusje (va kentje) dorsen:** L 289a; **trompen:** *trumpə* Q 3 111\*; *tumpə* Q 111\*; **roffelen:** *rufələ* P 222; **meken:** *miləkən* Q 101; **kletsen:** P 44; **tetsen:** P 4 **fletsen:** L 370, 0426; **belsen:** *bəlsə* Q 162.

#### 6.1.5 GORF DORSEN (kaart 66)

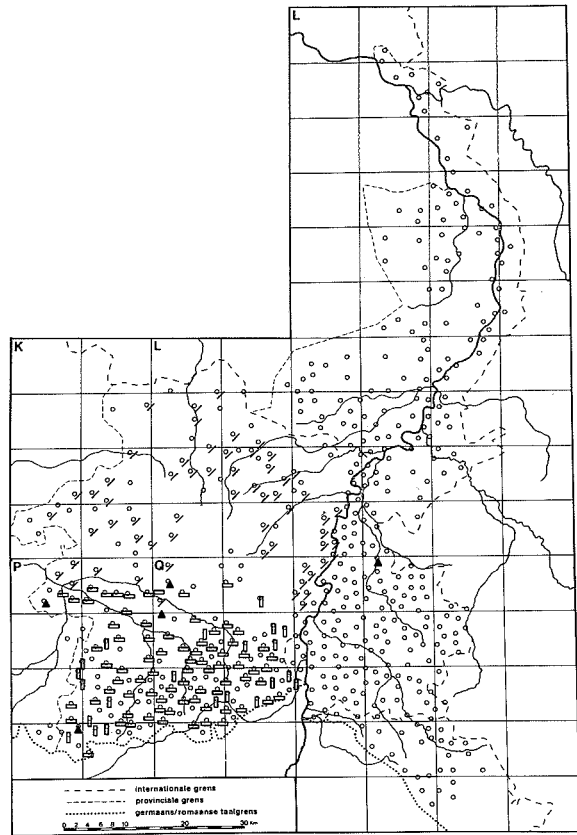
(N 14, 15a en 15b; JG 1a, 1b, 1d, 2c; monogr.) [Het grof dorsen of voordorsen bestaat erin dat men het mooiste graan, zonder de schoof te onbinden, met de hand uitslaat. Dit doet men ofwel tegen een ladder (L 214, 244c, 247, Q 121c; d opgaben zelf ontbreken), of ton (L 270; id.), c tegen de afsluiting tussen dorsvloer en schuiv vak, of zonder meer op de dorsvloer (L 387; id.) ofwel door lichtjes met de vlegel, die dan niet te hoog wordt opgeheven, alleen op de kop van de schoven, op de aren dus, te slaan. Soms is er sprake van een apart voor dit doel gemaakt constructie; zie het lemma **GESELBLOK** (6.1.7). Wanneer men de schoven goed kan uitslaan zodat er geen graankorrels in de aren blijven zitten, wordt het grof of voorgedorste stro al dekstro gebruikt. Als er nog korrels in de aren zitten, gebruikt men deze als varkens- of schapevoer (het wordt **klapstro** genoemd in L 290) o moet men ze nog met de vlegel nadorsen (*fōtər*: geeft men hiervoor op in Q 196 en 196a). Het voorgedorste graan doet dienst als zaai graan.

Voor de fonetische documentatie van het woorddeel [*dorsen*] zie men het lemma **DORSEN** (6.1.1).]

**baarslagen:** *bārslāgə* L 312 (met de vlegel), 354, 355, 420, 421, 423 (met de vlegel, bij de nog gebonden schoof), P 45, Q 2; *bā.rslāgə* K 358, L

Kaart 66. GROF DORSEN

- / baar(d)slagen, baar(d)slaan
- = baarden
- ▣ afbaarden
- ▲ andere sst. met *baard*



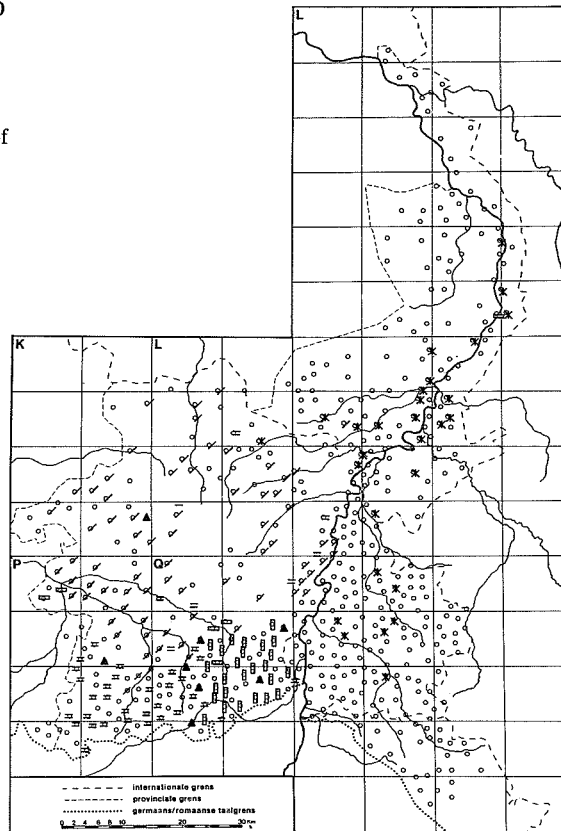
315 (met de vlegel), 316 (tegen de ladder), 317 (tegen de sporten van de ladder), 356 (met de vlegel; vroeger ook tegen de ladder), 358 (tegen een ton of ezel), 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366 (tegen de ladder), 367, 368, 415, 416, 417, 418, 419, 422, 424, Q 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12; *barslōgə* K 278 (tegen de ladder), 314 (tegen de ezel, de kruiwagen, of tegen een ton), 315, 317a; *bōrslāgə* K 316 (tegen ladder of ton), 359 (tegen de ladder), L 282 (id.); *bō.rslāgə* K 357 (tegen de ladder), 360, 361, L 413 (id.), 414, Q 1; *bōrslōgə* K 318 (tegen ladder of ton); *bō².rslōgə* L 352; *bō²slāgə* K 353, P 44 (tegen een ladder of ton), 46; **baarslaan**: L 352; *bō.rsluən* P 51; **baardslagen**: *bā.islāgə* P 56; **baardslaan**: *bō²rslō.n* L 353; *bō²rslō.n* L 314; **baarden**: *bā.rdə* P 54, Q 2a; *bārə* P 49; *bā.rən* L 354; *bōrə* P 48, Q 3, 71, 72 (tegen een ladder of kruiwagen), 76, 77, 81a, 82, 83, 89, 90, 94, 155, 168a, 169, 170, 171, 174, 178, 179; *bādə* P 50, 52, 53, 55, 57, Q 2; *bōdə* P 58, 113, 118, 118a, 119, 120, 121, 174, 175, 176a, 177, 177a, 178, 180, 184, 186, 187, 188, 192, 195, 197, 224, 227, Q 73, 74, 75, 78, 79, 79a, 80, 153, 154, 157, 157a, 158a, 159, 160, 161, 164, 165, 167, 168,

181, 182, 240, 241; *bō²də* P 220, Q 156; *bōtə* Q 242; **afbaarden**: *af.bōdə* P 115, 117, 172, 173, 179, 182, 218, 219; *af.bōdə* P 214; *ōf.bōdə* Q 177; *ō.f.bōdə* Q 152, 162 (ook op een bok of tegen een ladder), 163; *āf.bōrə* Q 88; *ōf.bōrə* Q 77, 84, 87, 91; *ō.f.bōrə* Q 5, 172, 175, 188; **uitbaarden**: *ōt.bōrə* P 47; **baardslagen maken**: *bārlāx.mākə* Q 2, 2b; *bārlāx* ~ Q 20 (met een stok of schudgaffel in plaats van met een vlegel); **baard maken**: *bō²t.mō.kə* P 213; **voordorsen**: *vōr[dorsen]* Q 98; **slagdorsen**: *slāx.[dorsen]* L 286; **builen**: *bōilə* Q 164; *bōilə* P 176; **afbuilen**: *āfbōlə* P 44; **uitslaan**: *ōutslōən* L 355a (tegen de muur); *ōtslōn* K 358; **voorslaan**: *vō.rslōn* L 370, 371, 371a, 374; *vōrslō.n* L 319, 369; **afslaan**: *āfslōn* L 369 (op de koppen van de aren); **overslaan**: *ōvārslōn* L 426, 0426; **overslagen maken**: *ō.vārslāx.mā.kə* L 424, 0426, 432, Q 33; **afhouwen**: *āfhōuə* Q 18a; *ā.fōuə* Q 96c; **uithouwen**: *ū.thōuə* L 326 (tegen de ladder), Q 87; **de koppen houwen**: *də.kōp.hōuə* L 425, Q 162; **geselen**: *gēsələ* Q 117a (tegen een ladder); *gēsələ* L 294; **snuiten**: *snūtsə* Q 98, 101, 111, 0112, 117a, 193, 203, 204a, 211; *snūtsə* Q 196, 196a, 198b, 247a; *snētə* Q 196, 196a; **fletsen**: *fletsə* L 321

I.4

Kaart 67. GROF GEDORST STRO

- / baar(d)slag
- = baar(d)sel
- ▣ baar(de)ling
- = baar(d)schoof, (-)gebaarde schoof
- ▲ andere sst. met *baard*
- x orten



(tegen een ladder), 370; **overrijzelen:** *ðvārðzələ* L 332; **aar slaan:** *ǫrslōn* L 427; *ǫ.rslǫ* Q 117a; *ǫrslū<sup>a</sup>.n* L 372; *hǫrslōn* Q 4; **over de topslaan:** *ǫvār dan tǫp slōn* L 159a (tegen de ladder); **over de leer slaan:** *ǫvār de lēr slōn* L 163, 163a; **dorsen op de leer:** *dorsə op də lī<sup>a</sup>r* K 357, L 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a; **bokken:** *bokə* L 318; **niet hel slaan:** *nēt hel slōn* L 269; **niet uitslaan:** *nēt ütšlōn* L 331 (door niet aan de vlegel te trekken); **licht dorsen:** *līx* -[dorsen] Q 193; *lux* >~ Q 20 (tegen een ladder), 22 (id.); **lichtjes dorsen:** *lēxtəkəs* [dorsen] K 358; **stilletjes dorsen:** *stələkəs* [dorsen] Q 96d; **zacht kloppen:** *zax klǫpə* Q 95; **orten (ww.):** L 320a (tegen een ladder); **orten dorsen:** *ǫrtə* [dorsen] L 268 (tegen een ladder of een ton); (*h*)*ōrtə* ~ L 324, 325; **schaapjes dorsen:** *sxēpkəs* [dorsen] L 271 (tegen een ladder); **klapstro dorsen:** *klapštru* [dorsen] L 290 (tegen een ladder); **juffrouwen maken:** L 427; **schoven maken:** *šǫif mākə* L 372; **halveren:** L 295 (tegen een ladder).

6.1.6 GROF GEDORST STRO (kaart 67)

(N 14, 16; JG 1a, 1b (gedeeltelijk), 1d, 2c; m nogr.)

[Het stro dat overblijft na het voordorsen. Z ook de toelichting bij het voorgaande lemma. De benaming komt voor in enkele spreekwoorden over een schrale lente: als de zon op 21 februari, Maria Lichtmis, schijnt, moet de herd het grof gedorst stro bewaren, want hij zal zijn schapen moeten bijvoederen. Bij voorbeeld: L 288: „Schijnt de zon met Lichtmis op de torescheper bewaar de oorden” of in L 294: „Lichtmis hel en klaar; sjeper bewaar dien oarte”, in L 322a en 330: „Sint Maria Leechmis de zisjient op ’t altaar; sjeper neem dien horte wor.”

Zie voor de fonetische documentatie van het woord(deel) [schoof] het lemma GARVE, GEBO DEN SCHOOF (4.6.4).]

**baarslag:** *barslax* K 278, 315, 317a; *barslǫx* K 31 bārslax K 357, P 45; *bā.rslax* K 358; *bārslā.x* 354, 423, 424, Q 6, 7, 8, 9, 10, 11; *bā.rslā.x* L 31 315 (daarna werd er walm van geschud), 320

356, 360, 361, 362, 364, 366, 367, 415, 416, 417, 418, 422; *bōrslā.x* L 282; *bō.rslā.x* K 359, 360, 361, L 413, 414, P 51; *bō<sup>o</sup>rslāx* L 314; *bōrslōx* K 316, 318; *bōrslō.x* Q 3, 5; *bō.rslō.x* L 352, Q 1, 82; *bā.slāx* P 49, 56; *bō<sup>o</sup>slax* K 353, P 44, 46; **baardslag**: *bāslax* P 50; *bā.tslā.x* P 57, Q 2a, 2b; *b.ātslā.x* P 52, 53, 55; *bōrslō.x* Q 71; *bōārtslā.x* L 353; *bō.tslō.x* P 58, 118, 118a, 119, 120, 121, 184, 187, Q 73, 74, 78, 79; *bō.tslīx* P 188; **baarsel**: *bōrsəl* L 269, P 47, Q 72, 81a, 155; **baardsel**: *bōrtsəl* P 48; **baarling**: *bōrley* Q 76, 77, 83, 8487, 89, 90, 91, 94, 168a, 169, 170, 171, 172, 175, 178, 179; **baardeling**: *bōdaley* Q 154, 158a, 162, 163, 168, 177, 181, 182, 241; **baarstrooi**: *barstrōi* L 354; **baarschoof**: *bāršōf* L 423; **baarslagstrooi**: *bōrslāxstrui* K 359; **gebaarslaagd koren**: *gabā.rslāxt kō.rə* L 316, 413, 420, Q 9; **gebaard stro**: *gabōt strō* P 176a, Q 240; **gebaard graan**: *gabōt grēn* Q 153, 157a; **baard-schoof**: *bō.t[schoof]* P 115, 172, 173, 175, 177, 178, 180, 182, 195, 213, 218, 219, 222; **gebaarde schoof**: *gabōda [schoof]* P 186, 192, 197, 220, 227, Q 2, 71, 78, 79a, 80, 152, 156, 157, 161, 165, 166, 167, 242; **(ze zijn) (af)gebaard**: *(āf-)gabōrt* Q 88, 174; **afgebaarde schoof**: *af-gabōda [schoof]* P 177a, 179; *ōf-gabōrda [-]* Q 188; **nagebaarde schoof**: *nagabōda [schoof]* P 113; **uitgebaard koren**: *ō.t-gabōt kuṗ.n* Q 75; **schoof**: *[schoof]* L 295, 355, 372, Q 12; **goede schoof**: *gui [schoof]* P 224; **gebuid (stro)**: *gabōilt* Q 164; **overslag**: *ō.vərslāx* L 424, Q 13; *ō.vərslō.x* Q 165; *ō.vərslēx* Q 96c; **voorslag**: *vōrslax* L 289b; *vōrslax* L 326; *vōrslā.x* L 369, 370; **klapstro**: *klapstru* L 290, 291; **klap-schobben**: *klapsxōbā* L 244c; **geklapdorste garven**: L 268; **orten (mv.)**: *ōrtā* L 247, 268, 291, 295, 318b, 320c, 322, 325, 326, 331, 331b, 370, 371a, Q 22, 33, 97, 100, 111, 0112, 203; *ōrtā* L 271, 332; *ōrtā* L 294, 382, 432; *urtā* L 420; *ōrtā* Q 9; *hōrtā* L 317, 320a, 322a; *hōrtā* L 330; **snuit**: *šnyts* Q 98; *šnytsā* (mv.) Q 111; **gesnuit**: *gəsnyts* Q 98; **snuitgarve**: *šnytsgerf* Q 193; **snuit-bürde**: *šnyts-beūda* Q 204a; **juffrouw**: L 426.

## 6.1.7 GESELBLOK

(N 14, 15c; JG 1d)

[Doorgaans werd voor het grof dorsen een ladder of iets dergelijks gebruikt. Soms construeerde men speciaal voor het grof dorsen een apart stuk gereedschap. In dit lemma staan de enkele benamingen daarvoor bijeen.

Bij de opgaven **haspel** en **schoofreek** werd door de zegsman een tekening toegevoegd, die hier wordt overgenomen (afbeelding 9, a en b). Bij zijn tekening noteert de zegsman van L 330 nog: „Een haspel is een houten rol, van een boomstam gemaakt, die draaide rond een as waarvan de uiteinden in een opvouwbare houten schraag waren gestoken. In de rol waren spijkers zonder kop geslagen die 3 à 4 cm uitstaken. Als met een *schob graan* hierop geslagen werd, begon de rol te draaien en werden zowel graankorrels als kort stro verwijderd. Men hield dan een *sjauf sjitreu* over: lang en glad stro dat men gebruikte voor het maken van dakpanpoppen.”]

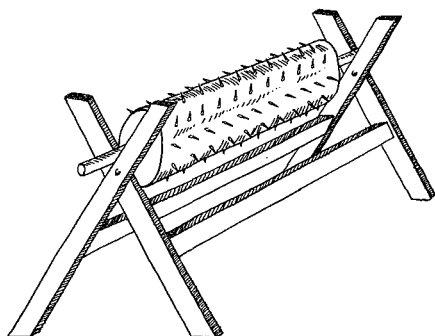
**haspel**: L 330; **schoofreek**: *šōufrek* Q 14, 100, 101; **klopezel**: Q 9; **ezel**: *ēzəl* K 353, L 286, 422, P 176, Q 2; **paard**: Q 95; **bok**: L 360, 370; **slagblok**: L 355; **gesel**: *gejsəl* Q 111\*; **geselblok**: *gejsəlblōk* L 289b.

## 6.1.8 DORSVLEGEL (kaart 68)

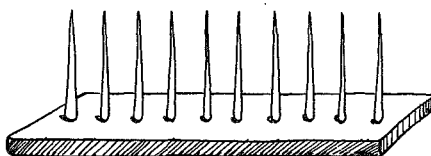
(N 14, 2; JG 1a, 1b; A 17, 18; A 34, 14; L 8, 51; S 40; monogr.)

[De benaming voor het gereedschap als geheel. Zie de algemene toelichting bij deze paragraaf. In de varianten van het type **(dors)vlegel** en **(dors)vleger** vindt men volksetymologische aanleuning bij **vleugel**; dit gerond vocalisme, dat telkens achter in de reeks varianten is opgenomen, is ook op de kaart aangegeven.

Zie afbeelding 10.]

**vlegel**: *vlēgal* K 278, L 192a, 209, 210, 211, 247,

a. „haspel”



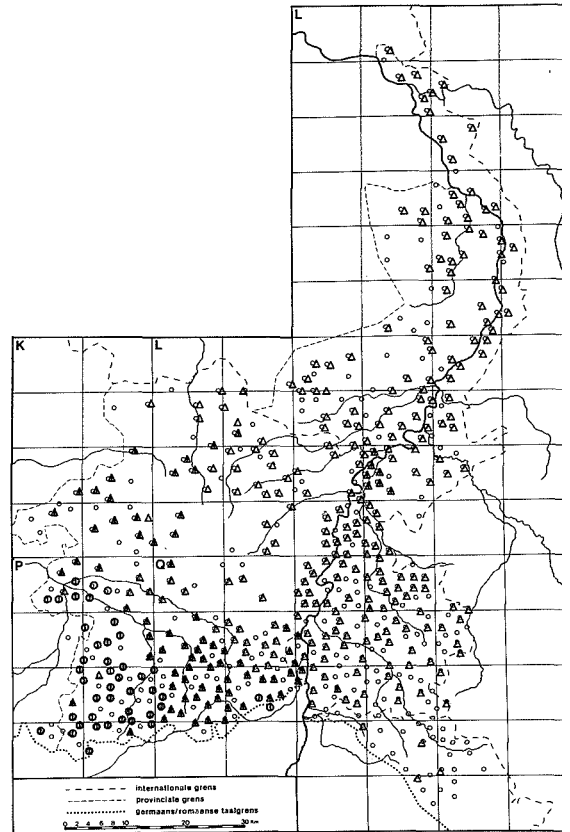
b. „schoofreek”

Afb. 9. Geselblok

## I.4

## Kaart 68. DORSVLEDEL

- △ (dors)vleugel
- ▲ (dors)vleugel
- (dors)vleuger
- (dors)vleuger

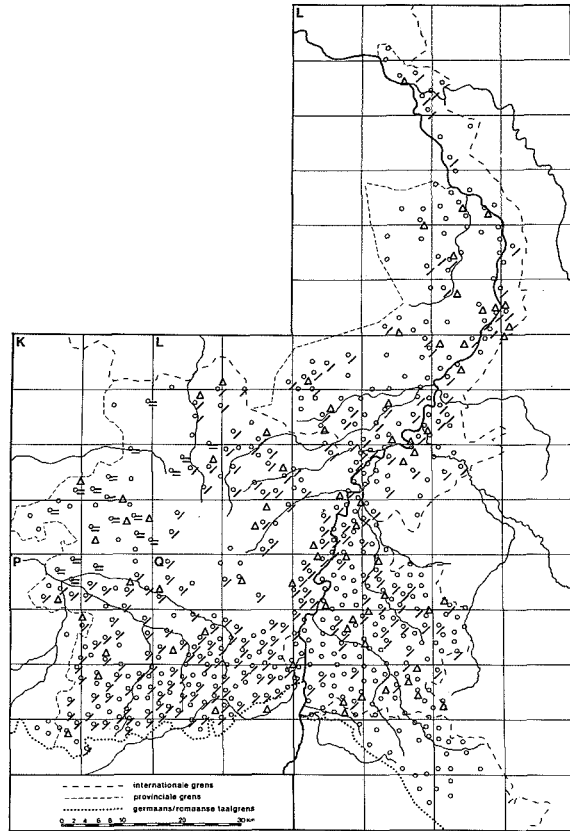


269a, 288, 288a, 289, 290, 291, 320, 321, 432, Q 12, 18a, 32a, 95, 96a, 97, 99, 99\*, 101, 105, 112a; *vlē.gəl* L 282, 286, 312, 313, 314, 318, 318b, 319, 320a, 321a, 355, 355a, 369, 370, 371a, 372, 421, 423, P 55, 56, 57, Q 2, 2a, 2b, 7, 8, 9, 10, 11, 72, 96c, 117a, 187a; *vlē.²gəl* L 422, 424, Q 6, 13, 113, 119, 192, 196, 197, 197a; *vlegəl* L 214, 214a, 215, 217, 245a, 245b, 246a, 246b, 297, 325, 373, 377, 382, 425, 431, Q 9, 14, 15, 18, 19, 20, 21, 31, 32a, 33, 35, 37, 38, 98, 100, 102, 112b, 198b, 201, 207, 208, 253, 278; *vle.gəl* L 215; *vlēgəl* L 165, 191, 214, 216, 246, 246a, 249, 250, 267, 268, 269, 269b, 270, 271, 295, 296, 298, 299, 300, 322, 327, 329, 330, 331, 333, 376, 377, 385, 425, 426, 427, 428, 429, 429a, 430, 432, 434, 434a, Q 16, 20, 22, 27, 29, 30, 32, 33, 98, 101, 101a, 103, 104a, 110, 111, 112, 0112, 116, 193, 196, 203, 208; *vlij.gəl* Q 89; *vleigəl* L 266, 268, 431, P 176, Q 30, 121c, 193, 204a, 222, 259; *vleigəgal* Q 202; *vleəgal* L 326; *vlēgəl* L 244c, 245, 292, 295, 324, 332, 382, 386, 387, 0426, 433, Q 33, 34, 111, 111\*, 118, 204a, 247a; *vligəl* Q 4; *vli.gəl* L 317, 356, 358, 359, 360, 363, 364, 365, 366, 415; *vli²gəl* L 289, 289a, 328, 375, Q 32, 32a; *vli².gəl* L 361, 362, 367, 368, 372, 416, 417, 418, 419, 420, Q 3, 5, 72, 81a, 82, 170; *vliē.gəl* Q 83, 84, 87, 89, 90, 117b, 192, 193; *vīē.gəl* Q 91, 94, 171; *vlōgəl* K 314, 317a, 353, 379, 380, 381, P 45, Q 88, 94b, 96d, 187; *vlō.gəl* L 315, 316, 318, 357, 358, 359, 360, 361, L 315, 316, 352, 353, 354, 413, 414, P 44, 51, 58, 119, Q 1, 7, 73, 75, 79, 79a, 80, 152, 153, 156, 157, 157a, 160, 161, 162, 164, 165, 166, 188, 240; *vlō²gəl* L 374; *vlijō.gəl* Q 77, 78; *vjō.gəl* Q 169, 174, 181, 182; *vlōi.gəl* Q 74; *vlōgəl* L 378\*, 381b; *vlōigəl* P 174, 223, Q 156; *vlōi.gəl* P 120, 121, Q 78; *vlijō.gəl* L 175; *vlyō.gəl* L 378, Q 163, 167, 168, 178, 179, 241, 242; *vlyō.gəl* Q 76, 77, 154, 155, 168a; *vlyəg.* Q 158a; *vlyə.gəl* Q 172; **vleger**: *vle.gər* P 52, 53; *vlōgər* P 46, 49, 176, 214, 222, 224; *vlō.gər* P 47, 195, 197, Q 159; *vlijō.gər* Q 177, 178; *vlōigər* P 48, 50, 115, 178; *vlōgər* P 213; *vlōigər* P 107a, 111, 117, 172, 173, 175, 176, 176a, 179, 180, 182, 183, 186, 211, 218, 219, 227; *vlōi.gər* P 118, 118a, 171, 177a, 187, 188, 192, 220; **dorsvleugel**: *dorsvleḡəl* L 163, 163a, 192, 265, 318b, 320c; *dōs-* K 278, P 52, 57; *dōrs-* L 287, 288a, 289\*, 289b; *dōrs-* L 290, 291; *dērs-* Q 95, 102; *dērs-* Q 96a, 97, 99; *dēs-* Q 36; *dōrsflē.gəl* L 316; *dōrsvleḡəl* L 115, 163, 163t



Kaart 69. VLEGELSTOK

/ geerd  
 = geer  
 Δ steel



164, 165, 192a, 217, 266; *dōrs*-L 246; *dēs*- Q 21; *dōrsvleigəl* L 159a; *dōs*- P 48; *drēs*- Q 112, 121, 121c, 211, 222; *dōrsvleigəl* K 359; *dōrsvlēgəl* L 213, 214a, 215a, 246b, 248, 250, 266, 269, 270, 271, 293, 294, 295, 296, 298, 300, 322, 322a, 323, 325, 329, 330, 331, 331b, 332, 381a; *dōs*- L 326, 376, 377; *dōrsflēgəl* L 215; *dōrsvlīgəl* L 289, 289a; *dōrsvlōgəl* K 358; *dōs*- Q 71; *dōs*- K 315, 316, 318; *dērs*- Q 94b, 95; *dēs*- Q 98; *dōsvlōgəl* P 44; *dōsvlōgəl* L 381b; *dōrsvlōgəl* Q 195; **dorsvleger**: *dōsvlōgər* P 176; **knuppel**: L 266; **dorskuppel**: L 246b, 269; *dērsklōpəl* Q 99; *dēsklōpəl* Q 22.

#### 6.1.9 VLEGELSTOK (kaart 69)

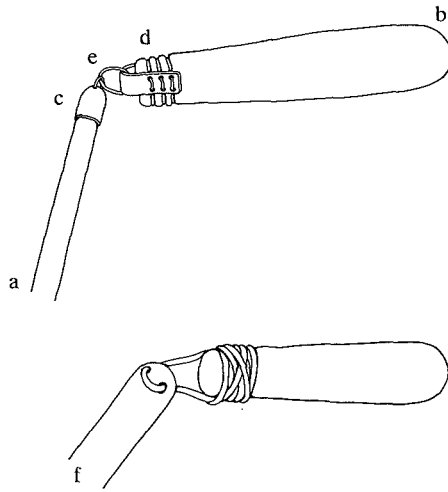
(N 14, 3a; JG 1a, 1b; A 39, 13b; monogr.; add. uit N 14, 3e; A 34, 15)

[De steel van de vlegel die de dorser in de hand houdt. De lengte van de steel „behoort van de kin van dorser tot de grond te reiken” (Goossens, Lic. Verh.), of, naar de zegsman van L 325: „is tweeëneenhalf maal de kop in lengte”.

Het regelmatig voorvoegsel *vlegel(s)*- is niet in dit lemma opgenomen.

Zie afbeelding 10, a.]

**geerd**: *gert* L 245, 269a, 355, 382, 413, Q 36, 0112, 112a, 192, 197; *gērt* L 414, Q 1, 38; *gērt* L 250, 265, 269, 270, 271, 290, 312, 313, 316, 317, 318b, 319, 320c, 326, 332, 354, 355a, 356, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 371a, 372, 415, 416, 417, 418, 419, 421, 422, 423, 424, 427, Q 3, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 21, 22, 33, 88, 96c, 96d, 99, 111, 198b; *gert* L 163a, 192, 268; *geirt* L 266, 288a, 288b, 289b; *gert* L 244c, 266, 282, 286, 288, 289, 291, 295, 300, 314, 320a, 321, 321a, 322, 324, 325, 330, 331, 331a, 331b, 374, 377, 386, 387, 420, 425, 0426, Q 14, 32a, 33, 34, 97, 98, 100, 111\*; *gērt* L 413; *gert* L 163, 164, 165, 246, 381b, 429, 432, Q 31, 103, 113, 193, 203, 204a; *gēxt* L 370, Q 7; *geet* Q 154; *gērt* P 115, Q 39, 83, 112, 112b, 202; *gērt* P 47, 113, 117, 172, 173, 175, 219; *gērt* Q 72, 121c; *gēt* Q 117a, 118; *gāt* Q 2b; *geet* P 48, 107a, 174, 175, 178, 182, 213, 218, 227, Q 211; *geat* P 179, 224; *geat* P 56, 57; *gērt* Q 72, 81a, 82; *giat* P 220, 222, 223, Q 163, 242; *giet* Q 158a, 162; *giet* Q 77, 155, 172; *giot* Q 76, 89, 168, 168a; *giat* P 180, 186, Q 84, 87, 90, 91, 94, 161, 169, 170, 171, 174, 175, 177, 178, 179;



Afb. 10. Dorsvlegel

- a. vlegelstok
- b. vlegelknuppel
- c. kap van de vlegelsteel
- d. kap van de vlegelknuppel
- e. vlegelband
- f. bevestiging zonder kap

*gĵāt* P 49, 50, 52, 53, 55, 58, 118, 118a, 119, 120, 121, 176a, 177, 184, 187, 188, 192, 195, 197, Q 2, 73, 74, 75, 78, 79, 79a, 80, 152, 156, 157, 157a, 159, 160, 164, 165, 166, 167, 181, 182, 188, 240, 241; *gĵā.t* P 177a, Q 2a, 71; **geer**: *gēr* K 318, 359, 360, 361, P 45, 51; *gēr* K 315, 316, L 315, 352, P 46; *gēr* K 314, 353, 357, 358, P 44; *gēr* K 278, 317a, L 353; **vlegelgeer**: *vlgalger* K 358; **steel**: *stēl* K 359, L 159a, 211, 214, 215, 246, 265, 268, 269, 269b, 271, 282, 290, 312, 318, 318b, 328, 373, 376, 377, 422, 426, 429a, P 55, 214, Q 2, 9, 14, 18, 77, 94b; *stēl* L 270, 295, 299, 324, 329, 330, 423, Q 20, 32, 97, 98, 99, 100, 101, 204a, 205, 208, 222; *stēl* K 358, L 355, Q 178; *stē.l* K 314; *stē.l* K 318, L 317, Q 78; *stē.l* L 266; *stē.l* P 175; *stē.l* P 176; *stē.l* P 48, 107a, 176a; *stē.l* K 357; *stē.l* L 366, 372, Q 4, 162; *stē.l* L 289a, 360, 416, Q 197, 197a; *stē.l* Q 202; *stē.l* P 222; *stē.l* L 423, Q 112a, 117a, 196, 203, 204a; **stek**: *stēk* Q 9, 95.

#### 6.1.10 VLEGELKNUPPEL, SLAGHOUT (kaart 70)

(N 14, 3c; JG 1a, 1b; L 39, 13a; monogr.; add. uit N 14, 3e en 4)

[Het slaghout van de dorsvlegel is 50 à 60 cm lang en wat dikker dan het hout van de steel. Het is niet van het allerhardste hout gesneden, omdat

het dan zou barsten bij het slaan op de grote doorgraans is het van berkehout.

Oorspronkelijk werd als benaming van dit „vlegel” van het gereedschap de naam van het geheel genomen, hier dus **vlegel**; we zag dat ook bij de ZEIS (3.2.1) in aflevering I.3 en de ZICHT (4.3.1) in deze aflevering.

Het regelmatig voorvoegsel *vlegel(s)* in *vlegelkop* is niet in dit lemma opgenomen. Voor fonetische documentatie van het woord(de) [*vlegel*] en [*vleger*] zie het lemma DORSVLEG (6.1.8).

Zie afbeelding 10, b.]

**kop**: *kop* K 278, 315, L 270, 288, 289, 289b, 295, 300, 312, 314, 316, 320a, 321, 322, 324, 326, 331, 331a, 331b, 332, 352, 353, 354, 356, 370, 371a, 374, 376, 377, 381b, 382, 416, 417, 419, 422, 423, 424, 425, 426, 0426, 429a, 432, Q 3, 7, 8, 9, 14, 18a, 20, 21, 22, 33, 88, 97, 98, 99, 99\*, 103, 111\*, 0112, 112a, 113, 117a, 121c, 204a; *kop* L 282 (met een palir vel verbonden aan de stok), 286; *kop* L 265, 293, 319, 320c, 363, 364, 365, 368, 369, 415, 420, 429, Q 9, 10, 12; **kap**: *kap* K 314, 316; **vlegel**: [*vleg*] K 314, 316, 317a, 318, 353, 357, 358, 359, 361, L 159a, 192, 214, 215, 244c, 245, 247, 265, 265c, 266, 268, 269, 269a, 269b, 270, 272, 286, 288a, 288b, 289a, 290, 295, 299, 312, 314, 315, 317, 318b, 322, 324, 329, 330, 358, 359, 360, 361, 362, 364, 366, 367, 369, 372, 373, 376, 377, 386, 387, 413, 414, 416, 420, 429, P 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 55, 56, 57, 58, 113, 115, 117, 118, 118a, 119, 121, 121, 172, 173, 174, 175, 176, 176a, 177, 177a, 179, 180, 182, 184, 186, 187, 188, 192, 195, 214, 218, 219, 220, 223, 224, 227, Q 1, 2, 2a, 4, 6, 11, 13, 14, 18, 30, 31, 32a, 34, 71, 72, 73, 74, 76, 77, 78, 79, 79a, 80, 81a, 82, 83, 84, 87, 89, 91, 94, 94b, 95, 96c, 96d, 97, 100, 111, 113, 117, 118, 121c, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 158a, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 168, 168a, 169, 170, 171, 172, 174, 175, 177, 179, 181, 182, 188, 192, 193, 196, 197, 198b, 204a, 208, 222, 240, 241, 242; **vleger**: [*vleger*] 107a, 175, 213, 222; **knuppel**: *knøpal* L 159a, 163a, 164, 165, 268, Q 95, 205; *knøpal* Q 20; *kløpal* L 211; *kløpal* L 320a, 321, Q 99\*; *klepal* 265; *klepal* Q 9; **dorsknuppel**: L 266; **kløppel**: *kløpar* L 269, 282, 423, Q 9; **vlegelklop**: *vlēgalkl* Q 36; **vlegelhout**: [*vlegel*]*høt* Q 32; [*vlegel*]*høt* 156; **vlegelshout**: [*vlegel*]*shøt* Q 197, 197a, 204; [*vlegel*]*shjūt* Q 211; **vlegelskuil**: [*vlegel*]*skyl* Q 2; **slager**: *slēgar* L 269, 328; **slaander**: *slønār* 117a; **houwer**: *høuar* P 176a; **zwaard**: *swøart* 176a; *zwārt* P 175.

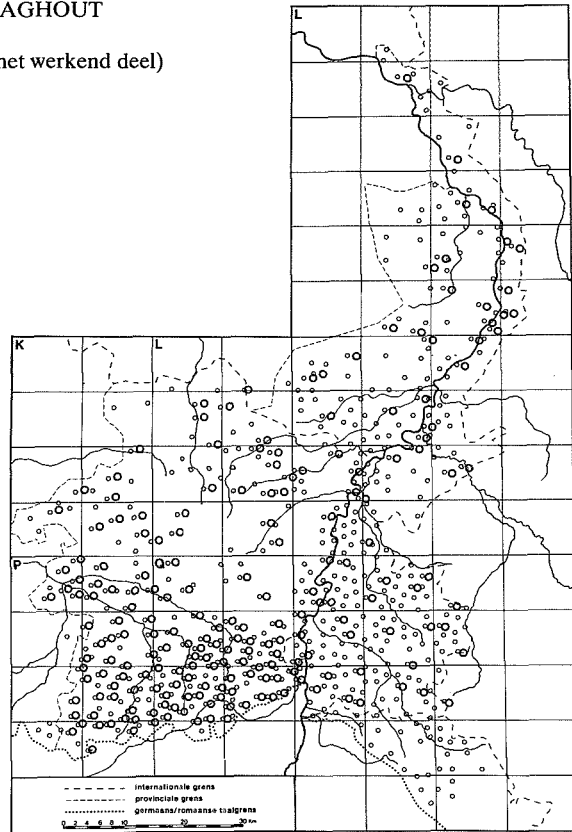
#### 6.1.11 KAP AAN DE VLEGELSTOK

(N 14, 3b, 3d en 3e; JG 1a, 1b; monogr.)

[Het uiteinde van elk van beide vlegelhouten

## Kaart 70. VLEGELKNUPPEL, SLAGHOUT

o type *vlegel* of *vleger* (geheel voor het werkend deel)



voorzien van een kap die dient om de twee houten delen aan elkaar te bevestigen en wel op zo'n manier dat de slaande werking van de vlegel bij het dorsen optimaal is.

Bij de meest voorkomende scharnierconstructie is de kap aan de vlegelstok van metaal en die aan de vlegelknuppel van leer. In dit lemma gaat het dus om de metalen kap aan de vlegelstok; meestal is er een beugel aangesmeed; deze ring of oog is vaak benoemingsmotief voor de gehele kap. Zie afbeelding 10, c.

Soms vindt men, in plaats van de metalen kap, aan het uiteinde van de vlegelstok twee geboorde gaten waar de vlegelband doorheen loopt; de zegslieden van L 282 en 288 geven dit uitdrukkelijk op; zie afbeelding 10, f.]

**oog:** *ōx* Q 33, 77, 81a, 83, 89, 113, 170; *oux* Q 72; *oux* L 291, 319, 324, 331, 331b, 356, 360, 369, 371, 372, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 427, P 118, 119, 120, 121, 177, 187, 188, Q 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 18, 20, 71, 74, 75, 76, 78, 79, 79a, 87, 88, 90, 91, 94, 96c, 96d, 97, 99\*, 100, 111, 111\*, 112a, 152, 154, 156, 157; *oux* L 361, 363, 365, 366, 367, 368, 415; *uax* K 314, 315, 318,

353, L 282, 316, 354, 355; *uix* P 118a; *ix* K 357, 358, L 413, P 44, 45, 46, 47, 49, 50, 51, 52, 53, 55, 57, 58, 107a, 113, 115, 172, Q 1, 2, 2a; *ūix* K 316, L 286, 314; *ūix* P 117, 177a; *ōu* Q 211; *ōa* Q 204a; *ouf* Q 174, 179; **oogje:** *ixskā* Q 2a; **ring:** *reŋ* K 357, L 318b, 372; *reŋk* L 374; *re.ŋk* Q 22, 77, 178; *rē.ŋk* Q 188, 193; *reŋk* L 423; *rē.ŋk* P 192; **ijzeren ring:** *izərə reŋk* L 429a, 432; **huis:** *hus* L 295; *hūs* L 215; *hū.s* L 312, 313, 315, 317, 318b, 331, 332, Q 172; *hūs* L 358, 359, 362, 364, 367; *hō.s* Q 84; **huisje:** *hōjskā* L 314, 317; *hūʷskā* L 332; **huisje met oog:** *hōjskā met oux* L 386; **huist:** *hust* L 244c, 268; *hušt* L 290; *hū.st* L 325; *ū.st* L 369; **huist met ring:** *hus(t) met reŋk* L 270; **buis:** *bōis* Q 80; *bouis* Q 159; *bōs* Q 168a; *bās* P 173, 176, 176a; **kap:** *kap* L 414, P 56, 178, Q 73, 82, 153, 155, 175; **kapje:** L 159a; *kepka* L 370; **ijzeren kap:** *eī.zərə kap* Q 3; *ēʷzərə* ~ P 48, 119; **vlegelhaak:** *vlegalhōk* L 387; **beugel:** Q 20.

## 6.1.12 KAP AAN DE VLEGELKNUPPEL

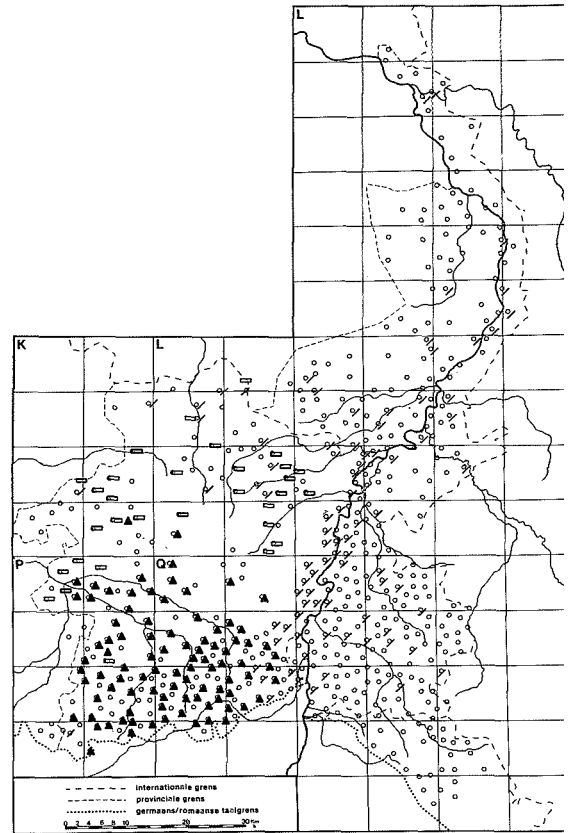
(N 14, 3b, 3d en 3e; JG 1a, 1b; monogr.)

[In tegenstelling tot de kap aan de vlegelstok die

I.4

Kaart 71. VLEGELBAND

- ∕ (-)riem
- = nestel
- ▲ staartel



van ijzer is, is de kap aan het slaghout van leer. De meest voorkomende vorm van deze kap is een zeer stevig stuk taai varkensleer (in Q 9: van ezelleer); aan de uiteinden zitten enkele gaatjes, waar een leren veter doorheen wordt gehaald waarmee de kap, met een lus, om de vlegelknuppel wordt vastgesnoerd. Daartoe zijn in de enigszins afgeplatte kant van de knuppel enkele (doorgaans drie) inkepingen gemaakt waar de veters doorheen lopen.

Zie afbeelding 10, d.

In L 286 tekent de zegsman een vlegelknuppel met een gat erin, waardoor de vlegelband loopt.]

**kap:** *kap* K 278, 314, 315, 316, 317a, 318, 353, 357, 358, 359, 360, 361, L 163, 163a, 214, 214a, 215, 217, 244c, 245b, 246a, 247, 265, 266, 268, 270, 271, 288, 289, 289b, 290, 291, 295, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 318b, 319, 320a, 320c, 321, 321a, 322, 324, 325, 326, 330, 331, 331b, 332, 352, 353, 354, 355, 355a, 356, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 371a, 372, 377, 382, 386, 413, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 427, 429,

429a, 432, P 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 55, 56, 57, 58, 107a, 113, 115, 117, 118, 118a, 11 120, 121, 172, 173, 174, 175, 176, 176a, 177, 177 178, 179, 180, 182, 184, 186, 187, 188, 192, 19 197, 213, 214, 218, 219, 220, 222, 223, 224, 227, 1, 2, 2a, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 18, 18 20, 22, 32a, 33, 34, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 7 79, 79a, 80, 81a, 82, 83, 84, 87, 88, 89, 90, 91, 9 96c, 96d, 97, 98, 99\*, 100, 101, 111, 111\*, 011 112a, 117a, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 157 158a, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 16 168, 168a, 169, 170, 171, 172, 174, 175, 177, 17 179, 181, 182, 188, 198b, 203, 204a, 211, 24 241, 242; **lederen kap:** *līvrā kap* L 414; **dorska dōrskap** L 265; **kapje:** *kepka* L 382, Q 117a; **lee lēr** L 370; **lejr** Q 156; **kopleer:** *koptēr* L 355 („v: puileer gemaakt; dat is een laag caoutchouc ( een stevig linnen weefsel”)); **vlegelleer:** *vlēgalēr* 197, 197a; **vlegelbinder:** *vlēgalbenjār* Q 9; **ban bānt** K 358; **vlegelnestel:** *vlēgalnesal* K 31 **haam:** *hōm* Q 78; **zwoerd:** *zwōrt* L 163, 163 **spekzwoerd:** *spekzwōrt* L 163, 164, 165.

## 6.1.13 VLEGELBAND (kaart 71)

(N 14, 3b, 3d en 3e; JG 1a, 1b; monogr.)

[Het riempje waarmee de kap van de knuppel aan het oog van de stok is vastgesnoerd. Het is doorgaans een smal en lang schapenleren riempje dat over de kap aan de vlegelknuppel wordt gevlochten en door het oog aan de stok wordt gehaald.

Meestal is het een los riempje; soms echter is deze band het uiteinde van dezelfde veter of nestel waarmee de kap aan de knuppel wordt vastgesnoerd. Soms nog wordt melding gemaakt van het gebruik daarvoor een palingvel te nemen (het type **aalsvel** en in L 314, 325 en 360) of een pees (in L 318b). **Zwalber** is de plaatselijke benaming voor de zwaluw; overdrachtelijk betekent het woord ook een verbindingsstuk.

Voor de fonetische documentatie van het woorddeel [vlegel], zie het lemma DORSVLEGEL (6.1.8).

Zie afbeelding 10, e.]

**riem:** *rim* K 278, L 282, P 176a, 222, 223; *ri.m* K 314; *rij.m* L 286; *rīm* P 214, Q 94, 170, 171, 174, 178; *ri.m* L 312; *rem* L 422; *rēm* L 247, 266, 268, 270, 271, 289, 289a, 290, 291, 295, 319, 320a, 321, 322, 324, 326, 331, 331b, 360, 365, 366, 370, 371a, 374, 377, 386, 419, 421, 422, 426, 427, 429a, 432, Q 6, 9, 22, 32a, 33, 87, 88, 91, 95, 96c, 96d, 98, 99\*, 100, 101, 111, 111\*, 112a, 112b, 172, 188, 193, 198b, 204a, 211; *rēm* L 369; **leren riem:** *lērə rēm* L 317; **riempje:** *rimkə* L 355a; *rēmka* L 330 (verbindt zowel de kap aan de knuppel als de knuppel aan de steel), 423, Q 8; **leren riempjes:** *lērə rimkas* L 163, 164; **schoenriem:** *sōwrim* L 163; **naairiem:** *nejrēm* L 371, 372; *niēj-* Q 9, 11, 13; *niē-* Q 7; *nī-* L 420, 424; **vlegelsriem:** *vlē.gəls-ri.m* L 314; **kapriem:** *kaprēm* Q 14; **opbindriem:** *op-begsrem* L 420, 432; **bindriem:** *bē.ȳrēm* Q 10, 12, 18; **leder:** L 372; **leertje:** *lērəkə* L 413; *lērka* L 159a; **nestel:** *nestəl* K 357, 358, L 286, P 44, 45, 47, 48, 176a; *nestəl* L 359, 360, 361, 362, 363, 364, 366, 367, 368, 416, 417, 418; *nastəl* L 314, 315; *nesəl* K 314, 315, 316, 318, 359; *nesəl* P 51; *nasəl* K 317a, L 352, 413; **band:** *ba.nt* K 360, 361, L 282, 356 (van palingvel), 413, Q 83; *bānt* L 268; *bā.nt* Q 1; *bānt* K 314; *bā.nt* L 316, 358, 415, Q 89, 90, 94, 164; **opband:** *ōbānt* Q 71; **vlegelband:** [vlegel]bant K 315, 316, 318, 353, 357, Q 9; [vlegel]ba.nt L 353, 358, 359; **vlegelsband:** [vlegel]zba.nt L 286, 313, 354, 355; **leren band:** *lērən bant* K 278; **staartel:** *startəl* L 414, Q 1, 3, 5; *stertəl* K 358; *statəl* P 49, 50, 52, 53, 55, 56, 57, 58, 113, 115, 117, 118, 118a, 119, 120, 121, 172, 173, 175, 176, 176a, 177, 177a, 178, 180, 182, 186, 187, 188, 192, 195, 218, 219, 220, 222, 223, 224, 227, Q 2, 2a, 2b, 71, 72, 73, 74, 76, 77, 78, 79, 79a, 80, 81a, 82, 83, 84, 90, 152, 153, 156, 157, 158a, 159, 160, 161, 162, 163, 165, 166, 167, 168, 169, 171, 175, 177, 181, 182, 240, 241, 242; *sta.təl* Q 75, 94, 154,

155, 157a, 168a; *statəl* P 46; **opbindstaartel:** *ōbeystatəl* P 184, Q 2; **varkenspees:** *ver<sup>ə</sup>kaspežə* L 355; **aalsvel:** *ōls.vel* L 159a, 288; **vlegellint:** [vlegel]lent K 316; **lint:** *lent* P 213; **lus:** L 425; **zwalber:** *žwōlbar* Q 193; *swōlbar* Q 198b; **wis:** *wis* P 174.

## 6.1.14 DORSSTOK

(A 34, 15)

[Bij navraag kenden enkele zegslieden in zuidelijk Nederlands Limburg nog het gebruik van de dorsstok, een stuk gereedschap, gebruikt om te dorsen, uit één stuk, zonder scharnierend deel. Het was een lange soepele stok. In Q 196 wordt ervan gezegd: „alleen bij arme mensen die geen vlegel hadden en de gelezen aren met een stok dorsten”; in Q 198: „alleen voor erwten gebruikt”.]

**stok:** *stōk* Q 196; **dorsstek:** *dōrstēk* L 269; **dorsgeerd:** *dorsgērt* L 320a; **bonenstaak:** *bōnštēk* Q 19; **dorskknuppel:** *dē<sup>ə</sup>sknōpəl* Q 193; **dorsvlegel:** *drēšvlegəl* Q 203; **kapvlegel:** L 314; **klompvlegel:** *klonkflōgəl* Q 1.

## 6.1.15 DORSVLOER

[De dorsvloer en al wat daarmee samenhangt, in de schuur en op het veld, alsook het tasmuurtje, de tasruimten en de kafbewaarplaats, komen ter sprake in aflevering I.6 Bedrijfsruimten van de boerderij.]

## 6.1.16 DORSBED, LAAG SCHOVEN OP DE DORSVLOER (kaart 72)

(N 14, 20; JG 1a, 1b; L 32, 103; monogr.)

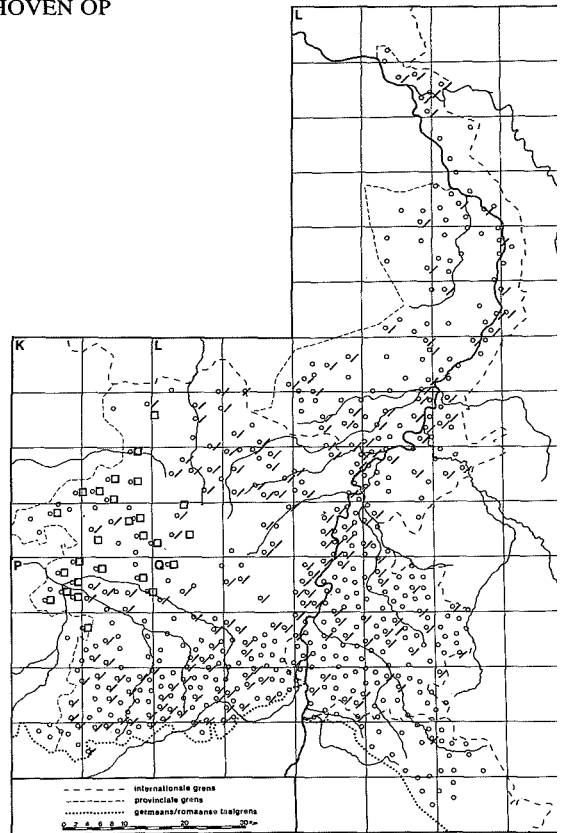
[Voordat men begint te dorsen moeten de schoven op de dorsvloer uitgespreid worden. Meestal worden twee lagen schoven, met de koppen (aren) naar elkaar toe gekeerd, in het midden van de dorsvloer, uitgespreid. In dit lemma staan de benamingen van een dergelijke laag schoven bijeen.]

**bed:** *bēt* K 278, 358, L 159a, 163, 163a, 163b, 164, 165, 211, 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a, 247, 265, 266, 268, 270, 282, 286, 288, 288a, 289, 289a, 289b, 290, 291, 294, 295, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 318b, 320c, 321, 321a, 322, 322a, 324, 325, 326, 329, 331, 331b, 332, 352, 353, 354, 355, 355a, 356, 359, 370, 371, 371a, 372, 374, 382, 387, 414, 415, 416, 417, 418, 421, 422, 423, 425, 0426, 427, 429, P 49, 50, 52, 53, 55, 58, 116, 117, 173, 174, 175, 176a, 177a, 178, 179, 184, 187, 188, 195, 197, 213, 218, 219, 220, 224, 227, Q 2, 2a, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 18a, 22, 34, 71, 72, 76, 79, 80, 81a, 82, 84, 87, 88, 89, 95, 96c, 96d, 97, 98, 99\*, 100, 111, 111\*, 112a, 113, 117a, 121c, 153, 154, 157, 158a, 159, 162, 163, 164, 165, 166, 169, 170, 173, 174, 182, 196, 197, 197a, 198b, 203,

I.4

Kaart 72. DORSBED, LAAG SCHOVEN OP DE DORSVLOER

- ∕ (-)bed
- brei



204a, 242; *bed* L 319, 358, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 415, 419, 420, 424, Q 193, 241, 247, 252; *bet* L 330, 377, 386, 413, Q 101, 112b, 161, 181, 240; *beat* P 175; *bedje*: *betšə* Q 178; **dorsbed**: *dors-bet* K 357, L 159a, 215, 268, 269, 271, 295, 317, 320a, 366; *dōrs-* L 244c; *dōs-* P 176, 176a, 222; *dōs-* Q 156; *dōs-* L 429a; *dērs-* L 372, 423, Q 94b; *dēs-* L 432; *dēs-* Q 20, 111; *dīs-* Q 32a; *dreš-* Q 0112, 211; **struubed**: *strōbet* Q 34; **korenbed**: *kōrabet* L 270; **brei**: *brēi* K 314; *brē* P 45, 46, 47, 48; *brē*. K 358, P 44; *brēi* P 107a; *brē*. K 357, 359, 360, L 413; *brēi* P 49; *brē*. K 361, L 414, P 51, 56, 57, Q 1; *brāi* K 278, 314, 315, 316, 317a, 318, 353, 359; *brāi* K 317; **sprei**: *sprei* L 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a; **leg**: *lex* Q 74; **aanleg**: *anlex* K 278, 357, Q 168; *anlex* L 211; *ōnlex* P 119, Q 78, 79a, 90, 91, 168a, 170; *ōnlex* Q 168; **aanlegbed**: *anlex-bet* L 420; **geleg**: *galex* K 278, 314, 357, Q 2a; *galēix* P 119; **legsel**: P 176; **aanzet**: *ōnzet* Q 77; **schoven**: *sxōvən* K 353; *sxōf* Q 78; *sxōf* P 219; *sxōi* P 121; *šayv* Q 171, 179, 188; **mandel**: *māndəl* P 176; *mōndəl* P 183; *māntəl* P 176, 177; **mandelschoof**: *mōntəlsxəuf* P 176; **strooi**: *strui* K 353; **hoop**: *hōp* L 372, Q 158; *hōp*

Q 2, 72; **laag**: *lōx* P 175; **trotsje**: *treskə* Q 2; **wōi**: *wōrp* L 429, Q 172; *wōrp* P 219, Q 9, 78; *wōrp* 156; **baar**: Q 72; *bōr* Q 179; **charge** (fr.): *šarš* 286; *žarš* P 219.

6.1.17 DORSBED AANLEGGEN

(N 14, 17b; JG 1a, 1b; monogr.)

[Het aanleggen van de laag schoven op de do vloer; zie de toelichting bij het lemma DORSBE LAAG SCHOVEN OP DE DORSVLOER (6.1.16). Het object van de handeling is steeds het bed, de laag schoven op de dorsvloer van het vorige lemma **aanleggen**: *ānlegə* L 266, 268, 270, 289, 294, 31318b, 319, 321a, 322, 358, 359, 360, 361, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 37374, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 42445, Q 2, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 22, 88, 96c; *anlē* K 278, L 215, 265; *ā.nlegə* L 316, 355, 356; *ānlē* L 268, 288, 289b, 295, 318b, 321, 324, 326, 42426, 0426, 432, Q 9, 14, 20, 32a, 33, 98, 100, 2020 *ānleqə* L 331, 331b, 382, 387, Q 101; *ālegə* 317a, 353, Q 113, 117a, 204a; *āleqə* Q 34, 11111\*, 0112; *ā.legə* K 358; *alegə* L 244c; *ōnlegə*

371a, 414, P 50, 107a, Q 1, 2a, 3, 5, 71, 72, 76, 81a, 82, 83, 84, 87, 89, 91, 159, 170, 172, 174, 175, 177, 178, 179, 188, 198b;  $\bar{\varphi}^2nleg\bar{\varphi}$  P 49, 52, 58, 113, 115, 117, 176a, 187, 188, 192, Q 73, 74, 77, 78, 79, 79a, 90, 94, 152, 153, 155, 156, 168a, 171;  $\bar{\varphi}^2nleg\bar{\varphi}$  P 53, 55, 56, 57, 119, 120, 121, 117, 177a;  $\bar{\varphi}^2nleg\bar{\varphi}$  L 282, 286, 312, 313, 314, 315, 352, P 172, 173, 176, 178, 179, 180, 195, 197, 224;  $\bar{\varphi}^2nleg\bar{\varphi}$  P 118, 118a, 184, 186;  $\bar{\varphi}^2nlaia$  Q 156;  $\bar{\varphi}^2leg\bar{\varphi}$  K 314, 315, 316, 318;  $\bar{\varphi}^2leg\bar{\varphi}$  K 357, 359, 360, L 413, P 51;  $\varphi nleg\bar{\varphi}$  P 174, Q 160, 162, 166;  $\varphi nleg\bar{\varphi}$  L 354;  $\varphi nleg\bar{\varphi}$  Q 75, 80, 165;  $\varphi nleg\bar{\varphi}$  Q 158a, 163, 167, 168;  $\varphi nleg\bar{\varphi}$  Q 161, 169, 240, 241;  $enleg\bar{\varphi}$  L 163, 163a, 163b, P 44, 46, 47, 48, Q 154, 157a, 162, 181, 182, 241; **neerleggen:**  $n\bar{e}rleg\bar{\varphi}$  Q 94b; **openeleggen:**  $\varphi penleg\bar{\varphi}$  L 163, 163a; **overeenleggen:**  $\bar{i}^2vareinleg\bar{\varphi}$  L 416; **spreiden:**  $spreia$  L 318b; **gereed maken:**  $rej\ m\bar{\varphi}.k\bar{\varphi}$  P 195; **vaardig leggen:**  $vjadex\ laia$  Q 156.

#### 6.1.18 EERSTE RIJ SCHOVEN VAN HET DORSBED

(N 14, 17a; JG 1c, 2c; monogr.)

[De meest gebruikelijke inrichting van het dorsbed bestaat uit één lange rij schoven, in de lengterichting van de dorsvloer achter elkaar gelegd, en daarop een tweede laag die bestaat uit twee rijen, met de koppen van de schoven naar elkaar

toegekeerd, zodat de aren op de eerste, onderste rij rusten.

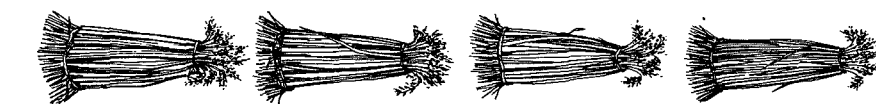
In dit lemma staan de benamingen van de eerste, onderliggende rij bijeen, die in lengterichting achter elkaar liggen.

Opmerkenswaard (en elders ongebruikelijk) is hetgeen de zegsman van L 330 opgeeft: „drie of vier schoven werden losgemaakt en uitgespreid over de dorsvloer voordat het eigenlijke bed van twee rijen schoven met de koppen naar elkaar toe werd gelegd”.

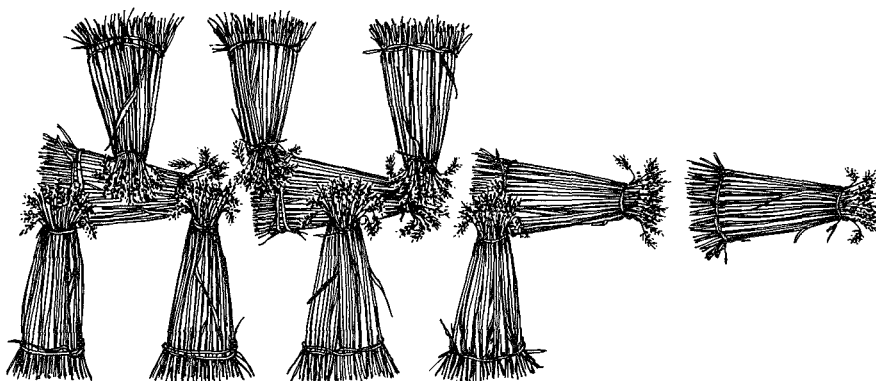
Voor de fonetische documentatie van de woord (delen) [bed] en [brei], zie het lemma DORSBED, LAAG SCHOVEN OP DE DORSVLOER (6.1.16).

Zie ook afbeelding 11, a.]

**aanleg:**  $\bar{a}nlex$  K 357, L 215, 265, 266, 317, 320a, 369, 370, Q 2, 2b, 97, 204a;  $\bar{a}nlex$  K 278;  $\bar{\varphi}nlex$  L 371a, Q 72, 77, 162, 193;  $\bar{\varphi}^2nlex$  L 286;  $\bar{\varphi}nlex$  Q 156;  $\bar{\varphi}lex$  K 314;  $\bar{a}nlex$  L 268, 318b, 372, Q 9, 20, 32a, 99\*;  $\bar{a}lex$  Q 111, 112a;  $\bar{\varphi}nlex$  L 288, 289b, 295;  $\bar{a}nlex$  L 360;  $\bar{a}nlex$  L 423; **bed:** [bed] L 163, 163a, 282, 289, 321a, 322, 331, 331b, 355a, 374, 382, 416, 420, 426, 429, 429a, P 175, 222, Q 9, 18a, 22, 94b, 100, 0112, 113; **aanlegbed:**  $\bar{a}lex-[bed]$  Q 111\*; **eerste bed:**  $\bar{i}rsta$  [bed] L 289a; **brei:** [brei] K 358, L 413, P 48; **aanlegbrei:**  $\bar{\varphi}nlex-[brei]$  P 107a; **eerste brei:**  $\bar{i}rsta$  [brei] K 358;  $\bar{i}^2sta \sim$  K 316; **onderste brei:**  $\bar{\varphi}narsta$  [brei] K 318; **onderlaag:**  $\bar{\varphi}ndarl\bar{\varphi}x$  L 163, 164, 165, 282, P 176, Q



a. eerste rij schoven



b. tweede laag

Afb. 11. Dorsbed

## I.4

94b; *q̄narlōx* L 270 (bijboekweit), Q 211; **onderste laag**: *ondarstā lō<sup>2</sup>x* P 176a; **eerste laag**: *īstā lōx* Q 211; **onderleg**: *q̄narlēx* L 371a; **onderligger**: *q̄ndarlegār* L 268; *q̄ndarlegār* L 159a, 269; *q̄narlegār* L 318b; *q̄narlegār* L 295, 432; *ōndarlegār* Q 95; **onderligschob**: *q̄narlexšop* L 331; **eerste gang**: *īstā ganj* K 359; **onderste zij**: *q̄ndarstā zēj* L 312; **rij**: *rij* L 321; **aanzet**: *q̄anzet* P 213; **aanslag**: *ānslāx* L 326; **kussen**: *kōsā* Q 33, 121c (alleen bij rogge); *kūsā* Q 204a.

### 6.1.19 TWEDE LAAG SCHOVEN VAN HET DORSBED

(N 14, 17c; monogr.)

[De specifieke benaming van de tweede laag schoven, bestaande uit twee rijen die met de koppen naar elkaar toe liggen, zoals die op de eerste rij van het vorige lemma wordt gelegd.

Zeer vaak is de benaming van deze bovenste laag dezelfde als die van het bed als geheel; dan is die benaming hier niet herhaald; zie het lemma DORSBED, LAAG SCHOVEN OP DE DORSVLOER (6.1.16).

In L 159a wordt nog aangetekend dat „de aren van de tweede laag veerden op de eerste rij, en door dit veren lieten de korrels beter los”.

Zie afbeelding 11, b.]

**gans bed**: *gans-bet* K 278; **dubbel bed**: *dōbəl bet* K 278; **dobbel bed**: *dōbəl bet* Q 22; **tweede bed**: *twēidā bet* L 289a; **halve brei**: *hal<sup>2</sup>vā brē*. L 413; **tweede brei**: *twedā brāj* K 316; **tweede laag**: *tsweidā lōx* Q 211; **bovenlaag**: *bōvalōx* L 282; *bōvalōx* L 163, 164, 165; *bōvvalōx* L 268; **bovenste laag**: L 314; **kopslaag**: *kopslōx* L 211; **koppen**: *kōp* L 286; **tweede rij**: *twedā rej* L 265; **bovenrij**: L 318; **bovenste rij**: *bōvānstā rej* L 312; **tegenliggers**: *tiāgālegār* L 360; **slag**: *slāx* Q 117a; **overleg**: *ōvarlēqdā* Q 9.

### 6.1.20 RIJ VAN DE BOVENSTE LAAG

(N 14, 19; JG 2c; monogr.)

[Elk van de twee rijen waardoor de bovenste laag van het dorsbed wordt gevormd.]

**zij**: *zēj* K 278, L 282, 286, 289, 312, 314, 315, 355a, P 176a, Q 94b, 95, 178; *zē* P 176; *zēj* L 163, 163a; *zīj* L 159a, 268, 269, 270, 317, 322a, 382, Q 197, 197a, 203, 204a; *zi* Q 20, 32a, 97, 98, 99\*, 111, 111\*; **kant**: *kānt* K 359; **rij**: *rej* L 291, 295, Q 2; *rēā* P 213, Q 178; *rij* L 321, 369, 374, 429a; **bed**: *bet* Q 78; **half bed**: L 282, 314, 315, 324, 325, 366, 386, 432, Q 97, 198b; **opgaand en afgaand bed**: L 326; **links en rechts bed**: L 289b, 290; **halfbrei**: *hal<sup>2</sup>f-brāj* K 278a; **sprei**: *sprej* Q 96d.

### 6.1.21 SCHOVEN ONTBINDEN

(N 14, 23 a en b; monogr.)

[Voordat men met het eigenlijke dorsen begint,

worden de banden van de schoven losgemaakt. Eerst wordt tenminste de kopband weggenomen van de bovenste laag van het bed. De zegsm van L 294 gaf dit uitdrukkelijk op. Maar het kon ook voor dat men de schoven pas ontbindt: men een tijdje gedorst heeft, voordat men de schoven voor de eerste keer keert of opschuift. Dat laatste is steeds in het onderstaande lemma aangegeven. De zegslieden maakten wel melding van dit gebruik zonder het evenwel te benoemen in L 265, 422, 427, 429a, P 107a, 175, 14, 77, 78, 99\* en 111.]

**losmaken**: *lōsmākā* K 358, L 159a, 163, 163a, 166, 211, 214, 215, 244c, 266, 268, 269, 270, 282, 289, 295, 318b, 320c, 321a, 322, 322a, 324, 329, 330, 331, 331b, 332, 369, 370, 372, 377, 4 (nadat men een tijdje gedorst heeft), 425, 042, 432, Q 22, 32a, 33, 101 (id.), 111\* (id.), 011, 112a, 112b (id.), 113 (id.), 117a (id.), 203, 20 (id.); *lōsmākā* L 312, 314; *lōsmākā* L 290, 29; *lōsmōkā* Q 96d; *lūq̄smōkā* Q 162; *lōsmōkā* P 22; *lōsmāxā* Q 211 (id.); **losdoen**: *lōs-dun* K 314, 313, 358, 359, L 282, 355a, 413, P 44, 48 (id.), Q 94, 156, 193 (id.), 198b; *lōs-duān* Q 2 (id.), 2b (id.); *lōs-dū<sup>2</sup>n* Q 71, 72; *lōs-dōn* L 288, 314, 317, 318, 366, 416, 420, Q 100 (id.); **ontknopen**: *ontknyā*, P 176a; *ōntknōjā* Q 95 (id.); **losknopen**: *lōsknōjā*, Q 9 (id.); **ontbinden**: *ontbēnā* P 213 (id.); *ontbēnā* Q 9 (na het keren); **losbinden**: *lōs-bēnā* C (id.); **de band oversnijden**: *dā bant ōvārsnājā* 357; **de banden doorsnijden**: *bēnd<sup>2</sup> dursnājā* 289a; ~ *dōrsnājā* L 373, 426; **aanleggen**: *q̄nlegā* 278, 318; **uifereendoen**: *q̄uāterēndū<sup>2</sup>n* Q 71.

### 6.1.22 SCHOVEN OPSCHUDDEN

(N 14, 24a en 24b; monogr.; add. uit N 14, 22; 18, 30; A 28, 6; Av 1, III.5e)

[Tijdens het dorsen met de vlegel moeten de schoven van tijd tot tijd opgeschud en omgekeerd worden om de aren die onderaan liggen naar boven te halen. In dit lemma staan de werwoorden voor deze handeling bijeen.

Aan de zegslieden is ook gevraagd op te geven waarmee men dit doet. Vaak gebeurde dit op meer dan één wijze. De vraag leverde de volgende opgaven op: a. met de **schudgaffel** (zie het lemma HOUTEN GAFFEL, SCHUDGAFFEL (4.2.1) aflevering I.3) in L 214, 265, 269, 270, 286, 288, 289, 295, 312, 314, 318, 318b, 322, 322a, 323, 326, 330, 332, 355a, 366, 369, 382, 387, 420, 423, 425, 427, 429a, 432, P 176, Q 9, 14, 20, 9, 112a, 113, 118, 178, 211; b. met de **riek** in L 26, 314, 329; c. met de steel van de houten **hooihak** (zie het lemma STEEL VAN DE HOOIHAK (4.2.1) in aflevering I.3) in K 318, P 44; d. met de steel van de **dorsvlegel** (zie het lemma VLEDELSTC (6.1.9) in deze aflevering) in K 278, 316, 359, 265, 268, 282, 286, 290, 291, 314, 317, 355a, 36, 366, 370, 371, 372, 413, 414, 416, 420, 422, 42



0426, 432, P 44, 48, 176a, Q 2, 2b, 4, 14, 18, 18a, 33, 72, 77, 88, 95, 96d, 97, 101, 0112, 112a, 112b, 117a, 121c, 156, 178, 193, 204a; e. met de steel van de dorsvlegel en met de voet in K 318, 357, 358, L 318b, 321, 321a, 369, 371a, 374, 429a, P 107a, 175, 213, 222, Q 9, 32a, 71, 78, 98, 99\*, 100, 111, 111\*, 162, 198b, 203; f. met de handen in K 314, L 159a, 163, 163a, 163b, 164, 165, 215, 244c, 266, 268, 270, 271, 282, 288, 289, 289a, 289b, 290, 291, 294, 295, 312, 318b, 320, 320a, 324, 325, 331, 377, 382, 383, 432, P 48, 107a; g. met een stok in L 423; h. met de „schudladder” in Q 9.]

**opschudden:** *opxsødā* K 359, L 159a, 163, 163b, 164, 165, 211, 214, 215, 247, 266, 268, 312, 314, 413, P 107a, 176a; *opxsødā* K 278; *upxsødā* K 314, P 48; *opšødā* L 295, 317, 366, 370, 420, 423, 426, Q 95, 112b, 113, 203; *opšødā* L 387; *opxsødā* K 358, L 244c, 269, 289, 289a, 294; *opšødā* L 270, 318b, 320a, 324, 325, 330, 331, 331b, 360, 369, 422, 429a, 432, Q 14, 20, 22, 33, 75, 94b, 97, 111, 111\*, 162, 204a; *opxsødā* L 326; *opxsødā* L 355a; *opšødā* L 416; **uiteenschudden:** *opšēinsxədə* Q 156; **schudden:** *sxødā* K 357; *šødā* L 425, Q 117a; *šødā* Q 32a, 112; *sxədə* Q 9, 178; **opschuddelen:** *opxsødāla* L 372, Q 99\*, 100, 101, 193; **schudde-len:** *šødāla* Q 96d, 112a; **opschokkelen:** *opšøkālā* Q 211; **opschoggelen:** *opšogālā* Q 9; **opsteken:** *opstēkālā* L 265, 314, Q 4; *opštēkālā* L 290, 291; **ondersteken:** *ondārstēkālā* L 282; **omdraaien:** *ymdrējā* L 271; **draaien:** *drējā* L 371a; **oplichten:** *opłøxtā* L 322; **lichten:** *læxtān* L 286, P 176; *løxtā* L 332; *løxtā* Q 98; **opstoten:** *opstōūtā* Q 78; *opstuatā* Q 2; *opstūtā* Q 71; **bijeestoten:** *biēinsstūtā* L 321; **openbreien:** *opəbrē* P 175; *opəbrē* P 44; **breien:** *brējā* P 222; *brējā* Q 156; **opgaffelen:** Q 20; **mot-sen:** *mutsā* L 386.

### 6.1.23 STRO BINDEN

(N 14, 25 en 28; monogr.)

[Het uitgedorste stro wordt tot bussels samengebonden. Vergelijk ook het lemma SCHOVEN BINDEN (4.6.2).

Opgaven van het type „bussels maken” zijn hier niet opgenomen; het zelfstandig naamwoord is in het lemma BUSSEL UITGEDORST STRO (6.1.27) opgenomen.]

**binden:** *beŋdān* Q 198b; *bēndā* Q 193; *bindā* L 159a, 163b, 211, 214, 215, 247; *benā* K 314, 318, 358, L 413, P 44; *beñ* K 316, L 282, 312; *beñā* K 358, L 355a, 416, Q 2, 4, 72, 162, 178; *beñā* L 432, Q 71, 78; *binā* K 357; *benjā* L 318b, 320a, 321, 322, 322a, 324, 325, 331, 331b, 332, 377, 382, 425, 426, 427; *benjā* L 372, 0426, Q 14, 20, 22; *beñā* L 244c, 266, 268, 270, 288a, 289, 289a, 290, 294, 295, 387, 423, P 48, 175, 213, Q 9, 18a, 97, 111, 111\*, 0112, 112b, 113, 117a, 197, 197a, 203, 204a, 211; *beñā* L 372, P 107a, Q 156; *beñjā* Q 156; *biñā* Q 99\*; **opbinden:** L 369; *op-bēndā* Q

198b; *op-bindā* L 163, 163a, Q 94b, 95, 96d; *op-benā* L 286, 314, 317, 360, 414; *op-beñā* Q 4, 162; *op-beñ* L 282, 314; *up-benā* K 316, 318, P 44; *op-benjā* L 318b, 320c, 321, 324, 326, 330, 332; *op-benjā* L 371a, 420, Q 32a, 33; *op-beñā* L 270, 288, 289b, 291, Q 111\*, 112a, 113; *op-beñjā* P 176; *op-beñjā* P 222; **bijeenbinden:** *binbenā* K 359; *bianbenān* L 286; *biējnbenā* L 317, 366; *bianbeñ* L 314; **beteenbinden:** *bātejnbeñjā* Q 156; *bedjnbeñjā* P 176; **busselen:** *bøsalā* K 278, 357, 358 (machinaal), L 269, 360, 366, Q 78; *bøsalā* Q 22; *bøšjālā* L 387, Q 71; **vrengelen:** *vreñjālā* P 222.

### 6.1.24 STRO (kaart 73)

(JG 1a, 1b, 2c; L 7, 60a; R (s), 6; S 36; Wi 4; monogr.; add. uit N 5, 83)

[Halmen van gedorst koren. De algemene benaming.

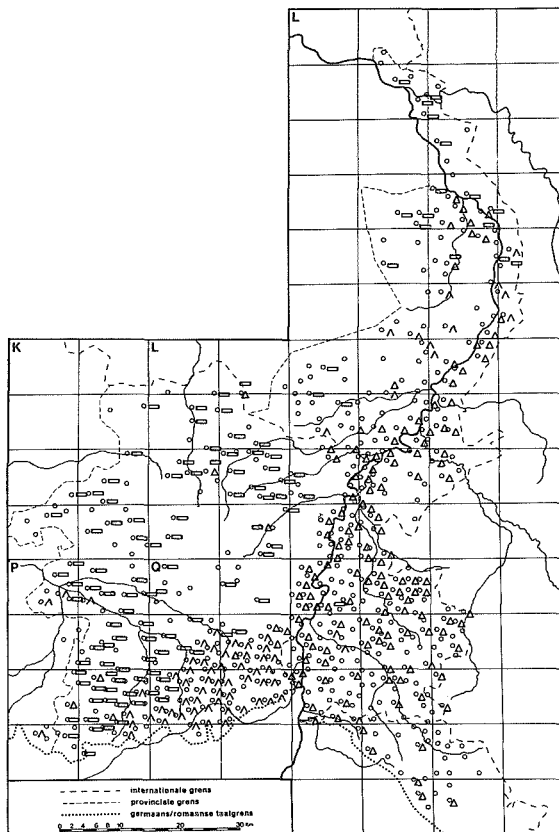
Zie ook de toelichting bij paragraaf 6.4.]

**stro/strouw:** *strō* Q 76, 77, 84, 86, 89, 90, 93, 94, 155, 158, 162, 163, 167, 168, 168a, 169, 170, 171, 174, 175, 177, 178, 179, 181, 182, 240, 241, 242; *strou* Q 79, 80, 157, 160, 166; *stroā* L 249, 250, 267, 271; *strou* P 193, 223, Q 72, 83, 154, 158, 158a; *strū* L 265, 292; *stru* P 186, Q 80; *struy* P 195, 197, 220, Q 75, 152, 153, 155a, 157a, 161, 164, 164a, 165; *struā* L 249, 265c, 266, 268, 271, 318, P 47, 48, 50, 211; *struā* L 290, 291; *struø* Q 103; *struē* Q 99; **struu:** *strj* L 372, 423, Q 7, 96a, 198, 199; *strj* L 296, Q 105, 118, 198, 201, 222; *strj* L 420; *strjā* L 319, 320, 328, 355, 369, 370, 378, 416, 419, 421, 422, 424, 431, Q 6, 8, 12, 36, 200; *strjāj* L 246; *strjāj* Q 104a; *strjāj* Q 192, 202, 203; *strj* P 183, Q 88, 95, 172, 187, 188; *strj* Q 193; *strjā* L 269, 292, 295, 300, 371, 382, 425, 427, Q 7, 12, 96c, 116, 117, 118, 121, 207, 279, 284; *strjā* L 270, 299, 328, 375, Q 27, 30, 39, 97, 98, 101, 111, 111\*, 112, 112a, 113, 116, 117b, 118, 119, 121, 201, 204a, 207, 208, 211, 222, 247, 247a, 253, 284; *strjāj* P 174, 176, Q 88; *strjū* L 292, 373, 374; *strjū* L 297, Q 102, 278; *strjū* L 377, Q 9, 10, 11, 13, 18; *stri* Q 87, 91; *strō* L 377, 378, 379, 380, 381, 382, 385, Q 38, 203; *strō* L 298, 323, 325, 327, 329, 331, 332, 333, 383, 387, 429, 430, 432, 433, 434a, Q 20, 22, 29, 33, 34, 99, 110; *strōā* L 321, 381, 387, 431, Q 19; *strōā* L 330, 331, Q 19, 21, 32, 35, 98; *strōj* L 329, 330, 425; *strōj* L 286, Q 2; *strō* Q 14, 89; *strō* L 426, Q 16, 101, 196, 208; *strōā* L 376; *strōā* L 300, 326, 376, 432, Q 109; *strōj* L 214, 214a, 215, 216, 217, 245b, 246a; *strōj* Q 32a; *strōj* Q 249; **strooi:** *stroj* K 278, 358, 361, L 212a, 244b, 246, 312, 313, 315, 352, 354, 355, 413, 414, 417, P 55, Q 171; *strō.j* Q 82; *strōāj* L 318c; *stroj* K 360, L 159a, 163, 164, 165, 191, 209, 210, 211, 213, 215, 215a, 250, 282, 286, 288, 289, 291, P 46, 51, 52, 53, 56, Q 2, 71; *stroj* Q 19; *stroj* Q 83; *strūj* K 314, 315, 316, 317a, 318, 353, 357, L 289, 313, 314, 316, 317, 353, 360, 361, 362, 415, 416, 417, 418, P 45, 174, 176, 188, Q 1, 2, 3, 5; *strūāj* K 358, L 248,

## I.4

### Kaart 73. STRO

- ^ stro, strouw
- Δ struu
- = strooi



271, 417; *struij* K 359, L 414, P 44, 49, 50, 57, 58, 113, 115, 117, 118, 118a, 119, 120, 121, 172, 173, 175, 176a, 176b, 177, 177a, 178, 179, 180, 182, 184, 185, 187, 187a, 188, 192, 194, 214, 218, 219, 224, 227, Q 1, 2, 73, 74, 78, 79a, 156, 157, 159; *strūi* L 356, 358, 359, 360, 363, 364, 365, 366, 367, 368.

#### 6.1.25 STROWALM (kaart 74)

(N 14, 30; JG 1a, 1b, 1c, 2c, 2d (4); monogr.; add. uit N 15, 45b)

[Een bundel zeer gaaf en net stro waaruit de kortere halmen verwijderd zijn en die direct geschikt is voor de dakbedekking. Vergelijk ook het lemma STROHALM (1.3.2) en de toelichting bij het lemma BUITENSTAANDE KORENMUT (5.18) en bij paragraaf 6.4.

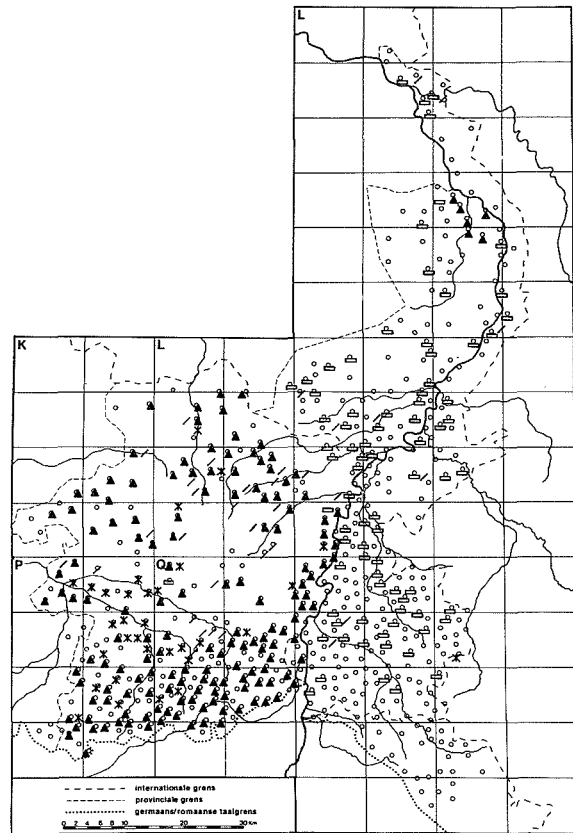
Een **worm** (in Q 71: *wermkesstreu*) is één van de balken waarop de dakbedekking rust.]

**walm:** *wal<sup>ɔ</sup>m* K 278, 314, 317, 317a, 318, 353, 353c, 359, 360, L 315, 360a, 414, P 44, 45, 47, 48, 49, 50, 58, 116, 118, 120, 172, 173, 175, 176a, 177, 178, 179, 180, 182, 186, 197, 213, 214, 218, 219,

222, 227, Q 1, 156, 157, 157a, 160, 164, 16. *wa.l<sup>ɔ</sup>m* K 361, L 282, 312, 313, 316, 352, 35. 354, 355, 355a, 356, 364, P 121, 184, 187, 18. 192, 195, 220, 224, Q 2a, 3, 4, 78, 153, 16. *w-al<sup>ɔ</sup>m* K 315, 316, 357, 358, L 286, 314, 36. 413; *wāl<sup>ɔ</sup>m* L 214, 214a, 215, 217, 245b, 246. *wā.l<sup>ɔ</sup>m* Q 152; *waum* L 317, 358, 359, 360, 36. 362, 365, 366, 367, 368, 415, 415a, 416, 421, 42. Q 7, 8, 9, 11, 96c, 96d; *wau.m* L 424, Q 6, 10, 1. 13; *wam* Q 12; *wām* Q 76, 77, 84, 85, 90, 91, 9. 158, 168a, 177; *wā.m* Q 154, 155a, 158a, 16. 162, 163, 168, 169, 170, 171, 172, 174, 178, 17. 181, 182, 188, 241, 242; *wā.mp* Q 88, 167, 17. 240; *wō.m* Q 5; *wōm* L 420; **walmpje:** *wemkə* 96c; *waïmkə* L 416; **walmstro:** K 278, L 315, 31. 414, P 179, 184; *wāmstrō* Q 86, 95; **walmstru** *wal<sup>ɔ</sup>mstrōi* L 363; *wa.l<sup>ɔ</sup>mstryə* L 419; **walmstroo** *wal<sup>ɔ</sup>.mstrōi* Q 3; *wā.mstroij* Q 82, 83, 17. *wal<sup>ɔ</sup>mstruij* K 359, P 178, Q 2, 73, 78; *wa.l<sup>ɔ</sup>m-* 312, 356, 358; **strowalm:** *strōwā.m* Q 175; **stru** **walm:** *striwaum* Q 87; **korenwalm:** *kuɔnəwā.m* 181; **wisjeswalm:** *wɛskəs-wā.m* Q 83; **walmbusse** *wambɔsəl* L 360; **schoof:** *sxōf* L 163, 164, 16. 266, 386; *sxuf* Q 2b; *sxūf* L 244c, 268; *sxū<sup>ɔ</sup>f* L 21.

Kaart 74. STROWALM

- ▲ walm en sst.
- schoof en sst.
- ∕ deksstro(oi)
- × vlegelstro(oi)



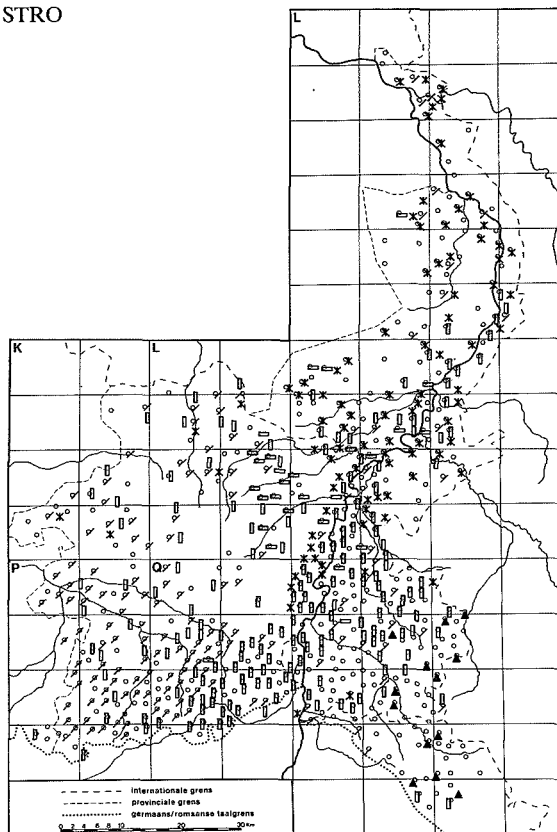
247; *sxøf* L 159a, 211; *sxøif* L 268, 288, 288a, 289, 289a, 289b; *šøf* Q 22, 0112, 112a, 112b, 113, 117, 198b, 203, 204a, 211; *šøuf* L 290, 291, 318b, 330, 370, 371a, 372, 419, 425, 0426, 427, 429, Q 14, 20, 32a, 38, 39, 97, 98, 99\*, 100, 101, 111, 111\*, 193; *šøf* L 369; *šūf* L 319; *šøif* L 295, 320a, 320c, 321, 321a, 322, 322a, 324, 326; **schoofstro**: *šøufstrø* Q 18a; *sxøfstrøa* L 271; *šūf* L 265; **schoofstruu**: *šøfstrūj* Q 117a, 198b; *šøfstrūa* L 270; *šøfstrø* Q 33; *šøuf* L 331, 331b, 332, 387, 430, 432, 433, Q 20, 34; *šøif* L 294, 374, 382; *šøifstrøa* L 325; *šøufstrøa* Q 14; **schoofstrooi**: *šøufstrūa* Q 97; **deksstro**: L 314, 360, P 44, 57; *de.kstro* Q 77; *deksstrøj* Q 72, 83; **deksstruu**: *deksstrūj* L 372; *deksstrūj* Q 32a; *deksstrūa* L 270, 320c; *deksstrø* L 326, 382; *deksstrūø* Q 99\*; *deksstri* Q 91; *deksstrūa* Q 97; **deksstrooi**: *deksstrøj* L 163, 163a, 354, 355, 355a, 414; *deksstroj* K 360, Q 71; *deksstrūj* K 317a, L 361, 362; *deksstrū.j* L 416, 418; *deksstrūj* L 289\*, 417, P 51, Q 3, 71, 79a; *deksstrūj* L 361, 362, 364, 365, 367; **vlegelstro**: L 314, 355, 419, P 175, 176b, Q 160; *vlē.galstrø* Q 84; *vljøgā* L 77, 174; *vlø.galstrøj* Q 75, 78, 79, 157; **vlegelstruu**: *vlē.galstrøj* Q 2; *vlēgalstrøa* Q 22; *vløjgalstrøj* Q 156; *vlē.galstrya*

L 422; *vlēgalstry* Q 121c; *vlī<sup>3</sup>.gārstri* Q 91; *vjēgā* Q 87; **vlegelstrooi**: *vlø.galstrøj* L 413; *vlē.galstroj* P 52, 53, 55, 56, 57; *vløgār* P 46; *vlø.galstrūj* P 58, 119, 188, Q 1, 74; *vlø.gār* Q 159; *vløj.gā* P 120, 121; *vløj.ger* P 118, 118a, 172, 176a, 176b, 177a, 185; **gevlegeld struu**: *gāvlē.gālt strøj* L 355; **uitgeschud stro**: P 120; *ō.txasøt strūj* P 223; *ō.txasøt* ~ Q 75; **uitgeschud struu**: *ū.txasøt strūj* L 370, 371, 419; **uitgeschud strooi**: *ō.txasøt stroj* P 51; **geschud stro**: Q 174; *gāšø.t strø* Q 77, 155; *gāšø.t strøj* Q 154; *gāšø.t strūj* Q 157a, 161; **geschud strooi**: *gāšøt stroj* Q 82, 84, 171; *gāsxøt strūj* P 117, Q 156; **schudstro**: Q 86; **schudsel**: *sxøtsal* q 165; **stro/strouw**: *strøj* Q 82; **struu**: *strø* Q 14; *strøj* L 425, 427; **strooi**: *strøj* Q 82; *strū<sup>2</sup>j* L 288; *strūj* Q 4; **roggestro**: *røgastruuj* Q 164; **zuiver roggestro**: P 117a; **korenstro**: *kō.nastrūj* Q 166; *kōn* P 186; **korenstrooi**: *kōnastri* P 180, 182; **reekstruu**: *rēkstrūa* L 270; **wermkesstrooi**: *wer<sup>2</sup>mkesstrøj* Q 71; **steekstrooi**: *stē<sup>2</sup>astroj* P 55; **besteekstrooi**: *bastē.kstrūj* P 113; **besteeksel**: *basti<sup>2</sup>.ksel* Q 2; **mijtstro**: *mē.istrøj* Q 72; **mijtstruu**: *mūtstrūj* Q 111; **mijtstrooi**: *mūtstroj* L 164; *mūtstrøj* L 159a;

## I.4

Kaart 75. BUSSEL UITGEDORST STRO

- / schoof
- = schob
- ▣ bussel
- \* bos
- ▲ bürde



**wijp:** *wē.p* P 107a, 115, 119, 173, 174, 175, 182, 197, 214, 222, 224, Q 1, 2, 2a, 75, 157; *wē<sup>a</sup>.p* P 184, 186, 192, 195, 213; **wijpje:** *wēpka* P 50, 52.

## 6.1.26 STROWIS

(S36; monogr.)

[Klein busseltje lang stro, met name gebruikt om er een stroband van te maken.]

**strowis:** *strōwes* L 249; *strōi-* L 244b; *strōi-* L 213; *strōwes* L 379, 380; *strūo-* L 250; **struuwis:** *strū-* L 297; *strō-* L 382; *strō-* L 298; *strōweš* L 216; *strūweš* L 374; *stry-* Q 95, 187; *strō-* L 381; *strō-* L 323, 327, 333; *strōi-* L 330, 425; *strō-* L 325; *strūweš* Q 204a; *strōweš* L 377, 385, Q 14; *strō-* Q 22, 29, 33; *stry-* Q 116, 118; *strōweš* Q 32, 99, 110, 111, 111\*; *strō-* L 387, 429, 430, 432, 434a, Q 20; *strū-* Q 96a, 105; *strōweš* L 426, 431; **strooiwis:** *strōiweš* L 165; *strōi-* L 191, 210, 211, 215a; *strūiweš* L 291; **stroo(i)wis:** *strōiawes* L 215, 288; *stroa-* L 271; *strua-* L 266, 268; *strya-* L 295; *strūiā-* L 246; *strōā-* L 331; *strōiā-* L 217, 246a; *strōiawes* L 209; *strūiā-* L 248; *stroawes* L 269; *stryā-* L 300, 378; *strūā-* L 320, 328; *stroawes* L

267; *strōiawes* L 289; *stryā-* L 427; *stroawes* (101; *strōā-* Q 21, 208; *stryā-* Q 30, 35, 97, 98, 117b; *strōiawes* Q 16, 27, 196, 198; *strōiā-* Q 32; *stryā-* Q 102, 103, 104a; *strūiawes* Q 202, 203, 207; **wis:** *wes* K 353, 357, L 164, P 45, 46, 50, 51; *we-* Q 2, 78; *weš* Q 196, 196a, 284; *wes* L 317, P 47, 176, Q 156, 162, 253; *wes* L 360; *wes* Q 99; **strobos:** *strūiweš* L 290.

## 6.1.27 BUSSEL UITGEDORST STRO (kaart 75)

(N 14, 26; JG 1a, 1b, 2c; L 17, 16; L 22, 33b; L 48, 34.3a; Lu 2, 34.3a; R (s), 65; S 5; Wi 16 en 17 monogr.; add. uit R 3, 70 en R 14, 19 en uit het materiaal van lemma 4.6.4 waarbij is aangetekend dat het om gedorstte garven gaat)

[Wanneer het graan uit de aren is geslagen, worden de lege halmen bijeengebonden, vroege met twee banden. Sinds de komst van de dorsma chines worden de halmen doorgaans dubbel geplooid en met één band in het midden gebonderd of tot pakken geperst.]

De grondbetekenis van **schans** is „takkebos, mutserd”; die van het du. **Bürde** „datgene wat gedragen wordt”.

Zie ook de toelichting van het lemma GARVE, GEBONDEN SCHOOF (4.6.4).]

**schoof**: *sxōf* K 278, P 48, Q 160; *skō.f* Q 164; *šō.f* Q 3, 71, 75, 81a, 82, 91, 153, 154, 157, 158; *sxof* L 215, P 58, 117, 121, 177, 180, 187, Q 166, 207; *sxoaf* L 212a, P 175, 220, Q 3; *sxoif* L 163, 163a, 164, 210, Q 19; *sxou.f* P 119, 192; *šof* L 387, Q 4, 72, 77, 80, 83, 0112, 113, 116, 156, 157a, 177, 178, 199, 247a, 249; *šoaf* Q 198, 203; *šou.f* Q 72; *sxouf* L 246, 271, P 108, 120, 121, 176a, 178, 184 (mv. *sxōif*), 186, 187, 195 (id.), 220, 223, Q 78, 152, 156; *sxouif* L 356 (mv. *sxēif*); *skou.f* P 188, 197; *šouf* L 265c, 293, 320, 326, 332, 356, 360, 363, 364, 370, 372, 378, 416, 421, 434, Q 20, 33, 74, 78, 97, 100, 101, 105, 111\*, 162, 222, 284; *šou.f* L 317, 417, Q 79, 79a, 164a; *šou.f* L 363, 364; *šōf* P 193, Q 86; *sxōif* Q 73, 156, 159; *sxuf* L 355a, 413, P 48, 107a, 118, 176, 213, Q 2b; *sxuif* K 314, 315, 316, 317a, 318, 353, 357, 358, L 266, 286 (mv. *sxyaf*), 312 (id.), 313 (id.), 315 (id.), 316 (id.), 352 (id.), 353, 354 (id.), P 47, 176a; *sxu'of* L 282; *sxiuf* L 355 (mv. *sxiuf*); *sxiuf* L 314 (mv. *sxyaf*), 414, P 44, 46, 50, 55, 57, 58, 115, 172, 173, 177, 177a, 179, 180, 214; *sxi.f* K 359, 360, 361; P 51, 56, 174 (mv. *sxiuf*), 175 (id.), 182 (id.), 218, 224, Q 1, 2, 2a; *sxiuf* P 45, 49; *sxiuf* P 52, 53, 117, 118a; *skuf* P 219; **schob**: *sxop* L 209, 287, 288, 294, 317, 415; *šop* L 321, 327, 329, 358, 360, 360a, 361, 367, 368, 372, 374, 420, 429, Q 14, 97; *šop* L 359, 362, 365, 366, 415, 416, 418; *šō.p* Q 81; **schoof stro**: *šō.f* *strō* Q 76, 77; *šō.f* *struu* Q 157a, 166; **schoof strooi**: *šō.f* *strōi* Q 83; **strobussel**: *struibōsal* Q 165; **bussel**: *bōsal* K 278, 315, 316, 318, L 268, 269, 271, 297, 313, 314, 316, 317, 331, 352, 354, 370, 378, 413, 414, 419, 429a, P 46, 50, 171, 176a, 179, 180, 183, 192, 193, 195, 197, 211, 222, Q 9, 14, 18, 18a, 30, 32, 39, 71, 77, 78, 79, 96a, 96d, 102, 117, 117a, 118, 154, 156, 162, 163, 168, 173, 174, 178, 179, 180, 181, 183, 193, 198b, 202, 203; *bōsal* Q 155, 169; *bōšal* L 291; *bōsal* L 371, P 118a, 119, Q 21, 156, 164a, 175, 179, 197, 197a, 222, 284; *bōsal* L 267, 270, 286, 289, 293, 298, 300, 318, 319, 320, 321, 326, 327, 329, 333, 372, 373, 374, 378, 381, 385, 387, 422, 423, 425, 426, 427, 429, 430, 432, 433, 434, 434a, P 113, 176, 227, Q 1, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 20, 22, 32a, 33, 34, 35, 36, 38, 74, 75, 88, 94b, 95, 96c, 97, 98, 99, 99\*, 100, 101, 104a, 105, 109, 110, 111, 111\*, 112, 0112, 112a, 112b, 113, 115, 155a, 158a, 168a, 172, 175, 177, 179, 182, 188, 196, 198, 201, 242, 279; *bōsal* Q 167; *bōšal* L 325, Q 19, 20, 95, 101, 113; *bōsal* Q 240; *bōšal* Q 80, 161, 164a, 241; *būsāl* L 299; *būsāl* L 332; *bysāl* K 358, L 312; *besāl* L 355; *bēsāl* L 356, 360, 364, 366, 368, 415, 416, 417, 418, 420, P 55, 56, 58, 121, 184, Q 2, 3, 4, 5, 72, 83, 84, 85, 86, 87, 89, 90, 91, 94, 158, 162, 170; *bōsal* L 378; **bussel stro**: *besāl strō* Q 171; **bos**: *bōs*

K 353, L 212a, 213, 214, 286, 289, 321, 326, 355, Q 18, 116, 198; *bos* K 358, L 159a, 163, 163a, 163b, 164, 165, 191, 210, 211, 216; *bois* L 210; *bus* L 214, 214a, 215, 217, 244c, 245, 245b, 246, 246a, 247, 248, 249, 250, 265, 266, 267, 268, 270, 271, 288, 288a, 289\*, 289a, 292, 293, 295, 298, 299, 300, 314, 318b, 318c, 320, 320a, 320c, 321, 321a, 322, 322a, 324, 326, 328, 330, 332, 371a, 374, 375, 376, 377, 381, 381b, 382; *bu.s* L 292, 325, 331, 331b; *buās* L 289, 289b, 318, 420; *buš* L 265c, 290, 291, 326, 329, 332, 373, 383, 386, 387, 0426, 429, 431, 432, 433, 434, Q 12, 15, 18, 19, 20, 21, 30, 101, 196, 196a; *bū.s* L 319, 369, 370, 371, 372, 419; *bū.š* L 421, 422, 423, 424, Q 6, 7, 8, 9; *bou.š* L 420; **geleg**: *galex* K 315, L 352; **garve**: *ger'of* L 115, 159a, 250, 269, 291, Q 21, 38, 113; **armvol**: *elvār* P 50; *hel'vār* L 355, 355a, Q 97; *her'vāl* Q 14; **wats**: Q 253; **maat**: Q 191\*; **stro/strouw**: *strouā* P 47; **struu**: *strōi* L 286; **strooi**: *strōi* L 353, P 177a; *strui* K 358, P 45, 119, 185, 186, 188, 197, Q 3, 152; *strūi* L 360; **lang strooi**: *lānk strōi* P 56, 107a; **geschud strooi**: *gāsxōt strōi* K 278; **pak**: *pak* L 217, 299, 323, 378, 429, Q 29, 35, 111; **schans**: L 217; **botte (fr.)**: *bōt* L 355, 360; **bürde (du.)**: *bijt* Q 111; *bij't* Q 116, 117, 117b, 121c, 211; *bō't* Q 204a; *bō't* Q 207, 252, 255, 259, 278; *bōrr* Q 284.

#### 6.1.28 AFKAMMEN (kaart 76)

(N 14, 27a en 32a; JG 1a, 1b (gedeeltelijk), 1c, 2c; monogr.; add. uit N 14, 27b en 32b)

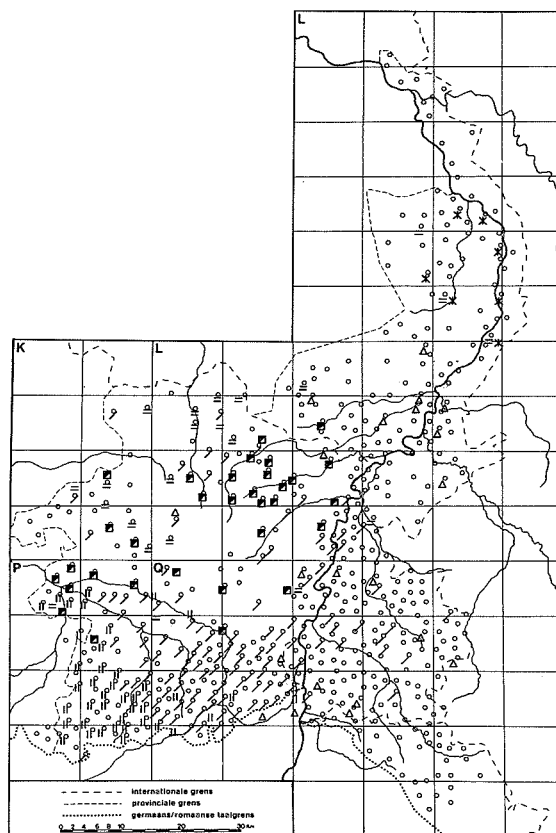
[Het uitharken van de dorsvloer wanneer de hele halmen al zijn verwijderd. Dit wordt gedaan om het korte stro bijeen te halen, dat dan in een „kortbusseel” wordt gestoken, zie het volgende lemma.

Aan de zegslieden is ook gevraagd op te geven met welk gereedschap de dorsvloer wordt afgekamd. Vaak gebeurde dit op meer dan één wijze. Deze vraag leverde de volgende opgaven op: a. met de **hooihark** (zie voor de heteronimen het lemma HOOIHARK (4.2.4) in aflevering I.3) in K 278, 314, 316, 318, 358, 359, L 211, 214, 215, 244c, 247, 265, 266, 270, 271, 282, 286, 289, 290, 291, 295, 312, 314, 317, 318b, 320c, 321, 321a, 322, 324, 326, 330, 331, 331b, 332, 355, 355a, 360, 366, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 382, 387, 413, 414, 416, 420, 422, 425, 0426, 427, 432, P 48, 107a, 175, 176, 176a, Q 2, 2b, 9, 14, 18a, 20, 22, 32a, 71, 72, 78, 94b, 95, 96d, 97, 99\*, 101, 111, 111\*, 0112, 112b, 113, 117a, 121c, 156, 162, 178, 193, 197, 197a, 198b, 203, 204a, 211; b. met de **deelhark** (met ijzeren tanden) in K 358, L 163, 163a, 317, P 213, Q 22, 77; c. met de **schuurreek** in L 317 en Q 101; d. met de **denreek** in Q 33; e. met de **schudgaffel** (zie het lemma HOUTEN GAFFEL, SCHUDGAFFEL (4.2.1) in aflevering I.3) in L 163, 163a, 265, 268, 289b, 290, 331, 331b, 0426, 432, Q 14, 33, 97, 100, 198b, 203; f. met de **(oogst)gaffel** (zie het lemma IJZEREN GAFFEL,

## I.4

## Kaart 76. AFKAMMEN

- ∠ (-)kammen, kemmen
- ▯ (-)gritselen
- = (-)kriens(el)en
- △ (-)reken
- ▣ (-)scharren
- \* (-)harken



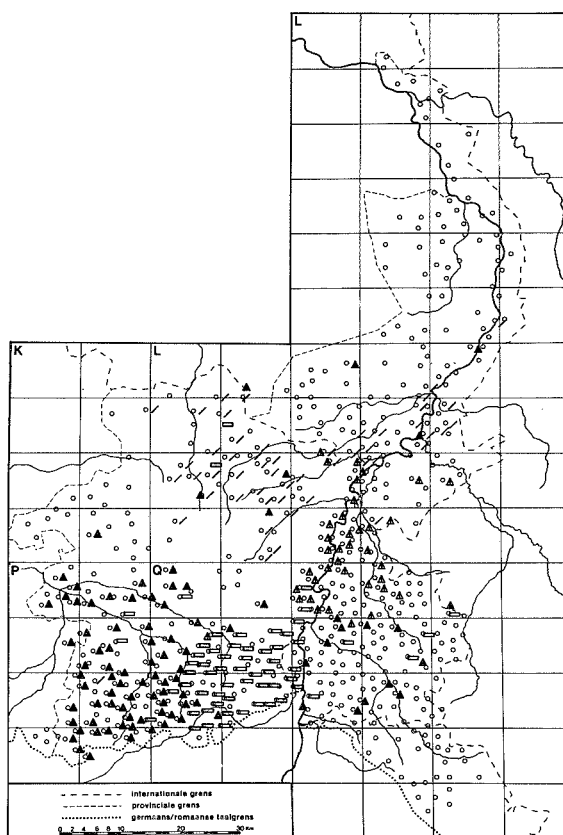
OOGSTGAFFEL (4.2.2) in aflevering I.3) in K 358, L 214, 247, 265, 268, 288, 289, 374, 422, 423, 426, 432, Q 98, 121c, 211; g. met de **handen** in K 314, 357, L 163, 163b, 269, 271, 289b, 295, 314, 320c, 325, 426, P 222, Q 9.]

**afkammen:** *oƿkama* Q 155; *oƿ-* Q 163, 168, 177, 181, 182, 242; *oƿ.f-* Q 169, 241; **afkemmen:** *oƿfkøma* Q 96d, 172; *ũ.fkøma* Q 18a, 22, 96c; *oƿ-* Q 188; *oƿfkøma* Q 97, 111, 111\*, 0112, 112b, 117a, 204a; *oƿ-* Q 87, 89, 91, 170, 198b; *oƿfkøma* Q 94, 95, 171, 174, 175, 179; **uitkammen:** K 357, L 413, 421, P 54; *au.tkama* Q 162; *ũ.t-* Q 178; *oƿ.t-* Q 76, 80, 154; *oƿ.t-* Q 79, 153, 157, 157a, 160, 161, 164, 166; *oƿ.t-* K 278a; *oƿ.t-* K 314; **uitkemmen:** *oƿtkøma* L 372, Q 72; *ũ.t-* L 425, Q 6, 8, 9; *oƿ.t-* P 189; *oƿ.t-* Q 75; *oƿ.tkøma* Q 71; *oƿ.t-* P 58, 118, 119, 120, 121, 187, 188, 195, Q 1, 73, 74, 78, 152, 156, 159; *at-* P 227; *ũ.t-* L 315, 353, 423; *ũ.t-* Q 88; *oƿtkøma* L 355, 372; *oƿ.t* Q 82; *oƿ.t-* Q 2a; *oƿ.t-* P 53, 56, 57; *ũ.t-* L 313, 368, 417, 418, Q 5, 9; *ũ.t-* L 415; *oƿ.t-* P 55, Q 2; *oƿtkøma* L 420; *oƿtkøma* L 356; **opkammen:** *oƿkama* Q 77, 158a, 167, 240; **opkemmen:** *oƿkøma* Q 79a, 168a; *oƿkøma* Q 72; **bijeenkemmen:** *biøjnøma* Q 100; **kemmen:** *køma* L

317; *køma* L 0426, 427, P 192, Q 32a, 98; *køma* C 83, 84; *køma* Q 90, 99\*; **gritselen:** *grøtsøla* P 175 176a, 214, Q 2, 71, 162, 176a; **uitgritselen** *oƿ.t.grøtsøla* P 107a, 118a, 177, 186, 190, 193, 194 196, 197, 220, 223, 224; *at-* P 115, 173, 174, 175 176, 177, 178, 179, 182, 218, 219; *oƿ.t-* P 107a; *oƿ.t-* P 47, 49, 50, 177a; *ø.t-* P 117; *ø.t-* Q 17; *oƿ.t.grøtsøla* P 52, 184; *oƿ.t.gri.tsøla* Q 156, 162 166; *at-* P 180; **beteengritselen:** *bedinggrøtsøla* : 48; *betøngri.tsøla* Q 156; **afkrienselen:** *afkrensøla* K 314; *oƿkrensøla* L 266; **uitkrienselen:** K 316, J 352; *o.tkrensøla* L 414, Q 2; *oƿ.t-* K 278; *ut-* K 318, J 282, 314; *uø.t-* L 312; *ũ.t-* L 313; **bijeenkrienselen** *biøjnøtsøla* L 282; **krienselen:** *krensøla* K 361 L 289a, 312, 314, 316; *krønsøla* L 432; *krønsøla* l 282, 286; **kriensel bijeendoen:** *krensøla* bindun I 359; **afkrienselen:** *afkrensøla* P 48; *oƿkrensøla* L 27C *oƿkrensøla* L 211; **uitkrienselen:** *utkrensøla* K 359; *u krønsøla* Q 9; **afreken:** *afrøka* Q 121c, 198b *oƿ.f.røka* L 289, 319, 322a, 332; *oƿ.f.røka* Q 178 **uitreken:** Q 7; *utrøka* L 290, 331, 332; **bijeenreken:** *biøjnøka* Q 113, 193; *biøjnøka* L 413; *biøjnøka* L 289, 322, 324, Q 14; **meteenreken:** *medønrøka* Q 178; **reken:** *røka* Q 197, 197a; *røka* L 387, C

Kaart 77. BUSSEL KORT STRO

- ∠ krombussel(tje)
- ▭ kortbussel
- ▲ aarbussel(tje)
- ▲ warbussel(tje)



22, 95; **afscharren:** *ā.fšērā* L 364; **uitscharren:** *qutsxārā* L 355a; *ū.tšārā* L 367, 369, 416, 420; *ū.t-* L 358, 359, 360, 361, 362, 363, 365, 366; *qy.tšā.rā* Q 3, 81a; *qutsxērā* L 354; *ēt-* P 117; *ēt-* K 358; *q̄.tsxērā* K 360, P 51; *q̄t-* P 44, 45, 46, 48; *q̄<sup>o</sup>.tsxē.rā* P 56, 118a, Q 1; **omscharren:** *umšārā* L 372; **bijeenscharren:** *biānsxārā* K 316; *binsxērā* L 355a; *biējnšārā* L 317, 366, 369, Q 9; *biējnšērā* L 318b; **uitscharrelen:** L 317; **afharken:** *afherkā* L 214, 247; *āf-* L 266; **uitharken:** *utherkā* L 268; *ūthēr<sup>o</sup>kā* L 244c; **opharken:** *opherkā* L 215; **bijeenharken:** *bejējnherkā* L 270; **afkratsen:** *āfkratsā* L 382; **uitkratsen:** *utkratsā* L 382; **bijeenvegen:** *biējnvēgā* L 423; **bijeendoen:** *biāndūn* K 314, 318; *bī<sup>o</sup>ndūn* K 358, L 286, 314; *bējīndūn* L 163, 163a; *bejējīndun* Q 94b; *biējīndōn* L 289a, 324, 330, 370, 426, Q 14; *biējīdōn* Q 111; *bējīndō.n* L 290, 420; **beteendoen:** *bādīndun* P 176; *bejējēdu* Q 211; **kapsel bijeendoen:** *kepsāl bādīndun* P 176a; *~ bādīndun* Q 2b; **kapsel rapen:** *kepsāl rōpā* Q 77; **optrekken:** *optrekkā* L 326; **aan-trekken:** *q̄ntrekkā* L 360; **beteentrekken:** *bādīntrekkā* P 213; **opmaken:** *q̄pmākā* L 163, 163a, 164, 165; **schoonmaken:** *sxunmōkā* P 213, 215;

**reekschoon maken:** *rēksūn mākā* L 319, 320c, 326, 370, 371; *rēksōn* ~ L 331, 331b; **klaar reken:** *klōr rēkā* L 291; **rollen:** *rōlā* P 44; **schuiven:** *sxūvā* K 358 (met de hand); **kapselen:** *kepsālā* P 175; **schanten:** *šentā* Q 20.

#### 6.1.29 BUSSEL KORT STRO (kaart 77)

(N 14, 29 en 33; JG 1a, 1b, 1c, 2c; L 48, 34.3b; Lu 2, 34.3b; monogr.; add. uit N 14, 25 en 28)

[Wanneer men het stro bijeengebonden heeft, ligt het graan op de dorsvloer, nog vermengd met eindjes kort stro, lege aren en kaf. Men harkt dan eerst de korte eindjes stro bijeen, en stopt deze in een bussel. Hier staan de benamingen voor deze bussel stro met harksel erin bijeen.] **bussel:** *bōsāl* K 278, 314, 315, 316, 317, 317a, 318, 353, 353c, 357, 359, 360, L 282, 314, 352, 353, 413, P 45, 51, Q 1, 101, 111\*, 178, 197, 197a; *bō.sāl* K 358; *bōsāl* K 361, L 286, P 58, Q 71, 162; *bō.sāl* L 414; *bōjsāl* Q 71; *besāl* L 355a; *bešāl* P 52, 53; *besāl* P 119, Q 2, 3, 72; *bō<sup>o</sup>sāl* P 177a; **krombussel:** *krombōsāl* K 278, L 269, 282, 286, 294, 312, 313, 322, 332, 352, 354, 370, 374, P 176;

*krom-* L 315, 413; *krōmp-* L 320, 321a; *krōmbōsal* L 353; *krombōsal* L 316; *kro.m-* L 317, 319, 369; *krōmp-* L 321, 322a, 325, 326, 329, 330, 331, 331b; *krōmbø.sal* L 282; *krōmbēsāl* L 416, 417, 418; *krom-* L 356; *kro.m-* L 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 415; *krōmbēsāl* L 355, 355a; *krōmp-* L 356, 360a; **krombusseltje:** *krōmbōsalkā* L 332; *krōmbōsalkā* L 432; **kortbussel:** *kortbōsāl* L 313, 355, P 58, Q 12, 153; *kōd-* P 197, Q 2a, 9, 77, 80, 112b, 117a, 162, 163, 169, 174, 179, 181, 188; *kōr-* Q 96d; *kō.dbø.sal* Q 76, 155; *kōtbōsāl* Q 113; *kōdbø.sal* Q 240; *kōdbøi.sal* Q 157a, 241; *kōrdbōsāl* Q 88, 94b, 96c, 100, 0112, 198b; *kōd-* P 118, Q 77, 154, 158a, 167, 168, 172, 175, 177, 178, 182, 188, 242; *kō.dbø.sal* Q 168a; *kōdbøi.sal* Q 75, 79, 79a, 156, 157, 164a; *kōbøi.sal* Q 80; *kōdbēsāl* Q 72, 82, 83, 84, 87, 89, 90, 91, 94, 170, 171, 172; **korte bussel:** *kōrtā bōsāl* L 313; **aarbussel:** *ārbōsāl* P 53, 175, 213, 222; *ōr-* P 176a, Q 99\*, 0112, 198b, 204a; *ōr-* P 47; *ōr-* P 44, 46, 48, 107a, 176, 177, 191, 215, 220, Q 1, 2a, 95, 152, 156; *hōr-* P 108, 214; *ūr-* P 48; *uar-* Q 78; *uārbø.sal* Q 73, 74; *ōrbōsāl* P 186, 214; *oār-* P 182, 218, 219, 227; *ōr-* P 49, 50, 174, 179, 180; *ōr-* P 113, 115, 117, 172, 173, 175, 176, 176a, 177a, 178, 187, 192, 224, Q 153, 159, 164; *uār-* P 118a, 119, 120, 121, 177, 184, 187a, 188, 195, 197, 220, Q 165; *uōr-* P 223; *ōrbøi.sal* Q 71, 152, 156, 160, 166; *oīār-* Q 161, 162; *ōrbēsāl* P 55, 56, 57, Q 2a, 81a; *ōr-* Q 2; *hōrbēsāl* Q 2, 2b; *ōr-* Q 5; *uār-* P 185; **aarbusseltje:** *ārbōsalkā* K 357, P 44; *uār-* P 222; *ōrbōsalkā* L 288a, 329, 360, P 176a, Q 18a, 22, 97, 98, 112b, 117a, 197, 197a, 203; *ōr-* Q 71; *ōrbūsalkā* L 295; *ōrbēsalkā* L 366, Q 2, 2b; *ōrbēsalkā* L 355a; **arenbusseltje:** *ōrārbōsalkā* L 286; *ōrā-* P 176; **warbussel:** *wōrbōsāl* L 370, 371a, 372, 382, 387, 420, 421, 422, 423, 424, 429, 432, Q 7, 9, 10, 14, 18a, 22, 32a, 33; *war-* L 319, 369, Q 20; *wōrbōsāl* L 371, 372, 419, 420, 421, 422, 423, Q 7, 9, 10; *wōr-* L 370, 424, Q 6, 8, 11, 13; *wōr-* L 425, 426, 0426, 427, Q 20, 97, 98; *wārbōsāl* Q 21; **warbusseltje:** *wōrbōsalkā* L 371a, 420, 423, 0426, Q 77; **scheidbussel:** *sxēi.bēsāl* P 57; **beerbussel:** *bērbōsāl* L 369; **flodderbussel:** Q 203; **voederbussel:** *vūiār-bōsāl* P 51, 52; **voerbusseltje:** *vōrbōsalkā* L 321; **brookbussel:** *brūā.gbēsāl* Q 3, 4; **hoekbusseltje:** *bukbēsalkā* Q 4; **bos:** *bōs* L 215, 289a; **aarbos:** *wārbus* L 159a; *wārbuś* L 326; *wōr-* Q 20; **aarbosje:** *ārbyskā* L 270; **warbosje:** *wārbōskā* L 159a; **arenbos:** *ōrānbus* L 271; **krombos:** *krombōs* L 211; *krombys* (mv.) L 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a; *krōmbus* L 268, 270, 271, 292, 295, 320c, 325, 377; *krōmbuś* L 290, 291; *krōmp-bus* L 318b; **kortbosje:** *kōrtbūśkā* L 427; **kromme bos:** *krōmā bus* L 266; *kromām bōs* (mv.) L 244c; **schobsbosje:** *sxōpsbōskā* L 163, 163a; **walm:** *wāl<sup>am</sup>* L 163, 163a, 163b, 164, 165, 211, 214, 215; **wis:** *wes* L 382; *wēs* L 265c; *wes* L 288, 288a, 289a, 331, P 54, 212, Q 162, 196, 196a; *wōś* Q 18, 111, 111\*, 192;

**wisje:** *wēska* L 291; **arenwisje:** *arāwōskā* L 320; **kortwis:** *kōrtwēś* Q 9; **kromwis:** *krōmpwes* L 320, 326; *krōmpwes* L 318b, 320a, 320c; **beerwis:** *bē.wes* L 289, 289a, 289b, 318b; **kromstro:** *krōmpstruā* L 291; **kromstrooi:** *krōmstrōi* L 35; *krōmpstrui* L 314; **kort stro:** *kōt stro* Q 162; **kostruu:** *kōrti štrō* Q 34; **kort strooi:** *kōt strōi* P 107; 176; **slodderstrooi:** *slōdārstrui* K 318; **bürde (du. bīt)** Q 211; *bō. <sup>art</sup>* Q 247a; **bürde (dim.):** *būdjā* (Q 211); **ronde bürde:** *rōnd bōdā* Q 204a; **aar-bürde:** *ōrbō<sup>art</sup>* Q 204a; *wōrtbōrdā* L 386; **krom-bürde:** 265; **flodder-bürde:** *flōdārbiūt* Q 121c; **botte (fr. bōt)** K 358, L 352; **kemmeling:** *kemālej* K 358; **kepselschoof:** *kepsalsxuf* L 355; **kepsel:** *kepsāl* 320a, P 222, Q 156; **schoof:** *sxuf* P 213; *sxuaf* 352; *sxuf* L 317; *šōf* Q 157a; **schob:** *šōp* L 415; **bocht:** *buxt* P 44, Q 7.

#### 6.1.30 GRAANAFVAL (kaart 78)

(N 14, 31 en 36; JG 1a, 1b, 2c; L 36, 64; L 48, 16 Lu 2, 16; monogr.)

[Al hetgeen van het bijeengeveegde van de dorsvloer na het uitkammen overblijft, dat géé graankorrels is en dus daarvan gescheiden moet worden. Het is afval van graan, slechte, onvolgroeide korrels, kafsplinters, enz. Het is ook hetgeen door het wannen van het graan wordt gescheiden; zie ook de toelichting bij het lemma **KAF** (6.3.3).

Doorgaans wordt onder de benamingen die in dit lemma samengebracht zijn verstaan al hetgeen grover is dan-kaf, maar fijner dan stro; „kaf” is dan ook in een apart lemma ondergebracht.

Onder **spikken** (of het enkelvoud: **spik**) verstaan daarentegen doorgaans, en zeker in het Truierlands waar het naast **scheigoed** met de meer algemene betekenis voorkomt, de vlimmetjes rond de korrels, ofwel het (onvolgroeide graan met het kaf er nog omheen, dat dus niet heeft losgelaten bij het dorsen. Deze spikken worden dan als varkensvoer gekookt. Ze zijn al een apart lemma opgevoerd, zie lemma **SPIKKE** (6.1.31). Ook bij het type **rauwding** wordt opgemerkt dat dit „aan vee wordt gevoederd”.

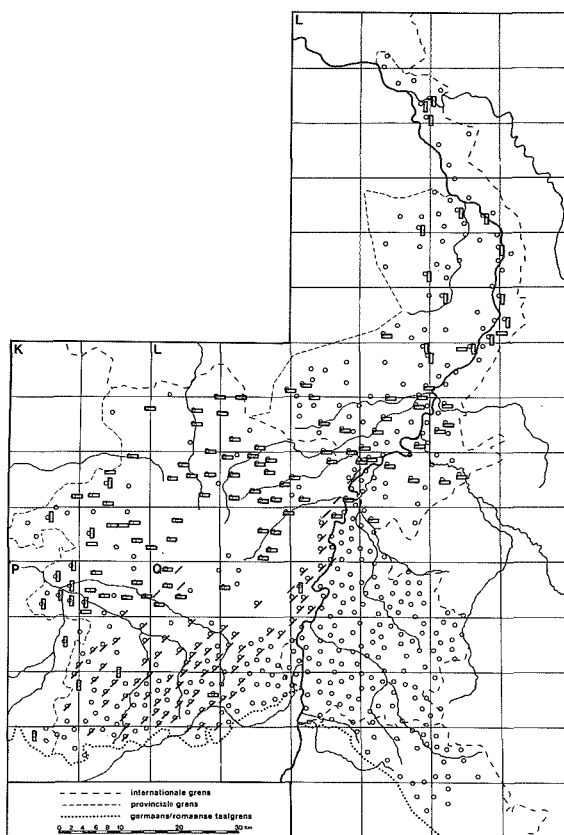
De meervouden in dit lemma zijn op de vatter als verzamelnamen; in de opgegeven plaatsen komt de enkelvoudsvorm niet voor.]

**kriens:** *krens* L 270, 271; *krens* L 244c, 266, 268 *krēnš* Q 9; *krins* L 163, 164, 165, 211, 214, 214a, 215, 216, 217, 245b, 246a, 290, 291, 295; *krins* I 247; **kriensen:** *krensā* K 316, 353, 357, P 47, 48, 49, 50, 108a, 173, 177; *krinsā* P 44, 45, 46, 199, 211; **krienskorren:** *krinskōrā* P 46; **kriensel:** *krensāl* K 358, 361, L 289a, 312, 364, 414, P 51, 52, 53, 56, Q 2, 2a; *krensāl* L 265; *krensāl* L 270 *krēnsāl* L 319, 359, 360a, 415, 417, 418; *krēnsāl* I 419; *krinsāl* L 314, Q 3; *krinsāl* L 330; *krī<sup>ansāl</sup>* I 415a, 416, 417; **kriensels:** *krēnsāls* L 363; *krinsāl* L 295, 355; **krienselen:** *krēnsālā* K 278, 314, 315



Kaart 78. GRAANAFVAL

- ▣ kriens, kriensen, krienskoren
- = kriensel, mv. en sst.
- ∕ scheid(goed)



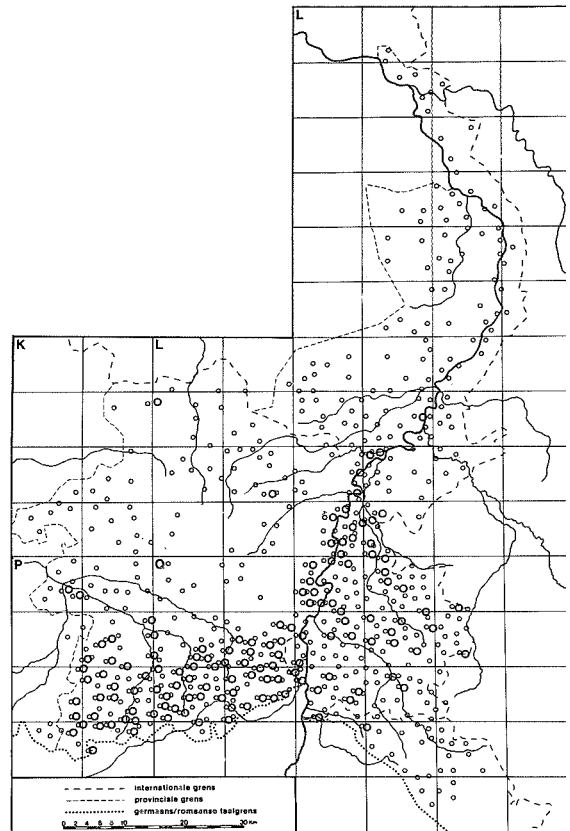
316, 317a, 318, 357, 358, 359, L 282, 286, 312, 316, 413, 415a, P 55, 56, 57, Q 158a; *krēnsələ* L 289, 289b, 292, 294, 317, 318b, 319, 320c, 321, 321a, 322, 322a, 324, 326, 332, 356, 358, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 372, 374, 415, 416; *krēnsələ* L 331, 331b, 332, 377, 382, 432; *krinsələ* L 265, 286, 313, 314, 315, 352, 353, 354, 355, 355a, 369, P 50, Q 2b; *krinšələ* L 386, 387; **krienssel:** *kriəmsəl* L 366; **kriemselen:** *krēmsələ* L 292; **krienselaren:** *krēnsəlārə* L 317; **krienselkoren:** *kriensəlkrōrən* K 315, 316, 361; *kriensəlkrōrən* K 318, 359, 360, L 286, 314, 316, 413, P 51, 56; *kriensəlkrōrə* Q 1; *krēnsəlkrōrə* L 292, 319; *krēnsəlkrūrə* L 368; *krēnsəlkrūrə* L 360, 363, 364, 365; *krinsəlkrūrə* Q 3; **krienselweit:** *krēnsəlwejt* L 332; **krienselkaf:** *kriensəlkrāf* K 358; **krienselenbocht:** *krēnsələboxt* L 368; **grienssel:** *griensəl* P 214; **kienssel:** *kiensəl* K 358; **krietsel:** *krietsəl* Q 82; **krietselkoren:** *krietsəlkrōrən* K 357, 360; **krienselingen:** *kriensələnə* P 210a; **kepsel:** *kepsəl* K 358, L 288a, 317, 414, P 113, 175, 214, 222, Q 2, 2b, 71, 77, 78, 156, 160; **scheigoed:** *sxejigut* P 113, 115, 117, 119, 120, 172, 176, 176a, Q 73; *sxejiguut* P 118, 121, 177a, 178, 187, 188, 192, Q

74, 78, 156; *sxejigut* P 179, 184, 195, 218, Q 164, 165; *skejigut* P 174, 186, 197, 220, 223; *šejigut* Q 71, 72, 153, 160, 162, 163 (onkruidzaad en klein graan dat ertussen zit), 166, 167, 176a, 240, 241, 242; *šejiguut* Q 79, 152, 157, 159; *šejigout* Q 79a; *sxejigut* P 58; *sxeigut* P 58, 117, Q 1, 2, 2a; *šē.gūt* Q 76, 154, 155; *šē.guut* Q 157a, 161; *šē.gout* Q 75, 80; **scheidgoed:** *šēj.t.gōt* L 370, 371, 371a, 372, 419, 420, 421, 424, Q 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 88, 96c; *šēj.t.gōt* L 422; *šē.t.gūt* Q 81a; *šē.t.gūt* Q 77, 82, 83, 84, 89, 168a, 169; *šē.t.gūt* Q 90; *šīt.gōt* Q 87; **scheigraan:** P 185; *sxeigren* P 121; *šejigrēn* Q 181; **kleingraan:** *klejngrōn* Q 91; *klejgrēn* P 219; **afkemsel:** *āfkəmsəl* Q 18, 18a; *āfkəmsəl* Q 22, 32a, 97; *āfkəmsəl* Q 111; *ōfkəmsəl* Q 193; *ōfkəmpsal* Q 95; **uitkemsel:** *utkəmsəl* L 423; **afgekemds:** *āfgəkəms* Q 33; *āfgəkemps* Q 113, 204a; **kemsel:** *kəmsəl* L 0426, Q 98; *kəmsəl* Q 111, 198b; **uitreksel:** *ūtrēksəl* L 290; **uitscheidsel:** *outšetsəl* Q 4; **kort:** *kot* Q 158a, 161, 177, 240, 241; **korte aren:** *kotəōrə* Q 78; **kortaren:** *kotōrə* P 176, 188, Q 156; *kōdōrə* Q 166; *kōdōjərə* Q 178, 179; *kōtworə* Q 77, 182; *kōtwuērə* Q 181; **halfaren:** *halfōrə* L 288; **aartjes:** *ōrkəs* K 318; *ōrkəs* L

## I.4

### Kaart 79. SPIKKEN

- o verspreiding van *spikken*



318b, 320a, 371; *ørkas* L 382; *ērkes* L 288a, 416; *øjarkas* L 420; *gearte*: *gəörtə* P 222; *orten*: *ortə* L 381, Q 113; *örtə* P 195, 197; *dörtə* P 195; **koppen**: *kopə* K 278; **kopjes**: *kəpkəs* K 357; *kəpkəs* L 330; *kəpjəs* Q 211; *kəpsə* Q 262; **dop**: *dop* L 266; **doppen**: *dopə* L 326, 366, Q 101; *dopʔn* K 314; *dopə* Q 197, 197a; *dop* L 159a, 163, 163a, 211, 244c, 269, 295, 331, Q 100; *dəp* Q 9; **dopjes**: *dəpkəs* Q 95; *dəpkəs* L 265; *dəpkəs* Q 97; **topjes**: *tepkəs* (van de aren) Q 71; **stopjes**: *stəpkəs* Q 20; **overkaf**: *əvərkāf* Q 14; *jʊə.vərkəf* Q 168; *yə.vərkəf* Q 178; *jə.vərkəf* Q 77; *iə.vərkəf* Q 170, 171; **zemelen**: *zəmələ* Q 162; **zemels**: *zəjməls* P 176; **kortstro**: *kərtstroə* L 268; **kortstruu**: *kərtstrə* L 322a; *kərtstrə* Q 100; *kərtstryə* Q 197, 197a; *kərtstrj* Q 211; **kortstrooi**: *kərtstrūj* K 357; *kərtstruj* Q 156; **kromstruu**: *krompstryj* L 416; **kromstrooi**: *krompstrōj* L 289b; **klapstruu**: *klapstrōj* L 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a; **aarstruu**: *worstrə* L 427; **voederstrooi**: *vuiəstruj* P 176a; **kromwissen**: *krompwesə* L 324; **kortigheid**: L 288; *kərtaxej* L 420; **kortgerei**: *kərtgrej* L 159a, 163, 163a; **gerei**: *grej* P 107a; *grejən* (mv.) P 118a; **gereis**: *gərəs* Q 171; *garis* Q 179; **kort-bürde** (**dim.**): *kərtbörtšə* L

386; **vliesjes**: *vliškəs* K 357; **hauwen**: *hauən* L 41 422; **achterworp**: *əxtərwərp* L 290 (valt bij h wannen apart); **vernierperd koren**: P 56; **kle koren**: Q 88; *klən kəran* P 52; **klein graan**: *kə grejn* P 176, 184, 186, 195, 197, 219; *klē* ~ P 18 192; *klən grən* P 212, 214, Q 156; **klein tarw klejn terʔf** P 197; **klein zaad**: *klej zoət* P 18 **zaadje(s)**: P 188; *zəjtəs* Q 33; *zyəjtə* P 118, Q 15 *zjədsə* P 119; *zətsə* Q 71; *zətsə* P 176, 177, 18 192, 220; **zaderij**: *zədərəj* Q 158; *zəjətərəj* Q 16 176a; **schaute** (**du.**): *šətar* Q 262; **rijzeling**: P 18 219; *rejzələj* Q 78; **licht koren**: *lix korən* P 57; **h lichte**: *lixtə* L 55; **haksel**: *əksəl* L 371a; **struifsel**: 198b; **rauwsel**: L 291; **rauwding**: *ruwdeŋk* L 320 321, 324, 325, 331, 331b, 374; **afval**: *əf-val* L 37 **bocht**: *bəxt* L 325; *bəxt* L 321; *buxt* K 358; **ba bax** Q 111\*, 0112, 112b.

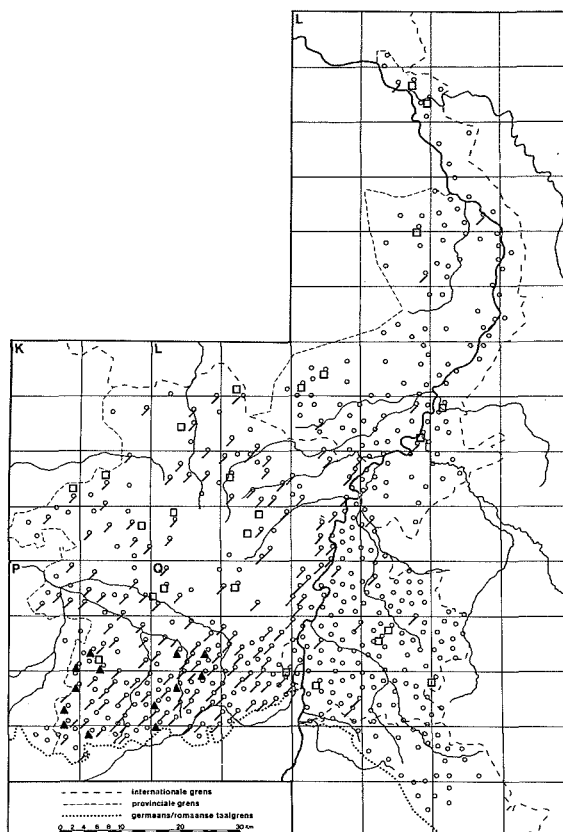
#### 6.1.31 SPIKKEN (kaart 79)

(N 14, 35d; JG 1a, 1b; monogr.)

[Onder **spikken** (of het enkelvoud: **spik**) versta men doorgaans een verbijzondering van het b grip „graanafval”, namelijk het (onvolgroeid

Kaart 80. DORSVLOER KEREN

- / (-)keren  
 □ bijeendoen  
 ▲ (af)bessemen



graan met het kaf er nog omheen, dat dus niet heeft losgelaten bij het dorsen. Deze spikken worden dan als varkensvoer gekookt. Zie ook de toelichting bij het lemma GRAANAFVAL (6.1.30).]

**spikken:** *spekə(n)* K 278, L 366, 370, 372, 374, 419, 426, P 48, 49, 119, 120, 174, 175, 180, 182, 184, 186, 197, 213, 214, 218, 219, 220, Q 77, 83, 84, 88, 91, 94, 94b, 96d, 98, 100, 121c, 157, 170, 172, 178; *spek* (enkelv.) L 371, 420, 422, 423, 424, 425, 427, 430, Q 6, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 18, 18a; *špekə* L 325; *špek* (enkelv.) L 0426, 429, 432, Q 20, 22, 97, 100; *spikə* P 113, 115, 117, 121, 172, 173, 176, 176a, 177, 178, 179, 187, 188, 192, 195, 223, 224, 227, Q 79, 79a, 83, 87, 89, 90, 152, 153, 156, 157a, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 168, 169, 171, 175, 177, 178, 179, 181, 182, 188, 199, 240, 242; *spi.kə* Q 80, 154, 155, 168a, 174; *špikə* Q 33, 101, 112a, 113, 117a, 193, 196, 196a, 198b, 203, 204a, 247a; *špik* (enkelv.) Q 32a, 99\*, 111, 111\*, 0112, 112b; **spiktarwe:** *spe.kterʔ* Q 71, 72, 80, 82; **blees:** *blēʔ.s* P 224; **vlimmen:** *vlømə* L 320a, 324; *vlēmə* Q 2; **huisjes:** *højskəs* L 382; **bousters:** L 214, 247, Q 1; *boustars* L 321,

371a; **bouten:** *boutə* L 372; **boustertjes:** Q 14; **veisters:** *vej.stars* L 312; **beurzen:** *bursən* L 159a; **monniken:** *mønəkə* Q 14; *mønəkə* Q 20, 22; *mønikə* L 0426; *mønəkə* L 425; **kafpellen:** *kappələ* K 357; **klijen:** *klēə* Q 78; *klīə* Q 19; **graan met potjes:** P 44.

#### 6.1.32 DORSVLOER KEREN (kaart 80)

(N 14, 34a; JG 1a, 1b; monogr.; add. uit N 14, 32a)

[Al hetgeen na het uitkammen van de dorsvloer is overgebleven: het graan, vermengd met het graanafval, met kaf, kleine restjes aar en stof, wordt met de bezem bijeengeveegd of met de schop op een hoop bijeengebracht: de dorsvloer wordt gekeerd. In dit lemma staan de benamingen voor dit weer leegmaken van de dorsvloer bijeen.

Zoals bij de voorgaande handelingen uit deze paragraaf is ook hier aan de zegslieden gevraagd met welk gereedschap men dit deed. De vraag leverde de volgende antwoorden op: a. met de **hark** (soms werd er uitdrukkelijk bij vermeld dat

men dan de hark ondersteboven, met de tanden omhoog, hield) in L 282, 0426, Q 14, 96d en 193; het type **reek** werd opgegeven voor: K 278, 318, L 282, 289b, 291, 360, 366, 369, 372, 386, 416, 422, 423, 427, Q 33, 95, 100, 178, 198b en 204a; het type **gritsel** in K 314, 316, 359, P 107a, 175, Q 2b, 71 en 156 en het type **rijf** in L 314, 360, P 213 en Q 9; b. met de **bezem** (vergelijk het lemma **BEZEM**, 6.1.33) in K 316, L 163, 163a, 286, 291, 314, 317, 326, 370, 377, 432, P 213, Q 2, 4, 14, 18a, 97, 99\*, 156, 198b, 203 en 211; c. met de **graanschop** (zie voor de heteroniemen het lemma **GRAANSCHOP**, 6.3.13) in K 316, 318, 357, 358, L 159a, 163, 163a, 163b, 164, 165, 211, 214, 215, 244c, 247, 265, 266, 268, 270, 271, 286, 288, 289, 289a, 290, 291, 294, 295, 312, 314, 318b, 320a, 320c, 321, 322, 322b, 324, 326, 329, 330, 331, 331b, 332, 355, 355a, 370, 374, 382, 386, 413, 414, 420, 425, 426, 432, P 48, 175, 176, 176a, Q 4, 9, 18a, 20, 71, 78, 94b, 97, 98, 101, 111, 112b, 121c, 197, 197a, 203 en 211; d. met de **stoter** (een plankje bevestigd aan een steel) in L 371a; het type **kissel** (*kesəl*) in Q 22, 32a, 33, 97 en 117a; het type **krabber** in Q 100; het type **kretser** in Q 112a en het type **uitkretser** in Q 204a.]

**keren:** *kē.ra(n)* K 358, 359, 361, L 282, 286, 314, 315, 355, 414, 424, P 51, Q 1, 6, 7, 9, 10, 12, 211; *kē<sup>e</sup>.rən* L 420; *kērə* K 314, 316, 317a, L 330, 422, 423, Q 8, 14, 22, 72, 77, 80, 81a, 82, 83, 84, 87, 88, 89, 90, 91, 94, 96c, 99\*, 155, 157a, 163, 164, 166, 168a, 169, 170, 171, 172, 174, 177, 178, 179, 182, 188, 197, 197a; *kē.ra* Q 181; *kejəran* K 278, 353; *kārə* Q 76, 154, 158a, 161, 162, 167, 240, 241, 242; *kīarə(n)* K 357, L 352, P 119, 120, 188, 195, 197, Q 73, 156; *kīə.rən* L 421; *kierə* P 118, 121, 184, 186, 187, 220, 223, Q 74, 75, 79, 79a, 157, 160, 165; *kīrə* P 47, 48, 49, 50, 52, 113, 115, 117, 118a, 172, 173, 174, 175, 176, 176a, 177a, 178, 179, 180, 182, 214, 218, 219, 224, 227, Q 2; *kī.ra* L 370, 372, P 53, 57, 58; *kī<sup>r</sup>rə* P 192; *kī<sup>r</sup>.rə(n)* L 316, 317, 319, 353, 356, 358, 359, 361, 362, 364, 367, 368, 416, 417, 418, P 177, Q 2a, 3, 5, 71; *kī<sup>r</sup>.rə* L 369, 371, 419; **bijeeneren:** *bējējnkērə* L 269; *biējīn-* L 317, 318b; *bī<sup>r</sup>n-* L 286, 312, P 45; *bīn-* L 413; *bī.nkē.ra* P 56; *biənkē.rən* L 354; *bejē.kērə* Q 175; *biējkejīrə* L 159a; *biējnkērə* L 322, 432, Q 9, 98, 11, 112a; *bīan-* L 355; *biej.nkī<sup>r</sup>.rə* L 360, 365, 366, 371a, 415; *biənkī<sup>r</sup>.rən* K 357, L 312, 315; **beteeneren:** *batējnkējīrə* Q 156; *batē.nkīarə* Q 152; *batē.nkierə* Q 153; *bādēnkīrə* P 176; *bātīnkī.rə* Q 2a; **met-eeneren:** *mēdej.nkējīrə* Q 168; **bijkeren:** *bikē.ra* K 360; *biəkērən* K 318; **opkeren:** *opkierə* Q 78; **afkeren:** *āfkērə* L 269, 413; *afkejīrə* L 159a; *afkērə* L 215, 244c; *ā.f-* Q 11; *afkīrə* Q 2b; *ā.fkī<sup>r</sup>.rə* L 360, 366; **schoonkeren:** *sxunkī.rə* P 55; **(den) bij-eendoen:** *deñ bindun* K 359; *bejəndun* Q 4, 94b; *bējəndun* L 163, 163a, 211; *biəndū.n* K 314, 316, L 286, 314; *biēdūə* Q 0112; *bejēdū* Q 211; *binduj* L 413; *biējəndōn* L 288; *biejəndōn* L 329, 331, 366,

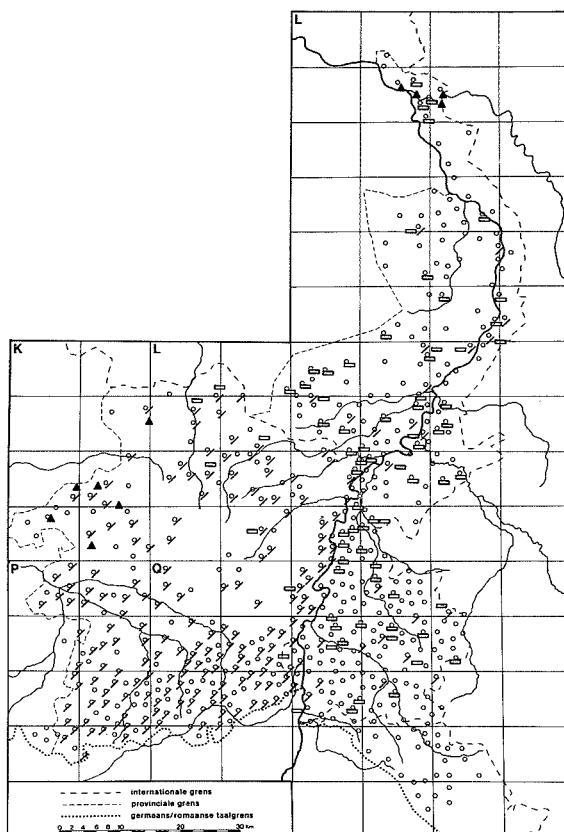
416, Q 111, 193; *biej.ndō.n* L 289a, 363; **beteedo:** *badiəndun* P 176a; *batīndū<sup>n</sup>* Q 2, 2b; **besemen:** *besəmə* P 174, 175, 176a, 218, Q 16 *besəmə* P 113, 115, 172, 173; *bē.səmə* Q 74, 7 154, 157; **afbesemen:** *ō.fbesəmə* Q 159; **vege vēgə** P 44, Q 94b; *vēgə(n)* K 315, P 47; **aanvege** *ənvēgə* L 163, 164, 165; **bijvegen:** *bivēgə* Q 2 **bijseeven:** *bejējnvēgə* L 271; *biējīn-* L 332, 37 377, 427; *bī.nvēgə* P 46; **beteeven:** *badiənvē*, P 48; **beteenborstelen:** *bātīnbōsələ* Q 21; **schoo maken:** *sxōnmākə* L 326; *sxiujmā.kə* P 53; **ree schoon maken:** *rēksuon mākə* L 321; **opruime** *opryman* L 286; **opmaken:** *opmākə* L 289b; *opmō* L 371a; **bijeenmaken:** *biēmākə* Q 33; **opbrengen:** *opbrē<sup>n</sup>* K 278; **opdoen:** *op-dōn* L 420; **opschoppen:** *opsxōpə* K 357, 358, P 222; *opsxōpə* L 268; *opšōj* L 295, 318b, 322; *opšōpə* L 322a, 330, 387, 426, 197, 197a; **bijseeschoppen:** *bejējnsōpə* L 270; *bējējnsōpə* Q 101; **beteeschoppen:** *bādēnsōpan* Q 7 **opeenschoppen:** *opejējnsōpə* Q 96d; **opstoten:** *opstutə* Q 4; **bijseestoten:** *biənstuətan* L 282; *bejī stutə* P 213; **bijstoten:** *bistōtə* Q 9; **uitstoten:** *u štutətə* L 291; **afjagen:** *āfjagə* L 321, 369; **opscharren:** *opšarə* L 370; **uitscharren:** *ōjtsarə* L 360; **bi-eenscharren:** *bejējnsarə* L 372; **beteenscharren:** *betējnsxērə* Q 156; **bijeenreken:** *biējīnrēkə* 0426; **beteengritselen:** *bādēngretsələ* Q 71; **grits len:** *gretsələn* K 314; **krienselen:** *krēnsələ* L 288; **uitkretsen:** *ūtretsə* Q 204a; **beteentrekken:** *bādēntrekə* P 175; **bijeendabben:** *biejēndabə* 32a; **aan de kant doen:** *ān ə kanti dōn* L 324.

#### 6.1.33 BEZÈM

(JG 1a, 1b; monogr.; add. uit N 14, 32b en 34b [Het keren van de dorsvloer gebeurt vaak met een bezem vervaardigd uit bremtakken.] **bessem:** *besəm* K 278, 314, 317a, 357, Q 162, 18 242; *bē.səm* L 370, 371, 371a, Q 160; *b<sup>r</sup>əsəm* 369; *besəm* K 316, 318, 353, 358, 359, 360, 361, 163, 163a, 215, 315, 317, 321a, 326, 352, 353, 354, 355, 356, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 366, 366, 367, 368, 372, 377, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 427, 432, P 4 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 53, 55, 57, 58, 113, 114, 117, 118, 118a, 119, 120, 121, 172, 173, 174, 175, 176, 176a, 177, 177a, 178, 180, 182, 184, 186, 187, 188, 192, 195, 197, 214, 218, 219, 220, 223, 224, 227, Q 1, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 18a, 7 78, 81a, 82, 84, 87, 88, 90, 94, 96c, 97, 99\*, 101 111, 159, 163, 164, 165, 168, 169, 170, 172, 173, 175, 177, 178, 179, 182, 188, 197, 197a, 203, 211 *bē.səm* L 282, 286, 313, 314, 316, Q 2, 2a, 5, 71 72, 74, 83, 89, 91, 158a, 168a, 171; *bēsəm* Q 15; *bē.səm* L 312, P 52, 56, Q 75, 76, 77, 79, 79a, 80 152, 154, 155, 156, 157, 157a, 161, 166, 240, 241 *bā.səm* Q 167; *bē.səm* L 318b, 319, 321, 330, 372 374; *besəm* L 370, Q 2b; **brembessem:** *brem besəm* K 315; **heibessem:** *hejībesəm* L 159a, 162 163b, 164, 165, 244c, 269; **borstel:** P 213, Q 14

Kaart 81. DORSMACHINE

- ∕ dorsmachine
- = dorskast
- ▲ dorsmolen



*børstəl* Q 94b; *bøstəl* Q 9; **heiborstel**: *hejbørstəl* L 423; **bussel**: *bøsəl* P 186, 220, 224, Q 167; *bjøsəl* Q 174.

*štoumā* L 332; **dampen**: *dampə* Q 22, 33, 95, 97, 111, 111\*, 113, 121c; *dāmpə* Q 198b; *dəmpə* L 371a, 426; **knuppelen**: *kløpələ* L 422; **draaien**: *dreiə* L 318b; **combinen**: *kombinə* Q 111.

## 6.2. Dorsen met de dorsmachine

### 6.2.1 DORSEN MET DE DORSMACHINE

(N 14, 1c; monogr.)

[In dit lemma zijn de omschrijvingen zoals „dorsen met de dorsmachine” niet opgenomen; in deze gevallen vindt men de opgaven voor „dorsen” en „dorsmachine” in de betreffende lemma’s. Vergelijk ook het lemma DORSEN MET DE DORSVLEDEL (6.1.2).]

**machinedorsen**: *māšindōrsə* L 314; *māšindōsə* Q 78; *māsxindōsə* Q 156; *māšinədōrsə* L 288; *māšinədōrsə* L 423; *māšindōrsə* Q 9; **machinen**: *māšinə* L 319, 382, Q 95, 111\*, 112a; *māšinə* L 294, 318b, 321, 321a, 326, 330, 369, 370, 373, 374, 377, 387, 426, 429, 432, Q 9, 18a, 20, 22, 32a, 33, 97, 99\*, 111, 0112, 193; *māšējnə* L 360; *māšējnə* L 372; *māšjnə* L 423, Q 112b, 197, 197a, 211; **stomen**:

### 6.2.2 DORSMACHINE (kaart 81)

(N 14, 5; JG 1a, 1b; monogr.)

[De algemene benaming van de machine die dorst; zie ook de algemene toelichting bij paragraaf 6.

Als de woorden **machine** en **kast** naast elkaar in één plaats voorkomen, is de **kast** groter dan de **machine**. Van de **kast** wordt ook herhaaldelijk opgemerkt dat deze mee naar het veld wordt genomen.

In dit lemma zijn de varianten van het type **dorsmachine** op het eerste element, *dors-*, gerangschikt.]

**dorsmachine**: *dōrsmāšin* K 357, 358, 359, 360, 361, L 211, 247, 270, 286, 294, 295, 313, 315, 317, 319, 320a, 320c, 322a, 325, 355a, 358, 359, 361, 363, 367, 368, 413, 414, 415, 416, 417, 418, Q 3, 4, 5; *dōrsmāšin* L 271; *dō.rsmāšin* L 316, 352, 353;

*dṑ.rsmāšij* L 282; *dṑ.rsmāšin* L 312, 314; *dṑrs-* L 329; *dṑsmašin* K 278, P 113, 176, 213; *dṑsmašin* L 326; *dṑsmašin* Q 72, 81a, 82; *dṑsmašen* P 46, 51, 57, 58, 117, 172, 173, 174, 175, 176a, 178, 179, 180, 182, 214, 218, 219, 222, 224, 227, Q 2, 2a, 2b, 73; *dṑsmāsen* P 115, 118, 118a, 121, Q 76; *dṑ.smašin* L 314, 354, 355, 356, P 49, 50, 52, 55, 56, 119, 120, 184, 186, Q 1, 78, 158a, 159, 162, 167; *dṑ.smašin* Q 2a, 71, 77, 83, 155, 168a; *dṑsmašen* P 53, 177, 177a; *dṑ.smašin* P 187, 188, 192, Q 74, 75, 79a, 80, 152, 153, 154, 156, 157, 160, 164; *dṑ.smašen* P 52, 197, 220, Q 79, 165; *dṑ.smašin* P 195; *dṑ.smašen* P 223; *dṑsmašin* Q 161; *dṑrsmašin* L 360, 362, 364, 365, 366; *dṑrsmašin* L 290; *dṑsmašin* L 377; *dṑ.smašin* P 107a, Q 157a; *dasmašin* Q 163, 177, 178, 181, 182; *da.s-* Q 168, 169, 242; *dā.smašin* Q 241; *dṑrsmašin* L 287 (door een paard voortbewogen), 289; *dṑs-* K 318, P 44, 45, 47; *dṑsmašin* K 314, 315, P 48; *dṑsmaksin* K 316, 317a; *dṑrsmašin* Q 100, 101; *dṑs-* L 0426, Q 96d, 198b; *dṑs-* Q 21, 33, 111; *dṑrs-* Q 10, 12, 94b, 95; *dṑrsmašej* L 423; *dṑ.rsmašin* Q 88, 96c; *dṑrsmašin* Q 99\*; *dṑs-* L 429, Q 193; *dṑ.rs-* Q 13; *dṑ.s-* L 370, 371, Q 7, 8, 9 11; *dṑ.s-* L 369; *dṑ.smašej* L 420, 422, 424, Q 6; *diā.smašij* L 421; *dīṑ.rsmašej* L 372; *dīṑ.smašin* Q 32a; *dīṑ.s-* L 419; *djṑ.s-* Q 89; *djasmašin* Q 84, 90, 171, 174, 175, 179; *djasmašen* Q 94, 170; *djā.smašin* Q 87, 91, 178, 188; *djṑ.s-* Q 172; *drešmašin* Q 112a, 112b, 117a; *drešmašij* Q 203, 204a, 211; **dorsmachientje:** *dṑsmašinškā* Q 240; **dorsmolen:** *dṑrsmō.lā* K 357; *dṑrsmō.lā* L 159a, 163, 163a, 163b; *dṑsmō.lā* K 278, 314, 315, 318, 353; **dorsduivel:** *dṑsdyval* P 107a; *dṑs-* Q 9; **dorskast:** *dṑrskast* L 211, 416; *dṑrskāst* L 159a, 163, 163a, 163b, 164, 165, 265; *dṑrskas* L 215, 266, 268, 269, 270, 282 (een combinatie van dorsmachine en zelfreiniger), 295, 317, 318b, 322, 322a, 330, 331, 331b, 332, 355; *dṑrskas* L 329, 386; *dṑrskās* L 244c, 312; *dṑrskas* L 387; *dṑskast* L 374; *dṑrskṑs* L 290, 291; *dṑskas* L 377, 382; *dṑrskast* L 287 (met motoraandrijving), 288, 288a, 289, 289b, 320c (met zelfreiniger), 321a, 324; *dṑrstkas* L 289a; *dṑrskas* Q 95; *dṑrskas* Q 18a, 97 (met zelfreiniger), 98, 99\*, 100, 197, 197a; *dṑskast* L 321, 370; *dṑskas* L 371a, 373, 425, 426, 427, 432, Q 9; *dṑskas* L 429; *dṑskas* L 0426, 429a; *dṑskas* Q 14, 20, 22, 33, 111; *dṑskaš* Q 198b; *dreškas* Q 0112, 112b, 113, 117a, 121c, 204a; **stoomkas:** *štaumkas* L 332; **dampcr:** *dempār* L 371a; **dampmachine:** *dāmpmašin* Q 33, 111, 111\*; *dāmpmešij* Q 121c; **vuurmachine:** *vyrmašinā* P 222.

een horizontale boom, waar een paard is voorgespannen, in beweging wordt gebracht. Doormiddel van een kardan-koppeling wordt de draaiende beweging doorgegeven aan een horizontale as die door de wand van de schuur naar een machine werd geleid en deze aandrijfkraft leverde. In dit geval wordt door de rosmolen een trommel aangedreven waarin de halmen gedroogd worden.

Vergelijk ook het lemma ROSMOLEN in de levering over de molenaarsterminologie WLD.II,3, blz. 163.]

**manège (fr.):** *manēžā* L 159a, 164, 165, 265, 267, 270, 288, 288a, 289, 289a, 294, 295, 321a, 323, 330, 331, 331b, 371a, 373, 386, 425, 426, 427, 2b, 14, 20, 32a, 33, 94b, 96d, 97, 98, 101, 112, 193, 197, 197a, 284; *manēžā* L 214, 214a, 212, 217, 245b, 246a, 269, 271, 289b, 318b, 320c, 324, 325, 329, 377, 387, 0426, 429, 429a, 432, 18a, 22, 95, 99\*, 111, 111\*, 0112, 112a, 17, 198b, 203; *manē.žā* L 372, P 58, Q 1, 2, 8, 9, 11, 13, 76, 77, 79a, 80, 81a, 84, 88, 89, 96c, 15, 153, 154, 155, 157, 157a, 160, 161, 162, 163, 167, 168, 168a, 169, 177, 178, 181, 182, 240, 242; *manēj.žā* L 382, P 113, 115, 119, 174, 18, 186, 188, 192, 197, 213, 218, 220, 222, 223, Q 7, 74, 79, 83, 156, 158a, 159, 204a; *manē.džā* P 17, 195, Q 2a, 71, 165; *ma`nejdžā* P 117, 172, 175, 176a, 177a, 178, 179, 180, 182, 187, 219, 22, *manīžā* Q 82; *manīṑ.žā* Q 87, 90, 91; *manīe.žā* 94, 171, 174, 179; *ma`niṑ.žā* Q 172, 18, *ma`nje.ñžā* Q 175; *manēži* K 353, L 313, 33, 413, 423; *manē.ži* K 358; *manējdi* P 224; *manē* P 44, 45; *manē.za* P 46, 51, 55, 56, 57, Q 2, *manēṑ.za* P 52, 53; *manējzā* P 47, 49, 50, 107, *ma`nejzā* P 214; *manēzi* L 266; *manēzi* K 278, 163, 163a, 211, 215, 244c, 247, 268, 287, 291, 29, *manēzi* K 314, 315, 316, 317a, 357, L 286, 29, 314, 320a, 322a, 374, 420, 421; *manē.zi* K 31, 359, 360, 361, L 282, 312, 315, 316, 317, 319, 35, 353, 354, 355, 355a, 356, 358, 359, 360, 361, 36, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 41, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 422, 424, Q 6, 7, 1, *manīzi* Q 4; *manīṑ.zi* Q 3, 5; *manē.da* Q 71, 73, 7, *manēj.da* P 118, 118a, 120, 121, Q 78; *manē.djā* 164; **manège (dim.):** *manēžākā* L 326; **dorsman ge:** *dṑsmanēžā* P 48; **manègeboom:** *manēžaboū* Q 100; **carrousel (fr.):** *karsesl* L 360; **voortreil vortreil** Q 9; **roswerk:** Q 113; **rosmolen:** *rosmjy* Q 117a; **göpel (du.):** *qṑbəl* Q 117a; *jṑbəl* Q 121, *jṑdəl* Q 211.

## 6.2.4 KOPDORSER

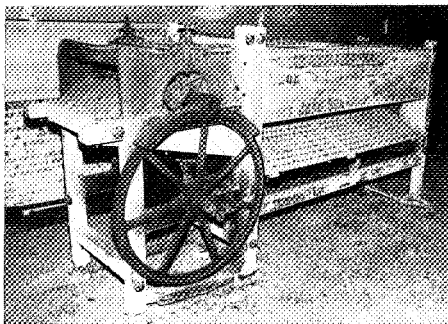
(N 14, 6a; JG 1a, 1b; monogr.)

[Bij deze vroege gemotoriseerde dorsmachin werden de schoven met de aren (de kop van de schoof) naar voren in de machine geschoven. Het eigenlijke dorsen gebeurde in een trommel met ijzeren pinnen of tanden die doet denken

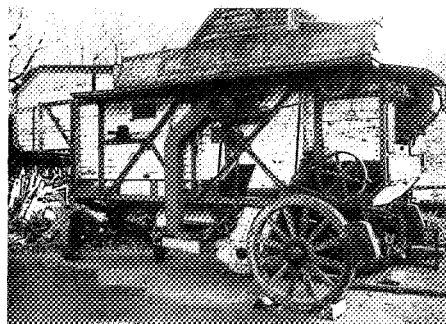
## 6.2.3 ROSMOLEN

(N 14, 7; JG 1a, 1b; monogr.)

[De oudste machine die voor het dorsen werd gebruikt. Een paard leverde hier de drijfkraft. Algemeen wordt onder **manège** een constructie verstaan bestaande uit een verticale as die door



a. koppdorser



b. breeddorser

Afb. 12. Dorsmachines

aan een hekel.

Zie afbeelding 12.]

**koppdorser:** *kopp-dørsær* K 357, 358, 359, 360, 361, L 286, 312, 313, 315, 316, 317, 352, 353, 354, 355, 356, 359, 364, 366, 413, 414, 416, 417, 418, Q 3, 4, 5; *kopp-dørsær* K 278, P 46, 49, 50, 51, 53, 55, 57, 58, 113, 115, 117, 118, 118a, 119, 120, 121, 172, 173, 174, 175, 176, 176a, 177a, 178, 179, 182, 184, 195, 197, 219, 223, Q 72, 73, 78, 81a, 82, 156, 162, 167; *kopp-dp.sær* L 282, 314, P 52, 56, Q 1, 2, 2a, 2b, 71, 76, 158a; *kp.p.-* Q 77, 168a; *kopp-dp.sær* L 312, Q 74, 75, 79a, 152, 157a; *kopp-dp.sær* Q 153, 157; *kopp-dørsær* L 360, 365; *kopp-dørsær* L 358, 363, 415; *kopp-dasær* Q 163, 168, 242; *kopp-da.sær* Q 169, 181; *kopp-dørsær* K 314, 315, 316, 317a, 318, 353, P 44, 45, 47, 48; *kopp-de.rsær* Q 10, 12, 88, 96c, 96d; *kopp-dē.sær* L 370, 371, 432, Q 7, 8, 9, 11; *kopp-dē.sær* L 422; *kopp-dē.sær* L 420, 424, Q 6, 13; *kopp-dē.sær* Q 22; *kopp-dē.sær* Q 111; *kopp-dī.rsær* L 372, 419; *kopp-dj.p.sær* Q 89; *kopp-djasær* Q 84, 170, 175, 178, 179; *kopp-djasær* Q 174; *kopp-dja.sær* Q 94; *kopp-dja.sær* Q 90, 171; *kopp-djā.sær* Q 87; *kopp-djā.sær* Q 91, 188; *kopp-djē.sær* Q 172; *kopp-dre.sær* Q 211; **koppmachine:** *koppmašin* L 353; *koppmašen* Q 165; *koppmašin* L 368; *koppmašxin* Q 164; **koppdorsermachine:** *koppdēsærmašin* Q 98; **dorsmachine:** *dorsmašin* L 319, 324, 361, 367; *dors-* L 362; *dorsmašen* P 180; *dāsmāšin* Q 178; *dērs-* Q 99\*; *dēs-* L 426; *dēsmašin* Q 111\*; **ordinair dorsmachine:** *ordānēr dērsmašēn* L 423; **klein dorsmachine:** *klejñ dōsmāšen* P 214; *klejñ dēsmašin* Q 198b; **klein machine:** *klejñ māšin* Q 156; *klejñ māšen* P 176; **dorsmolen:** *dōrsmōlān* L 282; **tanddorser:** *tāndōsær* P 224, Q 159; *tā.ndp.sær* Q 154; *tāndasær* Q 177; **tandmachine:** *tā.ntmāšin* P 187, Q 79, 79a, 80; *tānmašen* P 220; **(machine) met tanden:** *metān* Q 182; *betān* P 186, 192, 214, 227, Q 160; *bātān* P 218, Q 166; **hekeldorser:** *hēkaldōrsær* L 331, 331b, 332; **hekeldorsel:** *hēkaldōrsæl* L 270; **hekelmachine:** L 265; *hēkalmāšin* L 289b, 290, 291, 318b, 320a, 320c, 321, 322, 324, 371a, 429a, Q 14, 33; *ē.kāl-* L 369; *hēkāl-* L

268, 270, 271, 295, 322a, 325, 331, 377, 386, 387, 0426, Q 20; *hēkalmāšxin* L 244c; **hekeldorsmachine:** *hēkaldōrsmašin* L 382; *hēkaldōrsmašin* L 288a; *hēkaldōrsmašīn* L 268; *hēkaldōrsmašin* L 270, 294, 295; *hēkaldrešmašin* Q 117a; **hekelmolen:** *hēkalmōlā* L 247; *hēkāl-* L 163, 163a, 164, 165, 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a; *hēkāl-* L 159a; *hēkalmōlā* L 211; **hekelaar:** *hēkālēr* Q 14, 18a, 100; *hēkālēr* Q 204a; **hekeler:** *hēkālār* L 266; **hekel:** *hēkāl* L 289a, 332, 355a; *heʔæl* K 278; *hēkāl* L 330; **pindorser:** *pendōrsær* L 420; *pendiāsær* L 421; *pendēsær* L 369, 371a, Q 9; *pendisær* L 420; **pinmachine:** *penmašin* Q 193; **pinmolen:** *penmōlā* P 44; *penmjōlā* Q 162; **pin:** *pen* K 278; **walsdorser:** *wāls-dōrsær* L 366; *wāls-dērsær* Q 9; **wals:** *wāls* L 372, 416, Q 111, 113, 203; *wāls* Q 204a; **trommeldorser:** *tromaldōrsær* L 413; **trommelkast:** *trommāks* Q 101; **dorstrommel:** *dōrstrumāl* P 48; **trommel:** *trumāl* P 176a, Q 77, 156; **trom:** Q 98, 121c; **langdorser:** *la.njōsær* Q 83; *lanjkdēsær* Q 32a; **rechtdorser:** *rext-dōrsær* L 332; *rext-dōrsær* L 320c; *rext-* L 288; **kromdorser:** *krōmpdōrsær* L 318b; *krōmpdōsær* L 326; *krōmp-dōrsær* L 290; **spitsdorser:** *spets-dōrsær* L 386; *špetšdrešær* Q 112a; **kortdorser:** *kōrt-dēsær* Q 20; **wardorser:** *wōrdrešær* Q 117a; **warderd:** *wordært* Q 14; **beuker:** *bōkær* Q 95; **dorser:** *dō.sær* Q 155; **kapper:** *kapær* P 175, 177, 188, 223; *kepær* P 222; **reiniger:** *rejnāgær* Q 193; **beer:** *bēr* P 213.

### 6.2.5 BREEDDORSER

(N 14, 6b; JG 1a, 1b; monogr.)

[Bij deze dorsmachine werden de schoven dwars, in de breedte, of, anders gezegd, overlans, in de opening geschoven. Hier gebeurt het eigenlijke dorsen door een molen met latten of wellen. Wompes Pelzer is een Duits fabrikaat breeddorser, dat nog door paardekracht werd voortbewogen.

Zie afbeelding 12.]

**breeddorser:** *brēdōrsær* L 159a, 265, 321a, 354,

382; *brē*– Q 3; *brē<sup>a</sup>*– L 211, 355, Q 158a; *briā*– K 357, 358, 359, L 214, 215, 247, 315, 316, 352; *bri*– K 360, 361, L 266, 413, 414; *brej*– L 268, 270, 271, 295, 317, 318b, 319, 330, 331, 331b, 332, 356, 358, 359, 361, 367, 368, Q 5; *brej*– L 416, 417, 418; *brejdersār* L 329; *briatørsār* L 286, 313, 353; *briatō.rsār* L 282, P 115; *briādō.rsār* L 244c, 312; *brejđqsār* L 377, P 113, 121, 184, 197, Q 78, 160, 167; *brē*– P 58, 118, 119, 120, Q 71, 73, 155, 162, 168a; *brē<sup>a</sup>tōsar* K 278; *brej*– P 188; *briā*– P 49, 50, 174, 176, 179; *bri*– P 118a; *brē.dō.sār* L 314, Q 76, 154; *bri*– P 52, 55, 57, Q 1; *brī*– Q 2, 2a, 2b; *brī<sup>a</sup>*– P 177a; *bridōsar* P 53; *brē.dō.sār* Q 74, 75, 77, 79, 79a, 80, 152; *brej.tō.sār* Q 156; *brej.dō.stār* Q 153, 157; *brej.dorsār* L 360, 362, 363, 364, 365, 366, 415; *brejđōrsār* L 290, 291; *brejđōrsār* L 387; *brē.dasār* Q 163, 168, 169, 181; *brejđōrsār* L 288, 288a, 289, 289b, 320a, 320c, 321, 325; *briādōsar* K 316, 317a, 318, 353, P 48; *briatōsar* K 314, 315, P 44, 45, 47; *brej.dōrsār* L 423; *brej.dē.rsār* Q 10, 12, 88, 96c; *brejdersār* Q 18a, 95, 97; *brejdesār* L 432; *brej.dē.sār* L 369, 370, 371, 371a, Q 7, 8, 9, 11; *brej.dē<sup>a</sup>sār* L 422, 424, Q 6; *brej.dē<sup>a</sup>.sār* L 420, Q 13; *brēđōrsār* Q 96d; *brejđōrsār* L 426, 429a; *brejđōrsār* Q 14, 20; *brēdesār* Q 198b; *brēđōrsār* Q 111; *brej.dia.sār* L 421; *brējdiāsār* Q 32a; *brej.dī<sup>a</sup>.rsār* L 372; *brej.dī<sup>e</sup>.sār* L 419; *brē.djōsar* Q 83; *brē.djasār* Q 84, 170, 174, 175, 179; *brē.dja.sār* Q 90, 94, 171; *brē.djā.sār* Q 87, 91, 188; *brē.djē.sār* Q 172; *brēdēsār* Q 112b, 113, 117a; **breedtedorser**: *brūtāđōsar* P 176; **breed-dorsermachine**: *brejđēsārmāšin* Q 98; **langdorser**: *lanđōsar* L 159a, 163, 163a, 164, 165; *lanđōsar* P 117, 175, 177, 219, Q 2; *la.ŋđō.sār* P 56; *lanđōsar* L 326; *lanđēsār* L 429a; *lanđē.sār* L 366; *lanđēsār* Q 20, 33, 98; *lanđkēsār* Q 111\*; *lanđdēsār* Q 198b; *la.ŋdjasār* Q 178; *lanđkresār* Q 211; *lanđkrejēsār* Q 204a; **rechtdorser**: *rextđōrsār* L 318b; *rextđōrsār* L 289a; **weldorser**: *welđōsar* P 224; **(machine) met wellen**: *meġ welə* Q 161, 182; *bəwelə* P 214, 218, 223; **wel met latten**: *wel meġ latə* L 355a; **latmolen**: *latmølə* P 44, 48; *latmjølə* Q 162; **trommelmachine**: *trømalmašen* P 227, Q 2a; **trommel**: *truməl* P 175; **roldorser**: *rō.lđōsar* P 222, Q 159; **rol**: *røl* P 220; **bijroller**: *berōlər* P 186; **voormachine**: *vjormāšen* P 182, Q 242; **groot machine**: *grøut māšin* Q 164, 166; *gruət māšen* P 172, 173, 176; **groot dorsmachine**: *grut desmāšin* Q 198b; **dorsmachine**: *dō.smāšin* P 187; *drešmāšin* Q 203; **dorsmolen**: *dōrsmølə* K 358; **dorskast**: *dōrskast* L 294, 320a; **dwarsdorser**: *dwarsdōrsār* L 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a; *dwērs*– L 269, 322a; *dwēsđēsār* Q 22; **terweer(s)dorser**: *tərwi<sup>a</sup>.rdōsar* Q 72, 81a, 82, 155; *tərja.rdasār* Q 177; *tərwiġo.rđōsar* Q 89; *tərwiġo.zđō.sār* Q 77; **schudder**: *sxōdər* L 282, 314; *šōdər* L 0426, Q 14, 100, 101; *šēdər* Q 4; **dampmachine**: *dāmpmešin* Q 99\*; **damper**: *dāmpər* Q 99\*; **wompespelzer**: Q 113.

## 6.2.6 COMBINE

(JG 1a, 1b; monogr.)

[Deze machine dorst niet alleen, maar maait h eerst af, dorst het vervolgens, en bindt het st ook tot pakken bijeen.]

**zelfbinder**: *zel<sup>a</sup>f<be.ndər* L 313, 314, Q 8 *zel<sup>a</sup>f<be.ndər* K 278, 317a, P 56; *zel<sup>a</sup>f.be.nər* 357, L 352, 355, 413, 421; *zē.l<sup>a</sup>f.be.nər* L 35 414, 416, 417, 418, Q 2a, 3, 5, 72, 81a, 8 *zē.l<sup>a</sup>f.be.nər* L 363, 364, 365, 366; *zē.l<sup>a</sup>f.bej.n* L 415; *zēlf<bejñjər* L 370; *zē.l<sup>a</sup>f<bejñjər* L 367, 1, 71; *zel<sup>a</sup>f.beġər* P 50; **zelfsbinder**: *zel<sup>a</sup>vzbeġ* Q 13; **binddorser**: *bendōsar* P 51; **binder**: *be.nd* L 312; *be.nər* K 316, L 316, 354, 356; *beġər* P 5 214; **dorskas**: *dōrskas* L 286, 315, 359; *dō.rskas* 282; *dē.skas* L 371; *dōrskast* L 361; *dōrskast* 362; *dē<sup>a</sup>.skast* L 420; **pikdorser**: *pek<dōrsār* L 41 P 113, 187, Q 76, 178; *pek<dōsar* P 46, 53, 11 117, 118a, 119, 120, 172, 173, 174, 175, 176, 176 177, 177a, 178, 179, 180, 182, 184, 186, 188, 19 197, 218, 219, 220, 223, 224, 227, Q 78, 159, 16 *pik<*– P 192, Q 153, 154, 162, 164, 242; *pek<dō.s* P 118, 121, Q 75, 79, 79a, 80, 157; *pik<*– Q 7 155, 160, 166, 240, 241; *pek<dō.stār* Q 15. *pik<dō.stār* Q 161; *pek<dōrsār* L 365; *pik<das* Q 177; *pek<dōsar* P 47; *pek<dōrsār* L 42. *pek<dē.sār* Q 8, 11; *pek<dē<sup>a</sup>.rsār* Q 96 *pek<dē<sup>a</sup>.sār* L 422, 424, Q 6; *pek<dī<sup>a</sup>.rsār* L 37. *pek<dī<sup>a</sup>.sār* L 419; **zichtdorser**: *zī.gđō.sār* Q 157; *zigdasār* Q 163, 182; *zigda.sār* Q 181; **maaidoser**: *mājđōsar* Q 89, 168, 169, 174, 179, 18; *mājđōsar* Q 73, 94, 171; *mājđō.sār* Q 168; *mēđō.sār* Q 77; *mājđē.rsār* Q 88; *mējđē.sār* Q 7. *mājđjasār* Q 175; **breeddorser**: *brej.dōrsār* L 31! **combine**: *kom<bejñ* Q 156; *kom<bin* P 58; *kamb* Q 177; *kabin* Q 188; **gecombineerd machin** *gəkombənərt māšin* Q 13; **zelfreinige** *zel<sup>a</sup>frejñagər* Q 83; *zel<sup>a</sup>fre.nagər* L 353; **zelfre niger**: *zel<sup>a</sup>fsrejñagər* Q 90; **damper**: *da.mpər* 368; *dā.mpər* Q 9; *de.mpər* L 360, 369, 371, 41 420; **groot machine**: *gruət māšin* P 47, Q 91; *grū* ~ P 44; *gruot* ~ Q 9, 10; **grote dorser**: *gruətē dē.rsār* Q 12; **pikke-bat (wa.)**: *pekəbat* P 22 **presser**: *presər* P 45; **presmolen**: *presmølə* P 45

## 6.3 Wannen en opslag van het graan

## 6.3.1 WANNEN MET DE WAN

(N 14, 37; JG 1a, 1b; monogr.)

[Om het graan te scheiden van kaf en graanafv wordt het gewand.

Het principe van de handeling is eenvoudig: d graankorrels worden tegelijk met het kaf en d andere ongerechtigheden omhooggeworper door de wind worden het kaf en het lichtere afv weggeblazen; de zwaardere graankorrels valle terug en blijven over.



Het primitiefste en oudste middel om te wannen is de wan: een platte korf met aan beide zijden een oor en iets uitgehold aan één kant. In die uitgeholde kant wordt het graan nog vermengd met het afval gedaan en de wanner schudt de mand, zodanig dat de natuurlijke wind het afval doet wegwaaien en dat het graan terug in de mand valt. Zie het lemma WAN (6.3.2). Later ging men de wanner gebruiken, waarbij een kunstmatige windstroom werd opgewekt; zie het lemma WANMOLEN (6.3.5).

Vaak gebruikt men hetzelfde werkwoord voor het wannen met de wan en voor het wannen met de wanner; dan is dat werkwoord **wannen**. Soms gebruikte men een apart woord voor het werken met de wanner; deze zijn opgenomen in het lemma WANNEN MET DE WANMOLEN (6.3.4).]

**wannen:** *wanə* K 278, 314, 317a, 318, 357, 358, 359, 360, 361, L 159a, 163, 163a, 164, 165, 211, 214, 214a, 215, 217, 244c, 245b, 246a, 247, 265, 268, 269, 270, 271, 282, 286, 287, 288, 288a, 289, 289a, 289b, 290, 291, 294, 295, 312, 314, 317, 318, 318b, 319, 320a, 320c, 321, 321a, 322, 322a, 324, 325, 326, 329, 330, 331, 331b, 332, 352, 353, 355, 355a, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 371a, 372, 373, 374, 377, 382, 386, 387, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 0426, 427, 429, 429a, 430, 432, P 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 55, 56, 57, 58, 107a, 113, 115, 117, 118a, 119, 120, 121, 173, 174, 175, 176, 176a, 177, 177a, 178, 179, 184, 186, 187, 188, 192, 195, 197, 218, 219, 222, Q 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 20, 21, 22, 32a, 33, 34, 71, 72, 73, 74, 78, 79, 79a, 80, 81a, 82, 83, 84, 87, 88, 89, 90, 91, 94, 94b, 95, 96c, 96d, 97, 98, 99\*, 100, 101, 111, 111\*, 0112, 112a, 117a, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 157a, 159, 160, 161, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 168a, 170, 171, 172, 175, 178, 179, 188, 193, 197, 197a, 198b, 203, 204a, 211, 240, 241, 242; *wa.nə* Q 174; *wañ* K 315, 316, Q 75, 76, 77; *wānə* L 266; **uitwannen:** *ay.twanə* Q 77, 162; *utwanə* Q 111; **opwannen:** L 318; **afkrienselen:** *āfkrēnšəla* L 332; **uitblazen:** *gūtblōzə* L 355a; **blazen:** *blōzə* L 318b, Q 95.

### 6.3.2 WAN

(N 14, 38a; JG 1a, 1b, 2c; R 3, 64; monogr.; add. uit N 14, 37)

[De platte, aan één zijde iets uitgeholde, doorgaans van stro gevlochten korf met twee oren die men gebruikte voor het wannen met natuurlijke wind.

Zie afbeelding 13.]

**wan:** *wan* K 278, 314, 315, 316, 317a, 318, 353, 357, 358, 359, L 159a, 163, 163a, 164, 165, 209, 210, 211, 214, 214a, 215, 217, 244c, 245b, 246a, 249, 265, 267, 268, 269, 271, 288, 288a, 289, 289a,



Afb. 13. Wan

291, 292, 295, 297, 298, 318c, 320, 320a, 320c, 321, 322, 322a, 323, 326, 327, 329, 330, 331b, 355a, 371a, 373, 379, 380, 384, 425, 426, 0426, 427, 428, 430, 433, P 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 53, 55, 107a, 113, 115, 117, 173, 174, 175, 176, 176a, 178, 179, 197, 219, 222, 224, Q 14, 18, 18a, 20, 22, 30, 32, 32a, 33, 34, 35, 77, 81, 84, 94b, 95, 96a, 97, 98, 99, 99\*, 100, 101, 111\*, 112, 113, 115, 117, 117a, 118, 121, 155, 158a, 162, 170, 175, 178, 179, 192, 197, 197a, 203, 211, 284; *wa.n* L 314, 352, 353, 354, 355, 356, 363, 415, 416, 417, 418, 422, 423, Q 1, 3, 5, 8, 71, 72, 76, 154, 156, 157a, 167, 240, 241; *wān* L 318, 318b, Q 39; *waən* L 376; *wanə* L 293, 294, 300, 321, 324, 325, 326, 330, 331, 332, 374, 375, 377, 378, 383, 385, 387, 429, 431, 432, Q 35, 36, 111; *wōnə* Q 38; *wa.nə* L 369, 370, 371; *wān* L 246, 247, 250, 265, 266, 270, 282, 286, 287, 289b, 290, 381, 382, 386, Q 0112, 112b, 181, 193, 204a; *wā.n* L 312, 313, 315, 316, 317, 319, 358, 359, 360, 361, 362, 364, 365, 366, 367, 368, 372, 419, 420, 421, 424, Q 6, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 88, 91, 94, 96c, 96d, 164, 171, 172, 178, 188; *wa.nt* K 359, 360, 361, L 413, 414, P 51, 57, 119, Q 2, 2a, 2b, 4, 75, 79, 81a, 82, 83, 87, 89, 166, 168, 168a, 177; *wā.nt* P 52, 56, 58, 118, 118a, 120, 121, 177, 177a, 182, 184, 186, 187, 188, 192, Q 73, 74, 78, 79a, 80, 152, 153, 157, 159, 161, 163, 165, 169, 173, 179, 182, 196, 196a, 198b, 242; *wam* L 292; *wā.m* Q 164a, 174; **handwan:** *hānd-wan* L 314; *hānd-wān* L 286; **korewan:** *kōrəwan* Q 201; **kafmand:** *kāfmanj* Q 20; **kafmandel:** *kāf-manjəl* Q 21, 113; **molenkorf:** *mī².ləkēr²p* Q 90.

### 6.3.3 KAF

(N 14, 35a, 35b en 35c; JG 1a, 1b; L 1, a-m; L 27, 55; S 16; monogr.; add. uit N 14, 31)

[In dit lemma staan de varianten voor het kaf, de

## I.4

vliesjes of schutblaadjes van de graankorrels, bijeen. Het zit nog, te zamen met vreemd (met name onkruid-) zaad en slecht koren tussen het graan, wanneer het graan gedorst en uitgekamd is en moet ervan gescheiden worden door het wannen.

Het type **vlimmen** (en hoogstwaarschijnlijk ook andere heteroniemen naast **kaf**) betekenen eigenlijk of ook „kafnaalden”. Zie ook de lemma's **BAARD** (1.3.7) en **SPIKKEN** (6.1.31).]

**kaf:** *kaf* K 278, 314, 315, 316, 317, 317a, 353, 353c, 357, L 159a, 163, 163a, 163b, 164, P 44, 45, 47, 48, 107a, 108a, 113, 115, 117, 172, 173, 174, 175, 176, 176a, 177a, 178, 179, 180, 182, 183, 211, 212, 213, 214, 218, 219, 222, 224, 227, Q 284; *kāf* K 358, 359, 360, 361, L 165, 191, 209, 210, 211, 213, 214, 214a, 215 215a; 217, 244c, 245, 245b, 246, 246a, 247, 248, 249, 250, 265, 265b, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 282, 286, 288, 288a, 289, 289a, 289b, 290, 291, 292, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318b, 319, 320, 320a, 320c, 321, 321a, 322, 322a, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 331b, 332, 333, 352, 353, 354, 355, 355a, 356, 358, 359, 360, 360a, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 385, 387, 413, 414, 415, 415a, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 0426, 427, 429, 430, 431, 432, 434a, P 46, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 193, Q 2, 2a, 2b, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 18, 19, 20, 21, 22, 27, 29, 30, 32a, 33, 35, 88, 95, 96c, 97, 98, 99, 99\*, 100, 101, 102, 103, 104a, 105, 110, 111, 111\*, 0112, 112a, 112b, 113, 116, 117a, 117b, 118, 121c, 196, 197, 197a, 202, 203, 207, 208, 211, 248, 253, 259, 278; *dā kāf* L 312, 313, 314, 369; *kā.f* L 416, 417, 418; *kāʔf* Q 32; *kāuf* L 216; *kōf* K 318, 357; L 371a, P 58, 118, 118a, 119, 120, 121, 121a, 176a, 177, 184, 186, 187, 187a, 188, 192, 195, 197, 220, 223, Q 2, 4, 18a, 73, 74, 75, 76, 77, 77a, 78, 79, 79a, 80, 83, 84, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 93, 94, 94b, 95, 96, 96c, 96d, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 157a, 158, 158a, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 164a, 165, 166, 167, 168, 168a, 169, 170, 171, 172, 174, 175, 177, 178, 179, 181, 182, 187, 188, 193, 198, 198b, 240, 241, 242; *kō.f* Q 1, 3, 5, 71, 72, 81a, 82; *kaft* K 359; **tarwekaf:** *tervəkāf* Q 2; **draf:** Q 2; **blezen:** *blēzə* K 278, L 312; *blizə* L 269; **kafblezen:** *kafblōzər* Q 99\*; **blesderen:** *blīʔzdrə* L 287, 288, 288a; **bolsteren:** *bōustərə* L 331, 331b; **vliesjes:** *vlēskəs* L 330, 370; **vlinstertjes:** *vlenstərəkəs* L 314; **vlimmen:** *vlemə* L 211, 265; *vlimə* L 163, 164, 165; *vlemə* L 282, 355a, Q 2, 4; *vlomə* L 290, 291, 318b, 366, 372, 374, 413, Q 96d, 198b; **vimmen:** *vemə* L 270, 360; **vlezels:** *vlezəls* L 282; **vezelen:** *vēzələ* L 286; **vitse-len:** *vetələ* Q 9; **klijken:** *klīə* L 318b, 330; **schom:** *sxøm* K 358; **huisjes:** *hōskəs* L 386; **kruidzaad:** *krōtsōt* P 107a.

## 6.3.4 WANNEN MET DE WANMOLE (kaart 82)

(N 14, 39; JG 1a, 1b; monogr.)

[Het werken met de wanmolen.

Zie voor de fonetische documentatie van [*wan* *nen*] het lemma **WANNEN MET DE WAN** (6.3.1) e zie ook de toelichting bij dat lemma.]

**wannen:** [*wannen*] K 314, 316, 318, 357, 358, 359, L 163, 163b, 215, 265, 266, 270, 271, 282, 286, 288, 289, 289a, 289b, 290, 295, 312, 313, 317, 318b, 320c, 321, 321a, 324, 325, 329, 330, 331, 331b, 355, 355a, 360, 366, 369, 370, 371, 377, 386, 413, 414, 416, 420, 422, 423, 425, 425a, 429a, 432, P 107a, 176, 176a, 222, Q 4, 9, 14, 20, 22, 32a, 94b, 96d, 97, 98, 100, 111, 111\*, 0112, 112a, 156, 197, 197a, 203; **doorjagen:** *dō.rjōgə* L 197, Q 152, 157, 159, 160, 165, 166, 240; *dōʔ.r-* (74, 78, 84; *dor-* Q 79, 153; *dor-* Q 170; *dou.r-* 177a, Q 156; *dor-* Q 80, 89, 158a, 160, 161, 168, 182; *dō.r-* Q 155, 157a, 163, 167, 168a, 181, 241; *duor-* Q 178; *duor-* Q 174, 175, 179; **jagen:** *jōgə* (72, 75, 76, 77, 78, 79a, 154, 164, 177; **duiveler:** *dyvələ* P 173, 179, 213; *dy.vələ* P 176; *dyjivələ* L 175, 180, 218, 219, 227; *djivələ* P 174, 182, 214; *djī.vələ* P 186, 220; **triëren:** *triērə* Q 169, 198; **schoonmaken:** Q 20; *sxūnmākə* P 46, 48, Q 2; *sxūnmā.kə* K 360, P 47, 49, 50, 52, 53, 55, 56, (2a; *sxūnmōkə* K 315, P 115, 117, 176a; *sxūnmō.k* P 118a; *sxouñ-* P 118, 119, 120, 187, 188, 192, (73, 74, 78; *sxouñ-* P 58; *šouñ-* Q 90, 171; *šouñ-* (172, 188; *šūʔnmā.kə* L 269, 270, 291, 371; **opmaken:** *ōpmō.kə* Q 83, 91; **kuismaken:** *kōsmākə* L 44, 45; *kōsmāʔə* K 353; *kōsmōkə* K 315, 316, 318; *kōsmōʔə* K 314; **zuiver maken:** *zjyvar mākə* L 269, 322; **reinigen:** Q 204a; **doordraaien:** *dōrdrējə* (162; *dou.rdrējə* P 121; **draaien:** *drejə* L 211, 268, 318, 322, 326, 332, 374, 387; *drējə* L 214; *drēñ* L 50, 51; *drējə* Q 94; *drē* L 244c; *drēʔjə* L 0426; **doordoen:** *dōurdun* P 113; *douñ-* P 172; **door d wanmolen doen:** L 372; **doormalen:** *dō.rmō.lə* (2a; **opmalen:** *ōpmōʔlən* Q 71; **malen:** *mālə* Q 18a, 33, 99\*, 112b, 121c, 193, 198b, 204a, 211; *mō.lə* (178; *mōʔ.lə* P 177, 178; *mōlə* L 371a; *mjļə* Q 117a; **mulderen:** *mōldərən* L 163, 163a; **falteren:** Q 97.

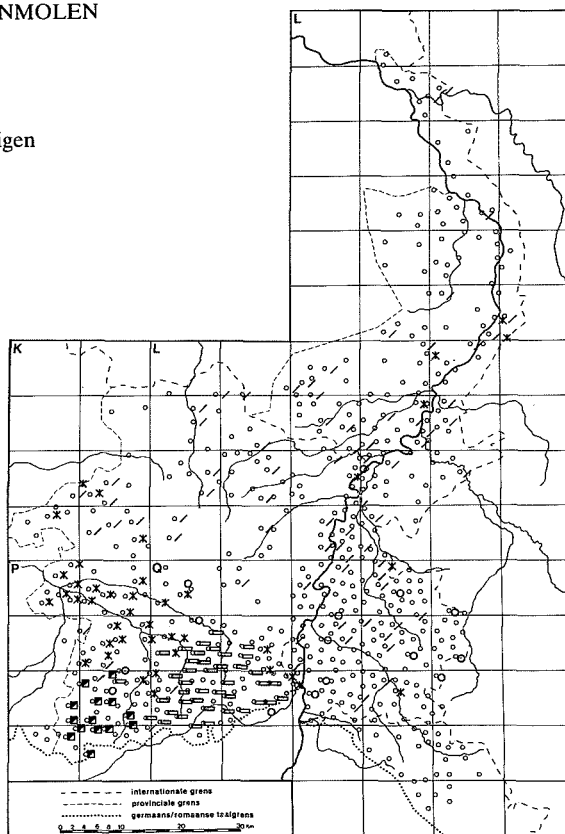
## 6.3.5 WANMOLEN

(N 14, 40a, 40b en 40c; JG 1a, 1b; monogr.; add uit N 14, 49; R 3, 64)

[De wanmolen is een toestel waarbij wind wordt opgewekt door schoepen of vleugels die doormiddel van een draaiijzer in beweging worden gebracht. Die wind blaast tegen een schuinge plaatst rooster, waarboven een trechter is geplaatst. Door deze trechter loopt het nog met ka en graanafval vermengde graan langzaam op het rooster. Door de wind waait het afval weg; het graan glijdt naar beneden, komt dan, tenminste bij rogge en tarwe, nogmaals op een daaronder]

Kaart 82. WANNEN MET DE WANMOLEN

- ∕ wannen
- ▭ (-)jagen
- duivelen
- \* schoon-, zuiver-, kuismaken, reinigen
- malen

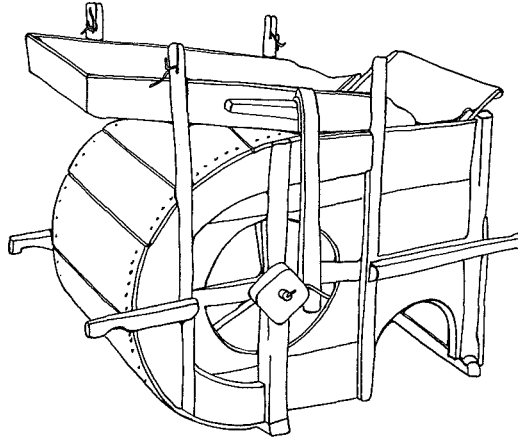


geplaatst rooster, waarover nogmaals wind waait en komt tenslotte terecht in een vat waarmee de maat werd bepaald (zie de aflevering over de molenaarsterminologie, WLD II,3), of, bij latere uitvoeringen, via een schuif in zakken.

Wanneer het type **kafmolen** naast het type **wanmolen** in één plaats voorkomt, dan duidt het eerste doorgaans de ouderwetse wanmolen zonder zandzeef aan. Vanwege het helse kabaal dat de wanmolen maakte, werd deze wel **duivel** of **duivelmolen** genoemd. In L 320a merkt de zegsman dan ook op dat de ruimte waarin de wanmolen draait wel **de hel** wordt genoemd. Zie afbeelding 14.]

**wanmolen:** *wanmøla* K 278, 314, 315, 316, 317a, 318, 353, L 115, 159a, 163, 163a, 163b, 164, 165, 211, 214, 214a, 215, 217, 244c, 245b, 246a, 247, 265, 266, 268, 269, 270, 271, 287, 288, 288a, 289, 289b, 291, 295, 318b, 320a, 320c, 321, 321a, 322, 324, 326, 329, 330, 331, 331b, 332, 371a, 373, 374, 377, 378, 382, 386, 387, 425, 426, 0426, 427, 429, 429a, 432, 434a, P 44, 45, 48, 50, 113, 177a, Q 8, 14, 18, 20, 21, 22, 32, 32a, 33, 34, 94b, 96d, 97, 98, 99\*, 100, 0112, 112a, 197, 197a, 198b,

203, 204a; *wani-* Q 20; *wanmøa.la* L 422, P 222; *wanmø.la* K 357, 358, 359, 360, 361, L 282, 286, 312, 313, 314, 315, 316, 319, 352, 353, 354, 369, 370, 371, 413, 414, 423, P 46, 58, 118a, 186, Q 1, 7, 9, 10, 11, 12, 71, 73, 75, 79a, 80, 88, 95, 96c, 152, 153, 156, 157a, 158a, 160, 161, 164, 166, 177, 188, 240, 241, 242; *wā.n-* P 197, Q 79, 157, 159; *wējn-* Q 165; *wanmø².la* L 424, Q 6, 13; *wā.n-møyla* P 187, 188; *wanmjøla* Q 89, 175; *wanmøjlā* P 115, 178; *wanmøj.la* P 119; *wanmøj.la* P 118, Q 160a; *wanmøla* L 290, 294, 381, Q 98, 178, 211; *wanmøla* L 325; *wanmøjlā* P 107a, 117, 172, 176, 176a; *wa.nmøj.la* P 47, 49, 120, 121, 179, 184, Q 74, 78; *wā.n-* P 177, 177a, 195, 223; *wanmē.la* L 355, P 55, 56, 57, Q 2, 2a, 2b; *wanmē².la* P 52, 53; *wanmēla* L 355, 355a; *wanmiāla* L 356; *wanmīla* Q 4; *wanmi²la* L 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 415, 416, 417, 418, Q 3, 5, 72, 81a, 82; *wanmiē.la* Q 83, 84, 87, 90, 91, 94, 170; *wanmyø.la* Q 76, 77, 154, 155, 162, 167, 168, 169, 179, 181; *wanmyla* L 289a; *wanmya.la* L 372, 420, 421, Q 39, 111, 111\*, 112b, 113, 117a, 121c, 172, 188; *wanmy².la* L 317, 419; *wamø.la* P 51; **wanmolen:** *wanmø.la* Q 182; *wā.ntmøyla* P 192;



Afb. 14. Wanmolen

*wantmyø.lø* Q 168a, 181; **wansmolen:** *wansmjø.lø* Q 193; **wanselmolen:** *wansølmjø.lø* Q 163; **goedmolen:** *gütmyø.lø* Q 178, 179; *gütmie.lø* Q 171; **molen:** *myø.lø* Q 174; **duivelmolen:** *dy.vølmø.lø* P 224; *dy.vølmøjlø* P 214; *dy.vølmøjlø* P 173, 174, 175, 179, 180, 182, 218, 219, 220; **duivel:** *dj.vøl* P 227; **windmolen:** *wendlmø.lø* L 326; *wind-* L 268; *wind-* L 163, 163a, 214, 214a, 215, 217, 245b, 246a; **waaimolen:** *wejmø.lø* Q 9, 95; *wejmø.lø* L 324, 382; **stofmolen:** *støfmø.lø* L 247; **schuurmolen:** *šørmø.lø* Q 198b; **kafmolen:** *kafmø.lø* K 278, 314, L 159a, 163, 163a, 163b, 265, P 48; *käf-* L 266, 268, 269, 271, 295, 318b, 321, 326, 329, 331, Q 97, 101; *käfmø.lø* K 357; *käfmøjlø* P 176; *køfmyø.lø* Q 77, 162; **käfblazer:** *käfbløzø.lø* Q 211; *käfbløzø* P 176a; *käfbløzø* Q 204a; *käfbløzø* Q 99\*, 113; *käfbluzø* L 317; **reiniger:** *rejnøgø* L 355a, 366, P 119, Q 78; *rejnøgø* P 188; **zuiveraar:** *zøjvøreø* P 120; **kuismachine:** *køsmøøen* P 177a; **trieur:** *triø* L 387, P 176, Q 95, 167, 177; **rits:** *rets* P 175.

#### 6.3.6 VLEUGELS IN DE WANMOLEN (kaart 83)

(N 14, 45b; JG 1a, 1b, 2c; monogr.)

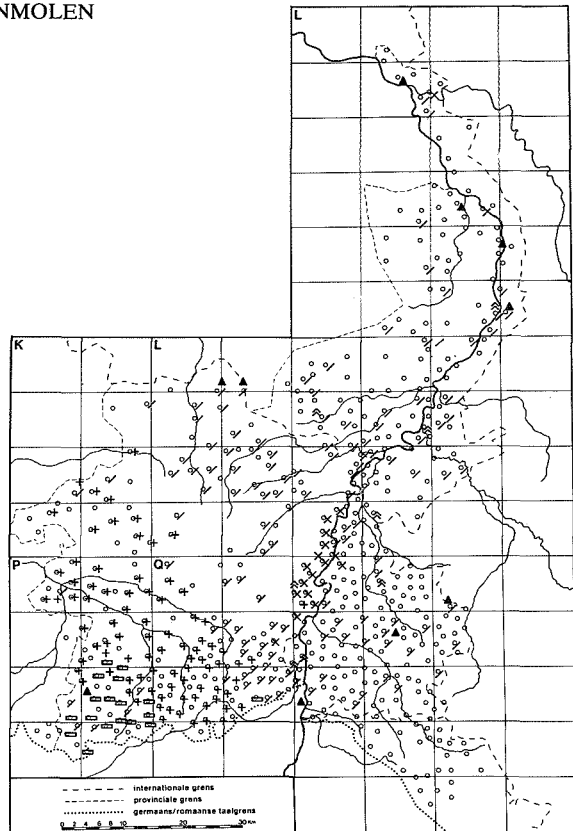
[De schuingeplaatste plankjes die op een as zijn gemonteerd die wordt aangedreven, waardoor er een windstroom ontstaat, in de wanmolen.]

**vleugels:** *vløgø.lø* K 278, 314, 316, L 163, 164, 165, 211, 215, 266, 268, 269, 270, 271, 288, 289, 289a, 290, 295, 320c, 321, 321a, 330, 331, 374, 377, 382, 426, P 222, Q 1, 14, 20, 22, 87, 98, 99\*, 100; *vlø.gø.lø* L 282, 286, 312, 313, 314, 315, 316, 319, 331, 331b, 352, 353, 354, 369, 370, 371, 371a, 413; *vlø.gø.lø* L 197, 197a; *vlyø.gø.lø* Q 168, 168a, 173, 178; *vlø.gø.lø* L 355; *vlø.gø.lø* P 193; *vligø.lø* Q 4; *vli.gø.lø* L 356, 358, 359, 360, 363, 364, 365, 366,

367, 368; *vli.gø.lø* L 361, 362, 416, 417, 418, Q 5, 72, 81a, 82, 170; *vli.gø.lø* Q 84, 87; *vli.gø.lø* C 94; *vlø.gø.lø* L 324, Q 94b; *vlø.gø.lø* P 174, 186, 213, 218; *vly.gø.lø* L 317; *vly.gø.lø* L 372, 420; *vly.gø.lø* Q 89; **vleugelen:** *vløgø.lø* L 355a, 386, 387, 425, C 18, 97, 101, 0112, 178, 198b, 203; *vlø.gø.lø* Q 88, 188; *vly.gø.lø* Q 175, 179; *vly.gø.lø* Q 169, 174; *vlø.gø.lø* L 427, Q 204a, 211; *vly.gø.lø* Q 111, 111\*, 112b, 113, 117a, 121, 193; *vly.gø.lø* Q 172; *vli.gø.lø* Q 171; **vleugers:** *vlø.gø.lø* P 197, 222, 224; *vly.gø.lø* P 175, 176, 176a, 179, 180, 182, 185, 196, 214, 219, 220, 227; *vli.gø.lø* C 177, 177a; **wimpels:** *wempø.lø* P 178; *we.mpø.lø* C 241; *wi.mpø.lø* Q 161; **alpen:** *al.pø* K 314, 315, 317a, 318, 353, 357, 358, P 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 107a, 115, 117, 172, 173, 176a, 184, 189, 194, 195, Q 12, 92; *a.lpø* Q 76, 77, 154, 155, 158a, 161, 168, 181, 241; *a.lpø* K 359, 360, 361, L 414, P 51, 52, 53, 55, 56, 57, 58, 118a, 119, 120, 121, 176, 177, 188, 192, Q 2, 2a, 2b, 71, 72, 73, 74, 75, 79, 79a, 80, 152, 153, 157, 157a, 159, 160, 162, 163, 164, 165, 167, 176a, 240; *da.lpø* P 113, 118, 187, Q 78, 156, 166; *ä.lpø* Q 163, 182, 242; *ay.pø* C 168a; **taupen:** *tau.pø* L 419, 420, 421, 423, Q 8, 9, 11, 13, 14, 96c; *toy.pø* L 422; *tej.pø* L 424, Q 6, 10, *tej.pø* (mv.) Q 7; *ta.pø* Q 91; **veren:** *vø.rø* L 315, 413; **wieken:** *wikø* L 159a, 214, 247, 271, 282, 286, P 176, Q 117a, 198b; *wiqø* Q 111; **roeden ruijø** L 163, 163a; *røø* L 291; **schoepen:** L 432, C 32a, 94b; *sxupø* L 269; *šupø* L 329, Q 95; *šøpø* L 318b; *šøpø* Q 9; **slagers:** *sløgø* L 282; **vlakken:** C 98; **windplanken:** Q 88; **windplankentaupen wendipløntau.pø** Q 9; **windtauplanken:** *we.n.tøplø.øk* L 312; **windvleugels:** *we.ndvlø.gø.lø* F 278, 316; *went-* L 265, 290, 318b, 326, 332; *wend-* L 244c; *wøjnd-* Q 9; *wentivlø.gø.lø* L 322; *wentivlø.gø.lø* P 48; *we.nt.vli.gø.lø* Q 90; *wø.nšflø.gø.lø* L 423; **windvleugelen:** *wøjni-*

Kaart 83. VLEUGELS IN DE WANMOLEN

- ∨ (-)vleugels, (-)vleugelen
- = vleugers
- + alpen
- × taupen
- ▲ wieken
- ⋈ schoepen



*vli.galā* L 415; **windmakers:** *wendmōkers* Q 88; **windmolens:** *wentmōlās* Q 96d; **haspelen:** *a.spāla* Q 83.

### 6.3.7 ZEEF IN DE WANMOLEN (kaart 84)

(N 14, 45a; JG 1a, 1b, 2c; monogr.)

[De zeef, in de vorm van een rooster, waarop de nog met graanafval vermengde korrels in de wanmolens vallen.

Naar gelang de grootte van de korrel onderscheidt men wel de tarwezeef, de haverzeef, enz. In dit lemma gaat het alleen om het tweede deel van dergelijke samenstellingen; alleen wanneer een dergelijke samenstelling oponeert met de benaming voor de zandzeef (zie het lemma ZANDZAAF, ONDERSTE ZEEF IN DE WANMOLEN, 6.3.8) is deze hier opgenomen.]

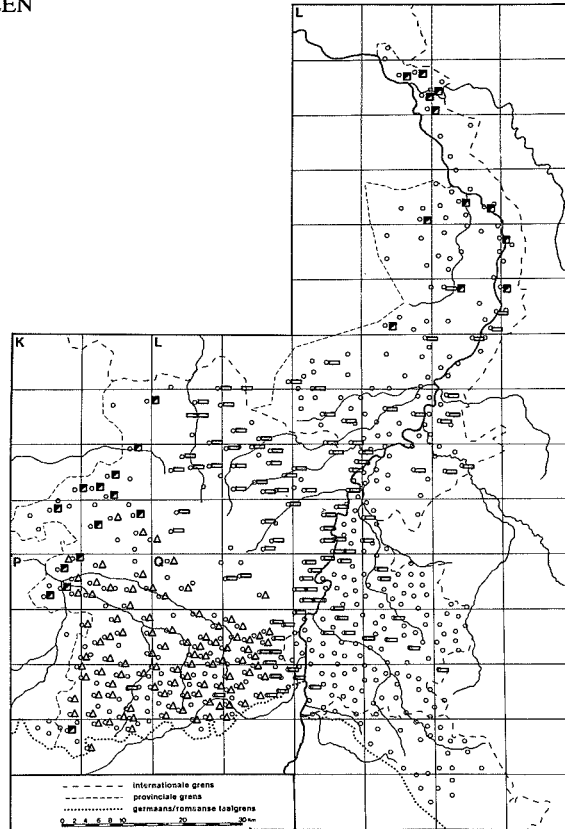
**zeef:** *zēf* L 288, 289, 289b, 320c, 321, 324, 325, 382, 386, 387, 0426, P 175, Q 14, 18a, 22, 32a, 97, 99\*, 100, 112b, 198b; *zē.f* L 282, 286, 312, 313, 314, 315, 316, 319, 331, 331b, 352, 353, 354, 355, 369, 370, 371, 371a, 413, 414, Q 7, 8, 9, 10, 11, 13, 88; *zē<sup>a</sup>.f* L 419, 422, 424, Q 6, 12, 96c; *zēf* Q 101;

*zī<sup>a</sup>.f* L 317, 356, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 372, 415, 416, 417, 418, 420, 421, 423, Q 3, 87, 91, 172, 188; *zī<sup>e</sup>.f* Q 91, 94, 171; *zie.f* Q 93, 162, 175, 178, 179; *zēf* P 184; *zif* Q 4, 211; **grof(fe) zeef:** *grōf zēf* L 269, 270, 332, 429, 429a, Q 111\*, 0112; *grōf zē.f* L 314; **zaad-zeef:** *zōdzēf* L 266; **kafzeef:** *kāfzēf* Q 111\*; *kāfzēf* L 295; **krienselzeef:** *krēnsalzēf* L 318b; **spikzeef:** *špikzēf* Q 32a; **drekzeef:** *drekzēf* L 320c (drek: onkruidzaad); **sorteerzeef:** *sortērzē.f* L 290; **schudzeef:** *šōdzēf* Q 9; **schuinszeef:** *šōnszēf* Q 9; **zift:** *zēft* K 278, 314, 315, 316, 317a, 318, 357, 359, L 214, 215, 247, 265, P 44, 45, 48, 214; *zēft* K 353, P 47; **grof(fe) zift:** *grōf zēft* L 159a, 163, 163a, 164, 165; *grōvā zēft* P 44; **zaadzift:** *zōdzēft* L 266; *zōd-* K 316; **kafzift:** *kāf-zēft* K 357; *kāf-* L 211; **arenzift:** *ōrazēft* L 268; **rooster:** *rōstar* Q 92; *rōstar* P 119, 120, 121, 177, 187, 192, 220, Q 71, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 79a, 80, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 157a, 158a, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 168a, 169, 174, 176a, 177, 181, 182, 240, 241, 242; *rōjstar* P 118; *rōjstar* P 186, 188, 223; *rystar* K 358, 360, 361, P 58, 118a; *rystar* P 49, 107a; *ryjstar* P 44, 51; *rjstar* P 46, 50, 175, 176a,

I.4

Kaart 84. ZEEF IN DE WANMOLEN

- (-)zeef
- ▣ (-)zift
- △ rooster



179, 180, 182, Q 1; *rīj²stār* P 113, 115, 117, 172, 173, 174, 176, 177a, 178, 218, 219, 224, 227; *rēstār* Q 5, 85, 86; *rejstār* Q 72, 81a, 83; *restār* Q 89, 170; *rēstār* Q 84, 90; *ristār* P 52, 53, 55, 56, 57, Q 2, 2a; *ristār* Q 82; **grote rooster**: *grutā rōstār* Q 71; **ries**: *ri.s* P 195, 197; **trieerder**: *tri'ērdār* L 370; **schudder**: *šōdār* Q 158a.

6.3.8 ZANDZEEF, ONDERSTE ZEEF IN DE WANMOLEN

(N 14, 45a; JG 1b (gedeeltelijk); monogr.)

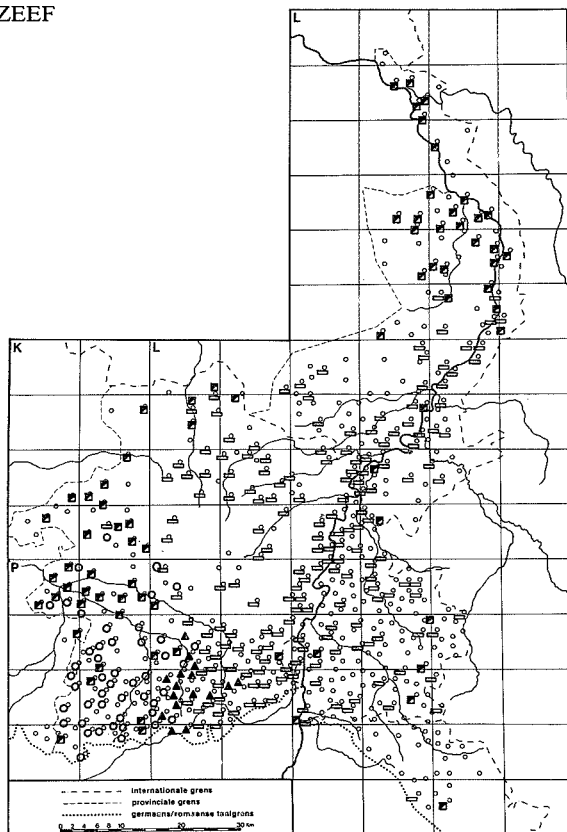
[De tweede, fijne, zeef in de wanmolen die het zand scheidt van hetgeen door de bovenste zeef is gekomen, zodat dit graanafval (stukjes aar, onkruidzaad, kleine korrels, enz.) als veevoer gebruikt kan worden. Zie ook de toelichting bij de lemma's ZEEF IN DE WANMOLEN (6.3.7) en GRAANAFVAL (6.1.30).]

**zandzeef**: *zāndzēf* L 289, 369, 371a, 387, Q 18a; *zanti-* L 318b, 320a, 321, 326, 332, 382, 425; *za.ntzē.f* L 282, 312, 313, 314, 315, 316, 354, 356; *za.nt-zē.f* L 319, 413, Q 11; *zāñktzē.f* L 290; *zāñk-zēf* L 266, 269, 270; *zāñk-zēf* L 295; *zantzif*

L 289a; *za.ntz-zi².f* L 365; *zand-zif* Q 4, 12; **zandzeefje**: *zānti²zēfkā* L 331; **zandzift**: *zand-zēf* L 211, 214, 247, 265, 268; *za.nt-zēft* K 353, 35' 359; **zandloper**: *zantiūpār* P 48; *za.ntluapār* L 314, 315, 318, 358, P 49; *zantiypār* K 357; *za.n lōi.pār* L 370, 371, 420, 422, 424, Q 6; *zā.nitlōip:* L 317, Q 7; *zaiñhlōi.pār* L 369; *za.nitlēi.pār* L 360, 363, 364, 366, 367, 368, 415, 416; *zā.nitlēi.pār* L 358, 359, 361, 362; **zandrooster**: *zānrōstār* Q 7; *za.ntrystār* K 358, 360, 361, P 58, 118a; *za.n tryjstār* P 45, 46, 51; *zantrijstār* P 50; *zā.ntristār* 52, 53, 55, 56, 57, Q 2, 2a, 2b; **klein rooster**: *klēj.rōstār* Q 71; *klējnā rēstār* Q 90; **klein riesje**: *k. reskā* Q 170; **zandzeef**: *zōt-zē².f* Q 12; **klein zee kleijn zie.f** Q 178; *klēj zi².f* L 421; **fijn zeef**: *fin zi* L 269, 270, 332, 429, 429a, Q 111\*, 0112; *fin zē* Q 8; *fi.n zie.f* Q 94; **onderste zeef**: *ō.ndarsta zi²* Q 172; **zaadgoedzeef**: *zōtgū-zie.f* Q 171; **zee zē².f** Q 96c; *zi².f* Q 84; **kleine zift**: *klēnā zeft* l 316; **fijn zift**: *fin zeft* L 159a, 163, 163a, 164, 16' fēn ~ P 44; **zift**: *zeft* P 44; **ries**: *ris* Q 163, 176; **harp**: *harp* L 425; **treugel**: *trōxəl* Q 10.

Kaart 85. ZEVEN MET DE HANDZEEF

- ▭ zeven
- ziften
- teems(t)en
- ▲ ries(t)en



### 6.3.9 SCHUIF IN DE WANMOLEN

(JG 1a, 1b (gedeeltelijk); monogr.)

[Bij het model wanmolen waar het gezuiverde graan niet in vaten, maar in zakken terecht komt, bevindt zich vóór de uitloop naar de zak toe een schuif die men telkens neerlaat als een zak vol is. Terwijl er een nieuwe zak aan de uitloop wordt gehangen kan men zodoende doorwannen; de graankorrels hopen zich dan tegen de schuif op. Bij het oude model met de inhoudsvaten is er geen schuif en moet men telkens ophouden met wannen als er een vat vol is.]

**schuif:** *sxøif* K 278, L 314, 353, 414, Q 1; *sxøif* K 317a; *sxyf* L 282, 286; *sxøf* P 214; *sxēf* Q 2a; *søf* Q 71; *sēf* Q 72; *šejf* Q 3; *šejf* Q 5; *šif* L 417, 418; *šif* L 416; *šajf* Q 82; **schuifje:** *sxyfka* L 216; **loper:** *lypər* L 352.

### 6.3.10 OPNIEUW WANNEN

(JG 1a, 1b (gedeeltelijk))

[Als men uit het gezuiverde graan het beste zaad wil halen dat zal dienen als zaagraan, moet men

opnieuw wannen. Men draait de wanmolen dan vlug rond zodat al het fijnere graan wegvliegt. Vaak gebeurt dit niet met de wanmolen, maar door het graan te zeven; zie het lemma ZEVEN MET DE HANDZEEF (6.3.11).

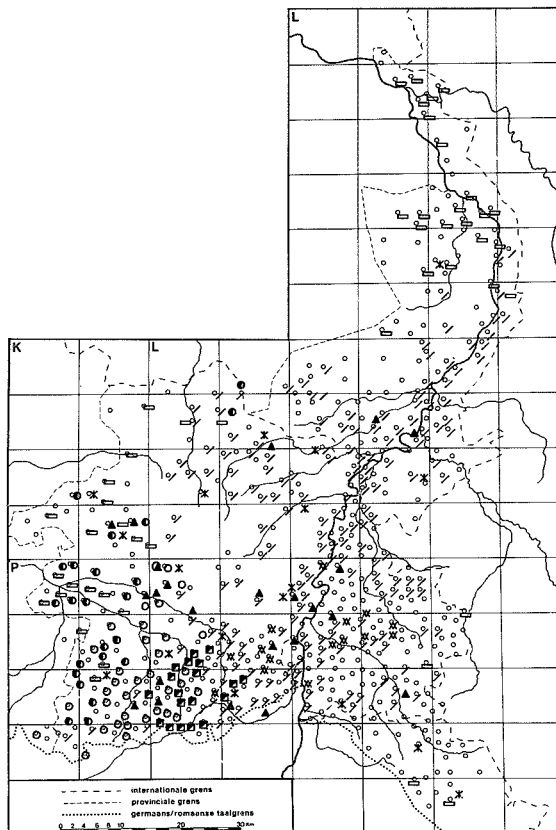
De omschrijvende opgaven met behulp van het heteroniem van het lemma wannen, zoals *nog eens doordraaien*, of *voor de tweede keer doorjagen*, zijn hier niet opgenomen.]

**nawannen:** *nōwanə(n)* L 286, 313, 316, 319, 352, 358, 365, 372, 421; *nōwanən* L 353; *nōjəwana* L 355; **herwannen:** *hej`wanə* L 365, P 186, Q 3, 81a; **vanherwannen:** *vanōrwana* K 317a; *vanhērwana* L 314; **opnieuw wannen:** *upjut wanə* K 278; **triëren:** *triērə* K 318, 357, 358, 360, 361, L 313, 366, 371, 413, 419, 424, P 44, 45, 49, 52, 53, 57, Q 2, 2a, 6, 9, 10, 11, 71, 78, 88, 96c; *triērə* K 314, L 360, 361, 362, 364, 365, 367, 368, 415, 416, 417, 418, 420, Q 5, 7, 87, 90, 91; *triēʳə* P 182, 218, 219, 227; *triējə* P 113, 115, 117, 176, 178; *triōrə(n)* L 312, 369, 414, P 50, Q 174; *triōrə* L 315, 317, 352, 354, 356, 359, 422, 423, P 51, 55, 58, 119, 187, Q 8, 83, 84, 94, 170, 175, 179, 188; *trižerə* L 358; **sorteren:** *sprtērə* L 315; **draineren:**

## I.4

Kaart 86. HANDZEEF

- ∨ (-)zeef
- ⊖ (-)zift
- teems
- teemst
- ⊗ schoefel
- \* zijg, zij
- ries
- ▲ wan



*dranêrə* P 56; **herjagen:** *herjōgə* P 195, Q 75, 76, 79, 79a, 165; **herdoorjagen:** *herdō.rjōgə* P 197; **duivelen:** *djvələ* P 214; **herduivelen:** *herdyvalə* P 173, 180, 218, 220; **ommelalen:** *omā.lə* Q 10; **schoonmaken:** *šunmō.kə* Q 91; **doordoen:** *døər.dun* P 47.

### 6.3.11 ZEVEN MET DE HANDZEEF (kaart 85)

(N 14, 41b, 42b en 43b; JG 1a, 1b; Wi 43; S 45; monogr.)

[Zaaigran winnen uit het met de wan gezuiverde graan door het te zeven.]

**zeven:** *zēvə* K 358, L 267, 268, 271, 282, 288, 289, 289b, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 312, 313, 315, 316, 318b, 319, 320, 321, 322, 325, 327, 328, 330, 331, 332, 333, 352, 353, 354, 355, 355a, 356, 369, 370, 371a, 374, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 385, 387, 413, 421, 425, 426, 0426, 427, 429a, 431, 432, 434a, Q 3, 14, 16, 19, 22, 30, 32a, 35, 90, 94, 94b, 95, 96a, 97, 98, 99, 101, 103, 104a, 105, 110, 111, 113, 118, 171, 174, 175, 179, 187, 193, 196, 198, 202, 203, 211; *zē.və* L 290, 291, 321, 329,

371, 414, Q 1, 2a, 3; *zē<sup>ε</sup>və* Q 154; *ze:əvə* Q 1 *ziəvə* Q 161, 170; *zievə* Q 76, 77, 83, 117b, 15<sup>ε</sup> 162, 167, 168, 168a, 169, 177, 178, 181, 182, 241 242; *zivə* Q 4; *zivə* L 289a; *zī<sup>ε</sup>.və* L 289, Q 71, 7<sup>ε</sup> 81a, 82; *zī<sup>ε</sup>.və* Q 83, 84; *zēvə* L 266, 269, 317, 32<sup>ε</sup> 326, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 36<sup>ε</sup> 367, 368, 369, 372, 415, 416, 417, 418, 419, 42<sup>ε</sup> 422, 423, 424, Q 5, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 87, 88, 91 96c, 172, 178, 197, 197a, 199, 207; *zejivə* L 429, C 9, 20, 22, 29, 32, 33, 75; *zefə* P 187, Q 222, 27<sup>ε</sup> **omzeven:** *omzēvə* Q 13; **uitzeven:** *au.t.zievə* C 163; **ziften:** *zef<sup>ε</sup>tə* K 278, 314, 315, 316, 317a, 31<sup>ε</sup> 353, 357, 358, 359, 360, 361, L 159a, 163, 163<sup>ε</sup> 164, 165, 191, 209, 210, 211, 212, 214, 215, 215<sup>ε</sup> 216, 217, 244c, 245, 246a, 247, 248, 249, 250, 26<sup>ε</sup> 266, 268, 271, 282, 286, 312, 314, 432, P 44, 4<sup>ε</sup> 51, 52, 53, 55, 56, 57, 58, 174, Q 2, 73, 78, 95, 102 116, 118, 198, 208; *zef<sup>ε</sup>tə* L 323; *zef<sup>ε</sup>tə* L 246, 378, 1<sup>ε</sup> 46, 47, 48, 50, 51, 107a, 118a, 175, 176, 176a, 19<sup>ε</sup> 214, 218, 220, 222, Q 284; *zēftə* L 213; *zextən* L 282, 286, 314; **uitziften:** *ō<sup>ε</sup>.t.zef<sup>ε</sup>tə* Q 74; **teemsen** *tem<sup>ε</sup>sə* K 358, Q 79a; *te.msə* P 120, 220, 223, Q 75 78, 79, 153, 156, 165; *tē.msə* P 177, 184, 186, 187 188, 224; *tēmsə* P 113, 174, 176, 179, 218; *tī.msə* L



192, Q 152, 157, 157a, 159, 160, 164, 166, 240; *ii.msə* P 195; *tø.msə* P 118, 119, 120, 176a, Q 73; *tømsə* P 178, 219, 227; *tømpsə* P 176; **teemsten:** *temsta* P 45, 177a; *te.msta* Q 2, 2a; *tēmsta* P 48, 49, 50, 115, 172, 173, 177; *tēmsta* P 180, 182; *tø.msta* K 358, P 118a; *tømsta* P 117, 175; **riessen:** *rise* Q 158a, 168; *ri.sə* Q 154, 169; *ri.sə* Q 75, 79a, 80, 152, 153, 156, 157, 157a, 160, 240; **riesten:** *ri.sta* Q 164, 166; **schoffelen:** *šufələ* Q 101, 158a, 163, 188; *šu.fələ* Q 89, 175; *šü.fələ* Q 171; *šöfələ* Q 100; **schudden:** *šødä* Q 14; **uitschudden:** *øtsxødan* K 358 (in de wan); **wannen:** *wanə* L 317, 329, Q 18a, 96d, 178, 204a; *wantə* K 359, Q 2; **builen:** *bøiələ* Q 101; *bylə* L 330; **uitbuilen:** *øutbøiələ* L 414; **zijen:** *ziyə* L 382, Q 196, 253; *z.ejə* Q 284; ; **krienselen:** L 291; *krēnsələ* Q 97; **uitkrienselen:** *utkrēnsələ* L 326; **afkrienselen:** *āfkrēnsələ* L 332; *ōfkrēnsələ* Q 82; **triëren:** *triørä* Q 155; **kafrein maken:** L 269, 270.

### 6.3.12 HANDZEEF (kaart 86)

(N 14, 38b, 41a, 42a, 43a en 44; JG 1a, 1b, 1c, 2c; L 8, 118; S 45; monogr.)

[De grove zeef waarmee het zaaigraan wordt gewonnen.

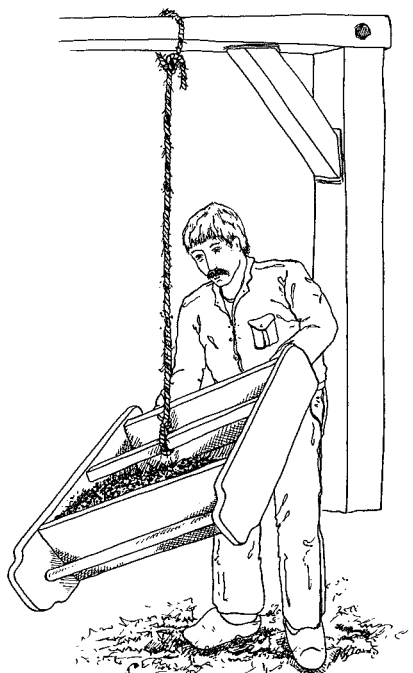
Er komen twee hoofdtypen voor: de ronde handzeef van ongeveer 80 cm doorsnede met een opstaande rand van ongeveer 10 tot 15 cm.

Ouder is wel de rechthoekige houten bak met een bodem van gaas (heel vroeger van fijne ge-

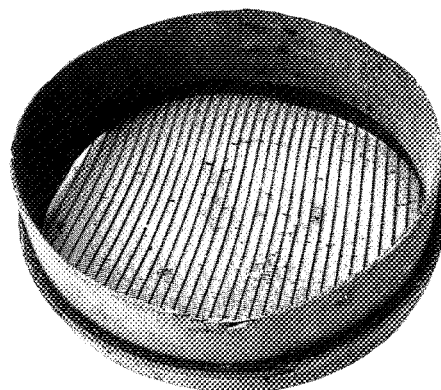
vlochten wilgetenen) die aan een koord werd opgehangen aan een balk in de schuur. In Haspengouw is dit type het oorsponkelijke. In Oost-Haspengouw noemt men het de **riess**; ook bij het type **wan** in West-Haspengouw wordt uitdrukkelijk door de zegslieden vermeld dat het hier om een grote vierkante graanzeef gaat. Zie afbeelding 15.

Bij het type **zij**, **zigg** daarentegen vermeldt men dat dit woord doorgaans de keukenzeef aanduidt, of de vergiet, gebruikt voor melk en soep.]

**zeef:** *zēf* L 267, 268, 269, 270, 271, 288, 289, 289b, 294, 296, 297, 298, 299, 300, 313, 316, 320, 320a, 321, 322, 322a, 322b, 323, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 331b, 332, 333, 353, 354, 355a, 371a, 374, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 385, 387, 418, 425, 426, 0426, 427, 429, 429a, 431, 432, 434a, Q 16, 20, 22, 27, 29, 32a, 33, 34, 88, 94b, 95, 96a, 97, 98, 99, 99\*, 101, 102, 103, 104a, 105, 110, 111, 113, 187, 196, 196a, 198b, 203, 253; *zē.f* K 358, L 282, 286, 290, 291, 312, 313, 314, 315, 316, 319, 352, 353, 354, 355, 369, 370, 371, 371a, 413, 414, 423, P 57, Q 7, 8, 10, 11, 80, 88; *zē².f* L 417, 422, 424, Q 6, 12, 96c; *zē.ē.f* Q 154; *zeəf* Q 1; *zeif* L 432, P 193; *zēf* L 266, 269, 295, Q 9, 12, 96d, 197, 197a, 207; *zē.f* Q 5; *zēf* P 222; *zif* Q 33, 35, 167; *zi².f* L 289, 289a, 317, 356, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 415, 416, 417, 418, 421, 422, Q 1, 2a, 3, 30, 32, 71, 72, 81a, 82, 87, 91, 111, 172; *zi.ē.f* L 419, Q 71, 83, 84, 90,



a. opgehangen in de schuur



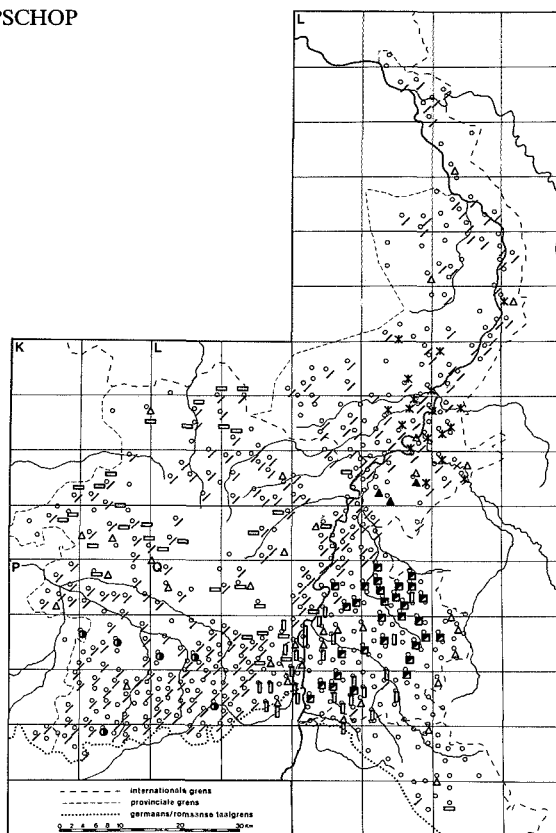
b. ronde handzeef

Afb. 15. Graanzeef

## I.4

Kaart 87. GRAANSCHOP, SCHEPSCHOP

- ∨ (-)schoep
- △ (-)schup
- = troffel
- ▭ troffelschup
- \* roffelschup
- ▣ (-)schuit
- ▲ eus
- palette



94, 170; *zif* L 372, 420, Q 4, 95, 111\*, 113, 193, 198, 198b, 202, 204a, 208, 211; *ziə.f* Q 161; *zie.f* Q 77, 89, 155, 162, 163, 167, 168, 168a, 169, 170, 174, 175, 177, 178, 179, 181, 182, 188, 241, 242; *zef* L 248, 250, P 214, Q 4, 74, 78, 118; *zef* P 187, 218; *zeefje*: *zēfkə* L 372, 420, Q 13; **handzeef**: *hantizēf* L 318b, 320c, 324, Q 32a; *handzef* L 423; **zift**: *zeft* K 278, 316, 317a, 318, 357, 358, 359, 360, 361, L 159a, 163, 163a, 163b, 164, 165, 191, 209, 210, 211, 213, 214, 215, 215a, 216, 217, 244c, 246, 246a, 247, 249, 265, 268, 313, 314, P 44, 52, 53, 56, Q 116, 117b, 278, 284; *ze.ft* P 58; *zeft* K 353, P 46, 47, 48, 49, 107a, 118a, 176, 176a; *zøft* P 175; **handzift**: *handzefi* K 278, P 48; **teems**: *te.ms* P 57, 120, 174, 177a, 186, 220, 223, 224, Q 2, 2a, 2b, 73, 76, 77, 79, 79a, 80, 156, 165; *tēms* P 113, 179, 197, 211, 220; *tē.ms* P 177, 184, 187, 188; *tēmas* Q 1; *tī.ms* P 192, Q 78, 152, 153, 157, 157a, 159, 160, 164, 166; *tī.ms* P 195; *tø.ms* P 118a, 119, 120, Q 73; *tøms* P 178, 227; *tøms* P 219; **teemst**: *temst* K 314, 358, P 45, 55; *te.mst* P 44, 56; *tēmst* L 286, 313, P 48, 49, 50, 115, 172, 173, 177; *tēmpst* P 48; *tēmst* P 180, 182; *tøms* K 359, P 51, 117, 118, 176a; *tøms* P 175; **teemstje**: *tīmskə* Q 240;

**ries**: *ris* Q 154, 155, 158a, 163, 168, 169, 241; *rī* P 192, Q 76, 79, 79a, 80, 152, 153, 156, 157, 157a, 160, 161, 164, 165, 166, 240; **rits**: *rets* P 175; **war** *wan* K 358, L 317, 326, 329, Q 1, 13, 18a, 96c, 178, 180, 204a; *wā.n* Q 71, 91; *wanə* Q 14; *want* L 359, P 57, 194, Q 2, 2b, 159; *wa.nt* P 187a, Q 2; *wām* Q 10; **schoefel**: *šufəl* Q 87, 90, 94, 98, 99, 101, 111, 0112, 158a, 188; *šu.fəl* Q 89; *šūfəl* (L 171; *šofəl* Q 6, 97, 100; **staar**: L 288; **kaar**: *kəp* L 288a; **buil**: *bøij* L 414; **trieur**: *tri`ør* Q 100, 111; *trai`ør* Q 101; *trej`er* Q 88; *trej`ør* Q 96d; **trieerde** *trej`erdər* L 420; **trieerzeef**: *tri`erzēf* L 331, 331b; *tri`ør*—L 286; **rauwdingzeef**: *rūdenkzēf* L 324; **tre zelaar**: *trejzəl`er* K 278 (zift kan afgesloten worden als deze niet gebruikt wordt); **harp**: *harp* (L 211; **graanrooster**: *grønrejstər* Q 83; **zijg**: *zējx* L 358; *zēx* K 315; *zēx* P 176, Q 284; *ziəx* Q 83; *zi`j* Q 9, 10; *zij* L 245, Q 196; *zīj* L 317, 319, 355e; *zi* L 368, 382; *zēj* Q 253; *zēə* Q 176; *zē* Q 1, 78

## 6.3.13 GRAANSCHOP, SCHEPSCHOP (kaart 87)

(N 18, 3, 7 en 10; JG 1a, 1b, 1c, 2c; GV K, 7; L 42)

41; Gwn 8, 26; Wi 5; monogr.; add. uit N 11, 28 en 88; N 14, 81; N 18, 21a)

[Als het graan gedorst en gewand is moet men het op een droge plaats bewaren, totdat het werd gemalen. De gewone bergplaats is de graanzolder (zie het lemma GRAANZOLDER in aflevering I.6), waar het graan ofwel op een hoop ligt, ofwel in zakken staat opgeslagen.

Wanneer de graanhoop een tijdje gelegen heeft, moet deze worden gekeerd of omgezet opdat het graan niet verduft. Dit doet men met de graanschop, het voorwerp van dit lemma.

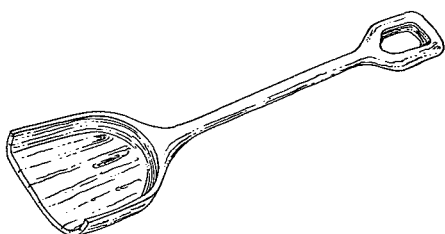
Het gaat in dit lemma om het gereedschap dat dient om te scheppen: de schepschop, in tegenstelling tot de steek- of spitschop waarmee men de grond (of iets anders, zoals ingekuuld voer, of slootkanten of turf) opensteekt en omspit. Dit laatste gereedschap is behandeld in het lemma SPADE, SPITSCHOP in aflevering I.1, blz. 121-122.

Met de schepschop wordt niet alleen graan omgezet, maar ook grond verplaatst of kolen op een hoop bijeengebracht. Het type schop dat dient om te scheppen heeft een groot, stevig huis, met opstaande randen. Vroeger was het huis van hout, doorgaans van beukehout, en vormde één geheel met de steel; dit type schop heeft het het langst volgehouden als graanschop, dus voor de meest enge omschrijving voor de benamingen uit dit lemma. Voor de andere doeleinden waarvoor men de schepschop ook gebruikte, voor grond en kolen met name, werd het houten huis al snel door een los ijzeren huis vervangen.

Als de woorden **troffel** en **schop** naast elkaar voorkomen, is de eerste van ijzer en de tweede van hout.

Soms heeft een zegsman door middel van het voorgevoegde „graa-“ of „koren-“ aangegeven dat het om een schepschop gaat die voor het omzetten van graankorrels wordt gebruikt. Wanneer van een dergelijke samenstelling het tweede element gelijk is aan het simplex dat ook voor dezelfde plaats is opgegeven, dan worden deze min of meer toevallige voorvoegsels in dit lemma niet gehonoreerd en wordt alleen het simplex opgenomen.

Zie afbeelding 16.]



Afb. 16. Houten graanschop

**schoep:** *sxup* K 316, 318, L 159a, 215, 282, 286, 312, 313, 314, 315, 316, 320, 352, 353, 354, P 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 52, 57, 113, 115, 117, 118, 119, 120, 121, 172, 173, 176, 176a, 177, 177a, 178, 179, 180, 182, 184, 186, 187, 188, 192, 195, 197, 211, 213, 218, 220, 224, Q 2, 2a, 74, 78, 83, 152, 156, 159, 160; *sxuap* P 120, 121; *sxūp* K 314, 315, 353, 353c, L 159a, 163, 163a, 163b, 164, 165, 209, 210, 211, 213, 214, 214a, 215, 215a, 217, 245, 245b, 246a; *skup* P 174, 175, 177, 184, 197, 210a, 214, 219, 222, 223, 227, Q 164, 165; *sxop* K 358, 359, 360, 361, 361a, L 355, 355a, 413, 414, P 46, 51, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 107a, 118, 118a, 119, Q 1, 2, 2a, 73; *sxöp* L 244c, 246, 247, 248, 249, 250, 267, 268, 269, 271, 288, 288a, 288c, 289, 289a, 289b, 356; *sxōp* L 266; *sxōmp* L 355a; *sxoup* K 357; *šup* L 298, Q 3, 3a, 72, 74, 77, 79, 79a, 80, 84, 85, 86, 89, 90, 92, 153, 154, 155, 157, 157a, 158a, 161, 162, 163, 166, 167, 168, 168a, 169, 173, 176a, 177, 181, 182, 197, 197a, 203, 211, 240, 241, 242; *šūp* L 265, 326, Q 83; *šūp* L 330, 432a; *šūp* L 381; *šūp* Q 90; *šop* Q 71, 72, 75, 76, 79, 81a, 82, 170, 279; *šöp* L 270, 290, 291, 292a, 293, 294, 295, 296, 298, 299, 300, 317, 318b, 319, 320, 320a, 320c, 321, 322, 322a, 324, 327, 328, 329, 330, 331, 331b, 356, 358, 359, 360, 360a, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 368b, 369, 370, 371, 371a, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 381, 383, 386, 387, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 425, 426, 0426, 427, 429a, 430, 431, 432, 433, 434, Q 3, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 17, 20, 88, 96c; *šōp* L 318, 381a, 381b, 385, 429; *šōp* L 369; **schup:** *sxöp* L 192, 244c, 268, P 48, 189; *šöp* L 329, Q 20, 94b, 95, 96d, 97, 98, 101, 111, 112b, 174, 211; *šöp* Q 251; *šöp* L 360, 384, Q 113, 197, 197a, 209, 259; *šep* Q 4, 94; **houten schoep:** *hōta sxup* P 50; *hōta* ~ P 44, Q 2; *hātā* ~ K 318; *hōta sxop* P 51; *hō.ta* ~ K 358; **houteren schoep:** *hōtara sxup* K 317a; *hātara* ~ K 315; **houteren schup:** *hōtara šep* L 418; **ronde schup:** *rōnda sxöp* L 268; **kromschup:** *kromsxöp* L 268; **bol-schoep:** *bōlsxup* L 417; **graanschup:** *grānšōp* Q 209; **korenschoep:** *kōrāšōp* L 424; **korenschup:** *kōrāsxöp* K 357, 358, 361, P 51, Q 119; *kōrā-* K 278; *kōrāšöp* Q 96, 98, 99\*; *kōrā-* Q 172; *kōrā-* L 382; *kōrāsxep* Q 2b; **vruchtenschoep:** *vrōxtāšöp* L 318b, 326, 372, 0426; **vruchtenschup:** *vrōxtāšöp* L 360, Q 33, 97, 101, 111, 117a, 179, 198b; *vrōxtāšöp* Q 197, 197a, 209; **denschop:** *denšöp* L 318b, 321, 371; *den-* L 384; **denneschup:** *denāšöp* L 420; **zolderschoep:** *zōldāršöp* L 325, 371; **schup-schoep:** *sxōpsxup* L 215a; **platte schup:** *plata šöp* Q 19a, 34, 111, 112a, 113a, 119, 211; **schoepje:** *šypkā* L 265; **schupje:** *sxōpkā* L 288a; *šōpkā* L 270, 291, 318b; **pan:** *pan* P 222, Q 95 (van ijzer); **pannetje:** *peṅkā* L 163, 164, 1265, P 54, Q 2b, 96d; *peṅkā* L 325, 329, 330, Q 93; **steekpannetje:** *štēkpeṅkā* L 294, 332; **panschup:** *pānsxöp* L 326; *panšöp* Q 94b, 111; **panneschup:** *panāšöp* Q 121; **troffel:** *trofāl* K 314, 315, 316, 353, 353c, 358, 359,

## I.4

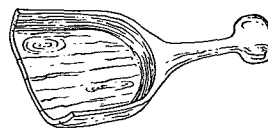
360, 361, 361a, L 414, 416, P 51, Q 3, 3a, 4, 13, 88, 95; *trufal* K 278, 316, 318, 357, L 282, 286, 312, 313, 314, 316, 367, 371a, 420, Q 5, 84, 86, 93, 284; **troffelschup:** *tröfalsøp* Q 197, 201; *trufal-* Q 204a; *tröfalsøp* Q 18, 34, 88, 94b, 95, 95a, 96, 96a, 96b, 97, 99, 99\*, 102, 172, 192, 195, 196, 196a, 206; *trufal-* Q 32, 111, 172, 174, 175, 178, 179, 188, 197, 201, 203a, 204a; *tröfalsøp* Q 87, 91, 175, 178; *trufal-* Q 94, 171; *trüfal-* Q 90; **roffelschup:** *röfalsøp* Q 15, 29, 36; *rufal-* Q 35, 38, 39, 101, 112b, 113, 117a, 193, 198b; *röfalsøp* Q 19, 19a, 20, 21, 27, 28, 96a, 103; *rufal-* Q 22, 32, 32a, 33, 98, 111, 112a, 113a, 118, 191, 192, 193a, 202; **roffel:** *rufal* Q 113, 113a; **schuit:** *šut* L 265, 293, 294, 386; *šut* L 268, 291, 292a, 322, 322a, 323, 324, 327, 329, 382, 383; *šü.t* L 290, 330, 331, 331b; **zolder-schuit:** *zöldäršut* L 330, 332; **vruchtenschuit:** *vrøxtäsüt* L 386; **schepel:** *šēpəl* L 331; *šipəl* Q 193 (zelden); **bats:** *bats* L 214, 245, 266, 324, 382, Q 22, 95; **batsschup:** *batsxøp* L 266; *batsøp* Q 111; **ijzeren batsschoep:** *īzərə batsxüp* L 163, 164, 165; **batseschoep:** *batsäsøp* L 331; **rakkerd:** *rakært* L 269a (zelden); **eus:** *ü²s* L 382 (houten schop); *ÿ²st* L 381b; *hyast* L 381; **blik:** *bløk* L 163, 163a; **palette (wa.):** *pa'let* P 118, Q 78 (kleine handschop), 162 (vooral voor afval); *pələt* Q 79a; *płet* P 107a, Q 78; *plut* P 219; **schoffelschup:** *sxøfalsxep* P 55.

## 6.3.14 OMZETTEN

(JG 1a, 1b, 2c)

[Het met de graanschop omkeren van het op de graanzolder uitgespreide graan.]

**omzetten:** *omzətə* K 314, L 317, 356, 359, 361, 362, 371, 372, 418, 419, 420, 421, 422, 423, Q 6; *øm-* K 278, 316, 318, 357, 358, 359, 360, 361, L 282, 312, 313, 314, 315, 316, 352, 354, 413, 414, P 44, 45, 46, 47, 48, 49, 51, 118a, 119, 120, 177, Q 1, 71, 73, 74, 75, 76, 77, 79, 79a, 80, 154, 155, 155a, 158, 158a, 160, 163, 167, 168, 168a, 169, 172, 175, 177, 178, 179, 181, 182, 183, 188, 241; *em-* L 355, P 52, 53, 55, 56, 57, Q 2a, 3, 5, 81a, 82, 84, 87, 89, 90, 91, 94, 170, 171; *um-* K 315, 353; **herzetten:** *her'zətə* P 50; **onderzetten:** *øndərzətə* P 115; *ønər-* P 118; **omdraaien:** *emdrēə* Q 2a; *ømdrēə* P 117, 182, Q 155a, 242; *ømdrēə* P 120, Q 158, 174; **draaien:** *drēə* Q 160, 241; *drēn* P 176; *drēə* P 113, 115, 172, 173, 174, 175, 176a, 177a, 178, 179, 180, 184, 186, 187, 188, 192, 195, 214, 218, 219, 223, 224, 227, Q 78, 152, 156, 157, 157a, 159, 162, 165; *drēə* P 214; *drēn* Q 2; *drēə* P 55, 197, 220, Q 153, 161, 164, 166; *drē* P 58, Q 240; **omscheppen:** *omšēpə* L 367, 416, 417, 418; *omšōpə* L 319, 358, 359, 360, 365, 368, 415, 419, Q 6, 7; *omšōpə* L 370, 424, Q 8; *emšēpə* Q 83; *ømsšōpə* Q 9, 10, 11, 12, 88, 96c; **omschieten:** *ømsxītən* L 286, 352, 353; *ømsxītən* L 314; *ømsxētən* L 356; *omšētə* L 363, 364, 366, 369; **verschieten:** K 278; **omkeren:** *ømkirə* Q 188; **omroeren:** *omrērə* L 360, 363, 364; **roeren:** *rÿrə* Q 168a.



Afb. 17. Graanschep

## 6.3.15 GRAANSCHOP

(N 18, 8)

[De oorspronkelijk houten schep met een kort steel die men met één hand kon hanteren om graan in de zakken te scheppen. Vergelijk ook d toelichting bij het lemma GRAANSCHOP (6.3.13) Zie afbeelding 17.]

**graanschop:** *grø²nsxüp* P 44; *grēnsxøp* P 107; **graanschup:** *grānsøp* Q 101; **graanschupje:** *grōnsšepkə* Q 93; **graanschupper:** *grānsxepər* 282, Q 2; **korenschup:** *korəsxøp* K 361; *kōrəsøp* 423; *kōrəsøp* Q 14; **vruchtenschup:** *vrøxtäsøp* 360, 372, Q 111; **zaadschup:** *zōtsxøp* L 268; **meeschop:** *mē²lsxup* K 314; *mē²lsup* Q 176a, 198; **meelschup:** *mī²lsxep* Q 2b; **meelschupper:** *mē²lsxøpər* L 326; *mē²lsxøpər* K 358; *mēl-* K 278; *mī²lskøpər* P 222; **bloemschoep:** *blumsxup* Q 78; **schoep:** *sxup* Q 2; *šōp* L 324; *šō²p* L 420; **schoepje:** *sxÿpkə* L 163, 163a; **schupje:** *sxøpkə* K 318, 216; *šøpkə* L 318b; **schupper:** *sxøpər* K 358, 213, Q 78; *sxøpər* Q 9; *šøpər* L 265; *šøpər* L 321 322a, Q 77; *šøpfər* L 420; **houteren schupper:** *højtərə šøpər* L 318b; **putschup:** *pøtsxøp* L 285; **zakschoep:** *zakšōp* Q 9; **maatschup:** *mātsøp* Q 22; **handschoep:** *hantsxup* Q 156; *hantsøp* L 324; **handschup:** *hantsxøp* K 357; **schepel:** *šipəl* Q 19 (zelden); **schuppan:** *šøppan:* Q 162; **varkenspan verkaspan** L 434; **batsje:** *batskə* K 314; **zakvulder:** *zakvøldər* Q 9.

## 6.3.16 MEELSCHEPJE

(N 18, 9b)

[Een houten vat voorzien van een steel dat dien de om droog meel te scheppen.

Vergelijk de lemma's GRAANSCHOP, SCHEPSCHO (6.3.13) en GRAANSCHOP (6.3.15).]

**meelschoep:** *mē²lsxup* Q 156; *mē²lsup* Q 77, 176a; *mē²lšōp* L 330; *mē²lšō²p* L 420; **meelschup:** *mē²lsxøp* K 318, 361; *mē²l-* K 357; *mī²l-* K 361a; *mē²lsxøp* L 289b; *mē²lsxep* P 55; *mē²l-* L 159a; *mē²l-* L 268; *mī²l-* Q 2, 2b; *mē²lšōp* Q 119; *mē²l-* I 292a, 295, Q 39, 117a, 178, 198b, 211; *mē²l-* I 317; *mē²lšōp* L 318b, 322a, 329, 331, 383, 420, 422 Q 9, 14, 20, 22, 33, 97, 99\*, 101, 111, 193, 197, 197a, 204a, 209; *mē²l-* L 423; *mē²lšep* Q 93; **meelschupje:** *mē²lsxøpkə* P 51; **meelschupper:** *mē²lsxøpər* L 268; *mēl-* L 282; *mē²lsxøpər* K 358; *mēl-* L 163, 163a; *mēl-* K 278, L 214, 244c, 247

288; *mē<sup>al</sup>sxeþar* P 54; *mēl-* L 355; *mē<sup>al</sup>lšøþar* L 317; *meil-* Q 9; *mē<sup>al</sup>lšøþar* Q 71; *mēl-* L 360; *mēl-* L 270, 291, 321, 432; *mēlšøþar* L 416, Q 3a, 4; **schupper:** *sxøþar* P 176, Q 156; *sxøþar* L 289; *skøþar* P 222; *šøþar* L 265, 322, Q 77; *šøþar* L 360, 0426; *šøþar* L 368b; **meelpan:** *mēlpan* Q 96, 98, 179; **meeltroffel:** *mēlroffal* Q 96c; **graanvat:** *grē<sup>av</sup>vi* Q 78; **meelmaat:** *mēlmaī* L 427.

### 6.3.17 GRAANZAK

(JG 1a, 1b; L 27, 24; monogr.)

[Naast het uitspreiden van het graan over de vloer van de graanzolder kent men ook het bewaren in zakken. De volle zakken blijven open staan en met een stok die door het graan wordt gestoken kan het van tijd tot tijd worden gelucht. In tegenstelling tot het vat onder de wanmolen geldt de graanzak niet als maat. Doorgaans gaat er ongeveer 50 kg in een zak.

Ook de meervouden zijn opgegeven.]

**zak:** *zak*, mv. *zakə*: K 315, 316, 318, 357, 359, 360, 361, L 289, 316, 355, 356, 416, 420, P 45, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 118a, 119, 172, 175, 176, 188, 219, Q 2, 7, 73, 88, 95, 166, 196, 259; mv. *za<sup>ʔ</sup>ə*: K 278, 314, 317a, 353; mv. *zək*: L 286, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 319, 352, 355, 358, 359, 360, 360a, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, P 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 113, 115, 117, 118, 118a, 119, 120, 121, 121a, 172, 173, 174, 175, 176, 176a, 177, 177a, 178, 179, 180, 182, 183, 184, 186, 187, 188, 192, 195, 197, 214, 218, 219, 220, 223, 224, 227, Q 1, 2, 2a, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 21, 71, 72, 74, 75, 76, 77, 77a, 78, 79, 79a, 80, 81a, 82, 83, 84, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 93, 94, 96c, 121, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 157a, 158, 158a, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 168a, 169, 170, 171, 172, 174, 175, 177, 178, 179, 181, 182, 188, 201, 240, 241, 242, 254, 278; mv. *zəkə*: P 193; *za.k*; mv. *zək.k*: L 282, P 187; **maalzak:** *mā.lzak* L 354; *məð.lzak*, mv. *-zək*: L 353; **meelzak:** *mēlzak* K 315, 357, 358, L 316, 413; *mē<sup>al</sup>lzak* K 316, P 44; *mī<sup>al</sup>lzak* P 46.

### 6.3.18 OPSTAPELEN VAN GRAANZAKKEN

(L 27, 24)

[Zakken met graan op een hoop zetten.]

**opstapelen:** L 316, 317, 420; **stapelen:** *stāpala* Q 7; *stōpala* Q 172; **optassen:** *optasə* K 278, 357, L 315, 352, 356; *up-* K 316; *optasta* L 364, 416; *optāsta* P 119; **opeentassen:** *opintasə* L 355, Q 1; *opeitastə* L 418; *opēntāstə* P 121, Q 3, 71; *opi<sup>2</sup>n-* P 58; **tassen:** *tasə* P 172; *tastə* L 355, 360a, 366, 415; *tāstə* Q 71; **op hopen tassen:** *up huop tasə* K 315; **op hopen leggen:** *op hup legə* K 360, Q 1; *op huap lōgə* K 357; *op hūp legə* P 115; *op hōip legə* L 319; *op ~ leiə* K 359; **op hopen zetten:** *op hōip zətə* P 188; **op een**

**hoop leggen:** *op nan hōp legə* Q 77, 154, 158; *op nan ōp ~* Q 83, 88; *up nan hup ~* K 353, 358, P 51; *up nan huap ~* L 312, P 48; *op nan hūp ~* P 50; *op einən huop ~* L 368, 420, Q 9, 10, 11, 12, 166; *op einən hōp ~* L 367; **opeenhopen:** *opēnhōipa* Q 74; **ophopen:** *ophōpə* Q 172; *oaphōpə* K 353; *ophupa* K 360, L 355, P 54, 171, Q 2; *uphuapən* K 315, 353; *uapuapə* K 317; *ophypə* L 314, 414, P 118a, Q 1; *ophyapə* P 119, 176; *ophūpə* P 50, 176, 183; *ophēpə* Q 3, 86, 94; *opheipə* L 416; *ophipə* P 52, 56, 57; *ophōpə* Q 156; *ophōypə* Q 10; *ophōypə* P 186, Q 78, 88; *ophō<sup>2</sup>pə* L 416; *ophōypə* Q 7, 168; *ophōpə* P 121, 121a, 197, 219, Q 77a, 161, 164a, 168a, 254, 259; *ophōipə* L 289, 316, P 121, Q 10, 78, 95; *ophōipə* L 314; **hopen:** *upə* Q 2; *hēpə* Q 3; *hōpə* P 188, Q 177, 179, 196; **op elkaar zetten:** *op makāndər zətə* P 175; **opeenzetten:** *opēnzətə* Q 93; *opēn-* Q 9; *opēzətə* Q 278; **opeenleggen:** *opēnlegə* P 192, Q 172, 240; *opein-* P 187, Q 72, 88, 167; *opinlegə* P 177; **opeenrozen:** *opēnrōzə* P 177; **rozen:** *rōzə* P 193; *ruazə* P 183; **bermen:** *bermə* L 372, 415, Q 248.

### 6.4 Stro snijden

[Stro is van groot economisch belang op de oude boerderij en werd voor tal van doeleinden gebruikt. De gave hele halmen (walm) als dakbedekking en als stropoppen onder de pannen; er werden manden en korven van gevlochten, onder andere voor de bijenteelt; het werd in strozakken gedaan die als matras dienden; kort gesneden diende het als strooisel in de poststal en als haksel in de „sop” tot varkens- een veevoeder, enz.

Het woord **stro** zelf en de verschillende soorten bussels of andere hoeveelheden die men onderscheidt, zijn ter sprake geweest in paragraaf 6.1 over het dorsen.

Stro had ook een bijzondere functie bij de lijkbezorging; de uitdrukking *op šouf legə* en varianten is dan ook nog bij vele zegslieden bekend in de betekenis van „opgebaard liggen”. Daarvoor werd dan de beste kwaliteit stro (**reeuwstro** of **doodsstro** in Meerlo-Wansum) gebruikt. In plaats van een lijkbord (beschilderd met een geraamte en doodsattributen), plaatste men ook wel een bos stro aan het huis ten teken dat er een dode was. Na de begrafenis werd dit stro verbrand (Q 38). In Q 113 geeft men op dat daarom de sacristie wel **gerfkamer** wordt genoemd.

In deze paragraaf komt nog het stro snijden ter sprake: het haksel en de gereedschappen die daarvoor worden gebruikt. ]

#### 6.4.1 HAKSEL

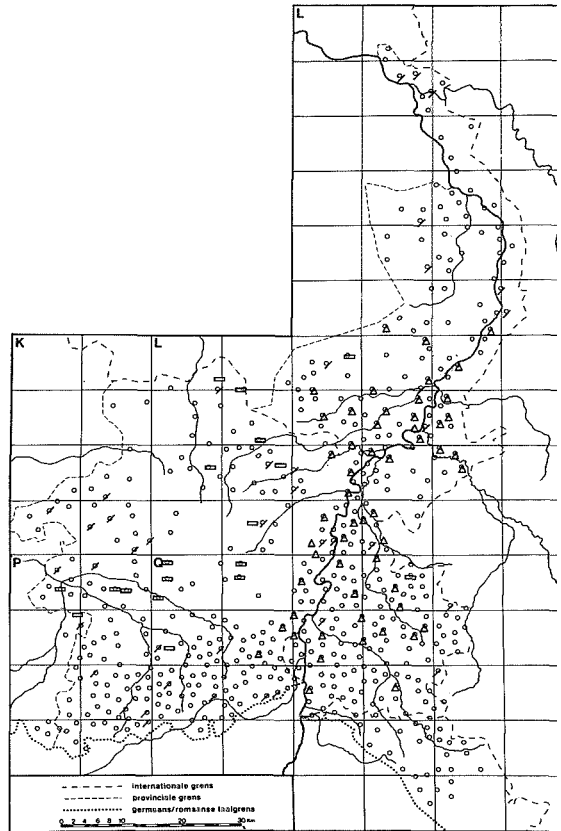
(JG 1b, 2c; L 1, a-m; L 26, 11; S 12; Wi 51; monogr.)

[Het kortgehakte stro, op de snijbok of in de

I.4

Kaart 88. STROSNIJBAK

- / (-)bak
- = (-)bank
- △ (-)kist



hakselmachine, werd vroeger, samen met haver, gekookt en aan de beesten gevoerd. Als het iets grover gesneden was werd het ook wel als strooisel in de potstal gebruikt. Zie ook het lemma BUSSEL KORT STRO (6.1.29).

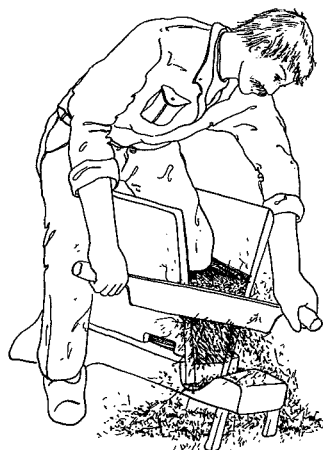
Zie voor de fonetische documentatie van het woorddeel *[stro]* het lemma STRO (6.1.24).]

**haksel:** *haksəl* K 278, 315, 353, L 212, 246, 271, 288, 313, 326, 355, 414, P 218, Q 33, 71, 95, 116, 255; *heksəl* K 315, 316, 317, 358, L 159a, 164, 165, 191, 209, 210, 211, 213, 215, 215a, 216, 217, 245, 246, 246a, 248, 429, 250, 266, 267, 268, 269, 271, 282, 286, 289, 290, 291, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 319, 320, 321, 323, 325, 327, 328, 329, 330, 331, 333, 352, 355, 356, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 370, 371, 372, 374, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 385, 387, 413, 414, 415, 416, 417, 419, 420, 421, 423, 425, 426, 427, 429, 430, 431, 432, 434a, P 44, 49, 50, 52, 53, 55, 56, 57, 58, 113, 115, 117, 118, 118a, 119, 120, 121, 121a, 172, 173, 174, 176a, 177, 177a, 179, 180, 182, 183, 184, 187, 188, 192, 195, 197, 211, 218, 219, 220, 224, 227, Q 2, 2a, 3, 9, 10, 12, 14, 19, 20, 22, 27, 30, 32, 32a,

33, 35, 71, 72, 73, 74, 76, 77, 77a, 78, 79, 79a, 8 86, 87, 88, 89, 90, 91, 93, 94, 95, 96, 96a, 96c, 9 98, 99, 101, 102, 103, 104a, 105a, 110, 111, 11 116, 117a, 117b, 118, 152, 153, 154, 156, 15 157a, 158, 158a, 159, 160, 161, 162, 163, 16 164a, 165, 166, 167, 168, 168a, 169, 170, 171, 17 173, 174, 175, 177, 178, 179, 181, 182, 187, 18 192, 196, 198, 202, 203, 204a, 207, 208, 240, 24 242, 259, 278, 279, 284; *he.ksəl* Q 2a, 75, 77, 8 89, 154, 155, 168a, 200, 247, 247a, 253; *heəksəl* 10; *eksəl* L 369, 372, 420, 422, 423, 424, P 17 175, 176, 176a, 178, 193, 218, Q 6, 7, 8, 9, 11, 1 13, 16, 21, 29, 83, 84; *həksəl* Q 95; *hōksəl* L 26 **gehaks:** *gəhaks* Q 118; **gehakt stro:** *gehakt [str* Q 88; **scherfstro:** *sxerʰ[stɹo]* K 357; **gescher** (stro): *gəsxerʰ[stɹo]* K 278a, 314, 315, 317, 31 353, 357, 358, 359, 360, 361, L 282, 286, 313, 31 353, 414, P 44, 45, 46, 51, Q 1; *gəsxerʰ[stɹo]* ~ L 31 **scherfse:** *sxerʰfəsəl* K 358, L 313, 355, 414, Q **scherfeling:** *šerʰfələŋ* P 47; **kapstro:** *kap[stɹo]* 172; **gekapt stro:** *gekapt [stɹo]* K 315, 316, 31 353, 358, P 48, 54, 121, 176, 219, Q 74, 77, 78, 8 155; *gekapt* ~ P 184, Q 12; **kepsel:** *kepsəl* L 360, 48, 121, 121a, 176, 177, 179, 183, 188, 197, 223,



a. strosnijbak



b. strosnijzezel

Afb. 18. Strosnijders

1, 2, 77, 80, 154, 169, 241; *kapsel*: K 278, 315, 353, 359, P 45, 54, 58, Q 89; *kepselstro*: *kepsəl- [stro]* Q 72; *kepseling*: P 175.



c. strosnijmessen

#### 6.4.2 STROSNIJBAK (kaart 88)

(N 18, 102; monogr.; add. uit N 18, 104)

[Toestel waarmee en waarin het stro wordt fijngesneden tot haksel (zie het lemma HAKSEL, 6.4.1) of, als het grover gebeurt, tot strooisel dat in de potstal wordt uitgespreid. Soms wordt hier toe een los mes (zie het lemma STROSNIJMES, 6.4.4) gebruikt, maar doorgaans is het mes scharnierend aan één van de zijanten van de bak gemonteerd; vergelijk afbeelding 18, a.

De losse bak wordt wel *lade* genoemd in Q 4 (*lōi*) en Q 96c (*lāi*); en *batch* (wa.; vgl. J. Haust, *Dictionnaire liégeois*, s.v.) in Q 209 (*bats*).

Het komt voor dat de strosnijbak, die vaak naast de hakselkist in de schuur of de stal staat, zie aflevering I.6, lemma HAKSELKIST, met die kist één voorwerp vormt. Dit uit zich in de naam van de strosnijbak, waar men herhaaldelijk de term *kist* ziet verschijnen.

Zie ook het lemma STROSNIJEZEL (6.4.3).

Voor de fonetische documentatie van het woorddeel [*stro*] zie het lemma STRO (6.1.24).]

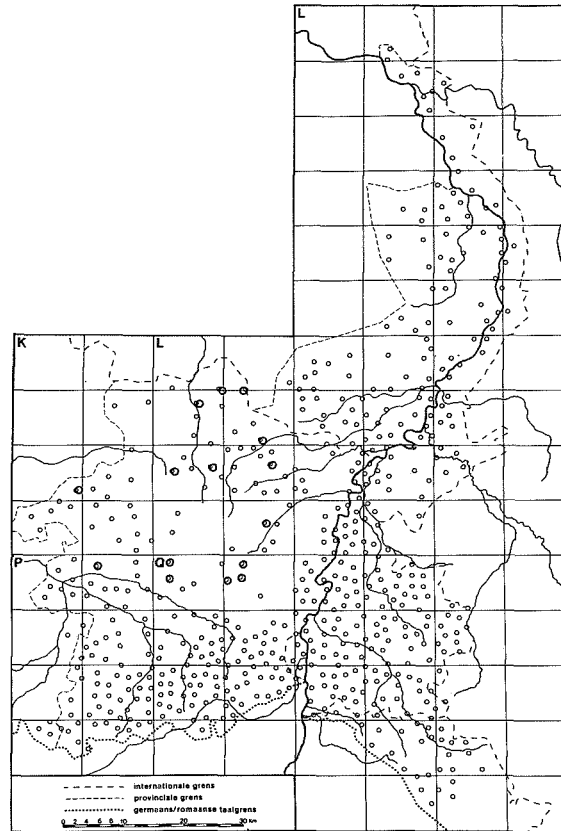
**snijbak**: *snejbak* K 318, L 159a, 211, 244c, 422, P 107a, 186, 197, Q 77, 178; *snēi*- P 222; *šnēi*- L 360, 423; *snāi*- P 51, Q 156, 162; *snīi*- L 163, 163a, 288; *snē*- Q 78; *sni*- L 268, 322a, 368b, 416; *šni*- L 329, 0426, 434, Q 19a, 96, 117a, 211; *snēbak* P 44, 176; **snijbank**: *snejbank* Q 3a, 4, 29;

*snēi*- P 53, 54, 55, 118a; *sni*- L 288a; *snē*- Q 78; *snē*- Q 2, 2b; *sneə*- P 107a; *sni*- L 356, 360, 362, 368, 415; *snē*- P 48; **snijkist**: *snejkēst* L 420; *sni*- L 288a, 289, 292a, 294, 371; *sni*- L 320a, 318b, 321, 326, 0426; *šni*- L 330; *snī*- L 319, 369, 371; *šnikes(t)* L 322, 324, 325, Q 33, 113; *snejkēs* L 422, Q 9, 10, 12, 86, 88, 93; *sneji*- L 372, 423, Q 96c, 96d; *sni*- L 299, 427, Q 9, 14, 20; *šni*- L 270, 329, 330, 374, 426, 0426, 432, 434, Q 98, 99\*; *šni*- L 331, 331b, 332, 383, 384, 386; *snejkēst* L 265; *šni*- L 290; *snājkis* Q 83, 89; **snijkistje**: *šnikiskə* Q 32a; **hakselbak**: *heksəlbak* K 358, L 211, 268, 271, P 186, 197, Q 179; **hakselbank**: *heksəlbəŋk* L 317, Q 2b; **hakselkist**: *heksəlkēst* L 289, 318b, 377; *eksəl*- L 420; *heksəlkēs* L 270, 329, Q 19a, 39, 71, 72, 99\*, 111, 113a, 193, 198b, 204a; *heksəlkis* Q 101; **hakselsnijkist**: *heksəlsnikēs* Q 9; **hakselsnijder**: *heksəlsniəər* L 268; **hakkist**: *hakes* Q 179; **scherfbak**: *sxerəfbak* K 314, 315, 318, 353, 357, 358, 361, L 282, 313, 315, 316, 352, 355, 361, Q 1; **scherfbank**: *sxerərbəŋk* L 355, Q 2b; *šerəf*- L 317, 360, 416, 417, Q 1, 3, 3a; *sxerərbəŋk* L 282, 286; **scherfblok**: *sxerfbloq* K 358; **scherftrog**: *sxerəftrōx* K 361a; **scherf**: *sxerəf* K 359; **strobak**: [*stro*]bak L 271, P 176, Q 77; **strobok**: [*stro*]boq L 159a, 163, 163a, 164, 165, 265; **strokist**: [*stro*]kēst L 289; **voerkist**: *vōrkis* Q

## I.4

### Kaart 89. STROSNIJMES

- o verspreiding van *scherf*



105; **voerbak:** *vuiɔrbak* P 186, 197; **kapbak:** *kabak* K 278; **schooftrog:** *sxøftrox* P 51; **gaffelkist:** *gafalkes* Q 18; **hond:** Q 18; **stro-batch (wa.):** *[stro]batš* Q 209.

#### 6.4.3 STROSNIJEZEL

(N 18, 104 en 105; monogr.)

[De eenvoudiger en grovere uitvoering van de strosnijbak van het voorgaande lemma; deze werd gebruikt voor het grof snijden van stro. Men ging dan wel met één knie op de schoof of bussel stro zitten om deze vast te zetten; vandaar de benaming **kniebak** of **kniebank**. Zie afbeelding 18, b.

Voor de fonetische documentatie van het woorddeel *[stro]* zie het lemma STRO (6.1.24).]

**stroëzel:** *[stro]ēzal* L 163, 163a, 164, 165, 291, 295, 321, 422; *-ēzal* L 270, 271, Q 179; *-izal* L 317, 360, 368b, 372, 416, 420; *-i<sup>2</sup>zal* L 289, 362, 420; **snijezel:** Q 88; **ezel:** *ēzal* L 269, 330, P 222; *ēzal* K 317; **bok:** *bok* Q 77; **snijbok:** *snibok* L 382, 427; **snijblok:** *snējbløk* P 107a, Q 9; *snēj-* Q 71; *snī-* L 294, 324; *šni-* L 426, 429; *šnē-* Q 178;

*snēblok* P 44; **snijkist:** *šnikest* L 330; **snijklot** *snējkløts* L 211, 244c; *snēj-* L 214, 247, 265; *snī-* 266, 268, 269, 295; *šni-* L 290, 291; **stroklot** *[stro]kløts* L 268, 271; **strobok:** *[stro]bøk* L 422, 20; *-buk* Q 32a; **stroblok:** *[stro]bløk* Q 9; **strbank:** *[stro]banøk* Q 4; **scherfblok:** *sxer<sup>a</sup>fblok* 2b; **hakselblok:** *heksəlbløk* Q 21; **kniebak:** *kniba* L 268, 271; *knēj-* P 55, Q 179; **kniebank:** *kniba* Q 77; *knēj-* L 360.

#### 6.4.4 STROSNIJMES (kaart 89)

(N 18, 103a, 106a en 106b; L 26, 12; monogr.)

[Het losse mes dat gebruikt wordt om stro te snijden, hetzij op de snijkist, hetzij op de sniezel.

Zie afbeelding 18, c, waarop twee typen messe zijn afgebeeld. Er is naar de naam van de a zonderlijke typen geïnformeerd, maar dit leve de geen onderscheid in benamingen op. Kennelijk worden beide typen door dezelfde naam aangeduid.

**Gestel** is een soort kapmes.

Voor de fonetische documentatie van het woord



deel [*stro*] zie het lemma *STRO* (6.1.24.)]

**snijmes:** *sneijmes* K 278, 317, 318, L 244c, 265, 289, 422, P 52, 54, Q 71, 93, 178, 179; *snēj-* L 247, 420; *snēj-* L 423; *snij-* L 163, 163a, 266, 288a, 318b; *snē-* P 44, 48, 176, Q 2, 2b; *snē<sup>2</sup>-* P 107a; *snī-* L 317, 360, 368b, 369, 371, 372, 420; *sneijmes* P 53; *snē<sup>2</sup>imē<sup>2</sup>s* P 55, Q 78; *sneijmēs* Q 72; *snāj-* Q 156, 162; *sneijmeis* P 186, 197; *snēj-mēis* Q 71, 77, 79a; *sneijmets* L 0426, Q 9, 96c; *snij-* L 268, 269, 294, 295, 320a, 321, 324; *snī-* L 326, 377, 382, 417; *šni-* L 270, 290, 291, 292, 292a, 299, 325, 329, 330, 331, 332, 383, 384, 386, 426, 0426, 429, 432, 434, Q 19a, 32a, 33, 98, 111, 193, 204a, 211; *šni-* L 322, 331b; **handsnijmes:** *hāntsnājmēs* Q 156; **strosnijder:** *strosneijər* Q 93; **struusnijder:** *strjšniijər* Q 113a; **stromes:** [*strojmes*] L 159a, 163, 163a, 164, 165, 211, 214, 265, P 107a; *-meis* P 222; *-mets* L 268, 270, 271, Q 20, 39; **kapmes:** *kapmes* Q 155; *kapmejas* P 184; **hakmes:** Q 39, 179; **scherfmes:** *xser<sup>2</sup>rfmes* K 314, 315, 318, 353, 357, 358, 361, 361a, L 282, 286, 352, 355, Q 2b, 3; *šxer<sup>2</sup>f-* Q 1; *šer<sup>2</sup>f-* L 317, 360, 416, Q 3a; *šēr<sup>2</sup>f-* Q 4; *sxōf-* P 51; **scherftmes:** *sxējrfimes* L 312; **scherfrijer:** *xser<sup>2</sup>frer* K 357; **hakselmets:** *heksalmēs* L 211, Q 12; *eksəl-* L 420; *heksalmets* L 268, 329, Q 14, 19a, 96d, 101, 111, 204a; **hakselsnijmes:** *heksəlšnimets* L 330; **snippermes:** *sneparmets* L 371, Q 14; *šneparmets* Q 19a, 111, 117a; **mes:** *mēs* P 213; *mets* Q 96, 113a, 193; **kapzeissie:** *kapzeisi* K 278; **zeissie:** *zējsi* L 360; **gestel:** *kastel* Q 89; *kastel* P 177.

#### 6.4.5 BLAD VAN HET STROSNIJMES

(N 18, 103a)

[Het metalen deel van het strosnijmes.

Vergelijk ook de lemma's *BLAD VAN DE ZEIS* (3.2.11) in aflevering I.3 en *BLAD VAN DE ZICHT* (4.3.7) in deze aflevering.

Zie voor het verschijnsel dat de naam van de gereedschap als geheel ook wordt gebruikt voor het werkend deel ervan, ook het lemma *VLEGGELKNUPPEL, SLAGHOUT* (6.1.10) in deze aflevering).

Zie afbeelding 18, c.]

**blad:** *blat* L 0426, P 44, 48, Q 211; *blāt* L 268, 289, 321, 329, 371, 422, Q 98, 101, 111, 204a; *blōat* Q 156; *bluat* Q 2; **mes:** *mēs* K 357, L 163, 164, 165, 317, 368b, 420, P 107a, Q 2, 2b, 4, 9, 93, 178, 179; *mēs* Q 156; *mē<sup>2</sup>s* P 55, Q 78; *meis* P 186, 197, 222; *mets* L 270, 384, Q 39, 101, 111, 193; **zeissel:** *sejsəl* Q 209.

#### 6.4.6 HANDVAT VAN HET STROSNIJMES

(N 18, 103b)

[Het houten gedeelte van het strosnijmes.

Vergelijk ook het de lemma's *STEELE VAN DE ZEIS* (3.2.3) in aflevering I.3 en *STEELE VAN DE ZICHT* (4.3.2) in deze aflevering).

Zie afbeelding 18, c.]

**handvat:** *hantfat* K 357, L 289, 317, 422, P 44, Q 2b, 9, 101; *hand<sup>1</sup>dvat* L 321, 326, 384; *hāndvat* L 163, 164, 165, Q 193; *handvāt* Q 39; *hanj<sup>1</sup>fat* L 270; *hāndvōt* P 186, 197, Q 78; *handvōvāt* P 55, 107a, Q 2, 71, 78, 156; *hamfāt* Q 178, 179; **handvast:** *hantfās* Q 93; **handgriep:** L 0426; **handhaaf:** *hantəf* L 368b, Q 4, 77, 98, 111, 204a; **hand:** *hānt* P 213, Q 209; *hō* P 48; **kruk:** *krōk* L 268, 371; **steel:** *štel* L 329; *stel* L 420; *stēl* Q 2; *stīl* Q 156; **toppen:** *tōpə* Q 9.

#### 6.4.7 STROSNIJMOLEN

(N 18, 107; L 26, 12; monogr.; add. uit JG 1c) [Het toestel waarin en waarmee stro tot snippers gehakt wordt dat als veevoeder moet dienen. Vergelijk ook het lemma *STROSNIJBAK* (6.4.2). Zie voor de fonetische documentatie van het woorddeel [*stro*] het lemma *STRO* (6.1.24.)]

**snijmolen:** *snimōlə* L 371; *šni-* L 329; **hakselmolen:** *heksalmōlə* L 163, 164, 165, 211, 268, 295, 318b, 329; *heksalmō<sup>2</sup>lə* Q 197, 197a; *heksalmō<sup>1</sup>lə* Q 211; *heksalmō<sup>1</sup>lə* P 107a, Q 78; *heksalmj<sup>2</sup>lə* Q 39; **heksemolen:** *heksamōlə* L 163, 163a; **heksmachine:** *heksmašin* P 177; **strosnijder:** [*stro*]*snijər* L 271; **snijmachine:** *snemāšin* P 48; **stromachine:** [*stro*]*māšin* P 48; **hakselmachine:** *haksalmāšin* P 54; *heksəl-* K 358, L 271, 286, 313, 316, 355, 362, 366, 368b, 377, 384, 413, 414, 415, 0426, P 50, 55, 58, 121, 121a, 176a, 183, 188, 219, Q 3, 18, 71, 742, 77, 78, 154, 158, 166, 167, 172, 175, 197, 197a; *heksalmāšin* K 278, 314, 361a, L 214, 265, 268, 270, 288a, 289, 291, 294, 299, 312, 317, 318b, 320a, 321, 322, 326, 332, 352, 356, 360, 367, 369, 371, 372, 382, 386, 416, 423, 426, 427, 429, 432, 434, P 48, 51, 175, 177, 186, 188, 197, 213, 222, Q 1, 2, 2b, 3a, 4, 9, 12, 19a, 33, 74, 83, 88, 89, 90, 93, 94b, 95a, 96, 96c, 98, 99\*, 105, 168, 168a, 173, 188, 193, 198b, 241; *heksalmāšen* Q 156, 179; *heksalmōšin* K 361; *heksalmāšin* L 290, 324, 330, 331, 383, 416, Q 14, 20, 21, 32a, 39, 71, 77, 77a, 101, 111, 117a, 162, 173, 179; *heksalmāšī.n* L 325, 331, 331b; *heksalmāšējin* L 372; *heksalmāšēn* Q 171; *heksalmāšij* Q 119, 197, 203a, 204a, 209, 255, 259, 262; *heksalmāšin* L 159a; *heksalmāsen* P 50; *heksalmāsxin* L 244c, 247, 266, 268, 269, 422; *heksalmāžinə* Q 79a; *heksalmāšinə* P 118a; *heksalmāšin* Q 10; *eksalmāšin* L 372, Q 2, 9, 11, 84; *eksalmāšin* P 176, 176a, 193, 218, Q 7, 8; *eksalmēšej* L 420, 422; *eksalmāsen* P 172; *heksalmāšin* Q 95; **kepselmachine:** *kepsalmāšin* Q 72; *kapsəl-* K 278; *kepselmāšin* P 188; **kapmachine:** *kapmāšin* K 278, Q 77; **hakmachine:** *hakmāšin* Q 7, 172, 179; *hakmāšin* Q 88; **scherfmachine:** *xser<sup>2</sup>fmašin* L 316, 414; *xser<sup>2</sup>fmašin* K 357, L 282, 355, P 44, 45; **scherfbak:** *xser<sup>2</sup>fbak* K 315, 353, 357, L 313, 315, 316, 352, 355, Q 1; **scherftbak:** *sxreftbak* (sic) K 314; **scherfbank:** *xser<sup>2</sup>fbank* L 286, 416, Q 1, 3; *šer<sup>2</sup>f-* L 417.

I.4

ALFABETISCH REGISTER

van woordtypen en lemmatitels (in hoofdletters)

A

- aalsvel 117  
 AALTJESZIEKTE 37  
 aan de bouw (beginnen) 86  
 aan de kant doen 132  
 aan de kant leggen 62  
 aan de slag blijven 108  
 aan gasten zetten 78  
 aan, (wij zijn) ~ de bouw 86  
 aangemaaid (stuk, strook, enz.)  
     54  
 aangepikte (gang) 54  
 aangever 93, 94  
 aangooier 94  
 aanleg 118, 119  
 aanlegbed 118, 119  
 aanlegbrei 119  
 aanleggen 118, 120  
 AANLEGGEN, DORSBED ~ 118  
 aanmaaien 46  
 aanmaaien, (het is) aangemaaid  
     54  
 AANMAAIEN, PAD ~ 54  
 aanmaaien, (zwad, enz.) ~ 54  
 aanemer 94  
 aanpak 57  
 aanreiker 93, 94  
 aanrijweg 53  
 aanschieten 46  
 aanschieter 94  
 aanslaan 46  
 aanslag 120  
 aansmijter 94  
 aantreden 34  
 aantrekken 1, 127  
 aantrekken, het ~ 86  
 aanvaren 86  
 aanvegen 132  
 aanwerk 53  
 aanwerk maken 46  
 aanzaaien, op het stuk ~ 34  
 aanzet 81, 118, 120  
 aanzet van de kop 98  
 aanzetten 46  
 aanzichten 45, 54  
 aanzichten, (het is) aangezicht  
     54  
 aar 20, 22, 23  
 AAR 22  
 aar slaan 110  
 aar strooi 21  
 aar-bürde 128  
 aarband 76  
 aarbos 128  
 aarbosje 128  
 aarbussel 101, 104, 128  
 aarbusseltje 104, 128  
 aard 4  
 aard hebben 3  
 aardeksel 99  
 aarden 3  
 aarreek 100  
 aarstruu 130  
 aartje 22  
 aartjes 129  
 accorderen 3  
 achelen 22  
 acheltjes 22  
 achterworp 130  
 af 35  
 af, langseen ~ 34  
 af, op en ~ 34  
 AF, OP EN ~ (ZAAIEN) 34  
 afbaarden 109  
 afbaarden, (ze zijn) (af)gebaard  
     111  
 afbesemen 132  
 afbladeren 39  
 afbreken 39  
 afbuilen 109  
 afdekken 98  
 AFDEKKEN, MIJT ~ 98  
 afdekking 98  
 afdoen 39, 39, 44, 61, 63  
 afdoen, de oogst ~ 38  
 afgaand, opgaand en ~ bed 120  
 afgebaarde schoof 111  
 afgekemds 102, 129  
 afgewerkt 35  
 afgezaaid 35  
 afgooier 92  
 afhalen 39, 47  
 afharken 99, 127  
 afhouden 44, 46, 109  
 afjagen 132  
 afjassen 79  
 AFKAMMEN 125  
 afkammen 126  
 afkappen 45  
 afkemmen 100, 126  
 afkemsel 129  
 afkeren 132  
 afkolven 39  
 afkratsen 127  
 afkrienselen 126, 137, 145  
 afkriensen 126  
 aflader 92  
 AFLEGGEN 61  
 afleggen 61  
 AFLEGGER 62  
 aflegger 62, 65, 69  
 aflegmouwen 62  
 afloop 98  
 afmaaïen 44, 61, 63  
 afnemen 61  
 afnemer 62  
 afpikken 45  
 afplukken 39, 39  
 afrapen 61  
 afraper 62  
 afreken 126  
 afrengelen 47  
 afrengen 47  
 afrijden 86  
 afrijden, de oogst ~ 86  
 afrijden, hem ~ 86  
 afrijen 61, 63  
 afrollen 47  
 afscharren 99, 127  
 afschieter 92  
 afschillen 39  
 afslaan 44, 46, 109  
 afslagen 61  
 afslager 65  
 afsmijter 92  
 afsnijden 61  
 afsteek 92  
 afsteken 61  
 afsteker 65, 92  
 AFSTEKER 92  
 afstoten 61  
 afstoter 65  
 afstropen 39, 39  
 AFSTROPEN, KOLVEN ~ 39  
 afstuiken 73  
 aftrekken 39, 39, 47  
 AFTREKKEN, UITWINNEN 47  
 afval 22, 130  
 afval, hoop ~ 101

- afvaren 63  
 afvlaggen, (het land is) afge-  
 vlagd 35  
 afwerpen 39  
 afwinnen 47  
 afwringen 39  
 afzichten 44, 45  
 afzichten, (gang) ~ 54  
 akkeren 1  
 akkerstek, met de ~ naar sint  
 servaas gaan 35  
 alpen 67, 140  
 alpen, rad met ~ 67  
 aluin 29  
 anderhalf 79  
 ankeren 82  
 appel 99  
 aren 73, 91, 103  
 aren, goede ~ 39  
 aren, grop ~ 104  
 aren, korte ~ 129  
 AREN LEZEN 102  
 aren lezen 102  
 aren nalezen 102  
 aren oogsten 103  
 aren rapen 102  
 aren, tros ~ 104  
 aren zoeken 103  
 aren zomeren 103  
 arenband 76  
 arenbos 128  
 arenbusseltje 104, 128  
 arenreek 100  
 arenwisje 128  
 arenzift 141  
 arm 57, 103  
 armen 62, 67  
 armmouwen 62  
 armstrompen 62  
 armstuiken 62  
 ARMVOL 103  
 armvol 103, 105, 125  
 armvol (dim.) 104  
  
**B**  
  
 baal 30  
 baalscholk 30  
 baalschort 30  
 baalschortel 30  
 baalslob 31  
 baan 51, 52, 53  
 (baan, jaan) inhouden 54  
 (baan, weg) zichten 54  
 baantje 52, 53  
 baar 118  
 BAARD 22  
 baard 22, 73  
 baard maken 109  
 baardeling 111  
 baarden 109  
 baardschoof 111  
 baardsel 111  
 baardslaan 109  
 baardslag 111  
 baardslagen 109  
 baardslagen maken 109  
 baarling 111  
 baarschoof 111  
 baarsel 111  
 baarslaan 109  
 baarslag 110  
 baarslagen 108  
 baarslagstrooi 111  
 baarstrooi 111  
 bâche (fr.) 90  
 bag 130  
 bamis 18  
 bamisvoeder 18  
 band 74, 116, 117  
 band, bovenste ~ 75  
 band, de ~ oversnijden 120  
 band, eerste ~ 75  
 band, kleine ~ 76  
 band, leren ~ 117  
 BAND, MUILBAND, BOVENSTE ~  
 VAN DE SCHOOF 75  
 band, onderste ~ 75  
 BAND, ONDERSTE ~ VAN DE  
 SCHOOF 75  
 band, tweede ~ 76  
 band van de kont 75  
 banden, de ~ doorsnijden 120  
 banden met rechtse knoop 75  
 banen 46  
 barre leger 48  
 bats 148  
 batseschoep 148  
 batsje 148  
 batsschoep, ijzeren ~ 148  
 batsschup 148  
 bed 117, 119, 120  
 bed, dobbel ~ 120  
 bed, dubbel ~ 120  
 bed, eerste ~ 119  
 bed, half ~ 120  
 bed, links en rechts ~ 120  
 bed, opgaand en afgaand ~ 120  
 bed, tweede ~ 120  
 beddelakens 30  
 bedje 118  
 been, vierde ~ 80  
 beer 135  
 beerbussel 128  
 beerwis 105, 128  
 beginnen 54  
 BEGINNEN TE OOGSTEN 86  
 BEGINNEN TE ZAAIEN 34  
 bek 99  
 bekken 37  
 bel 23  
 belsen 108  
 beretand 37  
 bergen 91  
 berm 96  
 bermen 91, 97, 149  
 bermen, (degene) die bermt 93  
 bermer 88, 93  
 berschermers 62  
 bessem 132  
 bessemen 132  
 besteeksel 99, 123  
 besteekstrooi 123  
 besteken 98  
 bet de volle hand 33  
 beteenbinden 121  
 beteenborstelen 132  
 beteendoen 47, 127, 132  
 beteengritselen 100, 126, 132  
 beteenkeren 132  
 beteenscharren 99, 132  
 beteenscharsel 101  
 beteenschoppen 132  
 beteentassen 91  
 beteentrekken 47, 127, 132  
 beteenvegen 132  
 beteenwolven 100  
 beugel 115  
 beuker 135  
 beursen 131  
 bevreden, (de akker is) bevreed  
 35  
 bezaaid 35  
 BEZEM 132  
 bietenlegger 35  
 bietenmachientje 35  
 bietenmachine 35  
 bijbrengen 39  
 bijeenbinden 82, 121  
 bijeenbrengen 47  
 bijeendabben 132  
 bijeendoen 47, 86, 100, 127  
 bijeendoen, (den) ~ 132  
 bijeendoen, kapsel ~ 127  
 bijeendoen, kriensel ~ 126  
 bijeendoen, sneden ~ 67  
 bijeendraaien 47  
 bijeengritselen 100  
 bijenhalen 47  
 bijenharken 127  
 bijeenkemma 100, 126  
 bijeenkemsel 102  
 bijeenkeren 132  
 bijeenkrienselen 126  
 bijeenmaken 47, 132  
 bijeenpakken 47  
 bijeenreken 99, 126, 132  
 bijeenrollen 47  
 bijeenscharren 99, 127, 132

## I.4

- bijenscharsel 101  
 bijenschoppen 132  
 bijenstoten 121, 132  
 bijentassen 97  
 bijentrekken 47  
 bijenvaren 86, 86  
 bijenvegen 127, 132  
 bijenwollen 100  
 bijgever 94  
 bijgoes 94  
 bijgoezer 94  
 bijgooier 93, 93  
 BIJGOOIER 93  
 bijkeren 132  
 bijroller 136  
 bijscarren 99  
 bijschietter 94  
 bijslaan 46  
 bijsmakker 93, 94  
 bijsmijter 92, 94  
 bijstoten 132  
 bijtrekken 47  
 bijvegen 132  
 bijwerper 94  
 bijwolven 100  
 bijzaaien 34  
 BIJZAAIEN, NAZAAIEN, ~ 34  
 bikkel 60  
 binddorser 136  
 binden 68, 81, 121  
 binden, koppen ~ 78  
 BINDEN, SCHOVEN ~ 67  
 BINDEN, STRO ~ 121  
 binder 58, 66, 69, 136  
 BINDER 69  
 bindmachine 66  
 bindmouwen 62  
 bindmouwtjes 62  
 bindriem 117  
 bindster 69  
 bindstuiken 62  
 binet (fr.) 35  
 binnenbermen 91  
 binnendoen 84, 86  
 binnendoen, de oogst ~ 38  
 binnenhalen 85  
 BINNENHALEN, OOGST ~ 84  
 binnenkant 81  
 binnenlaag 89  
 binnenrijden 86  
 binnenscharen 86  
 BINNENSTE, MENNEKE, ~ DEEL  
     VAN HET HOK 80  
 binnentassen 91  
 binnenvaren 86, 86  
 blaadje 7  
 blad 5, 21, 58, 60, 153  
 BLAD, BLADEREN VAN EEN  
     PLANT 5  
 BLAD VAN DE KORENHALM 21  
 BLAD VAN DE ZICHT 58  
 BLAD VAN HET STROSNIJMES 153  
 blader 6  
 bladeren 7, 39  
 bladerengristel 101  
 bladertje 7  
 blanken 3  
 blauw 29  
 blauwe scholk 31  
 blazen 137  
 blees 131  
 bleesderen 138  
 blezen 138  
 blies 22  
 bliesje 22  
 bliezen 22  
 bliezeren 23  
 bliezers 23  
 blijven, aan de slag ~ 108  
 blijven, in de slag ~ 108  
 blik 148  
 blinde meer 100  
 BLOEI 4  
 bloei 4  
 BLOEIEN 4  
 bloeien 4  
 bloem 5  
 bloemen 4  
 bloemschoep 148  
 bloesem 5  
 blozen 4  
 bocht 102, 128, 130  
 bochten, er zijn bogen/~ in 48  
 bode 35  
 boekbusseltje 128  
 BOEKWEIT 15  
 boekweit 15  
 boekweit dorsen 108  
 BOEKWEITHOK 80  
 boekweitkoek dorsen 108  
 BOEKWEITSCHOOF 72  
 bogen, er zijn ~/bochten in 48  
 bok 79, 79, 81, 82, 111, 152  
 bok, franse ~ 82  
 bokje 79, 79  
 bokken 79, 110  
 bolschoep 147  
 bolsteren 138  
 bonenkoren 17  
 bonenstaak 117  
 bontding 16  
 bontgoed 15  
 bontkoren 15  
 boom 60  
 boompjes 23  
 boord 98  
 borst 98  
 borstel 132  
 bos 71, 101, 103, 105, 125, 128  
 bos, kromme ~ 101, 128  
 bosduivel 101  
 botte (fr.) 125, 128  
 boosters 131  
 boustertjes 131  
 bouten 131  
 bouw 38, 38  
 bouw, aan de ~ (beginnen) 8  
 bouw, met de ~ (beginnen) 8  
 bouw, (wij hebben) ~ 86  
 bouw, (wij zijn) aan de ~ 86  
 bouwen 1, 38  
 bouwt 38, 38  
 bovenband 76  
 bovenlaag 120  
 bovenrij 120  
 bovenste band 75  
 bovenste laag 120  
 BOVENSTE, MUILBAND, ~ BAI  
     VAN DE SCHOOF 75  
 bovenste rij 120  
 bovenste zeel 76  
 braakkoren 18  
 brand 37  
 brandkoorts 37  
 brandkoren 37  
 brasmouwen 62  
 breed zaaien 34  
 BREEDDORSER 135  
 breeddorser 136, 136  
 breeddorsermachine 136  
 breedtedorser 136  
 brei 77, 118, 119  
 brei, eerste ~ 119  
 brei, halve ~ 120  
 brei, onderste ~ 119  
 brei, tweede ~ 120  
 breien 121  
 breken 39  
 brembessem 132  
 brengen 1  
 brengen, geluk ~ 3  
 brokstrooi 102  
 brookbussel 128  
 buien, er zitten veel ~ in 48  
 buik 98  
 buil 146  
 builen 91, 109, 145  
 buis 115  
 buisje 104  
 buitenring 98  
 BUITENSTAANDE KORENMIJT 94  
 buizelen 91  
 BUNDEL ZANGEN 104  
 Bürde (dim.) 128  
 Bürde (du.) 72, 105, 125, 128  
 Bürde (du.) gekemds 102  
 Bürde, ronde ~ 128  
 bussel 71, 72, 101, 103, 104, 10.  
     125, 127, 133  
 bussel, dikke ~ 104

- BUSSEL GEHARKTE AREN 101  
 bussel gezomers 105  
 BUSSEL KORT STRO 127  
 bussel, korte ~ 128  
 bussel stro 125  
 BUSSEL UITGEDORST STRO 124  
 BUSSEL, ZANG, ~ GELEZEN AREN 103  
 busselen 121  
 busseltje 72, 101, 104, 105  
 busselzang 104
- C
- carrousel (fr.) 134  
 cartouche 105  
 cartouche (dim.) 104  
 charge (fr.) 118  
 combine 67, 136  
 COMBINE 136  
 combinen 133
- D
- daal, geleg ~ leggen 46  
 daal, is ~ 47  
 daal, ligt ~ 47  
 daalleggen 47, 61  
 daalregenen, is daalgeregend 47  
 daalslaan, is daalgeslagen 47  
 daalvallen, is daalgevallen 47  
 dak 99, 99  
 DAK VAN DE MIJT 99  
 daken 98  
 dakkap 99  
 daklaag 98  
 dampen 133  
 damper 134, 136, 136  
 dampmachine 134, 136  
 (dat) gaat niks vooruit 4  
 (degene) die bermt 93  
 dek 99  
 deken 90  
 dekkap 99  
 dekken 98  
 dekken, mijt ~ 98  
 deklaag 98  
 deksel 99  
 dekstro 123  
 dekstrooi 123  
 dekstruu 123  
 (den) bijeendoen 132  
 denneschup 147  
 denschoep 147  
 derf 4  
 deringemaakt 35  
 deugen 3  
 dezelfde, op ~ voet 34  
 dijen 3  
 dikke bussel 104
- dikke drekband 75  
 djav'leüse (wa.) 64  
 dobbel bed 120  
 dobbelstreek 90  
 doek 62  
 doek op de kop 62  
 doen, aan de kant ~ 132  
 doen, de oogst ~ 38  
 doen, de oogst ~ 103  
 doen, door de wanmolen ~ 138  
 doen, (het) doet 4  
 doen, in de tas ~ 91  
 doen, in het gebint ~ 92  
 doen, in het hol ~ 92  
 doen, mag (niet) gedaan worden 3  
 dol 23  
 door de wanmolen doen 138  
 doordoan 138, 144  
 doordorsen, goed ~ 108  
 doordraaien 138  
 doorgang 52  
 doorgever 94  
 doorjagen 138  
 doormalen 138  
 DOORSCHIETEN 37  
 doorsnijden, de banden ~ 120  
 doorsteker 94  
 dop 130  
 dopjes 130  
 doppen 23, 130  
 dorsbed 118  
 DORSBED AANLEGGEN 118  
 DORSBED, LAAG SCHOVEN OP DE DORSVLOER 117  
 dorsduivel 134  
 dorsen 39, 107  
 DORSEN 106  
 dorsen, boekweit ~ 108  
 dorsen, boekweitkoek ~ 108  
 dorsen, een koe(tje) en een kalfje ~ 108  
 dorsen, een ooi met een lammetje ~ 108  
 dorsen, even ~ 108  
 dorsen, klapstro ~ 110  
 dorsen, koek ~ 108  
 dorsen, licht ~ 110  
 dorsen, lichtjes ~ 110  
 DORSEN MET DE DORSMACHINE 133  
 DORSEN MET DE VLEGEL 107  
 dorsen, met een kuusje (variantje) ~ 108  
 dorsen op de leer 110  
 dorsen, orten ~ 110  
 dorsen, schaapjes ~ 108, 110  
 dorsen, schoon ~ 108  
 dorsen, stilletjes ~ 110  
 dorser 135
- dorser, grote ~ 136  
 dorsergeerd 117  
 dorskap 116  
 dorskas 136  
 dorskast 134, 136  
 dorsknuppel 113, 114, 117  
 dorsmachtetje 134  
 DORSMACHINE 133  
 dorsmachine 133, 135, 136  
 dorsmachine, groot ~ 136  
 dorsmachine, klein ~ 135  
 dorsmachine, ordinaar ~ 135  
 dorsmanège 134  
 dorsmolen 134, 135, 136  
 dorstek 117  
 DORSSTOK 117  
 dorstrommel 135  
 DORSVLEGEL 111  
 dorsvlegel 112, 117  
 dorsvleger 113  
 DORSVLOER KEREN 131  
 DORSVLOER - tussenlemma 117  
 draai 33  
 draaien 47, 121, 133, 138, 148  
 draf 138  
 draft 11  
 draineren 143  
 drekband, dikke ~ 75  
 drekzeef 141  
 driepikkel 81  
 drijven, ligt/is gedreven 48  
 droge mei 94  
 droogschob 70  
 druplaag 98  
 dubbel bed 120  
 dubbel geleg 70  
 dubbele schob 70  
 duifhaver 12  
 duivekoren 37  
 duivel 101, 140  
 duivelen 138, 144  
 duivelmolen 140  
 duivelskoren 37  
 duivelsteken 37  
 dwarsdorser 136
- E
- eerste band 75  
 eerste bed 119  
 eerste brei 119  
 eerste gang 120  
 eerste kast 81  
 eerste laag 120  
 EERSTE RIJ SCHOVEN VAN HET DORSBED 119  
 eerste ring van de koning 98  
 eerste snede 52  
 eggen 100  
 einde 73

## I.4

- ekkige 15  
 elkaar, op ~ zetten 149  
 enkel geleg 49  
 enkel (zaaien) 34  
 er, ligt ~ 47  
 er zijn bogen/bochten in 48  
 er zitten veel buien in 48  
 erin, het is ~ 35  
 erin, het zit ~ 35  
 ernte (du.) 39  
 eus 148  
 euze 98, 99  
 euzedrup 98  
 euzel 98  
 euzeloop 98  
 even dorsen 108  
 EVENE 11  
 evene 11  
 evert 11  
 evie 11  
 ezel 111, 152
- F
- falteren 138  
 fel 4  
 ferm 4  
 festuca, toeke/~ 21  
 fijn zeef 142  
 fijn zift 142  
 fijne haver 11  
 fletsen 108, 109  
 fleur 5  
 fleur, in volle ~ 4  
 fleurig 4  
 flodder-bürde 128  
 flodderbussel 128  
 floreren 4  
 fors 4  
 fourrage (fr.) 16, 17  
 franke mandel 80  
 franse bok 82  
 franse kast 82  
 franse mandel 82  
 fritselen 69  
 fut 4
- G
- gaan 3  
 gaan, (dat) gaat niks vooruit 4  
 gaan, is (er) ~ liggen 47  
 gaan, jaan/~ 51, 52, 53, 77, 83  
 gaan, met de akkerstek naar sint  
 servaas ~ 35  
 gaar van het zichtmachine 67  
 gaffelaar 87  
 gaffelen 86  
 gaffelkist 152  
 gang 34, 51, 52, 53, 76, 80, 83  
 (gang) afzichten 54  
 (gang, baan) maken 54  
 gang, eerste ~ 120  
 gang kappen 46  
 gang maken 46  
 (gang) openzichten 54  
 (gang) pikken 54  
 gang, zuivere ~ 52  
 gans bed 120  
 garve 71, 80, 105, 125  
 GARVE, GEBONDEN SCHOOF 69  
 GARVEBAND 73  
 garven 67  
 garven, geklapdorste ~ 111  
 garven maken 61  
 garvenaanschieter 94  
 garvenmaker 65  
 garvenschieter 94  
 gast 79, 81, 82  
 gast, op de ~ zetten 78  
 gasten 78  
 gasten, aan ~ zetten 78  
 gasten, op ~ zetten 78  
 gat 73  
 geaarte 130  
 gebaard graan 111  
 gebaard stro 111  
 gebaarde schoof 111  
 gebaarslaagd koren 111  
 gebint, in het ~ doen 92  
 gebonden gezwad 77  
 geboons 2  
 gebuild (stro) 111  
 gecombineerd machine 136  
 gedijen 3  
 geeft goed 39  
 geel, staat ~ 39  
 geen maat houden 108  
 geen slaghouden 108  
 geer 114  
 geerd 113  
 gehaks 150  
 gehakt stro 150  
 gekapt stro 150  
 gekemds 102  
 gekemds, bürde (du.) ~ 102  
 geklapdorste garven 111  
 GELEDING 22  
 geleg 49, 70, 72, 118, 125  
 geleg daal leggen 46  
 geleg, dubbel ~ 70  
 geleg, enkel ~ 49  
 geleg, half ~ 49  
 GELEG, HOEVEELHEID HALMEN  
 VOOR EEN HELE SCHOOF 49  
 geleg, middelste ~ 81  
 geleggen 67, 91  
 geleggen, in ~ leggen 61  
 geleggen maken 61  
 geleggen opsteken 91  
 geleggenmaker 65  
 gelegje 104  
 gelid 83  
 gelijkhouwen 73  
 gelijkstampen 73  
 gelijkstoten 73  
 gelijkstuiken 73  
 gelijktrekken 73  
 gellig 4  
 gelp 4  
 gelp(s) 4  
 GELP, WELIG, ~ 4  
 gelps 4  
 geluk brengen 3  
 gema(a)d, leeg ~ 53  
 gemaai, gemade/~ 51, 52  
 gemad 51  
 gemad, leeg ~ 52  
 gemade/gemaai 51, 52  
 gemuilband 76  
 gereed 35  
 gereed maken 119  
 gereeks 102  
 gereg, kempense ~ 82  
 gerei 17, 130  
 gereis 130  
 gerijzels 102  
 GERST 12  
 gerst 12  
 gerstekoren 16  
 ges 71  
 gescherfd (stro) 150  
 geschud stro 123, 125  
 geschud strooi 123  
 gesel 111  
 GESELBLOK 111  
 geselblok 111  
 geselen 109  
 gesnuit 111  
 gestel 153  
 gestuuds 102  
 geven, plaats ~ 3  
 gevlegeld strooi 123  
 gevlegeld struu 123  
 GEWAS 2  
 gewas 2  
 geweldig, wast ~ 4  
 gewerf 57  
 gewillig 4  
 gewin 2, 39  
 gewinnen 3  
 gezaads 25  
 gezaaid 35  
 gezaaid, het ~ 35  
 gezaaiens 25  
 gezaamd 25  
 gezaams 25  
 gezomers 104  
 gezomers, bussel ~ 105  
 gezwaai 49

- gezwaai, gezwade/~ 51, 52, 53  
 gezwaard 51, 52, 53  
 gezwad 49, 50, 52, 53, 77  
 gezwad, gebonden ~ 77  
 gezwad maaien 44  
 (gezwad) openmaaien 54  
 GEZWAD, RIJ GEMAAIDE HAL-  
 MEN 50  
 (gezwad) uitmaaien 54  
 (gezwad) voormaaien 54  
 gezwade/gezwaai 51, 52, 53  
 GLEUF IN DE STEEL VAN DE MA-  
 THAAK 60  
 göbel (du.) 134  
 godsschel 104  
 goed 4  
 goed doordorsen 108  
 goed, geeft ~ 39  
 goed, hel ~ 26  
 goed, is (niet) ~ 3  
 (goed) schieten 39  
 goede aren 39  
 (GOEDE) OPBRENGST GEVEN 39  
 goede schoof 111  
 goede, ten ~ rollen 47  
 goede, (wij hebben een) ~ zaad  
 gemaakt 35  
 goedmolen 140  
 gooier 93  
 goot 98  
 graan 7, 16, 28  
 graan, gebaard ~ 111  
 graan, klein ~ 130  
 GRAAN, KOREN 7  
 GRAAN MAAIEN MET DE ZEIS 61  
 graan met potjes 131  
 GRAAN STAPELEN IN DE SCHUUR  
 91  
 graan, zwins ~ 49  
 GRAANAFVAL 128  
 graangritsel 100  
 GRAANHOK, STUIK, MANDEL 79  
 GRAANKORREL 27  
 graanmaaier 64  
 GRAANMAAIMACHINE 64  
 graanmachine 64  
 graanmijt 96  
 graanrooster 146  
 GRAANSCHEP 148  
 graanschoep 148  
 GRAANSCHOP, SCHEPSCHOP 146  
 graanschup 147, 148  
 graanschupje 148  
 graanschupper 148  
 graanspier 20  
 graantje 28  
 graanvat 149  
 graanzaad 26  
 GRAANZAK 149  
 GRAANZEIS 61  
 graat 22  
 grab 33  
 granen 22  
 greep 33, 57  
 grein 7, 28  
 greinspier 20  
 greintje 28  
 grellig 4  
 griensel 129  
 gritsel 28, 100, 102  
 gritsel, grote ~ 100  
 gritsel, houten ~ 100  
 gritselen 100, 126, 132  
 grob 33  
 GROEI 4  
 groei 4  
 GROEIEN 2  
 groeien 3  
 groen 17, 18  
 groenen 3  
 GROENMEST - tussenlemma 17  
 groenvoeder 17, 18  
 GROENVOER 17  
 groenvoer 17  
 groenzaaien 24  
 GROF DORSEN 108  
 grof(fe) zeef 141  
 grof(fe) zift 141  
 GROF GEDORST STRO 110  
 grond, is voor de ~ geslagen 48  
 grond, ligt op de ~ 47  
 grond, ligt tegen de ~ 47  
 grond, ligt voor de ~ 47  
 groot dorsmachine 136  
 groot machine 136, 136  
 groottrekken 1  
 grop aren 104  
 grote dorser 136  
 grote gritsel 100  
 grote hooireek 100  
 grote kemreek 100  
 grote machine 66  
 grote reek 100  
 grote rooster 142  
 grote zang 105  
 gulzig 4  
 H  
 haag 79, 80, 82  
 haak 59, 60  
 haakje 60  
 haam 116  
 haar 4, 20, 22  
 hakkist 151  
 hakmachine 153  
 hakmes 153  
 haksel 130, 150  
 HAKSEL 149  
 hakselbak 151  
 hakselbank 151  
 hakselblok 152  
 hakselkist 151  
 hakselmachine 153  
 hakselmes 153  
 hakselmolen 153  
 hakselsnijder 151  
 hakselsnijkest 151  
 hakselsnijmes 153  
 half bed 120  
 half geleg 49  
 halfaren 129  
 halfbrei 120  
 halfmouwen 62  
 halm 20  
 HALM, STENDEL VAN DE GRAAN-  
 PLANT 19  
 halmvruchten 8  
 halve brei 120  
 HALVE, HOEVEELHEID HALMEN  
 VOOR EEN ~ SCHOOF 49  
 halve scholk 31  
 halve schoof 71  
 halveren 110  
 hand 33, 57, 153  
 hand, bet de volle ~ 33  
 hand, met de ~ 33  
 hand, met de volle ~ 33  
 HAND, MET DE VOLLE ~ (ZAAI-  
 EN) 33  
 handdoek 62  
 handgreep 57, 153  
 handhaaf 57, 153  
 handhouw 57  
 handschoep 148  
 handschup 148  
 handsel 33  
 handsnijmes 153  
 handsvat 57  
 handvast 153  
 handvat 57, 57, 153  
 HANDVAT VAN DE ZICHT 57  
 HANDVAT VAN HET STROSNIJMES  
 153  
 handvatset 57  
 handvest 57  
 handvol 33, 102, 103, 104  
 HANDVOL (BIJ HET ZAAIEN) 33  
 handvol (dim.) 33, 104  
 handwan 137  
 handzaaimachientje 35  
 handzaaimachine 35  
 HANDZEEF 145  
 handzeef 146  
 handzift 146  
 hanekam 82  
 hanespoor 37  
 hark 100  
 harken 99  
 harp 142, 146

## I.4

- haspel 67, 111  
 haspelen 141  
 hauwen 22, 130  
 HAVER 11  
 haver 11  
 haver, fijne ~ 11  
 haver, lichte ~ 11  
 haver, zwarte ~ 37  
 HAVERBEL 23  
 haverbonen 16  
 havergerst 16  
 HAVERHOK 79  
 hebben, aard ~ 3  
 heeft zich gelegd 47  
 heel, ligt ~ 47  
 heibessem 132  
 heiborstel 133  
 hekel 135  
 hekelaar 135  
 hekeldorsel 135, 135  
 hekeldorsmachine 135  
 hekeler 135  
 hekelmachine 135  
 hekelmolen 135  
 heksemolen 153  
 heksmachine 153  
 hel goed 26  
 hel, niet ~ slaan 110  
 hel, zacht en ~ (dorsen) 108  
 HELE, GELEG, HOEVEELHEID  
   HALMEN VOOR EEN ~  
   SCHOOF 49  
 hele schoof 52  
 helle vruchten 8, 39  
 heller en stiller slaan 108  
 helpen 3  
 helper 94  
 helzaad 25  
 hem afrijden 86  
 hennetarwe 17  
 herdoorjagen 144  
 herduivelen 144  
 herfst 18  
 herfstgoed 18  
 herfstvruchten 18  
 herfstvruchten zaaien 24  
 herfstzaad 25  
 herfstzaaien 24  
 herjagen 144  
 herwannen 143  
 herzaaien 34  
 herzetten 148  
 heukel 72, 80, 80, 81  
 hevik 11  
 hoed 63  
 hoed opzetten 99  
 HOEVEELHEID HALMEN VOOR  
   EEN HALVE SCHOOF 49  
 hok 82  
 HOK, LANGGEREKT ~ 82  
 HOK, MENNEKE, BINNENSTE DEEL  
   VAN HET ~ 80  
 HOK OPBINDEN 81  
 HOK, RIJ HOKKEN IN HET VELD 83  
 HOK, SCHOVEN OPZETTEN IN EEN  
   ~ 77  
 hokken 78  
 hol, in het ~ doen 92  
 hond 152  
 hondskoren 37  
 hongerkoren 37  
 HOOFDDOEK 62  
 hoofddoek 62  
 hoofdneusdoek 62  
 hoofdplag 63  
 hoofdslat 63  
 hoofdsnuifdoek 63  
 hooihark 100  
 hooireek, grote ~ 100  
 hoop 49, 51, 72, 79, 79, 82, 101,  
   103, 105, 118  
 hoop afval 101  
 hoop, kempense ~ 82  
 hoop, lange ~ 82  
 hoop, op een ~ leggen 149  
 hoop, op een ~ zetten 78  
 hoopje 49, 72, 79, 101  
 hoopsel 33, 103  
 hopen 67, 149  
 hopen (ww.) 78  
 hopen, in ~ zetten 78  
 hopen maken 61, 78  
 hopen, op ~ leggen 149  
 hopen, op ~ tassen 149  
 hopen, op ~ zetten 78, 149  
 hoper 69  
 hoppelen 67  
 hopper 49, 79, 79  
 hoppersen 78  
 hoppertje 49  
 houden 3  
 houden, geen maat ~ 108  
 houden, maat ~ 108  
 houden, z'n slag ~ 108  
 houtas 29  
 houten gritsel 100  
 houten reek 100  
 houten rijf 100  
 houten schoep 147  
 houten zaaibak 33  
 houteren schoep 147  
 houteren schup 147  
 houteren schupper 148  
 houteren zaaikorf 32  
 houvat 57  
 houw 48  
 houwen 44  
 houwen, de koppen ~ 109  
 houer 114  
 houttje 48  
 huif 80, 82  
 huifje 81  
 huik 72, 72, 80, 80  
 huiken 78  
 huiken zetten 78  
 huikje 102  
 huis 115  
 huis, naar ~ varen 86  
 huisband 76  
 huisje 79, 115  
 huisje met oog 115  
 huisjes 131, 138  
 huist 96, 115  
 huist met ring 115  
 huisten 78  
 huister 79, 80  
 huisteren 78  
 huistermouwen 62  
 huisters, in ~ zetten 78  
 huistertje 80  
 huiven 79  
 hukkel 79  
 I  
 ijzer 61  
 ijzeren batsschoep 148  
 ijzeren kap 115  
 ijzeren reek 100  
 ijzeren ring 115  
 in de jaan leggen 61  
 in de schauwen komen 3  
 in de slag blijven 108  
 in de tas doen 91  
 in de tas leggen 91  
 in een tas zetten 91  
 in, er zijn bogen/bochten ~ 48  
 in, er zitten veel buien ~ 48  
 in geleggen leggen 61  
 in het gebint doen 92  
 in het hol doen 92  
 in, (het land) ligt ~ de stoppel  
   106  
 in het zet leggen 92  
 in hopen zetten 78  
 in huisters zetten 78  
 in janen leggen 61  
 in stoppelen zaaien 24  
 in stuiken zetten 78  
 in volle fleur 4  
 inbermen 91  
 inbermer 93  
 inbreken 46  
 indoen 84  
 indoen, de vruchten ~ 38  
 ingehouwen (stuk, baan) 54  
 ingelegd 35  
 ingemaakt 35  
 ingeslagen (stuk) 54  
 ingever 94



- ingezaaid 35  
 INGEZAAID LAND 35  
 inhakken 45  
 inhalen 46, 47, 85  
 inhouw 48  
 inhouwelen 46  
 inhouwen 45  
 inhouwen, (baan, jaan) ~ 54  
 inkappen 45  
 INKAPPEN, EERSTE SLAGEN MA-  
 KEN MET DE ZICHT 45  
 inkuilvoeder 17  
 inleggen 91  
 inmaaien 46  
 inmaaien, (het is) ingemaaid 54  
 innerhouwen 46  
 inschuiven 38  
 inschuren 86  
 inslaan 46, 54  
 inslag 48, 53  
 insnijden 46  
 instrijken 46  
 intassen 91  
 invaren 85, 86  
 inzaaien 24  
 INZAAIEN, TAK OP INGEZAAID  
 LAND 35  
 inzetten 46  
 inzicht 48  
 inzichten 45  
 inzichten, (het is) ingezicht 54  
 is daal 47  
 is daalgeregend 47  
 is daalgeslagen 47  
 is daalgevallen 47  
 is (er) gaan liggen 47  
 is gelegen 47  
 is gelegerd 47  
 is geplooiert 48  
 is gerold 48  
 is gevallen 47  
 (is goed) gekorend 39  
 (is goed) geladen 39  
 (is goed) geschaard/geschoren  
 39  
 (is goed) verschaard/verschoren  
 39  
 (is goed) verschenen 39  
 is legerachtig 47  
 is legerig 47  
 is neergeslagen 48  
 is (niet) goed 3  
 is op 94  
 is platgeregend 47  
 is platgeslagen 48  
 is voor de grond geslagen 48  
 J  
 jaan, in de ~ leggen 61  
 jaan/gaan 51, 52, 53, 77, 83  
 jaar 39  
 jagen 138  
 janen 61  
 janen, in ~ leggen 61  
 jassen 67, 69, 79, 82  
 jasser 69  
 joep 72  
 joepen 69  
 juffrouw 111  
 juffrouwen maken 110  
 K  
 kaar 33, 146  
 kaf 22, 24, 138  
 KAF 137  
 kafblazer 140  
 kafblezen 138  
 kafmand 137  
 kafmandel 137  
 kafmolen 140  
 kafpellen 131  
 kafrein maken 145  
 kafzeef 141  
 kafzift 141  
 kalfje, een koe(tje) en een ~  
 (dorsen) 108  
 kalfjes maken 108  
 kalfjes slaan 108  
 kalk 29  
 kalk, ongebluste ~ 29  
 kalken 28  
 kalksel 29  
 kam 100  
 kamreek 100  
 kant 120  
 kant, aan de ~ doen 132  
 kant, aan de ~ leggen 62  
 kap 48, 72, 99, 99, 114, 115, 116  
 KAP AAN DE VLEGELKNUPPEL 115  
 KAP AAN DE VLEGELSTOK 114  
 kap, ijzeren ~ 115  
 kap, lederen ~ 116  
 kap opzetten 98  
 kapbak 152  
 kapje 63, 99, 115, 116  
 kaplaag 98  
 kapmachine 153  
 kapmes 153  
 kappen 39, 44, 45  
 kappen, gang ~ 46  
 kapper 135  
 kapriem 117  
 kapsel bijeendoen 127  
 kapsel rapen 127  
 kapselen 127  
 kapstro 150  
 kapvlegel 117  
 kapzeissie 153  
 kar, laatste ~ 94  
 karlader 88  
 KARLAKEN 90  
 karlaken 90  
 kas 71, 79  
 kashoop 82  
 kasmouwen 62  
 kassen 67, 69, 78  
 kassen, op ~ zetten 79  
 kasser 69  
 kast 79, 81, 82  
 kast, eerste ~ 81  
 kast, franse ~ 82  
 kaszeel 76  
 katerwit 37  
 kattezing 105  
 kegel 72, 80  
 kelken 28  
 kelkmelk 29  
 kelksel 29  
 kemmaeling 128  
 kemmen 100, 126  
 kemmer 100  
 kempense gereg 82  
 kempense hoop 82  
 kemreek 100  
 kemreek, grote ~ 100  
 kemsel 102, 129  
 kepsel 128, 129, 150  
 kepseling 151  
 kepselmachine 153  
 kepselschoof 128  
 kepselstro 151  
 kerer 132  
 KEREN, DORSVLOER ~ 131  
 kern 28  
 kerntje 28  
 kerven 39  
 keveren 103  
 kiemen 29  
 kiensel 129  
 kieveren 39  
 kijnen 2  
 kijt 20, 28  
 kijtje 28  
 klaar 35  
 klaar, de zaad is ~ 35  
 klaar reken 127  
 klaargemaakt 35  
 klapdorsen 108  
 klappen 107  
 klapschobben 111  
 klapstro 111  
 klapstro dorsen 110  
 klapstruu 130  
 klats, laatste ~ 94  
 klatsje, laatste ~ 94  
 kleed 30  
 kleereek 100  
 klein dorsmachine 135

## I.4

- klein graan 130  
 klein koren 130  
 klein machine 135  
 klein riesje 142  
 klein rooster 142  
 klein tarwe 130  
 klein zaad 130  
 klein zeef 142  
 kleine band 76  
 kleine machine 64  
 kleine muilband 76  
 kleine zift 142  
 kleingraan 129  
 kleppelen 107  
 kleppersen 107  
 kletsen 107, 108  
 klijen 131, 138  
 klompvlegel 117  
 klopezel 111  
 kloppen 73, 07  
 kloppen, zacht ~ 110  
 klopper 114  
 kniebak 152  
 kniebank 152  
 knook 22  
 knookje 22  
 knoop 21, 76  
 knoop, banden met rechtse ~ 75  
 KNOOP VAN DE KORENHALM 21  
 knoopje 22  
 knoopjes 2  
 knop 23, 39, 57  
 knopen 69  
 knoppen 39  
 knots 57  
 knotsje 22  
 knuppel 113, 114  
 knuppelen 107, 133  
 knuts 104  
 koe(tje), een ~ en een kalfje  
     (dorsen) 108  
 koek dorsen 108  
 koek slaan 108  
 koezeik 29  
 kokkelkoren 37  
 kokkelskoren 37  
 kolf 23, 57  
 kolven 39, 39  
 KOLVEN AFSTROPEN 39  
 komen, in de schauwen ~ 3  
 koning 98, 99, 99  
 koning, eerste ring van de ~ 98  
 koningen 99  
 koninkje 81  
 kont 73  
 kont, band van de ~ 75  
 kontband 75  
 konteinde 73  
 kontzeel 75  
 kop 23, 57, 73, 99, 99, 114  
 kop, aanzet van de ~ 98  
 kop, doek op de ~ 62  
 KOP, SPITS, ~ VAN DE MIJT 99  
 KOP VAN DE SCHOOF 73  
 kop zetten 98  
 kopband 76  
 kopbinden 82  
 kopdoek 62  
 KOPDORSER 134  
 kopdorsen 135  
 kopdorsermachine 135  
 kopervitriool 29  
 kopjes 130  
 koplaag 89  
 kopleer 116  
 kopmachine 135  
 kopneusdoek 63  
 koppen 120, 130  
 koppen binden 78  
 koppen, de ~ houwen 109  
 kopplag 63  
 kopslaag 120  
 kopslat 63  
 kopzeel 76  
 koren 7, 10, 27  
 koren en tarwe ondereen 16  
 koren, gebaarslaagd ~ 111  
 KOREN, GRAAN, ~ 7  
 koren, klein ~ 130  
 koren, licht ~ 130  
 koren, loos ~ 37  
 koren rapen 103  
 koren scharren 99  
 koren, tarwetig ~ 16  
 koren, uitgebaard ~ 111  
 koren, vernieperd ~ 130  
 korenaar 20  
 korenachtig tarwe 16  
 korenbed 118  
 korenberm 96  
 korenen, (is goed) gekorend 39  
 korengang 104  
 korengritsel 100  
 korenhoop 96  
 korenkruid 37  
 korenmijs 95  
 KORENMIJ, BUITENSTAANDE ~  
     94  
 KORENMIJ ZETTEN 97  
 korenmoer 37  
 korenreek 100  
 korenscharsel 101  
 korenschoep 147  
 korenschup 147, 148  
 korenstoppel 52  
 korenstro 123  
 korenstrooi 123  
 korentje 28  
 korentje(s)tarwe 17  
 korenwalm 122  
 korenwan 137  
 korenwolf 100  
 korenzeisse 61  
 korenzeisse 61  
 korenzicht 55  
 korf 33  
 korkel 28  
 korrel 28  
 korreltje 28  
 kort 129  
 kort, ligt ~ 47  
 kort stro 128  
 kort strooi 128  
 kort struu 102, 128  
 kort-bürde 130  
 kortaren 129  
 kortbosje 128  
 kortbussel 101, 128  
 kortdorsen 135  
 korte aren 129  
 korte bussel 128  
 korte mouwen 62  
 kortgerei 130  
 kortigheid 130  
 kortstro 130  
 kortstrooi 130  
 kortstruu 130  
 kortwis 128  
 kousen 62  
 kraan 57  
 krans 83, 98  
 kratsen 100  
 kretsel 102  
 kriemsel 129  
 kriemselen 129  
 kriens 128  
 kriensel 128  
 kriensel bijendoen 126  
 krienselaren 129  
 krienselen 126, 128, 132, 145  
 krienselenbocht 129  
 krienselkoren 129  
 kriensels 128  
 krienselweit 129  
 krienselzeef 141  
 kriensen 128  
 krienselkoren 128  
 krienselkaf 129  
 krieselingen 129  
 krietsel 129  
 krietselkoren 129  
 krokken 18  
 krokkoren 37  
 krom-bürde 128  
 krombos 101, 128  
 krombussel 101, 127  
 krombusseltje 101, 128

- kromdorser 135  
 kromgoed 16  
 kromme bos 101, 28  
 kromschup 147  
 kromstro 128  
 kromstrooi 128, 130  
 kromstruu 130  
 kromwis 128  
 kromwissen 130  
 krotenmachientje 35  
 krotenmachine 35  
 krotenplantertje 35  
 kruidzaad 138  
 kruis 81  
 kruisband 76  
 kruk 57, 57, 153  
 kuilvoeder 17  
 kuilvoer 17  
 kuisen 39  
 kuismachine 140  
 kuismaken 138  
 kussen 120  
 kuusje, met een ~ (varkentje)  
 dorsen 108  
 kweken 1  
 KWEKEN, TELEN, ~ 1
- L
- laag 88, 118  
 laag, bovenste ~ 120  
 LAAG, DORSBED, ~ SCHOVEN OP  
 DE DORSVLOER 117  
 laag, eerste ~ 120  
 laag, laatste ~ 98  
 laag, onderste ~ 120  
 LAAG, RIJ VAN DE BOVENSTE ~  
 120  
 LAAG SCHOVEN OP DE WAGEN 88  
 laag, tweede ~ 120  
 LAAG, TWEDE ~ SCHOVEN VAN  
 HET DORSBED 120  
 laan 51  
 laatste kar 94  
 laatste klats 94  
 laatste klatsje 94  
 laatste laag 98  
 laatste oogst 94  
 laatste oogstkar 94  
 laatste schob 94  
 laatste schoven 94  
 LAATSTE VOER 94  
 laatste voer 94  
 laatste vracht 94  
 laatste wagen 94  
 labeuren 2  
 laden 86  
 laden, (is goed) geladen 39  
 lader 88  
 lagen 88
- laken 30  
 laken, oud ~ 90  
 lammetje, een ooi met een ~  
 (dorsen) 108  
 landhark 100  
 lang strooi 125  
 langdorser 135, 136  
 lange hoop 82  
 lange mandel 82  
 LANGGEREKT HOK 82  
 langseen af 34  
 lastlegger 93  
 lat 60, 60  
 latmolen 136  
 latten 67  
 latten, wel met ~ 136  
 ledder 67  
 leder 117  
 lederen kap 116  
 leeg gema(a)d 53  
 leeg gemad 52  
 leeg stoppel 106  
 leegland 106  
 leer 116  
 leer, dorsen op de ~ 110  
 leer, over de ~ slaan 110  
 leertje 67, 117  
 leestlaag 98  
 leg 72, 118  
 LEGE MAISKOLF 23  
 leger 48  
 leger, barre ~ 48  
 legerachtig, is ~ 47  
 legerbach 48  
 legeren, is gelegerd 47  
 legerig, is ~ 47  
 legerrommel 48  
 leggen 24, 91, 97  
 leggen, aan de kant ~ 62  
 leggen, geleg daal ~ 46  
 leggen, heeft zich gelegd 47  
 leggen, het zet ~ 91  
 leggen, in de jaan ~ 61  
 leggen, in de tas ~ 91  
 leggen, in geleggen ~ 61  
 leggen, in het zet ~ 92  
 leggen, in janen ~ 61  
 leggen, is gelegen 47  
 leggen, op een hoop ~ 149  
 leggen, op hopen ~ 149  
 leggen, oppers ~ 61  
 leggen, vaardig ~ 119  
 legger 52, 88, 93  
 legsel 118  
 leren band 117  
 leren riem 117  
 leren riempjes 117  
 leven 4  
 lezen 102  
 LEZEN, AREN ~ 102
- lezen, aren ~ 102  
 licht dorsen 110  
 licht koren 130  
 lichte haver 11  
 lichte, het ~ 130  
 lichten 121  
 lichtjes dorsen 110  
 lid 22  
 lieuse (fr.) 66  
 liggen, (het land) ligt in de stop-  
 pel 106  
 liggen, is (er) gaan ~ 47  
 ligt 47  
 ligt daal 47  
 ligt er 47  
 ligt heel 47  
 ligt kort 47  
 ligt neer 47  
 ligt op de grond 47  
 ligt vlak 47  
 ligt tegen de grond 47  
 ligt voor de grond 47  
 ligt/is gedreven 48  
 limmen 21  
 limmer 21  
 limmeren 21  
 limmers 21  
 links en rechts 34  
 links en rechts bed 120  
 lint 117  
 lis 21  
 lommel 58  
 loodarsenaat 29  
 loos koren 37  
 lopentrekker 35  
 loper 143  
 losbinden 120  
 losdoen 120  
 losknopen 120  
 losmaaien 54  
 losmaken 120  
 luiden 108  
 luif 98  
 luizen 37  
 lukken 3, 39  
 lus 58, 117  
 luzerne (fr.) 18
- M
- maabinder 66  
 maaiderser 67  
 MAAIORSER 67  
 maaidorser 67, 136  
 maaien 38, 39, 43, 46  
 maaien, gezwad ~ 44  
 MAAIEN, GRAAN ~ MET DE ZEIS  
 61  
 MAAIEN MET DE MACHINE 63  
 MAAIEN MET DE ZICHT 42

## I.4

- maaien, vruchten ~ 44  
 maaier 65  
 maaiersgaan 52  
 maaihaak 59  
 maaimachine 64  
 MAAIPAD 52  
 maaipad 52  
 MAAIPAD VOOR MACHINE 52  
 maaipikstel 64  
 maaizicht 55  
 maal 63  
 maalneusdoek 63  
 maalplag 63  
 maalslat 63  
 maalzak 149  
 maat 125  
 maat, geen ~ houden 108  
 maat houden 108  
 MAAT HOUDEN BIJ HET DORSEN 107  
 maat, op ~ 34  
 maat, op ~ slaan 108  
 MAAT, OP ~ (ZAAIEN) 34  
 maatschup 148  
 machine 64  
 machine, gecombineerd ~ 136  
 machine, groot ~ 136, 136  
 machine, grote ~ 66  
 machine, klein ~ 135  
 machine, kleine ~ 64  
 (machine) met tanden 135  
 (machine) met wellen 136  
 machinedorsen 133  
 machines 133  
 mag (niet) gedaan worden 3  
 MAIS 16  
 maïs 16, 23  
 MAIS OOGSTEN 39  
 MAIS, ZAAIEN, VAN ~ 24  
 maïsafval 24  
 MAISKOLF 23  
 MAISKOLF, LEGE ~ 23  
 maken 97  
 maken, aanwerk ~ 46  
 maken, baard ~ 109  
 maken, baardslagen ~ 109  
 maken, gang ~ 46  
 maken, (gang, baan) ~ 54  
 maken, garven ~ 61  
 maken, geleggen ~ 61  
 maken, gereed ~ 119  
 maken, hopen ~ 61, 78  
 maken, juffrouwen ~ 110  
 maken, kafrein ~ 145  
 maken, kalfjes ~ 108  
 maken, mandels ~ 78  
 maken, mannetjes ~ 78  
 maken, oppers ~ 61  
 maken, overslagen ~ 109  
 maken, reekschoon ~ 127, 132  
 maken, ringen ~ 88  
 maken, schobben ~ 61  
 maken, schoofjes ~ 61  
 maken, schoon ~ 39  
 maken, schoven ~ 61, 110  
 maken, vaardig gemaakt 35  
 maken, (wij hebben een) goede zaad gemaakt 35  
 maken, (wij hebben een) schone zaad gemaakt 35  
 maken, zuiver ~ 39, 138  
 malen 138  
 mals 4  
 mals, staat ~ 39  
 manchetten 62  
 mandel 79, 80, 80, 81, 82, 118  
 mandel, franke ~ 80  
 mandel, franse ~ 82  
 MANDEL, GRAANHOK, STUIK, ~ 79  
 mandel, lange ~ 82  
 mandel, vlaamse ~ 79, 80  
 mandelen 78  
 mandelhoop 79  
 mandels maken 78  
 mandels, op ~ zetten 78  
 mandelschoof 118  
 manège (dim.) 134  
 manège (fr.) 134  
 manègeboom 134  
 mannetje 79, 81, 99  
 mannetjes maken 78  
 MASTELUIN 15  
 masteluin 15  
 mastran 15  
 MATHAAK 58  
 mathout 60, 60  
 matscholk 31  
 meelmaat 149  
 meelpan 149  
 MEELSCHEPJE 148  
 meelschoep 148, 148  
 meelschup 148, 148  
 meelschupje 148  
 meelschupper 148, 148  
 meeltroffel 149  
 meelzak 149  
 meer, blinde ~ 100  
 mei 5, 35, 94  
 mei, droge ~ 94  
 meivracht 94  
 mélange (fr.) 16  
 melken 108  
 mengel 16  
 mengeling 16  
 mengsel 16  
 MENNEKE, BINNENSTE DEEL VAN HET HOK 80  
 mes 58, 61, 153, 153  
 mestwater 29  
 met, banden ~ rechtse knoop  
 met de akkerstek naar sint se vaas gaan 35  
 met de bouw (beginnen) 86  
 met de hand 33  
 met de scharreek nagaan 100  
 met de volle hand 33  
 MET DE VOLLE HAND (ZAAIEN) 33  
 MET DE VOORSTE VINGERS (ZAAIEN) 33  
 met een kuusje (varkentje) doen 108  
 met, een ooi ~ een lammet (dorsen) 108  
 met, graan ~ potjes 131  
 met, huisje ~ oog 115  
 met, huist ~ ring 115  
 met, (machine) ~ tanden 135  
 met, (machine) ~ wellen 136  
 met, rad ~ alpen 67  
 met twee vingers 33  
 met, wel ~ latten 136  
 METALEN DEEL VAN DE MATHAAK 60  
 meteenbinden 82  
 meteenkeren 132  
 meteenreken 126  
 meteenscharren 99  
 middelste geleg 81  
 middenrij 81  
 mijt 79, 80, 96  
 MIJT AFDEKKEN 98  
 mijt dekken 98  
 mijten 97  
 mijtje 81  
 mijtstro 123  
 mijtstrooi 123  
 mijtstruu 123  
 MOEDERKOREN 36  
 moederkoren 37  
 moer 37  
 moerkoren 37  
 moerkrankte 37  
 moerziekte 37  
 moffen 62  
 mogen 3  
 molen 67, 140  
 molenkorf 137  
 molenwieken 67  
 monniken 131  
 mormouwen 62  
 mot 102  
 motsen 121  
 mouwen 62  
 mouwen, korte ~ 62  
 mouwtjes 62  
 muilband 76  
 MUILBAND, BOVENSTE BAND VAN DE SCHOOF 75

muilband, kleine ~ 76  
 muilbanden 82  
 muizezang 33  
 mulderen 138  
 mussenkoren 37  
 muts 99

## N

naairiem 117  
 naalden 22  
 naaldenreek 101  
 naar huis varen 86  
 naar, met de akkerstek ~ sint  
   servaas gaan 35  
 naderbroeier 94  
 nadergever 94  
 naëggen 100  
 nagaan, met de scharreek ~ 100  
 nagebaarde schoof 111  
 nagever 94  
 NAGEWAS 18  
 nagewas 18  
 NAGEWAS, ZAAIEN, VAN ~ 24  
 nagritselen 100  
 naharken 99  
 nakemmen 100  
 nalezen 102  
 nalezen, aren ~ 102  
 naoogsten 99  
 NAOOGSTEN, NASCHARREN, ~ 99  
 NAOOGSTRIJF 100  
 narapen 103  
 nareken 99  
 naschaar 18  
 nascharren 99  
 NASCHARREN, NAOOGSTEN 99  
 naschieter 94  
 nasprong 18  
 navrucht 18  
 nawannen 143  
 nawerper 94  
 nazaaïen 24, 34  
 NAZAAIEN, BIJZAAIEN 34  
 neer, ligt ~ 47  
 neerleggen 61, 119  
 neerlegger 60  
 neerschietter 92  
 neerslaan, is neergeslagen 48  
 nest 72  
 nestel 117  
 neusdoek 62  
 neusdoekje 62  
 neveneenaan 34  
 niet hel slaan 110  
 niet, het schikt zich ~ 4  
 niet uitslaan 110  
 niet, wil ~ op 4  
 nieuwscharen 1  
 niks, (dat) gaat ~ vooruit 4

## O

omdraaien 121, 148  
 omkeren 148  
 omleggen 61  
 ommaaïen 46  
 ommalen 144  
 omroeren 148  
 omscharren 127  
 omscheppen 148  
 omschieten 148  
 OMZETTEN 148  
 omzetten 148  
 omzeven 144  
 onderband 75  
 onderdekken 98  
 onderen, koren en tarwe ~ 16  
 onderlaag 89, 119  
 onderleg 120  
 onderligger 120  
 onderligschob 120  
 onderste band 75  
 ONDERSTE BAND VAN DE SCHOOF  
   75  
 onderste brei 119  
 onderste laag 120  
 onderste zeef 142  
 onderste zeel 75  
 onderste zij 120  
 ondersteken 121  
 ondervrucht 18  
 onderzetten 148  
 ongebluste kalk 29  
 ongelijk slaan 108  
 ONREGELMATIG DORSEN 108  
 ontbinden 120  
 ONTBINDEN, SCHOVEN ~ 120  
 ontbolsteren 39  
 ontknopen 120  
 ontlader 93  
 ontsmetmiddel 29  
 ontsmetpoeder 29  
 ontsmetten 28  
 ONTSMETTEN, ZAAIGRAAN ~ 28  
 ontsmettingsgerei 29  
 ONTSMETTINGSMIDDEL 29  
 ontsmettingsmiddel 29  
 ontsmettingspoeder 29  
 ontsmettingstuig 29  
 ontvellen 39  
 oog 60, 115  
 oog, huisje met ~ 115  
 oogje 115  
 oogst 8, 38, 38  
 OOGST BINNENHALEN 84  
 oogst, de ~ afdoen 38  
 oogst, de ~ afrijden 86  
 oogst, de ~ binnendoen 38  
 oogst, de ~ doen 38, 103  
 oogst, laatste ~ 94

OOGST (OPBRENGST) 38  
 OOGST (WERKZAAMHEDEN) 38  
 oogstbouw 38  
 oogstbusseltje 104  
 OOGSTEN 37  
 oogsten 37, 39, 99, 103  
 oogsten, aren ~ 103  
 OOGSTEN, BEGINNEN TE ~ 86  
 OOGSTEN, MAIS ~ 39  
 oogsten, spieren ~ 103  
 oogstgritsel 100  
 oogstkar, laatste ~ 94  
 oogstmachine 67  
 oogstmouwen 62  
 oogstreek 100  
 ooi, een ~ met een lammetje  
   (dorsen) 108  
 op de gast zetten 78  
 op de trede 34  
 OP DE WAGEN TASSEN 88  
 op dezelfde voet 34  
 op, doek ~ de kop 62  
 op, dorsen ~ de leer 110  
 op een hoop leggen 149  
 op een hoop zetten 78  
 op elkaar zetten 149  
 op en af 34  
 OP EN AF (ZAAIEN) 34  
 op gasten zetten 78  
 op het stuk aanzaaien 34  
 op hopen leggen 149  
 op hopen tassen 149  
 op hopen zetten 78, 149  
 op, is ~ 94  
 op kassen zetten 79  
 op, ligt ~ de grond 47  
 op maat 34  
 op maat slaan 108  
 OP MAAT (ZAAIEN) 34  
 op mandels zetten 78  
 op slag slaan 108  
 op stap 34  
 op stuiken zetten 78  
 op, wil niet ~ 4  
 opband 117  
 opbermen 91  
 opbinden 69, 121  
 OPBINDEN, HOK ~ 81  
 opbinder 69  
 opbindriem 117  
 opbindstaartel 117  
 opbrengen 3, 39, 132  
 opbrengst 39  
 OPBRENGST, (GOEDE) ~ GEVEN  
   39  
 opdekken 98  
 opdoen 132  
 opeenbermen 91  
 opeenhopen 149  
 opeenleggen 119, 149

## I.4

- opeenrollen 47  
 opeenrozen 149  
 opeenschoppen 132  
 opeentassen 91, 149  
 opeenwellen 47  
 opeenzetten 149  
 openbreien 121  
 openhouwen 46, 54  
 openmaaien, (gezwad) ~ 54  
 openmaaien, (het is) openge-  
 maaid 54  
 openzichten, (gang) ~ 54  
 openzichten, (het is) openge-  
 zicht 54  
 opgaand en afgaand bed 120  
 opgaffelen 121  
 opgever 87  
 ophalen 47  
 opharken 127  
 ophokken 78  
 ophopen 149  
 ophouwen 46  
 ophouwen, (reen) ~ 54  
 opkammen 126  
 opkappen 45  
 opkassen 79  
 opkemmen 126  
 opkeren 132  
 opkomen 2  
 oplader 88, 93  
 opleggen 99  
 oplichten 121  
 opmaken 127, 132, 138  
 opmalen 138  
 OPNIEUW WANNEN 143  
 opnieuw wannen 143  
 opnieuw zaaien 34  
 opper 49, 53, 72, 79, 79, 80, 82  
 opperen 47, 78, 103  
 opperer 65  
 oppermaker 65  
 opperman 65  
 oppers leggen 61  
 oppers maken 61  
 oppers steken 61  
 oppersteker 65  
 oppertje 49, 79  
 oprapen 103  
 opraper 62  
 oprollen 47  
 opruimen 132  
 opscharren 99, 132  
 opschieten 2  
 opschietter 93  
 opshoggelen 121  
 opshokkelen 121  
 opschoppen 132  
 opschuddelen 121  
 opschudden 121  
 OPSCHUDDEN, SCHOVEN ~ 120  
 opslaan 46  
 opstapelen 91, 149  
 OPSTAPELEN VAN GRAANZAKKEN  
 149  
 opsteken 86, 121  
 opsteken, geleggen ~ 91  
 OPSTEKEN VAN DE SCHOVEN 86  
 OPSTEKER 86  
 opsteker 86, 93  
 opstoten 121, 132  
 optassen 91, 149  
 optasser 88  
 optrekken 1, 127  
 opwannen 137  
 opwolveren 100  
 opzetten 1, 67, 77, 91, 97  
 opzetten, hoed ~ 99  
 opzetten, kap ~ 98  
 OPZETTEN, SCHOVEN ~ IN EEN  
 HOK 77  
 opzichten 45  
 ordinair dorsmachine 135  
 orten 130  
 orten (mv.) 111  
 orten (ww.) 110  
 orten dorsen 110  
 ossehaver 12  
 otel 12  
 oud laken 90  
 over de leer slaan 110  
 over de toppen slaan 110  
 overeenleggen 119  
 overgever 94  
 overkaf 130  
 overkappen 45  
 overleg 120  
 overloop 98  
 OVERMOUWEN 62  
 overmouwen 62  
 overrijzelen 110  
 overslaan 109  
 overslag 111  
 overslagen maken 109  
 oversnijden, de band ~ 120  
 oversteek 98  
 overzichten 45  
  
 P  
 paap 81  
 paard 111  
 paardsjaan 53  
 paardskoren 37  
 pad 52, 53  
 PAD AANMAAIEN 54  
 pak 125  
 pakken 3, 91  
 pakker 93  
 palette (wa.) 148  
 pan 57, 147  
 pand 52  
 panier (fr.) 33  
 panneschup 147  
 pannetje 147  
 panschup 147  
 pats 99  
 peer 99  
 pellen 39  
 peûs d'trouc' (wa.) 17  
 piepen 2  
 pik 55, 58, 59, 60, 61  
 PIKBINDER 65  
 pikbinder 66  
 pikdorser 67, 136  
 pikhaak 59, 60  
 pikhoopje 49  
 pikke-bat (wa.) 136  
 pikkel 60  
 PIKKELING, ZWAD MET EEN SLAC  
 AFGEPIKT 48  
 pikken 43, 45, 61  
 pikken, (gang) ~ 54  
 pikker 44, 65, 67  
 pikkesteel 60  
 pikkestrekel 60  
 piklat 60, 60  
 pikmaaiër 66  
 pikmachine 64, 66  
 pikslag 44, 48  
 piksteel 60  
 piktoestel 64  
 pikwerf 57  
 pin 60, 135  
 pindorser 135  
 pinhaak 60, 60  
 pinmachine 135  
 pinmolen 135  
 pits 33  
 pitsenhark 101  
 pitten 24  
 plaats geven 3  
 plag 63  
 plagje 63  
 plak 53  
 plant 2, 5  
 planten 1  
 plantmachine 35  
 planttijd 25  
 plat, ligt ~ 47  
 PLATLIGGEN, VAN GRAAN 47  
 platregenen, is platgerend 47  
 platslaan, is platgeslagen 48  
 platte schup 147  
 PLEK WAAR MEN STAPELT 94  
 plooieren, is geplooid 48  
 pluim 22  
 plukken 39, 39  
 poeder 29  
 poederen 29  
 poes 103

- POLSBAND 57  
 polsband 58  
 pompen 107  
 .pootmachine 35  
 pootscholk 31  
 poottijd 25  
 pop 23  
 poppen 23, 98  
 poten 1  
 potjes, graan met ~ 131  
 presmolen 136  
 presser 136  
 puis 23  
 pullen 91  
 punt 61  
 putschup 148
- Q
- quer (du.)-laag 89
- R
- raabusseltje 104  
 raapsel 104  
 rad met alpen 67  
 rakkerd 148  
 rand 98  
 rapen 61  
 rapen, aren ~ 102  
 rapen, kapsel ~ 127  
 rapen, koren ~ 103  
 rapen, spieren ~ 103  
 rapen, spiertjes ~ 303  
 rapscholk 31  
 rauwding 130  
 rauwdinggreek 100  
 rauwdingzeef 146  
 rauwsel 130  
 rechtdorser 135, 136  
 rechts, links en ~ 34  
 rechts, links en ~ bed 120  
 rechts (zaaien) 34  
 rechtse, banden met ~ knoop 75  
 rechttrekken 67  
 rechtzetten 67, 78  
 reek 100, 102  
 reek, grote ~ 100  
 reek, houten ~ 100  
 reek, ijzeren ~ 100  
 reek struu 102  
 reekgoed 102  
 reekschoon maken 127, 132  
 reeksel 102  
 reekstruu 123  
 reen 51, 53  
 (reen) ophouwen 54  
 regaalsgoed 16  
 reinigen 138  
 reiniger 135, 140
- rek 67  
 reken 99, 126  
 reken, klaar ~ 127  
 repen 39  
 richten 78  
 richtingen, twee ~ 34  
 riem 117  
 riem, leren ~ 117  
 riempje 117  
 riempjes, leren ~ 117  
 ries 142, 142, 146  
 riesen 145  
 riesje, klein ~ 142  
 riesten 145  
 rij 51, 76, 80, 82, 83, 89, 120, 120  
 rij, bovenste ~ 120  
 RIJ, EERSTE ~ SCHOVEN VAN HET  
 DORSBED 119  
 RIJ, GEZWAD, ~ GEMAAIDE HAL-  
 MEN 50  
 RIJ HOKKEN IN HET VELD 83  
 RIJ SCHOVEN IN HET VELD 76  
 rij, tweede ~ 120  
 RIJ VAN DE BOVENSTE LAAG 120  
 rij-hoop 51  
 rijden 86  
 rijen 79  
 rijer 35  
 rijf 100  
 rijf, houten ~ 100  
 rijpen 3  
 rijs 35  
 rijs, (het is) ~ 91  
 rijsje 35  
 rijzeldeken 90  
 rijzelen 91  
 rijzeling 102, 130  
 rijzen 90  
 RIJZEN, UIT DE AREN VALLEN 90  
 ring 89, 98, 115  
 ring, eerste ~ van de koning 98  
 ring, huist met ~ 115  
 ring, ijzeren ~ 115  
 ringen 88, 91  
 ringen maken 88  
 ringlaag 89, 98  
 ringschobben 98  
 ringsel 89  
 ringselen 88  
 rits 140, 146  
 roeden 67, 140  
 roeren 148  
 roest 37, 104  
 roffel 103, 148  
 roffelen 108  
 roffelschup 148  
 rog(ge) 9  
 rogge 8  
 ROGGE 9  
 roggestro 123
- roggestro, zuiver ~ 123  
 rol 136  
 roldorser 136  
 rolhaak 59  
 rollaag 89  
 rollen 47, 127  
 rollen, is geroid 48  
 rollen, ten goede ~ 47  
 rolletje 102  
 ronde bürde 128  
 ronde schup 147  
 RONDOM (HET STUK) ZAAIEN 34  
 rondom het stuk (zaaien) 34  
 rondom (zaaien) 34  
 rooien 39  
 rooster 141  
 rooster, grote ~ 142  
 rooster, klein ~ 142  
 root 23  
 ROSMOLEN 134  
 rosmolen 134  
 roswerk 134  
 rozen 88, 91, 97, 149  
 rozer 88, 93  
 rug 53  
 ruiperd 69  
 ruiter 82  
 ruizelen 91  
 ruwvoer 17
- S
- samienbinden 69  
 schaapjes dorsen 108, 110  
 schaar 2, 38, 72  
 schaar trekken 2  
 schaar, tweede ~ 18  
 schachten 62  
 schans 125  
 schanten 100, 127  
 schantgaffel 101  
 schapersknopen 76  
 schar 100  
 scharbussel 101  
 scharder 100  
 scharen 1  
 scharhark 100  
 scharlingen 101  
 scharlingenbussel 102  
 scharreek 100  
 scharreek, met de ~ nagaan 100  
 scharrel 100  
 scharren 38, 99  
 scharren, (is goed) geschaard/  
 geschoren 39  
 scharren, koren ~ 99  
 scharsel 101  
 scharseling 102  
 schaute (du.) 130

## I.4

- schauwen 22  
 schauwen, in de ~ komen 3  
 schei 60  
 scheidbus 128  
 scheidgoed 129  
 scheigoed 129  
 scheigraan 129  
 schepel 148, 148  
 SCHEPSCHOP, GRAANSCHOP, ~ 146  
 scheren, (is goed) geschaard/ge-schoren 39  
 scherf 151  
 scherfbak 151, 153  
 scherfbank 151, 153  
 scherfblok 151, 152  
 scherfeling 150  
 scherfmachine 153  
 scherfmes 153  
 scherfrijer 153  
 scherfsl 150  
 scherfstro 150  
 scherftbak 153  
 scherftmes 153  
 scherftrog 151  
 scheut 4, 39  
 schieten 2  
 schieten 3, 37  
 schieten, (goed) ~ 39  
 schikken, het schikt zich niet 4  
 schillen 39  
 schob 52, 70, 72, 80, 105, 125, 128  
 schob, dubbele ~ 70  
 schob, laatste ~ 94  
 schob stro 21  
 schobben 67, 91  
 schobben maken 61  
 schobbenlegger 93  
 schobbenmaker 65  
 schobje 70, 72  
 schobbsosje 128  
 schoefel 146  
 schoenriem 117  
 schoep 147, 148  
 schoep, houten ~ 147  
 schoep, houteren ~ 147  
 schoepen 140  
 schoepje 147, 148  
 schoffelen 145  
 schoffelschup 148  
 schokken 73  
 scholk 30  
 scholk, blauwe ~ 31  
 scholk, halve ~ 31  
 schom 138  
 schone, (wij hebben een) ~ zaad gemaakt 35  
 schoof 21, 70, 80, 111, 122, 125, 128  
 schoof, afgebaarde ~ 111  
 SCHOOF, DORSBED, LAAG SCHOVEN OP DE DORSVLOER 117  
 SCHOOF, EERSTE RIJ SCHOVEN VAN HET DORSBED 119  
 SCHOOF, GARVE, GEBONDEN ~ 69  
 schoof, gebaarde ~ 111  
 SCHOOF, GELEG, HOEVEELHEID HALMEN VOOR EEN HELE ~ 49  
 schoof, goede ~ 111  
 schoof, halve ~ 71  
 schoof, hele ~ 52  
 SCHOOF, HOEVEELHEID HALMEN VOOR EEN HALVE ~ 49  
 SCHOOF, LAAG SCHOVEN OP DE WAGEN 88  
 schoof, nagebaarde ~ 111  
 SCHOOF, OPSTEKEN VAN DE SCHOVEN 86  
 SCHOOF, RIJ SCHOVEN IN HET VELD 76  
 schoof stro 125  
 schoof strooi 125  
 SCHOOF, TWEDE LAAG SCHOVEN VAN HET DORSBED 120  
 schoofje 71, 80, 104  
 schoofjes maken 61  
 schoofmaker 65  
 schoofreek 111  
 schoofsteken 86  
 schoofsteker 65  
 schoofstro 123  
 schoofstrooi 123  
 schoofstruu 123  
 schooftrug 152  
 schoon 4  
 schoon doren 108  
 schoon maken 39  
 schoon, staat ~ 39  
 schoonkeren 132  
 schoonmaken 100, 127, 132, 138, 144  
 schoonscharren 99  
 schoot 30  
 schootje 30  
 schort 30  
 schot 39  
 SCHOTTEL 57  
 schottel 57  
 schouw 23  
 schoven 118  
 SCHOVEN BINDEN 67  
 schoven, laatste ~ 94  
 schoven maken 61  
 SCHOVEN MAKEN 67  
 schoven maken 110  
 SCHOVEN ONTBINDEN 120  
 SCHOVEN OPSCHUDDEN 120  
 SCHOVEN OPZETTEN IN EEN HO 77  
 schovenlegger 65  
 schovenmaker 65  
 schraag 80, 80  
 schraap, (het is) ~ 91  
 schrank 72, 80, 80  
 schuddelen 121  
 schudden 121, 145  
 schudder 136, 142  
 schudsel 123  
 schudstro 123  
 schudzeef 141  
 schuif 143  
 SCHUIF IN DE WANMOLEN 143  
 schuifje 143  
 schuinszeef 141  
 schuit 148  
 schuiven 127  
 schup 147  
 schup, houteren ~ 147  
 schup, platte ~ 147  
 schup, ronde ~ 147  
 schupje 147, 148  
 schuppan 148  
 schupper 148, 149  
 schupper, houteren ~ 148  
 schupschoep 147  
 schuren 91  
 schutrijzer 35  
 schutsmei 35  
 schuurmolen 140  
 schuurreek 100  
 seizoen 25  
 semoir (fr.) 35  
 servaas, met de akkerstek naa: sint ~ gaan 35  
 silovoeder 17  
 silover 17  
 sint, met de akkerstek naar ~ servaas gaan 35  
 slaan 44, 46, 61  
 slaan, aar ~ 110  
 slaan, heller en stiller ~ 108  
 slaan, is voor de grond geslager 48  
 slaan, kalfjes ~ 108  
 slaan, koek ~ 108  
 SLAAN MET DE ZICHT 44  
 slaan, niet hel ~ 110  
 slaan, ongelijk ~ 108  
 slaan, op maat ~ 108  
 slaan, op slag ~ 108  
 slaan, over de leer ~ 110  
 slaan, over de toppen ~ 110  
 slaander 114  
 slag 44, 48, 120  
 slag, aan de ~ blijven 108  
 slag, de volle ~ (hebben) 34  
 slag, in de ~ blijven 108



- SLAG, INKAPPEN, EERSTE SLAGEN  
MAKEN MET DE ZICHT 45
- slag, op ~ slaan 108  
slag, z'n ~ houden 108  
slagblok 111  
slagdorsen 109  
slager 57, 114  
slagers 140  
slaghouden 108  
slaghouden, geen ~ 108  
SLAGHOUT, VLEGELKNUPPEL, ~  
114  
slat 63  
slatje 63  
sleepreek 100  
slepen 100  
sleper 100  
slob 31  
slobschol 30  
slobschortel 30  
slodderstrooi 128  
sloei 52  
slom 31  
slonsteren 39  
sluit 90  
sluiten 99  
SLUITLAAG 89  
sluitlaag 89, 98  
sluitring 89  
sluitschobben 98  
sluitschoven 90  
snaad 57  
snaar 57  
sneb 57  
snede 48, 52, 53  
snede, eerste ~ 52  
sneden bijeendoen 67  
snel, staat ~ 39  
snid 48  
snieren 91  
sniezen 91  
snijbak 151  
snijbank 151  
snijblok 152  
snijbok 152  
snijden 44  
snijzeel 152  
snijgraan 17  
snijkist 151, 152  
snijkistje 151  
snijklots 152  
snijkoren 17  
snijmachine 153  
snijmes 153  
snijmolen 153  
snijrogge 17  
snijvoeder 17  
snijvoer 17  
snippermes 153  
snit 48
- snoeren 91  
snorren 22  
snuifdoek 63  
snuif 72, 111  
snuif-bürde 111  
snuiten 109  
snuitarve 111  
sorteerzeef 141  
sorteren 143  
soud 83  
spaanse tarwe 17  
spang 15  
spangenreek 101  
spekzwoerd 116  
spelden 22  
speldenreek 101  
SPELT 14  
spelt 15  
spier 5, 19  
spieren 22  
spieren oogsten 103  
spieren rapen 103  
spierknoop 21  
spiertje 21  
spiertjes rapen 103  
spik 22, 28, 102  
spikje 28  
spikkelen 37  
spikken 23, 131  
SPIKKEN 130  
spiktarwe 131  
spikzeef 141  
spillen 24  
spit 20, 28  
spitling 12  
spits 33, 99  
SPITS, KOP VAN DE MIJT 99  
spitsdorser 135  
spitsenhark 101  
sprei 118, 120  
spreiden 119  
springen 91  
sprok, (het is) ~ 91  
staan 3  
staander 81  
staar 146  
staart 5  
staartel 117  
staat geel 39  
staat mals 39  
staat schoon 39  
staat snel 39  
staat vet 39  
stam 5, 20  
stap 73  
stap, op ~ 34  
stapel 5  
STAPEL IN DE SCHUUR - tussen-  
lemma 94  
stapelen 149
- STAPELEN, GRAAN ~ IN DE  
SCHUUR 91  
STAPELEN, PLEK WAAR MEN STA-  
PELT 94  
steekmouwen 62  
steekpannetje 147  
steekstrooi 123  
steel 5, 57, 60, 114, 153  
STEEL, GLEUF IN DE ~ VAN DE  
MATHAAK 60  
STEEL, STENGEL, ~ 5  
STEEL VAN DE MATHAAK 60  
STEEL VAN DE ZICHT 56  
steeltje 5  
stek 57, 60, 73, 114  
stekelen 22  
stekels 22  
steken 24, 61, 86  
steken, oppers ~ 61  
steker 69, 87  
stengel 5, 20  
STENGEL, HALM, ~ VAN DE  
GRAANPLANT 19  
STENGEL, STEEL 5  
steun 81  
stik 35  
stiller, heller en ~ slaan 108  
stilletjes dorsen 110  
stofmolen 140  
stok 5, 20, 37, 73, 117  
stoker 65  
stomen 133  
stoomkas 134  
stoparen 102  
stopjes 130  
stoppel 52, 53, 106  
stoppel (enk.) 106  
stoppel. (het land) ligt in de ~  
106  
stoppel, leeg ~ 106  
stoppel (mv.) 106  
STOPPELEINDE VAN DE SCHOOF  
73  
stoppelen 105, 106  
stoppelen, in ~ zaaien 24  
stoppelenland 52  
stoppelenreek 100  
stoppeleveld 106  
STOPPELLAND 106  
stoppelland 106  
stoppelplak 106  
stoppelreek 100  
STOPPELS 105  
stoppels 106, 06  
stoppeltjes 106  
stoppelveld 106  
stoppelvoor 53  
stoppelvrucht 18  
stoppen 98  
straf 4

## I.4

- strange vruchten 39  
 strank 75  
 streek 49  
 streep 35, 83  
 strijken 44  
 strik 90  
 STRO 121  
 STRO BINDEN 121  
 stro, bussel ~ 125  
 STRO, BUSSEL KORT ~ 127  
 STRO, BUSSEL UITGEDORST ~ 124  
 stro, gebaard ~ 111  
 stro, gehakt ~ 150  
 stro, gekapt ~ 150  
 stro, geschud ~ 123  
 stro, geschud ~ 125  
 STRO, GROF GEDORST ~ 110  
 stro, kort ~ 128  
 stro, schob ~ 21  
 stro, schoof ~ 125  
 stro, uitgeschud ~ 123  
 stro-batch (wa.) 152  
 stro/strouw 121, 123, 125  
 strobak 151  
 strobak 152  
 stroblok 152  
 strobok 151, 152  
 strobos 124  
 strobussel 125  
 stroëzel 152  
 stroffeltje 70  
 STROHALM 30  
 strokist 151  
 stroklots 152  
 stromachine 153  
 stromes 153  
 STROMIJT 96  
 strompen 62  
 stroo(i)ewis 124  
 strooi 21, 118, 121, 123, 125  
 strooi, aar ~ 21  
 strooi, geschud ~ 123  
 strooi, gevlegeld ~ 123  
 strooi, kort ~ 128  
 strooi, lang ~ 125  
 strooi, schoof ~ 125  
 strooi, uitgeschud ~ 123  
 strooi-bak 33  
 strooien zaikorf 32  
 strooimand 33  
 strooimijt 96  
 strooiselreek 101  
 strooiwis 124  
 strook 53  
 stroopmouwen 62  
 strootje 21  
 stropen 39, 39  
 stropop 35  
 strop-pelen 106  
 strop-pels 106  
 STROSNIJBAK 151  
 strosnijder 153, 153  
 STROSNIJEZEL 152  
 STROSNIJMES 152  
 STROSNIJMOLEN 153  
 strouw 106  
 strouw, stro/~ 121, 123, 125  
 STROWALM 122  
 strowalm 122  
 strowis 35, 75, 124  
 STROWIS 124  
 struifsel 130  
 struik 72, 80  
 struiken 3, 78  
 struu 21, 121, 23, 125  
 struu, gevlegeld ~ 123  
 struu, kort ~ 102, 128  
 struu, reek ~ 102  
 struu, uitgeschud ~ 123  
 struubed 118  
 struumijt 96  
 struusnijder 153  
 struustoppels 106  
 struuwalm 122  
 struuwis 124  
 stuifbrand 37  
 stuik 72, 79, 79, 80, 81, 82  
 STUIK, GRAANHOK, ~, MANDEL 79  
 stuiken 62, 73, 78  
 STUIKEN 73  
 stuiken, in ~ zetten 78  
 stuiken, op ~ zetten 78  
 stuiker 65  
 stuikje 72, 81  
 stuk, op het ~ aanzaaien 34  
 stuk, rondom het ~ (zaaien) 34  
 TAK OP INGEZAAID LAND 35  
 T  
 tanddorser 135  
 tanden, (machine) met ~ 135  
 tandmachine 135  
 tar 29  
 tarren 29  
 TARWE 13  
 tarwe 14, 17  
 tarwe, klein ~ 130  
 tarwe, koren en ~ ondereen 16  
 tarwe, korenachtig ~ 16  
 tarwe, spaanse ~ 17  
 tarwe, turkse ~ 17  
 tarwe, zwarte ~ 37  
 tarwekaf 138  
 tarwekelksel 29  
 tarwetig koren 16  
 tas 71  
 tas, in de ~ doen 91  
 tas, in de ~ leggen 91  
 tas, in een ~ zetten 91  
 tassen 91, 97, 149  
 TASSEN, OP DE WAGEN ~ 88  
 tassen, op hopen ~ 149  
 tasser 88, 93  
 TASSER IN DE SCHUUR 93  
 TASSER OP DE WAGEN 87  
 taupen 140  
 te, tijd voor ~ zaaien 25  
 teems 146  
 teemsen 144  
 teemst 146  
 teemsten 145  
 teemstje 146  
 tegen, ligt ~ de grond 47  
 tegenliggers 120  
 tekenstokje 35  
 telen 1, 3  
 TELEN, KWEKEN 1  
 ten goede rollen 47  
 ter zaai 25  
 terugleggen 61  
 terweer(s)dorser 136  
 tesdoek 62  
 tesneusdoek 63  
 tetsen 108  
 thuishalen 85  
 thuisvaren 86  
 tier 4  
 tieren 3  
 tijd voor te zaaien 25  
 tijl 77, 80, 80, 83  
 tip 99, 99  
 toe 35  
 toebinden 81  
 toedekken 98  
 toegezaaid 35  
 toeke/festuca 21  
 toeleggen 99  
 toemaken 98  
 top 73, 99  
 topjes 130  
 toppen 153  
 toppen, over de ~ slaan 110  
 trede, op de ~ 34  
 treizelaar 146  
 trek 4  
 trekgritsel 100  
 trekhark 100  
 trekken 1, 3, 39, 100  
 trekken, schaar ~ 2  
 trekker 35  
 trekreek 100  
 treugel 142  
 treuren, het treurt 4  
 trierder 142, 46  
 trierzeef 146  
 triëren 138, 143, 145  
 trieur 140, 146  
 tril 77

troffel 147  
 troffelschup 148  
 trom 135  
 trommel 135, 136  
 trommeldorser 135  
 trommelkast 135  
 trommelmachine 136  
 trompen 108, 108  
 tros 105  
 tros aren 104  
 trosje 118  
 trullen 47  
 tsammel 20  
 tuchten 2  
 tunnel 82  
 tupneusdoek 63  
 turkentarwe 17  
 turks(e) weit 17  
 turkse tarwe 17  
 turksweit 15  
 twachten 2  
 twee, met ~ vingers 33  
 twee richtingen 34  
 tweede band 76  
 tweede bed 120  
 tweede brei 120  
 tweede laag 120  
 TWEDE LAAG SCHOVEN VAN  
 HET DORSBED 120  
 tweede rij 120  
 tweede schaar 18  
 tweede vrucht 18

## U

uitbaarden 109  
 uitblazen 137  
 uitbuilen 91, 145  
 uitdoen 39  
 uitdorsen 107  
 uitdraaien 47  
 uiteenschudden 121  
 uitereendoen 120  
 uitgebaard koren 111  
 uitgeschud stro 123  
 uitgeschud strooi 123  
 uitgeschud struu 123  
 uitgritselen 126  
 uithalen 44, 47  
 uitharken 127  
 uithouwen 46, 107, 109  
 uitkammen 126  
 uitkemmen 126  
 uitkemsel 129  
 uitkloppen 107  
 UITKOMEN 2  
 uitkomen 2  
 uitkratsen 127  
 uitkretsen 132

uitkrienselen 126, 145  
 uitkriensen 126  
 uitleggen 47, 61  
 uitmaaien 46  
 uitmaaien, (gezwad) ~ 54  
 uitplanten 1, 24  
 uitreksel 129  
 uitreken 126  
 uitrengelen 47  
 uitrennelen 47  
 uitrijzelen 91  
 uitrijzen 91  
 uitrollen 47  
 uitruizelen 91  
 uitscharrelen 127  
 uitscharren 127, 132  
 uitscheidsel 129  
 uitschudden 145  
 uitslaan 107, 109  
 uitslaan, niet ~ 110  
 uitspringen 2  
 uitsteek 98  
 uitstoten 132  
 uittrekken 47  
 uitvallen 91  
 uitwannen 137  
 uitwellen 47  
 uitwentelen 47  
 uitwinhaak 59  
 uitwinnen 47  
 UITWINNEN, AFTREKKEN, ~ 47  
 uitzeven 144  
 uitziften 144

## V

vaardig 35  
 vaardig, de zaad is ~ 35  
 vaardig gemaakt 35  
 vaardig, het zaad is ~ 35  
 vaardig leggen 119  
 vaart 52  
 vaarweg 53  
 vallen, is gevallen 47  
 vangst 39  
 vanherwannen 143  
 varen 86  
 varen, naar huis ~ 86  
 varkenspan 148  
 varkenspees 117  
 varkentje, met een kuusje (~)  
 dorsen 108  
 vastbinden 82  
 vat 33  
 veel, er zitten ~ buien in 48  
 vegen 132  
 veisters 131  
 veld 83  
 veldvruchten 8  
 verbouwen 1  
 veren 140  
 vernieperd koren 130  
 verscharren, (is goed) ver-  
 schaar/verschoren 39  
 verscheren, (is goed) ver-  
 schaar/verschoren 39  
 verschieten 148  
 verschijnen, (is goed) versche-  
 nen 39  
 vet, staat ~ 39  
 vezelen 138  
 vierbok 79, 79  
 vierde been 80  
 vim 77, 79  
 vimmnen 22, 138  
 VINGERS, MET DE VOORSTE ~  
 (ZAAIEN) 33  
 vingers, met twee ~ 33  
 vinkebek 12  
 vinnen 22  
 vitriolen 29  
 vitriool 29  
 vitselen 138  
 vlaamse mandel 79, 80  
 vlaar 63  
 vlaggetje 35  
 vlakken 67  
 vlakken 140  
 vlegel 111, 114  
 VLEGELBAND 117  
 vlegelband 117  
 vlegelbinder 116  
 vlegeldorsen 107  
 vlegelen 107  
 vlegelgeer 114  
 vlegelhaak 115  
 vlegelhout 114  
 vlegelklop 114  
 VLEGELKNUPPEL, SLAGHOUT 114  
 vlegelleer 116  
 vlegellint 117  
 vlegelnestel 116  
 vlegelsband 117  
 vlegelshout 114  
 vlegelskuil 114  
 vlegelsriem 117  
 VLEGELSTOK 113  
 vlegelstro 123  
 vlegelstrooi 123  
 vlegelstruu 123  
 vleger 112, 114  
 vleugel 67  
 vleugelen 140  
 vleugelen, vleugels/~ 67  
 vleugels 140  
 VLEUGELS IN DE WANMOLEN 140  
 vleugels/vleugelen 67  
 vleugers 140  
 vlezels 138  
 vlies 21

## I.4

- vliesjes 130, 138  
 vliezers 23  
 vlimmen 22, 131, 138  
 vlinstertjes 138  
 vlughaver 37  
 voeder 17  
 voederbussel 128  
 voedergroen 17  
 voederrogge 17  
 voederstrooi 130  
 voederzaadsel 17  
 voegen 3  
 voer 94  
 VOER, LAATSTE ~ 94  
 voer, laatste ~ 94  
 voerbak 152  
 voerbusseltje 128  
 voergoed 17  
 voergraan 17  
 voergroen 17  
 voerhaver 17  
 voerkist 151  
 voerkoren 17  
 voerman 65  
 VOERMAN OP DE MAAIMACHINE  
 65  
 voerrogge 17  
 voet, op dezelfde ~ 34  
 vogelzaad 37  
 vol 35  
 vol gezaaid 35  
 volhand 33  
 volle, bet de ~ hand 33  
 volle, de ~ slag (hebben) 34  
 volle, in ~ fleur 4  
 volle, met de ~ hand 33  
 VOLLE, MET DE ~ HAND (ZAAI-  
 EN) 33  
 VOLUIT ZAAIEN 34  
 voor 52  
 voor, is ~ de grond geslagen 48  
 voor, ligt ~ de grond 47  
 voor, tijd ~ te zaaien 25  
 voordeel 53  
 voordeelstuk 52, 53  
 voordoek 31  
 voordorsen 109  
 vooreinde 53  
 voorgang 53  
 voorgepikte (gang) 54  
 voorgezwad 53  
 voorkop 89  
 voormaaien 46  
 voormaaien, (gezwad) ~ 54  
 voormaaien, (het is) voorge-  
 maaid 54  
 voormachine 136  
 voorman 88  
 voorpikken 45, 54  
 voorschoot 30  
 voorslaan 109  
 voorslag 111  
 VOORSTE, MET DE ~ VINGERS  
 (ZAAIEN) 33  
 voortrein 134  
 voortsgang 4  
 vooruit, (dat) gaat niks ~ 4  
 vooruitgang 4  
 voorzichten 45, 54  
 vorenmaker 35  
 vorentrekker 35  
 vork 81  
 vormen 67  
 vorst 99  
 vot 73  
 votband 75  
 votteband 75  
 vracht 94  
 vracht, laatste ~ 94  
 vrakkig 4  
 vree mei 35  
 vree rijs 35  
 vreetak 35  
 vree wis 35  
 vrengelen 121  
 vries 102  
 vrije weg 53  
 vroegjaar 25  
 vrucht 8, 28  
 vrucht, tweede ~ 18  
 vruchtband 76  
 vruchten 2, 8, 39  
 vruchten, de ~ indoen 38  
 vruchten, helle ~ 8, 39  
 vruchten maaien 44  
 vruchten, strange ~ 39  
 vruchtenschoep 147  
 vruchtenschuit 148  
 vruchtenschup 147, 148  
 vullaag 89  
 vuur 37  
 vuurmachine 134  
 W  
 waaimolen 140  
 wagen, laatste ~ 94  
 walenmandel 82  
 walm 104, 122, 128  
 walmbussel 122  
 walmen 67  
 walmpje 122  
 walmstro 122  
 walmstrooi 122  
 walmstruu 122  
 wals 135  
 walsdorser 135  
 WAN 137  
 wan 146  
 WANMOLEN 138  
 wanmolen 139  
 wanmolen, door de ~ doen 13  
 wannen 137, 138, 145  
 WANNEN MET DE WAN 136  
 WANNEN MET DE WANMOLEN 13  
 WANNEN, OPNIEUW ~ 143  
 wannen, opnieuw ~ 143  
 wannevoordek 31  
 wanselmolen 140  
 wansmolen 140  
 wantmolen 139  
 warbos 101  
 warbosje 128  
 warbussel 101, 128  
 warbusseltje 128  
 warderd 135  
 wardorser 135  
 was 2, 4, 5  
 wasdom 2, 4  
 wassen 2, 39  
 wassig 4  
 wast geweldig 4  
 waterlaag 98  
 waterloop 98  
 waterrand 98  
 waterring 98  
 WATERRING VAN DE MIJ 98  
 waterslaag 98  
 wats 125  
 weelderig 4  
 weg 52, 52, 53  
 weg, vrije ~ 53  
 wegleggen 61  
 wegassen 91  
 weit 14  
 weit, turks(e) ~ 17  
 weites 15  
 wel met latten 136  
 weldorser 136  
 welhaak 59  
 welig 4  
 WELIG, GELP 4  
 wellen, (machine) met ~ 136  
 wellig 4  
 werf 56  
 werfgreep 57  
 werfkruk 57  
 wermkesstrooi 123  
 wervel 57  
 wieken 67, 140  
 WIEKENSTEL VAN DE PIKBINDEF  
 67  
 (wij hebben) bouw 86  
 (wij hebben een) goede zaad ge-  
 maakt 35  
 (wij hebben een) schone zaac  
 gemaakt 35  
 (wij hebben) zomer 86  
 (wij zijn) aan de bouw 86  
 wijp 124

- wijpen 98  
 wijpje 124  
 wijvenkoren 37  
 wil niet op 4  
 wildvuur 37  
 willen 3  
 wimpel 67  
 wimpels 140  
 windmakers 141  
 windmolen 140  
 windmolens 141  
 windplanken 140  
 windplankentaupen 140  
 windtauplanken 140  
 windvleugelen 140  
 windvleugels 140  
 winnen 2  
 wintergerst 9  
 WINTERGRAAN 9  
 wintergraan 9  
 wintergroen 17  
 winterhaver 9  
 winterkoren 9, 17  
 wintertarwe 9  
 wintervruchten 9  
 wip 57  
 wis 35, 103, 104, 117, 124, 128  
 wisje 128  
 wisjeswalm 122  
 witgraan 15  
 witkoren 15  
 wolf 100  
 wolfsel 102  
 wolfskoren 37  
 wolfstand 37  
 wolven 100  
 wompespelzer 136  
 worden, (het) wordt 4  
 worden, mag (niet) gedaan ~ 3  
 worp 118  
 WORTEL 5  
 wortel 5  
 worteltje 5  
 wrikken 82  
 wrietsel 75
- Z
- z'n slag houden 108  
 zaad 25, 25, 39  
 zaad, de ~ 35  
 zaad, de ~ is klaar 35  
 zaad, de ~ is vaardig 35  
 zaad, het ~ is vaardig 35  
 zaad, klein ~ 130  
 zaad, (wij hebben een) goede ~  
   gemaakt 35  
 zaad, (wij hebben een) schone ~  
   gemaakt 35  
 ZAAD, ZAAIGOED 25
- zaadbak 33  
 zaadgerei 26  
 zaadgoed 25  
 zaadgoedzeef 142  
 zaadgraan 26  
 zaadje 26  
 zaadje(s) 130  
 zaadkaar 32  
 zaadkleed 30  
 zaadkorf 32  
 zaadkorrel 28  
 zaadlaken 30  
 zaadmijt 96  
 zaadscholk 30  
 zaadschup 148  
 zaadtijd 25  
 zaadzeef 141, 142  
 zaadzift 141  
 zaai, ter ~ 25  
 zaai-batche (wa.) 33  
 ZAAIBAAN 34  
 zaaijak 32  
 zaaijak, houten ~ 33  
 ZAAIBAK, ZAAIKORF, ~ 31  
 zaaijakje 33  
 zaaien 1, 24, 24  
 ZAAIEN 24  
 ZAAIEN, BEGINNEN TE ~ 34  
 zaaien, breed ~ 34  
 zaaien, de herfst ~ 24  
 zaaien, herfstvruchten ~ 24  
 zaaien, het ~ 25  
 zaaien, in stoppelen ~ 24  
 zaaien, opnieuw ~ 34  
 ZAAIEN, RONDOM (HET STUK) ~  
   34  
 zaaien, tijd voor te ~ 25  
 ZAAIEN, VAN MAIS 24  
 ZAAIEN, VAN NAGEWAS 24  
 zaaien, vol gezaaid 35  
 ZAAIEN, VOLUIT ~ 34  
 zaaiens, het is ~ 25  
 zaaiëntijd 25  
 ZAAIER 29  
 zaaijer 29  
 zaaijerd 29  
 zaaiëntijd 25  
 zaaijerei 26  
 zaaigoed 26  
 ZAAIGOED, ZAAD, ~ 25  
 zaaigraan 26  
 ZAAIGRAAN ONTSMETTEN 28  
 zaaijaar 32  
 zaaijaar, zinken ~ 32  
 ZAAIKLEED 29  
 zaaijkleed 29  
 zaaijak 31  
 zaaijak, houteren ~ 32  
 zaaijak, strooien ~ 32  
 ZAAIKORF, ZAAIBAK 31
- zaaijkreep 33  
 zaailaken 30  
 zaaimachientje 34  
 ZAAIMACHINE 34  
 zaaimachine 34  
 zaaiman 29  
 zaaimand 33  
 zaaischolk 30  
 zaaischoot 30  
 zaaischort 30  
 zaaischortsel 30  
 zaaiseizoen 25  
 zaaisel 25  
 zaaislob 31  
 zaaitij 25  
 ZAAITIJ 25  
 zaaitijd 25  
 zaaivoordoeck 31  
 zaaizaak 25  
 zaaijak 30  
 zaam 25  
 zaamgoed 26  
 zaamkijt 28  
 zaampje 26  
 zaams 25  
 zaamtijd 25  
 zacht en hel (dorsen) 108  
 zacht kloppen 110  
 zaden 25  
 zadenkleed 30  
 zaderij 26, 130  
 zak 149  
 zakdoek 62  
 zakschoep 148  
 zakvulder 148  
 zandloper 142  
 zandrooster 142  
 zandzeef 142  
 ZANDZEEF, ONDERSTE ZEEF IN  
   DE WANMOLEN 142  
 zandzeefje 142  
 zandzift 142  
 zang 102, 104, 105  
 ZANG, BUNDEL ZANGEN 104  
 ZANG, BUSSEL GELEZEN AREN  
   103  
 zang (dim.) 104  
 zang, grote ~ 105  
 zangbus 105  
 zangertje 104  
 (ze zijn) (af)gebaard 111  
 zeef 141, 142, 145  
 zeef, fijn ~ 142  
 zeef, grof(fe) ~ 141  
 ZEEF IN DE WANMOLEN 141  
 zeef, klein ~ 142  
 zeef, onderste ~ 142  
 ZEEF, ZANDZEEF, ONDERSTE ~  
   IN DE WANMOLEN 142  
 zeefje 146

## I.4

- zeel 74  
 zeel, bovenste ~ 76  
 zeel, onderste ~ 75  
 zeis 61  
 zeisen 44  
 zeissel 61, 153  
 zeisselen 61  
 zeissem 61, 153  
 zeissemen 61  
 zeissen 61  
 zeissie 61, 153  
 zelfbinder 65, 136  
 zelfreiniger 136  
 zelfsbinder 66, 136  
 zelfsreiniger 136  
 zemelen 130  
 zemels 130  
 zet, het ~ leggen 91  
 zet, het ~ zetten 92  
 zet, in het ~ leggen 92  
 zetlaag 98  
 zetlegger 93  
 zetten 1, 97  
 zetten, aan gasten ~ 78  
 zetten, het zet ~ 92  
 zetten, huiken ~ 78  
 zetten, in een tas ~ 91  
 zetten, in hopen ~ 78  
 zetten, in huisters ~ 78  
 zetten, in stuiken ~ 78  
 zetten, kop ~ 98  
 zetten, op de gast ~ 78  
 zetten, op een hoop ~ 78  
 zetten, op elkaar ~ 149  
 zetten, op gasten ~ 78  
 zetten, op hopen ~ 78, 149  
 zetten, op kassen ~ 79  
 zetten, op mandels ~ 78  
 zetten, op stuiken ~ 78  
 zetter 93  
 zeug 100  
 zeven 144  
 ZEVEN MET DE HANDZEEF 144  
 zich, heeft ~ gelegd 47  
 zich, het schikt ~ niet 4  
 zicht 48, 55, 58  
 ZICHT 54  
 ZICHT, MAAIEN MET DE ~ 42  
 ZICHT, SLAAN MET DE ~ 44  
 zichtbaan 53  
 zichtblad 58  
 zichtdorser 136  
 zichtblad 58  
 zichteboom 57  
 zichtegewerf 57  
 zichtegreep 57  
 zichtehaak 60  
 zichtelat 60  
 zichten 43, 45  
 zichten, (baan, weg) ~ 54  
 zichtengat 60  
 ZICHTER 44  
 zichter 44, 60, 65  
 zichtsnaad 57  
 zichtsnaak 57  
 zichtesteel 57  
 zichtewerf 57  
 zichtewerk 58  
 zichtewerf 57  
 zichtgewerf 57  
 zichthaak 59, 60  
 zichthout 60  
 zichtlat 60, 60  
 zichtmachientje 64  
 zichtmachine 64, 66  
 zichtmachine, gaar van het ~ 67  
 zichtpin 60  
 zichtsnel 48  
 zichtsnaad 57  
 zichtsnaar 57  
 zichtwerf 56  
 zichtwerk 57  
 zichtwervel 57  
 ziekte, de ~ 37  
 zift 141, 142, 146  
 zift, fijn ~ 142  
 zift, grof(fe) ~ 141  
 zift, kleine ~ 142  
 ziften 144  
 zij 120, 146  
 zij, onderste ~ 120  
 zijen 145  
 zijg 146  
 zijn, het is zaiens 25  
 zinken zaaikaar 32  
 zitten, er ~ veel buien in 48  
 zoeken, aren ~ 103  
 zolderschoep 147  
 zolderschuit 148  
 zomer 104  
 zomer, (wij hebben) ~ 86  
 zomerbos 105  
 zomerbuisje 104  
 zomeren 103  
 zomeren, aren ~ 103  
 zomergerst 9  
 ZOMERGRAAN 9  
 zomerkoren 9  
 zomerstrobben 104  
 zomertarwe 9  
 zomervruchten 9  
 zondoek 62  
 zonhoed 63  
 zoomsel 104  
 zuiver maken 39, 38  
 zuiver roggestro 123  
 zuiveraar 140  
 zuivere gang 52  
 ZWAAI 33  
 zwaai 33  
 zwaai, zwade/~ 49  
 zwaaien 44  
 zwaard 114  
 zwaarden 107  
 zwad 49, 50, 2, 53  
 (zwad, enz.) aanmaaien 54  
 ZWAD, PIKKELING, ~ MET EEN  
 SLAG AFGEPIKT 48  
 zwade/zwaai 49  
 zwalber 117  
 zwarte aren 37  
 zwarte haver 37  
 zwarte tarwe 37  
 zwartgraan 37  
 zwartkoren 37  
 zwik 33  
 zwink 33  
 zwins 33  
 zwins graan 49  
 zwoerd 116  
 zwong 49, 57



